叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 天空之旅；(a Cruise In The Sky; Or,) 000001

2. 天空之旅；(a Cruise In The Sky; Or,) 000002

3. 天空之旅；(a Cruise In The Sky; Or,) 000003

4. 天空之旅；(a Cruise In The Sky; Or,) 000004

5. 天空之旅；(a Cruise In The Sky; Or,) 000005

6. 天空之旅；(a Cruise In The Sky; Or,) 000006

7. 天空之旅；(a Cruise In The Sky; Or,) 000007

8. 天空之旅；(a Cruise In The Sky; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空之旅；(A Cruise in the Sky; or,)

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The **Aeroplane** **Boys** **Series**
这 飞机 男孩们 系列

飞机男孩系列

[ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
A **Cruise** **In** **The** **Sky**
一个 巡航 在 这 天空

天空之旅

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜːrl]
The **Legend** **of** **the** **Great** **Pink** **Pearl**
这 传奇 的 这 伟大的 粉色的 珍珠

伟大的粉红珍珠传说

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The **Aeroplane** **Boys** **Series**
这 飞机 男孩们 系列

飞机男孩系列

[baɪ] ['æʃtən] [lə'mɑː]
By **ASHTON** **LAMAR**
经过 阿什顿 拉马尔

作者：阿什顿·拉马尔

[aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]
I **IN** **THE** **CLOUDS** **FOR** **UNCLE** **SAM**
我 在 这 云 为了 叔叔 萨姆

我为山姆大叔在云端

[ɔːr] , ['mɔri] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] .
Or **,** **Morey** **Marshall** **of** **the** **Signal** **Corps** **.**
或者 , 莫雷 马歇尔 的 这 信号 兵团 .

或者，信号兵团的莫雷·马歇尔。

[iː][ðə; ði] ['stoʊlən] ['erəpleɪn]
II **THE** **STOLEN** **AEROPLANE**
二 这 被盗 飞机

第二部：被盗飞机

[ɔːr] , [haʊ] [bʌd] ['wɪlsn] [meɪd] [gʊd] .
Or **,** **How** **Bud** **Wilson** **Made** **Good** **.**
或者 , 如何 芽 威尔逊 制成 好的 .

或者说，巴德·威尔逊是如何功成名就的。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪk'spres]
III **THE** **AEROPLANE** **EXPRESS**
三、 这 飞机 表达

III 飞机快车

[ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [grɪt] .

Or	,	The	Boy	Aeronaut's	Grit	.
或者	,	这	男生	-	砂砾	.

或者，少年飞行员的毅力。

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [bɔɪ] ['erənɔːt] - [klʌb]

IV	THE	BOY	AERONAUTS	'	CLUB
第四	这	男生	航空员	-	俱乐部

第四章 少年飞行员俱乐部

[ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] .

Or	,	Flying	For	Fun	.
或者	,	飞行	为了	乐趣	.

或者，飞行乐趣。

[viː][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]

V	A	CRUISE	IN	THE	SKY
V	一个	巡航	在	这	天空

空中巡游

[ɔːr] , [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜːrl] .

Or	,	The	Legend	of	the	Great	Pink	Pearl	.
或者	,	这	传奇	的	这	伟大的	粉色的	珍珠	.

或者，《伟大的粉红色珍珠的传说》。

['vaɪ, 'viː] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn]

VI	BATTLING	THE	BIG	HORN
六年级	战斗	这	大的	喇叭

第六章 大角羊之战

[ɔːr] , [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

Or	,	The	Aeroplane	in	the	Rockies	.
或者	,	这	飞机	在	这	落基山脉	.

或者，《落基山脉的飞机》。

['ʌðər] ['taɪtəlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

OTHER	TITLES	TO	FOLLOW
其他	标题	到	跟随

后续还将推出其他作品

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

These	stories	are	the	newest	and	most	up	-	to	-	date	.
这些	故事	是	这	最新	和	最多	向上	-	到	-	日期	.

这些报道都是最新最及时的。

[ɔːl] ['erəpleɪn] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .

All	aeroplane	details	are	correct	.
全部	飞机	细节	是	正确的	.

所有飞机细节均正确。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .

Colored	frontispiece	.
有色	卷首插图	.

彩色扉页。

[klɔːθ] , 12mos .

Cloth	,	12mos	.
布	,	12mos	.

布质，12个月。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 60 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 60 美分。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The Airship Boys Series
这 飞艇 男孩们 系列

飞艇男孩系列

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['seɪlɚ]
By H . L . SAYLER
经过 H . L . 塞勒

作者：HL SAYLER

[aɪ][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz]
I THE AIRSHIP BOYS
我 这 飞艇 男孩们

我，飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek] ['treʒər] .
Or , The Quest of the Aztec Treasure .
或者 , 这 寻求 的 这 阿兹特克 宝藏 .

或者，《寻找阿兹特克宝藏》。

[iː][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [ə'drɪft]
II THE AIRSHIP BOYS ADRIFT
二 这 飞艇 男孩们 漂流

第二部：飞艇男孩漂流记

[ɔːr] , [seɪvd] [baɪ][æn; ən] ['erəpleɪn] .
Or , Saved by an Aeroplane .
或者 , 已保存 经过 一个 飞机 .

或者，被飞机救了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [duː] [nɔːrθ]
III THE AIRSHIP BOYS DUE NORTH
三、 这 飞艇 男孩们 到期的 北

第三章 飞艇男孩 正北

[ɔːr] , [baɪ] [bə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
Or , By Balloon to the Pole .
或者 , 经过 气球 到 这 极 .

或者，乘气球到达极点。

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] [lændz]
IV THE AIRSHIP BOYS IN THE BARREN LANDS
第四 这 飞艇 男孩们 在 这 荒芜 土地

第四章 荒原上的飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eskəˌməʊz] .
Or , The Secret of the White Eskimos .
或者 , 这 秘密 的 这 白色的 爱斯基摩人 .

或者，《白种爱斯基摩人的秘密》。

[viː][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] ['faɪnæns]
V THE AIRSHIP BOYS IN FINANCE
V 这 飞艇 男孩们 在 金融

V 金融界的飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kaʊ] .
Or , The Flight of the Flying Cow .
或者 , 这 航班 的 这 飞行 奶牛 .

或者，《飞牛的飞行》。

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] - ['oʊʃ(ə)n] ['flaɪər]
VI **THE** **AIRSHIP** **BOYS** **'** **OCEAN** **FLYER**
六年级 这 飞艇 男孩们 - 海洋 传单

第六章 飞艇男孩的海洋飞行者

[ɔːr] , [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] .
Or **,** **New** **York** **to** **London** **in** **Twelve** **Hours** **.**
或者 , 新的 约克 到 伦敦 在 十二 小时 .

或者，十二小时从纽约到伦敦。

[ðiːz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
These **thrilling** **stories** **deal** **with** **the** **wonderful** **new** **science** **of** **aerial** **navigation** **.**
这些 惊险 故事 交易 和 这 精彩的 新的 科学 的 天线 导航 .

这些激动人心的故事讲述了奇妙的新兴科学——空中导航。

['evri] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Every **boy** **will** **be** **interested** **and** **instructed** **by** **reading** **them** **.**
每一个 男生 将要 是 感兴趣的 和 指示 经过 阅读 他们 .

每个男孩都会对这些书感兴趣，并从中受益匪浅。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .
Cloth **binding** **.**
布 结合 .

布面装订。

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ] .
Price **,** **$1** **.** **00** **each** **.**
价格 , $1 . - 每个 .

价格：每件 1.00 美元。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] ['evriwer] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs]
The **above** **books** **are** **sold** **everywhere** **or** **will** **be** **sent** **postpaid** **on** **receipt** **of** **price**
这 多于 图书 是 卖 到处 或者 将要 是 发送 后付费 在 收据 的 价格
[baɪ][ðə; ði]
by **the**
经过 这

以上书籍在各地均有销售，或收到货款后可邮资已付寄出。

['pʌblɪʃərz] [ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Publishers **The** **Reilly** **&** **Britton** **Co** **.** **Chicago**
出版商 这 赖利 & 布里顿 合作 . 芝加哥

出版商：Reilly & Britton 公司，芝加哥

[kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'kwest]
Complete **catalog** **sent** **,** **postpaid** **on** **request**
完全的 目录 发送 , 后付费 在 要求

完整产品目录已寄出，邮费按要求支付。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [æt; ət] [taɪmz] .
He **Took** **the** **Tiller** **at** **Times** **.**
他 拿 这 耕耘机 在 《时代周刊》 .

他有时会掌舵。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kruːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Cruise **In** **The** **Sky**
巡航 在 这 天空

天空巡航

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜːrl]
The **Legend** **of** **the** **Great** **Pink** **Pearl**
这 传奇 的 这 伟大的 粉色的 珍珠

伟大的粉红珍珠传说

[baɪ]
BY
经过

经过

['æʃtən] [lə'mɑː]
ASHTON **LAMAR**
阿什顿 拉马尔

阿什顿·拉马尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['riːsənbɜ-g]
Illustrated **by** **S** **.** **H** **.** **Riesenberg**
插图 经过 S . H . 里森伯格

由SH Riesenberg绘制插图

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Britton** **Co** **.**
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT **1911**
版权 -

版权所有 1911

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **REILLY** **&** **BRITTON** **CO** **.**
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ]
A CRUISE IN THE SKY
一个 巡航 在 这 天空

天空之旅

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] [ə; eɪ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [mə'trɑːpəlɪs] [naɪn]
I A Florida Metropolis 9
我 一个 佛罗里达 都会 9

IA 佛罗里达州大都会 9

[iː]
II
二

二

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['eksaɪl] -
The Strange Work of a Wilderness Exile 20
这 奇怪的 工作 的 一个 荒野 流亡 -

荒野流放者的奇异工作 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] , [skruː] [ɔːr] [ɔːrz; oʊrz] -
III A Boat Without Sails , Screw or Oars 31
三、 一个 船 没有 帆 , 拧紧 或者 桨 -

III 一艘没有帆、螺旋桨或桨的船 31

[ˌaɪ 'viː] [ðə; ðɪ] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn] -
IV The Sequel of the Aero - Catamaran 41
第四 这 续集 的 这 航空 - 双体船 -

IV 航空双体船续集 41

[viː] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] [ɪk'sperɪmentər] -
V The Home of the Eccentric Experimenter 52
V 这 家 的 这 偏心 实验者 -

V 古怪实验者的家园 52

['vaɪ, 'viː] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [sɔlvz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] -
VI An Unfinished Letter Solves a Mystery 65
六年级 一个 未完成 信 解决 一个 神秘 -

第六章 一封未完成的信解开了一个谜团 65

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['leɪtən] & ['ændərsn] [ɪz] [fɔːrmd] -
VII The Firm of Leighton & Anderson is Formed 75
七 这 公司 的 莱顿 & 安德森 是 形成 -

第七章 莱顿和安德森律师事务所成立 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ændɪ] [fɜːrst] ['hiːrz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kædʒuː] -
VIII Andy First Hears of King Cajou 86
八 安迪 第一的 听到 的 国王 卡茹 -

VIII 安迪第一次听说卡茹国王 86

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][ɪn] ['ɛərəpleinz] -

IX	A	New	Idea	in	Aeroplanes	97
第九章	一个	新的	主意	在	飞机	-

IX 飞机新理念 97

[eks] ['despərət] [niːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [ə'piːl] -

X	Desperate	Needs	and	a	Bold	Appeal	109
X	绝望的	需求	和	一个	大胆的	上诉	-

X 迫切需求与大胆呼吁 109

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] ['riːtʃɪz] - -

XI	Roy	Osborne	Reaches	Valkaria	121
十一	罗伊	奥斯本	到达	-	-

XI 罗伊·奥斯本到达瓦尔卡利亚 121

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['pelɪkən] [meɪks] [ɪts] [fɜːrst] [flaɪt] -

XII	The	Pelican	Makes	Its	First	Flight	133
十二	这	鹈	制作	它是	第一的	航班	-

XII 鹈鹕号首飞 133

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ˌbiː 'eɪ] , [ðə; ði] [bəmən] , [tɔːks] [æt; ət] [læst] -

XIII	Ba	,	the	Bahaman	,	Talks	at	Last	145
十三	巴	,	这	巴哈马	,	会谈	在	最后的	-

XIII 巴哈马人巴哈马，终于开口说话了 145

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ændɪ] [teɪks] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [tʃæns] -

XIV	Andy	Takes	a	Daring	Chance	157
十四	安迪	需要	一个	大胆	机会	-

XIV 安迪冒险一试 157

['ɛksˈviː] - [kiː] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mʌŋktən] ['bæsɪt] -

XV	Timbado	Key	and	Captain	Monckton	Bassett	171
十五	-	钥匙	和	队长	蒙克顿	巴塞特	-

XV Timbado Key 和船长 Monckton Bassett 171

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['kænɪbl] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [pɜːrl] -

The	Cannibal	King	and	the	Pink	Pearl	186
这	食人族	国王	和	这	粉色的	珍珠	-

食人王与粉红珍珠 186

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [deθ] -

The	Bird	of	Death	202
这	鸟	的	死亡	-

死亡之鸟 202

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [æt; ət] [taɪmz] ['frʌntɪspiːs]

He	took	the	tiller	at	times	Frontispiece
他	采取	这	耕耘机	在	时代	卷首插图

他有时掌舵。扉页

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] ！ ” -
“ Nothing much doing ! ” 57
“ 没有什么 很多 正在做 ！ ” -

“没什么大事发生！”57

“ [dʒʌmp][ɪn] , ” [sed] [ændɪ] -
“ Jump in , ” said Andy 183
“ 跳 在 , ” 说 安迪 -

“跳进来吧，”安迪183说道。

“ [kʌm] , [bɜːrd][ʌv; əv] [deθ] ！ ” - [[naɪn]]
“ Come , Bird of Death ! ” 209 [9]
“ 来 , 鸟 的 死亡 ！ ” - [9]

“来吧，死亡之鸟！”209[9]

[ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
A Cruise in the Sky
一个 巡航 在 这 天空

空中巡游

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜːrl]
The Legend of the Great Pink Pearl
这 传奇 的 这 伟大的 粉色的 珍珠

伟大的粉红珍珠传说

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [mə'trɑːpəlɪs]
A FLORIDA METROPOLIS
一个 佛罗里达 都会

佛罗里达州大都会

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
All afternoon the train had been following the picturesque shore of the Indian
全部 下午 这 火车 有 到过 下列的 这 如画 支撑 的 这 印度
['rɪvər] , [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
River , in Florida .
河 , 在 佛罗里达 .

整个下午，火车都沿着佛罗里达州风景如画的印第安河岸行驶。

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .
The snow and ice of the north had long since disappeared .
这 雪 和 冰 的 这 北 有 长的 自从 消失 .

北方的冰雪早已消融。

['sʌmər] [hiːt] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] ['saʊθwərd] .
Summer heat increased as the train sped southward .
夏天 热 增加 作为 这 火车 加速 向南 .

随着列车向南疾驰，夏日的酷暑愈发浓烈。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][pɑːm]

Most	of	the	seats	in	the	car	were	filled	with	tourists	on	their	way	to	Palm
最多	的	这	座位	在	这	车	是	已填	和	游客	在	他们的	方式	到	棕榈

[biːtʃ] .

Beach	.
海滩	.

车厢里大部分座位都坐满了前往棕榈滩的游客。

[tuː] ['pɜːsənz] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ðæt]

Two	persons	,	both	from	their	looks	and	actions	,	were	not	destined	to	that
二	人	,	两个都	从	他们的	看起来	和	行动	,	是	不是	注定	到	那

[əˌrɪstə'krætɪk] ['wɪntər] [rɪ'zɔːrt] .

aristocratic	winter	resort	.
贵族	冬天	采取	.

无论从外表还是举止来看，这两个人似乎都不适合去那个贵族云集的冬季度假胜地。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

In	one	of	the	sections	were	a	woman	and	a	boy	.
在	一	的	这	部分	是	一个	女士	和	一个	男生	.

其中一间房间里有一名妇女和一个男孩。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

The	latter	,	about	sixteen	years	old	,	was	begrimed	with	dust	and	smoke	,
这	后者	,	关于	十六	年	老的	,	曾是	肮脏的	和	灰尘	和	抽烟	,

后者大约十六岁，浑身沾满了灰尘和烟尘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	there	was	a	snap	in	his	eyes	.
但	那里	曾是	一个	折断	在	他的	眼睛	.

但他眼神中闪过一丝怒意。

[ɪn][ðə; ði][fæst] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [hiː; hi][sæt] ,

In	the	fast	gathering	dusk	,	he	sat	,
在	这	快速地	采集	黄昏	,	他	卫星	,

在迅速逼近的暮色中，他坐着，

[hɪz; ɪz][noʊz] [mæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz]

his	nose	mashed	against	the	window	and	his	eyes	shaded	by	his	hands	,	as
他的	鼻子	捣碎	反对	这	窗户	和	他的	眼睛	阴影	经过	他的	双手	,	作为

[ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [-]

if	anxious	to	[	10	]
如果	焦虑的	到	[	-	]

他的鼻子贴在窗户上，双手遮住眼睛，好像急于[10]

[kætʃ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

catch	every	detail	of	the	strange	land	through	which	the	train	was	flying	.
抓住	每一个	细节	的	这	奇怪的	土地	通过	哪个	这	火车	曾是	飞行	.

捕捉火车飞驰而过的陌生土地上的每一个细节。

[ðə; ði] ['wʊmən] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mænər] ,

The	woman	glanced	out	of	the	window	now	and	then	in	a	nervous	manner	,
这	女士	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	现在	和	然后	在	一个	紧张的	方式	,

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,

and	,	at	last	,
和	,	在	最后的	,

女人不时紧张地向窗外望去，最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn]

when	it	was	almost	wholly	dark	and	the	porter	had	begun	to	turn	on
什么时候	它	曾是	几乎	完全	黑暗的	和	这	搬运工	有	开始	到	转动	在

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

the	electric	lights	,
这	电的	灯	,

当天色几乎完全黑下来，门房开始打开电灯时，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

she	touched	the	boy	on	the	shoulder	.
她	感动	这	男生	在	这	肩膀	.

她碰了碰男孩的肩膀。

“ [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ə'gen] , ['ændruː] .

“	Look	at	your	watch	again	,	Andrew	.
”	看	在	你的	手表	再次	,	安德鲁	.

“安德鲁，再看看你的手表。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .

We	must	be	almost	there	.
我们	必须	是	几乎	那里	.

我们应该快到了。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ([hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

”	As	the	boy	drew	out	a	watch	(	his	father's	,
”	作为	这	男生	画	出去	一个	手表	(	他的	父亲的	,

“男孩掏出一块手表（他父亲的），

[lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp]) , [hɪz; ɪz][lɪps] ['pʌkərd] .

lent	to	him	as	a	safeguard	on	the	long	trip	)	,	his	lips	puckered	.
借出的	到	他	作为	一个	保障	在	这	长的	旅行	)	,	他的	嘴唇	皱巴巴的	.

（借给他作为长途旅行的保障），他撅起了嘴。

“ ['twenti] ['mɪnɪts] !

“	Twenty	minutes	!
”	二十	分钟	!

“二十分钟！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə'lɑːrm] .

”	he	exclaimed	,	almost	in	alarm	.
”	他	惊呼	,	几乎	在	警报	.

“他惊呼道，语气近乎惊恐。”

“ [wɪə(r)] [duː] [æt; ət] - [æt; ət][eɪt] : - .

“	We're	due	at	Valkaria	at	8	:	15	.
”	是	到期的	在	-	在	8	:	-	.

“我们预计 8 点 15 分抵达瓦尔卡里亚。

[its] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [naʊ] . ”

It's	five	minutes	of	eight	now	.	”
它是	五	分钟	的	八	现在	.	”

现在是八分钟中的五分钟。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə][stɑːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]

“	O	,	dear	,	I	hope	they	won't	forget	to	stop	,	”	said	the	woman	,	with	increasing
“	哦	,	亲爱的	,	我	希望	他们	惯于	忘记	到	停止	,	”	说	这	女士	,	和	增加

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

“哦，天哪，我希望他们不会忘记停下来，”女人越来越紧张地说。

“ ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə'gen] ?
“ Hadn't you better speak to the conductor again ?
“ 之前没有 你 更好的 说话 到 这 导体 再次 ?

你难道不应该再跟列车长说一声吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:d] [du:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kærid] [pæst]['aʊər; ɑ:r]['steɪʃ(ə)n] . ”
I don't know what we'd do if we were carried past our station . ”
我 不 知道 什么 我们会 做 如果 我们 是 携带 过去的 我们的 车站 . ”

我不知道如果我们被抬过车站该怎么办。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ I know , ” answered the boy , with a laugh .
“ 我 知道 , ” 回答 这 男生 , 和 一个 笑 .

“我知道,”男孩笑着回答。

“ [ɪf] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ju: 'es] , [ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
“ If they forgot us , they'd have to bring us back for nothing .
“ 如果 他们 忘了 我们 , 他们会 有 到 带来 我们 后退 为了 没有什么 .

“如果他们忘记了我们，那他们就得白白把我们带回来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wəʊnt] [fər'get] .
But the conductor won't forget .
但 这 导体 惯于 忘记 .

但指挥家不会忘记的。

[aɪv] ['pestəd] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [ges] ['hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv]
I've pestered him so often about it that I guess he'll be glad to get rid of
我已经 烦扰 他 所以 经常 关于 它 那 我 猜测 地狱 是 高兴的 到 得到 摆脱 的
[ju: 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

我为此事缠着他太多次了，我想他肯定巴不得赶紧把我们打发走。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dɑ:rk] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑ:n] ,
“ I never thought about it being dark when we got there , ” the woman went on ,
“ 我 绝不 想法 关于 它 存在 黑暗的 什么时候 我们 得到 那里 , ” 这 女士 去 在 ,

“我当时根本没想到我们到的时候天已经黑了,”这位女士继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [-]
as the lights [11]
作为 这 灯 [-]

灯光[11]

[ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld]['ɪntu:] ['blæknəs] .
in the car turned the outside world into blackness .
在 这 车 转向 这 外部 世界 进入 黑 .

车内，外面的世界一片漆黑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wi:d] ['betər] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə]['oʊpən] [ʌp] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ I suppose we'd better not try to open up your uncle's house to - night .
“ 我 认为 我们会 更好的 不是 尝试 到 打开 向上 你的 叔叔的 房子 到 - 夜晚 .

“我想我们今晚最好不要去你叔叔家了。”

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] .
” She looked out into the deep shadows of the palmettos .
” 她 看起来 出去 进入 这 深的 阴影 的 这 棕榈树 .

她望向棕榈树浓密的阴影。

“ [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɔ:r] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ We'll go to a hotel or boarding house to - night . ”
“ 出色地 去 到 一个 酒店 或者 登机 房子 到 - 夜晚 . ”

“我们今晚会去酒店或旅馆。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? ” ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What's	the	use	?	”	argued	the	boy	.
“	是什么	这	使用	?	”	争论	这	男生	.

“有什么用呢？”男孩反驳道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd] .

“	That	is	,	unless	you	are	too	tired	.
“	那	是	,	除非	你	是	也	疲劳的	.

“也就是说，除非你太累了。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] .

It'll	be	a	useless	expense	.
它将	是	一个	无用	费用	.

这将是一笔不必要的开支。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

I'd	like	to	find	the	house	to	-	night	,	if	we	can	.
ID	喜欢	到	寻找	这	房子	到	-	夜晚	,	如果	我们	能	.

如果可以的话，我想今晚就找到那栋房子。

['sʌmwʌn] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] .

Someone	can	show	us	.
某人	能	展示	我们	.

有人可以给我们演示一下。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] - [noʊ] [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [lɪvd] . ”

Every	one	in	the	town'll	know	where	Uncle	Abner	lived	.	”
每一个	一	在	这	-	知道	在哪里	叔叔	阿布纳	居住地	.	”

镇上每个人都知道阿布纳叔叔住在哪儿。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['ændərsn] [fɜːrst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [wʌns] .

“	We	must	go	to	Captain	Anderson	first	,	”	replied	the	woman	at	once	.
“	我们	必须	去	到	队长	安德森	第一的	,	”	回复	这	女士	在	一次	.

“我们必须先去找安德森船长，”女人立刻回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [roʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [deθ] ,

“	He	is	the	one	who	wrote	to	us	of	your	uncle's	death	,
“	他	是	这	一	WHO	写道	到	我们	的	你的	叔叔的	死亡	,

“是他写信告诉我们你叔叔去世的消息。”

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['beriəl] .

and	sent	the	body	to	us	for	burial	.
和	发送	这	身体	到	我们	为了	葬礼	.

并将遗体送来安葬。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [frend] . ”

He	has	the	key	to	the	house	,	and	he	was	your	uncle's	friend	.	”
他	有	这	钥匙	到	这	房子	,	和	他	曾是	你的	叔叔的	朋友	.	”

他有你家的钥匙，而且他是你叔叔的朋友。

“ ['meɪbi] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] [nɪr] [tə'geðər] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hoʊpfəli] .

“	Maybe	their	homes	were	near	together	,	”	suggested	the	boy	hopefully	.
“	或许	他们的	房屋	是	靠近	一起	,	”	建议	这	男生	希望	.

“也许他们的家离得很近，”男孩满怀希望地说道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [taʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [leɪt] .

“	I	guess	it	isn't	a	very	big	town	,	and	it	won't	be	very	late	.
“	我	猜测	它	不是	一个	非常	大的	镇	,	和	它	惯于	是	非常	晚的	.

“我想那应该不是什么大城镇，而且也不会太晚。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd]

We	can	go	to	a	restaurant	and	get	our	supper	and	then	find
我们	能	去	到	一个	餐厅	和	得到	我们的	晚餐	和	然后	寻找

['kæptɪn] ['ændərsn] .

Captain	Anderson	.
队长	安德森	.

我们可以去餐馆吃晚饭，然后再去找安德森船长。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	can	take	us	right	to	the	house	to	-	night	.
他	能	拿	我们	正确的	到	这	房子	到	-	夜晚	.

他今晚就能直接带我们去房子那儿。

['itl] [biː; bi][kaɪnd][oʊ] - [laɪk]['kæmpɪn] - [aʊt] — ”

It'll	be	kind	o	'	like	campin	'	out	—	”
它将	是	种类	o	-	喜欢	露营	-	出去	—	”

这有点像露营——”

“ ['kæmpɪŋ] [aʊt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['wʊmən] .

“	Camping	out	?	”	interrupted	the	woman	.
“	野营	出去	?	”	中断	这	女士	.

“露营？”女人打断道。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , “ [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][suːt][juː; jʊ] .

“	I	hope	not	,	although	,	”	and	she	smiled	faintly	,	“	that	would	just	suit	you	.
“	我	希望	不是	,	虽然	,	”	和	她	微笑	淡淡的	,	“	那	会	只是	套装	你	.

“我希望不是这样，不过，”她微微一笑，“那倒很适合你。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] . [-]

”	The	boy	only	laughed	and	again	tried	to	make	out	the	landscape	.	[	12	]
”	这	男生	仅有的	笑了	和	再次	尝试	到	制作	出去	这	景观	.	[	-	]

“男孩只是笑了笑，又试着辨认了一下周围的景色。[12]

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] - ,

“	Well	,	”	he	said	at	last	,	“	even	if	it's	on	the	main	street	of	Valkaria	,
“	出色地	,	”	他	说	在	最后的	,	“	甚至	如果	它是	在	这	主要的	街道	的	-	,

“好吧，”他最后说道，“即使它位于瓦尔卡里亚的主街上，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . ”

it	won't	be	far	to	the	river	,	and	that'll	be	something	.	”
它	惯于	是	远的	到	这	河	,	和	那将	是	某物	.	”

离河边不远，那可真是件好事。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ?

“	What	do	you	think	it	will	be	like	?
“	什么	做	你	思考	它	将要	是	喜欢	?

你觉得会是什么样子?

” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [ræps] [tə'geðər] .

”	asked	the	woman	as	she	gathered	her	bag	and	wraps	together	.
”	问	这	女士	作为	她	聚集	她	包	和	卷饼	一起	.

“她一边收拾着包和裹布，一边问道。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

“	I	don't	care	much	,	”	replied	the	boy	,	dragging	his	suitcase	from	beneath	the
“	我	不	关心	很多	,	”	回复	这	男生	,	拖拽	他的	手提箱	从	下面	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

“我不太在意，”男孩一边回答，一边从座位底下拖出他的行李箱。

“ [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] ['fænsi] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['moʊɪŋ] [lɔːnz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

“	just	so	it	isn't	too	fancy	—	I	don't	want	to	be	mowing	lawns	all	the	time	,
”	只是	所以	它	不是	也	想要	一	我	不	想	到	是	割草	草坪	全部	这	时间	,

“只是为了避免太花哨——我不想总是割草。”

- ['speʃəli] [ɪn]['dʒænjueri] .

'	specially	in	January	.
-	特别	在	一月	.

尤其是在一月份。

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ,

”	Just	then	there	was	the	hoarse	sound	of	the	locomotive	whistle	,	and	,
”	只是	然后	那里	曾是	这	嘶哑	声音	的	这	机车	哨	,	和	,

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

almost	with	it	,
几乎	和	它	,

就在这时，传来火车汽笛沙哑的声音，几乎与此同时，

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [set] [breɪks] .

the	grinding	of	the	quick	set	brakes	.
这	研磨	的	这	快的	放	刹车	.

快速刹车片的摩擦声。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

As	the	woman	and	the	boy	sprang	to	their	feet	,
作为	这	女士	和	这	男生	弹簧	到	他们的	脚	,

女人和男孩猛地站起身来，

[ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help]

the	train	conductor	hurried	into	the	car	and	the	porter	sprang	forward	to	help
这	火车	导体	慌忙	进入	这	车	和	这	搬运工	弹簧	向前	到	帮助

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

with	the	baggage	of	the	anxious	travelers	.
和	这	行李	的	这	焦虑的	旅行者	.

列车员匆匆走进车厢，搬运工也上前帮忙搬运焦急旅客的行李。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stɑːp] ,

As	the	other	passengers	aroused	themselves	in	surprise	at	the	unexpected	stop	,
作为	这	其他	乘客	被唤醒	他们自己	在	惊喜	在	这	意外	停止	,

其他乘客对这突如其来的停车感到惊讶，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ,

the	woman	and	the	boy	were	hurried	to	the	platform	and	,
这	女士	和	这	男生	是	慌忙	到	这	平台	和	,

女人和男孩被匆匆带到站台上，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] ['skersli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ə'sɪstɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

the	long	train	scarcely	coming	to	a	stop	,	assisted	precipitately	from	the	car	.
这	长的	火车	几乎	未来	到	一个	停止	,	协助	突然地	从	这	车	.

长长的火车几乎没有停下来，车厢里的人急忙上前帮忙。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] ,

Instead	of	landing	upon	a	depot	platform	,
反而	的	降落	之上	一个	仓库	平台	,

没有降落在货场平台上，

[ðə; ði] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsem'bɑːkt] ['pæsndʒɚ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['sændi] [ɪn'klaɪn] ,

the	two	suddenly	disembarked	passengers	found	themselves	on	a	sandy	incline	,
这	二	突然	下船	乘客	成立	他们自己	在	一个	沙	倾斜	,

两名突然下船的乘客发现自己身处一片沙质斜坡上。

['slɪpɪŋ] ['sloʊli] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] .
slipping slowly downward into a dry ditch .
滑倒 缓慢地 向下 进入 一个 干燥 沟 .

缓缓滑入干涸的沟渠中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [-]
They were conscious [13]
他们 是 有意识的 [-]

他们有意识[13]

[ðæt] [ðer; ðər][bæg] , ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [ræps] [hæd; həd] [lɑːdʒd] ['sʌmwer] [nɪr] [ðer; ðər] [fiːt] .
that their bag , suitcase and wraps had lodged somewhere near their feet .
那 他们的 包 , 手提箱 和 卷饼 有 已提交 某处 靠近 他们的 脚 .

他们的包、行李箱和裹布卡在了脚边的某个地方。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə] ['ʌpraɪt] [pə'ziʃənz] ,
Scrambling to upright positions ,
争抢 到 直立 职位 ,

迅速起身，

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [tuː] ['feɪdɪŋ] [griːn] [laɪts] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
they both turned only to see two fading green lights marking the fast disappearing
他们 两个都 转向 仅有的 到 看 二 褪色 绿色的 灯 标记 这 快速地 消失
[leɪk] [wɜːrθ] [ɪk'spres] .
Lake Worth express .
湖 值得 表达 .

他们俩转过身，却只见两盏逐渐消失的绿灯，那是莱克沃思特快列车的标志。

“ ['ændruː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] .
“ Andrew ! ” exclaimed the woman , clasping the boy's arm .
“ 安德鲁 ! ” 惊呼 这 女士 , 紧握 这 男孩们 手臂 .

“安德鲁！”女人惊呼道，一把抓住男孩的胳膊。

“ [lʊks] [laɪk] [ðeɪv] [dʌmpt] [ˌjuː 'es][ɪntuː] ['nɑːθɪn] - , ['mʌðər] . ”
“ Looks like they've dumped us into nothin ' , mother . ”
“ 看起来 喜欢 他们有 丢弃 我们 进入 什么也没有 - , 母亲 . ”

“看来他们把我们扔到一无所有的地方去了，妈妈。”

“ [its] [gɔːn] !
“ It's gone !
“ 它是 已消失 !

“它不见了！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
” the woman almost shouted .
” 这 女士 几乎 喊叫 .

“那女人几乎是喊出来的。”

“ [gɔːn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Gone ? ” repeated the boy .
“ 已消失 ? ” 重复 这 男生 .

“走了吗？”男孩重复道。

“ [juː; jʊ][bet] [ʃiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - ['gɔːnər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ You bet she's gone , and gettin ' goner about a mile a minute . ”
“ 你 赌注 她是 已消失 , 和 获得 - 倒霉蛋 关于 一个 英里 一个 分钟 . ”

“你肯定她已经走了，而且跑得飞快。”

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?
“ What'll we do ?
“ 什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

"	The	boy	laid	his	hands	on	his	mother's	arms	.
"	这	男生	铺设	他的	双手	在	他的	母亲的	武器	.

男孩把手放在母亲的胳膊上。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Looks	like	a	mistake	.
"	看起来	喜欢	一个	错误	.

“看起来像是个错误。”

[bʌt; bət] [dəunt] [get] [skerd] .

But	don't	get	scared	.
但	不	得到	害怕的	.

但别害怕。

[lets] [lʊk] [ə'baʊt] .

Let's	look	about	.
我们来吧	看	关于	.

我们四处看看。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] - , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] . "

If	this	is	Valkaria	,	I	reckon	it	must	be	the	outskirts	of	the	town	.	"
如果	这	是	-	,	我	估计	它	必须	是	这	郊区	的	这	镇	.	"

如果这里是瓦尔卡里亚，我估计那一定是城郊了。

" [ðə; ði] [trʌŋks] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] .

"	The	trunks	,	"	cried	the	boy's	mother	.
"	这	树干	,	"	哭	这	男孩们	母亲	.

“是箱子！”男孩的母亲喊道。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] ['teɪkən] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] .

"	And	they've	taken	our	trunks	.
"	和	他们有	已采取	我们的	树干	.

“他们拿走了我们的行李箱。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ?

What	are	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː 'es] . "

Something	awful	is	sure	to	happen	to	us	.	"
某物	可怕	是	当然	到	发生	到	我们	.	"

“我们肯定会遭遇可怕的事情。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['hæpənd] [jet] , ['mʌðər] .

"	It	hasn't	happened	yet	,	mother	.
"	它	还没有	发生	然而	,	母亲	.

“母亲，这件事还没有发生。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

And	I	can	begin	to	see	something	.
和	我	能	开始	到	看	某物	.

我开始看到一些东西了。

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

" [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ə; eɪ] [dɑːrk] [mæs] ['autlaind] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

"	On	the	far	side	of	the	ditch	,	a	dark	mass	outlined	itself	in	the	night	.
"	在	这	远的	边	的	这	沟	,	一个	黑暗的	大量的	概述	本身	在	这	夜晚	.

“在沟渠的另一边，夜色中勾勒出一个黑色的轮廓。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prəu'testid] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

While	his	mother	protested	,	the	boy	clambered	up	the	bank	.
尽管	他的	母亲	抗议	,	这	男生	攀爬	向上	这	银行	.

尽管母亲极力反对，男孩还是爬上了河岸。

[ðen] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['læftər] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] . [-]

Then	a	peal	of	boyish	laughter	sounded	in	the	still	night	.	[	14	]
然后	一个	皮尔	的	男孩气	笑声	听起来	在	这	仍然	夜晚	.	[	-	]

随后，寂静的夜里响起了一阵男孩的笑声。[14]

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .

“	It's	all	right	,	mother	.
”	它是	全部	正确的	,	母亲	.

“没关系，妈妈。”

[wɪə(r)] [raɪt] [ɪn] [taʊn] .

We're	right	in	town	.
是	正确的	在	镇	.

我们就在镇中心。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['juːniən] ['diːpoʊ] .

This	is	the	union	depot	.
这	是	这	联盟	仓库	.

这里是联合车站。

[its] [æn; ən] [oʊld] [bɑːks] [kɑːr] .

It's	an	old	box	car	.
它是	一个	老的	盒子	车	.

这是一辆旧货车。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — - - . -

And	here's	the	sign	on	it	—	'	Valkaria	.	'
和	这里是	这	符号	在	它	—	-	-	.	-

这是上面的标志——“瓦尔卡里亚”。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

”	There	was	a	half	hysterical	sob	,	and	the	boy	rushed	back	to	his
”	那里	曾是	一个	一半	歇斯底里的	哭泣	,	和	这	男生	匆忙	后退	到	他的

['fraɪt(ə)nd] ['perənt] .

frightened	parent	.
害怕	父母	.

“他发出了一声近乎歇斯底里的抽泣，然后冲回了惊恐的父母身边。”

“ [dəunt] [biː; bi] [skerd] , ['mʌðər] .

“	Don't	be	scared	,	mother	.
”	不	是	害怕的	,	母亲	.

“妈妈，别害怕。”

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .

This	is	the	place	.
这	是	这	地方	.

就是这里。

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [nɪr] .

There's	bound	to	be	someone	near	.
有	边界	到	是	某人	靠近	.

附近肯定有人。

[breɪs] [ʌp] .
Brace up .
支撑 向上 .

振。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [broʊk] ['ɪntuː]
" Just then the hoarse croak of a frog sounded , and the woman broke into
" 只是 然后 这 嘶哑 发牢骚 的 一个 青蛙 听起来 , 和 这 女士 打破 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“就在这时，传来一声嘶哑的蛙鸣，女人顿时哭了起来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] , [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
The boy , attempting to pacify her , began another survey of his surroundings .
这 男生 , 尝试 到 安抚 她 , 开始 其他 民意调查 的 他的 周围环境 .

男孩为了安抚她，开始再次环顾四周。

“ [lʊk] , ['mʌðər] .
“ Look , mother .
" 看 , 母亲 .

“妈妈，你看。”

['ɪtl] [biː; bi] ['muːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
It'll be moonlight in a little while .
它将 是 月光 在 一个 小的 尽管 .

一会儿就会有月光了。

[siː] !
See !
看 !

看！

" [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
" As he pointed to the east ,
" 作为 他 尖 到 这 东方 ,

他指着东方说：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [dʒʌst] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði]['wæksn][tɑːps]
they could make out the glowing rim of the full moon just silvering the waxen tops
他们 可以 制作 出去 这 发光 轮缘 的 这 满的 月亮 只是 镀银 这 蜡质 最高额
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [pæl'mɛtoʊz] .
of the encircling palmettos .
的 这 包围 棕榈树 .

他们可以看到满月的月牙闪着光，给周围棕榈树蜡质的顶端镀上了一层银光。

[kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] ,
Composing herself somewhat ,
构成 她自己 有些 ,

她稍稍镇定了一下，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [sænd][tuː; tə]
the frightened woman allowed the boy to help her through the loose sand to
这 害怕 女士 允许 这 男生 到 帮助 她 通过 这 松动的 沙 到
[ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['diːpoʊ] .
the makeshift depot .
这 临时搭建 仓库 .

受惊的女子让男孩搀扶着她穿过松软的沙地，来到临时搭建的仓库。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] [ruːd] , [træmp] - [hækt] [bentʃ] .
Along the front of it ran a rude , tramp - hacked bench .
沿着 这 正面 的 它 跑 一个 粗鲁的 , 流浪汉 - 被黑客攻击 长椅 .

前面有一条简陋的、被流浪汉糟蹋过的长凳。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

On	this	,	the	two	seated	themselves	.
在	这	,	这	二	坐着	他们自己	.

于是，两人坐了下来。

[ðə; ði]['diːpoʊ] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['dɔːrlɪs] .

The	depot	-	car	was	doorless	.
这	仓库	-	车	曾是	无门	.

这节货运车厢没有车门。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

As	the	boy	observed	this	,	he	laughed	again	.
作为	这	男生	观察到	这	,	他	笑了	再次	.

男孩看到这一幕，又笑了。

“ [waɪ] , [ðɪs] ['iznt] [bæd] , ['mʌðər] .

“	Why	,	this	isn't	bad	,	mother	.
“	为什么	,	这	不是	坏的	,	母亲	.

“哎呀，妈妈，这没什么不好的。”

[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [hɪr] — ”

We	can	sleep	in	here	—	”
我们	能	睡觉	在	这里	—	”

我们可以睡在这里——”

“ [ɪn][ðer; ðər] ? ” [prəu'testid][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	In	there	?	”	protested	his	mother	.
“	在	那里	?	”	抗议	他的	母亲	.

“在里面？”他母亲抗议道。

“ [ðer; ðər] [-]

“	There	[	15	]
“	那里	[	-	]

“那里[15]

[ɑːr; ər] ['ɪnsekts] [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] .

are	insects	there	,	I	know	.
是	昆虫	那里	,	我	知道	.

我知道那里有昆虫。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bentʃ] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

I'm	not	going	to	move	from	this	bench	till	daylight	.
我是	不是	去	到	移动	从	这	长椅	直到	日光	.

我不会离开这张长椅，直到天亮。

[ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] . ”

Then	we'll	take	the	first	train	back	to	the	north	.	”
然后	出色地	拿	这	第一的	火车	后退	到	这	北	.	”

然后我们将搭乘第一班火车返回北方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [mis'teik] , ['mʌðər] .

“	It	may	be	our	mistake	,	mother	.
“	它	可能	是	我们的	错误	,	母亲	.

“妈妈，这可能是我们的错。”

['meɪbi] - ['iznt] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət] [ɔːl] .

Maybe	Valkaria	isn't	a	town	at	all	.
或许	-	不是	一个	镇	在	全部	.

也许瓦尔卡里亚根本就不是一个城镇。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['dʒʌdʒɪn] - [baɪ][ðə; ði]['diːpoʊ] . ”

I	reckon	it	isn't	,	judgin	'	by	the	depot	.	”
我	估计	它	不是	,	评判	-	经过	这	仓库	.	”

我觉得不是，从仓库的情况来看。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɔːl] [æn; ən] [oʊld] [kɑːr] - - ? -
“ Why should they call an old car ' Valkaria ? '
” 为什么 应该 他们 称呼 一个 老的 车 - - ? -

“为什么要把一辆旧车叫做‘瓦尔卡里亚’呢？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” exclaimed the woman .
” 惊呼 这 女士 .

“那女人惊呼道。”

“ [kɑːrz] [dəunt] [hæv; həv] [neɪmz] .
“ Cars don't have names .
” 汽车 不 有 姓名 .

“汽车没有名字。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌmbərz] . ”
They have numbers . ”
他们 有 数字 . ”

他们有数据。

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tʃɪrflnəs] .
“ I give it up , ” answered the boy , with some cheerfulness .
” 我 给 它 向上 , ” 回答 这 男生 , 和 一些 愉悦 .

“我放弃了，”男孩有些高兴地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [its] [soʊ] [bæd] .
“ But I don't see that it's so bad .
” 但 我 不 看 那 它是 所以 坏的 .

但我并不觉得情况那么糟糕。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] .
The weather is fine .
这 天气 是 美好的 .

天气晴朗。

[aɪl] [bet] [its] ['dændi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
I'll bet it's dandy around here in the daytime .
患病的 赌注 它是 花花公子 大约 这里 在 这 白天 .

我敢打赌，这里白天肯定很凉爽宜人。

[ðæt] ['muːnz] ['mækɪn] - [θɪŋz] [kaɪnd] [oʊ] - [greɪt] , [naʊ] . ”
That moon's makin ' things kind o ' great , now . ”
那 月亮的 制造 - 事物 种类 o - 伟大的 , 现在 . ”

那轮月亮让一切都变得美好起来。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ What's that ? ” exclaimed the woman ,
” 是什么 那 ? ” 惊呼 这 女士 ,

“那是什么？”女人惊呼道。

['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn]
suddenly catching her son by the arm and pointing in the direction in
突然 捕捉 她 儿子 经过 这 手臂 和 指向 在 这 方向 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] ['dɪsə'pɪrd] .
which the train disappeared .
哪个 这 火车 消失 .

她突然抓住儿子的胳膊，指着火车消失的方向。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] !
Across the railroad !
穿过 这 铁路 !

穿过铁路!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
" The boy had seen it too .
" 这 男生 有 已见 它 也 .

“那个男孩也看到了。”

[ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈrɪbən] - [laɪk] [bænd] [ʌv; əv] [ˈʧɔːki] - [waɪt] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃædoʊ]
A broad , ribbon - like band of chalky - white extended from the black shadow
一个 广阔 , 丝带 - 喜欢 乐队 的 粉笔 - 白色的 扩展 从 这 黑色的 阴影
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pælˈmɛtoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,
of the palmettos on the left ,
的 这 棕榈树 在 这 左边 ,

从左侧棕榈树的黑色阴影中延伸出一条宽阔的、带状的粉白色带子。

[krɔːst] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [bɪˈjɑːnd] .
crossed the track , and lost itself in the blackness beyond .
交叉 这 追踪 , 和 丢失的 本身 在 这 黑 超过 .

穿过铁轨，消失在远处的黑暗中。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪmələr] [θɪn] [strɪps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .
As the boy looked he caught sight of similar thin strips along the track .
作为 这 男生 看起来 他 捕捉 视线 的 相似的 薄的 条状物 沿着 这 追踪 .

男孩环顾四周，发现铁轨沿线也有类似的细条。

“ [its] [sænd] , [ˈmʌðər] .
“ It's sand , mother .
" 它是 沙 , 母亲 .

“那是沙子，妈妈。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [bʌt; bət] [its] [waɪt] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [sænd] .
Looks like a ghost , but it's white Florida sand .
看起来 喜欢 一个 鬼 , 但 它是 白色的 佛罗里达 沙 .

看起来像鬼魂，但其实是佛罗里达的白色沙子。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [its] [ə; eɪ] [roʊd] .
And I'll bet it's a road .
和 患病的 赌注 它是 一个 路 .

我敢肯定那是一条路。

[lets] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let's try it .
我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [roʊd] , [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈsʌmwer] . " [-]
If it's a road , it goes somewhere . " [16]
如果 它是 一个 路 , 它 去 某处 . " [-]

如果是一条路，它就通向某个地方。”[16]

[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blæk] , [ˈnɔɪsəm] [bɑːks] [kɑːr] .
Anything was better than the black , noisome box car .
任何事物 曾是 更好的 比 这 黑色的 , 令人厌恶的 盒子 车 .

任何车都比那辆黑色、噪音大的方盒子车强。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] [hæf] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði]

The	boy	made	his	way	into	the	now	half	illuminated	ditch	and	collected	the
这	男生	制成	他的	方式	进入	这	现在	一半	照明	沟	和	集	这

['skætərd] ['bægɪdʒ] .

scattered	baggage	.
疏散	行李	.

男孩走进现在一半亮着灯的沟渠，捡起了散落的行李。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mə'ruːnd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [set] ['fɔːrwərd] .

Laden	with	it	,	the	marooned	travelers	set	forward	.
拉登	和	它	,	这	被困	旅行者	放	向前	.

背着行李，被困的旅客们继续前行。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sər'maɪzd] , [ðə; ði] [waɪt] [strɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊd] .

As	the	boy	surmised	,	the	white	strip	was	a	road	.
作为	这	男生	推测	,	这	白色的	条	曾是	一个	路	.

正如男孩所猜测的那样，那条白带是一条路。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] , ['seɪfli] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli]

When	they	reached	it	,	they	discovered	,	to	their	relief	,	safely	lying	in	the	gully
什么时候	他们	达到	它	,	他们	发现	,	到	他们的	宽慰	,	安全	说谎	在	这	沟壑

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,

beyond	the	crossing	,
超过	这	过境	,

当他们到达那里时，令他们欣慰的是，他们发现那人已经安全地躺在渡口对面的沟壑里。

[ðer; ðər] [tuː] [trʌŋks] .

their	two	trunks	.
他们的	二	树干	.

它们的两根树干。

“ ['betər] [get] - [ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ɪn] [keɪs] [oʊ] - [reɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Better	get	'	em	out	o	'	the	ditch	,	in	case	o	'	rain	,	”	said	the	boy	,
“	更好的	得到	-	呃	出去	o	-	这	沟	,	在	案件	o	-	雨	,	”	说	这	男生	,

“最好把它们从沟里弄出来，免得下雨，”男孩说。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ðə; ði] [wel] - ['mʌsld] [læd] ['tækld] [ðə; ði][dʒɑːb] .

and	,	despite	his	years	,	the	well	-	muscled	lad	tackled	the	job	.
和	,	尽管	他的	年	,	这	出色地	-	肌肉发达	小伙子	已解决	这	工作	.

尽管年纪不小，这位肌肉发达的小伙子还是出色地完成了这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ,

It	was	not	an	easy	one	,	but	,	by	rolling	and	sliding	,
它	曾是	不是	一个	简单的	一	,	但	,	经过	滚动	和	滑动	,

这并不容易，但是通过滚动和滑动，

[ðə; ði] ['hevi] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər] [suːn] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ['roʊdweɪ] .

the	heavy	parcels	were	soon	landed	on	the	edge	of	the	soft	roadway	.
这	重的	包裹	是	很快	登陆	在	这	边缘	的	这	柔软的	道路	.

沉重的包裹很快被卸在了松软路面的边缘。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

The	moon	was	now	shining	so	brightly	that	the	lad	could	make	out	the	time	.
这	月亮	曾是	现在	灼灼	所以	明亮地	那	这	小伙子	可以	制作	出去	这	时间	.

月亮现在非常明亮，男孩甚至能看清时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][eɪt] : - [piː] . [em] .

It	was	8	:	35	P	.	M	.
它	曾是	8	:	-	P	.	M	.

当时是晚上8点35分

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Now , ” said the lad , mopping his face ,
“ 现在 , ” 说 这 小伙子 , 拖地 他的 脸 ,

“好了，”男孩一边擦着脸一边说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ we can go toward the river or away from it . ”
“ 我们 能 去 朝向 这 河 或者 离开 从 它 . ”

“我们可以朝河边走，也可以远离河边走。”

“ [pər'hæps][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [mɔːr] [kəm'poʊzd] .
“ Perhaps the town is on the river , ” suggested his mother , more composed .
“ 也许 这 镇 是 在 这 河 , ” 建议 他的 母亲 , 更多的 由 .

“也许小镇就在河边，”他母亲语气平静地说道。

“ [wiːl] [traɪ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ We'll try — there's a light , ” she added excitedly .
“ 出色地 尝试 — 有 一个 光 , ” 她 额外 兴奋地 .

“我们试试——那里有盏灯，”她兴奋地补充道。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [strɪp] [ʌv; əv] [roʊd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] .
Far down the white strip of road was certainly a light .
远的 向下 这 白色的 条 的 路 曾是 当然 一个 光 .

远处白色路带上确实有一盏灯。

[frʌm; frəm][ɪts] [loʊ] , ['regjələr] [swɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
From its low , regular swing , the boy at once concluded that it was a
从 它是 低的 , 常规的 摇摆 , 这 男生 在 一次 结束 那 它 曾是 一个
['læntərn] .
lantern .
灯笼 .

男孩从它低沉而规律的摆动中，立刻断定那是一盏灯笼。

[hiː; hi][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['nuːli] ['pænɪk] - ['strɪkən] . [-]
He so informed his mother , who immediately became newly panic - stricken . [17]
他 所以 知情的 他的 母亲 , WHO 立即地 成为 新 恐慌 - 受打击的 . [-]

他把这件事告诉了他的母亲，他的母亲立刻又惊慌失措起来。[17]

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɔbəz] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrm] [ə'gen] .
“ It may be robbers , ” she gasped , clutching her son's arm again .
“ 它 可能 是 强盗 , ” 她 倒吸一口气 , 紧握 她 儿子的 手臂 再次 .

“可能是强盗，”她喘着气说，再次紧紧抓住儿子的胳膊。

“ ['rɔbəz] [dəunt] ['kæri] ['læntərnz] , ['mʌðər] .
“ Robbers don't carry lanterns , mother .
“ 强盗 不 携带 灯笼 , 母亲 .

“强盗不会提着灯笼，妈妈。”

[lets] [hoʊp] [its] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['rʌnər] [ɔːr][træns'fɜːr][mæn] . ”
Let's hope it's the hotel runner or transfer man . ”
我们来吧 希望 它是 这 酒店 跑步者 或者 转移 男人 . ”

希望是酒店的跑腿员或接送人员。”

“ [ɔːr] [træmps] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .
“ Or tramps , ” added the woman in a frightened whisper .
“ 或者 流浪汉 , ” 额外 这 女士 在 一个 害怕 耳语 .

“或者流浪汉，”女人惊恐地低声补充道。

“ [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['soʊbərli] .
“ Look here , mother , ” answered the boy soberly .
“ 看 这里 , 母亲 , ” 回答 这 男生 清醒地 .

“妈妈，你看这里，”男孩严肃地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn]
“ You know the only way for us to get out of this mess is to find someone
” 你 知道 这 仅有的 方式 为了 我们 到 得到 出去 的 这 混乱 是 到 寻找 某人
[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
to tell us where we are and what we've got to do .
到 告诉 我们 在哪里 我们 是 和 什么 我们已经 得到 到 做 .

“你知道，我们摆脱这种困境的唯一办法就是找到人告诉我们我们现在身处何地以及我们应该做什么。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
There is certainly someone coming toward us .
那里 是 当然 某人 未来 朝向 我们 .

确实有人正朝我们走来。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ˌhuːm'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ? ”
Do you want to meet whomever it is , or run away and hide in the bushes ? ”
做 你 想 到 见面 无论谁 它 是 , 或者 跑步 离开 和 隐藏 在 这 灌木丛 ? ”

你想见见对方，还是想逃跑躲到灌木丛里?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['miːkli] .
“ I suppose we ought to wait , ” answered his mother meekly .
“ 我 认为 我们 应该 到 等待 , ” 回答 他的 母亲 温顺地 .

“我想我们应该等等，”他母亲温顺地回答道。

“ [weɪt] ['nɑːθɪn] - , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Wait nothin ' , ” exclaimed the boy .
“ 等待 什么也没有 - , ” 惊呼 这 男生 .

“等等，没什么，”男孩喊道。

“ [wiːl] [mɑːrtʃ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] .
“ We'll march right up to the relief party .
“ 出色地 行进 正确的 向上 到 这 宽慰 派对 .

“我们将径直走到救援队伍跟前。”

” ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
” Leaving their baggage in the road , the boy took his mother by the hand and
” 离开 他们的 行李 在 这 路 , 这 男生 采取 他的 母亲 经过 这 手 和
,
,
,

男孩把行李留在路边，牵着母亲的手，

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
despite her alarm , marched her forward along the road .
尽管 她 警报 , 行军 她 向前 沿着 这 路 .

尽管她感到惊恐，但还是被押着沿着道路向前走去。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .
The suspense was soon over .
这 悬念 曾是 很快 超过 .

悬念很快就结束了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
In a few moments , a figure emerged from the shadows .
在 一个 很少 时刻 , 一个 数字 出现 从 这 阴影 .

片刻之后，一个身影从阴影中走了出来。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bɔɪ] , ['pɑːrtli][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
While it was yet a hundred yards away , the anxious boy , partly to keep up
尽管 它 曾是 然而 一个 百 码 离开 , 这 焦虑的 男生 , 部分 到 保持 向上
[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,
his courage ,
他的 勇气 ,

虽然距离目的地还有一百码远，但焦急的男孩，部分是为了保持勇气，

[sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ][boʊld] “ [hə'loʊ] ！ ”
sang **out** **a** **bold** **“** **Hello** **！** **”**
唱 出去 一个 大胆的 ” 你好 ！ ”

大声喊出“你好！”

“ [juː; jʊ][foʊks] [get] [ɔːf] [ðæt] [treɪn] ？ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] . [-]
“ **You** **folks** **get** **off** **that** **train** **？** **”** **was** **the** **response** **in** **a** **man's** **voice** **.** **[** **18** **]**
” 你 各位 得到 离开 那 火车 ？ ” 曾是 这 回复 在 一个 男人的 嗓音 . [-]

“你们下火车好吗？”一个男人的声音回答道。[18]

“ [wiː; wi][dɪd] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **We** **did** **，** **”** **answered** **the** **boy** **.**
” 我们 做过 ， ” 回答 这 男生 .

“我们做了，”男孩回答道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] - ？ ”
“ **Where's** **Valkaria** **？** **”**
” 在哪里? - ？ ”

“瓦尔卡莉娅在哪儿？”

“ - ？ ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['streɪndʒər] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
“ **Valkaria** **？** **”** **repeated** **the** **approaching** **stranger** **good** **-** **naturedly** **.**
” - ？ ” 重复 这 接近 陌生人 好的 - 自然地 .

“瓦尔卡里亚？”走近的陌生人友好地重复道。

“ [waɪ] ， [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [naʊ] .
“ **Why** **，** **you're** **right** **on** **the** **main** **street** **now** **.**
” 为什么 ， 你是 正确的 在 这 主要的 街道 现在 .

“哎呀，你现在就在主街上呢。”

” [ðə; ði][mæn] ， [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['niːðər]
” **The** **man** **，** **who** **by** **this** **time** **had** **reached** **them** **，** **was** **unquestionably** **neither**
” 这 男人 ， WHO 经过 这 时间 有 达到 他们 ， 曾是 毫无疑问 两者都不
['rɑːbər] [nɔːr][træmp] .
robber **nor** **tramp** **.**
强盗 也不 流浪汉 .

“此时已经走到他们跟前的这个人，毫无疑问既不是强盗也不是流浪汉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wel] [bʌt; bət] ['rʌfli] [drest] ,
He **was** **past** **middle** **age** **，** **well** **but** **roughly** **dressed** **，**
他 曾是 过去的 中间 年龄 ， 出色地 但 大致 穿着 ，

他已过中年，身体状况良好，但衣着粗犷。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [kæp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [waɪt] [her] ,
and **wore** **a** **yachting** **cap** **on** **top** **of** **a** **good** **growth** **of** **silvery** **white** **hair** **，**
和 穿着 一个 游艇 帽 在 顶部 的 一个 好的 生长 的 银色 白色的 头发 ，

他头戴游艇帽，一头银白色的头发浓密亮丽。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [feɪs] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
which **lay** **above** **a** **face** **bronzed** **by** **the** **sun** **and** **wind** **.**
哪个 躺 多于 一个 脸 古铜色 经过 这 太阳 和 风 .

它位于一张被阳光和风晒成古铜色的脸庞之上。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ， ” ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ **We** **are** **from** **the** **north** **，** **”** **hastily** **explained** **the** **woman** **，**
” 我们 是 从 这 北 ， ” 草草 解释 这 女士 ，

“我们来自北方，”那位女士急忙解释道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] . ['æbnə]
“ and we are looking for the place where my brother - in - law , Mr . Abner
“ 和 我们 是 寻找 为了 这 地方 在哪里 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 先生 . 阿布纳
['leɪtən] , [lɪvd] — ”
Leighton , lived — ”
莱顿 , 居住地 — ”

“我们正在寻找我姐夫阿布纳·莱顿先生居住的地方——”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — ”
“ Then you must be — ”
“ 然后 你 必须 是 — ”

“那么你一定是——”

“ ['mɪsɪz] . ['haʊərd] ['leɪtən] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
“ Mrs . Howard Leighton , of St . Paul .
“ 太太 . 霍华德 莱顿 , 的 英石 . 保罗 .

“圣保罗的霍华德·莱顿夫人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] , ['ændruː] .
And this is my son , Andrew .
和 这 是 我的 儿子 , 安德鲁 .

这是我的儿子，安德鲁。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] — ”
We have come — ”
我们 有 来 — ”

我们来了——”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] .
“ I understand , ” interrupted the man quickly .
“ 我 理解 , ” 中断 这 男人 迅速地 .

“我明白了，”那人连忙打断道。

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
“ I wrote to your husband .
“ 我 写道 到 你的 丈夫 .

我给你的丈夫写了信。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ændərsn] — ['kæptɪn] ['ændərsn] .
My name is Anderson — Captain Anderson .
我的 姓名 是 安德森 — 队长 安德森 .

我的名字是安德森——安德森船长。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] ?
Why didn't you let me know ?
为什么 没有 你 让 我 知道 ?

你为什么不告诉我?

[wiːd] [hæv; həv][met][juː; jʊ] .
We'd have met you .
我们会 有 遇见 你 .

我们本来可以见到你的。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][treɪn][stɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
I heard the train stop , and I wondered what it meant .
我 听到 这 火车 停止 , 和 我 想知道 什么 它 意思是 .

我听到火车停了下来，我想知道这意味着什么。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] .
So I came up to see .
所以 我 来了 向上 到 看 .

所以我上来看看。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ”
I'm glad to meet you . ”
我是 高兴的 到 见面 你 . ”

很高兴见到你。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ʃʊk] [hændz]
“ And you live here ? ” began Mrs . Leighton , as Captain Anderson shook hands
” 和 你 居住 这里 ? ” 开始 太太 . 莱顿 , 作为 队长 安德森 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ændɪ] .
with her and Andy .
和 她 和 安迪 .

“你们住在这里吗？”莱顿太太开口问道，安德森上尉和她以及安迪握了握手。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [rɪ'liːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . [-]
“ You can't imagine how relieved I am . [19]
” 你 不能 想象 如何 松了口气 我 是 . [-]

“你无法想象我有多么如释重负。[19]

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['bɪldɪŋz] — [ə; eɪ][hoʊ'tel][ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ? ”
But are there any buildings — a hotel or boarding house ? ”
但 是 那里 任何 建筑物 — 一个 酒店 或者 登机 房子 ? ”

但附近有建筑物吗？比如酒店或旅馆之类的？

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ændɪ] .
“ Yes , ” continued Andy .
” 是的 , ” 持续 安迪 .

“是的，”安迪继续说道。

“ [wiːv] [gɑːt][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] ,
“ We've got all this stuff scattered along Main Street , and haven't had any supper ,
” 我们已经 得到 全部 这 东西 疏散 沿着 主要的 街道 , 和 还没有 有 任何 晚餐 ,

“我们把所有东西都散落在主街上，而且还没吃晚饭。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['sliːpɪn] - —
and as for sleepin ' —
和 作为 为了 睡觉 - —

至于睡觉——

” ['kæptɪn] ['ændərsn] [læft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['læntərn] .
” Captain Anderson laughed and picked up his lantern .
” 队长 安德森 笑了 和 挑选 向上 他的 灯笼 .

安德森船长笑着拿起他的灯笼。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] , [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
“ As for your baggage , we'll take care of that in short order .
” 作为 为了 你的 行李 , 出色地 拿 关心 的 那 在 短的 命令 .

“至于您的行李，我们会尽快处理。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [frendz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
Your uncle and I were friends for many years .
你的 叔叔 和 我 是 朋友们 为了 许多 年 .

你叔叔和我曾是多年的朋友。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
His house is over on the other side of the railroad .
他的 房子 是 超过 在 这 其他 边 的 这 铁路 .

他的房子在铁路的另一边。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .
You can't go there to - night .
你 不能 去 那里 到 - 夜晚 .

你今晚不能去那里。

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] — ”
My place is down here on the river — ”
我的 地方 是 向下 这里 在 这 河 — ”

我的房子就在河边——”

“ [bʌt; bət] , ['kæptɪn] — ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['leɪtən] .
“ But , Captain — ” began Mrs . Leighton .
“ 但 , 队长 — ” 开始 太太 . 莱顿 .

“但是，船长——”莱顿夫人刚开口。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ig'nɔːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪtənz] ['proʊtest] ,
“ Young man , ” interrupted the captain , ignoring Mrs . Leighton's protest ,
“ 年轻的 男人 , ” 中断 这 队长 , 忽略 太太 . 莱顿的 反对 ,

“年轻人，”船长打断了她的话，不顾莱顿太太的抗议。

“ [teɪk] [ðɪs] ['læntərn][ænd; ənd][stɑːrt] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ take this lantern and start right down the road with your mother .
“ 拿 这 灯笼 和 开始 正确的 向下 这 路 和 你的 母亲 .

“拿着这盏灯笼，和你妈妈一起沿着路走吧。”

[aɪl] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd] [ðoʊz] [grɪps] .
I'll be after you as soon as I find those grips .
患病的 是 后 你 作为 很快 作为 我 寻找 那些 握把 .

我一找到那些把手就去找你。

[juːl] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ændərsn] [haʊs] .
You'll eat and sleep to - night in the Anderson house .
你会 吃 和 睡觉 到 - 夜晚 在 这 安德森 房子 .

今晚你将在安德森家吃饭睡觉。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] . ” [-]
There isn't any Valkaria but a signboard . ” [20]
那里 不是 任何 - 但 一个 招牌 . ” [-]

这里没有瓦尔卡利亚，只有一个招牌。”[20]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['eksaɪl]
THE STRANGE WORK OF A WILDERNESS EXILE
这 奇怪的 工作 的 一个 荒野 流亡

荒野流放者的奇异作品

['kæptɪn] [dʒoʊ] ['ændɝsənz] ['riːəl] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
Captain Joe Anderson's real home was in the north on one of the great lakes .
队长 乔 安德森的 真实的 家 曾是 在 这 北 在 一 的 这 伟大的 湖泊 .

乔·安德森船长的真正家乡在北方，位于五大湖之一的湖边。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['jɑːtɪŋ] .
As a young man he had devoted much of his time to yachting .
作为 一个 年轻的 男人 他 有 奉献 很多 的 他的 时间 到 游艇 .

年轻时，他曾将大量时间投入到游艇运动中。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [sɔːt] [ə; eɪ] ['wɪntər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Therefore , when he and Mrs . Anderson sought a winter home in the south ,
所以 , 什么时候 他 和 太太 . 安德森 寻求 一个 冬天 家 在 这 南 ,

因此，当他和安德森夫人想在南方寻找一处过冬住所时，

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] , ['beɪlaɪk] ['ɪndiən] ['rɪvər] .
he built his bungalow on the wide , baylike Indian River .
他 建造 他的 平房 在 这 宽的 , 海湾 印度 河 .

他在宽阔如海湾般的印第安河畔建造了他的平房。

[tuː; tə] [ðɪs] [səˈluːbriəs] [spɑːt] [ˈkæptɪn] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈheɪsnd] [iːtʃ] [fɔːl] .

To	**this**	**salubrious**	**spot**	**Captain**	**Joe**	**and**	**his**	**wife**	**hastened**	**each**	**fall**	**.**
到	这	有益健康的	点	队长	乔	和	他的	妻子	加快	每个	落下	.

每年秋天，乔船长和他的妻子都会赶快来到这个环境优美的地方。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɜːrvənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ˈhaʊshoʊld] [niːdz] .

With	**no**	**servants**	**,**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**saw**	**to**	**the**	**few**	**household**	**needs**	**.**
和	不	仆人	,	太太	.	安德森	锯	到	这	很少	家庭	需求	.

由于没有佣人，安德森太太亲自照料家中为数不多的日常所需。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈboʊtɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn]

Living	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**biggest**	**and**	**most**	**beautiful**	**body**	**of**	**boating**	**water**	**in**
活的	在	这	支撑	的	这	最大	和	最多	美丽的	身体	的	划船	水	在

[əˈmerɪkə] ,

America	**,**
美国	,

居住在美国最大、最美丽的水域岸边，

[ˈkæptɪn] [dʒoʊ] [geɪv] [ˈevri] [ˈdeɪlaɪt] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈboʊts] .

Captain	**Joe**	**gave**	**every**	**daylight**	**hour**	**to**	**sailing**	**and**	**making**	**boats**	**.**
队长	乔	给予	每一个	日光	小时	到	帆船	和	制作	船	.

乔船长把所有白天的时间都用来航海和造船。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [waɪd] [ˈbɪldɪŋ] .

Just	**to**	**the**	**left**	**of**	**his**	**trim**	**little**	**cottage**	**was**	**a**	**low**	**,**	**wide**	**building**	**.**
只是	到	这	左边	的	他的	修剪	小的	小屋	曾是	一个	低的	,	宽的	建筑	.

在他那间精致的小屋左侧，是一栋低矮宽敞的建筑物。

[ˌðerˈɪn] , [wen] [ˈsʌmər] [keɪm] , [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] [stɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈboʊts] .

Therein	**,**	**when**	**summer**	**came**	**,**	**Captain**	**Anderson**	**stored**	**his**	**boats**	**.**
其中	,	什么时候	夏天	来了	,	队长	安德森	存储	他的	船	.

夏天到来时，安德森船长就把他的船存放在那里。

[ðiːz] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˈseɪlɪŋ] [jɑːt] “ - ,

These	**ran**	**from**	**his**	**well**	**-**	**known**	**sailing**	**yacht**	**“**	**Valkaria**	**,**
这些	跑	从	他的	出色地	-	已知	帆船	游艇	“	-	,

这些船只从他著名的帆船“瓦尔卡里亚号”上驶出，

” [daʊn] [θruː] [ˈsmɔːlər] [krɑːft][fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkruːzɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [skɪf] [ɔːr]

”	**down**	**through**	**smaller**	**craft**	**for**	**fishing**	**and**	**cruising**	**to**	**three**	**or**	**four**	**skiffs**	**or**
”	向下	通过	较小的	工艺	为了	钓鱼	和	巡航	到	三	或者	四	小艇	或者

[ˈroʊboʊt] .

rowboats	**.**
划艇	.

” 向下延伸至用于捕鱼和巡航的小型船只，再到三四艘小艇或划艇。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] - [ˈboʊts][ænd; ənd] , [æz; əz] [-]

He	**had**	**no**	**power**	**-**	**boats**	**and**	**,**	**as**	**[**	**21**	**]**
他	有	不	力量	-	船	和	,	作为	[	-	]

他没有动力艇，而且[21]

[ændɪ] [ˈleɪtən] [suːn] [ˈlɜːrnɪd] , [hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [oʊnd] [ɔːr][ˈɑːpɝˌeɪtəd]

Andy	**Leighton**	**soon**	**learned**	**,**	**had**	**no**	**patience**	**with**	**those**	**who**	**owned**	**or**	**operated**
安迪	莱顿	很快	学习	,	有	不	耐心	和	那些	WHO	拥有	或者	经营的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

安迪·莱顿很快就明白了这一点，他对那些拥有或经营这些设施的人没有任何耐心。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈboʊts] [ˈseɪfli] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪr] ,

At	**this**	**time**	**of**	**the**	**year**	**,**	**with**	**his**	**boats**	**safely**	**moored**	**at**	**the**	**long**	**pier**	**,**
在	这	时间	的	这	年	,	和	他的	船	安全	系泊	在	这	长的	码头	,

每年的这个时候，他的船只都安全地停泊在长长的码头上，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] - [ja:dz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt]

which	extended	150	yards	out	into	the	shallow	river	,	the	boathouse	was	a	boat
哪个	扩展	-	码	出去	进入	这	浅的	河	,	这	船屋	曾是	一个	船

[ʃɑ:p] .

shop	.
店铺	.

船屋向浅河延伸 150 码，是一个船厂。

[hɪr] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ændərsn] , ['kæptɪn] [dʒoʊ]

Here	,	when	he	was	not	on	the	water	sailing	with	Mrs	.	Anderson	,	Captain	Joe
这里	,	什么时候	他	曾是	不是	在	这	水	帆船	和	太太	.	安德森	,	队长	乔

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

was	busy	,
曾是	忙碌的	,

在这里，除了和安德森太太一起出海航行之外，乔船长还很忙。

['sloʊli] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [sʌm; səm] [nu:] ['wɔ:tər][krɑ:ft] .

slowly	working	into	shape	some	new	water	craft	.
缓慢地	在职的	进入	形状	一些	新的	水	工艺	.

正在慢慢地打造一些新的水上交通工具。

[sʌm; səm] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['nɔ:rðər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:mi] [spɑ:t] ,

Some	days	,	when	it	rained	or	a	norther	brought	a	chill	to	the	balmy	spot	,
一些	天	,	什么时候	它	下雨了	或者	一个	北方	带来	一个	寒意	到	这	芳香	点	,

有些日子，当下雨或北风给这片温暖的地方带来一丝寒意时，

[hi:; hi] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [tu:lz] ['laɪɪŋ]

he	would	kindle	a	fire	in	the	big	stove	in	the	boathouse	,	and	,	his	tools	lying
他	会	点燃	一个	火	在	这	大的	火炉	在	这	船屋	,	和	,	他的	工具	说谎

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

他会在船屋里的大炉子里生火，而他的工具则闲置着。

[sɪt][ænd; ənd] [ri:d] .

sit	and	read	.
坐	和	读	.

坐下来看书。

[bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

Before	Mrs	.	Leighton	and	Andy	had	even	come	in	sight	of	the	light	in	the
前	太太	.	莱顿	和	安迪	有	甚至	来	在	视线	的	这	光	在	这

['ændərsn] [hoʊm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Anderson	home	the	captain	had	rejoined	them	.
安德森	家	这	队长	有	重新加入	他们	.

莱顿太太和安迪还没来得及看清安德森家的灯光，船长就已经和他们会合了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ['kæptɪn]

“	I	don't	know	how	we	are	going	to	repay	you	for	your	kindness	,	Captain
“	我	不	知道	如何	我们	是	去	到	偿还	你	为了	你的	仁慈	,	队长

['ændərsn] ,

Anderson	,
安德森	,

“安德森上尉，我不知道我们该如何报答您的恩情。”

” ['ændi:z] ['mʌðər] [bɪ'gæn] .

”	Andy's	mother	began	.
”	安迪的	母亲	开始	.

“安迪的母亲开口说道。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [wei] ， ” ['ænsər] [ðer; ðər]['reskjuːər] [gʊd] - .
“ I know one way , ” answered their rescuer good - humoredly .
” 我 知道 一 方式 ， ” 回答 他们的 救援人员 好的 - 幽默地 .

“我知道一个办法，”他们的救命恩人幽默地回答道。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [hoʊm] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ，
“ Your brother - in - law's home isn't much of a place ,
” 你的 兄弟 - 在 - 法律的 家 不是 很多 的 一个 地方 ，

你姐夫的家算不上什么好地方，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]['lɪvɪn] - [ðer; ðər] [ə'waɪl] [iːtʃ]
but if you and your son can see your way to livin ' there awhile each
但 如果 你 和 你的 儿子 能 看 你的 方式 到 生活 - 那里 一会儿 每个
['wɪntər] ，
winter ,
冬天 ，

但是，如果你和你的儿子能想办法每年冬天在那里住上一段时间，

['ðætəl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [aɪ][wɑːnt] .
that'll be all the reward I want .
那将 是 全部 这 报酬 我 想 .

这就是我想要的全部奖励了。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['prɪti] ['loʊnsəm] [daʊn] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ændərsn] .
It gets pretty lonesome down here sometimes for Mrs . Anderson .
它 获得 漂亮的 寂寞 向下 这里 有时 为了 太太 . 安德森 .

安德森太太有时在这里会感到很孤独。

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['pɝːsənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [-]
” Then the two older persons began to exchange [22]
” 然后 这 二 老 人 开始 到 交换 [-]

然后两位老人开始交流[22]

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['hoʊmz] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l]['mjuːtʃuəl] [frendz] .
talk about their northern homes and possible mutual friends .
讲话 关于 他们的 北方 房屋 和 可能的 相互的 朋友们 .

聊聊他们在北方的家乡以及可能的共同朋友。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ， [ændɪ] [broʊk] [ɪn] :
At the first opportunity , Andy broke in :
在 这 第一的 机会 ， 安迪 打破 在 :

安迪一有机会就闯了进去:

“ ['kæptɪn] ['ændərsn] ， [wʌt] [dɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][duː] [daʊn] [hɪr] ?
“ Captain Anderson , what did my uncle do down here ?
” 队长 安德森 ， 什么 做过 我的 叔叔 做 向下 这里 ?

“安德森船长，我叔叔在这里做了什么？”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [reɪzd] ['ɔːrɪndʒɪz] . ”
I suppose he raised oranges . ”
我 认为 他 提高 橙子 . ”

我猜他种过橘子。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][mæn] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Your uncle was a peculiar man , ” answered the captain .
” 你的 叔叔 曾是 一个 奇特 男人 ， ” 回答 这 队长 .

“你叔叔是个古怪的人，”船长回答道。

“ [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
“ I liked him .
” 我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd]['beri] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

But	I	never	could	understand	why	a	good	lawyer	should	bury	himself	in	the
但	我	绝不	可以	理解	为什么	一个	好的	律师	应该	埋葬	他自己	在	这

['wɪldərnəs] . ”

wilderness	.	”
荒野	.	”

但我始终无法理解，为什么一位优秀的律师会选择隐居山林。

“ ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['lɔɪər] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

“	Father	says	he	used	to	be	a	fine	lawyer	,	”	commented	the	boy	,	“	but	his
“	父亲	说道	他	用过的	到	是	一个	美好的	律师	,	”	评论	这	男生	,	“	但	他的

[helθ] [feɪld] . ”

health	failed	.	”
健康	失败的	.	”

“父亲说他以前是一位优秀的律师，”男孩评论道，“但他的健康出了问题。”

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , ” ['ædɪd] ['kæptɪn] ['ændərsn] ,

“	And	like	a	lot	more	such	people	,	”	added	Captain	Anderson	,
“	和	喜欢	一个	很多	更多的	这样的	人们	,	”	额外	队长	安德森	,

“而且像很多这样的人一样，”安德森上尉补充道。

“ [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]['lɪvɪn] - [ə'loʊn][ænd; ənd]['biːn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [hiː; hi][gɑːt][sɔːrt][oʊ] - [pɪ'kjuːliər] . ”

“	he	got	to	livin	'	alone	and	bein	'	so	much	alone	,	he	got	sort	o	'	peculiar	.	”
“	他	得到	到	生活	-	独自的	和	是	-	所以	很多	独自的	,	他	得到	种类	o	-	奇特	.	”

“他开始独居，而且非常孤独，以至于变得有点古怪。”

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] , [wen] [wiː; wi][gɑːt]['eni] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] .

“	One	could	tell	that	from	his	letters	,	when	we	got	any	,	”	interrupted	Mrs	.
“	一	可以	告诉	那	从	他的	信件	,	什么时候	我们	得到	任何	,	”	中断	太太	.

['leɪtən] .

Leighton	.
莱顿	.

“从他的来信中就能看出这一点，如果我们能收到他的信的话，”莱顿太太插话道。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] . ”

“	He	used	to	write	about	some	invention	on	which	he	was	working	.	”
“	他	用过的	到	写	关于	一些	发明	在	哪个	他	曾是	在职的	.	”

“他过去常常写一些关于他正在研究的发明的文章。”

“ [æn; ən] ['endʒɪn] , ” [broʊk] [ɪn] [ændɪ] .

“	An	engine	,	”	broke	in	Andy	.
“	一个	引擎	,	”	打破	在	安迪	.

“引擎，”安迪插嘴道。

“ ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː]

“	Father	told	me	my	uncle	thought	he	had	an	engine	that	was	to	do
“	父亲	讲述	我	我的	叔叔	想法	他	有	一个	引擎	那	曾是	到	做

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

“父亲告诉我，我叔叔认为他有一台能创造奇迹的发动机。”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? ”

Did	it	work	?	”
做过	它	工作	?	”

成功了吗?

“ [oʊ] , [hɪz; ɪz]['endʒɪn] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] [dʒoʊ]['soʊbərli] .

“	Oh	,	his	engine	worked	all	right	,	”	answered	Captain	Joe	soberly	.
“	哦	,	他的	引擎	工作	全部	正确的	,	”	回答	队长	乔	清醒地	.

“哦，他的引擎运转正常，”乔船长严肃地回答道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ There wasn't any trouble about that .
“ 那里 不是 任何 麻烦 关于 那 .

“那件事没有任何问题。”

[ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['wi:knəs] .
That wasn't his real weakness .
那 不是 他的 真实的 弱点 .

那并不是他真正的弱点。

[hi:; hi] [meɪd] ['endʒɪnz] ['ðætɪd] [wɜ:rk] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] - [ɪm] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
He made engines that'd work just as long as he ran ' em like other people ,
他 制成 发动机 那样的话 工作 只是 作为 长的 作为 他 跑 - 呃 喜欢 其他 人们 ,

他制造的发动机只要像其他人那样操作，就能正常运转。

[wɪð; wɪθ] [sti:m] [ɔ:r] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] .
with steam or gasoline .
和 蒸汽 或者 汽油 .

用蒸汽或汽油。

[bʌt; bət] [sti:m] [ænd; ənd] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['dɪdnt] [-]
But steam and gasoline didn't [23]
但 蒸汽 和 汽油 没有 [-]

但蒸汽和汽油却没有[23]

[su:t] [hɪm; ɪm] .
suit him .
套装 他 .

很适合他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd] [oʊ] - ['paʊər] ;
He was lookin ' for some other kind o ' power ;
他 曾是 在看 - 为了 一些 其他 种类 o - 力量 ;

他寻求的是另一种力量；

['sʌmθɪŋ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [laɪt] — ['kælsiəm] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . ”
something cheap and light — calcium something I think it was . ”
某物 便宜的 和 光 — 钙 某物 我 思考 它 曾是 . ”

某种便宜又轻便的东西——我想应该是钙之类的东西吧。”

“ [gæs] [frʌm; frəm] ['kælsiəm] ['kɑ:baid] ? ” [sə'dʒestɪd] [ændɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ Gas from calcium carbide ? ” suggested Andy impulsively .
“ 气体 从 钙 碳化物 ? ” 建议 安迪 冲动地 .

“是碳化钙产生的气体吗？”安迪突然提议道。

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] — ['kælsiəm] ['kɑ:baid] , ” [went] [ɑ:n] ['kæptɪn] [dʒoʊ] ,
“ Yes , that's it — calcium carbide , ” went on Captain Joe ,
“ 是的 , 那就是 它 — 钙 碳化物 , ” 去 在 队长 乔 ,

“没错，就是碳化钙，”乔船长继续说道。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [tʊk] ['eni] [stɑ:k] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
“ though I never took any stock in it and never paid much attention to it .
“ 尽管 我 绝不 采取 任何 库存 在 它 和 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 它 .

“虽然我从未重视过它，也从未过多关注过它。”

[hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['dʒenəreɪtər] ['fɪnɪʃt] ,
He said when he got his generator finished ,
他 说 什么时候 他 得到 他的 发电机 完成的 ,

他说，等他的发电机修好之后，

['hi:d] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:b] . ”
he'd be able to carry his power in a little tube . ”
他会 是 有能力的 到 携带 他的 力量 在 一个 小的 管子 . ”

他可以把他的能量装在一个小管子里。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ? ” [pə'sistid] [ændɪ] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .
“ And did he ? ” persisted Andy , pushing forward .
” 和 做过 他 ? ” 持续 安迪 , 推动 向前 .

“他真的这么做了吗？”安迪追问道，继续向前。

“ [dɪd][hiː; hi] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['dʒenəreɪtər] ?
“ Did he finish his generator ?
” 做过 他 结束 他的 发电机 ?

“他的发电机修好了吗？”

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [æt; ət][wʌns] , ['kæptɪn] ['ændərsn] [drɑːpt] [bæk] [baɪ]['mɪsɪz] . ['leɪtənz]
” Instead of replying at once , Captain Anderson dropped back by Mrs . Leighton's
” 反而 的 回复 在 一次 , 队长 安德森 掉落 后退 经过 太太 . 莱顿的
[saɪd] .
side .
边 .

“安德森上尉没有立即回答，而是退回到莱顿太太身边。”

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] , “ [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [daɪd][oʊ] - [hɑːrt]
“ Madam , ” he said soberly , “ the doctor said your brother - in - law died o ' heart
” 女士 , ” 他 说 清醒地 , “ 这 医生 说 你的 兄弟 - 在 - 法律 死亡 o - 心
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

“夫人，”他严肃地说，“医生说您姐夫死于心脏病。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] [oʊ] - [hɪz; ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
But there was enough other things in that shop o ' his to kill him ,
但 那里 曾是 足够的 其他 事物 在 那 店铺 o - 他的 到 杀 他 ,

但他店里还有其他足以要他命的东西。

— ['gæsɪz][ænd; ənd] [fjuːmz] [ænd; ənd]['əudəz] , — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ges] [ə'baʊt] [wʌt]
— gases and fumes and odors , — and if I had a guess about what
— 气体 和 烟雾 和 气味 , — 和 如果 我 有 一个 猜测 关于 什么
['endɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [laɪf] ,
ended his lonesome life ,
结束 他的 寂寞 生活 ,

——气体、烟雾和气味，——如果让我猜猜是什么结束了他孤独的一生，

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] .
I'd say it was as much that idea of his as a weak heart .
ID 说 它 曾是 作为 很多 那 主意 的 他的 作为 一个 虚弱的 心 .

我认为，这既与他的这种想法有关，也与他心脏虚弱有关。

[ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] , ” ['ædɪd] ['kæptɪn]
If he ever got at the bottom o ' what he was lookin ' for , ” added Captain
如果 他 曾经 得到 在 这 底部 o - 什么 他 曾是 在看 - 为了 , ” 额外 队长
['ændərsn] ,
Anderson ,
安德森 ,

安德森上尉补充道：“如果他最终找到了他一直在寻找的东西的真相的话。”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [ændɪ] , “ [aɪ] ['rekən] [noʊ] [wʌnl] ['evər] [noʊ] [ən'les] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]
turning to the eager Andy , “ I reckon no one'll ever know unless he wrote it
转弯 到 这 渴望的 安迪 , “ 我 估计 不 一个会 曾经 知道 除非 他 写道 它
[daʊn] .
down .
向下 .

转向急切的安迪，“我想除非他写下来，否则没人会知道。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

And	there's	nothin	'	o	'	that	sort	so	far	as	I	know	.
和	有	什么也没有	-	o	-	那	种类	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，目前还没有这类事情发生。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [meɪd] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] [-]

"	While	Mrs	.	Leighton	made	further	inquiries	[	24	]
"	尽管	太太	.	莱顿	制成	更远	查询	[	-	]

“莱顿夫人进一步询问[24]

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪt] ['relətɪv] ['ændiːz] [breɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

concerning	her	late	relative	Andy's	brain	was	beginning	to	burn	with	a
有关	她	晚的	相对的	安迪的	脑	曾是	开始	到	烧伤	和	一个

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [nuː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

sudden	and	new	curiosity	.
突然	和	新的	好奇心	.

关于她已故的亲戚，安迪的脑海中突然涌起一股新的好奇心。

['ændiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['fɔːrmən] ,

Andy's	father	was	a	factory	foreman	,
安迪的	父亲	曾是	一个	工厂	领班	,

安迪的父亲是工厂的工头。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['sʌbɜːrb] ,

and	the	family	lived	in	a	modest	home	in	a	city	suburb	,
和	这	家庭	居住地	在	一个	谦虚的	家	在	一个	城市	市郊	,

一家人住在城市郊区一栋普通的房子里。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðiˌ] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] .

but	the	boy	had	already	finished	the	second	year	of	high	school	.
但	这	男生	有	已经	完成的	这	第二	年	的	高的	学校	.

但这个男孩已经完成了高二的学业。

[ændɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [driːmz] , [dɪ'zaɪəz] , [ænd; ənd] [diˌteːmi'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] .

Andy	had	all	the	dreams	,	desires	,	and	determinations	of	the	average	boy	.
安迪	有	全部	这	梦境	,	欲望	,	和	决定	的	这	平均的	男生	.

安迪拥有普通男孩所有的梦想、愿望和决心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] — [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bent] [fɔːr; fər] [mə'kænɪks] .

But	he	had	something	more	—	a	decided	bent	for	mechanics	.
但	他	有	某物	更多的	—	一个	决定	弯曲	为了	机械学	.

但他还有另一项特质——对机械有着浓厚的兴趣。

['oʊnli][ðə; ðiˌ] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] , [ændɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['sɪlɪndər] [gæs] ['endʒɪn] .

Only	the	summer	before	,	Andy	and	a	classmate	had	made	a	single	-	cylinder	gas	engine	.
仅有的	这	夏天	前	,	安迪	和	一个	同学	有	制成	一个	单身的	-	圆柱	气体	引擎	.

就在前一个夏天，安迪和他的一个同学制造了一台单缸汽油发动机。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][wɜːrk] [wen] [kəm'pliːtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

It	didn't	happen	to	work	when	completed	,	but	that	didn't	matter	.
它	没有	发生	到	工作	什么时候	完全的	,	但	那	没有	事情	.

虽然完成后它并没有正常工作，但这并不重要。

[ðə; ðiˌ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ændɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] .

The	making	of	it	had	given	Andy	a	good	knowledge	of	engines	.
这	制作	的	它	有	给定	安迪	一个	好的	知识	的	发动机	.

制作这部影片让安迪对发动机有了深入的了解。

[laɪk] ['meni] [æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtɪv]
Like many an older person , he was already theorizing on a new motive
喜欢 许多 一个 老 人 , 他 曾是 已经 理论化 在 一个 新的 动机
['paʊər] .
power .
力量 .

像许多老年人一样，他已经在思考一种新的动力来源。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['kæptɪn] [dʒoʊ] [ment] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] " ['kælsiəm] ['sʌmθɪŋ] .
Anyway , he knew what Captain Joe meant when he spoke of " calcium something .
反正 , 他 知道 什么 队长 乔 意思是 什么时候 他 辐 的 " 钙 某物 .
"
"
"

总之，他知道乔船长所说的"钙质什么的"是什么意思。

" ['kæptɪn] ['ændərsn] , " [sed] [ændɪ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] ,
" Captain Anderson , " said Andy , breaking in on the talk of his elders ,
" 队长 安德森 , " 说 安迪 , 打破 在 在 这 讲话 的 他的 长者 ,

"安德森船长，"安迪打断长辈们的谈话说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ʃɑːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" is it too late to see my uncle's shop to - night ? "
" 是 它 也 晚的 到 看 我的 叔叔的 店铺 到 - 夜晚 ? "

"今晚去我叔叔的店里看看还来得及吗？"

" ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [wen] [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['sʌpər] .
" It'll be too late when we've had some supper .
" 它将 是 也 晚的 什么时候 我们已经 有 一些 晚餐 .

"等我们吃完晚饭就太晚了。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [kiː] .
But in the morning I'll turn over the key .
但 在 这 早晨 患病的 转动 超过 这 钥匙 .

但明天早上我会把钥匙交还给对方。

['evriθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['leɪtən] [left] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hiː; hi] [meɪd]
Everything is there just as Mr . Leighton left it — except the engine he made
一切 是 那里 只是 作为 先生 . 莱顿 左边 它 — 除了 这 引擎 他 制成
[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
two years ago ,
二 年 前 ,

一切都和莱顿先生离开时一模一样——除了他两年前制造的那台发动机。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][maɪ] ['boʊthaʊs] . "
and that's in my boathouse . "
和 那就是 在 我的 船屋 . "

那是在我的船屋里。"

" [dʌz] [ðæt] [wʌn] [wɜːrk] ? " [pə'sistid] [ændɪ] , ['iːgərli] . [-]
" Does that one work ? " persisted Andy , eagerly . [25]
" 做 那 一 工作 ? " 持续 安迪 , 急切地 . [-]

"那个方法有效吗？"安迪急切地追问道。[25]

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] .
" It does , with gasoline , " returned the man .
" 它 做 , 和 汽油 , " 返回 这 男人 .

"加了汽油就行了，"那人回答道。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn] .
" That's the one your uncle made for the aero - catamaran .
" 那就是 这 一 你的 叔叔 制成 为了 这 航空 - 双体船 .

"那是你叔叔为航空双体船做的。"

[aɪl] [tɜːrn] [ðæt] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] ['paʊər] - ['boʊts] . ”

I'll	turn	that	over	to	you	—	I	haven't	any	use	for	power	-	boats	.	”
患病的	转动	那	超过	到	你	—	我	还没有	任何	使用	为了	力量	-	船	.	”

我会把那东西交给你——我用不上快艇。

“ ['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

“	Aero	-	catamaran	?	”	exclaimed	Andy	.
”	航空	-	双体船	?	”	惊呼	安迪	.

“空中双体船？”安迪惊呼道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðæt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	That	?	”	repeated	the	captain	.
”	那	?	”	重复	这	队长	.

“那个？”船长重复道。

“ [waɪ] , — [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Why	,	—	but	here's	the	house	.	”
”	为什么	,	—	但	这里是	这	房子	.	”

“为什么？——但房子就在这里。”

“ [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] .

“	Tell	me	just	one	thing	,	”	pleaded	the	excited	boy	.
”	告诉	我	只是	一	事物	,	”	恳求	这	兴奋的	男生	.

“就告诉我一件事吧，”兴奋的男孩恳求道。

“ [ɪz][ðə; ði]['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn][ə; eɪ][boʊt] ? ”

“	Is	the	aero	-	catamaran	a	boat	?	”
”	是	这	航空	-	双体船	一个	船	?	”

“这种空中双体船算是船吗？”

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] — [ɔːr][wʌz; wəz] , ” [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	A	kind	of	a	boat	—	or	was	,	”	laughed	the	captain	.
”	一个	种类	的	一个	船	—	或者	曾是	,	”	笑了	这	队长	.

“那是一种船——或者说曾经是，”船长笑着说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	And	it	belonged	to	my	uncle	?	”
”	和	它	属于	到	我的	叔叔	?	”

“那是我叔叔的吗？”

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

“	I	made	the	boat	,	but	your	uncle	made	the	engine	,
”	我	制成	这	船	,	但	你的	叔叔	制成	这	引擎	,

“船是我造的，但发动机是你叔叔造的。”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [boʊt] — [noʊ] ['paʊər] - ['boʊts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

and	I	gave	him	the	boat	—	no	power	-	boats	for	me	.	”
和	我	给予	他	这	船	—	不	力量	-	船	为了	我	.	”

我把船给了他——我可不买快艇。”

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [blə:tid] [aʊt] [ændɪ] .

“	Can	I	have	it	?	”	blurted	out	Andy	.
”	能	我	有	它	?	”	脱口而出	出去	安迪	.

“我可以要吗？”安迪脱口而出。

“ ['ændruː] ! ” [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

“	Andrew	!	”	broke	in	Mrs	.	Leighton	.
”	安德鲁	!	”	打破	在	太太	.	莱顿	.

“安德鲁！”莱顿太太插嘴道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
I'm ashamed of you . ”
我是 羞愧 的 你 . ”

我为你感到羞耻。

“ [aɪ] [ment] , ” [bɪ'gæn] [ændɪ] , [ə'bæʃt] , “ [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [rʌn]
“ I meant , ” began Andy , abashed , “ that I'd like to see it and — and run
” 我 意思是 , ” 开始 安迪 , 羞愧 , “ 那 ID 喜欢 到 看 它 和 — 和 跑步
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“我的意思是,”安迪不好意思地开口道,“我想看看它,而且——也想运行它。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Of course , ” laughed the captain .
” 的 课程 , ” 笑了 这 队长 .

“当然,”船长笑着说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ I understand .
” 我 理解 .

“我明白。

[wel] , ['eniweɪ] , [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Well , anyway , it's no use to me .
出色地 , 反正 , 它是 不 使用 到 我 .

反正对我来说没用。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] .
I know nothing about engines .
我 知道 没有什么 关于 发动机 .

我对发动机一窍不通。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
” Just then the party reached the cottage .
” 只是 然后 这 派对 达到 这 小屋 .

就在这时，一行人到达了小屋。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
Mrs . Anderson waited for no introductions .
太太 . 安德森 等待 为了 不 介绍 .

安德森夫人没有等任何人介绍。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər] [-]
In a few minutes Mrs . Leighton and Andy were [26]
在 一个 很少 分钟 太太 . 莱顿 和 安迪 是 [-]

几分钟后，莱顿夫人和安迪[26]

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
seated in a summery living room .
坐着 在 一个 夏季 活的 房间 .

坐在充满夏日气息的客厅里。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [prəu'testid]['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændərsn]

While	Mrs	.	Leighton	protested	over	the	unexpected	hospitality	and	Mrs	.	Anderson
尽管	太太	.	莱顿	抗议	超过	这	意外	热情好客	和	太太	.	安德森

[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['gɛsts] [ræps] ,

removed	her	guest's	wraps	,
已移除	她	客人的	卷饼	,

莱顿太太对这突如其来的热情款待表示抗议，而安德森太太则帮客人脱掉了披肩。

['kæptɪn] ['ændərsn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['staːtiŋ] [ə'nuː] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kʊk] [stoʊv] .

Captain	Anderson	could	be	heard	starting	anew	the	fire	in	the	kitchen	cook	stove	.
队长	安德森	可以	是	听到	开始	重新	这	火	在	这	厨房	厨师	火炉	.

可以听到安德森船长在厨房炉灶上重新生火的声音。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [gest] ['tʃeɪmbər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; “

“	We	haven't	any	guest	chamber	,	”	explained	Mrs	.	Anderson	,	with	a	laugh	;	“
“	我们	还没有	任何	客人	房间	,	”	解释	太太	.	安德森	,	和	一个	笑	;	“

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,

but	you	,
但	你	,

“我们没有客房，”安德森太太笑着解释说，“但是你，

” ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , “ [wɪl] [ʃer] [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

”	taking	Mrs	.	Leighton	by	the	arm	,	“	will	share	my	bedroom	with	me	.
”	采取	太太	.	莱顿	经过	这	手臂	,	“	将要	分享	我的	卧室	和	我	.

“她会和我共用我的卧室。”他拉着莱顿太太的胳膊说。

['kæptɪn] ['ændərsn] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

Captain	Anderson	will	sleep	in	the	boathouse	,
队长	安德森	将要	睡觉	在	这	船屋	,

安德森船长将睡在船屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

and	the	boy	can	sleep	on	the	couch	in	this	room	.
和	这	男生	能	睡觉	在	这	长椅	在	这	房间	.

男孩可以睡在这个房间的沙发上。

” [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [led]['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

”	Their	hostess	had	already	led	Mrs	.	Leighton	into	the	adjoining	room	.
”	他们的	女主人	有	已经	引领	太太	.	莱顿	进入	这	相邻的	房间	.

“女主人已经领着莱顿夫人进了隔壁房间。”

[soʊ] [ændɪ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

So	Andy	improved	the	opportunity	to	look	about	.
所以	安迪	改进	这	机会	到	看	关于	.

所以安迪提高了四处看看的机会。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['siːsaɪd] [er] .

The	room	had	a	sort	of	seaside	air	.
这	房间	有	一个	种类	的	海滨	空气	.

房间里弥漫着一种海边的气息。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['faɪərpleɪs][ʌv; əv][stoʊn] , [stʊd] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] - [rɪgd]

Within	an	unusual	fireplace	of	stone	,	stood	the	model	of	a	schooner	-	rigged
之内	一个	异常	壁炉	的	石头	,	站立	这	模型	的	一个	大篷车	-	作弊

[jɑːt] .

yacht	.
游艇	.

在一个造型奇特的石砌壁炉内，摆放着一艘双桅帆船的模型。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [kʌp] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [praɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['troʊfi] ,

On	the	mantel	was	a	large	silver	cup	,	apparently	a	prize	or	a	trophy	,
在	这	壁炉架	曾是	一个	大的	银	杯子	,	显然	一个	奖	或者	一个	杯	,

壁炉架上放着一个大银杯，显然是奖品或奖杯。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [pɪŋk] - [ˈhɑrtɪd] [kɑːntʃ]

while	at	the	right	and	the	left	of	it	,	were	large	pink	-	hearted	conch
尽管	在	这	正确的	和	这	左边	的	它	,	是	大的	粉色的	-	心地	海螺

[ˈʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

而在它的左右两侧，则是巨大的粉红色心形海螺壳。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [pɪŋk] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [west] ['ɪndiən]

On	the	wall	above	was	a	decoration	of	pink	,	yellow	,	and	purple	West	Indian
在	这	墙	多于	曾是	一个	装饰	的	粉色的	,	黄色的	,	和	紫色的	西方	印度

[siː] [fænz] .

sea	fans	.
海	粉丝	.

墙上装饰着粉色、黄色和紫色的西印度海扇。

[waɪl] [ðə; ði] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['kæptɪn] ['ændərsn] [ˌriːə'piəd]

While	the	highly	interested	boy	was	noting	these	things	,	Captain	Anderson	reappeared
尽管	这	高度	感兴趣的	男生	曾是	注意到	这些	事物	,	队长	安德森	再次出现

.

:
.

当这位兴致勃勃的男孩注意到这些事情时，安德森船长再次出现。

“ [aɪ] ['rekən] ['mʌðər] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːtɪn] - , [ændɪ] ,

“	I	reckon	mother	can	see	to	something	in	the	way	of	eatin	'	,	Andy	,
“	我	估计	母亲	能	看	到	某物	在	这	方式	的	吃	-	,	安迪	,

“我想妈妈应该能解决你的吃饭问题，安迪。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

”	he	said	with	a	laugh	,	“	and	we'll	just	about	have	time	to	get	the
”	他	说	和	一个	笑	,	“	和	出色地	只是	关于	有	时间	到	得到	这

[trʌŋks] . ” [-]

trunks	.	”	[	27	]
树干	.	”	[	-	]

“他笑着说，‘我们差不多还有时间把行李箱拿过来。’”[27]

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

As	the	boy	responded	with	a	laugh	of	his	own	he	pointed	to	the	sea
作为	这	男生	回应	和	一个	笑	的	他的	自己的	他	尖	到	这	海

[fænz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

fans	on	the	wall	.
粉丝	在	这	墙	.

男孩笑着回应，并指着墙上的海扇。

“ [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [hɪr] , [duː] [ðeɪ] ?

“	They	don't	grow	here	,	do	they	?
“	他们	不	生长	这里	,	做	他们	?

“它们在这里不生长，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðoʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊst] .

“	Those	?	”	said	the	boy's	host	.
“	那些	?	”	说	这	男孩们	主持人	.

“那些？”男孩的主人问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['gaːdnz] [nɪr] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

“	Oh	,	no	;	they	came	from	the	sea	gardens	near	Nassau	.
“	哦	,	不	;	他们	来了	从	这	海	花园	靠近	拿骚	.

“哦，不；它们来自拿骚附近的海滨花园。”

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][seɪl]['oʊvər][ðer; ðər] [iːtʃ] [sprɪŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Mrs	.	Anderson	and	I	usually	sail	over	there	each	spring	—	for	a	change	.
太太	.	安德森	和	我	通常	帆	超过	那里	每个	春天	—	为了	一个	改变	.

”
”
”

安德森太太和我通常每年春天都会乘船去那里——换换口味。”

“ [frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [æskt] [ændɪ] .

“	From	here	?	”	asked	Andy	.
“	从	这里	?	”	问	安迪	.

“从这里开始？”安迪问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Why	not	?	”	responded	the	captain	,	with	a	smile	.
“	为什么	不是	?	”	回应	这	队长	,	和	一个	微笑	.

“为什么不呢？”船长笑着回答。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rɪvər] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

“	But	I	suppose	you	don't	know	that	the	Indian	River	is	only	an	arm	of	the
“	但	我	认为	你	不	知道	那	这	印度	河	是	仅有的	一个	手臂	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

“但我猜你并不知道，印度河只是大海的一条支流。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɪnlənd] [leɪk] ,

It	runs	all	along	the	coast	like	a	big	inland	lake	,
它	跑步	全部	沿着	这	海岸	喜欢	一个	大的	内陆	湖	,

它沿着海岸线绵延，就像一个巨大的内陆湖泊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . ”

and	there	are	several	places	where	you	can	get	out	to	sea	.	”
和	那里	是	一些	地方	在哪里	你	能	得到	出去	到	海	.	”

而且有好几个地方可以出海。”

“ [ænd; ənd]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['oʊpən] - [maʊðd] [ændɪ] — “ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? ”

“	And	Nassau	,	”	repeated	the	open	-	mouthed	Andy	—	“	where's	that	?	”
“	和	拿骚	,	”	重复	这	打开	-	嘴巴	安迪	—	“	在哪里?	那	?	”

“还有拿骚，”张着嘴的安迪重复道，“那在哪儿？”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði][mæp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [əˈmjuːzd]

“	I	reckon	I'll	have	to	get	down	the	map	for	you	,	”	answered	the	amused
“	我	估计	患病的	有	到	得到	向下	这	地图	为了	你	,	”	回答	这	觉得好笑

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“我想我得把地图拿下来给你看看，”船长笑着回答道。

“ ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [bəˈhɑːməz] ['aɪləndz] .

“	Nassau	is	the	only	town	in	all	the	three	thousand	or	more	Bahama	Islands	.
“	拿骚	是	这	仅有的	镇	在	全部	这	三	千	或者	更多的	巴哈马	岛屿	.

“拿骚是巴哈马群岛三千多个岛屿中唯一的城镇。”

[ænd; ənd] [its] [əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

And	it's	about	two	hundred	and	fifty	miles	from	here	.
和	它是	关于	二	百	和	五十	英里	从	这里	.

离这里大约有250英里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði][bə'hɑːməz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

But	you	can	strike	the	Bahamas	long	before	that	.
但	你	能	罢工	这	巴哈马	长的	前	那	.

但你可以在那之前很久就袭击巴哈马群岛。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)] [nɑːt]['oʊvər] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

In	one	place	they're	not	over	eighty	-	five	miles	from	America	.
在	一	地方	它们是	不是	超过	八十	-	五	英里	从	美国	.

在某个地方，他们距离美国不到八十五英里。

" [æz; əz] ['ændiːz] [aɪz] [kən'træktɪd] ,

"	As	Andy's	eyes	contracted	,
"	作为	安迪的	眼睛	合同	,

“安迪的眼神变得锐利起来，

[ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðiːz] [θɔːts] [ɔːl'redi] [lɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

a	mind	reader	would	have	detected	these	thoughts	already	linking	themselves	in	the
一个	头脑	读者	会	有	检测到	这些	想法	已经	链接	他们自己	在	这

['bɔɪz] [breɪn] : “ ['wɜːrkɪŋ] [-]

boy's	brain	:	“	working	[	28	]
男孩们	脑	:	“	在职的	[	-	]

读心术士会察觉到这些想法已经在男孩的脑海中相互关联：“工作[28]

['endʒɪn] , [boʊt] , ['ɪndiən] ['rɪvər] , ['oʊʃ(ə)n] , [bə'hɑːməz] ['aɪləndz] . ”

engine	,	boat	,	Indian	River	,	ocean	,	Bahama	Islands	.	”
引擎	,	船	,	印度	河	,	海洋	,	巴哈马	岛屿	.	”

发动机、船、印度河、海洋、巴哈马群岛。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , ” ['ventʃərd] ['kæptɪn] ['ændərsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	guess	I	know	what	you're	thinkin	'	about	,	”	ventured	Captain	Anderson	,	with	a
"	我	猜测	我	知道	什么	你是	思考	-	关于	,	”	冒险	队长	安德森	,	和	一个

['mɪstʃɪvəs] [læf] .

mischievous	laugh	.
恶作剧	笑	.

“我想我知道你在想什么，”安德森船长调皮地笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

“	And	if	I'm	not	mistaken	,
"	和	如果	我是	不是	错误	,

“如果我没记错的话，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪzi] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] . ”

in	the	next	few	days	there's	goin	'	to	be	a	pretty	busy	boy	around	these	parts	.	”
在	这	下一个	很少	天	有	去	-	到	是	一个	漂亮的	忙碌的	男生	大约	这些	部分	.	”

接下来几天，这附近肯定会有个很忙的家伙。

“ [wel] , ” ['ænsər] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [smaɪl] , “ [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	Well	,	”	answered	Andy	,	with	a	similar	smile	,	“	wherever	I	am	,
"	出色地	,	”	回答	安迪	,	和	一个	相似的	微笑	,	”	无论	我	是	,

“嗯，”安迪笑着回答道，“无论我在哪里，

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ruːt] .

I'm	not	in	the	habit	of	takin	'	root	.
我是	不是	在	这	习惯	的	拿	-	根	.

我没有扎根的习惯。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

And	I	won't	need	a	gong	to	get	me	up	in	the	morning	.
和	我	惯于	需要	一个	锣	到	得到	我	向上	在	这	早晨	.

我早上不需要锣声来叫醒我。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [brɔːd] - [wiːld] ['trʌndl]
" By the time the man and the boy had secured the broad - wheeled trundle
" 经过 这 时间 这 男人 和 这 男生 有 安全 这 广阔 - 带轮子的 滚动
[kɑːrt] [ðæt] ['kæptɪn] ['ændərsn] [juːst] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [freɪt] ,
cart that Captain Anderson used in transporting freight ,
大车 那 队长 安德森 用过的 在 运输 货运 ,

“当那人和男孩把安德森船长用来运货的宽轮手推车固定好时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋks] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɜːr'self][baɪ]
and had gone for the trunks , Mrs . Leighton had refreshed herself by
和 有 已消失 为了 这 树干 , 太太 . 莱顿 有 焕然一新 她自己 经过
[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
removing the stains of travel ,
移除 这 污渍 的 旅行 ,

莱顿太太去拿行李箱的时候，顺便洗去了旅途中的污渍，让自己精神焕发。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [wʌz; wəz] [wel] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər]
and Mrs . Anderson was well forward in the preparation of a supper for
和 太太 . 安德森 曾是 出色地 向前 在 这 准备 的 一个 晚餐 为了
[ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
the strangers .
这 陌生人 .

安德森太太很积极地为这些陌生人准备晚餐。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [trʌŋks] [fɔːr; fər][dʒʌst]['oʊvər] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,
“ It's a long way to haul the trunks for just over night , " said Mrs . Leighton ,
“ 它是 一个 长的 方式 到 运输 这 树干 为了 只是 超过 夜晚 , " 说 太太 . 莱顿 ,

“把这些箱子运过来只为了过夜，路途太远了，”莱顿太太说。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ænd; ənd] [ændɪ] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɑːntə][ðə; ði] ['gæləri] .
as Captain Anderson and Andy carried them onto the gallery .
作为 队长 安德森 和 安迪 携带 他们 到 这 画廊 .

安德森船长和安迪将它们抬上了看台。

“ [its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['ændərsn] .
“ It's the easiest way , " explained Captain Anderson .
“ 它是 这 最容易 方式 , " 解释 队长 安德森 .

“这是最简单的方法，”安德森船长解释道。

“ [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['leɪtənz] [haʊs] , [wiːl] [teɪk] - [ɪm][baɪ]
“ When you want to send them to Mr . Leighton's house , we'll take ' em by
“ 什么时候 你 想 到 发送 他们 到 先生 . 莱顿的 房子 , 出色地 拿 - 呃 经过
['wɔːtər] .
water .
水 .

“如果你想把他们送到莱顿先生家，我们会用水路送过去。”

[goʊt] [kriːk] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst] [ə'bʌv] [-]
Goat Creek empties into the river just above [29]
山羊 溪 空瓶 进入 这 河 只是 多于 [-]

山羊溪在上游汇入河流[29]

[hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['waɪndz] [bæk] [raɪt] [pæst][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [pleɪs] .
here , and it winds back right past your brother - in - law's place .
这里 , 和 它 风 后退 正确的 过去的 你的 兄弟 - 在 - 法律的 地方 .

就在这里，然后蜿蜒而回，正好经过你姐夫家。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lend] [ændɪ] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['roʊboʊt] . "
I'll have to lend Andy one of my rowboats . "
患病的 有 到 借 安迪 一 的 我的 划艇 . "

我得借安迪一艘我的小划艇。

“ ['sʌpərz] [ɔ:l] ['redi] , ” [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

“	**Supper's**	**all**	**ready**	**,**	**”**	**announced**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**.**
”	晚餐	全部	准备好	,	”	宣布	太太	.	安德森	.

“晚饭准备好了，”安德森太太宣布道。

“ [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['ri:əl] [mɪlk] [ɔ:r] [kri:m] , [ænd; ənd][noʊ]['ri:əl] ['bʌtər] , [bʌt; bət][wi:; wi][get] [ju:st]

“	**We**	**haven't**	**any**	**real**	**milk**	**or**	**cream**	**,**	**and**	**no**	**real**	**butter**	**,**	**but**	**we**	**get**	**used**
”	我们	还没有	任何	真实的	牛奶	或者	奶油	,	和	不	真实的	黄油	,	但	我们	得到	用过的

[tu:; tə] ['sʌbstitju:ts] .

to	**substitutes**	**.**
到	替代品	.

“我们没有真正的牛奶或奶油，也没有真正的黄油，但我们已经习惯了替代品。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɑ:lədʒi][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r; hər] [gests] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv][fraɪd] [leɪk] [traʊt] ,

”	**With**	**this**	**apology**	**she**	**seated**	**her**	**guests**	**to**	**a**	**repast**	**of**	**fried**	**lake**	**trout**	**,**
”	和	这	道歉	她	坐着	她	客人	到	一个	餐饮	的	油煎	湖	鳟鱼	,

[fraɪd] [jæmz] ,

fried	**yams**	**,**
油煎	山药	,

“她带着歉意，请客人们入座，享用炸湖鳟鱼、炸山药等美食。”

[ˌhoʊm'meɪd] [bred] , ['ɔrɪndʒ] ['mɑ:rməleɪd] , ['gwɑ:və]['dʒeli] , [ti:] , [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rt] ,

homemade	**bread**	**,**	**orange**	**marmalade**	**,**	**guava**	**jelly**	**,**	**tea**	**,**	**and**	**by**	**way**	**of**	**dessert**	**,**
自制	面包	,	橙子	果酱	,	番石榴	果冻	,	茶	,	和	经过	方式	的	甜点	,

自制面包、橙子果酱、番石榴果冻、茶，以及甜点：

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['paɪnæp(ə)l] ['raɪpənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][plænt] .

an	**enormous**	**pineapple**	**ripened**	**on**	**the**	**plant**	**.**
一个	巨大的	菠萝	成熟的	在	这	植物	.

植株上结出了一颗巨大的成熟菠萝。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [fʊl]

By	**the**	**time**	**the**	**tired**	**and**	**hungry**	**travelers**	**had**	**shown**	**their**	**full**
经过	这	时间	这	疲劳的	和	饥饿的	旅行者	有	所示	他们的	满的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɝsənz] ['kʌlɪneri] [skɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] .

appreciation	**of**	**Mrs**	**.**	**Anderson's**	**culinary**	**skill**	**it**	**was**	**well**	**after**	**ten**	**o'clock**	**.**
欣赏	的	太太	.	安德森的	烹饪	技能	它	曾是	出色地	后	十	点钟	.

当疲惫饥饿的旅客们对安德森太太的厨艺表示充分赞赏时，已经过了晚上十点。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændərsn] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['ændi:z] [bed][ɑ:n][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [ðeɪ]

Mrs	**.**	**Leighton**	**and**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**having**	**arranged**	**Andy's**	**bed**	**on**	**the**	**couch**	**,**	**they**
太太	.	莱顿	和	太太	.	安德森	拥有	安排	安迪的	床	在	这	长椅	,	他们

[wɪð'dru:] .

withdrew	**.**
退出	.

莱顿太太和安德森太太把安迪的床安放在沙发上后，就离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空之旅；(A Cruise in the Sky; or,)
第2/8页

[æz; əz] ['kæptɪn] ['ændərsn] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ændɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

As	Captain	Anderson	lit	a	lantern	for	use	in	the	boathouse	,	Andy	,	a	little
作为	队长	安德森	点燃	一个	灯笼	为了	使用	在	这	船屋	,	安迪	,	一个	小的

[ɪm'bærəst] , ['wɪspəd] :

embarrassed	,	whispered	:
尴尬的	,	低声说道	:

安德森船长点燃了一盏准备在船屋里使用的灯笼时，安迪有些尴尬地低声说道：

" ['kæptɪn] ['ændərsn] ,

"	Captain	Anderson	,
"	队长	安德森	,

"安德森上尉，

[kɑːnt] [aɪ] [siː] [ðoʊz] [mæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ðoʊz] [ðæt] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [bə'hɑːməz]

can't	I	see	those	maps	you	were	talking	about	—	those	that	show	where	the	Bahama
不能	我	看	那些	地图	你	是	说	关于	—	那些	那	展示	在哪里	这	巴哈马

['aɪləndz] [ɑːr; ər] ?

Islands	are	?
岛屿	是	?

我能看看你刚才说的那些地图吗——就是显示巴哈马群岛位置的那些地图?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd] [tʊk]

"	The	captain	,	with	a	grunt	of	amusement	,	went	to	a	rack	and	took
"	这	队长	,	和	一个	咕哝	的	娱乐	,	去	到	一个	架子	和	采取

[daʊn] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

down	a	chart	.
向下	一个	图表	.

船长好笑地哼了一声，走到架子旁，取下一张海图。

" [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] : [juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . " [-]

"	On	one	condition	:	you	mustn't	stay	up	more	than	fifteen	minutes	.	"	[	30	]
"	在	一	状况	:	你	不得	停留	向上	更多的	比	十五	分钟	.	"	[	-	]

"但有一个条件：你熬夜的时间不能超过十五分钟。"[30]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ændɪ] — [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

With	a	nod	of	acquiescence	,	Andy	—	who	had	never	seen	the	ocean	,
和	一个	点头	的	默认	,	安迪	—	WHO	有	绝不	已见	这	海洋	,

安迪从未见过大海，他点头表示同意。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊts] — [kɔːt] [ðə; ði] [mæp] ['iːgərli]

and	who	had	not	the	slightest	knowledge	of	boats	—	caught	the	map	eagerly
和	WHO	有	不是	这	丝毫	知识	的	船	—	捕捉	这	地图	急切地

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ɔɪl] [læmp] .

and	hastened	to	the	table	on	which	was	a	big	oil	lamp	.
和	加快	到	这	桌子	在	哪个	曾是	一个	大的	油	灯	.

而对船只一无所知的人，却急忙接过地图，跑到摆放着一盏大油灯的桌子旁。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['ændərsn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ]

As	Captain	Anderson	left	the	room	he	glanced	back	and	saw	the	excited	boy
作为	队长	安德森	左边	这	房间	他	瞥了一眼	后退	和	锯	这	兴奋的	男生

[ɪn'tentli] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [æn; ən] [oʊld] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] . [-]

intently	poring	over	an	old	chart	of	the	Bahama	and	West	India	Islands	.	[	31	]
专注地	泡	超过	一个	老的	图表	的	这	巴哈马	和	西方	印度	岛屿	.	[	-	]

安德森船长离开房间时回头看了一眼，看到那个兴奋的男孩正全神贯注地研究一张巴哈马群岛和西印度群岛的旧海图。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] , [skruː] , [ɔːr] [ɔːrz; oʊrz]

A	BOAT	WITHOUT	SAILS	,	SCREW	,	OR	OARS
一个	船	没有	帆	,	拧紧	,	或者	桨

一艘没有帆、螺旋桨或桨的船

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ændɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	did	not	require	a	gong	to	arouse	Andy	in	the	morning	,
它	做过	不是	要求	一个	锣	到	引起	安迪	在	这	早晨	,

早上不需要敲锣就能叫醒安迪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd] .

but	it	did	call	for	a	gentle	shaking	from	his	mother's	hand	.
但	它	做过	称呼	为了	一个	温和的	摇晃	从	他的	母亲的	手	.

但母亲确实需要轻轻地摇晃他的手。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , “ [aɪm] ['loʊzɪn] - [taɪm] .

”	he	exclaimed	as	he	tumbled	out	of	bed	,	“	I'm	losin	'	time	.
”	他	惊呼	作为	他	翻滚	出去	的	床	,	“	我是	损失	-	时间	.

“我浪费时间了。”他一边说着，一边从床上滚下来。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['brekfəst] [ɪz] ['oʊvər] . ”

But	I	reckon	I'd	better	wait	till	breakfast	is	over	.	”
但	我	估计	ID	更好的	等待	直到	早餐	是	超过	.	”

但我估计最好等到早餐结束后再说。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ['hɜːri] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

“	Just	what	is	all	this	hurry	about	?	”	asked	Mrs	.	Leighton	.
“	只是	什么	是	全部	这	匆忙	关于	?	”	问	太太	.	莱顿	.

“你们这么着急到底是为了什么？”莱顿太太问道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] . ”

“	You	must	remember	,	my	son	,	this	is	not	a	hotel	.	”
“	你	必须	记住	,	我的	儿子	,	这	是	不是	一个	酒店	.	”

“孩子，你一定要记住，这里不是酒店。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Yes	,	I	know	,	”	explained	the	boy	,	“	but	there	is	so	much	to	do	to	-	day	.	”
“	是的	,	我	知道	,	”	解释	这	男生	,	“	但	那里	是	所以	很多	到	做	到	-	天	.	”

“是的，我知道，”男孩解释说，“但是今天有很多事情要做。”

“ [wel] , [pliːz] [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] ,

“	Well	,	please	don't	get	excited	,	”	said	his	mother	with	some	severity	,
“	出色地	,	请	不	得到	兴奋的	,	”	说	他的	母亲	和	一些	严重性	,

“好了，别激动，”他母亲有些严肃地说。

“ [wiːl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] ['aʊər; ɑːr] [hoʊst] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] .

“	we'll	proceed	with	our	own	affairs	when	it	suits	our	host	and	hostess	.
“	出色地	继续	和	我们的	自己的	事务	什么时候	它	西装	我们的	主持人	和	女主人	.

“我们会在主人和女主人方便的时候处理我们自己的事务。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ændɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['ændərsn]

And	remember	,	Andy	,	you	are	not	to	accept	a	boat	from	Captain	Anderson
和	记住	,	安迪	,	你	是	不是	到	接受	一个	船	从	队长	安德森

[æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] . ”

as	a	gift	.	”
作为	一个	礼物	.	”

记住，安迪，你不能接受安德森船长送的船作为礼物。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

“	I	understand	,	”	answered	the	boy	,	with	an	attempt	to	control	his
”	我	理解	,	”	回答	这	男生	,	和	一个	试图	到	控制	他的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“我明白了，”男孩回答道，努力克制住自己的兴奋之情。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , ['mʌðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

“	But	,	say	,	mother	,	look	at	this	.
”	但	,	说	,	母亲	,	看	在	这	.

“但是，妈妈，你看这个。”

” [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [mæp] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnd] [-]

”	He	caught	up	the	map	he	had	so	eagerly	examined	[	32	]
”	他	捕捉	向上	这	地图	他	有	所以	急切地	检查	[	-	]

他接过他一直热切研究过的地图[32]

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

前一天晚上。

[hɪz; ɪz] [her] ['taʊzld] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [ændɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pər'plekst]

His	hair	tousled	,	and	still	in	his	bare	feet	,	Andy	spread	it	before	his	perplexed
他的	头发	蓬乱的	,	和	仍然	在	他的	裸	脚	,	安迪	传播	它	前	他的	困惑

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

安迪头发蓬乱，赤着脚，把头发摊开在他困惑的母亲面前。

“ [hɪr] , [lʊk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['aɪləndz] , [ðə; ði][bə'hɑːməz] ['aɪləndz] ,

“	Here	,	look	,	”	he	went	on	,	“	all	these	things	are	islands	,	the	Bahama	Islands	,
”	这里	,	看	,	”	他	去	在	,	“	全部	这些	事物	是	岛屿	,	这	巴哈马	岛屿	,

“瞧，”他继续说道，“这些都是岛屿，巴哈马群岛。”

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] — [ðæts] [wer] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] —

the	West	India	Islands	—	that's	where	everything	comes	from	you	read	about	—
这	西方	印度	岛屿	—	那就是	在哪里	一切	来	从	你	读	关于	—

['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] ['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] , [bə'nænəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

sponges	and	tropical	fruits	,	bananas	and	things	,
海绵	和	热带	水果	,	香蕉	和	事物	,

西印度群岛——你读到的所有东西都来自那里——海绵、热带水果、香蕉等等。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,

and	,	”	he	looked	up	,	his	eyes	blazing	,
和	,	”	他	看起来	向上	,	他的	眼睛	炽烈	,

“然后，”他抬起头，双眼燃烧着火焰，

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] — [ðeə(r)] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] — ”

“	we	could	go	there	if	we	had	a	boat	—	they're	right	over	here	—	”
”	我们	可以	去	那里	如果	我们	有	一个	船	—	它们是	正确的	超过	这里	—	”

“如果我们有船就可以去那里——他们就在这边——”

“	['ændru:]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	['sloʊli]	,	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	['moʊʃənd]	[hɪm; ɪm]	[tɔ:rd]	[hɪz; ɪz]	-
“	**Andrew**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**slowly**	**,**	**as**	**she**	**motioned**	**him**	**toward**	**his**	**undonned**
”	安德鲁	,	”	说	他的	母亲	缓慢地	,	作为	她	示意	他	朝向	他的	-

[kloʊðz]	,
clothes	**,**
衣服	,

“安德鲁，”他母亲缓缓说道，同时示意他去拿他脱下的衣服。

“	[ju:; jʊ]	[ɑ:r; ər]	[hɪr]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[jʊr; jər]	['fɑ:ðər]	['kudnt]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[aɪ]	['kudnt]
“	**you**	**are**	**here**	**because**	**your**	**father**	**couldn't**	**come**	**and**	**because**	**I**	**couldn't**
”	你	是	这里	因为	你的	父亲	不能	来	和	因为	我	不能

[kʌm]	[ə'loʊn]	.
come	**alone**	**.**
来	独自的	.

“你来这里是因为你父亲来不了，也是因为我一个人来不了。”

[wen]	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[lʊkt]	['ɪntu:]	[jʊr; jər]	[ded]	['ʌŋkəlz]	[ə'ferz]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]
When	**we**	**have**	**looked**	**into**	**your**	**dead**	**uncle's**	**affairs**	**and**	**arranged**	**them**	**as**
什么时候	我们	有	看起来	进入	你的	死的	叔叔的	事务	和	安排	他们	作为

[wel]	[æz; əz]	[wi:; wi]	[kæn; kən]	,
well	**as**	**we**	**can**	**,**
出色地	作为	我们	能	,

当我们调查清楚你已故叔叔的后事并尽可能妥善安排好之后，

[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	['goʊɪŋ]	[bæk]	[hoʊm]	.
we	**are**	**going**	**back**	**home**	**.**
我们	是	去	后退	家	.

我们要回家了。

[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	[nɑ:t]	['goʊɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[bə'hɑ:məz]	.	”
We	**are**	**not**	**going**	**to**	**the**	**Bahamas**	**.**	**”**
我们	是	不是	去	到	这	巴哈马	.	”

我们不去巴哈马。

“	[jɛzm]	,	”	['ænsər]	[ændɪ]	['mi:kli]	.
“	**Yes'm**	**,**	**”**	**answered**	**Andy**	**meekly**	**.**
”	是的	,	”	回答	安迪	温顺地	.

“是的，夫人。”安迪怯懦地回答道。

“	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[wi:; wi]	['lændɪd]	[hɪr]	,	[ju:v]	[bɪn]	[ɪk'saɪtɪd]	.
“	**From**	**the**	**minute**	**we**	**landed**	**here**	**,**	**you've**	**been**	**excited**	**.**
”	从	这	分钟	我们	登陆	这里	,	你已经	到过	兴奋的	.

“从我们降落在这里的那一刻起，你就一直很兴奋。”

[ju:; jʊ]	[si:m]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]	[əd'ventʃər]	.
You	**seem**	**to**	**think**	**this**	**is**	**the**	**beginning**	**of**	**some**	**remarkable**	**adventure**	**.**
你	似乎	到	思考	这	是	这	开始	的	一些	卓越	冒险	.

你似乎认为这将是一段非凡冒险的开始。

[ˌaɪ 'ti:]	['iznt]	.
It	**isn't**	**.**
它	不是	.

并非如此。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[trɪp]	.	”
It	**is**	**a**	**business**	**trip**	**.**	**”**
它	是	一个	商业	旅行	.	”

这是一次出差。

“	[jɛzm]	.	”
“	**Yes'm**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ]['kwaɪət] [jɔːr'self] , [get][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] ,
“ Now , you quiet yourself , get on your clothes ,
“ 现在 , 你 安静的 你自己 , 得到 在 你的 衣服 ,

“现在，你安静下来，穿好衣服。”

[ænd; ənd] [wen] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ɪz] ['redi] , [wiːl]
and when we've had our breakfast and Captain Anderson is ready , we'll
和 什么时候我们已经 有 我们的 早餐 和 队长 安德森 是 准备好 , 出色地
[goʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [-]
go about our [33]
去 关于 我们的 [-]

等我们吃完早餐，安德森船长准备好后，我们就可以开始我们的[33]

['bɪznəs] [laɪk] [tuː] [seɪn] ['pɜːsənz] .
business like two sane persons .
商业 喜欢 二 理智 人 .

像两个理智的人一样做生意。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] , ['boʊts] , [ɔːr][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . ”
Don't let me hear anything more about engines , boats , or the West Indies . ”
不 让 我 听到 任何事物 更多的 关于 发动机 , 船 , 或者 这 西方 印第斯 . ”

别再跟我提发动机、船只或者西印度群岛了。

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ændɪ] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] ,
” A little later , Andy , having completed his morning toilet ,
” 一个 小的 之后 , 安迪 , 拥有 完全的 他的 早晨 洗手间 ,

“过了一会儿，安迪上完晨间厕所后，

['sloʊli] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɪr] [wer] ['kæptɪn] ['ændərsn] [wʌz; wəz]
slowly wandered from the house toward the pier where Captain Anderson was
缓慢地 漫步 从 这 房子 朝向 这 码头 在哪里 队长 安德森 曾是
['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊts] .
making an early examination of his boats .
制作 一个 早期的 考试 的 他的 船 .

他缓缓地从房子里走向码头，安德森船长正在那里对他的船只进行初步检查。

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Hello there ! ” sang out the captain .
“ 你好 那里 ! ” 唱 出去 这 队长 .

“大家好！”船长高声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [sʌn] [ʌp] . ”
“ I thought you'd be out by sun up . ”
“ 我 想法 你会 是 出去 经过 太阳 向上 . ”

“我以为你天亮前就会出去。”

“ [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˌəuvə'slept] , ” ['ænsər] [ændɪ] ['sædli] .
“ I kind o ' overslept , ” answered Andy sadly .
“ 我 种类 o - 睡过头了 , ” 回答 安迪 令人遗憾的是 .

“我睡过头了，”安迪沮丧地回答道。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Why , what's the matter ?
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [rest] [wel] ? ”
Didn't you rest well ? ”
没有 你 休息 出色地 ? ”

你休息得不好吗?

“ [tuː] [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [sloʊ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
“ Too well , ” was the boy's slow rejoinder .
” 也 出色地 , ” 曾是 这 男孩们 慢的 回复 .

“太好了,”男孩慢吞吞地回答道。

“ [wel] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , don't worry about it .
” 出色地 , 不 担心 关于 它 .

“嗯，别担心。”

[wiːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] .
We've got lots of time to talk over things .
我们已经 得到 很多 的 时间 到 讲话 超过 事物 .

我们有充足的时间讨论这些事情。

[dɪd] [juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɪn] ?
Did you lay out a course to the Bahamas before you turned in ?
做过 你 躺 出去 一个 课程 到 这 巴哈马 前 你 转向 在 ?

你入睡前是否已经规划好了前往巴哈马的航线?

” [ændɪ] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] .
“ Andy sighed and looked sorrowfully out over the river .
” 安迪 叹了口气 和 看起来 悲伤地 出去 超过 这 河 .

安迪叹了口气，悲伤地望着河面。

“ ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] [laɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ Nothin ' doin ' in the Bahamas line , ” he said at last .
” 什么也没有 - 做 - 在 这 巴哈马 线 , ” 他 说 在 最后的 .

“巴哈马航线上什么事都没有,”他最后说道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , ” ['kæptɪn] ['ændərsn] [ri'mɑːkt] .
“ You seem to be in the dumps , ” Captain Anderson remarked .
” 你 似乎 到 是 在 这 倾倒 , ” 队长 安德森 评论 .

“你看起来情绪低落,”安德森上尉说道。

“ [aɪ] ['rekən] [juːd] [biː; bi] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [trɪmɪn] - [aɪ][dʒʌst][gɑːt] . ”
“ I reckon you'd be , too , if you had the trimmin ' I just got . ”
” 我 估计 你会 是 , 也 , 如果 你 有 这 特里明 - 我 只是 得到 . ”

“我想如果你也像我一样剪了头发，你也会这么想的。”

“ [trɪmɪn] - ? ”
“ Trimmin ' ? ”
” 特里明 - ? ”

“修剪？”

“ [maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [aɪv] [bɪn] ['bɑːðərɪn] - [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
“ My mother thinks I've been botherin ' you too much .
” 我的 母亲 思考 我已经 到过 烦扰 - 你 也 很多 .

“我妈妈觉得我打扰你太多了。”

[hæv; həv][aɪ] ? ” [-]
Have I ? ” [34]
有 我 ? ” [-]

我有吗？”[34]

“ ['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː] ?
“ Botherin ' me ?
” 烦扰 - 我 ?

“烦到我了？”

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？ ”

“ [oʊ] , ['bʌtɪn] - [ɪn] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['bɛgɪn] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt] ['eroʊ] -
“ Oh , buttin ' in about engines , and beggin ' you to let me have that aero -
” 哦 , 按钮 - 在 关于 发动机 , 和 开始 - 你 到 让 我 有 那 航空 -
[ˌkætəmə'ræn] , [ænd; ənd] ['tɑːkən] - ['boʊts] ,
catamaran , and talkin ' boats ,
双体船 , 和 谈话 - 船 ,

“哦，老是插嘴谈论引擎，求你把那艘双体帆船给我，还聊船，

[ænd; ənd] [bɑːroʊɪn] - [jʊr; jər] [mæp] , [ænd; ənd] - - [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] . ”
and borrowin ' your map , and pesterin ' you about the Bahamas . ”
和 借用 - 你的 地图 , 和 - - 你 关于 这 巴哈马 . ”

还有借你的地图，缠着你问关于巴哈马群岛的事。”

“ [ʃiː; ʃi] [dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
“ She don't really believe that , does she ?
” 她 不 真的 相信 那 , 做 她 ?

她其实并不相信这一点，对吧?

[waɪ] , [ændɪ] , [aɪ] [pʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] . ”
Why , Andy , I put all those things in your head . ”
为什么 , 安迪 , 我 放 全部 那些 事物 在 你的 头 . ”

“安迪，那些东西都是我灌输给你的。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪə(r)] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] .
“ She says we're down here on business .
” 她 说道 是 向下 这里 在 商业 .

她说我们来这里是出差的。

[wen] [wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [bæk] [hoʊm] .
When we attend to that , we're goin ' back home .
什么时候 我们 出席 到 那 , 是 去 - 后退 家 .

等我们处理完那件事，我们就回家了。

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
I'm sorry we had to bother you at all .
我是 对不起 我们 有 到 打扰 你 在 全部 .

很抱歉打扰到您了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn] .
I guess you can keep the aero - catamaran .
我 猜测 你 能 保持 这 航空 - 双体船 .

我想你可以保留那艘双体帆船。

” [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
” The good - natured captain was shaking with laughter .
” 这 好的 - 自然 队长 曾是 摇晃 和 笑声 .

这位性情温和的船长笑得浑身颤抖。

“ ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
“ Anyway , ” he said , at last , with a chuckle ,
” 反正 , ” 他 说 , 在 最后的 , 和 一个 轻笑 ,

“总之，”他最后笑着说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
“ she won't care if you just look at the engine ,
” 她 惯于 关心 如果 你 只是 看 在 这 引擎 ,

“如果你只看引擎，她不会在意的。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊboʊt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — ”

and	you'd	better	look	at	the	rowboat	I'm	goin	'	to	give	you	—	”
和	你会	更好的	看	在	这	划艇	我是	去	-	到	给	你	—	”

你最好看看我要送你的那艘小划艇——”

“ [gɑːt]['ɔːrdərz][ɑːn] [ðæt] , [tuː] .

“	Got	orders	on	that	,	too	.
”	得到	订单	在	那	,	也	.

“我也接到了那方面的订单。”

[juːv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɔːl'redi] .

You've	done	too	much	for	us	already	.
你已经	完毕	也	很多	为了	我们	已经	.

你已经为我们做了太多了。

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	take	it	.	”
我	不能	拿	它	.	”

我受不了了。

“ [kɑːnt] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwɪzɪkli] .

“	Can't	,	eh	?	”	said	the	captain	quizzically	.
”	不能	,	嗯	?	”	说	这	队长	疑惑地	.

“不行吗？”船长疑惑地说道。

“ [waɪ] [nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	not	buy	it	?
”	为什么	不是	买	它	?

为什么不买呢?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['lɔːŋɪŋli] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːntʃ] , [flæt] - ['bɔtəmd] [skɪf] ,

”	The	boy	had	his	eyes	fixed	longingly	on	a	staunch	,	flat	-	bottomed	skiff	,
”	这	男生	有	他的	眼睛	固定的	渴望地	在	一个	坚定	,	平坦的	-	底部	小艇	,

['peɪntɪd] [red] ,

painted	red	,
绘	红色的	,

男孩的目光贪婪地盯着一艘坚固的、平底的、漆成红色的小船。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [red] [bɜːrd][ɪn] [waɪt] .

and	carrying	the	name	Red	Bird	in	white	.
和	携带	这	姓名	红色的	鸟	在	白色的	.

并带有“红鸟”的白色字样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] . [-]

“	I	don't	know	that	we	can	afford	it	,	”	he	said	in	a	hesitating	voice	.	[	35	]
”	我	不	知道	那	我们	能	买得起	它	,	”	他	说	在	一个	犹豫不决	嗓音	.	[	-	]

“我不知道我们是否负担得起，”他犹豫着说道。[35]

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [praɪs] ,

“	Well	,	of	course	,	if	I	sell	it	,	I	must	have	my	price	,
”	出色地	,	的	课程	,	如果	我	卖	它	,	我	必须	有	我的	价格	,

“当然，如果我要卖，就必须卖个好价钱。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['kæptɪn] .

”	went	on	the	amused	captain	.
”	去	在	这	觉得好笑	队长	.

“船长饶有兴致地继续说道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leg] - [oʊ] - - ['mʌt(ə)n] [seɪl] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

“	There's	a	little	leg	-	o	'	-	mutton	sail	that	goes	with	her	.	”
”	有	一个	小的	腿	-	o	-	-	羊肉	帆	那	去	和	她	.	”

“她还配有一块小小的羊腿肉帆。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðæt] [wɜːrθ] ?
“ What's a boat like that worth ?
“ 是什么 一个 船 喜欢 那 值得 ?

“像这样的船值多少钱？”

” [ændɪ] [æskt] [æt; ət] [læst] .
” Andy asked at last .
” 安迪 问 在 最后的 .

“安迪最后问道。”

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] , [ˈpʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ Well , I'll have to figure , ” answered his elder , puckering his mouth .
“ 出色地 , 患病的 有 到 数字 , ” 回答 他的 长老 , 皱眉 他的 嘴 .

“嗯，我得想想办法，”他的长辈撅着嘴回答道。

“ [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ˌsekənd'hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] $1 . - .
“ The stuff in her was secondhand , and I reckon it cost me $1 . 50 .
“ 这 东西 在 她 曾是 二手 , 和 我 估计 它 成本 我 $1 . - .

“她身上的东西都是二手货，我估计花了1.5美元。”

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪbər] , [seɪ] [tuː] [deɪz] .
Then there was the labor , say two days .
然后 那里 曾是 这 劳动 , 说 二 天 .

然后就是劳动时间，大概两天吧。

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðæts] $4 . - [ˌɔːltə'geðər] .
We'll call it a dollar and a half a day — that's $4 . 50 altogether .
出色地 称呼 它 一个 美元 和 一个 一半 一个 天 — 那就是 $4 . - 共 .

我们就按每天一块五毛钱算吧——总共就是 4.50 美元。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [fɔːr; fər] [peɪnt] — ”
And about a quarter for paint — ”
和 关于 一个 四分之一 为了 画 — ”

还有大约四分之一的油漆钱——”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [seɪl] ? ” [sə'dʒestɪd] [ændɪ] .
“ And the mast and sail ? ” suggested Andy .
“ 和 这 桅杆 和 帆 ? ” 建议 安迪 .

“那桅杆和帆呢？”安迪提议道。

“ [ˈnɑːθɪn] - , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] .
“ Nothin ' , ” answered Captain Anderson .
“ 什么也没有 - , ” 回答 队长 安德森 .

“没什么，”安德森船长回答道。

“ [ðə; ði] [stɪk] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skræp] . ”
“ The stick floated in , and the sail ain't anything but a scrap . ”
“ 这 戳 漂浮 在 , 和 这 帆 不是 任何事物 但 一个 废料 . ”

“木棍漂了过来，帆也只剩下一堆废铁了。”

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] $4 . - ? ”
“ Could you afford to sell her for $4 . 75 ? ”
“ 可以 你 买得起 到 卖 她 为了 $4 . - ? ”

“你能以4.75美元的价格把她卖掉吗？”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] .
“ I could , ” answered the captain , “ but it wouldn't be fair .
“ 我 可以 , ” 回答 这 队长 , “ 但 它 不会 是 公平的 .

“我可以，”船长回答说，“但这不公平。”

[ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðæt] [wəʊnt] [læst] [ˈoʊvər] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
A boat like that won't last over five years , and this one is over two years old .
一个 船 喜欢 那 惯于 最后的 超过 五 年 , 和 这 一 是 超过 二 年 老的 .

那样的船寿命不会超过五年，而这艘船已经两年多了。

[ʃiːz] [tuː] - [fɪfθs] [gɔːn] .
She's two - fifths gone .
她是 二 - 五分之一 已消失 .

她已经走了五分之二。

[teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv] $4 . - .
Take her for three - fifths of $4 . 75 .
拿 她 为了 三 - 五分之一 的 $4 . - .

以 4.75 美元的五分之三的价格买下她。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] $2 . - , [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]
" When the boy had figured that it was $2 . 85 , his frown suddenly changed
" 什么时候 这 男生 有 想 那 它 曾是 $2 . - , 他的 皱眉 突然 已更改
[tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .
to a smile .
到 一个 微笑 .

“当男孩算出是 2.85 美元时，他皱起的眉头突然变成了笑容。”

“ ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ]['ɔːlmoʊst][bɪt] .
“ Captain , ” he exclaimed , “ I almost bit .
“ 队长 , ” 他 惊呼 , “ 我 几乎 少量 .

“船长，”他惊呼道，“我差点就咬了。”

[jʊə(r)] ['kɪdɪn] - [ˌem 'iː] .
You're kiddin ' me .
你是 开玩笑 - 我 .

你在开玩笑吧。

[aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [ðæn; ðən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] $2 . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðæt] .
I'd rather take it as a gift than offer you $2 . 85 for a boat like that .
ID 相当 拿 它 作为 一个 礼物 比 提供 你 $2 . - 为了 一个 船 喜欢 那 .

我宁愿把它当作礼物收下，也不愿花 2.85 美元买这样一艘船。

[noʊ] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [lʊk] [rɪ'tɜːrnd] .
No , ” and his troubled look returned .
不 , ” 和 他的 麻烦 看 返回 .

“不，”他脸上又浮现出忧虑的神色。

“ ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][boʊt] [laɪn] , ['iːðər] . ” [-]
“ Nothin ' doin ' in the boat line , either . ” [36]
“ 什么也没有 - 做 - 在 这 船 线 , 任何一个 . ” [-]

“船队那边也没什么动静。”[36]

['kæptɪn] ['ændərsn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['steɪtmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [smaɪl]
Captain Anderson made no answer to the boy's statement other than to smile
队长 安德森 制成 不 回答 到 这 男孩们 陈述 其他 比 到 微笑
[ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
again and to throw open the door of the boathouse .
再次 和 到 扔 打开 这 门 的 这 船屋 .

安德森船长对男孩的话没有作任何回应，只是再次露出笑容，然后猛地推开了船屋的门。

[wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] ['twenti] [baɪ] ['θɜːrti] [fiːt] ,
Within , and occupying a space about twenty by thirty feet ,
之内 , 和 占领 一个 空间 关于 二十 经过 三十 脚 ,

在内部，占据大约二十英尺乘三十英尺的空间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['mænz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['kɑːrpəntər][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,
was a combined reading and man's living room , carpenter and machine shop ,
曾是 一个 合并 阅读 和 男人的 活的 房间 , 木匠 和 机器 店铺 ,

它既是阅览室，也是男士起居室，同时也是木匠作坊和机械车间。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

and	general	repository	of	all	sorts	of	delightful	odds	and	ends	.
和	一般的	仓库	的	全部	排序	的	愉快	赔率	和	结束	.

以及各种令人愉悦的小玩意儿的综合仓库。

[tuː; tə] [ændɪ] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['əudəz] —

To	Andy	the	big	room	was	redolent	with	a	variety	of	fascinating	odors	—
到	安迪	这	大的	房间	曾是	芬芳的	和	一个	种类	的	迷人	气味	—

[frʌm; frəm] [freʃ] [oʊk] [ænd; ənd] [paɪn] ['ʃeɪvɪŋz] ,

from	fresh	oak	and	pine	shavings	,
从	新鲜的	橡木	和	松树	刨花	,

在安迪看来，这间大房间里弥漫着各种各样迷人的气味——从新鲜的橡木和松木屑的味道，

['oʊkəm] , [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [tɑːr] — [nuː] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .

oakum	,	pitch	,	and	tar	—	new	reminders	of	boats	and	the	sea	.
麻絮	,	沥青	,	和	焦油	—	新的	提醒	的	船	和	这	海	.

麻絮、沥青和焦油——这些新的物品让人想起船只和大海。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['meni] ['saɪzɪz] ,

In	one	corner	stood	a	desk	,	a	bookcase	jammed	with	volumes	of	many	sizes	,
在	一	角落	站立	一个	桌子	,	一个	书柜	卡住	和	卷	的	许多	尺寸	,

[ə; eɪ] [kɑːt] ,

a	cot	,
一个	婴儿床	,

角落里摆放着一张桌子、一个塞满了各种尺寸书籍的书架、一张简易床。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stoʊv] .

and	a	stove	.
和	一个	火炉	.

还有一个炉灶。

“ [maɪ] ['reɪni] [deɪ] ['kɔːrnər] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [gaɪd] .

“	My	rainy	day	corner	,	”	suggested	the	boy's	guide	.
“	我的	下雨	天	角落	,	”	建议	这	男孩们	指导	.

“这是我的雨天避雨角落，”男孩的向导建议道。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [stʊd] [tuː] ['wɜːkˌbentʃiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊər] [leɪð] , [waɪl] ,

On	the	opposite	side	stood	two	workbenches	and	a	foot	-	power	lathe	,	while	,
在	这	对面的	边	站立	二	工作台	和	一个	脚	-	力量	车床	,	尽管	,

对面摆放着两张工作台和一台脚踏车床，而

[ɑːn] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɜːr; wər] [tuːlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

on	the	benches	and	above	them	on	the	wall	,	were	tools	of	all	kinds	.
在	这	长椅	和	多于	他们	在	这	墙	,	是	工具	的	全部	种类	.

工作台上和工作台上方的墙上摆放着各种各样的工具。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] , [sə'spendɪd] [ɑːn] [bɪg] ['wʊd(ə)n] [hʊks] , [hʌŋ] [s'pɑːz] , [ɔːrz; oʊrz] ,

From	the	rafters	,	suspended	on	big	wooden	hooks	,	hung	spars	,	oars	,
从	这	椽子	,	暂停	在	大的	木制的	钩子	,	悬挂	桅杆	,	桨	,

从屋梁上，用大木钩悬挂着桅杆和船桨。

[ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	strips	of	many	kinds	of	wood	.
和	条状物	的	许多	种类	的	木头	.

以及各种木条。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['restɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['speʃ(ə)l] [ræks] ,

In	the	midst	of	these	,	resting	on	two	special	racks	,
在	这	中间	的	这些	,	休息	在	二	特别的	货架	,

在这些东西中间，它们被放置在两个特制的架子上，

[wɜːr; wər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['reɪsɪŋ] ['ʃɛlz] , [iːtʃ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] .

were	what	appeared	to	be	two	racing	shells	,	each	about	twenty	feet	long	.
是	什么	出现	到	是	二	赛车	贝壳	,	每个	关于	二十	脚	长的	.

看起来像是两艘赛艇，每艘大约二十英尺长。

" [ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['kæptɪn] [-]

"	They're	part	of	it	,	"	volunteered	Captain	[	37	]
"	它们是	部分	的	它	,	"	自愿	队长	[	-	]

"他们也是其中的一部分，"队长[37]主动说道。

['ændərsn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ændɪ] [geɪzɪŋ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['boʊts] .

Anderson	,	as	he	saw	Andy	gazing	in	admiration	at	the	fragile	boats	.
安德森	,	作为	他	锯	安迪	凝视	在	钦佩	在	这	脆弱的	船	.

安德森看到安迪正满怀钦佩地凝视着那些脆弱的小船。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn][wiː; wi] [meɪd] . "

"	They're	the	part	of	the	aero	-	catamaran	we	made	.	"
"	它们是	这	部分	的	这	航空	-	双体船	我们	制成	.	"

"它们是我们制造的航空双体船的一部分。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] ? " [æskt] [ændɪ] .

"	And	the	engine	?	"	asked	Andy	.
"	和	这	引擎	?	"	问	安迪	.

"那发动机呢？"安迪问道。

" ['oʊvər] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Over	here	,	"	replied	the	captain	.
"	超过	这里	,	"	回复	这	队长	.

"这边，"船长回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , [bʌt; bət] [prə'tektɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] .

"	A	little	rusty	,	but	protected	as	well	as	I	know	how	.
"	一个	小的	生锈的	,	但	受保护	作为	出色地	作为	我	知道	如何	.

"有点生锈了，但已尽我所能地做好防护。"

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪn]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] .

She	hasn't	turned	a	wheel	in	over	two	years	.
她	还没有	转向	一个	车轮	在	超过	二	年	.

她已经两年多没开过车了。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] ['kʌvər] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

"	As	he	withdrew	a	tarpaulin	cover	the	boy	could	not	restrain	himself	.
"	作为	他	退出	一个	篷布	覆盖	这	男生	可以	不是	抑制	他自己	.

"当他撤下防水布时，男孩再也按捺不住了。"

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] :

He	burst	out	:
他	爆裂	出去	:

他突然爆发了：

" [dɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [meɪk] [ðæt] ? "

"	Did	my	uncle	make	that	?	"
"	做过	我的	叔叔	制作	那	?	"

"那是我叔叔做的吗？"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [læft] ['kæptɪn] ['ændərsn] .

"	You	didn't	suspect	I	did	it	,	did	you	?	"	laughed	Captain	Anderson	.
"	你	没有	怀疑	我	做过	它	,	做过	你	?	"	笑了	队长	安德森	.

"你没想到是我干的，对吧？"安德森上尉笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	boy	was	already	on	his	knees	.
这	男生	曾是	已经	在	他的	膝盖	.

男孩已经跪在地上了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['boʊts] , [bʌt; bət][gæs] ['endʒɪnz] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

He	didn't	understand	boats	,	but	gas	engines	he	did	understand	.
他	没有	理解	船	,	但	气体	发动机	他	做过	理解	.

他不懂船，但他懂汽油发动机。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] ; [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['oʊvər]

For	several	minutes	the	excited	boy	hung	over	the	motor	;	his	fingers	moved	over
为了	一些	分钟	这	兴奋的	男生	悬挂	超过	这	发动机	;	他的	手指	已搬	超过

[ɪts] ['pɜːrfɪkt] [pɑːrts] .

its	perfect	parts	.
它是	完美的	部分	.

兴奋的男孩在发动机上方徘徊了好几分钟；他的手指抚摸着发动机完美的部件。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	sprang	to	his	feet	.
然后	他	弹簧	到	他的	脚	.

然后他猛地站了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ['kæptɪn] ['ændərsn] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

“	Do	you	know	what	that	is	,	Captain	Anderson	?	”	he	exclaimed	with	all	his	former
“	做	你	知道	什么	那	是	,	队长	安德森	?	”	他	惊呼	和	全部	他的	以前的

['fɜːrvər] .

fervor	.
热情	.

“安德森船长，你知道那是什么吗？”他用他以往的热情大声问道。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn] .

“	Your	uncle	called	it	a	gas	engine	.
“	你的	叔叔	称为	它	一个	气体	引擎	.

你叔叔称它为燃气发动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['prɪti] [laɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['endʒɪn] . ”

But	it	always	struck	me	as	pretty	light	weight	for	an	engine	.	”
但	它	总是	击	我	作为	漂亮的	光	重量	为了	一个	引擎	.	”

但我一直觉得它的发动机重量相当轻。”

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Did	it	run	all	right	?	”	asked	the	boy	.
“	做过	它	跑步	全部	正确的	?	”	问	这	男生	.

“它运行正常吗？”男孩问道。

“ [rʌn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Run	?	”	repeated	the	captain	.
“	跑步	?	”	重复	这	队长	.

“跑？”队长重复道。

“ [ʃiː; ʃi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] . ”

“	She	ran	like	a	house	afire	.	”
“	她	跑	喜欢	一个	房子	着火	.	”

她跑得飞快。

“ [ɪf] [ðæt] ['moʊtər] , ” [sed] [ændɪ] ['sloʊli] , “ [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,

“	If	that	motor	,	”	said	Andy	slowly	,	“	is	as	good	as	it	looks	,
“	如果	那	发动机	,	”	说	安迪	缓慢地	,	“	是	作为	好的	作为	它	看起来	,

“如果那台发动机，”安迪缓缓说道，“真像看起来那么好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [-]

it	is	a	better	piece	of	machinery	[	38	]
它	是	一个	更好的	片	的	机械	[	-	]

它是一台更好的机器[38]

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

than	anything	of	the	kind	ever	made	in	America	.
比	任何事物	的	这	种类	曾经	制成	在	美国	.

比美国制造的任何同类产品都好。

[waɪ] , [wiː; wi] [send] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər] ['endʒɪnz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [peɪ] $2 , - [fɔːr; fər] - [ɪm] .

Why	,	we	send	to	France	for	engines	like	that	,	and	pay	$2	,	000	for	'	em	.
为什么	,	我们	发送	到	法国	为了	发动机	喜欢	那	,	和	支付	$2	,	-	为了	-	呃	.

为什么呢？我们得从法国订购这样的发动机，而且要花2000美元。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Are	you	sure	my	uncle	made	it	?	”
是	你	当然	我的	叔叔	制成	它	?	”

你确定是我叔叔做的吗?

“ [juːl] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['oʊnli] ['ænsər] .

“	You'll	see	his	shop	this	morning	,	”	was	the	captain's	only	answer	.
“	你会	看	他的	店铺	这	早晨	,	”	曾是	这	船长的	仅有的	回答	.

“你今天早上就能看到他的店了。”船长只回答了这么一句。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] [ændɪ] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	He	was	two	years	ahead	of	the	rest	of	the	world	,	”	said	Andy	decisively	.
“	他	曾是	二	年	前方	的	这	休息	的	这	世界	,	”	说	安迪	果断地	.

“他比世界上其他人领先了两年，”安迪斩钉截铁地说。

“ [waɪ] , [ɪts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['fiːɑːt] .

“	Why	,	it's	almost	as	light	as	a	Fiat	.
“	为什么	,	它是	几乎	作为	光	作为	一个	菲亚特	.

“为什么？它几乎和菲亚特一样轻。”

[eɪt] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [kuːld] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Eight	cylinders	and	water	cooled	,	”	he	went	on	,	as	if	talking	to	himself	.
八	气缸	和	水	冷却	,	”	他	去	在	,	作为	如果	说	到	他自己	.

“八个气缸，水冷式，”他继续说道，仿佛在自言自语。

“ [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [seɪ] [wʌt] [hɔːrs] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ?

“	Did	he	ever	say	what	horse	power	it	developed	?
“	做过	他	曾经	说	什么	马	力量	它	发达	?

“他有没有说过这台机器的马力是多少？”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	captain	shook	his	head	.
”	这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɪlɪndəz] !

“	Listen	to	those	cylinders	!
“	听	到	那些	气缸	!

“听听那些汽缸的声音！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tæpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

”	exclaimed	the	boy	,	as	he	tapped	them	with	a	pencil	.
”	惊呼	这	男生	,	作为	他	轻敲	他们	和	一个	铅笔	.

“男孩一边用铅笔敲打它们，一边喊道。”

“ [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmˌhed] .

“	Thin	as	a	drumhead	.
“	薄的	作为	一个	鼓皮	.

薄如鼓面。

['ɔːtoʊ] - ['luːbrɪkeɪtɪŋ] ['ælɔɪ] [fɔːr; fər] ['beərɪŋz] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Auto	-	lubricating	alloy	for	bearings	,	too	,	”	he	added	with	increasing	excitement	.
汽车	-	润滑	合金	为了	轴承	,	也	,	”	他	额外	和	增加	激动	.

“还有用于轴承的自润滑合金，”他越来越兴奋地补充道。

“ [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [stiːl] ['tuːbɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][rɑːdz] — ['evri] ['ætəm] [peəd] [ə'weɪ] [ðæt]
“ And hollow steel tubing instead of solid rods — every atom pared away that
“ 和 空洞的 钢 管道 反而 的 坚硬的 杆 — 每一个 原子 精简 离开 那
[kæn; kən][biː; bi] [sperd] .
can be spared .
能 是 幸存 .

“用空心钢管代替实心钢棒——尽可能地减少每一个原子。”

['kæptɪn] ['ændərsn] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ekspɜːrt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
Captain Anderson , ” concluded the young expert , springing to his feet again ,
队长 安德森 , ” 结束 这 年轻的 专家 , 弹簧 到 他的 脚 再次 ,

“安德森船长,”年轻的专家说着，又猛地站了起来。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] ['endʒɪn] [ɪz] — [its] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['erəpleɪn] ['moʊtər]['evər] [meɪd] ! ”
“ I'll tell you what this engine is — it's the most perfect aeroplane motor ever made ! ”
“ 患病的 告诉 你 什么 这 引擎 是 — 它是 这 最多 完美的 飞机 发动机 曾经 制成 ! ”

“我来告诉你这是什么发动机——它是迄今为止制造出的最完美的飞机发动机！”

“ ['erəpleɪn] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['ændərsn] .
“ Aeroplane ? ” repeated Captain Anderson .
“ 飞机 ? ” 重复 队长 安德森 .

“飞机？”安德森机长重复道。

“ ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ['endʒɪn] ?
“ Flyin ' machine engine ?
“ 飞行 - 机器 引擎 ?

“飞行器引擎？”

- [twɑːznt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
' Twasn't made for that .
- 不是 制成 为了 那 .

它并非为此而造。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [boʊt] . ”
It was made to run a boat . ”
它 曾是 制成 到 跑步 一个 船 . ”

它是用来驱动船只的。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ; [its] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['moʊtər][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ I don't care what it was made for ; it's an aeroplane motor and a
“ 我 不 关心 什么 它 曾是 制成 为了 ; 它是 一个 飞机 发动机 和 一个
['bjuːti] — ” [-]
beauty — ” [39]
美丽 — ” [-]

“我不在乎它是做什么用的；它是飞机发动机，而且很漂亮——”[39]

“ [wɪl] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] ?
“ Will you gentlemen be good enough to come to breakfast ?
“ 将要 你 先生们 是 好的 足够的 到 来 到 早餐 ?

“各位先生能否抽出时间来吃早餐？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ændərsn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [dɔːr] .
” It was Mrs . Anderson , standing in the boathouse door .
” 它 曾是 太太 . 安德森 , 常设 在 这 船屋 门 .

“是安德森太太，她站在船屋门口。”

[tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [ɪ'miːdiətli] , [ændɪ] [kən'tɪnjuːd] :
Too excited to respond immediately , Andy continued :
也 兴奋的 到 回应 立即地 , 安迪 持续 :

安迪激动得一时说不出话来，接着说道：

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['endʒɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] ? ”

“	**Why**	**did**	**he**	**make**	**such**	**a**	**light**	**engine**	**,**	**if**	**it**	**was**	**for**	**use**	**on**	**a**	**boat**	**?**	**”**
”	为什么	做过	他	制作	这样的	一个	光	引擎	,	如果	它	曾是	为了	使用	在	一个	船	?	”

“如果是用于船上的发动机，为什么他要制造这么轻的发动机呢？”

“ [wel] , [hɪəz] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	**Well**	**,**	**here's**	**the**	**idea**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**captain**	**,**	**nodding**	**to**	**his**	**wife**	**.**
”	出色地	,	这里是	这	主意	,	”	解释	这	队长	,	点头	到	他的	妻子	.

“嗯，我的想法是这样的，”船长解释道，同时向妻子点了点头。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] [hɪr] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] .

“	**Your**	**uncle**	**lived**	**here**	**nearly**	**ten**	**years**	**.**
”	你的	叔叔	居住地	这里	几乎	十	年	.

“你叔叔在这里住了将近十年。”

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['boʊtɪŋ] .

Finally	**he**	**had**	**to**	**take**	**to**	**boating**	**.**
最后	他	有	到	拿	到	划船	.

最后他不得不去划船。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paʊər] -

But	**he**	**hadn't**	**any**	**more**	**use**	**for**	**a**	**sailboat**	**than**	**I**	**have**	**for**	**a**	**power**	**-**
但	他	之前没有	任何	更多的	使用	为了	一个	帆船	比	我	有	为了	一个	力量	-

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

但他对帆船的需求并不比我对快艇的需求更多。

[soʊ][hiː; hi] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [hʌl] ,

So	**he**	**rigged**	**up**	**a**	**gasoline**	**engine**	**and**	**a**	**screw**	**on**	**an**	**old**	**hull**	**,**
所以	他	作弊	向上	一个	汽油	引擎	和	一个	拧紧	在	一个	老的	船体	,

于是他把一台汽油发动机和一个螺旋桨装到了一个旧船体上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪn] - [ə'graʊnd] [ɑːn] ['evri] [bɑːr][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**began**	**runnin**	**'**	**aground**	**on**	**every**	**bar**	**in**	**the**	**river**	**.**
和	开始	跑步	-	搁浅	在	每一个	酒吧	在	这	河	.

然后，他们的船开始在河里的每个沙洲搁浅。

[ðæts] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [læf] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['tʃænlz] .

That's	**when**	**I**	**had**	**the**	**laugh**	**on**	**him**	**,**	**because**	**I**	**knew**	**the**	**channels**	**.**
那就是	什么时候	我	有	这	笑	在	他	,	因为	我	知道	这	频道	.

那时我才真正嘲笑了他，因为我知道频道。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][mæd] .

At	**last**	**he**	**got**	**mad**	**.**
在	最后的	他	得到	疯狂的	.

他终于生气了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði]['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn] .

And	**one**	**day**	**,**	**he**	**figured**	**out**	**the**	**aero**	**-**	**catamaran**	**.**
和	一	天	,	他	想	出去	这	航空	-	双体船	.

有一天，他弄明白了双体航空船的构造。

[hɪəz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪl] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Here's	**a**	**plan**	**of**	**it**	**,**	**”**	**added**	**the**	**captain**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**scale**	**drawing**	**on**	**the**
这里是	一个	计划	的	它	,	”	额外	这	队长	,	指向	到	一个	规模	绘画	在	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

“这是它的计划图，”船长指着墙上的比例图补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [er] [prə'peləz] ！ ” [wʌz; wəz] ['ændiːz] [ɪ'miːdiət] [ˌeksklə'meɪʃn] .

“	It	has	air	propellers	!	”	was	Andy's	immediate	exclamation	.
”	它	有	空气	螺旋桨	！	”	曾是	安迪的	即时	感叹	.

“它有螺旋桨！”安迪立刻惊呼道。

“ [ʃʊr] ， ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Sure	,	”	said	the	captain	.
”	当然	,	”	说	这	队长	.

“当然可以，”船长说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ； [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hʌmp] ， [tuː] .

“	And	they	were	all	right	;	they	made	her	hump	,	too	.
”	和	他们	是	全部	正确的	；	他们	制成	她	驼峰	，	也	.

“他们都做得不错；他们也让她感到兴奋。”

” [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tuː] ['twenti] - [fʊt] ['nærəʊ] ['boʊts] ([ɔːr] ['reɪsɪŋ] ['ʃɛlz]) [breɪst]

”	The	design	showed	the	two	twenty	-	foot	narrow	boats	(	or	racing	shells	)	braced
”	这	设计	显示	这	二	二十	-	脚	狭窄的	船	(	或者	赛车	贝壳	)	支撑

[tə'geðər] [-]

together	[	40	]
一起	[	-	]

“设计图显示，两艘 20 英尺长的窄船（或赛艇）连接在一起[40]

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiə] [kætəmə'rænz] .

after	the	manner	of	East	India	catamarans	.
后	这	方式	的	东方	印度	双体船	.

仿照东印度公司的双体船样式。

[ɑːn][ðə; ði] ['krɔːspiːs] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [dek] [speɪs] ['sev(ə)n] [fiːt] [waɪd] , [ə; eɪ]['hevɪərðən'er]

On	the	crosspieces	,	which	afforded	a	deck	space	seven	feet	wide	,	a	heavier
在	这	横梁	,	哪个	提供	一个	甲板	空间	七	脚	宽的	,	一个	较重

[freɪm] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

frame	was	shown	.
框架	曾是	所示	.

在横梁上，可以看到一个更重的框架，横梁提供了七英尺宽的甲板空间。

[ɑːn] [ðɪs] , ['raɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [boʊt] ['gʌnl] , ['restɪd] [ðə; ði]

On	this	,	rising	something	less	than	a	foot	above	the	boat	gunwales	,	rested	the
在	这	,	上升	某物	较少的	比	一个	脚	多于	这	船	舷缘	,	休息	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

发动机就放在这个离船舷不到一英尺高的支架上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɪk'stendɪd] ['stɜːrnwərd] .

from	which	a	shaft	extended	sternward	.
从	哪个	一个	轴	扩展	船尾	.

从船尾延伸出一根轴。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪk'stendɪŋ] [æft] ,

Beginning	at	the	engine	,	and	also	extending	aft	,
开始	在	这	引擎	,	和	还	扩展	后部	,

从发动机开始，并向后延伸，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['oʊpən] [freɪm] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)n][baɪ]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ]

was	another	open	frame	six	feet	long	and	seven	by	seven	feet	in	width
曾是	其他	打开	框架	六	脚	长的	和	七	经过	七	脚	在	宽度

[ænd; ənd] [haɪt] .

and	height	.
和	高度	.

还有一个长六英尺、宽七英尺、高七英尺的开放式框架。

['ʃɑːftɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [tɑːp] [rɪr] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [freɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [prə'pelər] [kə'nektɪd]

Shafted	**on**	**each**	**top**	**rear**	**corner**	**of**	**this**	**frame**	**was**	**a**	**six**	**-**	**foot**	**propeller**	**connected**
轴	在	每个	顶部	后部	角落	的	这	框架	曾是	一个	六	-	脚	螺旋桨	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃæft] [baɪ] [tʃeɪn] ['draɪvz] .

with	**the**	**engine**	**shaft**	**by**	**chain**	**drives**	**.**
和	这	引擎	轴	经过	链	驱动	.

在该框架的每个后上角都装有一根六英尺长的螺旋桨，通过链条传动与发动机轴连接。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['breɪsɪz] [wɜːr; wər] [dekt] [ænd; ənd] [hɪr] ,

In	**front**	**of**	**the**	**engine**	**the**	**boat**	**braces**	**were**	**decked**	**and**	**here**	**,**
在	正面	的	这	引擎	这	船	牙套	是	甲板	和	这里	,

发动机前方的船撑架就在这里，

['sɪmələr][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

similar	**to**	**an**	**automobile**	**steering**	**wheel**	**,**
相似的	到	一个	汽车	转向	车轮	,

类似于汽车方向盘，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdər] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn]

was	**a**	**wheel**	**from**	**which**	**wires**	**extended**	**to**	**the**	**rudder**	**at**	**the**	**stern**
曾是	一个	车轮	从	哪个	电线	扩展	到	这	舵	在	这	船尾

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃel] .

of	**each**	**shell**	**.**
的	每个	壳	.

是一个轮子，从轮子延伸出电线连接到每艘船尾的舵。

“ ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt] ? ” [æskt] [ændɪ][æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]

“	**Why'd**	**you**	**take**	**her**	**apart**	**?**	**”**	**asked**	**Andy**	**at**	**last**	**,**	**his**	**voice**	**full**	**of**
“	为什么?	你	拿	她	除	?	”	问	安迪	在	最后的	,	他的	嗓音	满的	的

[ʌn'ment] [rɪ'bjuːk] .

unmeant	**rebuke**	**.**
无意的	训斥	.

“你为什么要拆散她？”安迪终于问道，语气中带着一丝无意的责备。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['ændərsn] .

“	**We**	**didn't**	**,**	**”**	**explained**	**Captain**	**Anderson**	**.**
“	我们	没有	,	”	解释	队长	安德森	.

“我们没有，”安德森上尉解释说。

“ [wiː; wi] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

“	**We**	**made**	**her**	**just**	**as**	**you**	**see**	**her**	**in**	**the**	**picture**	**,**
“	我们	制成	她	只是	作为	你	看	她	在	这	图片	,

“我们把她做成了你在图片里看到的样子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnər] [plænd] , — [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][baːz][ænd; ənd]

and	**she**	**did**	**what**	**her**	**designer**	**planned**	**,**	**—**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**bars**	**and**
和	她	做过	什么	她	设计师	计划	,	—	有薪酬的	不	注意力	到	酒吧	和

[riːfs] .

reefs	**.**
珊瑚礁	.

她按照设计师的计划行事——对暗礁和礁石视而不见。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ɑːn] [smuːð] ['wɔːtər] .

She	**even**	**gave**	**the**	**Valkaria**	**a**	**black**	**eye**	**,**	**making**	**sixteen**	**miles**	**on**	**smooth**	**water**	**.**
她	甚至	给予	这	-	一个	黑色的	眼睛	,	制作	十六	英里	在	光滑的	水	.

她甚至让瓦尔卡里亚号眼眶发黑，在平静的水面上航行了十六英里。

[bʌt; bət] — ”

But	**—**	**”**
但	—	”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ændɪ] .
“ But what ? ” interrupted Andy .
“ 但 什么 ? ” 中断 安迪 .

“但是什么？”安迪打断道。

“ ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]['breɪsɪz] , [ðə; ði][ˌkætəmə'ræn][pɑːrt] .
“ Everything was all right but the braces , the catamaran part .
“ 一切 曾是 全部 正确的 但 这 牙套 , 这 双体船 部分 .

“一切都很好，除了支架和双体船部分。”

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪl] [ðæt] [hɪt][hɜːr; hər] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] . ” [-]
The first gale that hit her twisted her to pieces . ” [41]
这 第一的 大风 那 打 她 扭曲 她 到 件 . ” [-]

袭击她的第一场狂风将她撕成了碎片。”[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn]
THE SEQUEL OF THE AERO - CATAMARAN
这 续集 的 这 航空 - 双体船

《航空双体船》的续集

['ændiːz] ['bɪzi] [breɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['endʒɪn] ,
Andy's busy brain was full of the aero - catamaran and the wonderful engine ,
安迪的 忙碌的 脑 曾是 满的 的 这 航空 - 双体船 和 这 精彩的 引擎 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

安迪的脑子里全是那艘双体帆船和那台神奇的发动机，但是，

['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .
mindful of his mother's admonition , he restrained his enthusiasm .
正念 的 他的 母亲的 警告 , 他 克制 他的 热情 .

他谨记母亲的告诫，克制住了自己的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'sentrɪk]
It was agreed that all should start for the late home of the boy's eccentric
它 曾是 同意 那 全部 应该 开始 为了 这 晚的 家 的 这 男孩们 偏心
['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ændɚsənz] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
uncle as soon as Mrs . Anderson's morning work was done .
叔叔 作为 很快 作为 太太 . 安德森的 早晨 工作 曾是 完毕 .

大家一致同意，安德森太太完成上午的工作后，就立即前往男孩古怪叔叔的故居。

“ [wiːl] [juːz][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['boʊts] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kæptɪn] .
“ We'll use both the little boats , ” explained the generous captain .
“ 出色地 使用 两个都 这 小的 船 , ” 解释 这 慷慨的 队长 .

“我们会用这两艘小船，”慷慨的船长解释道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][wʌn] ,
“ I'll take the ladies in one ,
“ 患病的 拿 这 女士们 在 一 ,

“我带女士们一起坐一趟，

[ænd; ənd] [wiːl] [toʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ] .
and we'll tow the other one with Andy and the baggage for cargo .
和 出色地 拖 这 其他 一 和 安迪 和 这 行李 为了 货物 .

我们将用另一辆车拖着安迪和行李货物。

" [ðə; ði]['moʊmənt] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ændɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	moment	breakfast	was	over	Andy	managed	to	get	the	captain	into	the
"	这	片刻	早餐	曾是	超过	安迪	管理	到	得到	这	队长	进入	这

['boʊthaʊs] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [prə'peləz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] .

boathouse	again	that	he	might	see	the	propellers	—	for	he	was	still	thinking	.
船屋	再次	那	他	可能	看	这	螺旋桨	—	为了	他	曾是	仍然	思维	.

"早餐结束后，安迪立刻设法把船长再次叫到船屋里，让他看看螺旋桨——因为他还在思考。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃæft] , [tʃeɪn] ['draɪvz] , ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] ['rʌdər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

These	,	with	the	engine	shaft	,	chain	drives	,	steering	wheel	,	and	rudder	wires
这些	,	和	这	引擎	轴	,	链	驱动	,	转向	车轮	,	和	舵	电线

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

had	also	been	preserved	.
有	还	到过	保存完好	.

这些部件，连同发动机轴、链条传动装置、方向盘和舵线，也都保存了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [rɪg] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Are	you	thinkin	'	o	'	tryin	'	to	rig	her	up	again	?	"	asked	the	captain	,
"	是	你	思考	-	o	-	尝试	-	到	钻井平台	她	向上	再次	?	"	问	这	队长	,

"你是不是想再给她装上一个装置？"船长问道。

[æz; əz] [ændɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] .

as	Andy	began	a	close	examination	of	the	parts	.
作为	安迪	开始	一个	关闭	考试	的	这	部分	.

安迪开始仔细检查各个部件。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [smaɪl] . [-]

The	boy	looked	up	with	a	doubtful	smile	.	[	42	]
这	男生	看起来	向上	和	一个	疑	微笑	.	[	-	]

男孩抬起头，露出疑惑的笑容。[42]

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [breɪst] .

"	You	could	,	"	added	the	captain	,	"	but	she'd	have	to	be	better	braced	.
"	你	可以	,	"	额外	这	队长	,	"	但	棚	有	到	是	更好的	支撑	.

"可以，"船长补充道，"但她必须做好更充分的准备。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [siː] .

The	trouble	was	when	you	turned	her	in	a	sea	.
这	麻烦	曾是	什么时候	你	转向	她	在	一个	海	.

问题出在你把她扔进大海的那一刻。

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [reɪz] [wʌn] [boʊt][ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	waves	would	raise	one	boat	and	drop	the	other	.
这	波浪	会	增加	一	船	和	降低	这	其他	.

海浪会把一艘船托起，把另一艘船打落。

[ðə; ði] [stiːl] [biːmz] ['wʊdnt] [hoʊld] .

The	steel	beams	wouldn't	hold	.
这	钢	光束	不会	抓住	.

钢梁承受不住重量。

" [ændɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [prə'peləz] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Andy	nodded	,	and	carried	one	of	the	six	-	foot	propellers	nearer	the	door	.
"	安迪	点头	,	和	携带	一	的	这	六	-	脚	螺旋桨	更近	这	门	.

安迪点了点头，然后把其中一个六英尺长的螺旋桨搬到了门边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] , [kloʊz] - [greɪnd] [wʊd] , ['fɪnɪʃt] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [glæs] .

It	was	of	some	light	,	close	-	grained	wood	,	finished	as	smoothly	as	glass	.
它	曾是	的	一些	光	,	关闭	-	颗粒状	木头	,	完成的	作为	顺利	作为	玻璃	.

它由某种浅色、纹理细密的木材制成，表面光滑如镜。

[ðə; ði] [bleɪdz] , [per] - [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [pɪtʃ] , ['teɪpərd] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l]
The blades , pear - shaped with a decided pitch , tapered gracefully to the metal
这 刀片 , 梨 - 形状 和 一个 决定 沥青 , 锥 优雅地 到 这 金属
[ʃæft] - [blɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
shaft - block in the center .
轴 - 堵塞 在 这 中心 .

桨叶呈梨形，桨距明显，优雅地逐渐变细至中心的金属轴座。

" [hwɛəd] [hi:; hi][get] [ði:z] ? " [æskt] [ændɪ] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst]
" Where'd he get these ? " asked Andy admiringly , as he brushed the dust
" 在哪里? 他 得到 这些 ? " 问 安迪 钦佩地 , 作为 他 刷过 这 灰尘
[frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] - ['vɑ:niʃt] [bleɪdz] .
from the golden - varnished blades .
从 这 金的 - 涂漆 刀片 .

"他从哪儿弄来的这些刀？"安迪一边赞叹地问道，一边拂去金色刀刃上的灰尘。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [oʊ] - [ðem; ðəm] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I'm a little proud o ' them , " confessed the captain .
" 我是 一个 小的 自豪的 o - 他们 , " 坦白 这 队长 .

"我为他们感到有点自豪，"船长坦白道。

" [aɪ] [meɪd] - [ɪm] .
" I made ' em .
" 我 制成 - 呃 .

"是我做的。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][maɪ][aɪ'di:ə] .
But they weren't my idea .
但 他们 不是 我的 主意 .

但这并非我的主意。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] - [ɪm] [ʌn'tɪl][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][leɪd] - [ɪm] [aʊt][ɑ:n]['peɪpər] , ['kɜ:vz] [ænd; ənd]
I never saw anything like ' em until your uncle laid ' em out on paper , curves and
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 - 呃 直到 你的 叔叔 铺设 - 呃 出去 在 纸 , 曲线 和
[ɔ:l] . "
all . "
全部 . "

直到你叔叔把它们画在纸上，连曲线都画出来，我才第一次见到这样的东西。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
" What'll you take for them ?
" 什么会 你 拿 为了 他们 ?

"你打算拿什么来换他们？"

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɔ:ŋɪŋli] .
" asked the boy longingly .
" 问 这 男生 渴望地 .

"男孩满怀渴望地问道。"

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [trʌk] [ɪz] [jɔ:rz] [ɔ:r][jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z] ? "
" Didn't I tell you all that truck is yours or your mother's , or your father's ? "
" 没有 我 告诉 你 全部 那 卡车 是 你的 或者 你的 母亲的 , 或者 你的 父亲的 ? "

我不是告诉过你们，那辆卡车是你们的，或者你们妈妈的，或者你们爸爸的吗?

" [dɪd]['ʌŋk(ə)l] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rk] ? "
" Did uncle pay you for your work ? "
" 做过 叔叔 支付 你 为了 你的 工作 ? "

"叔叔给你付工资了吗？"

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [peɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ”

“	Well	,	to	tell	the	truth	,	it	wasn't	a	question	of	pay	between	us	,	”
”	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	它	不是	一个	问题	的	支付	之间	我们	,	”

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

explained	the	captain	.
解释	这	队长	.

“说实话，我们之间不是薪酬的问题，”船长解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] .

“	It	was	his	idea	and	his	boat	.
”	它	曾是	他的	主意	和	他的	船	.

“这是他的想法，也是他的船。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][dɪd] . ” [-]

I	made	him	a	present	of	all	I	did	.	”	[	43	]
我	制成	他	一个	展示	的	全部	我	做过	.	”	[	-	]

我把我所做的一切都作为礼物送给了他。”[43]

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	You	think	so	,	now	,	”	said	the	boy	with	a	smile	.
”	你	思考	所以	,	现在	,	”	说	这	男生	和	一个	微笑	.

“你现在这么想吧？”男孩笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wɒts] [hɪr] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔːrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [ɔːr] [mɔːr] .

“	But	I	reckon	what's	here	is	as	much	yours	as	it	was	his	—	or	more	.
”	但	我	估计	是什么	这里	是	作为	很多	你的	作为	它	曾是	他的	—	或者	更多的	.

但我认为，这里的一切，既属于他，也属于你——甚至更多。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] ,

Much	obliged	for	the	offer	,
很多	有义务	为了	这	提供	,

非常感谢您的好意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [aɪ] [tʊk] ['eniθɪŋ] .

but	I	think	my	mother	would	make	a	fuss	if	I	took	anything	.
但	我	思考	我的	母亲	会	制作	一个	大惊小怪如果		我	采取	任何事物	.

但我认为如果我拿了什么东西，我妈妈会大吵大闹的。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

”	The	captain	only	shrugged	his	broad	shoulders	.
”	这	队长	仅有的	耸了耸肩	他的	广阔	肩膀	.

船长只是耸了耸他宽阔的肩膀。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː]

In	an	instant	the	boy	had	replaced	the	propeller	and	was	at	his	new
在	一个	立即的	这	男生	有	替换	这	螺旋桨	和	曾是	在	他的	新的

['frɛndz] [saɪd] .

friend's	side	.
朋友们	边	.

男孩瞬间就换好了螺旋桨，来到了新朋友身边。

“ ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Captain	,	”	he	said	in	almost	a	whisper	,	“	don't	you	say	a	thing	to	her	.
”	队长	,	”	他	说	在	几乎	一个	耳语	,	“	不	你	说	一个	事物	到	她	.

“船长，”他几乎是低声说道，“你什么都别跟她说。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['dændi] .

But	I	have	an	idea	—	and	it's	a	dandy	.
但	我	有	一个	主意	—	和	它是	一个	花花公子	.

但我有个主意——而且是个绝妙的主意。

[its] [ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]

It's	a	big	idea	,	and	it's	goin	'	to	take	both	you	and	me	to	work	it
它是	一个	大的	主意	,	和	它是	去	-	到	拿	两个都	你	和	我	到	工作	它

[aʊt] — ”

out	—	”
出去	—	”

这是一个大主意，需要你我共同努力才能实现——”

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Bully	for	you	!	”	exclaimed	the	captain	.
“	欺负	为了	你	!	”	惊呼	这	队长	.

“真为你高兴！”船长喊道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə'nʌðər] ['moʊtər][boʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	it	ain't	another	motor	boat	,	is	it	?
“	但	它	不是	其他	发动机	船	,	是	它	?

但它不是另一艘机动船，对吧?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] ,

”	For	answer	,
”	为了	回答	,

“至于答案，

[ændɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [desk][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər][hiː; hi]

Andy	hurried	to	the	captain's	desk	and	picked	up	an	illustrated	paper	he
安迪	慌忙	到	这	船长的	桌子	和	挑选	向上	一个	插图	纸	他

[hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] .

had	seen	there	.
有	已见	那里	.

安迪匆匆走到船长的桌子旁，拿起他在那里看到的一份带插图的报纸。

[æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][boʊt] ['bɪldər] ,

As	he	held	it	before	the	boat	builder	,
作为	他	握住	它	前	这	船	建筑商	,

他把它举到造船匠面前时，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

he	placed	his	finger	on	one	of	the	pictures	and	glanced	at	his	companion
他	放置	他的	手指	在	一	的	这	图片	和	瞥了一眼	在	他的	伴侣

[wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [aɪz] .

with	snapping	eyes	.
和	啪啪	眼睛	.

他把手指放在其中一张照片上，目光锐利地瞥了一眼同伴。

“ [ə; eɪ]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ?

“	A	flyin	'	machine	?
“	一个	飞行	-	机器	?

“飞行器？”

[æn; ən] ['erəpleɪn] ?

An	aeroplane	?
一个	飞机	?

一架飞机?

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	captain	almost	shouted	.
”	这	队长	几乎	喊叫	.

船长几乎是喊出来的。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , ['ændiːz][hænd] [ʃɑːt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['wɔːrnɪŋ] ['saɪləns] .

For	answer	,	Andy's	hand	shot	up	as	if	warning	silence	.
为了	回答	,	安迪的	手	射击	向上	作为	如果	警告	沉默	.

面对回答，安迪猛地举起手，仿佛在示意大家保持安静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

With	the	other	he	pointed	toward	the	bungalow	.
和	这	其他	他	尖	朝向	这	平房	.

他用另一只手指向那栋平房。

“ [maɪ] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [sɪg'nɪfɪkəntli] . [-]

“	My	mother	,	”	he	whispered	significantly	.	[	44	]
”	我的	母亲	,	”	他	低声说道	显著地	.	[	-	]

“我的母亲，”他意味深长地低语道。[44]

“ [siː] [ðæt] ?

“	See	that	?
”	看	那	?

看到了吗?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piktʃəd] [prə'pelər] .

”	he	continued	,	pointing	to	the	pictured	propeller	.
”	他	持续	,	指向	到	这	如图所示	螺旋桨	.

他继续说道，同时指着图中的螺旋桨。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ?

“	And	see	that	?
”	和	看	那	?

“看到了吗？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] .

”	he	added	,	indicating	the	motor	.
”	他	额外	,	表明	这	发动机	.

他指着马达补充道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][hɑːrd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['erəpleɪn] .

“	They	are	the	only	hard	things	about	an	aeroplane	.
”	他们	是	这	仅有的	难的	事物	关于	一个	飞机	.

“它们是飞机上唯一难驾驭的东西。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [bəuθ] !

And	we've	got	'	em	both	!
和	我们已经	得到	-	呃	两个都	!

我们两个都得到了!

” [ðə; ði] ['kæptənz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	The	captain's	mouth	was	wide	open	in	amazement	.
”	这	船长的	嘴	曾是	宽的	打开	在	惊愕	.

船长惊讶得张大了嘴巴。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [æskt] :

He	scratched	his	chin	and	then	suddenly	asked	:
他	刮痕	他的	下巴	和	然后	突然	问	:

他挠了挠下巴，然后突然问道:

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ? ”

“	Do	you	know	how	to	make	'	em	?	”
”	做	你	知道	如何	到	制作	-	呃	?	”

“你知道怎么做吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” ['ænsər] [ændɪ] [ɔːl] [ə'gloʊ] ,

“	Not	yet	,	”	answered	Andy	all	aglow	,
”	不是	然而	,	”	回答	安迪	全部	闪耀	,

“还没呢，”安迪容光焕发地回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [kaːvd] [ðæt] [prə'pelər] [kæn; kən] [bɪld] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .

“	but	the	man	who	carved	that	propeller	can	build	anything	he	wants	.
”	但	这	男人	WHO	雕刻	那	螺旋桨	能	建造	任何事物	他	想要	.

“但是，能雕刻出那个螺旋桨的人，可以建造任何他想要的东西。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] - [ɪm] — - [haʊ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] ['ɑːpəreɪt] [æn; ən] ['erəpleɪn] . -

I've	got	a	book	about	'	em	—	'	How	to	Construct	and	Operate	an	Aeroplane	.	'
我已经	得到	一个	书	关于	-	呃	—	-	如何	到	构造	和	操作	一个	飞机	.	-

我有一本关于飞机的书——《如何建造和操作飞机》。

" [pər'pleksəti] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .

"	Perplexity	shone	on	the	captain's	face	.
"	困惑	闪耀	在	这	船长的	脸	.

船长脸上露出困惑的神色。

" [huːl] [flai][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who'll	fly	it	?
"	谁会	飞	它	?

谁来驾驶它?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ændɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [wiŋkt] [æn; ən] [aɪ] .

Andy	smiled	,	and	then	slowly	winked	an	eye	.
安迪	微笑	,	和	然后	缓慢地	眨眼	一个	眼睛	.

安迪笑了笑，然后缓缓眨了眨眼。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	your	mother	?	"	added	the	captain	.
"	但	你的	母亲	?	"	额外	这	队长	.

“但是你母亲呢？”船长补充道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['miːnɪŋli] .

"	That's	it	,	"	answered	the	boy	meaningly	.
"	那就是	它	,	"	回答	这	男生	有意义的	.

“就是这样，”男孩意味深长地回答道。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	You're	goin	'	to	make	the	machine	;	it's	goin	'	to	belong	to	you	—	which	it
"	你是	去	-	到	制作	这	机器	;	它是	去	-	到	属于	到	你	—	哪个	它

[wɪl] .

will	.
将要	.

“你会制造这台机器；它将属于你——而它也确实会属于你。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] .

You'll	have	to	hire	me	to	help	.
你会	有	到	聘请	我	到	帮助	.

你得雇我来帮忙。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiːl] ['set(ə)l][ðə; ði]['flaɪɪn] - ['bɪznəs] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	settle	the	flyin	'	business	when	we	get	to	it	.
出色地	定居	这	飞行	-	商业	什么时候	我们	得到	到	它	.

到时候我们再解决飞行方面的问题。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ə'piːlɪŋli] .
" he concluded appealingly .
" 他 结束 吸引人的 .

他最后以富有说服力的方式总结道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
His companion shook his head .
他的 伴侣 摇晃 他的 头 .

他的同伴摇了摇头。

" [wiːd] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] — [ɔːr][aɪ] [wʊd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .
" We'd need a lot of things we haven't got — or I would , " and he grinned .
" 我们会 需要 一个 很多 的 事物 我们 还没有 得到 — 或者 我 会 , " 和 他 咧嘴一笑 .
[-]
[45]
[-]

"我们需要很多我们没有的东西——或者我会，"他咧嘴一笑。[45]

" [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [saɪt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ændɪ] ,
" We won't need a thing but what's right here in sight , " pleaded Andy ,
" 我们 惯于 需要 一个 事物 但 是什么 正确的 这里 在 视线 , " 恳求 安迪 ,

"我们什么都不需要，只需要眼前这些东西就行了，"安迪恳求道。

" [ɪk'sept] [sʌm; səm] [klɔːθ] [ænd; ənd] [stiːl] ['waɪər] . "
" except some cloth and steel wire . "
" 除了 一些 布 和 钢 金属丝 . "

"除了一些布料和钢丝。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] ['melbərn] — [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] , " [kən'siːdid]
" I suppose we could get them up at Melbourne — or I could , " conceded
" 我 认为 我们 可以 得到 他们 向上 在 墨尔本 — 或者 我 可以 , " 承认
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

"我想我们可以在墨尔本把他们赢下来——或者至少我可以，"队长承认道。

[hɪz; ɪz][grɪn] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
his grin broadening into a laugh .
他的 咧嘴笑 扩大 进入 一个 笑 .

他的笑容渐渐扩大，最终变成了大笑。

" [ðen] [its] [ə; eɪ][goʊ] ? " ['ɜːdʒd] [ændɪ] .
" Then it's a go ? " urged Andy .
" 然后 它是 一个 去 ? " 敦促 安迪 .

"那就这么定了？"安迪催促道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] , " ['ɑːrgjuːd] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ɪn] [nuː] [daʊt] ,
" But I don't see , " argued Captain Anderson in new doubt ,
" 但 我 不 看 , " 争论 队长 安德森 在 新的 怀疑 ,

"但我没看出来，"安德森船长带着新的疑虑争辩道。

" [dʒʌst] [wʌt] ['benɪfɪt] [æn; ən] ['erəpleɪn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" just what benefit an aeroplane will be to me if we could make it . "
" 只是 什么 益处 一个 飞机 将要 是 到 我 如果 我们 可以 制作 它 . "

"如果我们能造出飞机，它对我来说究竟有什么好处呢？"

" [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What good was the aero - catamaran to you ?
" 什么 好的 曾是 这 航空 - 双体船 到 你 ?

"那艘双体帆船对你有什么用？"

[juː; jʊ] [helpt] [bɪld] [ðæt] .
You **helped** **build** **that** **.**
你 帮助 建造 那 .

你参与了它的建设。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [læf] ['aʊtraɪt] .
" **The** **captain** **could** **only** **laugh** **outright** **.**
" 这 队长 可以 仅有的 笑 直接 .

船长忍不住哈哈大笑起来。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] - - . "
" **I** **reckon** **I** **did** **it** **just** **to** **be** **tinkerin** **'** **.** **"**
" 我 估计 我 做过 它 只是 到 是 - - . "

“我觉得我这么做只是为了捣鼓捣鼓。”

" [wel] , [juːl] [get] - - [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ['bɪldɪn] - [æn; ən] ['erʃɪp] , " [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .
" **Well** **,** **you'll** **get** **tinkerin** **'** **to** **beat** **the** **band** **buildin** **'** **an** **airship** **,** **"** **exclaimed** **Andy** **.**
" 出色地 , 你会 得到 - - 到 打 这 乐队 内置 - 一个 飞艇 , " 惊呼 安迪 .

“好吧，你肯定会忙得不可开交，恨不得马上造出一艘飞艇，”安迪惊呼道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [lɔː] [ə'genst] [juː; jʊ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Besides** **,** **there** **ain't** **any** **law** **against** **you** **takin** **'** **a** **ride** **in** **it** **.** **"**
" 除了 , 那里 不是 任何 法律 反对 你 拿 - 一个 骑 在 它 . "

“再说，也没人禁止你坐这辆车兜风。”

" [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Me** **?** **"** **exclaimed** **the** **captain** **.**
" 我 ? " 惊呼 这 队长 .

“我？”船长惊呼道。

" [ˌem 'iː] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

“我?

[aɪ'd][seɪl][ðə; ði] - [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
I'd **sail** **the** **Valkaria** **from** **here** **to** **the** **Pacific** **.**
ID 帆 这 - 从 这里 到 这 太平洋 .

我愿意驾驶瓦尔卡里亚号从这里驶向太平洋。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [maɪ'self][ten] [fiːt] [ɪn][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [skaɪ][krɑːft] .
But **I** **wouldn't** **trust** **myself** **ten** **feet** **in** **one** **o** **'** **these** **sky** **craft** **.**
但 我 不会 相信 我 十 脚 在 一 o - 这些 天空 工艺 .

但我连坐在这种飞行器里十英尺远都不敢。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
" **The** **boy** **followed** **him** **outside** **the** **boathouse** **.**
" 这 男生 随后 他 外部 这 船屋 .

男孩跟着他出了船屋。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd]['ændiːz] ['mʌðər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
They **could** **see** **Mrs** **.** **Anderson** **and** **Andy's** **mother** **ready** **for** **the** **trip** **.**
他们 可以 看 太太 . 安德森 和 安迪的 母亲 准备好 为了 这 旅行 .

他们看到安德森太太和安迪的母亲已经准备好出行了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sɔːrt][oʊ] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɛərəpleinz] — [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .
" **But** **I** **have** **always** **been** **sort** **o** **'** **interested** **in** **aeroplanes** **—** **at** **long** **range** **.**
" 但 我 有 总是 到过 种类 o - 感兴趣的 在 飞机 — 在 长的 范围 .

“但我一直对飞机——尤其是远程飞机——很感兴趣。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [-]
Bring **me** **the** **[** **46** **]**
带来 我 这 [-]

把[46]给我

[bʊk] [ə'baʊt] - [ɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz]

book	about	'	em	and	I'll	read	up	a	little	,	”	added	the	captain	,	locking	the	doors
书	关于	-	呃	和	患病的	读	向上	一个	小的	,	”	额外	这	队长	,	锁定	这	门

.

:

.

“我找本关于他们的书，读读相关资料，”船长说着，锁上了门。

“ [ðen] [juːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Then	you'll	think	about	it	?	”	persisted	the	boy	.
”	然后	你会	思考	关于	它	?	”	持续	这	男生	.

“那你再想想吧？”男孩追问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ænsər] , “ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Certainly	,	”	was	the	captain's	answer	,	“	I'll	think	about	it	.
”	当然	,	”	曾是	这	船长的	回答	,	“	患病的	思考	关于	它	.

“当然，”船长回答说，“我会考虑的。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] - - .

But	that	isn't	promisin	'	.
但	那	不是	-	-	.

但这并不乐观。

” [æz; əz] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['trʌndl] - [kɑːrt]

”	As	Captain	Anderson	and	Andy	walked	to	the	pier	to	get	the	trundle	-	cart
”	作为	队长	安德森	和	安迪	步行	到	这	码头	到	得到	这	滚动	-	大车

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [trʌŋks] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

to	carry	the	trunks	down	to	the	landing	,
到	携带	这	树干	向下	到	这	降落	,

“安德森船长和安迪走向码头，准备取手推车把行李箱运到码头上时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	boy	was	surprised	to	see	a	colored	man	sitting	on	the	edge	of	the
这	男生	曾是	惊讶	到	看	一个	有色	男人	坐着	在	这	边缘	的	这

['rʌnweɪ] .

runway	.
跑道	.

男孩惊讶地看到一个黑人男子坐在跑道边上。

“ [hə'loʊ] , [ˌbiː 'eɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Hello	,	Ba	,	”	exclaimed	the	captain	.
”	你好	,	巴	,	”	惊呼	这	队长	.

“你好，巴，”船长喊道。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	You're	just	in	time	,	if	you're	lookin	'	for	a	job	to	-	day	.	”
”	你是	只是	在	时间	,	如果	你是	在看	-	为了	一个	工作	到	-	天	.	”

“如果你今天想找工作，那你来得正是时候。”

“ [jɑːz] , ['sɑː] , [aɪz] [joʊ] - ['hʌni] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

“	Yaas	,	sah	,	Ise	yo	'	honey	,	”	replied	the	negro	.
”	是的	,	萨赫	,	伊势	哟	-	蜂蜜	,	”	回复	这	黑人	.

“是的，先生，Ise yo' honey，”黑人回答道。

“ [loʊfɪn] - [dəunt] [gɪt] [joʊ] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [kɑːntʃ] [miːt] .

“	Loafin	'	don't	git	yo	'	nothin	'	but	conch	meat	.
”	洛芬	-	不	git	哟	-	什么也没有	-	但	海螺	肉	.

“游手好闲的人除了海螺肉什么也得不到。”

” [ændɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃi,nis] [ʌv; əv] [moʊst] ['kʌlərd] [men] .

”	Andy	saw	that	the	man	had	none	of	the	flashiness	of	most	colored	men	.
”	安迪	锯	那	这	男人	有	没有任何	的	这	华丽	的	最多	有色	男人	.

安迪发现这个人身上没有大多数黑人那种张扬的气质。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [boʊnz] [wɜːr; wər] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [blæk] ,

His	cheek	bones	were	high	,	his	skin	was	dusty	black	,
他的	脸颊	骨头	是	高的	,	他的	皮肤	曾是	尘土飞扬	黑色的	,

他颧骨很高，皮肤呈灰黑色。

[hɪz; ɪz] [trə'mendəsli] ['mʌsld] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt]

his	tremendously	muscled	and	unusually	long	arms	were	in	a	marked
他的	非常	肌肉发达	和	异常地	长的	武器	是	在	一个	标记

['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [boʊd] [legz] ,

contrast	with	his	short	bowed	legs	,
对比	和	他的	短的	鞠躬	腿	,

他肌肉极其发达且异常修长的双臂与他短小弯曲的双腿形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] ['niːðər] [hæt] [nɔːr] [ʃuːz] .

and	he	wore	neither	hat	nor	shoes	.
和	他	穿着	两者都不	帽子	也不	鞋	.

他既没戴帽子也没穿鞋。

“ [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [tuː] [trʌŋks] .

“	Go	up	to	the	house	and	get	two	trunks	.
“	去	向上	到	这	房子	和	得到	二	树干	.

“上楼去房子里拿两个箱子。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [roʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊt] [kriːk] .

Then	you	can	row	us	to	Goat	Creek	.
然后	你	能	排	我们	到	山羊	溪	.

然后你可以划船送我们去山羊溪。

” [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['ɪnstəntli] .

”	The	man	was	off	instantly	.
”	这	男人	曾是	离开	即刻	.

“那人立刻就走了。”

“ [ˌbiː 'eɪ] ? ” [sed] [ændɪ] .

“	Ba	?	”	said	Andy	.
“	巴	?	”	说	安迪	.

“巴？”安迪说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [neɪm] ! ” [-]

“	That's	a	peculiar	name	!	”	[	47	]
“	那就是	一个	奇特	姓名	!	”	[	-	]

“这名字真奇怪！”[47]

“ [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [bə'hɑːməz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Short	for	Bahama	,	”	explained	the	captain	.
“	短的	为了	巴哈马	,	”	解释	这	队长	.

“是巴哈马的简称，”船长解释道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [neɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] .

“	That's	the	only	name	he	has	.
“	那就是	这	仅有的	姓名	他	有	.

“那是他唯一的名字。”

['hiːz] [ə; eɪ] [bə'hɑːməz] [mæn] ; [tɜːrnd] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He's	a	Bahama	man	;	turned	up	here	a	few	years	ago	,
他是	一个	巴哈马	男人	;	转向	向上	这里	一个	很少	年	前	,

他是个巴哈马人，几年前来到这里。

[ænd; ənd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['evər] [sɪns] . ”

and	been	hangin	'	around	the	river	ever	since	.	”
和	到过	悬挂	-	大约	这	河	曾经	自从	.	”

从那以后，他就一直待在河边。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] . ”

“	Looks	as	if	he	might	have	just	stepped	out	of	an	African	jungle	.	”
”	看起来	作为	如果	他	可能	有	只是	步	出去	的	一个	非洲	丛林	.	”

“他看起来就像刚从非洲丛林里走出来一样。”

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['prɑːbəbli] [dɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['ænsər] .

“	His	father	probably	did	,	”	was	the	captain's	answer	.
”	他的	父亲	大概	做过	,	”	曾是	这	船长的	回答	.

“他父亲很可能就是这么做的，”船长回答道。

[ˌbiː 'eɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [trʌk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋks] .

Ba	needed	no	truck	for	the	transfer	of	the	trunks	.
巴	需要	不	卡车	为了	这	转移	的	这	树干	.

Ba不需要卡车来运输行李箱。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɪr] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['bæləns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] .

He	carried	them	to	the	pier	,	one	at	a	time	,	balanced	on	his	woolly	head	.
他	携带	他们	到	这	码头	,	一	在	一个	时间	,	均衡	在	他的	毛茸茸的	头	.

他把它们一个一个地扛到码头上，用他毛茸茸的脑袋顶着。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn] [boʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][taɪd] [ə'stɜːrn]

Then	the	two	ladies	were	seated	in	one	boat	and	the	other	was	tied	astern
然后	这	二	女士们	是	坐着	在	一	船	和	这	其他	曾是	系	倒车

[tuː; tə] ['kæri] [ændɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] .

to	carry	Andy	and	the	baggage	.
到	携带	安迪	和	这	行李	.

然后，两位女士坐在一艘船上，另一艘船系在船尾，用来运送安迪和行李。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skɪld] ['wɔːtərmən] ,

But	the	negro	,	being	a	skilled	waterman	,
但	这	黑人	,	存在	一个	熟练	水手	,

但是，这位黑人是一位技艺精湛的水手，

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrwərd] [boʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

took	the	captain's	place	in	the	forward	boat	and	the	captain	joined	the	boy	in	the
采取	这	船长的	地方	在	这	向前	船	和	这	队长	加入	这	男生	在	这

['ʌðər] [krɑːft] .

other	craft	.
其他	工艺	.

他坐到了前艇的船长位置上，而船长则和男孩一起坐到了另一艘船上。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] , ['mʌðər] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ændɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] [boʊt] .

“	Isn't	it	great	,	mother	?	”	called	out	Andy	from	the	rear	boat	.
”	不是	它	伟大的	,	母亲	?	”	称为	出去	安迪	从	这	后部	船	.

“妈妈，是不是很棒？”安迪从后面的船上喊道。

“ [lets] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntər] . ”

“	Let's	stay	all	winter	.	”
”	我们来吧	停留	全部	冬天	.	”

“咱们就在这里过冬吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	It	is	certainly	beautiful	,	”	answered	his	mother	.
”	它	是	当然	美丽的	,	”	回答	他的	母亲	.

“确实很美，”他母亲回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] .

“	I	wish	your	father	could	be	here	.
”	我	希望	你的	父亲	可以	是	这里	.

“我真希望你父亲能在这里。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] .
But **we** **can't** **stay** **.**
但 我们 不能 停留 .

但我们不能留下来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
You **must** **get** **back** **to** **school** **.**
你 必须 得到 后退 到 学校 .

你必须回学校。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] ['slaɪli] [æt; ət] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['doʊlfəli] .
" **The** **boy** **glanced** **slyly** **at** **Captain** **Anderson** **and** **drew** **down** **his** **mouth** **dolefully** **.**
" 这 男生 瞥了一眼 狡猾地 在 队长 安德森 和 画 向下 他的 嘴 悲伤地 .

男孩狡黠地瞥了安德森船长一眼，然后忧郁地垂下了嘴。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] , ['kæptɪn] .
" **We** **ain't** **got** **any** **time** **to** **waste** **on** **this** **thing** **,** **Captain** **.**
" 我们 不是 得到 任何 时间 到 浪费 在 这 事物 , 队长 .

“我们没时间在这件事上浪费了，队长。”

[kɑːnt] [wiː; wi][stɑːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ?
Can't **we** **start** **her** **to** **-** **day** **?**
不能 我们 开始 她 到 - 天 ?

我们今天不能让她开始训练吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] . [-]
" **he** **whispered** **.** **[** **48** **]**
" 他 低声说道 . [-]

“他低声说道。[48]

" [wel] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['sloʊli] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] -
" **Well** **,** **"** **answered** **his** **companion** **,** **slowly** **,** **"** **you** **can** **give** **me** **the** **book** **to** **-**
" 出色地 , " 回答 他的 伴侣 , 缓慢地 , " 你 能 给 我 这 书 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

“嗯，”他的同伴缓缓回答道，“你今天就可以把书给我了。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **see** **what** **I** **can** **make** **out** **of** **it** **.**
患病的 看 什么 我 能 制作 出去 的 它 .

我看看能不能从中得到什么。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
But **—** **"** **and** **he** **shook** **his** **head** **again** **.**
但 — " 和 他 摇晃 他的 头 再次 .

但是——”他又摇了摇头。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ændɪ] [fel] ['ɪntuː]['ɑːrgjumənt] .
Undaunted **by** **the** **captain's** **hesitation** **,** **Andy** **fell** **into** **argument** **.**
无所畏惧 经过 这 船长的 犹豫 , 安迪 跌倒 进入 争论 .

尽管船长犹豫不决，安迪还是与他争论起来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]
He **began** **with** **the** **simplicity** **of** **the** **aeroplane** **mechanically** **,** **and** **insisted** **that**
他 开始 和 这 简单 的 这 飞机 机械地 , 和 坚持 那
,
,
,

他从飞机机械结构的简单性入手，并坚持认为：

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][prə'pelər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [kəm'pleks][ðæn; ðən][ə; eɪ]
aside **from** **the** **engine** **and** **propeller** **,** **it** **was** **even** **less** **complex** **than** **a**
旁边 从 这 引擎 和 螺旋桨 , 它 曾是 甚至 较少的 复杂的 比 一个
['baɪsɪkl] .
bicycle **.**
自行车 .

除了发动机和螺旋桨之外，它的结构甚至比自行车还要简单。

“ [waɪ] , ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] - [biː; bi]['mækɪn] -
“ **Why** **,** **every** **boy** **in** **the** **country'll** **be** **makin** **'**
“ 为什么 , 每一个 男生 在 这 - 是 制造 -

“为什么，全国每个男孩都会……”

- [ɪm] .
' **em** **.**
- 呃 .

她们。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][sʌm; səm] [laɪt] , [strɔːŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['waɪɚz, 'waɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [oʊ] -
You **need** **only** **some** **light** **,** **strong** **wood** **and** **wires** **,** **and** **a** **few** **yards** **o** **'**
你 需要 仅有的 一些 光 , 强的 木头 和 电线 , 和 一个 很少 码 o -
['vaːniʃt] [klɔːθ] ,
varnished **cloth** **,**
涂漆 布 ,

你只需要一些轻便结实的木材、铁丝和几码涂漆布料。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and **there** **you** **are** **.**
和 那里 你 是 .

好了，就是这样。

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [maɪ'self] [ðɪs] ['sʌmər] ,
I'd **take** **the** **engine** **home** **and** **make** **one** **myself** **this** **summer** **,**
ID 拿 这 引擎 家 和 制作 一 我 这 夏天 ,

今年夏天我会把发动机带回家自己做一个。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] . ”
only **I** **know** **mother** **wouldn't** **let** **me** **.** **”**
仅有的 我 知道 母亲 不会 让 我 . ”

只有我知道妈妈不会让我这么做的。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'hændɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **Wouldn't** **it** **be** **sort** **of** **underhanded** **for** **me** **to** **make** **it** **for** **you** **?** **”**
“ 不会 它 是 种类 的 卑鄙的 为了 我 到 制作 它 为了 你 ? ”

“如果我替你做，岂不是有点卑鄙吗？”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
“ **Make** **it** **for** **yourself** **!**
“ 制作 它 为了 你自己 !

“为自己而做！”

” ['staʊtli] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” **stoutly** **urged** **the** **boy** **.**
” 坚定地 敦促 这 男生 .

“他坚定地敦促道。”男孩说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Think** **of** **it** **!**
“ 思考 的 它 !

想想看！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] — ['seɪlɪn] - [ɔːf]['oʊvər] [ðæt] [waɪt] [biːtʃ] [oʊ] - [jɔːrz] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ]
I **can** **see** **her** **now** **—** **sailin** **'** **off** **over** **that** **white** **beach** **o** **'** **yours** **like** **a** **—** **a**
我 能 看 她 现在 — 航行 - 离开 超过 那 白色的 海滩 o - 你的 喜欢 一个 — 一个
— ″
— **″**
— ″

我现在就能看到她——像一艘——一艘——” 一样，扬帆驶过你那片白色的沙滩。

“ ['pelɪkən] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Pelican** **,** **”** **suggested** **the** **captain** **.**
“ 鹈 , ” 建议 这 队长 .

“鹈鹕号，”船长提议道。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr][bɜːrd] [daʊn] [hɪr] . ”
“ **That's** **our** **bird** **down** **here** **.** **”**
“ 那就是 我们的 鸟 向下 这里 . ”

“那是我们的鸟。”

“ ['pelɪkən] — [ʃʊr] ! ” [sed] [ændɪ] .
“ **Pelican** **—** **sure** **!** **”** **said** **Andy** **.**
“ 鹈 — 当然 ! ” 说 安迪 .

“鹈鹕——当然可以！”安迪说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] — ['kæptɪn] ['ændɚsənz] ['pelɪkən] .
“ **That's** **a** **great** **name** **—** **Captain** **Anderson's** **Pelican** **.**
“ 那就是 一个 伟大的 姓名 — 队长 安德森的 鹈 .

“这名字真棒——安德森船长的鹈鹕号。”

[ænd; ənd] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , “ [ɪf] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
And **say** **,** **”** **he** **whispered** **,** **leaning** **forward** **,** **“** **if** **you'll** **do** **it** **,** **so** **far** **as**
和 说 , ” 他 低声说道 , 倾斜 向前 , “ 如果 你会 做 它 , 所以 远的 作为
['mʌðɚz] [kən'sɜːrnd] ,
mother's **concerned** **,**
母亲的 担心的 ,

“然后说，”他俯身向前，低声说道，“如果你愿意的话，就为了你母亲的利益。”

[aɪl] [gɪv] [maɪ] ['prɑːmɪs] [naʊ] ['nevər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][kæn; kən] . ” [-
I'll **give** **my** **promise** **now** **never** **to** **try** **to** **fly** **in** **it** **until** **she** **says** **I** **can** **.** **”** **[** **49**
患病的 给 我的 承诺 现在 绝不 到 尝试 到 飞 在 它 直到 她 说道 我 能 . ” [-
]
]
]

我保证，在她允许之前，我绝不会尝试驾驶它飞行。”[49]

“ [ðæt] [siːmz] [fer] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
“ **That** **seems** **fair** **enough** **,** **”** **said** **the** **man** **scratching** **his** **chin** **thoughtfully** **.**
“ 那 似乎 公平的 足够的 , ” 说 这 男人 抓挠 他的 下巴 深思熟虑 .

“这似乎合情合理，”男人若有所思地挠了挠下巴说道。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
After **a** **few** **moments** **,** **a** **peculiar** **smile** **shone** **on** **his** **face** **.**
后 一个 很少 时刻 , 一个 奇特 微笑 闪耀 在 他的 脸 .

片刻之后，他脸上露出了一丝奇特的笑容。

[ðen] , ['veri] ['soʊbərli] , [hiː; hi] [sed] :
Then **,** **very** **soberly** **,** **he** **said** **:**
然后 , 非常 清醒地 , 他 说 :

然后，他非常严肃地说：

“ [jʌŋ] [mæn] , [dɪd][aɪ] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gæs]
“ Young man , did I understand you to say you understood something about gas
“ 年轻的 男人 , 做过 我 理解 你 到 说 你 理解 某物 关于 气体
['endʒɪnz] ?
engines ?
发动机 ?

“年轻人，我没听错吧，你说你懂一些关于燃气发动机的知识？”

” [ændɪ] , ['mɪstəˌfaɪd] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” Andy , mystified , opened his mouth .
” 安迪 , 困惑 , 打开 他的 嘴 .

安迪一脸困惑，张开了嘴。

“ [aɪ] — ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
“ I — ” he began .
“ 我 — ” 他 开始 .

“我——”他开口道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ['sɑ:ləmli] .
“ That's what I understood , ” said his questioner solemnly .
“ 那就是 什么 我 理解 , ” 说 他的 提问者 庄严地 .

“我理解的就是这样，”提问者严肃地说。

“ [dɪd] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri]
“ Did I also understand you to say you had some knowledge of the theory
“ 做过 我 还 理解 你 到 说 你 有 一些 知识 的 这 理论
[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] ?
of flying machines ?
的 飞行 机器 ?

“我是否也理解你的意思，你对飞行器的理论有一些了解？”

” ['dʌbli] [pər'plekst] , ['ændi:z] [dʒɔ:] [drɑ:pt] ['fɜ:rðər] .
” Doubly perplexed , Andy's jaw dropped further .
” 双倍 困惑 , 安迪的 颚 掉落 更远 .

安迪更加困惑了，下巴掉得更低了。

“ [aɪ] — ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:r] .
“ I — ” he began once more .
“ 我 — ” 他 开始 一次 更多的 .

“我——”他再次开口。

“ ['veri] [wel] , ” [went] [ɑ:n] ['kæptɪn] ['ændərsn] .
“ Very well , ” went on Captain Anderson .
“ 非常 出色地 , ” 去 在 队长 安德森 .

“很好，”安德森船长继续说道。

“ [ðen] [its] [ɔ:l] ['setld] .
“ Then it's all settled .
“ 然后 它是 全部 定居 .

“那就一切都解决了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [ju:; jʊ]['oʊvər][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [skers] [daʊn]
But I can't pay you over a dollar a day , and as money is scarce down
但 我 不能 支付 你 超过 一个 美元 一个 天 , 和 作为 钱 是 稀少 向下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

但我一天最多只能付你一美元，而且这里钱很紧缺。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .
I'll have to settle in some other way .
患病的 有 到 定居 在 一些 其他 方式 .

我得另想办法了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [boʊt] [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] .
This is a pretty good boat we're riding in .
这 是 一个 漂亮的 好的 船 是 骑术 在 .

我们乘坐的这艘船相当不错。

[its] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
It's worth about ten dollars .
它是 值得 关于 十 美元 .

它价值大约十美元。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] , [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] - ['leɪbər] .
I'll give it to you , and deliver it in advance , for ten days ' labor .
患病的 给 它 到 你 , 和 递送 它 在 进步 , 为了 十 天 - 劳动 .

我愿意提前把它给你，作为十天劳作的报酬。

" [ə; eɪ] [jel] [rent] [ðə; ði] [er] .
" A yell rent the air .
" 一个 叫喊 租 这 空气 .

一声怒吼划破长空。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [wɜːrl] [ə'baʊt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
Mrs . Leighton and Mrs . Anderson whirled about regardless of their equilibrium .
太太 . 莱顿 和 太太 . 安德森 旋转 关于 不管 的 他们的 平衡 .

莱顿太太和安德森太太不顾自身平衡，不停地转来转去。

" ['ændruː] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [-]
" Andrew , " cried his mother , " what's the matter ? " [50]
" 安德鲁 , " 哭 他的 母亲 , " 是什么 这 事情 ? " [-]

"安德鲁，"他母亲喊道，"你怎么了？"[50]

" ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] .
" Nothing , mother .
" 没有什么 , 母亲 .

"没什么，母亲。"

['oʊnli] [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] .
Only I've just made a good bargain .
仅有的 我已经 只是 制成 一个 好的 便宜货 .

只不过我刚刚捡了个大便宜。

[aɪv] [dʒʌst] [bɔːt] [ðɪs] [boʊt] . "
I've just bought this boat . "
我已经 只是 买 这 船 . "

我刚买了这艘船。

" [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Bought it ? " called back his mother .
" 买 它 ? " 称为 后退 他的 母亲 .

"买到了吗？"他母亲又问了一遍。

" [jes] — [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Yes — for ten dollars .
" 是的 — 为了 十 美元 .

"是的——十美元。"

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
We needed it . "
我们 需要 它 . "

我们需要它。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['ændərsn] .
" And he's going to work it out , " explained Captain Anderson .
" 和 他是 去 到 工作 它 出去 , " 解释 队长 安德森 .

"他会想办法解决的，"安德森上尉解释说。

“ [aɪ][kæn; kən][juːz][hɪm; ɪm] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	can	use	him	whenever	you	can	spare	him	.	”
”	我	能	使用	他	每当	你	能	空闲的	他	.	”

“只要你方便腾出他，我随时都可以用他。”

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

“	That's	very	good	of	you	,	”	responded	Mrs	.	Leighton	.
”	那就是	非常	好的	的	你	,	”	回应	太太	.	莱顿	.

“你真是太好了，”莱顿太太回答道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] .

“	But	please	don't	pay	him	more	than	he	is	worth	.
”	但	请	不	支付	他	更多的	比	他	是	值得	.

但请不要付给他超过他价值的薪水。

” [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ændɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

”	The	only	way	by	which	Andy	could	show	his	gratitude	and	appreciation	was
”	这	仅有的	方式	经过	哪个	安迪	可以	展示	他的	感激	和	欣赏	曾是

[tuː; tə][pæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,

to	pat	the	captain	affectionately	on	the	arm	,
到	拍	这	队长	亲切地	在	这	手臂	,

安迪唯一能表达感激之情的方式，就是亲切地拍拍船长的手臂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [goʊt] [kriːk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	then	the	mouth	of	Goat	Creek	was	reached	.
和	然后	这	嘴	的	山羊	溪	曾是	达到	.

然后就到达了山羊溪的入海口。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ændɪ] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

A	few	minutes	later	Andy	was	assisting	his	mother	up	the	path	leading	to
一个	很少	分钟	之后	安迪	曾是	协助	他的	母亲	向上	这	小路	领导	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] ,

the	little	estate	of	his	late	uncle	,
这	小的	财产	的	他的	晚的	叔叔	,

几分钟后，安迪搀扶着母亲沿着小路走向他已故叔叔的小庄园。

['æbnə] ['leɪtən] .

Abner	Leighton	.
阿布纳	莱顿	.

阿布纳·莱顿。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] [tuː; tə] [help] [ˌbiː 'eɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] .

Then	he	sprang	down	the	path	again	to	help	Ba	with	the	trunks	.
然后	他	弹簧	向下	这	小路	再次	到	帮助	巴	和	这	树干	.

然后他又沿着小路跳下去，帮助巴搬树干。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]['ɔːrɪndʒɪz] , [nɔːr] ['paɪnæplz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

His	thoughts	were	not	on	oranges	,	nor	pineapples	,	nor	his	late	uncle's	house	.
他的	想法	是	不是	在	橙子	,	也不	菠萝	,	也不	他的	晚的	叔叔的	房子	.

他当时既没想着橘子，也没想着菠萝，更没想着他已故叔叔的房子。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['dʒenəreɪtər] .

Nor	did	he	pause	to	think	of	the	laboratory	shop	and	the	power	generator	.
也不	做过	他	暂停	到	思考	的	这	实验室	店铺	和	这	力量	发电机	.

他甚至没有停下来思考实验室商店和发电机。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [red] [bʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] , “ [haʊ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] ['ɑːpəreɪt]

A	certain	red	book	in	one	of	the	trunks	,	“	How	to	Construct	and	Operate
一个	肯定	红色的	书	在	一	的	这	树干	,	“	如何	到	构造	和	操作

[æn; ən] ['erəpleɪn] ,

an	Aeroplane	,
一个	飞机	,

其中一个箱子里有一本红色的书，书名是《如何制造和操作飞机》。

" [blɔtid] [aʊt] [ɔ:l] [ði:z] .
" **blotted out all these .**
" 印迹 出去 全部 这些 .

抹去了所有这些。

" ['ændru:] , " [kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [wʌn] [θɪŋ] ,
" **Andrew , " called out his mother , with a laugh , " I think I see one thing ,**
" 安德鲁 , " 称为 出去 他的 母亲 , 和 一个 笑 , " 我 思考 我 看 一 事物 ,

“安德鲁，”他母亲笑着喊道，“我想我看到一件事了，

[ɔ:l'redi] , [ðæt] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] . " [-]
already , that we'll have to do . " [51]
已经 , 那 出色地 有 到 做 . " [-]

我们已经必须这样做了。”[51]

" [wɒts] [ðæt] , ['mʌðər] ? " [pæntid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [stræp] .
" **What's that , mother ? " panted the boy , as he tugged at his trunk strap .**
" 是什么 那 , 母亲 ? " 喘息 这 男生 , 作为 他 拉扯 在 他的 树干 带子 .

“那是什么，妈妈？”男孩气喘吁吁地问道，同时拉扯着他的行李带。

" [ðə; ði] [haʊs] [ni:dz] ['peɪntɪŋ] ['bædli] .
" **The house needs painting badly .**
" 这 房子 需求 绘画 糟糕 .

“这房子急需粉刷。”

[aɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] [fɜ:rst] . " [-]
I'll have you do that first . " [52]
患病的 有 你 做 那 第一的 . " [-]

我先让你做这件事。”[52]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ɪk'sperɪmentər]
THE HOME OF THE ECCENTRIC EXPERIMENTER
这 家 的 这 偏心 实验者

古怪实验者的家园

['eni] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ændɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] ['dɪsə'pɪrd] ,
Any lingering interest that Andy might have had in his uncle's place disappeared ,
任何 挥之不去的 兴趣 那 安迪 可能 有 有 在 他的 叔叔的 地方 消失 ,
[ˌtempə'rerəli] , [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .
temporarily , on the spot .
暂时地 , 在 这 点 .

安迪原本可能对他叔叔的住处抱有任何兴趣，但这种兴趣当场就暂时消失了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
He had figured that he might have trouble in arranging things so that he
他 有 想 那 他 可能 有 麻烦 在 安排 事物 所以 那 他
[kʊd; kəd] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [jet] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [help] [bɪld] [æn; ən] ['erəpleɪn] .
could help about the place and yet find time to help build an aeroplane .
可以 帮助 关于 这 地方 和 然而 寻找 时间 到 帮助 建造 一个 飞机 .

他估计自己很难安排好一切，既能帮忙处理这里的事务，又能抽出时间帮忙造飞机。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['sentənst] [tu:; tə] " [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] " [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd]
To be sentenced to " paint the house " was more than he had
到 是 判刑 到 " 画 这 房子 " 曾是 更多的 比 他 有
['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] .
bargained for .
讨价还价 为了 .

被判“粉刷房子”的刑罚远远超出了他的预期。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

The	boy	was	in	despair	.
这	男生	曾是	在	绝望	.

男孩感到绝望。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

But	as	they	approached	the	house	,	his	interest	began	to	revive	.
但	作为	他们	接近	这	房子	,	他的	兴趣	开始	到	复活	.

但当他们靠近房子时，他的兴趣又重新燃起。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

When	he	saw	that	his	uncle's	home	was	a	substantial	little	building	,
什么时候	他	锯	那	他的	叔叔的	家	曾是	一个	重大的	小的	建筑	,

当他看到叔叔的家是一栋结实的小房子时，

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['stʌdɪd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]

backed	by	a	grove	of	golden	-	studded	orange	trees	,	he	began	to	forget	his
支持的	经过	一个	树林	的	金的	-	带钉的	橙子	树木	,	他	开始	到	忘记	他的

[nuː] ['trʌb(ə)l] .

new	trouble	.
新的	麻烦	.

在一片缀满金点的橘子树林的映衬下，他开始忘记了新的烦恼。

[ðə; ði] [haʊs] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɔːr] ['gæləri] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] , [stʊd] [ɑːn]['oʊpən]

The	house	,	two	stories	high	,	with	a	porch	or	gallery	on	two	sides	,	stood	on	open
这	房子	,	二	故事	高的	,	和	一个	门廊	或者	画廊	在	二	侧面	,	站立	在	打开

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这座两层楼高的房子，两侧有门廊或走廊，坐落在空地上。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['ændərsn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

“	From	the	second	story	,	”	explained	Captain	Anderson	,	“	it	looks	out	over	the
“	从	这	第二	故事	,	”	解释	队长	安德森	,	“	它	看起来	出去	超过	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

“从二楼，”安德森船长解释说，“可以俯瞰河流。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['breikəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

You	can	even	see	the	spray	of	the	ocean	breakers	on	the	other	side	of	the
你	能	甚至	看	这	喷	的	这	海洋	断路器	在	这	其他	边	的	这

[pɪ'nɪnsələr] ,

peninsula	,
半岛	,

你甚至可以看到半岛另一侧海浪拍打溅起的水花。

['sʌmtaɪmz] . ”

sometimes	.	”
有时	.	”

有时。”

“ [ðə; ði] [siː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

“	The	sea	?	”	exclaimed	Andy	.
“	这	海	?	”	惊呼	安迪	.

“大海？”安迪惊呼道。

“ [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . [
“ **And** **miles** **up** **and** **down** **the** **river** **,** **”** **replied** **the** **captain** **,** **nodding** **his** **head** **.** **[**
” 和 英里 向上 和 向下 这 河 , ” 回复 这 队长 , 点头 他的 头 . [
-]
53 **]**
-]

“沿着河流上下数英里，”船长点头回答道。[53]

[ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['eikəs] ,
The **place** **contained** **about** **twenty** **acres** **,**
这 地方 包含 关于 二十 英亩 ,

这地方占地约二十英亩，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] ['paɪnæplz] .
of **which** **five** **in** **the** **rear** **were** **in** **oranges** **and** **one** **in** **pineapples** **.**
的 哪个 五 在 这 后部 是 在 橙子 和 一 在 菠萝 .

其中后排有 5 个装的是橙子，1 个装的是菠萝。

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [pætʃ] ,
On **the** **slope** **in** **front** **was** **a** **garden** **patch** **,**
在 这 坡 在 正面 曾是 一个 花园 修补 ,

前面的斜坡上有一块菜地，

[waɪl] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɑːmp] .
while **the** **low** **ground** **near** **the** **creek** **was** **a** **swamp** **.**
尽管 这 低的 地面 靠近 这 溪 曾是 一个 沼泽 .

而小溪附近的低洼地带则是一片沼泽。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **It** **is** **so** **much** **more** **than** **I** **expected** **,** **”** **exclaimed** **Mrs** **.** **Leighton** **at** **once** **,**
” 它 是 所以 很多 更多的 比 我 预期的 , ” 惊呼 太太 . 莱顿 在 一次 ,

“这比我预想的要好得多！”莱顿太太立刻惊呼道。

“ [ðæt] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] . ”
“ **that** **I** **almost** **wish** **we** **could** **keep** **it** **and** **live** **here** **.** **”**
” 那 我 几乎 希望 我们 可以 保持 它 和 居住 这里 . ”

“我几乎希望我们能留下它，住在这里。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
“ **Do** **you** **think** **we** **could** **afford** **it** **,** **mother** **?**
” 做 你 思考 我们 可以 买得起 它 , 母亲 ?

妈妈，您觉得我们能负担得起吗?

” [ændɪ] [bɪ'gæn] .
” **Andy** **began** **.**
” 安迪 开始 .

安迪开口道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] . ”
“ **I** **don't** **think** **father** **will** **come** **down** **here** **.** **”**
” 我 不 思考 父亲 将要 来 向下 这里 . ”

“我觉得父亲不会下来。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] , ['kæptɪn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .
“ **What** **is** **it** **worth** **,** **Captain** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Leighton** **.**
” 什么 是 它 值得 , 队长 ? ” 问 太太 . 莱顿 .

“它值多少钱，船长？”莱顿太太问道。

“ [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] . ”
“ **About** **two** **thousand** **dollars** **—** **maybe** **a** **little** **less** **.** **”**
” 关于 二 千 美元 — 或许 一个 小的 较少的 . ”

“大概两千美元——也许会少一点。”

“ ['mʌðər] , ” [sed] [ændɪ] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	**Mother**	,	”	**said**	**Andy**	,	“	**of**	**course**	,	**we**	**ought**	**to**	**clean**	**up**	**around**	**here**	**a**	**little**	,
”	母亲	,	”	说	安迪	,	“	的	课程	,	我们	应该	到	干净的	向上	大约	这里	一个	小的	,

“妈妈，”安迪说，“当然，我们应该稍微打扫一下这里。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] ['eni] ['mʌni] [ɑːn] [peɪnt] [ɔːr] [rɪ'per] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [noʊz]

but	**I**	**don't**	**think**	**we**	**should**	**spend**	**any**	**money**	**on**	**paint**	**or**	**repairs**	**until**	**father**	**knows**
但	我	不	思考	我们	应该	花费	任何	钱	在	画	或者	维修	直到	父亲	知道

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	**about**	**it**	**.**
全部	关于	它	.

但我认为，在父亲完全了解情况之前，我们不应该花钱进行油漆或维修。

[lets] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Let's	**write**	**to**	**him**	**.**
我们来吧	写	到	他	.

我们给他写信吧。

” [ðæt] [ment] [pər'hæps][ə; eɪ] ['wiːks] [rɪ'priːv] .

”	**That**	**meant**	**perhaps**	**a**	**week's**	**reprieve**	**.**
”	那	意思是	也许	一个	本周	缓刑	.

“这意味着或许可以喘息一周。”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][prə'dʒektid] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

In	**that**	**time**	**considerable**	**might**	**be**	**done**	**on**	**the**	**projected**	**flying**	**machine**	**.**
在	那	时间	大量	可能	是	完毕	在	这	预计	飞行	机器	.

在那段时间里，人们或许可以在计划中的飞行器上取得相当大的进展。

“ [wiːl] [siː] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**We'll**	**see**	,	”	**answered**	**his**	**mother**	**.**
”	出色地	看	,	”	回答	他的	母亲	.

“我们走着瞧，”他母亲回答道。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] [ændɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Mrs	**.**	**Leighton**	**and**	**Andy**	**entered**	**the**	**place**	**with**	**great**	**curiosity**	**.**
太太	.	莱顿	和	安迪	进入	这	地方	和	伟大的	好奇心	.

莱顿太太和安迪带着极大的好奇心走了进去。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ʌn'dekəreitid] [paɪn] . [-]

The	**front**	**of**	**the**	**house**	**was**	**one**	**living**	**room**	**of**	**undecorated**	**pine**	**.**	**[**	**54**	**]**
这	正面	的	这	房子	曾是	一	活的	房间	的	未装饰的	松树	.	[	-	]

房子的正面是一个未经装饰的松木客厅。[54]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ə; eɪ]

There	**was**	**a**	**stove**	**standing**	**in**	**a**	**box**	**of**	**sand**	**,**	**and**	**a**	**long**	**table**	**,**	**a**
那里	曾是	一个	火炉	常设	在	一个	盒子	的	沙	,	和	一个	长的	桌子	,	一个

[kaʊtʃ] ,

couch	**,**
长椅	,

那里有一个立在沙子箱子里的炉子，还有一张长桌、一张沙发。

[ænd; ənd] ['bukʃelvz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	**bookshelves**	**built**	**in**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	书架	建造	在	这	结尾	的	这	房间	.

房间尽头还设有嵌入式书架。

[ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhænd'meɪd] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænvəs] [bæk]

A	**chair**	**at**	**the**	**table**	**and**	**a**	**handmade**	**lounging**	**chair**	**with**	**a**	**canvas**	**back**
一个	椅子	在	这	桌子	和	一个	手工制作的	休闲	椅子	和	一个	帆布	后退

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['siːtɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

were	**the**	**only**	**seating**	**accommodations**	**.**
是	这	仅有的	座位	住宿	.

桌边的一把椅子和一把帆布靠背的手工躺椅是仅有的座位。

[ðə; ði] ['teɪbl] [bɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [griːn] - ['ʃeɪdɪd] ['stuːd(ə)nt][læmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bʊks]

The	table	bore	a	big	green	-	shaded	student	lamp	,	and	was	laden	with	books
这	桌子	钻孔	一个	大的	绿色的	-	阴影	学生	灯	,	和	曾是	满载	和	图书

, ['pæmflɪts] ,

,	pamphlets	,
,	小册子	,

桌子上放着一盏大型绿色灯罩的学生台灯，上面堆满了书籍和小册子。

['mægəzinz] — [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][ɪn]['lɪt(ə)l] [ræks] — [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][blæŋk]

magazines	—	all	in	order	in	little	racks	—	and	,	in	the	center	,	a	heap	of	blank
杂志	—	全部	在	命令	在	小的	货架	—	和	,	在	这	中心	,	一个	堆	的	空白的

[bʊks] , [skrætʃ] ['peɪpər][pædz] ,

books	,	scratch	paper	pads	,
图书	,	划痕	纸	垫子	,

杂志——全部整齐地摆放在小架子上——中间堆放着一堆空白的笔记本和草稿纸，

[draɪ][ɪŋk] ['bɔtlz] , [penz] , [tə'bækoʊ]['dʒɑːrz] , [paɪps] , [mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] .

dry	ink	bottles	,	pens	,	tobacco	jars	,	pipes	,	matches	,	and	newspaper	clippings	.
干燥	墨水	瓶子	,	钢笔	,	烟草	罐子	,	管道	,	比赛	,	和	报纸	剪报	.

干墨水瓶、钢笔、烟草罐、烟斗、火柴和报纸剪报。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [ə'træktɪv] ['kʌlərd] [prɪnts] .

On	the	walls	,	here	and	there	,	were	attractive	colored	prints	.
在	这	墙壁	,	这里	和	那里	,	是	吸引人的	有色	印刷	.

墙上零星地挂着一些漂亮的彩色印刷品。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ændɪ] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['fɔːrən] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] .

On	the	table	Andy	noticed	several	foreign	magazines	and	reviews	.
在	这	桌子	安迪	注意到	一些	外国的	杂志	和	评论	.

安迪注意到桌子上放着几本外国杂志和评论文章。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɜːr; wər] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

A	large	portion	of	the	contents	of	the	bookcases	were	European	scientific
一个	大的	部分	的	这	内容	的	这	书柜	是	欧洲的	科学

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

书柜里的大部分书籍都是欧洲的科学杂志。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

One	of	these	,	turned	over	on	the	table	,	was	a	German	periodical	devoted	to
一	的	这些	,	转向	超过	在	这	桌子	,	曾是	一个	德语	期刊	奉献	到

['kemɪstri] .

chemistry	.
化学	.

其中一本翻到桌子上，是一份专门介绍化学的德国期刊。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [stiːp] ['sterweɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

On	the	far	side	of	the	room	a	steep	stairway	led	to	the	second	floor	.
在	这	远的	边	的	这	房间	一个	陡	楼梯	引领	到	这	第二	地面	.

房间另一侧有一条陡峭的楼梯通往二楼。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['eldəz] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

While	his	elders	ascended	to	the	rooms	above	the	boy	opened	a	door	in	the
尽管	他的	长者	上升	到	这	房间	多于	这	男生	打开	一个	门	在	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

当长辈们上楼去的时候，男孩打开了后面的一扇门。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prbli'keiʃnz] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ri'vaivd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɔːr]
The **scientific** **publications** **had** **instantly** **revived** **his** **curiosity** **concerning** **the** **shop** **or**
这 科学 出版物 有 即刻 复活 他的 好奇心 有关 这 店铺 或者
['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .
workroom **.**
工作室 .

这些科学出版物立刻重新唤起了他对商店或工作室的兴趣。

[ðə; ði] [dɔːr] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
The **door** **led** **into** **a** **small** **,**
这 门 引领 进入 一个 小的 ,

门通向一个小房间，

[ber] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['gæləri] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
bare **room** **with** **a** **door** **opening** **on** **the** **side** **gallery** **—** **evidently** **a** **dining** **room** **.**
裸 房间 和 一个 门 开幕 在 这 边 画廊 — 显然 一个 用餐 房间 .

空荡荡的房间，侧面有一扇门通向走廊——显然是餐厅。

[bɪ'jɑːnd] [-]
Beyond **[** **55** **]**
超过 [-]

超越[55]

[ðɪs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] .
this **,** **was** **a** **kitchen** **and** **a** **door** **leading** **out** **on** **the** **orange** **grove** **.**
这 , 曾是 一个 厨房 和 一个 门 领导 出去 在 这 橙子 树林 .

这里曾是厨房，还有一扇通往橘子园的门。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [groʊv] , [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,
A **few** **yards** **within** **the** **grove** **,** **the** **boy** **found** **,** **in** **a** **clearing** **,**
一个 很少 码 之内 这 树林 , 这 男生 成立 , 在 一个 清理 ,

男孩在树林深处几码远的一片空地上发现了：

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .
the **building** **that** **his** **uncle** **had** **used** **as** **a** **shop** **.**
这 建筑 那 他的 叔叔 有 用过的 作为 一个 店铺 .

他叔叔以前用作店铺的那栋楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['weðər] - [wɔːrn] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɑːr] - ['peɪpər] [ruːf] .
It **was** **of** **weather** **-** **worn** **boards** **,** **and** **had** **a** **tar** **-** **paper** **roof** **.**
它 曾是 的 天气 - 磨损 板 , 和 有 一个 焦油 - 纸 屋顶 .

房子是用风化的木板搭建的，屋顶是油毡纸做的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] , [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd]
The **windows** **,** **on** **two** **sides** **of** **the** **shed** **,** **were** **almost** **continuous** **,** **and**
这 视窗 , 在 二 侧面 的 这 棚 , 是 几乎 连续的 , 和
[prə'tektɪd] [baɪ] ['ʃʌtər] .
protected **by** **shutters** **.**
受保护 经过 百叶窗 .

棚屋两侧的窗户几乎是连成一片的，并装有百叶窗。

[ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊləs] [saɪd] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] .
The **door** **,** **on** **a** **windowless** **side** **,** **was** **fastened** **with** **a** **padlock** **.**
这 门 , 在 一个 无窗 边 , 曾是 系紧 和 一个 挂锁 .

门在没有窗户的一侧，用挂锁锁上了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ændɪ] .
But **this** **did** **not** **long** **deter** **the** **curious** **Andy** **.**
但 这 做过 不是 长的 阻止 这 好奇的 安迪 .

但这并没有阻止好奇的安迪。

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][paɪp] , [baːz][ʌv; əv]['aɪərn] , ['empti] ['kɑːrˌbɔɪz] , ['bɔrdz] , [bɑːksɪz] ,

Many	kinds	of	pipe	,	bars	of	iron	,	empty	carboys	,	boards	,	boxes	,
许多	种类	的	管道	,	酒吧	的	铁	,	空的	玻璃瓶	,	板	,	盒子	,

各种管道、铁条、空玻璃瓶、木板、箱子

[ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd][sɔːft] [koʊl] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] .

and	barrels	of	hard	and	soft	coal	were	about	the	shed	.
和	桶	的	难的	和	柔软的	煤炭	是	关于	这	棚	.

棚子周围堆放着成桶的硬煤和软煤。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːr]['aɪərn] , [ændɪ] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [lɑːk] ['steɪp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Catching	up	a	piece	of	bar	iron	,	Andy	demolished	the	lock	staple	with	a
捕捉	向上	一个	片	的	酒吧	铁	,	安迪	已拆除	这	锁	主食	和	一个

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

安迪抓起一根铁条，一击就把锁钉打碎了。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːrd] ['saɪdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][lɑːðz][ænd; ənd] ,

The	spaces	between	the	board	siding	had	been	filled	in	with	laths	and	,
这	空间	之间	这	木板	壁板	有	到过	已填	在	和	木条	和	,

木板之间的缝隙用木条填满了，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

as	the	shutters	were	closed	,
作为	这	百叶窗	是	关闭	,

百叶窗关上后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

it	was	a	moment	or	two	before	the	prying	visitor	could	make	out	his
它	曾是	一个	片刻	或者	二	前	这	窥探	游客	可以	制作	出去	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

过了一两分钟，这位好奇的访客才看清周围的环境。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['ændɜ-sənz] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [mɔːr]

As	he	began	to	do	so	he	knew	that	Captain	Anderson's	suggestions	were	more
作为	他	开始	到	做	所以	他	知道	那	队长	安德森的	建议	是	更多的

[ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .

than	justified	.
比	合理的	.

当他开始这样做时，他就知道安德森船长的建议完全合理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmentər] [ʌv; əv] [waɪd] [skoʊp] .

He	was	plainly	in	the	workroom	of	an	experimenter	of	wide	scope	.
他	曾是	显然	在	这	工作室	的	一个	实验者	的	宽的	范围	.

他显然是在一位研究领域广泛的实验家的工作室里。

[ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [fɜːrst] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] .

The	intruder's	first	work	was	to	throw	open	the	wooden	shutters	.
这	入侵者的	第一的	工作	曾是	到	扔	打开	这	木制的	百叶窗	.

入侵者做的第一件事就是猛地拉开木制百叶窗。

[ðen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dʌst] - ['kʌvərd] ['wɪndoʊz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	despite	the	dust	-	covered	windows	,	he	began	a	quick	inventory	of	the
然后	,	尽管	这	灰尘	-	涵盖	视窗	,	他	开始	一个	快的	存货	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后，尽管窗户上布满了灰尘，他还是迅速清点了一下屋里的物品。

[ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wɪndoʊz] [-]

The	side	where	there	were	no	windows	[	56	]
这	边	在哪里	那里	是	不	视窗	[	-	]

没有窗户的那一侧[56]

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [drʌg] [stɔːr] .

looked	like	the	disordered	shelves	of	a	country	drug	store	.
看起来	喜欢	这	混乱	货架	的	一个	国家	药品	店铺	.

看起来像是乡村药店里杂乱的货架。

[glæs] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['vaɪəl] , ['wɪkər] ['demidʒɑːn] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)ld] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər]

Glass	bottles	and	smaller	vials	,	wicker	demijohns	,	and	labeled	boxes	were
玻璃	瓶子	和	较小的	小瓶	,	柳条	大酒瓶	,	和	标签	盒子	是

[dʒæmd] [tə'geðər] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

jammed	together	in	confusion	.
卡住	一起	在	困惑	.

玻璃瓶、小瓶、柳条玻璃瓶和贴有标签的盒子杂乱地堆放在一起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æsɪd] , ['moʊldi] [smel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There	was	an	acid	,	mouldy	smell	about	the	place	,
那里	曾是	一个	酸	,	发霉的	闻	关于	这	地方	,

那里弥漫着一股酸臭的霉味。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [er] [hæd; həd] [nɑːt] ['entərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

as	if	sunshine	and	air	had	not	entered	for	a	long	time	.
作为	如果	阳光	和	空气	有	不是	进入	为了	一个	长的	时间	.

仿佛很久没有阳光和空气进入室内了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkbentʃ] [sʌtʃ]

Beneath	the	windows	on	the	long	side	of	the	room	was	a	little	workbench	such
下面	这	视窗	在	这	长的	边	的	这	房间	曾是	一个	小的	工作台	这样的

[æz; əz] ['wɑːtʃmeɪkər] [juːz] .

as	watchmakers	use	.
作为	钟表匠	使用	.

房间长边窗户下方有一个类似钟表匠使用的小工作台。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] ['aʊtfɪt] .

It	was	littered	with	tools	looking	much	like	a	watchmaker's	outfit	.
它	曾是	垃圾	和	工具	寻找	很多	喜欢	一个	钟表匠的	全套服装	.

里面散落着各种工具，看起来很像钟表匠的工具箱。

[ɪn] [ə; eɪ] [klɪrd] [pleɪs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tækt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [naʊ] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [dʌst]

In	a	cleared	place	on	it	was	tacked	a	sheet	of	paper	,	now	brown	with	dust
在	一个	已清除	地方	在	它	曾是	已钉住	一个	床单	的	纸	,	现在	棕色的	和	灰尘

.

:

.

在一块空地上钉着一张纸，现在已经沾满了灰尘，变成棕色了。

[ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] , [ɑːn] [ðɪs] , [wɜːr; wər] ['kemɪk(ə)l] ['fɔːrmjəliː] [ænd; ənd] [ˌældʒi'breiik,-kəl] [ɪ'kweɪʒənz] .

In	lead	pencil	,	on	this	,	were	chemical	formulae	and	algebraical	equations	.
在	带领	铅笔	,	在	这	,	是	化学	公式	和	代数	方程式	.

这上面用铅笔写着化学式和代数方程式。

[baɪ] [ɪts] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [stiːl] [ruːlz] , ['drɔːɪŋ] ['kɝːvz]

By	its	side	was	a	box	of	drawing	instruments	,	steel	rules	,	drawing	curves
经过	它是	边	曾是	一个	盒子	的	绘画	仪器	,	钢	规则	,	绘画	曲线

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdərz] ,

and	dividers	,
和	分隔线	,

旁边放着一箱绘图工具，包括钢尺、曲线尺和圆规。

[wɪð; wɪθ] [penz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪŋks] .

with	pens	and	drawing	inks	.
和	钢笔	和	绘画	墨水	.

用钢笔和绘图墨水。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] ! " ['tʃʌkld] [ændɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Nothing	much	doing	!	"	chuckled	Andy	to	himself	,	smacking	his	lips	.
"	没有什么	很多	正在做	!	"	轻笑	安迪	到	他自己	,	拍打	他的	嘴唇	.

"没什么大事发生！"安迪咂着嘴，自言自语地笑了笑。

[hiː; hi] ['rev(ə)l] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .

He	reveled	in	places	of	this	character	.
他	揭示	在	地方	的	这	特点	.

他很喜欢这种角色的某些特质。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['meni] ['pɑːsəb(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]

It	meant	many	possible	hours	of	prolonged	examination	and	the	joy	of
它	意思是	许多	可能的	小时	的	延长	考试	和	这	喜悦	的

['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

almost	any	kind	of	discovery	.
几乎	任何	种类	的	发现	.

这意味着可能需要花费数小时进行长时间的检查，以及发现任何新事物的喜悦。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bentʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [wʌn] [fɔːr; fər] ['met(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ,

On	the	right	of	this	bench	was	a	heavier	one	for	metal	working	,
在	这	正确的	的	这	长椅	曾是	一个	较重	一	为了	金属	在职的	,

这张工作台的右侧是一张更重的金属加工工作台。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['vaɪzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪð] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ʃæft] [ænd; ənd] ['pʊli] .

with	two	vises	and	a	lathe	operated	by	shaft	and	pulley	.
和	二	虎钳	和	一个	车床	经营的	经过	轴	和	滑轮	.

配有两台虎钳和一台由轴和皮带轮驱动的车床。

[ðə; ði] [ʃæft] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	shaft	extended	through	the	side	of	the	room	and	connected	with	a	small
这	轴	扩展	通过	这	边	的	这	房间	和	连接	和	一个	小的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [ˌaʊt'saɪd] . [-]

gasoline	engine	outside	.	[	57	]
汽油	引擎	外部	.	[	-	]

竖井穿过房间侧面，与外面的小型汽油发动机相连。[57]

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] ! " [- - -]

"	Nothing	Much	Doing	!	"	[	58	-	59	]
"	没有什么	很多	正在做	!	"	[	-	-	-	]

"没什么事可做！"[58-59]

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['læbrətɔːri] , [ændɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər]

Continuing	his	hasty	survey	of	the	curious	laboratory	,	Andy	faced	the	other
继续	他的	仓促	民意调查	的	这	好奇的	实验室	,	安迪	面对	这	其他

['windəud] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

windowed	side	of	the	room	.
窗口	边	的	这	房间	.

安迪继续匆匆打量着这间奇特的实验室，然后转向房间另一侧的窗户。

['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] [fɔːrdʒ] .

Crowded	into	a	corner	,	he	made	out	a	portable	forge	.
挤	进入	一个	角落	,	他	制成	出去	一个	便携的	锻造	.

他挤在角落里，自制了一个便携式锻炉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空之旅；(A Cruise in the Sky; or,)
第3/8页

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ænvɪl][wɪð; wɪθ] ['hæmərz] , [tɑːŋz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [blɑːks] .

Next	to	it	,	was	an	anvil	with	hammers	,	tongs	,	and	bending	blocks	.
下一个	到	它	,	曾是	一个	砧	和	锤子	,	钳	,	和	弯曲	积木	.

旁边是一个铁砧，上面放着锤子、钳子和弯曲木块。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] ['hevɪərðən'er] [bentʃ] .

Next	to	this	was	another	and	still	heavier	bench	.
下一个	到	这	曾是	其他	和	仍然	较重	长椅	.

旁边还有一张更重的长凳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ændɪ] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

It	was	the	first	close	view	of	this	that	made	Andy	spring	forward	as	if	he
它	曾是	这	第一的	关闭	看法	的	这	那	制成	安迪	春天	向前	作为	如果	他

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][goʊld] ['nʌgɪts] .

had	caught	sight	of	a	bed	of	gold	nuggets	.
有	捕捉	视线	的	一个	床	的	金子	鸡块	.

第一次近距离看到这一幕，安迪就像发现了一堆金块一样，猛地向前跳了起来。

[.hiər'ɒn] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk]

Hereon	,	plainly	enough	,	were	the	physical	expressions	of	the	eccentric
在此	,	显然	足够的	,	是	这	身体的	表达式	的	这	偏心

-	[pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz] .
experimenter's	peculiar ideas .
-	奇特 想法 .

显而易见，这些就是这位古怪实验者奇特想法的具象表现。

['met(ə)l] [wiːlz] , [ʃɑːfts] , [sprɪŋz] , ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] ['pistənz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [tə'geðər] .

Metal	wheels	,	shafts	,	springs	,	cylinders	,	and	pistons	were	heaped	together	.
金属	车轮	,	轴	,	弹簧	,	气缸	,	和	活塞	是	堆积如山	一起	.

金属轮子、轴、弹簧、气缸和活塞堆积在一起。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] , [sʊt] - [smiəd] [ænd; ənd][ɔɪl] - [bɪ'graɪmd]

In	front	of	them	was	a	wooden	,	soot	-	smeared	and	oil	-	begrimed
在	正面	的	他们	曾是	一个	木制的	,	煤烟	-	涂抹	和	油	-	肮脏的

['mɪnətʃər] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

miniature	model	of	something	.
微型	模型	的	某物	.

他们面前是一个木制的、沾满煤烟和油污的微缩模型。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [fæn] .

The	little	model	had	somewhat	the	appearance	of	a	mechanical	fan	.
这	小的	模型	有	有些	这	外貌	的	一个	机械的	扇子	.

这个小模型看起来有点像机械风扇。

[æz; əz] [ændɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪmd] :

As	Andy	picked	it	up	,	a	voice	from	behind	him	exclaimed	:
作为	安迪	挑选	它	向上	,	一个	嗓音	从	在后面	他	惊呼	:

安迪刚拿起它，身后就传来一个声音：

“ ['kudnt] [weɪt] , [eɪ] ?

“	Couldn't	wait	,	eh	?
”	不能	等待	,	嗯	?

“等不及了吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['ændərsn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd]

"	It	was	Captain	Anderson	,	and	he	was	followed	by	Mrs	.	Leighton	and
"	它	曾是	队长	安德森	,	和	他	曾是	随后	经过	太太	.	莱顿	和

['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

Mrs	.	Anderson	.
太太	.	安德森	.

“是安德森上尉，后面跟着莱顿夫人和安德森夫人。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['paʊər] ['dʒenəreɪtər][ɔːr] [træns'fɔːrmər] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	Where's	that	power	generator	or	transformer	,	or	whatever	it	is	?
"	在哪里?	那	力量	发电机	或者	变压器	,	或者	任何	它	是	?

“发电机、变压器或其他什么东西在哪里？”

" [wʌz; wəz] ['ændiːz] ['oʊnli] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

"	was	Andy's	only	answer	as	he	replaced	the	model	.
"	曾是	安迪的	仅有的	回答	作为	他	替换	这	模型	.

“这是安迪更换模型时唯一的回答。”

“ ['ændruː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Andrew	!	"	exclaimed	his	mother	,	as	she	caught	sight	of	the	boy	,
"	安德鲁	!	"	惊呼	他的	母亲	,	作为	她	捕捉	视线	的	这	男生	,

“安德鲁！”他的母亲看到男孩时惊呼道。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [-]

whose	face	was	streaked	with	dust	and	perspiration	,	and	[	60	]
谁	脸	曾是	条纹	和	灰尘	和	汗	,	和	[	-	]

他的脸上沾满了灰尘和汗水，[60]

[huːz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] .

whose	coat	was	already	covered	with	cobwebs	.
谁	外套	曾是	已经	涵盖	和	蜘蛛网	.

他的外套上已经布满了蜘蛛网。

“ [jʊə(r)] ['ruɪnɪŋ] [jʊr; jər] [best] [suːt] .

“	You're	ruining	your	best	suit	.
"	你是	毁坏	你的	最好的	套装	.

你毁了你最好的西装。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɜːrti] [pleɪs] .

Come	out	of	that	dirty	place	.
来	出去	的	那	肮脏的	地方	.

从那个肮脏的地方出来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] ['ændərsn] [hæd; həd]

"	The	boy	did	so	,	but	it	was	partly	because	Captain	Anderson	had
"	这	男生	做过	所以	,	但	它	曾是	部分	因为	队长	安德森	有

['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] .

motioned	him	around	the	shed	.
示意	他	大约	这	棚	.

“男孩照做了，但部分原因是安德森上尉示意他绕着棚子走。

[ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [prə'tekʃn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [bentʃ] .

There	,	beneath	a	lean	-	to	protection	,	was	a	fourth	bench	.
那里	,	下面	一个	倾斜	-	到	保护	,	曾是	一个	第四	长椅	.

在简易棚的遮蔽下，摆放着第四张长凳。

[ɑːn] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [ændɪ] ['ɪnstəntli] [meɪd] [aʊt] [sɪks] [smɔːl] ['sɪlɪndəz] [kə'nektɪd] [baɪ]

On	this	,	even	the	untrained	Andy	instantly	made	out	six	small	cylinders	connected	by
在	这	,	甚至	这	未经训练的	安迪	即刻	制成	出去	六	小的	气缸	连接	经过

[stiːl] [tjʊb] ,

steel	tubes	,
钢	管子	,

即使是未经训练的安迪，也立刻看出这是由六个用钢管连接的小圆柱体组成的。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [vælvz] [ænd; ənd][stɑːp]
in **the** **center** **of** **each** **of** **which** **was** **an** **arrangement** **of** **valves** **and** **stop**
在 这 中心 的 每个 的 哪个 曾是 一个 安排 的 阀门 和 停止
[kɑːks] .
cocks **.**
公鸡 .

每个装置的中心都设有阀门和截止阀。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt] [dɪ'vaɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
Attached **to** **the** **first** **of** **the** **cylinders** **was** **a** **compact** **device** **resembling** **a**
随附的 到 这 第一的 的 这 气缸 曾是 一个 袖珍的 设备 类似 一个
['bloʊər] ,
blower **,**
鼓风机 ,

第一个气缸上装有一个类似鼓风机的紧凑型装置。

['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ][hænd][kræŋk] .
operated **by** **a** **hand** **crank** **.**
经营的 经过 一个 手 曲柄 .

由手摇曲柄驱动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ə; eɪ] [stiːl] [tuːb] [led] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bentʃ] .
From **this** **,** **a** **steel** **tube** **led** **below** **the** **bench** **.**
从 这 , 一个 钢 管子 引领 以下 这 长椅 .

从这里延伸出一根钢管，通向长凳下方。

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['ændərsn] .
“ **Don't** **ask** **me** **what** **it** **is** **,** **”** **exclaimed** **Captain** **Anderson** **.**
“ 不 问 我 什么 它 是 , ” 惊呼 队长 安德森 .

“别问我那是什么，”安德森船长喊道。

“ [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ðoʊz] ['sɪlɪndəz] ['wəːkin] -
“ **All** **I** **know** **about** **it** **is** **your** **uncle** **said** **that** **when** **he** **got** **those** **cylinders** **workin** **'**
“ 全部 我 知道 关于 它 是 你的 叔叔 说 那 什么时候 他 得到 那些 气缸 工作 -
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

“我只知道你叔叔说过，当他把那些气缸修好之后，

['hiːd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] . ”
he'd **have** **no** **more** **use** **for** **gasoline** **.** **”**
他会 有 不 更多的 使用 为了 汽油 . ”

他将不再需要汽油了。

“ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][oʊ] - [kəm'presər] , ” [bɪ'gæn][ændɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .
“ **Looks** **like** **a** **new** **kind** **o** **'** **compressor** **,** **”** **began** **Andy** **,** **his** **face** **beaming** **.**
“ 看起来 喜欢 一个 新的 种类 o - 压缩机 , ” 开始 安迪 , 他的 脸 光芒四射 .

“看起来像是一种新型压缩机，”安迪说道，脸上洋溢着笑容。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] — ”
“ **I** **think** **I** **—** **”**
“ 我 思考 我 — ”

“我想我——”

“ [ændɪ] , [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][get] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ,
“ **Andy** **,** **come** **right** **along** **up** **to** **the** **house** **and** **help** **us** **get** **things** **in** **order** **,**
“ 安迪 , 来 正确的 沿着 向上 到 这 房子 和 帮助 我们 得到 事物 在 命令 ,

“安迪，快来屋里帮我们收拾一下东西。”

” [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” **commanded** **his** **mother** **.**
” 命令 他的 母亲 .

“他母亲命令道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ?
“ Did you ever see so much rubbish ?
“ 做过 你 曾经 看 所以 很多 垃圾 ?

你见过这么多垃圾吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][skəːts] [ə'nuː] .
” she added , turning to Mrs . Anderson and gathering up her skirts anew .
” 她 额外 , 转弯 到 太太 . 安德森 和 采集 向上 她 裙子 重新 .

“她一边说着，一边转向安德森太太，重新提起裙摆。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ All this stuff must have cost a lot of money .
“ 全部 这 东西 必须 有 成本 一个 很多 的 钱 .

“所有这些东西肯定花了不少钱。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [-]
Is it worth anything [61]
是 它 值得 任何事物 [-]

它值钱吗? [61]

[naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɪrɪŋ] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [ʃɑːp] [wʌns] [mɔːr] .
now ? ” she asked , peering timidly into the disorderly shop once more .
现在 ? ” 她 问 , 窥视 胆怯地 进入 这 乱 店铺 一次 更多的 .

“现在吗?”她问道，再次怯生生地向凌乱的店铺里张望。

“ [ðə; ði] [tuːlz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] ['ændərsn] .
“ The tools are worth something , ” answered Captain Anderson .
“ 这 工具 是 值得 某物 , ” 回答 队长 安德森 .

“这些工具是有价值的，”安德森船长回答道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [eint] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌŋk] .
“ As for the other things , I guess they ain't good for anything except junk .
“ 作为 为了 这 其他 事物 , 我 猜测 他们 不是 好的 为了 任何事物 除了 垃圾 .

“至于其他东西，我想除了当垃圾之外，它们没有任何用处。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ændɪ] ['tægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
” They were on their way back to the house , Andy tagging behind and
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“他们正往家走，安迪跟在后面，一边走一边想着事情。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
Finally he touched the captain on the arm .
最后 他 感动 这 队长 在 这 手臂 .

最后，他碰了碰船长的胳膊。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] - [dʒʌŋk] - ['bɪznəs] . ”
“ Don't you be too sure about that ' junk ' business . ”
“ 不 你 是 也 当然 关于 那 - 垃圾 - 商业 . ”

“别对那点‘垃圾’生意太有把握。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Did you find anything ? ” asked the captain , with a smile .
“ 做过 你 寻找 任何事物 ? ” 问 这 队长 , 和 一个 微笑 .

“你找到什么了吗?”船长笑着问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ I didn't , ” answered the boy ,
“ 我 没有 , ” 回答 这 男生 ,

“我没有，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [kiːp] [ðæt] [pleɪs] ['gɔɪn] - [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

“	but	my	uncle	didn't	keep	that	place	goin	'	just	to	kill	time	.
”	但	我的	叔叔	没有	保持	那	地方	去	-	只是	到	杀	时间	.

“但我叔叔经营那家店并不是为了消磨时间。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪ'diːəz] ['berid] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [stʌf] . ”

You	can	bet	there	are	ideas	buried	somewhere	in	that	stuff	.	”
你	能	赌注	那里	是	想法	埋葬	某处	在	那	东西	.	”

可以肯定的是，那些东西里肯定埋藏着一些想法。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][dɪg] - [ɪm] [ʌp] ? ” [læft] ['kæptɪn] ['ændərsn] .

“	And	you	are	goin	'	to	dig	'	em	up	?	”	laughed	Captain	Anderson	.
”	和	你	是	去	-	到	挖	-	呃	向上	?	”	笑了	队长	安德森	.

“你们打算把它们挖出来吗？”安德森船长笑着说。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] ['enɪ] [lɔː] [ə'genst] ['traɪɪn] - , ” [riˈtɔːtid] [ændɪ] , [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

“	There	ain't	any	law	against	tryin	'	,	”	retorted	Andy	,	red	in	the	face	,
”	那里	不是	任何	法律	反对	尝试	-	,	”	反驳	安迪	,	红色的	在	这	脸	,

“又没有法律禁止尝试，”安迪脸涨得通红，反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [traɪz] [tuː; tə] [sel] [ðæt] ['ʃænti] [ɔːr][ðə; ðɪ] - [dʒʌŋk] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪm]

“	and	if	my	mother	tries	to	sell	that	shanty	or	the	'	junk	'	in	it	before	I'm
”	和	如果	我的	母亲	尝试	到	卖	那	棚屋	或者	这	-	垃圾	-	在	它	前	我是

[θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

through	with	it	,
通过	和	它	,

“如果我母亲在我还没收拾好之前就想把那间棚屋或者里面的‘破烂’卖掉，

[ʃiːz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][snæg] .

she's	agoin	'	to	strike	a	snag	.
她是	过去	-	到	罢工	一个	障碍物	.

她即将遇到麻烦。

” [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] , [ˌbiː 'eɪ] , [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæləri] , [wer] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]

”	The	negro	,	Ba	,	had	carried	the	trunks	to	the	gallery	,	where	a	council
”	这	黑人	,	巴	,	有	携带	这	树干	到	这	画廊	,	在哪里	一个	理事会

[wʌz; wəz] [naʊ] [held] .

was	now	held	.
曾是	现在	握住	.

“黑人巴把箱子搬到了楼上，那里正在举行会议。”

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [tɪnz][ʌv; əv] [fruːt] [-]

The	only	food	in	the	house	was	a	few	tins	of	fruit	[	62	]
这	仅有的	食物	在	这	房子	曾是	一个	很少	罐头	的	水果	[	-	]

房子里唯一的食物是几罐水果[62]

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ænt] - [ɪn'festid] ['ʃʊgər] .

and	vegetables	and	some	ant	-	infested	sugar	.
和	蔬菜	和	一些	蚂蚁	-	受感染的	糖	.

还有蔬菜和一些被蚂蚁侵扰的糖。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [soʊp] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bruːm] .

The	entire	place	was	much	in	need	of	soap	,	water	,	and	broom	.
这	全部的	地方	曾是	很多	在	需要	的	肥皂	,	水	,	和	扫帚	.

整个地方都急需肥皂、水和扫帚。

[ðə; ðɪ] ['bedɪŋ] [dɪd][nɑːt] [miːt] ['mɪsɪz] . ['leɪtənz] [ə'pruːv(ə)l] .

The	bedding	did	not	meet	Mrs	.	Leighton's	approval	.
这	寝具	做过	不是	见面	太太	.	莱顿的	赞同	.

莱顿太太对床上用品不满意。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Besides	**,**	**there**	**was**	**but**	**one**	**bed**	**in**	**the**	**house**	**.**
除了	,	那里	曾是	但	一	床	在	这	房子	.

此外，房子里只有一张床。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] “ [kæmp][aʊt] ” [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	**boy's**	**suggestion**	**to**	**his**	**mother**	**was**	**to**	**“**	**camp**	**out**	**”**	**in**	**the**	**house**
这	男孩们	建议	到	他的	母亲	曾是	到	“	营	出去	”	在	这	房子

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

until	**the**	**next**	**morning**	**.**
直到	这	下一个	早晨	.

男孩建议他妈妈在房子里“露营”到第二天早上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [tɪnd] [beɪkt] [bi:nz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

There	**were**	**preserved**	**peaches**	**and**	**tinned**	**baked**	**beans**	**in**	**the**	**pantry**	**,**
那里	是	保存完好	桃子	和	罐装	烘焙	豆子	在	这	食品储藏室	,

食品柜里有腌桃子和罐装烤豆。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['paɪnæplz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,

to	**say**	**nothing**	**of**	**oranges**	**and**	**pineapples**	**on**	**the**	**place**	**,**
到	说	没有什么	的	橙子	和	菠萝	在	这	地方	,

更别提那里还有橘子和菠萝了。

[ænd; ənd] [ði:z] [ændɪ] [θɔ:t] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] .

and	**these**	**Andy**	**thought**	**quite**	**sufficient**	**in**	**the**	**way**	**of**	**food**	**.**
和	这些	安迪	想法	相当	充足的	在	这	方式	的	食物	.

安迪认为这些食物已经足够了。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

Then	**,**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
然后	,	在	这	下列的	天	,

然后，在第二天，

[ðeɪ] [wʊd] ['bɔ:roʊ] ['kæptɪn] ['ændɜ-sənz] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['melbərn] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn]

they	**would**	**borrow**	**Captain**	**Anderson's**	**sailboat**	**and**	**go**	**to**	**Melbourne**	**to**	**lay**	**in**
他们	会	借	队长	安德森的	帆船	和	去	到	墨尔本	到	躺	在

[sə'plaɪz] .

supplies	**.**
补给品	.

他们会借用安德森船长的帆船，前往墨尔本补充物资。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

This	**suggestion**	**receiving**	**no**	**immediate**	**objection**	**,**
这	建议	接收	不	即时	异议	,

该建议未立即遭到反对，

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['enərdʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərli] [flɔ:r]

the	**boy**	**began**	**to**	**exercise**	**his**	**growing**	**energy**	**in**	**his**	**attack**	**on**	**the**	**disorderly**	**floor**
这	男生	开始	到	锻炼	他的	生长	活力	在	他的	攻击	在	这	乱	地面

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] .

of	**the**	**big**	**room**	**.**
的	这	大的	房间	.

男孩开始发泄他日益增长的精力，猛烈地拍打着大房间凌乱的地板。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæptɪn] ['ændərsn] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**Captain**	**Anderson**	**stopped**	**him**	**.**
在	这	中间	的	这	队长	安德森	停止	他	.

就在这时，安德森上尉拦住了他。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['eldər] .

“	**You**	**can't**	**stay**	**here**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**elder**	**.**
“	你	不能	停留	这里	,	”	解释	这	长老	.

“你不能留在这里，”老人解释道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

“	Your	mother	has	agreed	with	us	,	and	you're	going	back	to	our	house
”	你的	母亲	有	同意	和	我们	,	和	你是	去	后退	到	我们的	房子

.

:

.

“你妈妈同意了，你要回我们家去。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

”	A	look	of	disappointment	spread	over	the	boy's	face	.
”	一个	看	的	失望	传播	超过	这	男孩们	脸	.

男孩脸上浮现出失望的神色。

[ðen] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Then	this	changed	as	he	turned	to	his	mother	.
然后	这	已更改	作为	他	转向	到	他的	母亲	.

然后，当他转向母亲时，情况发生了变化。

“ [ðen] [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”

“	Then	you	ain't	goin	'	to	paint	the	house	right	away	?	”
”	然后	你	不是	去	-	到	画	这	房子	正确的	离开	?	”

“那你不打算马上粉刷房子吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][wʌns] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Not	at	once	,	”	was	the	answer	.
”	不是	在	一次	,	”	曾是	这	回答	.

“不会马上就做，”答案是。

“ ['kæptɪn] [-]

“	Captain	[	63	]
”	队长	[	-	]

“船长[63]

['ændərsn] [hæz; həz]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][juː 'es] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Anderson	has	kindly	offered	to	let	us	board	with	him	for	a	few	days
安德森	有	亲切地	提供	到	让	我们	木板	和	他	为了	一个	很少	天

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

until	we	hear	from	your	father	.
直到	我们	听到	从	你的	父亲	.

安德森先生好心地提出让我们在他家住几天，直到我们收到你父亲的消息。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,

Then	,	if	he	wants	to	sell	the	house	,	and	we	can't	do	it	at	once	,
然后	,	如果	他	想要	到	卖	这	房子	,	和	我们	不能	做	它	在	一次	,

然后，如果他想卖掉房子，而我们又不能马上卖掉，

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

we	may	make	arrangements	to	come	here	and	live	.
我们	可能	制作	安排	到	来	这里	和	居住	.

我们或许会安排来这里居住。

” [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ændɜ-sənz] [hoʊm] ,

”	Although	it	had	been	decided	to	return	to	Captain	Anderson's	home	,
”	虽然	它	有	到过	决定	到	返回	到	队长	安德森的	家	,

“尽管已经决定返回安德森上尉的家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

and	the	trunks	were	carried	back	to	the	boat	at	once	,
和	这	树干	是	携带	后退	到	这	船	在	一次	,

于是，那些箱子立刻被搬回了船上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] .

it	was	nearly	noon	before	the	party	prepared	to	leave	.
它	曾是	几乎	中午	前	这	派对	准备	到	离开	.

直到快到中午，一行人才准备离开。

[tuː] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaɪnæp(ə)l] [fiːld] ,

Two	hours	were	spent	in	looking	over	the	grove	and	the	pineapple	field	,
二	小时	是	花费	在	寻找	超过	这	树林	和	这	菠萝	场地	,

我们花了两个小时观察这片树林和菠萝田。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] .

and	in	a	more	careful	survey	of	the	house	and	its	contents	.
和	在	一个	更多的	小心	民意调查	的	这	房子	和	它是	内容	.

对房屋及其内部物品进行了更仔细的检查。

[ðen] [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] .

Then	Captain	Anderson	prepared	to	lock	the	house	again	.
然后	队长	安德森	准备	到	锁	这	房子	再次	.

然后安德森船长准备再次锁上房子。

“ [dəunt] [ðæt] [roʊd] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ? ” [æskt] [ændɪ] ,

“	Don't	that	road	lead	to	your	house	?	”	asked	Andy	,
“	不	那	路	带领	到	你的	房子	?	”	问	安迪	,

“那条路不是通往你家吗？”安迪问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

who	had	been	in	new	thought	for	some	time	,	addressing	the	captain	.
WHO	有	到过	在	新的	想法	为了	一些	时间	,	解决	这	队长	.

他已经有一段时间在思考新的问题了，于是向船长发表了讲话。

“ [ʃʊr] , ” [læft] [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] , “ [wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] ?

“	Sure	,	”	laughed	Captain	Anderson	,	“	want	to	walk	?
“	当然	,	”	笑了	队长	安德森	,	“	想	到	走	?

“当然，”安德森船长笑着说，“想走走吗？”

[its] [tuː] [maɪlz] . ”

It's	two	miles	.	”
它是	二	英里	.	”

两英里。

“ [ˈmʌðər] , ” [æskt] [ændɪ] , “ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [əˈwaɪl] ?

“	Mother	,	”	asked	Andy	,	“	do	you	mind	if	I	stay	here	awhile	?
“	母亲	,	”	问	安迪	,	“	做	你	头脑	如果	我	停留	这里	一会儿	?

“妈妈，”安迪问道，“我可以在这里待一会儿吗？”

[aɪl] [wɔːk] [bæk] .

I'll	walk	back	.
患病的	走	后退	.

我走回去。

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .

”	His	mother	eyed	him	suspiciously	.
”	他的	母亲	眼睛	他	可疑地	.

他的母亲狐疑地打量着他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	are	you	planning	to	do	?	”	she	asked	.
“	什么	是	你	规划	到	做	?	”	她	问	.

“你打算做什么？”她问道。

“ [dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊz] [əˈraʊnd] — [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	Just	want	to	nose	around	—	books	and	things	,	”	he	explained	.
“	只是	想	到	鼻子	大约	—	图书	和	事物	,	”	他	解释	.

“我只是想四处看看——看看书什么的，”他解释说。

“ [kæn; kən][hiː; hi][duː] ['eni] [hɑːrm] ?
“ Can he do any harm ?
“ 能 他 做 任何 伤害 ?

他会造成任何伤害吗?

” ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” Mrs . Leighton asked , with a smile .
” 太太 . 莱顿 问 , 和 一个 微笑 .

“莱顿夫人笑着问道。”

“ [aɪ] [ges] [its] - [θɪŋz] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [bʊks] . ” [-]
“ I guess it's ' things ' more than books . ” [64]
“ 我 猜测 它是 - 事物 - 更多的 比 图书 . ” [-]

“我猜想，‘物品’比书籍更重要。”[64]

“ [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Let him stay , ” urged the captain .
“ 让 他 停留 , ” 敦促 这 队长 .

“让他留下吧，”船长力劝道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['erɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] .
“ The place needs all the airing it can get .
“ 这 地方 需求 全部 这 播出 它 能 得到 .

“这个地方需要尽可能地通风。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ændɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] ,
” As soon as Andy saw that his request had been granted ,
” 作为 很快 作为 安迪 锯 那 他的 要求 有 到过 的确 ,

“安迪一看到自己的请求被批准，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
he hurried to the boats and opened his trunk .
他 慌忙 到 这 船 和 打开 他的 树干 .

他匆匆走到船边，打开了他的行李箱。

[hiː; hi] [suːn] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['vɑːljəm] .
He soon extracted a little red volume .
他 很快 提取 一个 小的 红色的 体积 .

他很快取出了一小册红色的小册子。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ændərsn] .
As the returning party approached , he slipped the book to Captain Anderson .
作为 这 返回 派对 接近 , 他 滑倒了 这 书 到 队长 安德森 .

当返程队伍靠近时，他悄悄地把书递给了安德森船长。

“ ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [hɪəz] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .
“ Captain , ” he said quietly , “ here's the book you wanted to see .
“ 队长 , ” 他 说 悄悄 , “ 这里是 这 书 你 通缉 到 看 .

“船长，”他平静地说，“这是您想看的那本书。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I thought you might look at it this afternoon .
我 想法 你 可能 看 在 它 这 下午 .

我想你今天下午可能会看一下。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wəːkin] - [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪŋkɪŋ] ['slaɪli] .
Things are workin ' all right , ” he added winking slyly .
事物 是 工作 - 全部 正确的 , ” 他 额外 眨眼 狡猾地 .

“一切都很顺利，”他狡黠地眨了眨眼补充道。

“ [aɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɜːrnɪŋ] [ðæt] [boʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ”
“ I'm on the job to begin earning that boat to - morrow — ”
“ 我是 在 这 工作 到 开始 收入 那 船 到 - 明天 — ”

“我明天就开始着手准备，争取早日拿到那艘船——”

“ [wʌt] [bʊk] [ɪz] [ðæt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ What book is that ? ” interrupted Mrs . Leighton , who had her eyes on her
“ 什么 书 是 那 ? ” 中断 太太 . 莱顿 , WHO 有 她 眼睛 在 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

“那是什么书？”莱顿太太打断道，她的目光一直盯着儿子。

[ændɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ˌvɔlən'tiəd] :
Andy hesitated , but Captain Anderson volunteered :
安迪 犹豫了一下 , 但 队长 安德森 自愿 :

安迪犹豫了一下，但安德森上尉自告奋勇：

“ [its] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['ɛərəpleinz] .
“ It's a book about aeroplanes .
“ 它是 一个 书 关于 飞机 .

这是一本关于飞机的书。

['hiːz] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
He's lending it to me . ”
他是 贷款 它 到 我 . ”

他借给我的。

“ ['ɛərəpleinz] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['ɪnstəntli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
“ Aeroplanes ? ” exclaimed Mrs . Leighton instantly , turning to her son .
“ 飞机 ? ” 惊呼 太太 . 莱顿 即刻 , 转弯 到 她 儿子 .

“飞机？”莱顿太太立刻惊呼一声，转向她的儿子。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [aɪ][hoʊp] [juːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn]
Then , looking at the captain , she added : “ I hope you'll keep it , Captain
然后 , 寻找 在 这 队长 , 她 额外 : “ 我 希望 你会 保持 它 , 队长
['ændərsn] .
Anderson .
安德森 .

然后，她看着船长，补充道：“我希望你能好好保管它，安德森船长。”

[ændɪ] ['weɪstɪd] [wʌn] [hoʊl] ['sʌmər] [ɑːn][æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] .
Andy wasted one whole summer on an engine that won't work .
安迪 浪费 一 所有的 夏天 在 一个 引擎 那 惯于 工作 .

安迪浪费了整个夏天在一台无法运转的发动机上。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] ['ɛərəpleinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
We don't need any aeroplanes of the same kind .
我们 不 需要 任何 飞机 的 这 相同的 种类 .

我们不需要同类型的飞机。

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ændɪ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
” Turning to Andy again , she said :
” 转弯 到 安迪 再次 , 她 说 :

她再次转向安迪，说道：

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] ['kæptɪn] ['ændɜ-sənz] [baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] — [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ɔːl]
“ Be sure and be at Captain Anderson's by five o'clock — and take in all
“ 是 当然 和 是 在 队长 安德森的 经过 五 点钟 — 和 拿 在 全部
[ðæt] ['bedɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] . ” [-]
that bedding before you leave . ” [65]
那 寝具 前 你 离开 . ” [-]

“务必在五点钟之前到达安德森船长那里——离开之前把所有的床上用品都收起来。”[65]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [sɔlvz] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
AN **UNFINISHED** **LETTER** **SOLVES** **A** **MYSTERY**
一个 未完成 信 解决 一个 神秘

一封未完成的信解开了谜团

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['boʊts] ['dɪsə'pɪrd] , [ændɪ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
Before **the** **boats** **disappeared** **,** **Andy** **was** **hurrying** **up** **the** **hill** **.**
前 这 船 消失 , 安迪 曾是 匆忙 向上 这 爬坡道 .

在船只消失之前，安迪正匆匆忙忙地往山上跑。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Talk** **about** **your** **hidden** **treasure** **!** **"** **said** **the** **boy** **to** **himself** **.**
" 讲话 关于 你的 隐 宝藏 ! " 说 这 男生 到 他自己 .

"说说你藏起来的宝藏吧！"男孩自言自语道。

" ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [kən'siːld] [aɪ'diːəz] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hɑːloʊ] .
" **Lookin** **'** **for** **concealed** **ideas** **beats** **it** **all** **hollow** **.**
" 在看 - 为了 暗 想法 节拍 它 全部 空洞的 .

"寻找隐藏的想法胜过一切空洞的想法。"

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndəz] — [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Now **for** **the** **steel** **cylinders** **—** **whatever** **they** **are** **.**
现在 为了 这 钢 气缸 — 任何 他们 是 .

现在来说说钢制圆柱体——不管它们是什么。

" ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti]
" **Passing** **the** **pump** **in** **the** **rear** **of** **the** **house** **,** **he** **realized** **that** **he** **was** **thirsty**
" 通过 这 泵 在 这 后部 的 这 房子 , 他 已实现 那 他 曾是 渴
,
,
,

"路过房子后面的水泵时，他突然意识到自己口渴了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
and **that** **reminded** **him** **that** **he** **was** **hungry** **.**
和 那 提醒 他 那 他 曾是 饥饿的 .

这让他想起自己饿了。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kænd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [biːnz] .
He **thought** **first** **of** **the** **canned** **peaches** **and** **beans** **.**
他 想法 第一的 的 这 罐装 桃子 和 豆子 .

他首先想到的是罐装桃子和豆子。

[ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [raɪp] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['paɪnæplz] .
Then **he** **recalled** **the** **ripe** **oranges** **and** **pineapples** **.**
然后 他 召回 这 成熟 橙子 和 菠萝 .

然后他想起了那些熟透的橙子和菠萝。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['redələnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Ten **minutes** **later** **,** **his** **face** **and** **fingers** **redolent** **of** **the** **combined** **juice** **of** **the**
十 分钟 之后 , 他的 脸 和 手指 芬芳的 的 这 合并 汁 的 这
[tuː] [fruːts] ,
two **fruits** **,**
二 水果 ,

十分钟后，他的脸和手指上都沾满了两种水果混合汁液的香味。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
he **was** **ready** **for** **his** **inviting** **investigation** **.**
他 曾是 准备好 为了 他的 邀请 调查 .

他已准备好进行这项引人入胜的调查。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] , [hiː; hi] [sɔːt] , [fɜːrst] , [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Throwing	off	his	hat	and	coat	,	he	sought	,	first	,	the	bench	behind	the	shop	.
投掷	离开	他的	帽子	和	外套	,	他	寻求	,	第一的	,	这	长椅	在后面	这	店铺	.

他脱下帽子和外套，首先找到商店后面的长椅坐下。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [rentʃiz] [ænd; ənd] [skruː] - ['draɪvər] [ænd; ənd] ['luːsnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts]

He	secured	wrenches	and	screw	-	drivers	and	loosened	some	of	the	parts
他	安全	扳手	和	拧紧	-	司机	和	松动	一些	的	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] .

of	the	six	cylinder	machine	.
的	这	六	圆柱	机器	.

他找到扳手和螺丝刀，松开了这台六缸机器的一些部件。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	,	after	all	,	he	had	to	shake	his	head	.
但	,	后	全部	,	他	有	到	摇	他的	头	.

但最终，他还是不得不摇摇头。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Looks	as	if	it	is	almost	something	,	"	he	mused	.
"	看起来	作为	如果	它	是	几乎	某物	,	"	他	沉思	.

"看起来好像快要成真了，"他沉思道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nɪrli] [-]

"	And	it	looks	too	as	if	it	had	nearly	[	66	]
"	和	它	看起来	也	作为	如果	它	有	几乎	[	-	]

"而且看起来也几乎[66]

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

成功了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

But	I	reckon	it	didn't	.
但	我	估计	它	没有	.

但我认为并没有。

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [oʊ] - [maɪ] ['traɪɪn] - ?

And	,	if	my	uncle	couldn't	make	it	go	,	what's	the	use	o	'	my	tryin	'	?
和	,	如果	我的	叔叔	不能	制作	它	去	,	是什么	这	使用	o	-	我的	尝试	-	?

如果我叔叔都做不到，那我尝试又有什么用呢?

" ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] [ə'kjuːmjəleɪtər] [ɔːr] [kən'densər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

"	Plainly	it	was	a	gas	accumulator	or	condenser	of	some	kind	.
"	显然	它	曾是	一个	气体	累加器	或者	冷凝器	的	一些	种类	.

"显然，那是一个气体蓄能器或冷凝器之类的东西。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['lɪkwəˌfaɪɪŋ] ['gæsɪz] .

It	even	suggested	an	attempt	to	make	a	device	for	liquefying	gases	.
它	甚至	建议	一个	试图	到	制作	一个	设备	为了	液化	气体	.

它甚至建议尝试制造一种液化气体的装置。

[ðə; ði] [pɑːrts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['rʌstɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['æftər] ['ɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ændɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɑːpəreɪt] [ðem; ðəm] .

The	parts	were	so	rusted	that	even	after	oiling	them	,	Andy	could	not	operate	them	.
这	部分	是	所以	生锈的	那	甚至	后	注油	他们	,	安迪	可以	不是	操作	他们	.

这些零件锈蚀得非常严重，即使上了油，安迪也无法操作它们。

“ [aɪl] [pæs] [ðæt] [ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪnəli] ,

“	I'll	pass	that	up	for	to	-	day	,	”	thought	the	boy	finally	,
”	患病的	经过	那	向上	为了	到	-	天	,	”	想法	这	男生	最后	,

“今天就先不做这件事了，”男孩最终心想。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][hændz] ['griːsi] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [braʊn]

his	face	wet	with	perspiration	and	his	hands	greasy	with	oil	and	brown
他的	脸	湿的	和	汗	和	他的	双手	腻	和	油	和	棕色的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌst] .

from	the	rust	.
从	这	锈	.

他脸上满是汗水，双手沾满了油污，还因生锈而变成棕色。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] !

“	Now	for	the	little	model	!
”	现在	为了	这	小的	模型	!

“现在来看小模型！”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]

”	He	had	a	theory	about	the	cylinders	,	but	he	had	none	about	the
”	他	有	一个	理论	关于	这	气缸	,	但	他	有	没有任何	关于	这

['mɑːd(ə)l] .

model	.
模型	.

“他对气缸有自己的理论，但对模型却一无所知。”

[ɪn] [ə'pɪrəns] ,

In	appearance	,
在	外貌	,

外表上，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fæn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] — [ə; eɪ][fæn] [meɪd] [baɪ]

it	resembled	a	wooden	fan	that	the	boy	had	once	seen	—	a	fan	made	by
它	类似	一个	木制的	扇子	那	这	男生	有	一次	已见	—	一个	扇子	制成	经过

['slɪtɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [streɪt] - [greɪnd] [paɪn][ænd; ənd] [ðen] ['spredɪŋ] [ðə; ði][slɪt]

slitting	half	of	a	bit	of	straight	-	grained	pine	and	then	spreading	the	slit
切缝	一半	的	一个	少量	的	直的	-	颗粒状	松树	和	然后	传播	这	缝隙

['sekʃnz] [aʊt] [laɪk]['oʊvər] - ['læpɪŋ] ['fɛðɚz] .

sections	out	like	over	-	lapping	feathers	.
部分	出去	喜欢	超过	-	交叠	羽毛	.

它很像男孩曾经见过的一把木扇——一把用纹理笔直的松木切成两半，然后将切开的部分像重叠的羽毛一样展开制成的扇子。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ]['bɝːdz][teɪl] .

In	a	way	,	too	,	it	resembled	a	bird's	tail	.
在	一个	方式	,	也	,	它	类似	一个	鸟类	尾巴	.

从某种程度上说，它也像鸟的尾巴。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæn] - [laɪk] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz]

The	device	to	which	the	fan	-	like	pieces	were	attached	was	so	contrived	as
这	设备	到	哪个	这	扇子	-	喜欢	件	是	随附的	曾是	所以	人为的	作为

[tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði][teɪl] - [laɪk] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

to	open	and	close	the	tail	-	like	extension	.
到	打开	和	关闭	这	尾巴	-	喜欢	扩大	.

连接扇形部件的装置经过精心设计，可以打开和关闭尾状延伸部分。

[ændɪ] ['kærid] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Andy	carried	the	contrivance	into	the	sunlight	and	carefully	cleaned	it	.
安迪	携带	这	装置	进入	这	阳光	和	小心	已清洗	它	.

安迪把那件装置拿到阳光下，仔细地清洗了一遍。

[ðen] , [baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['wʊd(ə)n] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz] ,

Then	,	by	grasping	the	central	wooden	shaft	with	a	pair	of	pliers	,
然后	,	经过	抓握	这	中央	木制的	轴	和	一个	一对	的	钳	,

然后，用钳子夹住中间的木轴，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

he	found	he	was	able	to	turn	it	.
他	成立	他	曾是	有能力的	到	转动	它	.

他发现自己能够转动它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] ['kɑːgwiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn] [tuː] [-]

A	little	brass	cogwheel	on	the	shaft	operated	in	two	[	67	]
一个	小的	黄铜	齿轮	在	这	轴	经营的	在	二	[	-	]

轴上的一个小黄铜齿轮以两档运转[67]

['smɔːlər] [wiːlz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

smaller	wheels	,	one	on	each	side	.
较小的	车轮	,	一	在	每个	边	.

较小的轮子，两侧各一个。

[ðiːz] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bevld] [gɪr] , [muːvd] ['levərz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bʌt; bət][ɪn] ['ɑːpəzɪt]

These	,	working	on	a	beveled	gear	,	moved	levers	simultaneously	but	in	opposite
这些	,	在职的	在	一个	斜	齿轮	,	已搬	杠杆	同时地	但	在	对面的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

这些装置通过斜齿轮驱动，同时向相反方向移动杠杆。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

It	required	but	a	few	minutes	to	discover	that	turning	the	shaft	to	the	right
它	必需的	但	一个	很少	分钟	到	发现	那	转弯	这	轴	到	这	正确的

[druː] [daʊn] [ðə; ði][fæn] - [laɪk] [bleɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [laɪk][pɑːrt]

drew	down	the	fan	-	like	blades	on	the	right	-	hand	side	of	the	tail	-	like	part
画	向下	这	扇子	-	喜欢	刀片	在	这	正确的	-	手	边	的	这	尾巴	-	喜欢	部分

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

只需几分钟就能发现，向右转动轴杆就能使尾状部分右侧的扇形叶片向下移动，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['elɪveɪtɪd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] .

at	the	same	time	,	elevated	those	on	the	left	-	hand	side	.
在	这	相同的	时间	,	升高	那些	在	这	左边	-	手	边	.

与此同时，抬高了左侧的人。

“ [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [tɔɪ] , ” ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	guess	it's	a	toy	,	”	argued	the	boy	.
“	我	猜测	它是	一个	玩具	,	”	争论	这	男生	.

“我猜这是个玩具，”男孩争辩道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [bɜːrd] .

“	Maybe	the	inside	of	an	automatic	bird	.
“	或许	这	里面	的	一个	自动的	鸟	.

“也许是自动鸟的内部构造。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [spredz] [ɪts] [teɪl] [wen] ['flaɪɪŋ] .

Anyway	,	it	works	just	as	a	bird	spreads	its	tail	when	flying	.
反正	,	它	作品	只是	作为	一个	鸟	传播	它是	尾巴	什么时候	飞行	.

总之，它的原理就像鸟儿飞行时展开尾巴一样。

" ['fɜːrðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [bræs] , [ændɪ] [meɪd]
" **Further examining the miniature combination of wood and brass , Andy made**
" 更远 检查 这 微型 组合 的 木头 和 黄铜 , 安迪 制成
[ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] :
another discovery :
其他 发现 :

"安迪进一步研究了这件由木头和黄铜制成的微型工艺品，又有了新的发现：

[ðə; ði] [ʃæft] [nɑːt]['oʊnli] [tɜːrnd] [bəuθ] [weɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bevld] ['gɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the shaft not only turned both ways , but it , the beveled gears , and the
这 轴 不是 仅有的 转向 两个都 方式 , 但 它 , 这 斜 齿轮 , 和 这
[kə'nektɪŋ] ['levərz] ,
connecting levers ,
连接 杠杆 ,

轴不仅可以双向转动，而且它、锥齿轮和连接杆，

[wɜːrkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] .
worked forward and back .
工作 向前 和 后退 .

来回走动。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃæft] ['bækwərd] , [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [laɪk]
As the boy pushed the shaft backward , all the sheaves of the tail - like
作为 这 男生 推动 这 轴 落后 , 全部 这 捆 的 这 尾巴 - 喜欢
[ɪk'stenʃ(ə)n] [fluː] ['ʌpwərd] .
extension flew upward .
扩大 飞翔 向上 .

男孩向后推轴时，尾状延伸部分的所有滑轮都向上飞了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , " [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .
" **It is a bird , " exclaimed Andy .**
" 它 是 一个 鸟 , " 惊呼 安迪 .

"是只鸟！"安迪惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [teɪl] [wen] [ðə; ði][bɜːrd]['stɑːrts] ['flaɪɪŋ] .
" **It moves like a pigeon's tail when the bird starts flying .**
" 它 移动 喜欢 一个 鸽子的 尾巴 什么时候 这 鸟 开始 飞行 .

"它像鸽子起飞时尾巴一样摆动。"

" ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] ['fɔːrwərd] , [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːvz] [drɑːpt]
" **Pulling the shaft forward , reversed the operation , and the sheaves dropped**
" 拉 这 轴 向前 , 反转 这 手术 , 和 这 捆 掉落
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .

"向前拉动轴，操作方向反转，滑轮向下落下。"

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪn] - [daʊn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" **There she is comin ' down , " the boy cried aloud .**
" 那里 她 是 即将到来 - 向下 , " 这 男生 哭 大声 .

"她下来了！"男孩大声喊道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" **I've got it .**
" 我已经 得到 它 .

"我明白了。"

[its] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][oʊ] - [boʊt] ['rʌdər] .
It's a new kind o ' boat rudder .
它是 一个 新的 种类 o - 船 舵 .

这是一种新型的船舵。

" [wʌt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːdz] [-]
" What increased the resemblance to a bird's [68]
" 什么 增加 这 相似 到 一个 鸟类 [-]

"是什么增加了与鸟类的相似性[68]

[teɪl][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] — [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][smɔːl] [koʊnz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
tail was another ingenious device — two rows of small cones just above and
尾巴 曾是 其他 巧妙 设备 — 二 行 的 小的 圆锥体 只是 多于 和
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːvz] .
below the narrow ends of the sheaves .
以下 这 狭窄的 结束 的 这 捆 .

尾部是另一个巧妙的装置——在麦捆窄端的上下方各有两排小圆锥体。

[iːtʃ] [bleɪd] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [hɪndʒ] , [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Each blade , working upon a universal hinge , was free to move to the right
每个 刀刃 , 在职的 之上 一个 普遍的 合页 , 曾是 自由的 到 移动 到 这 正确的
[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .

每片刀片都通过一个通用铰链连接，可以自由地左右移动。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ɔːr] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
As they rose or fell under the pressure of the shaft ,
作为 他们 玫瑰 或者 跌倒 在下面 这 压力 的 这 轴 ,

随着它们在轴的压力下上下移动，

[ðeɪ] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [koʊnz] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] , ['fænˌwaɪz] .
they pressed on the cones and spread out , fanwise .
他们 按下 在 这 圆锥体 和 传播 出去 , 粉丝 .

它们压在圆锥体上，然后像扇子一样散开。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
Then came the crowning discovery .
然后 来了 这 加冕 发现 .

然后，最重大的发现出现了。

[ðə; ði] [ʃæft] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɔːr] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The shaft could be moved forward or back and turned at the same time .
这 轴 可以 是 已搬 向前 或者 后退 和 转向 在 这 相同的 时间 .

轴可以向前或向后移动，同时还可以转动。

[æz; əz] [ændɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]
As Andy pushed it backward and gave it a twist to the right , the
作为 安迪 推动 它 落后 和 给予 它 一个 捻 到 这 正确的 , 这
['feðər] - [laɪk] [liːvz] [dɪ'prest] ,
feather - like leaves depressed ,
羽毛 - 喜欢 树叶 郁闷 ,

安迪向后推它，并向右扭转，羽毛状的叶子就垂了下来。

[ə'suːmd] [ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [laɪn] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
assumed a diagonal line and spread out like a bird darting to the earth .
假定 一个 对角线 线 和 传播 出去 喜欢 一个 鸟 飞镖 到 这 地球 .

呈对角线状展开，像鸟儿俯冲向地面一样。

" [oʊld][dʒʌŋk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp]
" Old junk , is it ? " muttered the boy , as he carried the model into the shop
" 老的 垃圾 , 是 它 ? " 低声说道 这 男生 , 作为 他 携带 这 模型 进入 这 店铺
[ə'gen] .
again .
再次 .

"是旧破烂吗？"男孩嘟囔着，又把模型搬进了店里。

“ ['meɪbi] [soʊ] .
“ Maybe so .
” 或许 所以 .

“也许是这样。”

[bʌt; bət] , [dʒʌŋk][ɔːr][nɑːt] , [aɪl] [bet][ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .
But , junk or not , I'll bet there's never been anything like that made before .
但 , 垃圾 或者 不是 , 患病的 赌注 有 绝不 到过 任何事物 喜欢 那 制成 前 .

但是，不管它是不是垃圾，我敢打赌以前从来没有制造过类似的东西。

[ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] .
And I'm goin ' to find out what it's for .
和 我是 去 - 到 寻找 出去 什么 它是 为了 .

我一定要弄清楚它是做什么用的。

” [ɔːl'ðoʊ] [ændɪ][hæd; həd]['oʊnli]['pɑːrtli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
” Although Andy had only partly investigated the fascinating mystery of the shop ,
” 虽然 安迪 有 仅有的 部分 调查 这 迷人 神秘 的 这 店铺 ,

“尽管安迪只对这家商店的迷人谜团进行了部分调查，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he suddenly determined to have another look at the contents of the house .
他 突然 决定 到 有 其他 看 在 这 内容 的 这 房子 .

他突然决定再仔细查看一下房子里的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [dʌst] - ['kʌvərd] .
He was excited , hot , and dust - covered .
他 曾是 兴奋的 , 热的 , 和 灰尘 - 涵盖 .

他当时又兴奋又热，浑身沾满了灰尘。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [laɪm] [dʒuːs][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd]
Passing through the dining room , an unopened bottle of lime juice in the cupboard
通过 通过 这 用餐 房间 , 一个 未开封 瓶子 的 酸橙 汁 在 这 橱柜
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
caught his eye .
捕捉 他的 眼睛 .

穿过餐厅时，橱柜里一瓶未开封的青柠汁吸引了他的目光。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] , ” ['tʃʌkld] [-]
“ Might as well refresh myself , ” chuckled [69]
” 可能 作为 出色地 刷新 我 , ” 轻笑 [-]

“不如让自己精神焕发一下，”他笑着说[69]

[ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːt] - ['weðər] [θɜːrst] .
Andy , with a boy's hot - weather thirst .
安迪 , 和 一个 男孩们 热的 - 天气 口渴 .

安迪，像所有男孩一样，在炎热的天气里渴望喝水。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] - [kʌp] - [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
“ A little Florida ' cup ' is just about my size on a day like this ,
” 一个 小的 佛罗里达 - 杯子 - 是 只是 关于 我的 尺寸 在 一个 天 喜欢 这 ,

“像今天这样的日子，一杯小小的佛罗里达‘杯子’对我来说刚刚好。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] ,
” he went on ; and rushing out to the grove ,
” 他 去 在 ; 和 匆忙 出去 到 这 树林 ,

他继续说道；然后冲向小树林，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [θriː] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['paɪnæp(ə)l] .
he secured three oranges and a small pineapple .
他 安全 三 橙子 和 一个 小的 菠萝 .

他弄到了三个橙子和一个小菠萝。

[ə; eɪ][bɪg] [glæs] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .

A	big	glass	pitcher	was	filled	with	fresh	water	.
一个	大的	玻璃	投手	曾是	已填	和	新鲜的	水	.

一个大玻璃水罐里装满了清水。

['ɪntuː] [ðɪs] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] , [ændɪ] [slaɪst] [ðə; ði] [fruːt] ,

Into	this	,	using	his	pocketknife	,	Andy	sliced	the	fruit	,
进入	这	,	使用	他的	折叠刀	,	安迪	切片	这	水果	,

于是，安迪用他的小刀把水果切开，放进这个容器里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [laɪm] [dʒuːs] ,

and	then	on	it	poured	a	cup	of	lime	juice	,
和	然后	在	它	倾倒	一个	杯子	的	酸橙	汁	,

然后在上面倒了一杯青柠汁。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [bɑːks] .

after	which	he	took	up	the	sugar	box	.
后	哪个	他	采取	向上	这	糖	盒子	.

之后他拿起了糖盒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ænts] .

It	was	alive	with	ants	.
它	曾是	活	和	蚂蚁	.

里面到处都是蚂蚁。

['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

Spreading	a	newspaper	on	the	table	,	the	boy	poured	out	a	quantity	of	sugar	.
传播	一个	报纸	在	这	桌子	,	这	男生	倾倒	出去	一个	数量	的	糖	.

男孩在桌子上铺开报纸，倒出一些糖。

[ðə; ði][ænts][dɪd][nɑːt][ə'bændən][ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] .

The	ants	did	not	abandon	their	banquet	.
这	蚂蚁	做过	不是	放弃	他们的	宴会	.

蚂蚁们并没有放弃它们的盛宴。

[ðeɪ] [roʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

They	rolled	out	with	the	sugar	.
他们	滚动	出去	和	这	糖	.

他们把糖撒了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	boy	scratched	his	head	.
这	男生	刮痕	他的	头	.

男孩挠了挠头。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][ænts] [ə'weɪ] .

Then	he	tried	to	chase	the	ants	away	.
然后	他	尝试	到	追赶	这	蚂蚁	离开	.

然后他试图赶走蚂蚁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [tʃeɪst] .

They	were	not	easily	chased	.
他们	是	不是	容易地	追逐	.

他们并不容易被追赶。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

He	got	a	little	stick	and	began	pushing	them	off	the	sugar	.
他	得到	一个	小的	戳	和	开始	推动	他们	离开	这	糖	.

他拿了根小棍子，开始把它们从糖上推下来。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	went	off	one	side	and	returned	on	the	other	.
他们	去	离开	一	边	和	返回	在	这	其他	.

他们从一边出发，然后从另一边返回。

[frʌm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ændɪ] [fel] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

From	scratching	his	head	,	Andy	fell	to	rubbing	his	chin	.
从	抓挠	他的	头	,	安迪	跌倒	到	擦	他的	下巴	.

安迪先是挠了挠头，然后又开始揉搓下巴。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] .

Then	he	had	a	great	thought	.
然后	他	有	一个	伟大的	想法	.

然后他突然想到一个好主意。

“ [aɪl] [draʊn] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'll	drown	'	em	,	”	he	said	to	himself	.
“	患病的	溺水	-	呃	,	”	他	说	到	他自己	.

“我要淹死他们，”他自言自语道。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪʃ] , [ðə; ði] ['θɜːrsti] [bɔɪ] [pɔːd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Finding	a	shallow	dish	,	the	thirsty	boy	poured	the	sugar	into	it	.
寻找	一个	浅的	盘子	,	这	渴	男生	倾倒	这	糖	进入	它	.

口渴的男孩找到一个浅碟，把糖倒了进去。

[ðə; ði][ænts] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːst] .

The	ants	clung	to	their	feast	.
这	蚂蚁	紧紧抓住	到	他们的	盛宴	.

蚂蚁们紧紧抱着它们的盛宴不放。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

He	ran	to	the	pump	with	the	dish	and	filled	it	with	water	.
他	跑	到	这	泵	和	这	盘子	和	已填	它	和	水	.

他拿着盘子跑到水泵旁，把盘子装满了水。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ænts][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .

The	persistent	ants	were	defeated	.
这	执着的	蚂蚁	是	战败	.

这些顽固的蚂蚁最终被击败了。

[ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['delјuːdʒ][baɪ]['heɪsti] [flaɪt] [wɜːr; wər] [draʊnd] [æt; ət][wʌns] ,

Those	that	did	not	escape	the	deluge	by	hasty	flight	were	drowned	at	once	,
那些	那	做过	不是	逃脱	这	洪水	经过	仓促	航班	是	溺水	在	一次	,

那些没能仓皇逃离洪水的人，立刻就被淹死了。

['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpitaits] .

victims	of	their	appetites	.
受害者	的	他们的	食欲	.

他们欲望的受害者。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [-]

In	a	few	moments	,	[	70	]
在	一个	很少	时刻	,	[	-	]

片刻之后，[70]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəpi] [bæθ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'kʌm] [ænts] .

the	top	of	the	syrupy	bath	was	thick	with	overcome	ants	.
这	顶部	的	这	糖浆	洗澡	曾是	厚的	和	克服	蚂蚁	.

糖浆浴池表面厚厚地爬满了被困的蚂蚁。

[ə; eɪ] [fjuː] [swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ændɪ] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

A	few	sweeps	of	the	surface	with	his	hand	,	and	Andy	was	free	of	his	enemies	.
一个	很少	扫荡	的	这	表面	和	他的	手	,	和	安迪	曾是	自由的	的	他的	敌人	.

安迪用手在水面上扫了几下，就摆脱了敌人。

“ [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [oʊ] - [ænts] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

“	An	'	I've	got	all	the	sugar	without	a	speck	o	'	ants	,	”	he	chuckled	again	.
“	一个	-	我已经	得到	全部	这	糖	没有	一个	斑点	o	-	蚂蚁	,	”	他	轻笑	再次	.

“而且我这儿糖分充足，一点蚂蚁都没有，”他又笑了。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [mes] .

Dumping	the	sweetening	into	the	pitcher	the	boy	stirred	up	the	mess	.
倾销	这	甜味剂	进入	这	投手	这	男生	搅拌	向上	这	混乱	.

男孩把糖倒进水罐里，搅得一团糟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət] [its] [kaɪnd][oʊ] - [swiːt] .

“	It	tastes	awful	good	,	”	he	said	to	himself	,	“	but	it's	kind	o	'	sweet	.
“	它	口味	可怕	好的	,	”	他	说	到	他自己	,	“	但	它是	种类	o	-	甜的	.

“味道真好，”他自言自语道，“不过有点甜。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [ænt] ['floʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][ræft] - [laɪk] [slaɪs] [ʌv; əv]

”	Just	then	a	big	brown	ant	floated	out	from	under	a	raft	-	like	slice	of
”	只是	然后	一个	大的	棕色的	蚂蚁	漂浮	出去	从	在下面	一个	筏	-	喜欢	片	的

['paɪnæp(ə)l] .

pineapple	.
菠萝	.

就在这时，一只棕色的大蚂蚁从一块像筏子一样的菠萝片下面浮了出来。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [pleɪn] ['wɔtɝz] ['prɪti] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [les]

“	But	I	reckon	plain	water's	pretty	good	on	a	hot	day	,	”	he	added	less
“	但	我	估计	清楚的	水的	漂亮的	好的	在	一个	热的	天	,	”	他	额外	较少的

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“但我认为在炎热的夏天，白开水还是很不错的，”他不太热情地补充道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] - [kʌp] ,

Dropping	the	pitcher	of	Florida	'	cup	,
下降	这	投手	的	佛罗里达	-	杯子	,

佛罗里达杯的投手掉落，

- [ændɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] .

'	Andy	hastened	to	the	pump	and	took	a	deep	drink	of	pure	water	.
-	安迪	加快	到	这	泵	和	采取	一个	深的	喝	的	纯的	水	.

安迪赶紧跑到水泵旁，痛快地喝了一口纯净水。

[rɪ'freʃt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Refreshed	,	he	began	systematically	examining	the	living	room	.
焕然一新	,	他	开始	系统地	检查	这	活的	房间	.

他精神焕发，开始有条不紊地检查客厅。

[ðə; ði] ['bukʃelvz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] .

The	bookshelves	afforded	a	rich	mine	.
这	书架	提供	一个	富有的	矿	.

书架蕴藏着丰富的宝藏。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] , ['mænɪfestli] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

From	these	,	he	advanced	to	the	table	where	,	manifestly	,	his	uncle	had
从	这些	,	他	先进的	到	这	桌子	在哪里	,	显然	,	他的	叔叔	有

[dʌn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

done	his	reading	and	writing	.
完毕	他的	阅读	和	写作	.

他从这些地方走到桌子旁，显然，他的叔叔曾在那里读书写字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ændɪ] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

There	was	scarcely	a	thing	here	that	did	not	give	Andy	a	new	thrill	of	joy	.
那里	曾是	几乎	一个	事物	这里	那	做过	不是	给	安迪	一个	新的	刺激	的	喜悦	.

这里几乎没有什么东西不能让安迪感到新的快乐。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['fɪgjərz] ; [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Everything	**seemed**	**covered**	**with**	**writing**	**or**	**figures**	**;**	**sheets**	**of**	**paper**	**,**	**record**
一切	似乎	涵盖	和	写作	或者	数据	;	纸张	的	纸	,	记录

[bʊks] , [paɪlz] [ʌv; əv] ['letərz] ,

books	**,**	**piles**	**of**	**letters**	**,**
图书	,	堆	的	信件	,

到处似乎都布满了文字或数字；纸张、记录簿、成堆的信件，

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [krɔːs] - [ruːld] ['peɪpər] .

engineering	**cross**	**-**	**ruled**	**paper**	**.**
工程	叉	-	裁决	纸	.

工程用十字格纸。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['leɪtər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

One	**after**	**another**	**was**	**put**	**aside**	**for**	**later**	**examination**	**.**	**[**	**71**	**]**
一	后	其他	曾是	放	旁边	为了	之后	考试	.	[	-	]

一个接一个地被搁置起来，留待以后审查。[71]

[ðen] [ændɪ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Then	**Andy**	**came**	**unexpectedly**	**upon**	**that**	**which**	**afterwards**	**meant**	**so**	**much**	**to**	**him**	**:**
然后	安迪	来了	不料	之上	那	哪个	然后	意思是	所以	很多	到	他	:

然后，安迪意外地得到了后来对他意义非凡的东西：

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] .

the	**instant**	**explanation**	**of**	**the**	**puzzle**	**of**	**the**	**little**	**model**	**.**
这	立即的	解释	的	这	谜	的	这	小的	模型	.

对这个小模型的谜题的即时解释。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] ['letər] ['peɪpər] , [hiː; hi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [hænd] ,

Opening	**a**	**pad**	**of**	**letter**	**paper**	**,**	**he**	**saw**	**written**	**in**	**a**	**careful**	**hand**	**,**
开幕	一个	软垫	的	信	纸	,	他	锯	书面	在	一个	小心	手	,

他打开一叠信纸，看到上面用工整的笔迹写着：

['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːktɪv] [ʃə'nuːt] , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

several	**pages**	**addressed**	**to**	**Mr**	**.**	**Octave**	**Chanute**	**,**	**of**	**Chicago**	**.**
一些	页面	已解决	到	先生	.	八度音阶	查努特	,	的	芝加哥	.

几页内容写给芝加哥的奥克塔夫·沙努特先生。

[ændɪ] [nuː] ['mɪstər] . [ʃə'nuːt] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skɪld] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

Andy	**knew**	**Mr**	**.**	**Chanute**	**by**	**reputation**	**to**	**be**	**a**	**skilled**	**engineer**	**and**	**the**
安迪	知道	先生	.	查努特	经过	名声	到	是	一个	熟练	工程师	和	这

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ə'merɪkə] .

father	**of**	**airship**	**experiments**	**in**	**America**	**.**
父亲	的	飞艇	实验	在	美国	.

安迪从名声上知道查努特先生是一位技艺精湛的工程师，也是美国飞艇实验之父。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . -

He	**knew**	**that**	**it**	**was**	**Mr**	**.**	**Chanute's**
他	知道	那	它	曾是	先生	.	-

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [kaɪts] [ænd; ənd]['glaɪdərz][ɑːn][ðə; ði][sænd]

experiments	**with**	**kites**	**and**	**gliders**	**on**	**the**	**sand**
实验	和	风筝	和	滑翔机	在	这	沙

[djʊn] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] ,

dunes	**of**	**Indiana**	**that**	**had**	**first**	**interested**	**the**	**Wright**	**brothers**	**,**
沙丘	的	印第安纳州	那	有	第一的	感兴趣的	这	赖特	兄弟	,

他知道，正是查努特先生在印第安纳州沙丘上进行的风筝和滑翔机实验，首先引起了莱特兄弟的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

and	the	boy	glowed	with	pride	to	know	that	his	uncle	had	been	in
和	这	男生	发光	和	自豪	到	知道	那	他的	叔叔	有	到过	在

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

correspondence	with	such	a	man	.
一致	和	这样的	一个	男人	.

得知叔叔曾与这样一位人物通信，男孩感到无比自豪。

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [ri:d] ['breθləsli] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət] [li:st] [tu:]

The	letter	that	the	boy	found	he	read	breathlessly	—	it	was	dated	at	least	two
这	信	那	这	男生	成立	他	读	气喘吁吁	—	它	曾是	日期	在	至少	二

[wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] — [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

weeks	before	his	uncle's	death	—	and	had	not	been	mailed	because	it
周	前	他的	叔叔的	死亡	—	和	有	不是	到过	邮寄	因为	它

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

had	not	been	finished	.
有	不是	到过	完成的	.

男孩找到的那封信，他迫不及待地读了起来——这封信的日期至少在他叔叔去世前两周——而且因为还没有写完，所以还没有寄出去。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ,

When	the	boy	had	read	it	twice	and	then	stood	,
什么时候	这	男生	有	读	它	两次	和	然后	站立	,

男孩读了两遍后站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] ['waɪldlɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

his	eyes	wide	and	his	heart	throbbing	wildly	,	he	made	the	resolution	that	he
他的	眼睛	宽的	和	他的	心	悸动	疯狂地	,	他	制成	这	解决	那	他

['nevər] ['weivəd] [frʌm; frəm] ,

never	wavered	from	,
绝不	犹豫不决	从	,

他双眼圆睁，心脏狂跳不止，下定决心，并且从未动摇过。

[ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'sɪstənt]

that	turned	the	possibility	of	the	making	of	an	aeroplane	into	an	insistent
那	转向	这	可能性	的	这	制作	的	一个	飞机	进入	一个	坚持

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['pelɪkən] [ɪn] [wɪtʃ] [ændɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪt]

determination	out	of	which	came	the	Pelican	in	which	Andy	had	his	great
决心	出去	的	哪个	来了	这	鹈	在	哪个	安迪	有	他的	伟大的

[əd'ventʃər] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [sɑ:lv] ,

adventure	and	in	which	he	sought	to	solve	,
冒险	和	在	哪个	他	寻求	到	解决	,

这使得制造飞机的可能性变成了一种坚定的决心，最终诞生了鹈鹕号飞机，安迪驾驶着它展开了伟大的冒险，并试图解决各种问题。

[ænd; ənd][dɪd] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜ:rl] . [-]

and	did	solve	the	mystery	of	the	Great	Pink	Pearl	.	[	72	]
和	做过	解决	这	神秘	的	这	伟大的	粉色的	珍珠	.	[	-	]

并解开了大粉红珍珠之谜。[72]

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['letər] [ri:d] :

The	momentous	letter	read	:
这	意义重大	信	读	:

这封意义重大的信件内容如下：

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [ʃə'nu:t] :

“	My	dear	Mr	.	Chanute	:
“	我的	亲爱的	先生	.	查努特	:

“我亲爱的查努特先生：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['seɪfli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][bɜːrd] [flaɪt] [ɪn] [ðɪs]
“ I am glad you received safely the report of my observations on bird flight in this
“ 我 是 高兴的 你 已收到 安全 这 报告 的 我的 观察 在 鸟 航班 在 这
['riːdʒən] .
region .
地区 .

“我很高兴你安全收到了我关于该地区鸟类飞行观察的报告。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['pelɪkən] ['aɪlənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts]
As I told you , I spent three days in the vicinity of Pelican Island making notes
作为 我 讲述 你 , 我 花费 三 天 在 这 附近 的 鹈 岛 制作 笔记
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

正如我之前告诉你的，我在鹈鹕岛附近待了三天，做了笔记，

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and photographs of , the movements of these birds in the air .
和 照片 的 , 这 移动 的 这些 鸟类 在 这 空气 .

以及这些鸟类在空中飞行的照片。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
I hope the report will be of some assistance to you in your inquiry
我 希望 这 报告 将要 是 的 一些 协助 到 你 在 你的 询问
['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] - [sɔːrɪŋ] [bɜːrdz] .
into the problem of ' soaring birds .
进入 这 问题 的 - 翱翔 鸟类 .

我希望这份报告能对您调查“翱翔的鸟类”问题有所帮助。

- [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
' One thing we all know ,
- 一 事物 我们 全部 知道 ,

“我们都知道的一件事是，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [bɜːrdz][duː] [raɪz][ɔːr] [sɔːr] [æt; ət] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
and that is that birds do rise or soar at times without any apparent movement of
和 那 是 那 鸟类 做 上升 或者 翱翔 在 时代 没有 任何 明显 移动 的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

也就是说，鸟类有时会在翅膀没有明显运动的情况下上升或翱翔。

[teɪl] , [ɔːr] ['fɛðɝz] .
tail , or feathers .
尾巴 , 或者 羽毛 .

尾巴，或羽毛。

[haʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
How this is done is , of course , a puzzle to us all .
如何 这 是 完毕 是 , 的 课程 , 一个 谜 到 我们 全部 .

当然，这是如何实现的，对我们所有人来说都是个谜。

[jʊr; jər] ['θiːəri] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['siːmɪŋli] [kɑːm] ['weðər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['noʊtɪsəb(ə)l]
Your theory that even in seemingly calm weather , when there is no noticeable
你的 理论 那 甚至 在 似乎 冷静的 天气 , 什么时候 那里 是 不 显
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
agitation of the atmosphere ,
搅动 的 这 气氛 ,

你的理论是，即使在看似平静的天气里，当大气没有明显波动时，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [er] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənts]

there	may	be	a	vertical	column	of	rising	air	induced	by	imperceptible	movements
那里	可能	是	一个	垂直的	柱子	的	上升	空气	诱导	经过	难以察觉的	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ætməsfɪr] ,

of	the	lower	atmosphere	,
的	这	降低	气氛	,

低层大气中不易察觉的运动可能会引起垂直上升的空气柱。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

may	be	the	explanation	.
可能	是	这	解释	.

这或许是原因所在。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

“	I	believe	,	as	you	do	,
“	我	相信	,	作为	你	做	,

“我相信，正如你所相信的，

[ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][bɜːrd] [ə'sendz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

that	when	we	have	found	the	explanation	of	how	a	bird	ascends	without	the
那	什么时候	我们	有	成立	这	解释	的	如何	一个	鸟	上升	没有	这

[juːz][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,

use	of	its	wings	,
使用	的	它是	翅膀	,

当我们找到鸟类如何在不使用翅膀的情况下上升的解释时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [step] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [mæn] - [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

we	will	have	made	the	longest	step	in	conquering	man	-	flight	in	the	air	.
我们	将要	有	制成	这	最长	步	在	征服	男人	-	航班	在	这	空气	.

我们将迈出人类空中飞行征服道路上最漫长的一步。

“ [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['prez(ə)nt][laɪn][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst]

“	While	it	has	no	bearing	on	your	present	line	of	investigation	,	I	cannot	resist
“	尽管	它	有	不	轴承	在	你的	展示	线	的	调查	,	我	不能	抵抗

['telɪŋ] [juː; jʊ] [-]

telling	you	[	73	]
讲述	你	[	-	]

“虽然这与你目前的调查方向无关，但我忍不住要告诉你[73]

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]

that	the	observations	you	asked	me	to	make	for	you	have	greatly	interested
那	这	观察	你	问	我	到	制作	为了	你	有	非常	感兴趣的

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

me	in	the	subject	of	aviation	in	general	.
我	在	这	主题	的	航空	在	一般的	.

您要求我做的观察让我对航空领域产生了浓厚的兴趣。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dæblər] [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ,

Always	a	dabbler	in	physics	and	fond	of	experimenting	,
总是	一个	半瓶醋	在	物理	和	喜爱	的	实验	,

我一直对物理学略感兴趣，也喜欢做实验。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	have	been	led	into	working	out	an	idea	of	my	own	.
我	有	到过	引领	进入	在职的	出去	一个	主意	的	我的	自己的	.

我逐渐形成了自己的想法。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

While	watching	the	flight	of	birds	,
尽管	观看	这	航班	的	鸟类	,

在观赏鸟儿飞翔时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][teɪl]

I	could	not	but	be	astonished	at	the	wide	difference	between	their	tail
我	可以	不是	但	是	惊讶	在	这	宽的	不同之处	之间	他们的	尾巴

[ˈməuʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ˈrʌdər] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛərəpleinz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd]

motions	and	the	rear	rudder	or	tail	of	the	aeroplanes	as	I	have	observed
运动	和	这	后部	舵	或者	尾巴	的	这	飞机	作为	我	有	观察到

[ðem; ðəm][ɪn] [ˈmægəziːn] [ˈpɪktʃərz] .

them	in	magazine	pictures	.
他们	在	杂志	图片	.

它们的尾部运动与我在杂志图片中看到的飞机尾舵或尾翼的运动之间存在着巨大的差异，这让我感到非常惊讶。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [ðæt] [aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	was	so	much	impressed	by	this	lack	of	resemblance	that	I	yielded	to	the
“	我	曾是	所以	很多	印象深刻	经过	这	缺少	的	相似	那	我	产生	到	这

[tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][əˈdæpt][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][ˈmænz]

temptation	to	try	to	adapt	the	natural	apparatus	of	the	bird	to	man's
诱惑	到	尝试	到	适应	这	自然的	设备	的	这	鸟	到	男人的

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈflaɪər] .

artificial	flyer	.
人造的	传单	.

“我对这种相似性差异印象深刻，以至于我屈服于诱惑，试图将鸟类的自然构造应用于人类的人造飞行器。

[aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [teɪl] [ɔːr] [ˈrʌdər] [fɔːr; fər] [ˈɛərəpleinz] ,

I	have	even	made	a	small	model	of	a	guiding	tail	or	rudder	for	aeroplanes	,
我	有	甚至	制成	一个	小的	模型	的	一个	指导	尾巴	或者	舵	为了	飞机	,

我甚至还制作了一个小型飞机导向尾翼或方向舵模型。

[ˈpætərnd] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈpræktɪkəbl] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [teɪl] .

patterned	as	nearly	as	practicable	after	a	bird's	tail	.
图案	作为	几乎	作为	切实可行的	后	一个	鸟类	尾巴	.

尽可能地模仿鸟尾的形状。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpəˈrætəs] [wɪl] [wɜːrk] ,

Of	course	,	I	have	no	means	of	knowing	how	such	an	apparatus	will	work	,
的	课程	,	我	有	不	方法	的	会心	如何	这样的	一个	设备	将要	工作	,

当然，我无法得知这样的装置会如何运作。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][send][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈdrɔɪŋz] ,

but	later	I	mean	to	send	you	some	drawings	,
但	之后	我	意思是	到	发送	你	一些	图画	,

但我之后会给你发一些画作，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

that	you	are	at	liberty	to	utilize	as	you	see	fit	.
那	你	是	在	自由	到	利用	作为	你	看	合身	.

您可以根据自己的需要自由使用。

“ [ðiːz] [ˈdrɔɪŋz] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðəmˈselvz] .

“	These	drawings	will	explain	themselves	.
“	这些	图画	将要	解释	他们自己	.

“这些图画本身就能说明问题。”

[maɪ][ˈɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈɔːltər][ðə; ði]

My	object	has	been	to	secure	a	guiding	contrivance	that	will	not	only	alter	the
我的	目的	有	到过	到	安全的	一个	指导	装置	那	将要	不是	仅有的	改变	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerəpleɪn] ,

course	of	an	aeroplane	,
课程	的	一个	飞机	,

我的目标是找到一种导向装置，它不仅可以改变飞机的航向，

[bʌt; bət] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['i:kwəlaɪz] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] ['tendənsi] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['ɔ:lweɪz]

but	will	at	the	same	time	equalize	the	darting	tendency	that	I	understand	always
但	将要	在	这	相同的	时间	均衡	这	飞镖	趋势	那	我	理解	总是

['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] .

follows	a	sudden	turn	to	right	or	left	.
跟随	一个	突然	转动	到	正确的	或者	左边	.

但同时也会平衡我所了解的在突然向右或向左转弯后总是出现的快速移动的倾向。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['fleksɪŋ] [ðə; ði] [-]

With	it	,	I	hope	to	lessen	the	need	of	flexing	the	[	74	]
和	它	,	我	希望	到	减少	这	需要	的	弯曲	这	[	-	]

我希望通过它减少对[74]的灵活运用的需求。

[meɪn] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wen] [ðə; ði] [rɪr] ['rʌdər] [ɪz] [ju:st] ,

main	planes	of	the	machine	when	the	rear	rudder	is	used	,
主要的	飞机	的	这	机器	什么时候	这	后部	舵	是	用过的	,

当使用后舵时，机器的主翼面，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][dɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɔ:rbd] , [ɪn] ['θi:əri] [æt; ət] [li:st] ,

a	large	part	of	the	tendency	to	dart	being	absorbed	,	in	theory	at	least	,
一个	大的	部分	的	这	趋势	到	镖	存在	吸收	,	在	理论	在	至少	,

至少在理论上，大部分的突袭倾向会被吸收。

[baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][bɜ:rd] - [teɪl] ['rʌdər] .

by	the	double	action	of	my	bird	-	tail	rudder	.
经过	这	双倍的	行动	的	我的	鸟	-	尾巴	舵	.

通过我的鸟尾舵的双重作用。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [mə'ʃi:n] [aɪ] [hoʊp] [meɪ] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [stiəd] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] , [ɔ:r] [raɪt] [ænd; ənd]

The	moving	machine	I	hope	may	not	only	be	steered	up	or	down	,	or	right	and
这	移动	机器	我	希望	可能	不是	仅有的	是	转向	向上	或者	向下	,	或者	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

我希望这台移动机器不仅可以上下左右移动，

[bʌt; bət][wʌn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [tu:] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [naʊ] [mʌst; məst][bi:; bi]

but	one	motion	of	the	shaft	will	give	the	two	movements	which	now	must	be
但	一	运动	的	这	轴	将要	给	这	二	移动	哪个	现在	必须	是

[meɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

made	independently	.
制成	独立	.

但是，轴的一个运动将产生现在必须独立完成的两个运动。

" [hɪr] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

"	Here	the	letter	came	to	an	abrupt	end	.
"	这里	这	信	来了	到	一个	突然	结尾	.

信到此戛然而止。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] .

"	I	knew	it	!	"	shouted	Andy	.
"	我	知道	它	!	"	喊叫	安迪	.

"我就知道！"安迪喊道。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	I	knew	it	was	a	rudder	of	some	kind	.
"	我	知道	它	曾是	一个	舵	的	一些	种类	.

"我知道那是一个舵之类的东西。"

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jet] .

It	ain't	all	clear	to	me	yet	.
它	不是	全部	清除	到	我	然而	.

我还没完全弄明白。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
But one thing is clear enough .
但 一 事物 是 清除 足够的 .

但有一点很清楚。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] .
I can make a copy of that model .
我 能 制作 一个 复制 的 那 模型 .

我可以复制那个模型。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['letər] .
If it works , I'll finish that letter .
如果 它 作品 , 患病的 结束 那 信 .

如果成功，我会完成那封信。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
But , if it does ,
但 , 如果 它 做 ,

但是，如果真是这样的话，

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɑːnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['eniwʌn] - [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
the plans of it aren't goin ' to anyone ' to do as he likes ' with ' em .
这 计划 的 它 不是 去 - 到 任何人 - 到 做 作为 他 点赞 - 和 - 呃 .

这些计划不会落到任何人手里，任由他们随意处置。

[aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['pætntɪd] .
I'll have her patented .
患病的 有 她 专利 .

我会为她申请专利。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , [ændɪ] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Leaving the doors open , Andy raced through the house ,
" 离开 这 门 打开 , 安迪 比赛 通过 这 房子 ,

“安迪没关门，就冲进了屋子里。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .
and in a moment or two had again disappeared within the shop in the grove .
和 在 一个 片刻 或者 二 有 再次 消失 之内 这 店铺 在 这 树林 .
[-]
[75]
[-]

过了一两分钟，他又消失在了树林中的商店里。[75]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['leɪtən] & ['ændərsn] [ɪz] [fɔːrmd]
THE FIRM OF LEIGHTON & ANDERSON IS FORMED
这 公司 的 莱顿 & 安德森 是 形成

莱顿和安德森律师事务所成立

[wen] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ['ferli] [fɔːrst] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
When the coming night fairly forced the enthusiastic boy from the shop ,
什么时候 这 未来 夜晚 相当 强制 这 热情的 男生 从 这 店铺 ,

当夜幕降临，热情洋溢的男孩不得不离开商店时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪˈkjʊr] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ˈsteɪp(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm]

which	he	closed	and	made	secure	by	driving	the	lock	staple	into	the	door	jam
哪个	他	关闭	和	制成	安全的	经过	驾驶	这	锁	主食	进入	这	门	果酱

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

他关上门，并将锁扣再次钉入门框中，以确保门锁牢固。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [saɪt] .

Andy	was	a	curious	sight	.
安迪	曾是	一个	好奇的	视线	.

安迪的样子很奇特。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

With	his	coat	on	his	arm	,	his	shirt	wet	with	perspiration	,
和	他的	外套	在	他的	手臂	,	他的	衬衫	湿的	和	汗	,

他胳膊上搭着外套，衬衫被汗水浸透了。

[hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] [rʌst] ,

his	hat	and	trousers	smeared	with	dust	,	oil	,	and	rust	,
他的	帽子	和	裤子	涂抹	和	灰尘	,	油	,	和	锈	,

他的帽子和裤子上沾满了灰尘、油渍和铁锈。

[hɪz; ɪz] [hændz] [blæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhændlɪŋ] [ˈaɪərn] , [wʊd] , [ænd; ənd]

his	hands	black	and	his	knuckles	bleeding	from	handling	iron	,	wood	,	and
他的	双手	黑色的	和	他的	指关节	出血	从	处理	铁	,	木头	,	和

[tuːlz] — [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] ,

tools	—	all	of	which	he	inspected	,
工具	—	全部	的	哪个	他	检查	,

他的双手因接触铁器、木头和工具而变得乌黑，指关节也渗出了血——所有这些都是他检查过的。

[felt] [ʌv; əv] ,

felt	of	,
毛毡	的	,

感觉，

[ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] [əˈgen] — [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelpər] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ʃɑːp]

and	stowed	away	again	—	he	looked	more	like	a	helper	in	a	machine	shop
和	已存放	离开	再次	—	他	看起来	更多的	喜欢	一个	帮手	在	一个	机器	店铺

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ˈtʊrɪst] .

than	a	newly	-	arrived	Florida	tourist	.
比	一个	新	-	到达的	佛罗里达	游客	.

他又一次偷偷溜了进去——他看起来更像是机械车间的帮工，而不是一个刚到佛罗里达的游客。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

By	the	time	he	reached	the	railroad	on	his	way	home	,	it	was	dark	.
经过	这	时间	他	达到	这	铁路	在	他的	方式	家	,	它	曾是	黑暗的	.

当他回家途中到达火车站时，天已经黑了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈlæntərn] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .

The	sight	of	an	approaching	lantern	did	not	reassure	him	.
这	视线	的	一个	接近	灯笼	做过	不是	保证	他	.

看到远处驶来的灯笼并没有让他安心。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] :

When	he	saw	that	it	was	Captain	Anderson	,	he	broke	out	at	once	:
什么时候	他	锯	那	它	曾是	队长	安德森	,	他	打破	出去	在	一次	:

当他看到是安德森上尉时，立刻跳了起来：

“ [its] [ɔːl] [ˈsetld] !

“	It's	all	settled	!
“	它是	全部	定居	!

“一切都解决了！”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [gæs] [ə'kju:mjəleɪtər] [ɔ:r] [kəm'presər] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [wi:v] [gɑ:t]

I	don't	care	about	that	gas	accumulator	or	compressor	,	or	whatever	it	is	—	we've	got
我	不	关心	关于	那	气体	累加器	或者	压缩机	,	或者	任何	它	是	—	我们已经	得到

[hɜ:r; hər] [teɪl] ! ” [-]

her	tail	!	”	[	76	]
她	尾巴	!	”	[	-	]

我不在乎那个蓄压器或压缩机，或者其他什么——我们已经抓住她的尾巴了！[76]

“ [hɜ:r; hər] [teɪl] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Her	tail	?	”	queried	the	captain	.
”	她	尾巴	?	”	查询	这	队长	.

“她的尾巴？”船长问道。

“ [hu:z] [teɪl] ? ”

“	Whose	tail	?	”
”	谁	尾巴	?	”

“谁的尾巴？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['erʃɪp] , ” [sæŋ] [aʊt] [ændɪ] .

“	Why	,	the	airship	,	”	sang	out	Andy	.
”	为什么	,	这	飞艇	,	”	唱	出去	安迪	.

“为什么是飞艇？”安迪唱道。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [wʌn] ['evər] [meɪd] .

“	We're	goin	'	to	have	the	best	one	ever	made	.
”	是	去	-	到	有	这	最好的	一	曾经	制成	.

“我们将制作出有史以来最好的一部。”

[wi:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['gaɪdər] .

We've	got	a	tail	for	it	—	a	guider	.
我们已经	得到	一个	尾巴	为了	它	—	一个	向导	.

我们有它的向导。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] ? ”

Did	you	read	the	book	?	”
做过	你	读	这	书	?	”

你读过这本书吗?

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ” [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Never	mind	about	that	now	,	”	admonished	the	captain	.
”	绝不	头脑	关于	那	现在	,	”	告诫	这	队长	.

“现在别管那些事了，”船长告诫道。

“ [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

“	You'd	better	be	thinkin	'	of	some	good	reason	why	you	stayed	so	long	.
”	你会	更好的	是	思考	-	的	一些	好的	原因	为什么	你	入住	所以	长的	.

“你最好想想你为什么待了这么久有什么好理由。”

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pʊt] [aʊt] . ”

Your	mother's	a	good	deal	put	out	.	”
你的	母亲的	一个	好的	交易	放	出去	.	”

你妈妈很生气。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ['oʊvər] [θɪŋz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I've	been	a	lookin	'	over	things	,	”	explained	the	boy	.
”	我已经	到过	一个	在看	-	超过	事物	,	”	解释	这	男生	.

“我一直在观察情况，”男孩解释道。

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

“	My	uncle	must	'	a	been	a	wonder	.
”	我的	叔叔	必须	-	一个	到过	一个	想知道	.

“我的叔叔一定是个了不起的人。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — ”

That	little	model	is	the	greatest	invention	of	the	age	—	”
那	小的	模型	是	这	最	发明	的	这	年龄	—	”

那个小模型是这个时代最伟大的发明——

“ [juːd] ['betər] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

“	You'd	better	invent	a	model	of	an	excuse	for	your	mother	.	”
”	你会	更好的	发明	一个	模型	的	一个	原谅	为了	你的	母亲	.	”

“你最好编个理由来搪塞你母亲。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
”	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [æn; ən]['ælɪgeɪtər] [maɪt] [hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ] .

“	Your	mother	had	an	idea	that	an	alligator	might	have	eaten	you	.
”	你的	母亲	有	一个	主意	那	一个	鳄鱼	可能	有	吃	你	.

“你妈妈觉得你可能被鳄鱼吃了。”

” [bʌt; bət] ['ændiːz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]

”	But	Andy's	look	of	disgust	disappeared	in	the	other	things	he	had	on	his
”	但	安迪的	看	的	厌恶	消失	在	这	其他	事物	他	有	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“但安迪厌恶的表情很快就被他心中所想的其他事情取代了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [pə'sistid] .

“	How	about	it	?	”	he	persisted	.
”	如何	关于	它	?	”	他	持续	.

“怎么样？”他坚持问道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] ? ”

“	Are	we	goin	'	to	make	the	flyin	'	machine	?	”
”	是	我们	去	-	到	制作	这	飞行	-	机器	?	”

“我们要造飞行器吗？ ”

“ [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	That's	quite	a	job	,	”	answered	the	captain	.
”	那就是	相当	一个	工作	,	”	回答	这	队长	.

“那可真是一项艰巨的任务，”船长回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] . ”

“	But	I've	been	reading	your	book	.	”
”	但	我已经	到过	阅读	你的	书	.	”

但我一直在读你的书。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

“	Couldn't	you	do	it	?	”	exclaimed	Andy	.
”	不能	你	做	它	?	”	惊呼	安迪	.

“你难道做不到吗？”安迪惊呼道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [kən'siːdid] ['kæptɪn] ['ændərsn] . [-]

“	I	reckon	I	could	,	”	conceded	Captain	Anderson	.	[	77	]
”	我	估计	我	可以	,	”	承认	队长	安德森	.	[	-	]

“我想我可以，”安德森上尉承认道。[77]

“ [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['rʌdər] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	We	won't	need	the	rudder	that	you	see	in	the	book	,	”	broke	in	the	boy	.
”	我们	惯于	需要	这	舵	那	你	看	在	这	书	,	”	打破	在	这	男生	.

“我们不需要书里那种舵，”男孩插嘴道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
“ The thing I'm tellin ' you about is goin ' to take its place .
“ 这 事物 我是 告诉 - 你 关于 是 去 - 到 拿 它是 地方 .

“我跟你说的这件事将会取代它。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ʃɑːp] . ”
I'll make it up there in my uncle's shop . ”
患病的 制作 它 向上 那里 在 我的 叔叔的 店铺 . ”

我会在叔叔的店里把事情做完。

“ [ɪf] — ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ If — ? ” said the captain , with a smile .
“ 如果 — ? ” 说 这 队长 , 和 一个 微笑 .

“如果——？”船长笑着说。

“ [ɪf] [wʌt] ? ” [æskt] [ændɪ] , [ə'lɑːrmd] .
“ If what ? ” asked Andy , alarmed .
“ 如果 什么 ? ” 问 安迪 , 惊慌 .

“如果什么？”安迪惊恐地问道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] - [let] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'plaɪ] .
“ If your mother'll let you , ” was his friend's reply .
“ 如果 你的 - 让 你 , ” 曾是 他的 朋友们 回复 .

“如果你妈妈允许的话，”他的朋友回答道。

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Andy was silent a moment as the two hurried forward toward the house .
安迪 曾是 沉默的 一个 片刻 作为 这 二 慌忙 向前 朝向 这 房子 .

两人匆匆朝房子走去，安迪沉默了一会儿。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Finally , with decision , he exclaimed :
最后 , 和 决定 , 他 惊呼 :

最后，他果断地喊道：

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
“ Well , she will .
“ 出色地 , 她 将要 .

“嗯，她会的。”

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] .
It'll be a shame if she don't .
它将 是 一个 耻辱 如果 她 不 .

如果她不去，那就太可惜了。

” ['kæptɪn] ['ændərsn] [siːmd] [ə'mjuːzd] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['hoʊlli] [kən'vɪnst] .
” Captain Anderson seemed amused , but not wholly convinced .
” 队长 安德森 似乎 觉得好笑 , 但 不是 完全 确信 .

安德森船长似乎觉得好笑，但并不完全相信。

“ [aɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ,
“ I kind o ' glanced through the book ,
“ 我 种类 o - 瞥了一眼 通过 这 书 ,

“我只是粗略地翻阅了一下那本书，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [oʊ] - ['plænɪn] - [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [stʌf] — ”
and I was sort o ' plannin ' if I had the stuff — ”
和 我 曾是 种类 o - 计划 - 如果 我 有 这 东西 — ”

我当时正在计划，如果我有那些东西的话——”

“ [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
“ And haven't you ? ”
“ 和 还没有 你 ? ”

“难道你没有吗？”

“ ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l] , [aɪ] [ges] . ”
“ Pretty much all , I guess . ”
” 漂亮的 很多 全部 , 我 猜测 . ”

“我想，差不多全部了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [læd] .
“ Then you are goin ' to do it ; you will , won't you ? ” pleaded the lad .
” 然后 你 是 去 - 到 做 它 ; 你 将要 , 惯于 你 ? ” 恳求 这 小伙子 .

“那你肯定会去做的，对吧？”男孩恳求道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ɛndʒənz] [ɔ:l] [raɪt] ? ”
“ Are you certain that engine's all right ? ”
” 是 你 肯定 那 发动机的 全部 正确的 ? ”

你确定那台发动机没问题吗?

“ [ʃʊr] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Sure , ” shouted the boy ; “ why not ?
” 当然 , ” 喊叫 这 男生 ; “ 为什么 不是 ?

“当然可以，”男孩喊道，“为什么不呢？”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] ['rʌdər] !
And I'll make the tail rudder !
和 患病的 制作 这 尾巴 舵 !

我来做尾舵!

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['ændi:z] [ɑ:rm] .
” The captain laid his hand on Andy's arm .
” 这 队长 铺设 他的 手 在 安迪的 手臂 .

船长把手放在安迪的胳膊上。

“ [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Don't get excited .
” 不 得到 兴奋的 .

别激动。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪt] [nɑ:t][laɪk] — ” [-]
I don't want to do anything your mother might not like — ” [78]
我 不 想 到 做 任何事物 你的 母亲 可能 不是 喜欢 — ” [-]

我不想做任何你妈妈可能不喜欢的事——”[78]

“ [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You leave that to me , ” said the boy .
” 你 离开 那 到 我 , ” 说 这 男生 .

“这事就交给我吧。”男孩说。

“ [ʃi:l] [ə'gri:] — [ɪn][ðə; ði][end] .
“ She'll agree — in the end .
” 壳 同意 — 在 这 结尾 .

“她最终会同意的。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ændɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] [taɪm] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
” But it looked as if Andy might have a pretty hard time placating his
” 但 它 看起来 作为 如果 安迪 可能 有 一个 漂亮的 难的 时间 安抚 他的
['perənt] ,
parent ,
父母 ,

但看起来安迪似乎很难安抚他的父母。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
judging **by** **his** **reception** **.**
评判 经过 他的 接待 .

从他受到的待遇来看。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'lɑ:rmd] ,
Mrs **.** **Leighton** **was** **genuinely** **alarmed** **,**
太太 . 莱顿 曾是 真的 惊慌 ,

莱顿太太确实感到惊恐。

[bʌt; bət] ['sʌpər] ['bi:ɪŋ] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn]
but **supper** **being** **ready** **and** **it** **being** **apparent** **to** **the** **eye** **that** **her** **son**
但 晚餐 存在 准备好 和 它 存在 明显 到 这 眼睛 那 她 儿子
[wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] [baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
was **uninjured** **by** **alligators** **,**
曾是 未受伤 经过 鳄鱼 ,

但晚餐已经准备好了，而且很明显她的儿子没有被鳄鱼伤害，

[hɜ:r; hər] [pent] - [ʌp] ['lektʃər] ['grædʒuəli] ['lesnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][maɪld]['krɪtɪsɪzəm] .
her **pent** **-** **up** **lecture** **gradually** **lessened** **into** **a** **mild** **criticism** **.**
她 五角星 - 向上 演讲 逐步地 减少 进入 一个 温和的 批评 .

她积压已久的训斥渐渐变成了温和的批评。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [kli:n] [feɪs] [ænd; ənd] ['plæstərd] [her] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
When **the** **boy** **,** **with** **clean** **face** **and** **plastered** **hair** **,** **joined** **the** **others** **at** **the**
什么时候 这 男生 , 和 干净的 脸 和 粉刷过的 头发 , 加入 这 其他的 在 这
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

男孩面容干净，头发抹着石膏，走到桌边和其他人坐下时，

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [poʊ'spoʊnd] ['fɜ:rðər] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
Mrs **.** **Leighton** **postponed** **further** **admonition** **.**
太太 . 莱顿 推迟 更远 警告 .

莱顿夫人推迟了进一步的训诫。

['mɪsɪz] . ['ændɚsənz] ['ɪndiən] ['rɪvər] ['ɔɪstər] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pʊt]
Mrs **.** **Anderson's** **Indian** **River** **oysters** **baked** **in** **the** **shell** **were** **sufficient** **to** **put**
太太 . 安德森的 印度 河 牡蛎 烘焙 在 这 壳 是 充足的 到 放
['evriwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] .
everyone **in** **a** **good** **humor** **.**
每个人 在 一个 好的 幽默 .

安德森太太烤制的印第安河牡蛎，足以让每个人都心情愉悦。

[tu:; tə] ['ændi:z] [greɪt] [rɪ'li:f] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]
To **Andy's** **great** **relief** **,** **his** **mother** **announced** **that** **she** **had** **devoted** **the** **afternoon**
到 安迪的 伟大的 宽慰 , 他的 母亲 宣布 那 她 有 奉献 这 下午
[tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ['letərz] :
to **writing** **letters** **:**
到 写作 信件 :

令安迪大为宽慰的是，他的母亲宣布她下午都在写信：

[wʌn][tu:; tə]['mɪstər] . ['leɪtən] ; [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn] ['melbərn] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
one **to** **Mr** **.** **Leighton** **;** **another** **to** **the** **bank** **in** **Melbourne** **,** **in** **relation** **to** **her**
一 到 先生 . 莱顿 ; 其他 到 这 银行 在 墨尔本 , 在 关系 到 她
[leɪt] ['brʌðɚz] [ə'ferz] ;
late **brother's** **affairs** **;**
晚的 兄弟 事务 ;

一封给莱顿先生；另一封给墨尔本的银行，与她已故哥哥的事务有关；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [huː] , [hɜːr; hər][hoʊst][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd]

and	a	third	to	a	man	in	the	same	town	who	,	her	host	had	informed
和	一个	第三	到	一个	男人	在	这	相同的	镇	WHO	,	她	主持人	有	知情的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

第三笔钱给了同镇上的一个男人，她的房东告诉她，这个人是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] .

was	a	possible	purchaser	.
曾是	一个	可能的	购买者	.

曾是潜在买家。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][sʌn] , " [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] .

"	Until	I	hear	from	your	father	,	"	she	informed	her	son	,	"	we	will	do	nothing	.
"	直到	我	听到	从	你的	父亲	,	"	她	知情的	她	儿子	,	"	我们	将要	做	没有什么	.

“在我收到你父亲的消息之前，”她告诉儿子，“我们什么也不会做。”

" [ændɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] ,

"	Andy	nodded	approvingly	,
"	安迪	点头	赞许地	,

安迪赞许地点了点头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['siːkrət][dʒɔɪ][ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] ;

but	there	was	much	secret	joy	that	he	did	not	have	to	return	at	once	;
但	那里	曾是	很多	秘密	喜悦	那	他	做过	不是	有	到	返回	在	一次	;

但他内心深处却十分高兴，因为他不必马上回去；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ʌndər] [wei] .

that	he	was	free	,	for	a	time	,	to	get	his	great	project	under	way	.
那	他	曾是	自由的	,	为了	一个	时间	,	到	得到	他的	伟大的	项目	在下面	方式	.

他暂时获得了自由，可以着手开展他的伟大计划。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [-]

The	next	thing	was	[	79	]
这	下一个	事物	曾是	[	-	]

接下来是[79]

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəpleɪn] [aɪ'diːə][ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [hɪm'self] ['ɪntuː]

to	acquaint	his	mother	with	the	aeroplane	idea	and	to	work	himself	into
到	熟人	他的	母亲	和	这	飞机	主意	和	到	工作	他自己	进入

[ðə; ði] [skiːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

the	scheme	without	arousing	his	mother's	objection	.
这	方案	没有	唤起	他的	母亲的	异议	.

他要让母亲了解飞机的想法，并让自己参与到这个计划中来，同时又不引起母亲的反对。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪ'diːəz] .

As	he	ate	,	his	brain	was	busy	with	a	dozen	ideas	.
作为	他	吃	,	他的	脑	曾是	忙碌的	和	一个	打	想法	.

他一边吃东西，一边脑子里想着十几个事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

They	were	rejected	one	after	another	,	because	each	called	for	deception	.
他们	是	拒绝	一	后	其他	,	因为	每个	称为	为了	欺骗	.

它们都被一个接一个地拒绝了，因为每个都要求欺骗。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər]

Finally	,	with	no	definite	idea	in	mind	,	he	repeated	the	story	of	the	rudder
最后	,	和	不	定	主意	在	头脑	,	他	重复	这	故事	的	这	舵

['mɑːd(ə)l] .

model	.
模型	.

最后，他心中没有明确的想法，又把舵模型的故事讲了一遍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['di:teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk]['klaɪmæks] ,

With	a	wealth	of	detail	and	a	dramatic	climax	,
和	一个	财富	的	细节	和	一个	戏剧性	高潮	,

细节丰富，结局扣人心弦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'meɪld] ['letər] .

the	boy	worked	his	narrative	up	to	the	unmailed	letter	.
这	男生	工作	他的	叙述	向上	到	这	未寄出	信	.

男孩把故事讲到那封未寄出的信为止。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['sɑ:ri] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] , “ [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

“	And	what	makes	me	sorry	,	”	he	concluded	,	“	is	that	there	it	is	,
“	和	什么	制作	我	对不起	,	”	他	结束	,	“	是	那	那里	它	是	,

“让我感到遗憾的是，”他总结道，“事情就是这样。”

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ɔ:l]['flaɪɪn] - [mə'ʃi:nz] [ni:d] [moʊst] .

the	very	thing	all	flyin	'	machines	need	most	.
这	非常	事物	全部	飞行	-	机器	需要	最多	.

这正是所有飞行器最需要的东西。

[ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

And	nothin	'	to	come	of	it	.	”
和	什么也没有	-	到	来	的	它	.	”

结果什么也没发生。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

“	Why	,	that	ought	to	be	a	patent	,	”	suggested	Mrs	.	Anderson	.
“	为什么	,	那	应该	到	是	一个	专利	,	”	建议	太太	.	安德森	.

“这应该申请专利才对，”安德森夫人建议道。

“ [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

“	A	patent	?	”	repeated	Mrs	.	Leighton	.
“	一个	专利	?	”	重复	太太	.	莱顿	.

“专利？”莱顿夫人重复道。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Maybe	there's	a	fortune	in	it	.	”
“	或许	有	一个	财富	在	它	.	”

“也许里面藏着一笔财富。”

“ [jes] , ” [ri'mɑ:kt] [ændɪ] .

“	Yes	,	”	remarked	Andy	.
“	是的	,	”	评论	安迪	.

“是的，”安迪说道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

“	But	maybe	it	won't	do	what	uncle	figured	it	will	.
“	但	或许	它	惯于	做	什么	叔叔	想	它	将要	.

“但也许它不会像叔叔预想的那样发展。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [wɜ:rk] [eint] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pætntɪd] . ”

A	thing	that	won't	work	ain't	much	good	if	it	is	patented	.	”
一个	事物	那	惯于	工作	不是	很多	好的	如果	它	是	专利	.	”

如果某项技术行不通，即使申请了专利也毫无意义。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['ændərsn] ['ɜ:rnɪstli] .

“	We	ought	to	try	it	,	”	declared	Captain	Anderson	earnestly	.
“	我们	应该	到	尝试	它	,	”	声明	队长	安德森	切实	.

“我们应该试试，”安德森船长认真地说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk]
Then **he** **added** **:** **“** **Let** **me** **have** **the** **model** **,** **Mrs** **.** **Leighton** **,** **and** **I'll** **make**
然后 他 额外 : “ 让 我 有 这 模型 , 太太 . 莱顿 , 和 患病的 制作
[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːpi] . ”
a **full** **-** **sized** **working** **copy** **.** **”**
一个 满的 - 尺寸 在职的 复制 . ”

然后他又补充道：“莱顿夫人，把模型给我吧，我会做一个全尺寸的工作复制品。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdi] . [
“ **I'm** **sure** **that** **would** **be** **putting** **you** **to** **a** **lot** **of** **trouble** **,** **”** **replied** **that** **lady** **.** **[**
“ 我是 当然 那 会 是 推杆 你 到 一个 很多 的 麻烦 , ” 回复 那 女士 . [
-]
80 **]**
-]

“我相信这会给你带来很多麻烦，”那位女士回答说。[80]

“ [bɪ'saɪdz] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ]
“ **Besides** **,** **”** **interposed** **Mrs** **.** **Anderson** **,** **“** **how** **are** **you** **going** **to** **test** **it** **after** **you**
“ 除了 , ” 插入 太太 . 安德森 , “ 如何 是 你 去 到 测试 它 后 你
[get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
get **it** **?** **”**
得到 它 ? ”

“再说，”安德森太太插话道，“你拿到手之后打算怎么测试呢？”

“ [wel] , ” ['kæptɪn] ['ændərsn] ['ænsər] [æt; ət] [læst] ,
“ **Well** **,** **”** **Captain** **Anderson** **answered** **at** **last** **,**
“ 出色地 , ” 队长 安德森 回答 在 最后的 ,

“好吧，”安德森船长最后回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [test] ,
“ **it** **looks** **to** **me** **as** **if** **it** **might** **be** **worth** **the** **trouble** **of** **a** **real** **test** **,**
“ 它 看起来 到 我 作为 如果 它 可能 是 值得 这 麻烦 的 一个 真实的 测试 ,

“在我看来，或许值得进行一次真正的测试。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] . ”
even **if** **I** **had** **to** **make** **a** **machine** **to** **test** **it** **.** **”**
甚至 如果 我 有 到 制作 一个 机器 到 测试 它 . ”

即使我需要制造一台机器来测试它。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [æn; ən] ['erəpleɪn] ? ” [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪtən] .
“ **You** **don't** **mean** **an** **aeroplane** **?** **”** **broke** **in** **Mrs** **.** **Leighton** **.**
“ 你 不 意思是 一个 飞机 ? ” 打破 在 太太 . 莱顿 .

“你指的不会是飞机吧？”莱顿太太插嘴道。

“ [ðeə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ **They're** **very** **simple** **,** **”** **answered** **the** **captain** **,** **shrugging** **his** **shoulders** **.**
“ 它们是 非常 简单的 , ” 回答 这 队长 , 耸肩 他的 肩膀 .

“它们很简单，”船长耸了耸肩回答道。

“ [ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] [tuː; tə] [test] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːd(ə)l] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['ændiːz] ['mʌðər] .
“ **All** **that** **work** **to** **test** **a** **little** **model** **!** **”** **ejaculated** **Andy's** **mother** **.**
“ 全部 那 工作 到 测试 一个 小的 模型 ! ” 射精 安迪的 母亲 .

“费了这么大劲就为了测试一个小模型！”安迪的母亲怒道。

“ [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ! ”
“ **All** **that** **trouble** **to** **see** **if** **an** **idea** **is** **worth** **anything** **!** **”**
“ 全部 那 麻烦 到 看 如果 一个 主意 是 值得 任何事物 ! ”

“费了这么大劲，结果就为了验证一个想法到底值不值钱！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ， ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ， “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][get]
“ It would be some trouble , ” explained the captain , “ but you don't get
“ 它 会 是 一些 麻烦 ， ” 解释 这 队长 ， “ 但 你 不 得到
['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — ”
anything without some trouble — ”
任何事物 没有 一些 麻烦 — ”

“这会有些麻烦，”船长解释说，“但是不经历一些麻烦就什么也得不到——”

“ [aɪ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ændɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]
“ I can help him , mother , ” interrupted Andy , trying to suppress his
“ 我 能 帮助 他 ， 母亲 ， ” 中断 安迪 ， 尝试 到 压制 他的
['iːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .

“我可以帮他，妈妈，”安迪打断了母亲的话，努力压抑着自己的渴望。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊps] [daɪd] .
But Mrs . Leighton shook her head , and the boy's hopes died .
但 太太 . 莱顿 摇晃 她 头 ， 和 这 男孩们 希望 死亡 .

但莱顿太太摇了摇头，男孩的希望破灭了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Then his mother turned to the captain with a suggestion .
然后 他的 母亲 转向 到 这 队长 和 一个 建议 .

然后他的母亲转向船长，提出了一个建议。

“ [aɪ] ['kudnt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ， ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ， “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ændɪ] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv]
“ I couldn't consent to that , ” she began , “ because Andy is too young to give
“ 我 不能 同意 到 那 ， ” 她 开始 ， “ 因为 安迪 是 也 年轻的 到 给
[mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .
much assistance .
很多 协助 .

“我不能同意，”她说道，“因为安迪年纪太小，帮不上什么忙。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juːl] [let]['mɪstər] . ['leɪtən] [peɪ] [juː; jʊ] — ”
But , if you'll let Mr . Leighton pay you — ”
但 ， 如果 你会 让 先生 . 莱顿 支付 你 — ”

但是，如果你让莱顿先生付钱给你——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] .
“ I'll tell you what we can do , ” exclaimed the boy , with new hope .
“ 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 ， ” 惊呼 这 男生 ， 和 新的 希望 .

“我来告诉你我们能做什么，”男孩充满希望地喊道。

“ [lets] [goʊ]['hævərz] .
“ Let's go havers .
“ 我们来吧 去 拥有者 .

“让我们走吧，拥有者们。”

[ɪf] [-]
If [81]
如果 [-]

如果[81]

['kæptɪn] ['ændərsn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [æn; ən]
Captain Anderson can make a thing out of that model that will guide an
队长 安德森 能 制作 一个 事物 出去 的 那 模型 那 将要 指导 一个
['erəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

安德森上尉可以利用那个模型制作一个可以引导飞机的装置。

['itl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .
it'll surely be worth something .
它将 一定 是 值得 某物 .

它肯定值点钱。

[lets] [ɔːl][goʊ]['pɑːrtnərz] : [wiːl] [teɪk] [hæf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['ʌŋkəlz] [aɪ'diːə] ,
Let's all go partners : we'll take half because it's uncle's idea ,
我们来吧全部 去 合作伙伴 : 出色地 拿 一半 因为 它是 叔叔的 主意 ,

咱们都去吧，合伙人：我们各拿一半，因为这是叔叔的主意。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [teɪk] [hæf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and Captain Anderson'll take half because he works it out .
和 队长 - 拿 一半 因为 他 作品 它 出去 .

安德森船长会分一半，因为他会算账。

" ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊst] .
" Mrs . Leighton looked questioningly at her host .
" 太太 . 莱顿 看起来 质疑地 在 她 主持人 .

莱顿夫人疑惑地看着她的主人。

" [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That's fair enough , " answered the captain .
" 那就是 公平的 足够的 , " 回答 这 队长 .

“这很合理，”船长回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" But there's one objection .
" 但 有 一 异议 .

“但是有一个反对意见。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] .
I don't know much about engines .
我 不 知道 很多 关于 发动机 .

我对发动机了解不多。

[ændɪ] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] — "
Andy knows all about ' em — "
安迪 知道 全部 关于 - 呃 — "

安迪对他们的情况了如指掌——”

" [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [wʌn] [ðæt] [wəʊnt] [rʌn] , " [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" He knows a lot about one that won't run , " recalled his mother with a smile .
" 他 知道 一个 很多 关于 一 那 惯于 跑步 , " 召回 他的 母亲 和 一个 微笑 .

“他对那种跑不起来的狗了解很多，”他母亲笑着回忆道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] , " [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] ['ændərsn] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" He knows enough , " observed Captain Anderson significantly .
" 他 知道 足够的 , " 观察到 队长 安德森 显著地 .

“他懂得够多了，”安德森上尉意味深长地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ændɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ]['pɑːrtnərz] ,
" If you can spare Andy for a week or so to help me , I'll go partners ,
" 如果 你 能 空闲的 安迪 为了 一个 星期 或者 所以 到 帮助 我 , 患病的 去 合作伙伴 ,

“如果你能抽出安迪一周左右的时间来帮我，我愿意和他合作。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "
and we'll see what we can do . "
和 出色地 看 什么 我们 能 做 . "

我们会看看能做些什么。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ,
" I'm sure that is awfully good of you , " exclaimed Mrs . Leighton ,
" 我是 当然 那 是 非常 好的 的 你 , " 惊呼 太太 . 莱顿 ,

“我相信你真是太好了，”莱顿太太惊叹道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ændɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ”

“	and	if	you	really	think	Andy	can	be	of	assistance	,	why	,	of	course	—	”
”	和	如果	你	真的	思考	安迪	能	是	的	协助	,	为什么	,	的	课程	—	”

“如果你真的认为安迪能帮上忙，那当然——”

“ [bʌt; bət] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ? ” [broʊk] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

“	But	who's	going	to	fly	the	thing	?	”	broke	in	Mrs	.	Anderson	.
”	但	谁是	去	到	飞	这	事物	?	”	打破	在	太太	.	安德森	.

“可是谁来开那玩意儿呢？”安德森太太插嘴道。

“ [nɑːt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Not	you	,	”	she	added	,	nodding	toward	her	husband	.
”	不是	你	,	”	她	额外	,	点头	朝向	她	丈夫	.

“不是你，”她补充道，同时朝丈夫点了点头。

['ændiːz] [hɑːrt] [sæŋk] .

Andy's	heart	sank	.
安迪的	心	沉没	.

安迪的心沉了下去。

“ ['ɪtl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [niːd] [æn; ən] ['ɑːpəreɪtər] , ”

“	It'll	be	time	enough	to	bother	about	that	when	we	need	an	operator	,	”
”	它将	是	时间	足够的	到	打扰	关于	那	什么时候	我们	需要	一个	操作员	,	”

[læft] [hɜːr; hər] [-]

laughed	her	[	82	]
笑了	她	[	-	]

“等我们需要操作员的时候，到时候再考虑这个问题也不迟，”她笑着说[82]

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

丈夫。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌbiː 'eɪ] ?

“	What's	the	matter	with	Ba	?
”	是什么	这	事情	和	巴	?

“Ba怎么了？”

['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . ”

He's	afraid	of	nothing	.	”
他是	害怕的	的	没有什么	.	”

他什么都不怕。

“ [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bə'hɑːməz] , ['meɪbi] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

“	And	sail	away	to	the	Bahamas	,	maybe	,	”	replied	Mrs	.	Anderson	.
”	和	帆	离开	到	这	巴哈马	,	或许	,	”	回复	太太	.	安德森	.

“也许可以乘船去巴哈马群岛，”安德森太太回答道。

[ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ændɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪvɪeɪtər] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

The	possibility	of	Andy	becoming	the	aviator	seemed	not	to	have	occurred	to
这	可能性	的	安迪	成为	这	飞行员	似乎	不是	到	有	发生	到

['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

Mrs	.	Leighton	.
太太	.	莱顿	.

莱顿太太似乎从未想过安迪会成为飞行员。

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['saɪləns] ,

At	her	silence	,
在	她	沉默	,

她的沉默，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

the	boy	could	hardly	restrain	a	yell	of	delight	over	the	adroit	way	in	which
这	男生	可以	几乎	抑制	一个	叫喊	的	喜	超过	这	灵巧	方式	在	哪个

['kæptɪn] ['ændərsn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Captain	Anderson	had	managed	the	thing	.
队长	安德森	有	管理	这	事物	.

男孩几乎抑制不住内心的喜悦，大声喊了出来，因为安德森船长处理这件事的方式实在太巧妙了。

[æz; əz][hiː; hi][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪsɪz] . ['ændɚsənz] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

As	he	half	rose	from	the	table	,	Mrs	.	Anderson's	words	fell	on	his	ears	.
作为	他	一半	玫瑰	从	这	桌子	,	太太	.	安德森的	字	跌倒	在	他的	耳朵	.

他刚从桌边起身，安德森太太的话就传入了他的耳中。

“ [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] !

“	Sail	away	to	the	Bahamas	!
“	帆	离开	到	这	巴哈马	!

“扬帆起航，前往巴哈马！”

” [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

”	He	dropped	back	into	his	chair	,	his	mouth	open	.
”	他	掉落	后退	进入	他的	椅子	,	他的	嘴	打开	.

他跌坐在椅子上，嘴巴张着。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ændɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	What's	the	matter	,	Andy	?	”	asked	his	mother	.
“	是什么	这	事情	,	安迪	?	”	问	他的	母亲	.

“安迪，你怎么了？”他妈妈问。

“ ['mætər] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æbsəntli] .

“	Matter	?	”	repeated	the	boy	absently	.
“	事情	?	”	重复	这	男生	心不在焉地	.

“什么事？”男孩心不在焉地重复道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? ”

Are	you	ill	?	”
是	你	患病的	?	”

你生病了吗？

“ [ɪl] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ændɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Ill	?	”	repeated	Andy	with	a	smile	.
“	患病的	?	”	重复	安迪	和	一个	微笑	.

“生病了吗？”安迪笑着重复道。

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - . ”

“	No	.	I	was	just	thinkin	'	.	”
“	不	.	我	曾是	只是	思考	-	.	”

“不，我只是在想事情。”

“ ['θɪŋkɪŋ] ?

“	Thinking	?
“	思维	?

“思维？

[əˈbaʊt] [wʌt] ? ”
About what ? ”
关于 什么 ? ”

关于什么？ ”

“ [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪn] - [haʊ] [ˈfʌni] [ˈðætɪd] [biː; bi] — [oʊld][ˌbiːˈeɪ] - - [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
“ Just thinkin ' how funny that'd be — old Ba asailin ' back to his home in the
“ 只是 思考 - 如何 有趣的 那样的话 是 — 老的 巴 - - 后退 到 他的 家 在 这
[bəˈhɑːməz] [ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn] .
Bahamas in an aeroplane .
巴哈马 在 一个 飞机 .

“想想那该有多滑稽啊——老巴乘飞机飞回他在巴哈马的家。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [lʊk] [æt; ət][ændɪ] , [æt; ət][læst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
” Mrs . Leighton , with a curious look at Andy , at last turned to Captain
” 太太 . 莱顿 , 和 一个 好奇的 看 在 安迪 , 在 最后的 转向 到 队长
[ˈændərsn] [ænd; ənd] [sed] : [-]
Anderson and said : [83]
安德森 和 说 : [-]

“莱顿夫人好奇地看了安迪一眼，最后转向安德森上尉说道：[83]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
“ It will be awfully good of you to do that ,
“ 它 将要 是 非常 好的 的 你 到 做 那 ,

“如果你能这样做，那就太好了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ændɪ] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
and I'll make Andy do all he can to help you .
和 患病的 制作 安迪 做 全部 他 能 到 帮助 你 .

我会让安迪尽一切努力帮助你。

[ˈoʊnli] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , “ [aɪ][hoʊp] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] ,
Only , ” and she smiled , “ I hope , if you make an aeroplane ,
仅有的 , ” 和 她 微笑 , “ 我 希望 , 如果 你 制作 一个 飞机 ,

“只是，”她笑着说，“我希望，如果你能造出一架飞机，

[juːl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][seɪl][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˈmɪstər] . [ˌbiː ˈeɪ] [rɪsk]
you'll promise you won't try to sail it and that you won't let Mr . Ba risk
你会 承诺 你 惯于 尝试 到 帆 它 和 那 你 惯于 让 先生 . 巴 风险
[hɪmˈself] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
himself in it . ”
他自己 在 它 . ”

你要保证你不会尝试驾驶它，也不会让巴先生冒险驾驶它。

“ [aɪl] [ˈprɑːmɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ I'll promise , ” replied Captain Anderson with a laugh .
“ 患病的 承诺 , ” 回复 队长 安德森 和 一个 笑 .

“我保证，”安德森船长笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌjuːˈes] ,
“ And now , if the ladies will excuse us ,
“ 和 现在 , 如果 这 女士们 将要 原谅 我们 ,

“现在，如果女士们不介意的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] ,
I think I'll go over to the boathouse and have a pipe ,
我 思考 患病的 去 超过 到 这 船屋 和 有 一个 管道 ,

我想我会去船屋抽根烟斗。

[ænd; ənd][ændɪ][kæn; kən] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
and Andy can come along to talk over the project .
和 安迪 能 来 沿着 到 讲话 超过 这 项目 .

安迪可以一起来讨论这个项目。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː] ['sliːpi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	aren't	too	sleepy	,	are	you	?
你	不是	也	困	,	是	你	?

你还不困吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	he	added	mischievously	.
"	他	额外	顽皮地	.

他狡黠地补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['taɪərd] , " ['ænsər] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,

"	I	am	pretty	tired	,	"	answered	Andy	,	with	a	yawn	,
"	我	是	漂亮的	疲劳的	,	"	回答	安迪	,	和	一个	打哈欠	,

"我挺累的,"安迪打了个哈欠回答道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	but	I'd	like	to	come	for	a	little	while	.
"	但	ID	喜欢	到	来	为了	一个	小的	尽管	.

"但我很想来待一会儿。"

" [wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ændɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ]

"	When	the	man	and	the	boy	had	left	the	house	,	Andy	,	instead	of	shouting
"	什么时候	这	男人	和	这	男生	有	左边	这	房子	,	安迪	,	反而	的	喊叫

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

"当那名男子和男孩离开房子后，安迪没有欢呼雀跃，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['veri] ['soʊbərli] :

said	to	his	companion	very	soberly	:
说	到	他的	伴侣	非常	清醒地	:

他非常严肃地对他的同伴说:

" ['kæptɪn] ['ændərsn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][seɪl] [ðæt] ['erəpleɪn] ? "

"	Captain	Anderson	,	do	you	think	I'll	ever	get	a	chance	to	sail	that	aeroplane	?	"
"	队长	安德森	,	做	你	思考	患病的	曾经	得到	一个	机会	到	帆	那	飞机	?	"

"安德森机长，您认为我还有机会驾驶那架飞机吗？"

" [wʌt] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi]['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [grʌntid] [ðə; ði]['eldər] .

"	What	else	are	we	makin	'	it	for	?	"	grunted	the	elder	.
"	什么	别的	是	我们	制造	-	它	为了	?	"	哼哼	这	长老	.

"不然我们做它干什么？"老人咕哝道。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten]

About	half	past	ten
关于	一半	过去的	十

大约十点半

, ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

,	Mrs	.	Leighton	and	Mrs	.	Anderson	appeared	at	the	door	of	the	boathouse	.
,	太太	.	莱顿	和	太太	.	安德森	出现	在	这	门	的	这	船屋	.

莱顿夫人和安德森夫人出现在船屋门口。

['kæptɪn] ['ændərsn] [ænd; ənd][ændɪ] , ['kəʊtlɪs] , [ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [paɪp][ɪn]

Captain	Anderson	and	Andy	,	coatless	,	the	former	with	his	exhausted	pipe	in
队长	安德森	和	安迪	,	无外套	,	这	以前的	和	他的	筋疲力尽的	管道	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

安德森船长和安迪都没穿外套，前者嘴里叼着抽完的烟斗。

[wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] . [-]

were	leaning	over	a	drawing	board	and	talking	in	low	tones	.	[	84	]
是	倾斜	超过	一个	绘画	木板	和	说	在	低的	音调	.	[	-	]

他们俯身在绘图板上，低声交谈。[84]

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['oʊnli]['wɑːntɪd][ə; eɪ][paɪp] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

"	I	thought	you	only	wanted	a	pipe	,	"	began	Mrs	.	Anderson	.
"	我	想法	你	仅有的	通缉	一个	管道	,	"	开始	太太	.	安德森	.

"我还以为你只是想要个烟斗呢，"安德森太太说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

"	And	I	thought	you	were	tired	,	"	added	Mrs	.	Leighton	.
"	和	我	想法	你	是	疲劳的	,	"	额外	太太	.	莱顿	.

"我还以为你累了呢，"莱顿太太补充道。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['ændərsn] ,

"	Here	she	is	,	"	exclaimed	Captain	Anderson	,
"	这里	她	是	,	"	惊呼	队长	安德森	,

"她来了！"安德森船长惊呼道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ændɪ][hæd; həd] ['rʌfli] [drɔːn] [ðə; ði]

rising	and	exhibiting	the	drawing	board	on	which	Andy	had	roughly	drawn	the
上升	和	展出	这	绘画	木板	在	哪个	安迪	有	大致	绘制	这

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['rʌdər] ,

model	of	his	uncle's	rudder	,
模型	的	他的	叔叔的	舵	,

他站起身，展示起绘图板，安迪在上面粗略地画出了他叔叔的舵的模型。

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ['erəpleɪn] [bɜːrd] - [teɪl] ['rʌdər] , ['pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] , [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]

"	the	celebrated	'	Aeroplane	bird	-	tail	rudder	,	patent	applied	for	,	manufactured	by
"	这	著名	-	飞机	鸟	-	尾巴	舵	,	专利	应用	为了	,	制造	经过

['leɪtən] & ['ændərsn] , - , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . - "

Leighton	&	Anderson	,	Valkaria	,	Florida	.	'	"
莱顿	&	安德森	,	-	,	佛罗里达	.	-	"

"著名的'飞机鸟尾舵，已申请专利，由佛罗里达州瓦尔卡里亚的莱顿和安德森公司制造。'"

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'nʌðər] ['eroʊ] - [ˌkætəmə'ræn] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	hope	it	isn't	another	aero	-	catamaran	,	"	commented	Mrs	.	Anderson	,	with	a
"	我	希望	它	不是	其他	航空	-	双体船	,	"	评论	太太	.	安德森	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

"我希望它不是另一艘航空双体船，"安德森夫人笑着评论道。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ændɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]

As	the	ladies	returned	to	the	house	and	Andy	prepared	to	close	the
作为	这	女士们	返回	到	这	房子	和	安迪	准备	到	关闭	这

['boʊthaʊs] ,

boathouse	,
船屋	,

女士们回到屋里，安迪准备关闭船屋时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

he	paused	a	moment	.
他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['kæptɪn] ['ændərsn] ? "

"	Do	you	think	he	could	,	Captain	Anderson	?	"
"	做	你	思考	他	可以	,	队长	安德森	?	"

"安德森上尉，你认为他能做到吗？"

“ [huː] [kʊd; kəd] [wʌt] ? ”
“ Who could what ? ”
“ WHO 可以 什么 ? ”

“谁能做什么？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌbiː ˈeɪ] , [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] , [kʊd; kəd][flai][tuː; tə][ðə; ði][bəˈhɑːməz][ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn]
“ Do you think Ba , or anyone else , could fly to the Bahamas in an aeroplane
“ 做 你 思考 巴 , 或者 任何人 别的 , 可以 飞 到 这 巴哈马 在 一个 飞机
? ”
? ”
? ”

“你觉得巴或者其他人能坐飞机去巴哈马吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːr][nɑːt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
“ I don't know whether they could or not , ” answered the captain , blowing out the
“ 我 不 知道 无论 他们 可以 或者 不是 , ” 回答 这 队长 , 吹 出去 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“我不知道他们能不能做到，”船长回答道，同时吹灭了灯。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ˈðætɪd] [biː; bi][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [fuːl] [trɪk] . ”
“ but I do know that'd be my idea of a real fool trick . ”
“ 但 我 做 知道 那样的话 是 我的 主意 的 一个 真实的 傻子 诡计 . ”

“但我知道，那才是我心目中真正的愚蠢伎俩。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ændɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ Captain Anderson , ” continued Andy , as they walked slowly toward the house ,
“ 队长 安德森 , ” 持续 安迪 , 作为 他们 步行 缓慢地 朝向 这 房子 ,

“安德森船长，”安迪一边说着，一边和他们缓缓走向房子。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ɔːl] [ðæts] [ˈhæpənd] [-]
“ I've just been tryin ' to figure out all that's happened [85]
“ 我已经 只是 到过 尝试 - 到 数字 出去 全部 那就是 发生 [-]

“我一直在努力弄清楚所有发生的事情[85]

[sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈlæntərn] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] [læst] [naɪt] .
since we saw your lantern comin ' to meet us last night .
自从 我们 锯 你的 灯笼 即将到来 - 到 见面 我们 最后的 夜晚 .

自从昨晚我们看到你的灯笼朝我们走来。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈendʒɪn] [meɪ] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [teɪl] [ˈrʌdər] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk] ,
Our engine may not go , and the bird - tail rudder may not work ,
我们的 引擎 可能 不是 去 , 和 这 鸟 - 尾巴 舵 可能 不是 工作 ,

我们的发动机可能无法启动，鸟尾舵也可能无法工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [meɪ] [nɑːt][flai] ,
and the aeroplane we're goin ' to make may not fly ,
和 这 飞机 是 去 - 到 制作 可能 不是 飞 ,

我们即将制造的飞机可能无法飞起来。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪv] [faʊnd] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [əgɔɪn]
but I reckon I've found one thing in the time we've been here that there ain't agoin
但 我 估计 我已经 成立 一 事物 在 这 时间 我们已经 到过 这里 那 那里 不是 过去
- [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] . ”
' to be anything wrong about . ”
- 到 是 任何事物 错误的 关于 . ”

但我认为，在我们待在这里的这段时间里，我发现了一件事，那就是这里绝对不会有什么问题。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [boʊt] [ˈbɪldər] .
“ What's that ? ” asked the good - natured boat builder .
“ 是什么 那 ? ” 问 这 好的 - 自然 船 建筑商 .

“那是什么？”这位性情温和的造船工问道。

“ [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ændɪ] [ˈprɑːmptli] . [-]
“ You , ” answered Andy promptly . [86]
“ 你 , ” 回答 安迪 及时 . [-]

“你，”安迪立即回答道。[86]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ændɪ] [fɜːrst] [ˈhiːrz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈkædʒuː]
ANDY FIRST HEARS OF KING CAJOU
和 第一的 听到 的 国王 卡茹

安迪第一次听说卡茹王

[bɪˈfɔːr] [ten] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌbiː ˈeɪ] [ˈroʊɪŋ]
Before ten o'clock the next morning , Andy , with the savage - looking Ba rowing
前 十 点钟 这 下一个 早晨 , 安迪 , 和 这 野蛮的 - 寻找 巴 划船
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [bɜːrd] ,
the little Red Bird ,
这 小的 红色的 鸟 ,

第二天早上十点之前，安迪和看起来很凶狠的巴一起划着小红鸟号。

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtən] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn] [goʊt] [kriːk] ,
had been to the Leighton cottage on Goat Creek ,
有 到过 到 这 莱顿 小屋 在 山羊 溪 ,

曾去过位于山羊溪畔的莱顿小屋，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [teɪl] [gaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks]
and was back with the model of the bird - tail guide and a box
和 曾是 后退 和 这 模型 的 这 鸟 - 尾巴 指导 和 一个 盒子
[ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmet(ə)l] - [ˈwɜːrkɪŋ] [tuːlz] .
of special metal - working tools .
的 特别的 金属 - 在职的 工具 .

然后他带着鸟尾导向器的模型和一箱特殊的金属加工工具回来了。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][prəˈdʒektid] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] .
By noon the projected aeroplane was under way .
经过 中午 这 预计 飞机 曾是 在下面 方式 .

中午时分，预定的飞机已经起飞。

[waɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ˈlæstɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
While daylight lasted , Captain Anderson and his assistant applied themselves to
尽管 日光 持续 , 队长 安德森 和 他的 助手 应用 他们自己 到
[səˈlɛktɪŋ] [ˈtɪmbər] ,
selecting timber ,
选择 木材 ,

在天黑之前，安德森船长和他的助手便开始挑选木材。

[ˈrʌfɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ˈkɔnfərənsis] .
roughing out the frame of the flying machine , with frequent conferences .
粗加工 出去 这 框架 的 这 飞行 机器 , 和 频繁 会议 .

通过频繁的会议，粗略地勾勒出飞行器的框架。

[frʌm; frəm] [ˈændiːz] [ˈhændbʊk] , [daɪˈmenʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ˈredɪli] [sɪˈkjʊrd] ,
From Andy's handbook , dimensions were readily secured ,
从 安迪的 手册 , 方面 是 容易 安全 ,

从安迪的手册中很容易就能找到尺寸信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [meɪd] .
and that evening a working sketch of the car was made .
和 那 晚上 一个 在职的 草图 的 这 车 曾是 制成 .

当晚就绘制出了这辆车的草图。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ændɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['bætəriz] .

The	following	morning	,	Andy	began	a	search	for	batteries	.
这	下列的	早晨	,	安迪	开始	一个	搜索	为了	电池	.

第二天早上，安迪开始寻找电池。

[ðoʊz] [faʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .

Those	found	at	his	uncle's	cottage	were	practically	exhausted	.
那些	成立	在	他的	叔叔的	小屋	是	几乎	筋疲力尽的	.

在他叔叔的小屋里找到的那些人几乎都筋疲力尽了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

There	was	much	that	the	boy	would	have	to	do	at	the	forge	in	his	uncle's
那里	曾是	很多	那	这	男生	会	有	到	做	在	这	锻造	在	他的	叔叔的

[ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [wɜːrk] ,

shop	in	the	way	of	metal	work	,
店铺	在	这	方式	的	金属	工作	,

男孩要在叔叔的铁匠铺里做很多金属加工方面的工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

but	he	was	anxious	that	the	batteries	should	be	secured	to	test	the	engine	.
但	他	曾是	焦虑的	那	这	电池	应该	是	安全	到	测试	这	引擎	.

[-]
[87]
[-]

但他很担心电池不能固定，以便测试发动机。[87]

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [klɔːθ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] .

“	We'll	have	to	get	cloth	,	too	,	for	covering	the	planes	.
“	出色地	有	到	得到	布	,	也	,	为了	覆盖	这	飞机	.

“我们还需要布料来遮盖飞机。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bə'luːn] [sɪlk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

We	ought	to	have	balloon	silk	,	but	that	is	out	of	the	question	.
我们	应该	到	有	气球	丝绸	,	但	那	是	出去	的	这	问题	.

我们应该有气球丝绸，但这根本不可能。

[gʊd] ['mʌzlɪn] [wɪl] [duː] — [wiːl] ['wɔːtərpruːf] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] — ['æləm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ʌv; əv]

Good	muslin	will	do	—	we'll	waterproof	it	—	I	know	how	—	alum	and	sugar	of
好的	细棉布	将要	做	—	出色地	防水的	它	—	我	知道	如何	—	明矾	和	糖	的

[liːd] , ['iːkwəl] [pɑːrts] [ɪn] [wɔːrm] ['wɔːtər] — ”

lead	,	equal	parts	in	warm	water	—	”
带领	,	平等的	部分	在	温暖的	水	—	”

用好的细棉布就行——我们会把它防水——我知道怎么做——等量的明矾和糖粉，溶于温水中——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['hævnt] ['mʌzlɪn] [ɪ'nʌf] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I'm	afraid	we	haven't	muslin	enough	,	”	interrupted	the	captain	.
“	我是	害怕的	我们	还没有	细棉布	足够的	,	”	中断	这	队长	.

“恐怕我们的棉布不够，”船长打断道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [nɔːr] ['æləm] , [nɔːr] ['ʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd] , [nɔːr] ['bætəriz] .

“	Certainly	not	,	”	exclaimed	the	boy	,	“	nor	alum	,	nor	sugar	of	lead	,	nor	batteries	.
“	当然	不是	,	”	惊呼	这	男生	,	“	也不	明矾	,	也不	糖	的	带领	,	也不	电池	.

“当然不是，”男孩惊呼道，“既不是明矾，也不是铅糖，也不是电池。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空之旅；(A Cruise in the Sky; or,)
第4/8页

[soʊ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['melbərn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] — [its] ['oʊnli] [eɪt] [maɪlz] .
So **I'll** **go** **to** **Melbourne** **this** **afternoon** **and** **get** **'** **em** **—** **it's** **only** **eight** **miles** **.**
所以 患病的 去 到 墨尔本 这 下午 和 得到 - 呃 — 它是 仅有的 八 英里 .

所以我今天下午会去墨尔本把它们取回来——只有八英里远。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — ”
I **can** **be** **back** **this** **evening** **—** **”**
我 能 是 后退 这 晚上 — ”

我今晚就能回来——”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [briːz] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] [its] [ə'bim] .
“ **There's** **a** **nice** **breeze** **,** **”** **volunteered** **the** **captain** **,** **“** **and** **it's** **abeam** **.**
“ 有 一个 好的 微风 , ” 自愿 这 队长 , “ 和 它是 横梁 .

“有阵阵微风，”船长主动说道，“而且风是从船舷吹来的。”

[wiːl] [hæv; həv][ˌbiː 'eɪ][seɪl][ðə; ði] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
We'll **have** **Ba** **sail** **the** **Valkaria** **,** **and** **you** **can** **take** **your** **mother** **and**
出色地 有 巴 帆 这 - , 和 你 能 拿 你的 母亲 和
['mɪsɪz] . ['ændərsn] . ”
Mrs **.** **Anderson** **.** **”**
太太 . 安德森 . ”

我们会让巴驾驶瓦尔卡里亚号，你可以带上你母亲和安德森夫人。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] .
“ **Won't** **you** **come** **along** **?** **”** **asked** **the** **boy** **,** **overjoyed** **,** **but** **feeling** **a** **little** **guilty** **.**
“ 惯于 你 来 沿着 ? ” 问 这 男生 , 欣喜若狂 , 但 感觉 一个 小的 有罪的 .

“你不一起来吗？”男孩欣喜若狂地问道，但同时也感到有些内疚。

“ [wen] [aɪ] [get] [set] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['kæptɪn] , “ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp]
“ **When** **I** **get** **set** **on** **a** **job** **,** **”** **answered** **the** **industrious** **captain** **,** **“** **I** **like** **to** **keep**
“ 什么时候 我 得到 放 在 一个 工作 , ” 回答 这 勤劳 队长 , “ 我 喜欢 到 保持
[əgɔɪn] - .
agoin **'** **.**
过去 - .

“当我下定决心要做一件事时，”勤奋的船长回答说，“我喜欢坚持不懈地努力。”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ðɪs] [wʌn] [get] [koʊld][ɑːn][maɪ][hændz] .
I **ain't** **goin** **'** **to** **let** **this** **one** **get** **cold** **on** **my** **hands** **.**
我 不是 去 - 到 让 这 一 得到 寒冷的 在 我的 双手 .

我绝不会让它在我手里白白冷却。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [soʊ] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] .
We've **got** **to** **have** **those** **things** **,** **so** **hurry** **along** **and** **get** **'** **em** **.**
我们已经 得到 到 有 那些 事物 , 所以 匆忙 沿着 和 得到 - 呃 .

我们必须要有那些东西，所以赶紧去买吧。

” [baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][set] [seɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['niːdɪd]
” **By** **one** **o'clock** **,** **the** **supply** **expedition** **set** **sail** **,** **with** **a** **long** **list** **of** **needed**
” 经过 一 点钟 , 这 供应 远征 放 帆 , 和 一个 长的 列表 的 需要
[mə'tɪriəl] .
material **.**
材料 .

“到下午一点，补给远征队启航，船上列着一长串所需物资清单。”

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['biːɪŋ] [-]

In	a	half	hour	,	Mrs	.	Anderson	and	Mrs	.	Leighton	being	[	88	]
在	一个	一半	小时	,	太太	.	安德森	和	太太	.	莱顿	存在	[	-	]

半小时后，安德森夫人和莱顿夫人[88]

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fænsi] [wɜːrk] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

comfortably	busy	with	their	fancy	work	well	up	in	the	bow	,
舒适地	忙碌的	和	他们的	想要	工作	出色地	向上	在	这	弓	,

他们悠闲地忙着在船头进行着各种精细的工作，

[ændɪ] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌbiː 'eɪ] .

Andy	found	opportunity	to	interview	the	mysterious	Ba	.
安迪	成立	机会	到	面试	这	神秘	巴	.

安迪找到了采访神秘的巴的机会。

“ [ˌbiː 'eɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] ? ”

“	Ba	,	”	he	began	,	“	didn't	you	like	it	over	there	in	the	Bahamas	?	”
“	巴	,	”	他	开始	,	“	没有	你	喜欢	它	超过	那里	在	这	巴哈马	?	”

“巴，”他开口道，“你不喜欢巴哈马那边吗？ ”

“ ['dɪdn̩] - [ɑː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Didn	'	Ah	like	it	?
“	没	-	啊	喜欢	它	?

“我不喜欢吗？ ”

[ɑː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn][diː][bɪg] [taʊn] — [ɑː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

Ah	liked	it	all	right	in	de	big	town	—	Ah	liked	it	in	Nassau	,
啊	喜欢	它	全部	正确的	在	德	大的	镇	—	啊	喜欢	它	在	拿骚	,

我挺喜欢大城市的生活——我很喜欢拿骚。

[bʌt; bət] [deɪ] [eɪnt] [^wain] - [loʊ] [ˌem 'iː] [steɪ] ['dɑːr] . ”

but	dey	ain't	gwine	'	low	me	stay	dar	.	”
但	戴	不是	格温	-	低的	我	停留	达尔	.	”

但他们不会让我待在那儿的。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” “

“	Why	not	?	”	“
“	为什么	不是	?	”	“

“为什么不呢？ ”

- [keɪs] [aɪ] [dʌn] [hæd; həd][maɪ]['traɪəl] . ”

'	Case	I	done	had	my	trial	.	”
-	案件	我	完毕	有	我的	审判	.	”

“我的案子已经开庭审理了。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”

“	What	did	you	do	?	”
“	什么	做过	你	做	?	”

你做了什么?

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
“	我	?

“我?

[ɑː] [dɑːn] - [duː] ['nʌθin] - .

Ah	don	'	do	nuthin	'	.
啊	大学教师	-	做	什么也没有	-	.

啊，我什么也不做。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ɪn][diː]['saɪsl] ['fiːl] - [ænd; ənd]['dɑːr][wʌz; wəz][diː] [mə'ʃeti] .

Me	an	'	Robert	was	in	de	sisal	fiel	'	and	dar	was	de	machete	.
我	一个	-	罗伯特	曾是	在	德	剑麻	菲尔德	-	和	达尔	曾是	德	砍刀	.

我和罗伯特在剑麻地里，那里有把砍刀。

[dɪs] ['rɑːbərt] [hiː; hi] [dʌn] [seɪ] [diː] [mə'ʃeti] [wʌz; wəz] [hɪsən] .

Dis	**Robert**	**he**	**done**	**say**	**de**	**machete**	**was**	**hissen**	**.**
迪斯	罗伯特	他	完毕	说	德	砍刀	曾是	希森	.

罗伯特说砍刀是他的。

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [rʌtʃ] ['oʊbɝ][ænd; ənd] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

An	**'**	**I**	**done**	**rutch**	**ober**	**and**	**tuck**	**it**	**to**	**gib**	**it**	**to**	**him**	**.**
一个	-	我	完毕	拉奇	奥伯	和	塞进	它	到	吉布	它	到	他	.

我把东西塞进裤子里，准备给他。

[æn; ən] - ['rɑːbərt] [hiː; hi]['rɪz] [ʌp] [æn; ən] - [kʌt] - [ɑːn][diː] [nek] .

An	**'**	**Robert**	**he**	**riz**	**up**	**an**	**'**	**cut**	**hissef**	**on**	**de**	**neck**	**.**
一个	-	罗伯特	他	里兹	向上	一个	-	切	-	在	德	脖子	.

罗伯特站起来，割伤了自己的脖子。

[ɑː] [dɑːn] - [duː] ['nʌθin] - . ”

Ah	**don**	**'**	**do**	**nuthin**	**'**	**.**	**”**
啊	大学教师	-	做	什么也没有	-	.	”

我什么也不做。

“ [ðen] [wʌt] ? ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [bɔɪ] .

“	**Then**	**what**	**?**	**”**	**urged**	**the**	**interested**	**boy**	**.**
“	然后	什么	?	”	敦促	这	感兴趣的	男生	.

“然后呢？”那个好奇的男孩追问道。

“ [diː] [bɪg] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][dʒɛs] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [den] [deɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][diː][dʒeɪl] . ”

“	**De**	**big**	**judge**	**he**	**jes**	**look**	**at**	**me**	**,**	**an**	**'**	**den**	**dey**	**put**	**me**	**in**	**de**	**jail**	**.**	**”**
“	德	大的	法官	他	杰斯	看	在	我	,	一个	-	丹	戴	放	我	在	德	监狱	.	”

“大法官看了我一眼，然后就把我关进了监狱。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɜːrvd] [jʊr; jər][tɜːrm] ? ”

“	**And**	**you**	**served**	**your**	**term**	**?**	**”**
“	和	你	服务	你的	学期	?	”

“你的任期结束了吗？”

“ [ɑː] [dɑːn] - [noʊ] ['nɑːθɪn] -

“	**Ah**	**don**	**'**	**know**	**nothin**	**'**
“	啊	大学教师	-	知道	什么也没有	-

“我什么都不知道。”

- [baʊt] [dæt] .

'	**bout**	**dat**	**.**
-	回合	数据	.

关于那件事。

[bʌt; bət] [ɑː] [pʊʃt] [diː][baːz] [aʊt] [æn; ən] - [ɑː] ['kɒmɛd] [ə'weɪ] . ”

But	**Ah**	**pushed**	**de**	**bars**	**out**	**an**	**'**	**Ah**	**comed**	**away**	**.**	**”**
但	啊	推动	德	酒吧	出去	一个	-	啊	喜剧	离开	.	”

但我推开栅栏，离开了。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ? ” [æskt] [ændɪ] .

“	**Didn't**	**you**	**have**	**a**	**home**	**?**	**”**	**asked**	**Andy**	**.**
“	没有	你	有	一个	家	?	”	问	安迪	.

“你没有家吗？”安迪问道。

[ˌbiː 'eɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .

Ba	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**widened**	**.**
巴	摇晃	他的	头	,	和	他的	眼睛	扩大	.

巴摇了摇头，眼睛瞪得大大的。

“ [aɪ] [eint] [^wain] [bæk] [tuː; tə][noʊ] [aʊt] ['aɪləndz] . ”

“	**I**	**ain't**	**gwine**	**back**	**to**	**no**	**out**	**islands**	**.**	**”**
“	我	不是	格温	后退	到	不	出去	岛屿	.	”

“我绝不会再回到那些外岛。”

“ [aʊt] ['aɪləndz] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ændɪ] .
“ Out islands ? ” repeated Andy .
“ 出去 岛屿 ? ” 重复 安迪 .

“外岛？”安迪重复道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [-]
“ What are they ? ” [89]
“ 什么 是 他们 ? ” [-]

“它们是什么？”[89]

[bʌt; bət][ˌbi: 'eɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
But Ba made no answer .
但 巴 制成 不 回答 .

但巴没有回答。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
He looked at the boy with narrowed eyes , and then gave his attention to
他 看起来 在 这 男生 和 范围缩小 眼睛 , 和 然后 给予 他的 注意力 到
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] .
the flying boat .
这 飞行 船 .

他眯起眼睛看了看那个男孩，然后把注意力转移到了水上飞机上。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [stɪl] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [blæk] [mæn] ,
After a few moments , still ignoring the boy's question , the strange black man ,
后 一个 很少 时刻 , 仍然 忽略 这 男孩们 问题 , 这 奇怪的 黑色的 男人 ,

过了一会儿，那个陌生的黑人仍然无视男孩的问题，

[wɪ'ðaʊt] ['feɪsɪŋ] [ændɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [toʊn] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
without facing Andy and in a new tone , said in a low voice :
没有 面向 安迪 和 在 一个 新的 语气 , 说 在 一个 低的 嗓音 :

他没有面对安迪，而是换了一种语气，低声说道：

“ [ju:; jʊ] [eint] [^wain] [ɑ:n][dæt] - [ki:] , [ɪz][ju:; jʊ] ? ”
“ You ain't nebber gwine on dat Timbado Key , is you ? ”
“ 你 不是 内伯 格温 在 数据 - 钥匙 , 是 你 ? ”

“你肯定不会去蒂姆巴多岛吧？”

“ - [ki:] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ Timbado Key ? ” asked Andy .
“ - 钥匙 ? ” 问 安迪 .

“廷巴多岛？”安迪问道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?
“ Where's that ?
“ 在哪里? 那 ?

“那在哪儿？”

” [ðə; ði] [sloʊ] - ['spoʊkən] [bəmən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
” The slow - spoken Bahaman made no answer .
” 这 慢的 - 说 巴哈马 制成 不 回答 .

说话慢条斯理的巴哈马人没有回答。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊm] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [læd] .
“ Was that your home ? ” suggested the lad .
“ 曾是 那 你的 家 ? ” 建议 这 小伙子 .

“那是你家吗？”男孩问道。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ] .
Again there was no immediate reply .
再次 那里 曾是 不 即时 回复 .

仍然没有立即得到回复。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðə; ði] [blæk] [sed] :

Then	,	suddenly	,	in	a	whisper	,	the	black	said	:
然后	,	突然	,	在	一个	耳语	,	这	黑色的	说	:

然后，突然，黑衣人低声说道：

“ [dæts] ['fi:tiʃ] .

“	Dat's	fetich	.
”	数据	恋物癖	.

“那是恋物癖。”

[ju:; jʊ] [eint] [^wain] ['dɑ:r] ?

You	ain't	gwine	dar	?
你	不是	格温	达尔	?

你不会去那里吧?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

”	The	boy	nodded	his	head	reassuringly	.
”	这	男生	点头	他的	头	令人安心	.

男孩点了点头，表示肯定。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] “ ['fi:tiʃ] ” [ment] — [ðə; ði] ['æfrɪkənz] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] .

He	knew	what	“	fetich	”	meant	—	the	African's	sign	of	ill	-	omen	.
他	知道	什么	“	恋物癖	”	意思是	—	这	非洲的	符号	的	患病的	-	预兆	.

他知道“护身符”是什么意思——这是非洲人用来表示不祥之兆的符号。

[ə'lɑ:rmd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fi:tiʃ] !

Alarmed	over	a	fetich	!
惊慌	超过	一个	恋物癖	!

对恋物癖感到震惊!

['faɪnəli] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæks]

Finally	he	went	forward	and	asked	Mrs	.	Anderson	what	she	knew	about	the	blacks
最后	他	去	向前	和	问	太太	.	安德森	什么	她	知道	关于	这	黑人

[ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑ:məz] .

of	the	Bahamas	.
的	这	巴哈马	.

最后，他走上前去，问安德森夫人对巴哈马的黑人了解多少。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['ri:əl] ['æfrɪkənz] ; [ðæt] ,

She	told	him	that	they	were	mostly	descended	from	real	Africans	;	that	,
她	讲述	他	那	他们	是	大多	下降	从	真实的	非洲人	;	那	,

她告诉他，他们大多是真正的非洲人的后裔；

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sleɪv] ['sti:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['præktɪst] ,

in	the	days	when	slave	stealing	was	being	practised	,
在	这	天	什么时候	奴隶	偷窃	曾是	存在	已实践	,

在奴隶贩卖盛行的年代，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] ['slævəz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] [men] - [ʌv; əv] -

it	was	the	custom	when	slavers	were	caught	by	English	or	American	men	-	of	-
它	曾是	这	风俗	什么时候	奴隶贩子	是	捕捉	经过	英语	或者	美国人	男人	-	的	-

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

这是英国或美国军舰抓获奴隶贩子时的惯例。

[tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði]['vɪktəms][ɑ:n][ðə; ði]['trɑ:pɪk][bə'hɑ:məz] .

to	liberate	the	victims	on	the	tropic	Bahamas	.
到	解放	这	受害者	在	这	热带	巴哈马	.

解救热带巴哈马群岛的受害者。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][oʊld] [men] [ðer; ðər] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [-]
“ There may be old men there now , ” she [90]
“ 那里 可能 是 老的 男人 那里 现在 ， ” 她 [-]

“那里现在可能有老人了，”她[90]

[sed] ， “ [huː] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] .
said , “ who were born in the wilds of Africa .
说 ， “ WHO 是 出生 在 这 荒野 的 非洲 .

他说：“他们出生在非洲的荒野。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪvəlaɪzd] .
And the second and third generation are not much more civilized .
和 这 第二 和 第三 一代 是 不是 很多 更多的 文明 .

第二代和第三代人的文明程度也好不到哪里去。

[ˌbiː ˈeɪ] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈæfrɪkən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgoʊ] ,
Ba is probably almost as much African as if he were living in the Congo ,
巴 是 大概 几乎 作为 很多 非洲 作为 如果 他 是 活的 在 这 刚果 ,

巴可能几乎和生活在刚果的人一样具有非洲血统。

” [ʃiː; ʃi] [kən ˈkluːdid] .
” she concluded .
” 她 结束 .

她总结道。

“ [wer] [ɪz] - [kiː] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ Where is Timbado Key ? ” asked Andy .
“ 在哪里 是 - 钥匙 ? ” 问 安迪 .

安迪问道：“廷巴多岛在哪里？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs . Anderson shook her head .
太太 . 安德森 摇晃 她 头 .

安德森太太摇了摇头。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [bəˈhɑːməz] [ˈaɪləndz] ， [ɪkˈsept] [ˈprɑːvɪdəns] ， [ɑːr; ər] - [aʊt] [ˈaɪləndz] .
“ All the Bahama Islands , except Providence , are ' out islands .
“ 全部 这 巴哈马 岛屿 ， 除了 普罗维登斯 ， 是 - 出去 岛屿 .

“除了普罗维登斯岛之外，巴哈马群岛都是‘外岛’。”

- [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] - [aʊt] [ˈaɪləndz] .
' This must be one of the smaller ' out islands .
- 这 必须 是 一 的 这 较小的 - 出去 岛屿 .

“这一定是较小的外岛之一。”

- [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
' I never heard of it .
- 我 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [hiː; hi] [əˈgen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌbiː ˈeɪ]
” When the boy returned to the stern he again attempted to learn from Ba
” 什么时候 这 男生 返回 到 这 船尾 他 再次 尝试过 到 学习 从 巴
[waɪ] - [wʌz; wəz] [ˈfiːtiʃ] ,
why Timbado was fetich ,
为什么 - 曾是 恋物癖 ,

“男孩回到船尾后，再次试图向巴询问为什么廷巴多是一种迷信的东西。”

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
and where it was .
和 在哪里 它 曾是 .

以及它所在的位置。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['blæŋknəs] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊtmənz] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] .

But	there	was	only	blankness	on	the	boatman's	immobile	face	.
但	那里	曾是	仅有的	空白	在	这	船夫的	不动	脸	.

但船夫一动不动，脸上只有茫然的表情。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ændɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] - [kiː] ,

In	a	short	time	,	Andy	was	to	know	a	great	deal	about	Timbado	Key	,
在	一个	短的	时间	,	安迪	曾是	到	知道	一个	伟大的	交易	关于	-	钥匙	,

不久之后，安迪就对廷巴多岛有了相当深入的了解。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

but	for	the	time	he	had	to	restrain	his	curiosity	.
但	为了	这	时间	他	有	到	抑制	他的	好奇心	.

但当时他不得不克制自己的好奇心。

[ɪn] ['melbərn] , [ændɪ] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

In	Melbourne	,	Andy	was	greeted	by	a	clerk	from	the	general	store	.
在	墨尔本	,	安迪	曾是	问候	经过	一个	职员	从	这	一般的	店铺	.

在墨尔本，安迪受到了杂货店店员的接待。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['ændərsn] .

He	had	a	message	received	by	telephone	from	Captain	Anderson	.
他	有	一个	信息	已收到	经过	电话	从	队长	安德森	.

他接到安德森上尉打来的电话，上面写着一条信息。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuːt] [lɪst] ,

In	addition	to	the	things	the	boy	was	to	get	,	there	was	a	new	list	,
在	添加	到	这	事物	这	男生	曾是	到	得到	,	那里	曾是	一个	新的	列表	,

除了男孩要得到的东西之外，还有一份新的清单。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [mɔːr] [streɪt] - [greɪnd] [ænd; ənd] ['nɑːtləs] [paɪn] .

which	included	more	straight	-	grained	and	knotless	pine	.
哪个	包括	更多的	直的	-	颗粒状	和	无结	松树	.

其中包括更多纹理笔直、无节疤的松木。

[ðə; ði] ['ræðər] ['delɪkət] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdɪd] [mə'tɪriəl] [maɪt]

The	rather	delicate	question	of	who	was	to	pay	for	the	needed	material	might
这	相当	精美的	问题	的	WHO	曾是	到	支付	为了	这	需要	材料	可能

[hæv; həv] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['kæptɪn] ['ændərsn] [meɪd]

have	embarrassed	the	boy	and	his	mother	had	not	Captain	Anderson	made
有	尴尬的	这	男生	和	他的	母亲	有	不是	队长	安德森	制成

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [hæf][ðə; ði] [-]

it	easy	by	assuming	half	the	[	91	]
它	简单的	经过	假设	一半	这	[	-	]

谁来支付所需材料的费用这个相当敏感的问题，可能会让男孩和他的母亲感到尴尬，但安德森上尉却巧妙地承担了一半的费用[91]。

[ɪk'spens] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] .

expense	as	a	partner	and	insisting	on	paying	for	the	other	half	until	Mr	.
费用	作为	一个	伙伴	和	坚持	在	付费	为了	这	其他	一半	直到	先生	.

['leɪtən] [kʊd; kəd][send][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Leighton	could	send	a	check	for	it	.
莱顿	可以	发送	一个	查看	为了	它	.

作为合伙人，他承担了另一半的费用，并坚持要支付另一半，直到莱顿先生能够寄来支票为止。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ['ɑːkitekts] [wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][noʊ] . -

The	aeroplane	architects	were	most	anxious	to	secure	a	quantity	of	No	.	12
这	飞机	建筑师	是	最多	焦虑的	到	安全的	一个	数量	的	不	.	-

[pi'ænoʊ]['waɪər][fɔːr; fər] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

piano	wire	for	bracing	the	aeroplane	,
钢琴	金属丝	为了	支撑	这	飞机	,

飞机设计师们最迫切地想要获得一定数量的12号钢琴丝来加固飞机。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ə'veɪləb(ə)l] ,

but	as	there	was	none	available	,
但	作为	那里	曾是	没有任何	可用的	,

但由于没有可用的，

[ændɪ] [tʊk] [æn; ən][ɪn'taɪər][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪn] [pleɪn] [stiːl] .

Andy	took	an	entire	roll	of	the	same	size	in	plain	steel	.
安迪	采取	一个	全部的	卷	的	这	相同的	尺寸	在	清楚的	钢	.

安迪拿了一整卷同样大小的普通钢卷。

[ðə; ði][nekst][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['niːdɪd] [tɜːrn] - ['bʌklz]

The	next	anxiety	was	that	they	might	not	be	able	to	find	needed	turn	-	buckles
这	下一个	焦虑	曾是	那	他们	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	需要	转动	-	扣环

[fɔːr; fər] ['taitniŋ] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

for	tightening	the	bracing	wires	.
为了	收紧	这	支撑	电线	.

接下来他们担心的是，可能找不到用来收紧支撑钢丝所需的拉紧螺丝。

[ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] — [ænd; ənd]

The	store	had	a	few	—	a	little	larger	than	absolutely	necessary	—	and
这	店铺	有	一个	很少	—	一个	小的	更大的	比	绝对地	必要的	—	和

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] , ['fɔːrtʃənətli] ,

the	town	boatmaker	had	,	fortunately	,
这	镇	造船厂	有	,	幸运的是	,

商店里有一些——比绝对必要的略大一些——幸运的是，镇上的造船匠也有一些。

[ɪ'nʌf] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['ændiːz] [lɪst] .

enough	more	to	fill	out	Andy's	list	.
足够的	更多的	到	充满	出去	安迪的	列表	.

足够填满安迪的清单了。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] ['ʃuːˌmeɪkərz] [twɪst] , [bʌt; bət] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

He	searched	the	town	for	shoemaker's	twist	,	but	shoemaking	seemed	to
他	搜索	这	镇	为了	鞋匠	捻	,	但	制鞋	似乎	到

[hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] ,

have	gone	out	of	style	,
有	已消失	出去	的	风格	,

他走遍全镇寻找制鞋匠的痕迹，但制鞋业似乎已经过时了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'prɑːksəˌmeɪtəd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	had	to	content	himself	with	what	approximated	it	,
和	他	有	到	内容	他自己	和	什么	近似值	它	,

他只能满足于近似的东西。

[ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [faɪn] [θred] - [laɪk] ['lɪnɪn] [kɔːrd] [juːst] [baɪ] ['fɪʃərmən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nets] .

a	skein	of	fine	thread	-	like	linen	cord	used	by	fishermen	in	making	nets	.
一个	绞	的	美好的	线	-	喜欢	亚麻布	绳索	用过的	经过	渔民	在	制作	网	.

渔民用来制作渔网的一团细如线状的亚麻绳。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['ʃuːˌmeɪkərz] [wæks][tuː; tə][wæks][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv]

As	he	could	not	get	shoemaker's	wax	to	wax	it	,	he	bought	a	cake	of
作为	他	可以	不是	得到	鞋匠	蜡	到	蜡	它	,	他	买	一个	蛋糕	的

['biːzwæks] .

beeswax	.
蜂蜡	.

由于他买不到鞋匠蜡来给鞋子上蜡，所以他买了一块蜂蜡。

[ðə; ði] [sə'lɛktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [skruːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['veriəs] [ænd; ənd]

The	selecting	of	the	wood	screws	,	which	had	to	be	of	various	and
这	选择	的	这	木头	螺丝	,	哪个	有	到	是	的	各种各样的	和

[ɪg'zækt]['saɪzɪz] ,

exact	sizes	,
精确的	尺寸	,

选择木螺钉时，必须确保螺钉的尺寸各异且精确。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [ændɪ] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [waɪl] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['lʌmbər]

was	a	task	that	Andy	relegated	to	the	storekeeper	while	he	visited	the	lumber
曾是	一个	任务	那	安迪	降级	到	这	店主	尽管	他	到访	这	木材

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

安迪去木材厂的时候，把这项任务交给了店主。

“ [spruːs] [ɪz] ['riːəli] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

“	Spruce	is	really	what	we	want	,	”	explained	the	boy	to	the	proprietor	,
“	云杉	是	真的	什么	我们	想	,	”	解释	这	男生	到	这	业主	,

“我们真正想要的是云杉树，”男孩向店主解释道。

[huː] ['ɔːlsoʊ][ræn][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [paɪn] — ” [-]

who	also	ran	the	livery	stable	,	“	but	we'll	have	to	use	pine	—	”	[	92	]
WHO	还	跑	这	涂装	稳定的	,	“	但	出色地	有	到	使用	松树	—	”	[	-	]

他还经营着马厩，“但是我们得用松木——”[92]

“ [spruːs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['diːlər] .

“	Spruce	?	”	exclaimed	the	dealer	.
“	云杉	?	”	惊呼	这	经销商	.

“云杉？”经销商惊呼道。

“ [ðen] [aɪm][jʊr; jər] [bɔɪ] , [ɪf] ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː] .

“	Then	I'm	your	boy	,	if	this'll	do	.
“	然后	我是	你的	男生	,	如果	这将	做	.

“如果这样可以的话，那我就是你要找的人。”

” [hiː; hi][led] [ændɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ˌtuː'tuː] × [ˌtuː'tuː] [stʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪn]

”	He	led	Andy	to	a	bundle	of	boards	,	2	×	2	stuff	,	and	some	thin
”	他	引领	安迪	到	一个	捆	的	板	,	2	×	2	东西	,	和	一些	薄的

[rɪb] - [laɪk] [slæts] .

rib	-	like	slats	.
肋骨	-	喜欢	板条	.

他领着安迪来到一堆木板、2×2的木条和一些细长的肋状木条旁。

“ [ðɪs] [ɪz] [spruːs] . ”

“	This	is	spruce	.	”
“	这	是	云杉	.	”

这是云杉。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [daʊn] [hɪr] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

“	How'd	you	happen	to	have	that	down	here	?	”	exclaimed	Andy	.
“	怎么做到的	你	发生	到	有	那	向下	这里	?	”	惊呼	安迪	.

“你怎么会把那东西带到这里来？”安迪惊呼道。

“ [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

“	I've	had	it	two	years	,	”	answered	the	man	.
“	我已经	有	它	二	年	,	”	回答	这	男人	.

“我已经用了两年了，”那人回答道。

“ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

“	I	got	it	for	two	college	boys	from	Boston	,	who	were	going	to
“	我	得到	它	为了	二	大学	男孩们	从	波士顿	,	WHO	是	去	到

[meɪk] [tuː] [ˈreɪsɪn] - [ˈʃɛlz] .

make	two	racin	'	shells	.
制作	二	赛车	-	贝壳	.

“我把它送给了波士顿的两个大学生，他们打算做两个赛车壳。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kwɪk] [træks] . ”

But	they	didn't	make	nothin	'	but	a	lot	of	bills	and	some	quick	tracks	.	”
但	他们	没有	制作	什么也没有	-	但	一个	很多	的	账单	和	一些	快的	轨道	.	”

但他们除了赚了很多钱和一些快节奏的歌曲之外，什么也没赚到。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [broʊk] [ɪn] [ændɪ] , [ˈhaɪli] [ɪˈleɪtɪd] .

“	I'll	take	it	all	,	”	broke	in	Andy	,	highly	elated	.
“	患病的	拿	它	全部	,	”	打破	在	安迪	,	高度	欣喜若狂	.

“我全都要了！”安迪兴奋地插嘴道。

[baɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

By	five	o'clock	,	the	Valkaria	was	considerably	lower	in	the	water	.
经过	五	点钟	,	这	-	曾是	相当	降低	在	这	水	.

到五点钟时，“瓦尔卡里亚”号的吃水深度已经明显降低了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrst] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [ændɪ] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .

With	a	fine	burst	of	generosity	,	Andy	conducted	his	mother	and	Mrs	.
和	一个	美好的	爆裂	的	慷慨	,	安迪	实施	他的	母亲	和	太太	.

[ˈændərsn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] ,

Anderson	back	to	the	store	,
安德森	后退	到	这	店铺	,

安迪慷慨大方地带着他的母亲和安德森太太回到了商店。

[rɪˈgeɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][nɑːt][ˈoʊvər][koʊld] [pɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈtʃɔkəlits] ,

regaled	them	with	some	not	over	cold	pop	and	a	box	of	chocolates	,
盛宴	他们	和	一些	不是	超过	寒冷的	流行音乐	和	一个	盒子	的	巧克力	,

我给他们准备了一些不太冰的汽水和一盒巧克力，让他们开心一下。

[bɔːt] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈbækoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [ˈmægəzinz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

bought	a	can	of	smoking	tobacco	and	some	new	magazines	for	the
买	一个	能	的	吸烟	烟草	和	一些	新的	杂志	为了	这

[ˈkæptɪn] ,

captain	,
队长	,

给船长买了一罐烟丝和几本新杂志。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] - [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] - [ˈnɪk(ə)l][sɪˈgɑːrz][fɔːr; fər][ˌbiː ˈeɪ] , [əˈsɪstɪd]

and	with	a	couple	of	two	-	for	-	a	-	nickel	cigars	for	Ba	,	assisted
和	和	一个	夫妻	的	二	-	为了	-	一个	-	镍	雪茄	为了	巴	,	协助

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ][boʊt] .

the	ladies	aboard	the	boat	.
这	女士们	船上	这	船	.

他给巴买了两支五分钱两支的雪茄，然后帮助女士们上了船。

[ˌbiː ˈeɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][sɪˈgɑːrz] .

Ba	was	all	smiles	over	the	cigars	.
巴	曾是	全部	微笑	超过	这	雪茄	.

巴对着雪茄一直笑个不停。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɔːl] [smaɪlz] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

He	appeared	all	smiles	over	something	else	,	too	.
他	出现	全部	微笑	超过	某物	别的	,	也	.

他似乎还因为另一件事笑逐颜开。

“ [wɒts] ['dɔɪɪn] - , [ˌbiː 'eɪ] ? ” [dʒoʊkt] [ændɪ] .
“ What's doin ' , Ba ? ” joked Andy .
“ 是什么 做 - , 巴 ? ” 开玩笑 安迪 .

“巴，最近怎么样？”安迪开玩笑说。

“ [eint] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] [ˌbiː 'eɪ] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ain't nothin ' doin ' , ” replied Ba , licking his cigar preliminary to lighting it .
“ 不是 什么也没有 - 做 - , ” 回复 巴 , 舔舐 他的 雪茄 初步的 到 灯光 它 .

“没什么事儿，”巴回答道，一边舔着雪茄准备点燃。

“ ['liːstweɪz] , [eint] [noʊ] [wɪnd] .
“ Leastways , ain't no wind .
“ 至少 , 不是 不 风 .

至少，没有风。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ded] [kæm] . ” [-]
She's a dead cam . ” [93]
她是 一个 死的 摄像头 . ” [-]

她是一个死摄像头。”[93]

“ [waɪ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
“ Why , so it is , ” exclaimed Mrs . Anderson , “ and here it is five o'clock .
“ 为什么 , 所以 它 是 , ” 惊呼 太太 . 安德森 , “ 和 这里 它 是 五 点钟 .

“哎呀，真是这样，”安德森太太惊呼道，“现在已经是五点钟了。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] ['freʃn] [ʌp] ['leɪtər] , [ˌbiː 'eɪ] ?
Do you think it'll freshen up later , Ba ?
做 你 思考 它将 清新 向上 之后 , 巴 ?

巴，你觉得过段时间会好些吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'sɜːrn] .
” she went on , with some concern .
” 她 去 在 , 和 一些 忧虑 .

她带着几分担忧继续说道。

“ [eint] [^wain] [biː; bi] [noʊ] [wɪn] - [dɪs] ['ebən] , [mɪs] ['ændərsn] , ” [wʌz; wəz] [bɑːz] ['vɜːrdɪkt] ,
“ Ain't gwine be no win ' dis eben , Miss Anderson , ” was Ba's verdict ,
“ 不是 格温 是 不 赢 - 迪斯 埃本 , 错过 安德森 , ” 曾是 ba 的 判决 ,

“安德森小姐，这次你肯定赢不了，”巴说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [æn; ən] ['oʊdərəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] .
as he rolled out an odorous volume of smoke .
作为 他 滚动 出去 一个 有气味的 体积 的 抽烟 .

他吐出一大团散发着刺鼻气味的烟雾。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .
“ What in the world shall we do ? ” cried Mrs . Leighton .
“ 什么 在 这 世界 将 我们 做 ? ” 哭 太太 . 莱顿 .

“我们到底该怎么办？”莱顿太太喊道。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [læft] .
Mrs . Anderson laughed .
太太 . 安德森 笑了 .

安德森太太笑了。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [treɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] . [ˌbiː 'eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi]
“ There isn't any train , and we can't walk . Ba , ” she said to the happy
[bəmən] ,
Bahaman ,
巴哈马 ,

“没有火车，我们也不能走路。巴，”她对那位高兴的巴哈马人说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][poʊl][ˌjuː'es][hoʊm] .
“ you'll have to pole us home .
“ 你会 有 到 极 我们 家 .

“你得用撑杆把我们送回家。”

” [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['dɑːki] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['gʌstoʊ] , [haʊ'evər] ,
” The obedient darkey , without any great gusto , however ,
” 这 听话 达基 , 没有 任何 伟大的 古斯托 , 然而 ,

“然而，这个顺从的黑人，却并没有什么热情。”

[bɪ'gæn] [ʌn'læʃɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [poʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]
began unlashing two long poles that were made fast to the deck alongside the
开始 解开 二 长的 杆子 那 是 制成 快速地 到 这 甲板 旁边 这
['wɑːʃbɔːrd] .
washboard .
搓板 .

开始解开固定在甲板上搓衣板旁边的两根长杆。

[ændɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
Andy understood .
安迪 理解 .

安迪明白了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Can you do that ? ” he asked .
“ 能 你 做 那 ? ” 他 问 .

“你能做到吗？”他问道。

“ [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] ['ʃæloʊ] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Is the river shallow enough ? ”
“ 是 这 河 浅的 足够的 ? ”

“这条河够浅吗？”

“ [ðə; ði]['ɪndiən] ['rɪvər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , ['læfɪŋ] .
“ The Indian River is like a lot of people , ” answered Mrs . Anderson , laughing .
“ 这 印度 河 是 喜欢 一个 很多 的 人们 , ” 回答 太太 . 安德森 , 笑 .

“印第安河就像很多人一样，”安德森太太笑着回答道。

“ [its] [nɑːt] ['enɪˌwez] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
“ It's not anyways as deep as it looks .
“ 它是 不是 总之 作为 深的 作为 它 看起来 .

“其实并没有看起来那么深。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændərsn] [hæz; həz][wʌn] ['wiːknəs] — ['hiːl] ['nevər] [liːv] [hɪz; ɪz][boʊt] [ɪf] [hiː; hi]
And Captain Anderson has one weakness — he'll never leave his boat if he
和 队长 安德森 有 一 弱点 — 地狱 绝不 离开 他的 船 如果 他
[goʊz] ['seɪlɪŋ] .
goes sailing .
去 帆船 .

安德森船长有一个弱点——如果他出海航行，他就绝不会离开他的船。

['hiːl] [kʌm] [hoʊm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
He'll come home in it if he has to push it every foot of the way .
地狱 来 家 在 它 如果 他 有 到 推 它 每一个 脚 的 这 方式 .

就算每一步都得推着走，他也要开着它回家。

[ðæts] [waɪ] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [poʊlz] .
That's why we've got the poles .
那就是 为什么 我们已经 得到 这 杆子 .

这就是我们设置电线杆的原因。

" [ˌbiː ˈeɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kæst][ɔːf][ænd; ənd] (['hævɪŋ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [-]
" Ba had already cast off and (having extinguished [94]
" 巴 有 已经 投掷 离开 和 (拥有 熄灭 [-]

"巴已经抛弃了（熄灭了[94]

[hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr]
his cigar
他的 雪茄

他的雪茄

[ænd; ənd]
and
和

和

[stoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] - ['ʌndər] [weɪ] .
stowed it away in his pocket) , was getting the Valkaria under way .
已存放 它 离开 在 他的 口袋) , 曾是 获得 这 - 在下面 方式 .

他把它藏在口袋里），然后启动了瓦尔卡里亚号。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
As the boat began to move , he walked along the deck gangway to the
作为 这 船 开始 到 移动 , 他 步行 沿着 这 甲板 舷梯 到 这
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

船开始移动后，他沿着甲板舷梯走到船头。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] - [fʊt] [poʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
and dropping the end of his twelve - foot pole to the bottom ,
和 下降 这 结尾 的 他的 十二 - 脚 极 到 这 底部 ,

然后将他那12英尺长的杆子的末端垂到水底，

['restɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [æft] .
rested the other end against his shoulder and began to walk aft .
休息 这 其他 结尾 反对 他的 肩膀 和 开始 到 走 后部 .

他将另一端靠在肩膀上，开始向后走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][boʊt] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][bɑːz] [fiːt] .
As he did so , the boat moved forward under the pressure of Ba's feet .
作为 他 做过 所以 , 这 船 已搬 向前 在下面 这 压力 的 ba 的 脚 .

巴这样做的时候，船在巴的脚下向前移动了。

" [greɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [poʊl] .
" Great ! " shouted Andy , catching up the other pole .
" 伟大的 ! " 喊叫 安迪 , 捕捉 向上 这 其他 极 .

"太棒了！"安迪喊道，追上了另一根杆子。

" [ðæts] [fʌn] .
" That's fun .
" 那就是 乐趣 .

"真有趣。"

[wiːl] [get] [juː; jʊ] [hoʊm] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [kə'næl] [boʊt] [mjuːlz] .
We'll get you home quicker'n a couple o ' canal boat mules .
出色地 得到 你 家 - 一个 夫妻 o - 运河 船 骡子 .

我们送你回家的速度比几头运河骡子都快。

" [ˌbiː ˈeɪ][dɪd][nɑːt]['proʊtest] .
" Ba did not protest .
" 巴 做过 不是 反对 .

"巴没有提出异议。"

['ʃoʊɪŋ]	[ændɪ]	[haʊ]	[tuː; tə]	['ɔːltərnət]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	['pʊʃɪŋ]
Showing	**Andy**	**how**	**to**	**alternate**	**with**	**him**	**so**	**that**	**one**	**of**	**them**	**was**	**pushing**
显示	安迪	如何	到	备用	和	他	所以	那	一	的	他们	曾是	推动

['fɔːrwərd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	,
forward	**while**	**the**	**other**	**was**	**returning**	**to**	**the**	**bow**	**,**
向前	尽管	这	其他	曾是	返回	到	这	弓	,

向安迪演示如何与他轮流操作，一人向前推进，另一人则返回船头。

[ðə; ði]	['kʌlərd]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːgər]	[bɔɪ]	[suːn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[jɑːt]	['muːvɪŋ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]
the	**colored**	**man**	**and**	**the**	**eager**	**boy**	**soon**	**had**	**the**	**little**	**yacht**	**moving**	**on**	**her**
这	有色	男人	和	这	渴望的	男生	很快	有	这	小的	游艇	移动	在	她

[kɔːrs]	.
course	**.**
课程	.

那位黑人男子和那位热情的男孩很快就让小游艇驶上了航线。

['ændiːz]	[blæk]	[ænd; ənd]	[bluː]	['ʃoʊldər]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[pruːf]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]
Andy's	**black**	**and**	**blue**	**shoulder**	**was**	**good**	**proof**	**the**	**next**	**day**	**that**	**he**	**did**	**his**
安迪的	黑色的	和	蓝色的	肩膀	曾是	好的	证明	这	下一个	天	那	他	做过	他的

[ʃer]	.
share	**.**
分享	.

第二天，安迪青紫的肩膀就足以证明他尽了自己的一份力。

[ˌbiː 'eɪ]	[kruːnd]	[ðə; ði]	['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[aʊt]	['aɪləndz]	”	[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	['drægd]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]
Ba	**crooned**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**“**	**out**	**islands**	**”**	**when**	**the**	**time**	**dragged**	**,**	**and**	**at**
巴	低吟浅唱	这	歌曲	的	这	“	出去	岛屿	”	什么时候	这	时间	拖拽	,	和	在

[læst]	,
last	**,**
最后的	,

时间难熬的时候，巴哼唱起“外岛”的歌谣，最后，

['æftər]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	,
after	**eight**	**o'clock**	**,**
后	八	点钟	,

八点以后，

['mɪsɪz]	.	['ændərsn]	[dɪ'tektɪd]	[ðə; ði]	[pɪn]	-	[pɔɪnt]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['læntərn]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	['kæptɪn]
Mrs	**.**	**Anderson**	**detected**	**the**	**pin**	**-**	**point**	**light**	**of**	**the**	**lantern**	**she**	**knew**	**Captain**
太太	.	安德森	检测到	这	别针	-	观点	光	的	这	灯笼	她	知道	队长

['ændərsn]	[wʊd]	[hæŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪr]	.
Anderson	**would**	**hang**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pier**	**.**
安德森	会	悬挂	在	这	结尾	的	这	码头	.

安德森太太察觉到了她知道安德森船长会挂在码头尽头的灯笼的微弱光芒。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	[rɪ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	['taɪərd]	['strægləˌ]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	,
The	**captain**	**,**	**receiving**	**the**	**tired**	**stragglers**	**with**	**many**	**a**	**joke**	**,**
这	队长	,	接收	这	疲劳的	掉队者	和	许多	一个	开玩笑	,

船长用许多笑话来迎接疲惫的掉队者，

[ʃoʊd]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	['sʌpər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['redi]	.
showed	**his**	**skill**	**as**	**a**	**cook**	**in**	**the**	**hot**	**supper**	**he**	**had**	**ready**	**.**
显示	他的	技能	作为	一个	厨师	在	这	热的	晚餐	他	有	准备好	.

他精心准备的热腾腾的晚餐展现了他的厨艺。

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	[dɪ'spoʊzd]	[ʌv; əv]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nuː]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[ændɪ]	,	[ɪn]	[	-	]
The	**evening**	**meal**	**disposed**	**of**	**,**	**it**	**was**	**a**	**new**	**pleasure**	**to**	**Andy**	**,**	**in**	**[**	**95**	**]**
这	晚上	一顿饭	处置	的	,	它	曾是	一个	新的	乐趣	到	安迪	,	在	[	-	]

晚餐处理完毕后，安迪又有了新的乐趣[95]

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪmz] [ænd; ənd] [sɔːr] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə][help] ['kæri] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [mə'tɪriəl]

spite	**of**	**his**	**stiff**	**limbs**	**and**	**sore**	**shoulder**	**,**	**to**	**help**	**carry**	**the**	**aeroplane**	**material**
尽管如此	的	他的	僵硬的	四肢	和	疮	肩膀	,	到	帮助	携带	这	飞机	材料

[tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

to	**the**	**boathouse**	**,**
到	这	船屋	,

尽管四肢僵硬、肩膀疼痛，他还是帮忙把飞机材料搬到船坞。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [suː'priːm] ['hæpinəs] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn]

and	**almost**	**a**	**supreme**	**happiness**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**rising**	**moon**
和	几乎	一个	最高	幸福	到	坐	在	这	光	的	这	上升	月亮

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	**recount**	**all**	**his**	**experiences**	**to**	**his**	**friend**	**.**
和	叙事	全部	他的	经历	到	他的	朋友	.

坐在冉冉升起的月光下，向朋友讲述自己的所有经历，对他来说几乎是一种至高无上的幸福。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

After	**a**	**time**	**,**
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[ændɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Andy	**went**	**into**	**the**	**house**	**and**	**soon**	**returned**	**with**	**the**	**captain's**	**chart**	**of**	**the**
安迪	去	进入	这	房子	和	很快	返回	和	这	船长的	图表	的	这

[bə'hɑːməz] .

Bahamas	**.**
巴哈马	.

安迪走进屋子，很快就拿着巴哈马群岛的船长海图出来了。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['stʌdɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

Spreading	**it**	**out**	**on**	**the**	**desk**	**,**	**the**	**boy**	**began**	**studying**	**it**	**intently**	**.**
传播	它	出去	在	这	桌子	,	这	男生	开始	学习	它	专注地	.

男孩将书摊在桌子上，开始认真地阅读。

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['læfɪŋ] .

“	**Got**	**it**	**again**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**laughing**	**.**
“	得到	它	再次	?	”	问	这	队长	笑	.

“又明白了吗？”船长笑着问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**.**
“	出色地	,	我	不	责备	你	.

“嗯，我不怪你。”

[ðeə(r)] ['kjʊriəs] ['aɪləndz] — ”

They're	**curious**	**islands**	**—**	**”**
它们是	好奇的	岛屿	—	”

它们是奇特的岛屿——”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] - [kiː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ændɪ] .

“	**Where's**	**Timbado**	**Key**	**?**	**”**	**interrupted**	**Andy**	**.**
“	在哪里?	-	钥匙	?	”	中断	安迪	.

“廷巴多钥匙在哪儿？”安迪打断道。

“ - ?

“	**Timbado**	**?**
“	-	?

“Timbado?

[oʊ] , [aɪ] [siː] !

Oh	**,**	**I**	**see**	**!**
哦	,	我	看	!

我懂了！

[oʊld][ˌbiː ˈeɪ][hæz; həz] ['luːsnd] [ʌp] .

Old	**Ba**	**has**	**loosened**	**up**	**.**
老的	巴	有	松动	向上	.

老巴放松下来了。

[ðæts] [bɑːz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] . ”

That's	**Ba's**	**notion**	**of**	**a**	**good**	**place**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**.**	**”**
那就是	ba 的	概念	的	一个	好的	地方	到	保持	离开	从	.	”

那是巴认为应该远离的好地方。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] .

“	**Why**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**boy**	**quickly**	**.**
“	为什么	?	”	问	这	男生	迅速地	.

“为什么？”男孩急切地问道。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	**He**	**wouldn't**	**tell**	**me**	**.**	**”**
“	他	不会	告诉	我	.	”

“他不肯告诉我。”

“ [nɔːr][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['freʃli] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

“	**Nor**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**captain**	**,**	**freshly**	**charging**	**his**	**pipe**	**.**
“	也不	我	,	”	回答	这	队长	,	新鲜的	收费	他的	管道	.

“我也是，”船长一边回答，一边重新装填烟斗。

“ [aɪv] [hɜːrd] [its] [ə; eɪ] [pleɪs] ['kʌlərd] [men] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt]

“	**I've**	**heard**	**it's**	**a**	**place**	**colored**	**men**	**never**	**go**	**back**	**to**	**a**	**second**	**time**	**and**	**that**
“	我已经	听到	它是	一个	地方	有色	男人	绝不	去	后退	到	一个	第二	时间	和	那

[waɪt] [men] ['nevər] [goʊ][tuː; tə]['iːv(ə)n] [wʌns] .

white	**men**	**never**	**go**	**to**	**even**	**once**	**.**
白色的	男人	绝不	去	到	甚至	一次	.

“我听说，黑人男子绝不会再去第二次，而白人男子甚至一次都不会去。

” [ændɪ] [drɑːpt] [ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændərsn] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

”	**Andy**	**dropped**	**the**	**map**	**,**	**and**	**Captain**	**Anderson**	**walked**	**over**	**and**	**picked**	**it**	**up**
”	安迪	掉落	这	地图	,	和	队长	安德森	步行	超过	和	挑选	它	向上

.

:

.

安迪把地图掉在了地上，安德森上尉走过去把它捡了起来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪmləs] [spek] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz][bæŋks] . [

He	**pointed**	**to**	**a**	**nameless**	**speck**	**on**	**the**	**southern**	**edge**	**of**	**the**	**Bahama**	**Banks**	**.**	**[**
他	尖	到	一个	无名	斑点	在	这	南部	边缘	的	这	巴哈马	银行	.	[

-]

96	**]**

-]

他指着巴哈马浅滩南缘一个不知名的小点。[96]

“ [its] [ə'baʊt] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

“	**It's**	**about**	**here**	**,**	**”**	**he**	**indicated**	**.**
“	它是	关于	这里	,	”	他	表明的	.

“就在这里，”他指着说。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː]['oʊvər][ɑːn]['ændrəs] ['aɪlənd] , [wen] [aɪ][pʊt][ɪn][ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	**They**	**told**	**me**	**over**	**on**	**Andros**	**Island**	**,**	**when**	**I**	**put**	**in**	**there**	**two**	**years**	**ago**	**,**
“	他们	讲述	我	超过	在	安德罗斯	岛	,	什么时候	我	放	在	那里	二	年	前	,

“两年前我下水的时候，他们在安德罗斯岛告诉我，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['æfrɪkən] ['sævɪdʒri] ,

that	**if**	**you**	**want**	**to**	**see**	**real**	**African**	**savagery**	**,**
那	如果	你	想	到	看	真实的	非洲	野蛮	,

如果你想见识真正的非洲野蛮，

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [dʒʌst][goʊ][tuː; tə] - .

you	don't	need	to	cross	the	ocean	—	just	go	to	Timbado	.
你	不	需要	到	叉	这	海洋	—	只是	去	到	-	.

你无需跨越重洋——只需前往廷巴多。

" ['ændiːz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] .

"	Andy's	eyes	dilated	.
"	安迪的	眼睛	扩张	.

安迪的瞳孔放大了。

" [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] [men] , ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [grəu in] - [fruːt]

"	At	other	places	there	are	white	men	,	Englishmen	and	Americans	,	growin	'	fruit
"	在	其他	地方	那里	是	白色的	男人	,	英国人	和	美国人	,	成长中	-	水果

[ænd; ənd]['spʌndʒɪn] - [ænd; ənd] ['fɪʃɪn] - ,

and	spongin	'	and	fishin	'	,
和	海绵	-	和	钓鱼	-	,

"在其他地方，有白人，英国人和美国人，种植水果、采集海绵和捕鱼。"

[bʌt; bət][ɑːn] - , [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - . "

but	on	Timbado	,	there's	nothin	'	doin	'	.	"
但	在	-	,	有	什么也没有	-	做	-	.	"

但在Timbado街上，什么事都没有。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	do	you	mean	?	"	interrupted	the	boy	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	中断	这	男生	.

"你什么意思？"男孩打断道。

" [wel] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðeɪ] [seɪ] , [maɪnd][juː; jʊ][aɪ][dʒʌst] [seɪ] [ðeɪ] [seɪ] ,

"	Well	,	"	went	on	the	captain	,	"	they	say	,	mind	you	I	just	say	they	say	,
"	出色地	,	"	去	在	这	队长	,	"	他们	说	,	头脑	你	我	只是	说	他们	说	,

"嗯，"船长继续说道，"他们说，请注意，我只是转述他们说的话，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [oʊ] - [blæks] ['oʊvər][ðer; ðər] [bɔːst] [baɪ][æn; ən][oʊld]['æfrɪkən] [huː] [θɪŋks]

that	there	is	a	village	o	'	blacks	over	there	bossed	by	an	old	African	who	thinks
那	那里	是	一个	村庄	o	-	黑人	超过	那里	老板	经过	一个	老的	非洲	WHO	思考

['hiːz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

he's	a	king	,
他是	一个	国王	,

那边有个黑人村庄，村长是个自以为是国王的非洲老头。

[kɪŋ] ['kædʒuː] .

King	Cajou	.
国王	卡茹	.

卡茹国王。

[ænd; ənd] , " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

And	,	"	laughed	the	captain	,
和	,	"	笑了	这	队长	,

"然后，"船长笑着说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [oʊld]['kædʒuː] [eɪnt] ['evər] [bɪn] [kjʊr] [oʊ] - ['iːtɪn] - [hɪz; ɪz] ['enəmi] — [ænd; ənd]

"	they	say	that	old	Cajou	ain't	ever	been	cured	o	'	eatin	'	his	enemies	—	and
"	他们	说	那	老的	卡茹	不是	曾经	到过	治愈	o	-	吃	-	他的	敌人	—	和

['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [huː] [eɪnt] . " [-]

sometimes	those	who	ain't	.	"	[	97	]
有时	那些	WHO	不是	.	"	[	-	]

"据说老卡茹一直有吃敌人的习惯——有时甚至连敌人也不放过。"[97]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ɪn] ['ɛərəpleinz]

A	NEW	IDEA	IN	AEROPLANES
一个	新的	主意	在	飞机

飞机领域的新理念

[æz; əz] [ændɪ] ['leɪtən] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [bed] [ðæt] [naɪt] , [wʌn] [aɪ'diːə] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

As	Andy	Leighton	prepared	for	bed	that	night	,	one	idea	possessed	his	mind	.
作为	安迪	莱顿	准备	为了	床	那	夜晚	,	一	主意	拥有	他的	头脑	.

那天晚上，安迪·莱顿准备睡觉时，脑海中只有一个念头。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] ['penətreɪt] [bɑːz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]

He	would	in	some	manner	penetrate	Ba's	ignorance	and	learn	the	story	of
他	会	在	一些	方式	穿透	ba 的	无知	和	学习	这	故事	的

- [kiː] [ænd; ənd] [ɪts] [kɪŋ] .

Timbado	Key	and	its	king	.
-	钥匙	和	它是	国王	.

他会想方设法揭开巴的无知，了解廷巴多岛及其国王的故事。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk] [aɪl] [wer'ɑːn] , [bɪ'niːθ] [pɑːmz] ,

Then	he	fell	asleep	to	dream	of	a	tropic	isle	whereon	,	beneath	palms	,
然后	他	跌倒	睡着了	到	梦	的	一个	热带	小岛	其中	,	下面	棕榈树	,

然后他睡着了，梦见了一个热带岛屿，岛上棕榈树下，

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['guːlɪʃ] ['sævidʒiz] , [blæk] , [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

a	band	of	ghoulish	savages	,	black	,	and	clad	in	skins	and	feathers	,
一个	乐队	的	令人毛骨悚然	野蛮人	,	黑色的	,	和	覆膜	在	皮肤	和	羽毛	,

一群面目狰狞的野蛮人，全身漆黑，身披兽皮和羽毛。

[nelt] [ɪn] ['grɑːvlɪŋ] [oʊ'biːs(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['kænɪbl] ['kædʒuː] .

knelt	in	groveling	obeisance	before	a	chief	,	their	king	,	the	cannibal	Cajou	.
跪下	在	卑躬屈膝	服从	前	一个	首席	,	他们的	国王	,	这	食人族	卡茹	.

他们跪倒在首领、他们的国王、食人族卡茹面前，卑躬屈膝地表示敬意。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	brain	was	yet	full	of	these	things	in	the	morning	,
他的	脑	曾是	然而	满的	的	这些	事物	在	这	早晨	,

早上醒来，他的脑子里还全是这些事。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æntidoʊt] ; [ˌbiː 'eɪ]

but	the	first	smell	of	the	shavings	in	the	shop	was	an	antidote	;	Ba
但	这	第一的	闻	的	这	刨花	在	这	店铺	曾是	一个	解毒剂	;	巴

[ænd; ənd] - ,

and	Timbado	,
和	-	,

但店里飘来的第一股刨花香味却成了良药；巴和廷巴多，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] , [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'saɪd] .

for	the	moment	,	were	put	aside	.
为了	这	片刻	,	是	放	旁边	.

暂时搁置了。

“ [sɪns] [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] , ” [sed] [ændɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]

“	Since	I've	got	you	started	,	”	said	Andy	to	the	captain	,	after	an	hour	of
“	自从	我已经	得到	你	开始	,	”	说	安迪	到	这	队长	,	后	一个	小时	的

[riː'plænɪŋ] ,

replanning	,
重新规划	,

“既然我已经让你开始了，”安迪在重新计划了一个小时后对船长说。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['fækt(ə)ri] .

“	I	guess	I'll	go	over	to	my	own	factory	.
“	我	猜测	患病的	去	超过	到	我的	自己的	工厂	.

“我想我还是回自己的工厂去吧。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [gaɪd] [hɪr] ,

I'm	goin	'	to	make	the	wooden	part	of	the	tail	guide	here	,
我是	去	-	到	制作	这	木制的	部分	的	这	尾巴	指导	这里	,

我要在这里制作尾部导轨的木制部分。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði]['met(ə)l][wɜːrk] , [ðə; ði] ['kɑːgwiːl] , [ʃæft] - [gaɪdz] ,

but	I've	got	to	do	the	metal	work	,	the	cogwheels	,	shaft	-	guides	,
但	我已经	得到	到	做	这	金属	工作	,	这	齿轮	,	轴	-	指南	,

但我得做金属加工，比如齿轮、轴导轨等等。

[ænd; ənd]['levər][dʒɔɪnts][ɑːn][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd] [leɪð] .

and	lever	joints	on	the	forge	and	lathe	.
和	杠杆	关节	在	这	锻造	和	车床	.

以及锻造机和车床上的杠杆连接件。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	This	was	Wednesday	morning	.
"	这	曾是	周三	早晨	.

“那是星期三早上。”

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [-]

Friday	evening	[	98	]
星期五	晚上	[	-	]

星期五晚上[98]

[wen] [ðə; ði] [red] [bɜːrd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪtən] ['kɑːtɪdʒ] ,

when	the	Red	Bird	returned	from	the	Leighton	cottage	,
什么时候	这	红色的	鸟	返回	从	这	莱顿	小屋	,

红鸟从莱顿小屋返回时

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ʃæft] [kɑːgz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['met(ə)l][pɑːrts] .

it	carried	a	box	of	shaft	cogs	and	other	metal	parts	.
它	携带	一个	盒子	的	轴	齿轮	和	其他	金属	部分	.

它载着一箱轴齿轮和其他金属零件。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] , [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][kɑːr] —

In	the	shop	that	evening	,	stood	,	in	the	rough	,	the	frame	of	the	future	car	—
在	这	店铺	那	晚上	,	站立	,	在	这	粗糙的	,	这	框架	的	这	未来	车	—

['kæptɪn] ['ændɝsənz] ['hændiwɜːrk] .

Captain	Anderson's	handiwork	.
队长	安德森的	手工制品	.

当晚，在车间里，矗立着未来汽车的粗糙框架——这是安德森上尉的杰作。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['θɜːrti] - [sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

The	spread	of	this	frame	was	a	little	over	thirty	-	six	feet	,	and	,
这	传播	的	这	框架	曾是	一个	小的	超过	三十	-	六	脚	,	和	,

这副画框的展开宽度略超过三十六英尺，而且

[dɪ'spaɪt] ['ændiːz] ['fɔːrtʃənət] [faɪnd][ʌv; əv] [spruːs] , [ðə; ði] [fɔːr] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [biːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][paɪn] ,

despite	Andy's	fortunate	find	of	spruce	,	the	four	horizontal	beams	were	of	pine	,
尽管	安迪的	幸运	寻找	的	云杉	,	这	四	水平的	光束	是	的	松树	,

尽管安迪幸运地找到了云杉木，但四根横梁却是松木的。

[iːtʃ] ['klevərli] [splaɪst] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃ] [stoʊv] [boʊlts][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

each	cleverly	spliced	in	three	places	with	one	-	quarter	inch	stove	bolts	to	a	short	,
每个	巧妙地	拼接	在	三	地方	和	一	-	四分之一	英寸	火炉	螺栓	到	一个	短的	,

[θɪnd] ['ʌndər] [piːs] .

thinned	under	piece	.
变薄	在下面	片	.

每块都巧妙地用四分之一英寸的炉螺栓在三个地方拼接到一块短而薄的底板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] [tə'geðər] ,

But	the	stanchions	holding	the	two	planes	together	,
但	这	支柱	保持	这	二	飞机	一起	,

但是，连接两架飞机的支柱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strʌts] [kə'nektɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [biːmz] [wɜːr; wər]

and	the	struts	connecting	and	bracing	the	front	and	back	beams	were
和	这	支柱	连接	和	支撑	这	正面	和	后退	光束	是

[ʌv; əv] [spruːs] ,

of	spruce	,
的	云杉	,

连接和支撑前后梁的支柱是用云杉木制成的。

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][rɪb] ['piːsɪz] .

as	were	all	the	rib	pieces	.
作为	是	全部	这	肋骨	件	.

所有的肋排也都是如此。

[paɪn] [weɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [spruːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [faɪv] - [eɪtθs] [æz; əz] [strɔːŋ] .

Pine	weighs	as	much	as	spruce	,	but	it	is	only	five	-	eighths	as	strong	.
松树	重量	作为	很多	作为	云杉	,	但	它	是	仅有的	五	-	八分之一	作为	强的	.

松木的重量与云杉相同，但强度只有云杉的五分之八。

['kæptɪn] ['ændərsn] , ['hævɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] ,

Captain	Anderson	,	having	acquainted	himself	thoroughly	with	the	plans	,
队长	安德森	,	拥有	熟人	他自己	彻底	和	这	计划	,

安德森船长仔细研究了计划后，

[set] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] .

set	about	the	actual	work	of	construction	in	his	own	manner	.
放	关于	这	实际的	工作	的	建造	在	他的	自己的	方式	.

他按照自己的方式开始了实际的建设工作。

[ðə; ði] [fɔːr] [kɑːr] [biːmz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] - [fiːt] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

The	four	car	beams	were	each	36	feet	,	4	inches	long	.
这	四	车	光束	是	每个	-	脚	,	4	英寸	长的	.

这四根汽车梁每根长 36 英尺 4 英寸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [haɪ] .

They	were	to	be	the	basis	of	a	car	6	feet	deep	and	5	feet	high	.
他们	是	到	是	这	基础	的	一个	车	6	脚	深的	和	5	脚	高的	.

它们将构成一辆深 6 英尺、高 5 英尺的汽车的基础。

['æftər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , ['slendər] [biːmz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

After	two	of	the	light	,	slender	beams	had	been	laid	on	the	floor	,
后	二	的	这	光	,	苗条	光束	有	到过	铺设	在	这	地面	,

两根细长的光束被放置在地板上后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [strʌts] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,

and	the	eight	struts	had	been	laid	across	them	,
和	这	八	支柱	有	到过	铺设	穿过	他们	,

八根支柱已经横放在它们上面。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] [baɪ] ['lɪbərəl] [koʊts] [ʌv; əv] [gluː] [ænd; ənd] [kloʊz]

the	latter	were	made	fast	to	the	beams	by	liberal	coats	of	glue	and	close
这	后者	是	制成	快速地	到	这	光束	经过	自由主义	外套	的	胶水	和	关闭

['waɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wækst] [seɪn] [θred] .

winding	with	the	waxed	seine	thread	.
绕线	和	这	打蜡	罾	线	.

后者通过涂抹大量胶水和用上蜡的渔线紧密缠绕，固定在梁上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [biːmz] [wɜːr; wər] [-]
The other beams were [99]
这 其他 光束 是 [-]

其他光束是[99]

['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
treated in the same manner .
治疗 在 这 相同的 方式 .

以同样的方式处理。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [freɪmz] [wɜːr; wər][set]
This required a full day's time , and the big , fragile - looking frames were set
这 必需的 一个 满的 天 时间 , 和 这 大的 , 脆弱的 - 寻找 框架 是 放
[ə'saɪd][tuː; tə][draɪ] .
aside to dry .
旁边 到 干燥 .

这需要整整一天的时间，那些看起来又大又脆弱的画框被放在一边晾干。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ændiːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər]
The next morning , Andy's impatience to test the engine could be no longer
这 下一个 早晨 , 安迪的 不耐烦 到 测试 这 引擎 可以 是 不 更长
[rɪ'streɪnd] .
restrained .
克制 .

第二天早上，安迪再也按捺不住想要测试引擎的急切心情了。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] , [ɪf] [ðæt] [dəunt][wɜːrk] ?
“ What's the use of an aeroplane , if that don't work ?
“ 是什么 这 使用 的 一个 飞机 , 如果 那 不 工作 ?

“如果飞机不能用来飞行，那飞机还有什么用呢？”

” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
” he argued .
” 他 争论 .

他辩解道。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ri'spɔndid] ['sloʊli] [wen] ['stɑːrtɪd] , [stɑːpt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,
The engine responded slowly when started , stopped after a few revolutions ,
这 引擎 回应 缓慢地 什么时候 开始 , 停止 后 一个 很少 革命 ,

发动机启动时反应迟缓，转了几圈后就熄火了。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv] [θɪk] , [blæk] [smoʊk] .
and then fell to work with an exhaust of thick , black smoke .
和 然后 跌倒 到 工作 和 一个 排气 的 厚的 , 黑色的 抽烟 .

然后，伴随着一股浓浓的黑烟，机器轰然倒塌。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ What's the trouble ? ” exclaimed the captain .
“ 是什么 这 麻烦 ? ” 惊呼 这 队长 .

“出什么事了？”船长喊道。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No trouble , ” answered the boy .
“ 不 麻烦 , ” 回答 这 男生 .

“没问题，”男孩回答道。

“ [its] ['oʊnli][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] — ['itl] [biː; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
“ It's only oil in the cylinders — it'll be out in a short time .
“ 它是 仅有的 油 在 这 气缸 — 它将 是 出去 在 一个 短的 时间 .

“气缸里只是些油而已——很快就会排干净。”

[ʃiːz] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] .
She's **fine** **and** **dandy** **.**
她是 美好的 和 花花公子 .

她一切都好。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [ændɪ] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] .
" **With** **regret** **,** **Andy** **shut** **off** **the** **engine** **to** **help** **with** **the** **other** **work** **.**
" 和 后悔 , 安迪 关闭 离开 这 引擎 到 帮助 和 这 其他 工作 .

安迪遗憾地关掉引擎，去帮忙干其他活了。

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [freɪmz] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌndər'teɪkən] .
The **task** **of** **connecting** **the** **upper** **and** **lower** **frames** **was** **then** **undertaken** **.**
这 任务 的 连接 这 上 和 降低 框架 曾是 然后 已 .

接下来便着手进行上下框架的连接工作。

[ˌsɪks'tiːn] ['stɑːnʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['sændˌpeɪpəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] - ['frɪkʃ(ə)n] -
Sixteen **stanchions** **had** **been** **rounded** **and** **sandpapered** **until** **the** **wind** **-** **friction** **-**
十六 支柱 有 到过 圆润 和 用砂纸打磨 直到 这 风 - 摩擦 -
['kɔːrnərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
corners **had** **been** **removed** **.**
角落 有 到过 已移除 .

十六根支柱被打磨成圆形，并用砂纸打磨，直到去除风阻角。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['slɑːtɪd] .
The **ends** **of** **each** **of** **these** **had** **been** **slightly** **slotted** **.**
这 结束 的 每个 的 这些 有 到过 轻微地 开槽 .

这些部件的末端都略微开了槽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [set] ['ʌpraɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [freɪmz] , [ænd; ənd] ,
They **were** **then** **set** **upright** **between** **the** **upper** **and** **lower** **frames** **,** **and** **,**
他们 是 然后 放 直立 之间 这 上 和 降低 框架 , 和 ,

然后将它们竖直放置在上下框架之间，

['æftər] ['biːɪŋ] ['lɪbərəli] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [gluː] , [skruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːmz] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ]
after **being** **liberally** **painted** **with** **glue** **,** **screwed** **to** **the** **beams** **opposite** **each**
后 存在 慷慨地 绘 和 胶水 , 螺丝 到 这 光束 对面的 每个
['stæntʃənˌstɑːntʃən] [end] .
stanchion **end** **.**
支柱 结尾 .

涂上大量胶水后，用螺丝钉固定在每个立柱末端对面的横梁上。

[ðə; ði] [ə'tætʃt] ['ɛndz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪn] [θred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The **attached** **ends** **were** **carefully** **wrapped** **with** **the** **seine** **thread** **,** **which** **was**
这 随附的 结束 是 小心 包装 和 这 罾 线 , 哪个 曾是
['ɔːlsoʊ] [gluːd] ,
also **glued** **,**
还 胶合 ,

连接处的末端用渔线仔细缠绕，并用胶水粘合。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] . [-]
and **another** **day's** **work** **was** **at** **an** **end** **.** **[** **100** **]**
和 其他 天 工作 曾是 在 一个 结尾 . [-]

又一天的工作结束了。[100]

“ [kaɪnd] [oʊ] - [laɪt] [ænd; ənd] ['flɪmzi] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kwɪt] [wɜːrk] .
“ **Kind** **o** **'** **light** **and** **flimsy** **,** **”** **suggested** **the** **captain** **,** **when** **they** **finally** **quit** **work** **.**
" 种类 o - 光 和 脆弱的 , " 建议 这 队长 , 什么时候 他们 最后 辞职 工作 .

“有点轻薄，”船长在他们最终下班时说道。

“ [ʃʊr] , ” [əd'mɪtɪd] [ændɪ] .
“ **Sure** **,** **”** **admitted** **Andy** **.**
" 当然 , " 承认 安迪 .

“当然，”安迪承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hoʊld][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [weɪ] .

“	It	wouldn't	hold	at	all	that	way	.
”	它	不会	抓住	在	全部	那	方式	.

“那样根本行不通。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['rɪdʒɪd][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ðə; ði]['waɪər]['breɪsɪz][ɑːn] .

It	won't	be	rigid	until	we	get	the	wire	braces	on	.
它	惯于	是	死板的	直到	我们	得到	这	金属丝	牙套	在	.

只有装上钢丝支架后，它才会变得僵硬。

[ðen] [wiːl] [tuːn] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪdl] .

Then	we'll	tune	her	up	like	a	fiddle	.
然后	出色地	调	她	向上	喜欢	一个	小提琴	.

然后我们会像调小提琴一样把她调好。

[ðɪs] [strɪŋ] [ænd; ənd] [gluː] [dəunt][duː] [mʌtʃ] [bʌt; bət][hoʊld][ðə; ði] [freɪm] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get]

This	string	and	glue	don't	do	much	but	hold	the	frame	together	until	we	get
这	细绳	和	胶水	不	做	很多	但	抓住	这	框架	一起	直到	我们	得到

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'tætʃt] .

the	wires	attached	.
这	电线	随附的	.

这根绳子和胶水的作用不大，只是暂时把框架固定住，直到我们把电线连接好。

[ðeɪl] [breɪs] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [spæn] .

They'll	brace	her	like	a	bridge	span	.
他们会	支撑	她	喜欢	一个	桥	跨度	.

他们会像桥梁一样支撑着她。

” [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] [strɪps] [fɔːr; fər][rɪbz] — ['piːsɪz] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] ¾ [ɪntʃ] [θɪk]

”	The	sawing	of	the	spruce	strips	for	ribs	—	pieces	6	feet	long	by	¾	inch	thick
”	这	锯切	的	这	云杉	条状物	为了	肋骨	—	件	6	脚	长的	经过	¾	英寸	厚的

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	an	inch	wide	—	was	the	program	for	the	next	day	.
和	一个	英寸	宽的	—	曾是	这	程序	为了	这	下一个	天	.

“第二天的工作是锯出用于制作肋骨的云杉木条——长 6 英尺，厚 ¾ 英寸，宽 1 英寸。”

['kæptɪn] ['ændərsn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['paʊər] ['sɜːrkjələr] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Captain	Anderson	adjusted	the	small	power	circular	saw	that	was	a	part	of	his
队长	安德森	调整	这	小的	力量	圆	锯	那	曾是	一个	部分	的	他的

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

安德森上尉调整了一下他装备上的小型电动圆锯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] ['piːsɪz] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	the	roughing	of	the	slender	pieces	was	soon	accomplished	.
和	这	粗加工	的	这	苗条	件	曾是	很快	完成	.

细长部件的粗加工很快就完成了。

[æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['delɪkətli] [pleɪnd] , ['sænd,peɪpəd] , [ænd; ənd] [ʃɛ'lækd] , [ðɪs]

As	each	had	to	be	delicately	planed	,	sandpapered	,	and	shellacked	,	this
作为	每个	有	到	是	轻柔地	计划	,	用砂纸打磨	,	和	涂虫胶	,	这

[dʒɑːb][ræn]['ɪntuː] [naɪt] [ə'gen] .

job	ran	into	night	again	.
工作	跑	进入	夜晚	再次	.

由于每一块都需要仔细刨平、打磨和涂漆，这项工作又一直持续到深夜。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

That	evening	,
那	晚上	,

当晚，

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][get][ə; eɪ]['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Mrs	**.**	**Leighton**	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**she**	**might**	**not**	**get**	**a**	**letter**	**from**	**her**
太太	.	莱顿	开始	到	想知道	如果	她	可能	不是	得到	一个	信	从	她

['hʌzbənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

husband	**the**	**next**	**day**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**little**	**estate**	**and**	**its**	**disposition**	**.**
丈夫	这	下一个	天	在	关系	到	这	小的	财产	和	它是	处置	.

莱顿太太开始担心第二天会不会收到丈夫的来信，信中会提到那笔小小的遗产及其处置事宜。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " ['wɪspəd] [ændɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**I**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**whispered**	**Andy**	**to**	**his**	**friend**	**,**	**the**	**captain**	**.**
"	我	希望	不是	,	"	低声说道	安迪	到	他的	朋友	,	这	队长	.

"我希望不会，"安迪低声对他的朋友，也就是船长说道。

" ['hi:l] ['laɪkli] [pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [plænz] . "

"	**He'll**	**likely**	**put**	**a**	**crimp**	**in**	**my**	**airship**	**plans**	**.**	**"**
"	地狱	可能	放	一个	压接	在	我的	飞艇	计划	.	"

"他很可能会阻碍我的飞艇计划。"

" [pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] [plænz] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['kæptɪn] ['ændərsn] ['soʊbərli] .

"	**Put**	**a**	**crimp**	**in**	**your**	**airship**	**plans**	**?**	**"**	**repeated**	**Captain**	**Anderson**	**soberly**	**.**
"	放	一个	压接	在	你的	飞艇	计划	?	"	重复	队长	安德森	清醒地	.

"你的飞艇计划要泡汤了吗？"安德森船长严肃地重复道。

" [wʌt] [-]

"	**What**	**[**	**101**	**]**
"	什么	[	-	]

"什么[101]

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] ?

have	**you**	**got**	**to**	**do**	**with**	**the**	**airship**	**?**
有	你	得到	到	做	和	这	飞艇	?

你跟飞艇有关吗?

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

Aren't	**you**	**working**	**for**	**me**	**?**
不是	你	在职的	为了	我	?

你不是为我工作吗?

[its] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [hu:] [ɑ:r; ər]['pɑ:rtnərz] . "

It's	**your**	**father**	**and**	**I**	**who**	**are**	**partners**	**.**	**"**
它是	你的	父亲	和	我	WHO	是	合作伙伴	.	"

你父亲和我才是合伙人。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**.**
"	哦	,	的	课程	,	"	回复	这	男生	.

"哦，当然，"男孩回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ][fər'gɑ:t] .

"	**Of**	**course**	**—**	**I**	**forgot**	**.**
"	的	课程	—	我	忘了	.

"当然——我忘了。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

But	**he**	**may**	**not**	**want**	**me**	**to**	**work**	**on**	**it**	**.**	**"**
但	他	可能	不是	想	我	到	工作	在	它	.	"

但他可能不想让我参与这项工作。

" [ðæt] ['ni:dnt] [stɑ:p][ðə; ði][wɜ:rk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**That**	**needn't**	**stop**	**the**	**work**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**captain**	**.**
"	那	不必	停止	这	工作	,	"	惊呼	这	队长	.

"但这不应该妨碍工作，"船长喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ə'hed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ I think I'll go ahead just the same .
“ 我 思考 患病的 去 前方 只是 这 相同的 .

“我想我还是会照常进行。”

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] -
I reckon I've got a sort of interest in the engine , and , as for the bird -
我 估计 我已经 得到 一个 种类 的 兴趣 在 这 引擎 , 和 , 作为 为了 这 鸟 -
[teɪl] ['rʌdər] ,
tail rudder ,
尾巴 舵 ,

我觉得我对发动机有点兴趣，至于鸟尾舵，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .
I can give that up if he wants it .
我 能 给 那 向上 如果 他 想要 它 .

如果他想要，我可以放弃那个。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊnt] ; ['hiːz] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
But he won't ; he's a mechanic .
但 他 惯于 ; 他是 一个 机械 .

但他不会；他是个修车工。

” [ðə; ði] ['letər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
” The letter did not come the next day , but when it did ,
” 这 信 做过 不是 来 这 下一个 天 , 但 什么时候 它 做过 ,

“信没有第二天就到，但当它最终到达时，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,
in the middle of the following week ,
在 这 中间 的 这 下列的 星期 ,

接下来一周的周中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] ['mɑːd(ə)l] ,
it was even enthusiastic about the possibilities of the discovered model ,
它 曾是 甚至 热情的 关于 这 可能性 的 这 发现 模型 ,

它甚至对所发现模型的各种可能性感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
and congratulated Mrs . Leighton on her good luck in being able to make
和 恭喜 太太 . 莱顿 在 她 好的 运气 在 存在 有能力的 到 制作
[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ændərsn] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði][aɪ'diːə] .
an arrangement with Captain Anderson to work out the idea .
一个 安排 和 队长 安德森 到 工作 出去 这 主意 .

并祝贺莱顿夫人运气好，能够与安德森上尉达成协议，实现这个想法。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ændiːz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['testɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
It said nothing about Andy's work on the testing apparatus .
它 说 没有什么 关于 安迪的 工作 在 这 测试 设备 .

文中只字未提安迪在测试设备方面的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['leɪtənz] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
This was probably because of Mr . Leighton's special interest in his wife's
这 曾是 大概 因为 的 先生 . 莱顿的 特别的 兴趣 在 他的 妻子的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɪ'steɪt] .
description of her brother's estate .
描述 的 她 兄弟 财产 .

这很可能是因为莱顿先生对妻子描述她哥哥的遗产特别感兴趣。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]

How	much	this	was	,	was	indicated	by	his	suggestion	that	no	part	of
如何	很多	这	曾是	,	曾是	表明的	经过	他的	建议	那	不	部分	的

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [biː; bi][soʊld] ,

the	property	be	sold	,
这	财产	是	卖	,

他建议房产的任何部分都不要出售，这表明了这笔钱的数额有多大。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪn] [ə'baʊt] [tuː]

as	he	was	arranging	,	if	possible	,	to	come	to	Florida	in	about	two
作为	他	曾是	安排	,	如果	可能的	,	到	来	到	佛罗里达	在	关于	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

他正在安排，如果可能的话，大约两周后前往佛罗里达州。

[wen] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [riːd] [ðɪs] , [ændɪ] [dɪd][nɑːt] [-]

When	Mrs	.	Leighton	read	this	,	Andy	did	not	[	102	]
什么时候	太太	.	莱顿	读	这	,	安迪	做过	不是	[	-	]

当莱顿太太读到这篇文章时，安迪并没有[102]

“ [hə'rɑː] .

“	hurrah	.
“	欢呼	.

“欢呼。

” [ɪn'sted] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

”	Instead	,	he	made	a	quick	calculation	.
”	反而	,	他	制成	一个	快的	计算	.

相反，他迅速做了个计算。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

Then	he	smiled	.
然后	他	微笑	.

然后他笑了。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv]

In	two	weeks	the	aeroplane	would	be	completed	,	and	someone	would	have
在	二	周	这	飞机	会	是	完全的	,	和	某人	会	有

['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tested	it	.
测试	它	.

两周后飞机就能完工，并且会有人进行测试。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] ['eɪti] [rɪbz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	over	eighty	ribs	to	be	attached	to	the	two	frames	of	the
那里	是	超过	八十	肋骨	到	是	随附的	到	这	二	框架	的	这

['erəpleɪn] .

aeroplane	.
飞机	.

飞机的两个框架上需要安装八十多根肋骨。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ,

At	intervals	of	about	a	foot	,
在	间隔	的	关于	一个	脚	,

每隔大约一英尺，

[ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [strɪp] [wʌz; wəz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [biːm] .

the	front	end	of	each	strip	was	screwed	to	the	top	of	the	forward	beam	.
这	正面	结尾	的	每个	条	曾是	螺丝	到	这	顶部	的	这	向前	光束	.

每根条状物的前端都用螺丝固定在前梁的顶部。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [strɪp] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪr] [biːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

Extending 扩展 **the** 这 **strip** 条 **back** 后退 **over** 超过 **the** 这 **rear** 后部 **beam** 光束 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **made** 制成 **fast** 快速地 **there** 那里 **with** 和

[skruːz] .

screws 螺丝 **.** .

将饰条向后延伸到后梁上，并用螺丝将其固定在那里。

[tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [strɪp] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪr] [biːm] .

Two 二 **feet** 脚 **of** 的 **the** 这 **free** 自由的 **end** 结尾 **of** 的 **each** 每个 **strip** 条 **extended** 扩展 **beyond** 超过 **the** 这 **rear** 后部 **beam** 光束 **.** .

每条条带的自由端有两英尺长延伸到后梁之外。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,

These 这些 **having** 拥有 **been** 到过 **put** 放 **in** 在 **place** 地方 **,** ,

这些措施落实到位后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tɪmbɝz] [wɪð; wɪθ] ['sændpeɪpər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

there 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **hasty** 仓促 **smoothing** 平滑 **of** 的 **all** 全部 **timbers** 木材 **with** 和 **sandpaper** 砂纸 **and** 和 **another** 其他

[koʊt] [ʌv; əv] [ʃə'lækˌʃelæk] [ænd; ənd] [wen] ['sætərdeɪ] [naɪt] [keɪm] ,

coat 外套 **of** 的 **shellac** 虫胶 **and** 和 **when** 什么时候 **Saturday** 周六 **night** 夜晚 **came** 来了 **,** ,

他们匆匆用砂纸打磨了所有木材，又涂了一层虫胶，到了星期六晚上，

[ðə; ði] [bɪg] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] , ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [freɪm] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] [bɪg] ['boʊtˌʃɛd] ,

the 这 **big** 大的 **skeleton** 骨骼 **-** - **like** 喜欢 **,** , **fragile** 脆弱的 **-** - **looking** 寻找 **frame** 框架 **,** , **which** 哪个 **almost** 几乎 **filled** 已填 **the** 这 **big** 大的 **boatshed** 船棚 **,** ,

那个巨大的、骨架状的、看起来很脆弱的框架，几乎占据了整个大船库。

[wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn]

was 曾是 **locked** 已锁定 **up** 向上 **with** 和 **the** 这 **feeling** 感觉 **that** 那 **the** 这 **hardest** 最难 **work** 工作 **had** 有 **been** 到过

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished 完成 **.** .

被困在房间里，心里想着最难的工作已经完成了。

[baɪ] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [bəuθ] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] .

By 经过 **Tuesday** 周二 **night** 夜晚 **,** , **both** 两个都 **planes** 飞机 **had** 有 **been** 到过 **covered** 涵盖 **.** .

到周二晚上，两架飞机都已被遮盖起来。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] , [kʌt] [ɪn] [fʊl] [sɪks] - [fʊt] ['piːsɪz] ,

The 这 **muslin** 细棉布 **,** , **cut** 切 **in** 在 **full** 满的 **six** 六 **-** - **foot** 脚 **pieces** 件 **,** ,

棉布被裁剪成完整的六英尺长条，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn] ['ændiːz] ['wɔːtərpruːf] [sə'luːʃ(ə)n] (['iːkwəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['æləm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]

had 有 **been** 到过 **soaked** 浸泡过 **in** 在 **Andy's** 安迪的 **waterproof** 防水的 **solution** 解决方案 **(** (**equal** 平等的 **parts** 部分 **of** 的 **alum** 明矾 **and** 和 **sugar** 糖

[ʌv; əv] [liːd]) [ænd; ənd] [draɪd] .

of 的 **lead** 带领 **)**) **and** 和 **dried** 干燥 **.** .

曾浸泡在安迪的防水溶液（等量的明矾和糖铅）中，然后晾干。

[ðen] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd]

Then	one	end	of	a	piece	was	glued	to	the	front	edge	of	the	beam	and
然后	一	结尾	的	一个	片	曾是	胶合	到	这	正面	边缘	的	这	光束	和

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [tæks] .

fastened	with	copper	tacks	.
系紧	和	铜	图钉	.

然后将一块木料的一端粘在梁的前缘，并用铜钉固定。

['kerfəli] [ðə; ði] [strɪp] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [skɪn] [taɪt] ,

Carefully	the	strip	was	drawn	back	,	and	,	as	it	was	stretched	skin	tight	,
小心	这	条	曾是	绘制	后退	,	和	,	作为	它	曾是	拉伸	皮肤	紧的	,

[meɪd] [-]

made	[	103	]
制成	[	-	]

小心地将纸条拉回，并紧紧地拉伸到皮肤上，制成[103]

[fæst] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [tæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪbz] .

fast	with	small	tacks	to	the	ribs	.
快速地	和	小的	图钉	到	这	肋骨	.

快速地用小钉子钉住肋骨。

[ðə; ði] [rɪr] [end] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [gluːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rævlɪŋ] .

The	rear	end	was	turned	under	and	glued	to	prevent	raveling	.
这	后部	结尾	曾是	转向	在下面	和	胶合	到	防止	解开	.

后部向内折叠并粘合，以防止散边。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - - [hɜːr; hər] ,

“	This	is	worse	than	ribbin	'	her	,
“	这	是	更糟	比	-	-	她	,

“这比嘲笑她更糟糕，”

” [pæntid] [ændɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] .

”	panted	Andy	more	than	once	as	he	pulled	at	the	muslin	.
”	喘息	安迪	更多的	比	一次	作为	他	拉	在	这	细棉布	.

“安迪一边喘着粗气，一边拉扯着棉布。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['iziə] .

“	And	I	reckon	the	bottom	ain't	agoin	'	to	be	any	easier	.
“	和	我	估计	这	底部	不是	过去	-	到	是	任何	更轻松	.

“而且我认为，跌到谷底也不会容易。”

” [nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Nor	was	it	.
”	也不	曾是	它	.

事实并非如此。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	when	the	work	was	done	,
但	什么时候	这	工作	曾是	完毕	,

但当工作完成后，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːks] ['leɪbər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['erəpleɪn] .

the	result	of	a	week's	labor	began	to	look	like	an	aeroplane	.
这	结果	的	一个	本周	劳动	开始	到	看	喜欢	一个	飞机	.

经过一周的努力，成果开始看起来像一架飞机。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊt] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] ,

The	muslin	was	now	treated	to	a	good	coat	of	varnish	,
这	细棉布	曾是	现在	治疗	到	一个	好的	外套	的	漆	,

现在，这块细棉布已经涂上了一层厚厚的清漆。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪt] ['stretʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] ['kʌlər] .

which	turned	the	white	stretches	to	a	golden	brown	color	.
哪个	转向	这	白色的	伸展	到	一个	金的	棕色的	颜色	.

这使得白色部分变成了金棕色。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ]['waɪɝz, 'waɪrz] .

The	next	step	was	the	bracing	of	the	frame	with	wires	.
这	下一个	步	曾是	这	支撑	的	这	框架	和	电线	.

下一步是用钢丝加固框架。

['suːtəb(ə)l]['met(ə)l] [pleɪts] , [wɪð; wɪθ] [hʊks] ,

Suitable	metal	plates	,	with	hooks	,
合适的	金属	盘子	,	和	钩子	,

合适的金属板，带挂钩，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz]

to	be	attached	to	the	stanchions	to	afford	points	for	holding	the	wires
到	是	随附的	到	这	支柱	到	买得起	积分	为了	保持	这	电线

, [wɜːr; wər][nɑːt][əˈveɪləb(ə)l] .

,	were	not	available	.
,	是	不是	可用的	.

用于固定在支柱上以提供固定电线的支点的装置没有。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃiːt] [stiːl] [baɪ] [ændɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]

these	were	made	out	of	sheet	steel	by	Andy	and	Captain	Anderson	in	the	shop
这些	是	制成	出去	的	床单	钢	经过	安迪	和	队长	安德森	在	这	店铺

['oʊvər][ɑːn] [goʊt] [kriːk] .

over	on	Goat	Creek	.
超过	在	山羊	溪	.

这些都是安迪和安德森船长在山羊溪那边的作坊里用薄钢板制作的。

[skruː] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði][hænd] [drɪl] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

Screw	holes	were	bored	by	the	hand	drill	found	there	,
拧紧	孔	是	无聊的	经过	这	手	钻头	成立	那里	,

螺丝孔是用那里找到的手钻钻的。

[ænd; ənd][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʊk] [baɪ] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]

and	an	edge	of	each	sheet	was	turned	into	a	hook	by	heating	the	metal
和	一个	边缘	的	每个	床单	曾是	转向	进入	一个	钩	经过	加热	这	金属

[ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd] [bluː] - ['tempərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ['æftərwərdz] .

in	the	forge	and	blue	-	tempering	the	plate	afterwards	.
在	这	锻造	和	蓝色的	-	回火	这	盘子	然后	.

将每张金属板的边缘在锻炉中加热，然后进行蓝化处理，使其变成钩子。

['prɑːgres] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊər] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ɪn'kriːst] [ɪn]

Progress	seemed	to	be	slower	now	,	but	the	interest	in	the	work	increased	in
进步	似乎	到	是	慢点	现在	,	但	这	兴趣	在	这	工作	增加	在

[prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

现在进展似乎慢了下来，但人们对这项工作的兴趣却成比例地增加了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] [wɪð; wɪθ]

When	all	the	open	spaces	between	the	stanchions	had	been	crossed	with
什么时候全部	这	打开	空间	之间	这	支柱	有	到过	交叉	和

[daɪ'ægən(ə)l]['waɪɝz, 'waɪrz][taɪd] [-]

diagonal	wires	tied	[	104	]
对角线	电线	系	[	-	]

当所有立柱之间的空隙都用斜拉的铁丝绑好后[104]

[tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn]

to	the	steel	plates	at	the	top	and	bottom	of	each	upright	and	the	turn
到	这	钢	盘子	在	这	顶部	和	底部	的	每个	直立	和	这	转动

- ['bʌklz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['waɪər] ,

-	buckles	had	been	inserted	in	the	middle	of	each	length	of	wire	,
-	扣环	有	到过	插入	在	这	中间	的	每个	长度	的	金属丝	,

每根立柱顶部和底部都装有钢板，每段钢丝的中间都插入了拉紧螺丝。

[ðə; ði] [praʊd] [ɑːr'tɪfɪsərz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kiː] [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [freɪm] ['ɪntuː][rɪ'dʒɪdəti] .

the	proud	artificers	were	ready	to	key	the	unstable	frame	into	rigidity	.
这	自豪的	工匠	是	准备好	到	钥匙	这	不稳定	框架	进入	刚性	.

骄傲的工匠们准备将不稳定的框架固定起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [tæsk] .

This	was	a	most	delicate	task	.
这	曾是	一个	最多	精美的	任务	.

这是一项极其棘手的任务。

['truːiŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['skwɛəriŋ][ɪts]['vɜːrtɪk(ə)l][pɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

Truing	the	long	frame	on	the	floor	and	squaring	its	vertical	parts	with	a	level	,
校正	这	长的	框架	在	这	地面	和	平方	它是	垂直的	部分	和	一个	等级	,

将长框架放在地板上校正水平，并用水平仪校正其垂直部分，

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrpɪŋ] [ðə; ði] ['sekʃnz] .

the	task	was	to	tighten	the	wires	without	warping	the	sections	.
这	任务	曾是	到	拧紧	这	电线	没有	变形	这	部分	.

任务是在不使各部分变形的情况下拉紧电线。

“ [its] [laɪk] [tuːnɪn] - [ə; eɪ][pi'ænoʊ] , ” [læft] [ændɪ] .

“	It's	like	tunin	'	a	piano	,	”	laughed	Andy	.
“	它是	喜欢	调谐	-	一个	钢琴	,	”	笑了	安迪	.

“这就像给钢琴调音一样，”安迪笑着说。

“ [ɔːr] - - [ə; eɪ] ['sɔːˌbʌk] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Or	tightenin	'	a	sawbuck	,	”	suggested	the	captain	.
“	或者	-	-	一个	锯木厂	,	”	建议	这	队长	.

“或者把那条十美元勒紧，”船长建议道。

[ðen] [ændɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪtnd] , ['streɪnɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ə'kjuːtli] ['vaɪbrənt] ,

Then	Andy	discovered	that	the	tightened	,	straining	wires	were	acutely	vibrant	,
然后	安迪	发现	那	这	收紧	,	紧张	电线	是	急性	充满活力	,

然后安迪发现，那些绷紧的电线竟然闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][test][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ] [twæŋɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

and	he	began	to	test	his	work	by	twanging	the	wires	with	his	fingers
和	他	开始	到	测试	他的	工作	经过	拨弦	这	电线	和	他的	手指

,

,

,

于是他开始用手指拨弄电线来测试他的成果。

[laɪk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] .

like	the	strings	of	a	harp	.
喜欢	这	字符串	的	一个	竖琴	.

就像竖琴的琴弦一样。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [boʊt] [ˈbɪldər] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] , [tuː] —
“ **Here , you , ” exclaimed the busy boat builder , “ you can't work and play , too —**
” 这里 , 你 , ” 惊呼 这 忙碌的 船 建筑商 , “ 你 不能 工作 和 玩 , 也 —
”
”

“喂，你，”忙碌的造船工人喊道，“你不能既工作又玩乐——”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ? ” [læft] [ændɪ] .
“ **You can't ? ” laughed Andy .**
” 你 不能 ? ” 笑了 安迪 .

“你不能？”安迪笑着说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈdɔɪɪn] - ? ”
“ **What are you doin ' ? ”**
” 什么 是 你 做 - ? ”

你在干什么?

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ˈsnɪkəd] [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] .
“ **I guess you're right , ” snickered Captain Anderson .**
” 我 猜测 你是 正确的 , ” 窃笑 队长 安德森 .

“我想你是对的，”安德森上尉轻笑道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [pleɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ **The whole thing is play to me .**
” 这 所有的 事物 是 玩 到 我 .

“对我来说，这一切都像是一场游戏。”

” [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [deɪz] [ɔːlˈredi] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
” **A part of nearly every evening of the ten days already consumed in making the**
” 一个 部分 的 几乎 每一个 晚上 的 这 十 天 已经 消耗 在 制作 这
[ˈerəpleɪn] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈθɪərɪz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ænd; ənd] [plænz] [fɔːr; fər]
aeroplane frame had been devoted to theories and sketches and plans for
飞机 框架 有 到过 奉献 到 理论 和 草图 和 计划 为了
[əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] - [teɪl] [ˈrʌdər] ,
attaching the bird - tail rudder ,
连接 这 鸟 - 尾巴 舵 ,

在制作飞机框架的十天里，几乎每天晚上都有一部分时间用来研究安装鸟尾舵的理论、草图和计划。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [prəˈpelər] [ʃɑːfts] , [ðə; ði] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [tuː; tə] [fleks] [-]
the engine and propeller shafts , the wires to flex [105]
这 引擎 和 螺旋桨 轴 , 这 电线 到 弹性 [-]

发动机和螺旋桨轴，弯曲的电线[105]

[ðə; ði] [friː] [ɪkˈstɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pleɪn] [ænd; ənd] , [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
the free extensions of the upper plane and , most important of all ,
这 自由的 扩展 的 这 上 飞机 和 , 最多 重要的 的 全部 ,

上平面的自由延伸，以及，最重要的是，

[ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈlevər] [tuː; tə] [fleks] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði] [teɪl] [ˈrʌdər] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]
a universal lever to flex the planes and operate the tail rudder simultaneously
一个 普遍的 杠杆 到 弹性 这 飞机 和 操作 这 尾巴 舵 同时地
.
:
.

一个通用杠杆，可以同时弯曲机翼并操作尾舵。

['piːsɪz] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['endʒɪn]

Pieces	and	braces	were	now	attached	to	the	frame	to	hold	the	engine
件	和	牙套	是	现在	随附的	到	这	框架	到	抓住	这	引擎

[ænd; ənd] [prə'peləz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [mə'ʃiːn] .

and	propellers	similar	to	those	on	the	Wright	machine	.
和	螺旋桨	相似的	到	那些	在	这	赖特	机器	.

现在，各种部件和支架被安装到框架上，用来固定发动机和螺旋桨，类似于莱特飞机上的那些部件和支架。

[ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [raɪt] [plæn] .

The	seat	for	the	operator	also	followed	the	Wright	plan	.
这	座位	为了	这	操作员	还	随后	这	赖特	计划	.

操作员座椅也按照莱特兄弟的设计方案建造。

[ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] ['levər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt]

The	universal	operating	lever	was	an	ingenious	adaptation	of	the	Wright
这	普遍的	操作	杠杆	曾是	一个	巧妙	适应	的	这	赖特

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

通用操作杆是对莱特控制杆的巧妙改进。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ə'pruːvd] [ændɪ] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['kæptɪn] [sə'dʒestɪd]

“	It	looks	good	to	me	,	”	approved	Andy	,	when	the	resourceful	captain	suggested
“	它	看起来	好的	到	我	,	”	得到正式认可的	安迪	,	什么时候	这	足智多谋	队长	建议

[ðə; ði] [kən'traɪvəns] .

the	contrivance	.
这	装置	.

“我觉得不错，”当足智多谋的船长提出这个办法时，安迪赞同道。

“ [its] [ə'baʊt] [æz; əz] ['flɪmzi] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] , ” [grʌntid] ['kæptɪn] ['ændərsn] .

“	It's	about	as	flimsy	as	everything	else	,	”	grunted	Captain	Anderson	.
“	它是	关于	作为	脆弱的	作为	一切	别的	,	”	哼哼	队长	安德森	.

“它跟其他东西一样脆弱，”安德森船长咕哝道。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdəri] [θɪŋ] — ”

“	I'd	hate	to	trust	my	safety	to	this	,	or	any	other	part	of	the	spidery	thing	—	”
“	ID	恨	到	相信	我的	安全	到	这	,	或者	任何	其他	部分	的	这	蜘蛛	事物	—	”

“我可不想把自己的安全托付给这玩意儿，或者这蜘蛛状生物的任何其他部分——”

“ [hʌʃ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

“	Hush	!	”	interrupted	the	boy	,	with	a	warning	finger	.
“	嘘	!	”	中断	这	男生	,	和	一个	警告	手指	.

“嘘！”男孩打断了他，同时竖起一根手指警告道。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] [wer] ['mʌðər] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	a	word	o	'	that	kind	where	mother	can	hear	it	.
“	不是	一个	单词	o	-	那	种类	在哪里	母亲	能	听到	它	.

“在母亲听见的地方，一个字也不能说。”

[naʊ] , [wen] [aɪ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] — ”

Now	,	when	I	get	up	in	that	thing	—	”
现在	,	什么时候	我	得到	向上	在	那	事物	—	”

现在，当我坐进那玩意儿里时——”

“ [juː; jʊ] ? ” [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] ['verɪ] ['soʊbər] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

“	You	?	”	broke	in	the	captain	,	looking	very	sober	,	as	he	did	when	much	amused	.
“	你	?	”	打破	在	这	队长	,	寻找	非常	清醒	,	作为	他	做过	什么时候	很多	觉得好笑	.

“你？”船长插嘴道，神情十分严肃，这是他感到十分开心时才会有的表情。

“ [huː] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who	said	you	were	going	up	in	it	?	”
“	WHO	说	你	是	去	向上	在	它	?	”

谁说你要上去?

“ [ʃɔː] ！” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] ，“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [eint] .

“	Pshaw	！”	retorted	the	boy	，	“	you	know	you	ain't	.
“	呸	！”	反驳	这	男生	，	“	你	知道	你	不是	.

“呸！”男孩反驳道，“你知道你不是。”

[ænd; ənd][ˌbiː ˈeɪ] [eint] — ”

And	Ba	ain't	—	”
和	巴	不是	—	”

而巴不是——”

“ [dəunt][flai][jʊr; jər] [ˈerəpleɪn] [tɪl] [its] [bɪlt] ， ” [tiːzd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . [-]

“	Don't	fly	your	aeroplane	till	it's	built	,	”	teased	the	captain	.	[	106	]
“	不	飞	你的	飞机	直到	它是	建造	，	”	戏弄	这	队长	.	[	-	]

“飞机还没造好就别飞，”机长打趣道。[106]

[ðə; ði] [ˈlevər] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][bɜːrd] - [teɪl] [ˈrʌdər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

The	lever	to	operate	the	planes	and	bird	-	tail	rudder	was	at	the	right	of
这	杠杆	到	操作	这	飞机	和	鸟	-	尾巴	舵	曾是	在	这	正确的	的

[ðə; ði] [ˈɑːpɜˌeɪtɜz] [siːt] .

the	operator's	seat	.
这	操作员的	座位	.

操纵飞机和鸟尾舵的操纵杆位于操作员座椅的右侧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [biːm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] -

It	was	to	be	attached	to	the	forward	beam	by	means	of	a	rocking	-
它	曾是	到	是	随附的	到	这	向前	光束	经过	方法	的	一个	摇滚	-

[hɪndʒ] — [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈændərsn] ，

hinge	—	also	devised	by	Captain	Anderson	,
合页	—	还	设计	经过	队长	安德森	,

它要通过一个摇摆铰链连接到前梁上——这个铰链也是安德森船长设计的。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [meɪd] [baɪ] [ændɪ] — [ðæt] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk]

and	later	made	by	Andy	—	that	permitted	a	straight	motion	forward	and	back
和	之后	制成	经过	安迪	—	那	允许	一个	直的	运动	向前	和	后退

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

and	a	movement	to	right	and	left	at	right	angles	to	the	other	motion	.
和	一个	移动	到	正确的	和	左边	在	正确的	角度	到	这	其他	运动	.

后来安迪制造了它——它允许向前和向后直线运动，以及向右和向左运动，与另一个运动成直角。

[əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [biːm] , [ə; eɪ]['waɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['levər] .

About	six	inches	above	the	beam	,	a	wire	was	made	fast	to	the	lever	.
关于	六	英寸	多于	这	光束	，	一个	金属丝	曾是	制成	快速地	到	这	杠杆	.

在横梁上方约六英寸处，一根细线被固定在杠杆上。

[ðɪs] ['waɪər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

This	wire	extended	to	the	right	and	left	,
这	金属丝	扩展	到	这	正确的	和	左边	,

这根电线向左右两侧延伸，

[ænd; ənd] [pæst] [bɪˈniːθ] [gruːvd] [wiːlz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

and	passed	beneath	grooved	wheels	attached	to	the	base	of	the	first	and
和	通过了	下面	带槽	车轮	随附的	到	这	根据	的	这	第一的	和

['sekənd] ['stɑːnʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

second	stanchions	to	the	right	and	left	.
第二	支柱	到	这	正确的	和	左边	.

从左右两侧第一和第二支柱底部连接的带槽轮下方穿过。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [wi:l] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði]['waɪər] [pæst] [ʌp][ænd; ənd][daɪ'ægənəli][tu:; tə]

From	the	second	wheel	on	each	side	the	wire	passed	up	and	diagonally	to
从	这	第二	车轮	在	每个	边	这	金属丝	通过了	向上	和	对角线	到

[ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪn] ,

the	rear	and	far	corner	of	the	upper	plane	,
这	后部	和	远的	角落	的	这	上	飞机	,

从两侧的第二个轮子出发，导线向上斜穿过上平面的后部和远角。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .

where	it	was	made	fast	.
在哪里	它	曾是	制成	快速地	.

制作速度很快。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['levər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['ʌpər] [pleɪn]

Throwing	the	lever	to	the	right	drew	down	the	rear	of	the	extended	upper	plane
投掷	这	杠杆	到	这	正确的	画	向下	这	后部	的	这	扩展	上	飞机

[ɑ:n][ðə; ði] [left] ,

on	the	left	,
在	这	左边	,

向右扳动操纵杆，使左侧延伸的上平面后部向下移动。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ['moʊʃ(ə)n] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

while	the	contrary	motion	reversed	the	operation	.
尽管	这	相反	运动	反转	这	手术	.

而相反的动议则逆转了操作。

[ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [spru:s] [ænd; ənd][paɪn] , [ɪk'stendɪŋ] [ten] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

A	frame	of	spruce	and	pine	,	extending	ten	feet	in	the	rear	,
一个	框架	的	云杉	和	松树	,	扩展	十	脚	在	这	后部	,

由云杉和松木制成的框架，向后延伸十英尺，

['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] [ænd; ənd] [breɪst] [wɪð; wɪθ]['waɪɝz, 'waɪrz]

passing	between	the	orbits	of	the	propellers	and	braced	with	wires
通过	之间	这	轨道	的	这	螺旋桨	和	支撑	和	电线

[ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [bi:mz] ,

extending	to	the	ends	of	the	car	beams	,
扩展	到	这	结束	的	这	车	光束	,

穿过螺旋桨的轨道之间，并用延伸到车架梁末端的钢索支撑。

[wʌz; wəz] [plænd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [teɪl] - [gaɪd] .

was	planned	to	carry	the	proposed	tail	-	guide	.
曾是	计划	到	携带	这	建议的	尾巴	-	指导	.

计划搭载拟议的尾部导向装置。

[ðə; ði] [ʃæft] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [spru:s] .

The	shaft	to	operate	this	was	a	reinforced	length	of	spruce	.
这	轴	到	操作	这	曾是	一个	加强型	长度	的	云杉	.

操作这台机器的轴是一段经过加固的云杉木。

[ðɪs] ['rʌdər] [ʃæft] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][kən'troʊl]['levər] .

This	rudder	shaft	extended	to	the	universal	control	lever	.
这	舵	轴	扩展	到	这	普遍的	控制	杠杆	.

该舵轴延伸至万向控制杆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] , [ə; eɪ] [-]

From	this	end	of	the	shaft	,	a	[	107	]
从	这	结尾	的	这	轴	,	一个	[	-	]

从轴的这一端，a[107]

['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [raʊnd] [stiːl] [pɪn] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ə; eɪ]

quarter	-	inch	round	steel	pin	extended	through	the	lever	and	was	secured	by	a
四分之一	-	英寸	圆形的	钢	别针	扩展	通过	这	杠杆	和	曾是	安全	经过	一个

[nʌt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [maɪt] [rɪ'vɑːlv] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [pʊʃt] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd]

nut	so	that	the	shaft	might	revolve	and	yet	be	pushed	backward	and	forward
坚果	所以	那	这	轴	可能	围绕	和	然而	是	推动	落后	和	向前

[baɪ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['rʌdər] .

by	a	front	and	rear	movement	of	the	control	rudder	.
经过	一个	正面	和	后部	移动	的	这	控制	舵	.

一根四分之一英寸的圆形钢销穿过杠杆，并用螺母固定，这样，当控制舵前后移动时，该轴就可以旋转并向前推动。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

The	mechanism	to	revolve	the	shaft	to	the	right	or	left	at	the	same	time
这	机制	到	围绕	这	轴	到	这	正确的	或者	左边	在	这	相同的	时间

[wʌz; wəz] [wʌt] ['tækst] ['kæptɪn] ['ændərsn] .

was	what	taxed	Captain	Anderson	.
曾是	什么	已征税	队长	安德森	.

让轴同时向右或向左旋转的机制让安德森船长感到棘手。

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

In	an	attempt	to	secure	this	result	,
在	一个	试图	到	安全的	这	结果	,

为了确保取得这一结果，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ['levər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kən'troʊl] ['levər] .

he	added	a	small	hand	lever	to	the	top	of	the	principal	control	lever	.
他	额外	一个	小的	手	杠杆	到	这	顶部	的	这	主要的	控制	杠杆	.

他在主控制杆的顶部增加了一个小手柄。

[ðɪs] ['ædʒʌŋkt] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

This	adjunct	was	so	hinged	that	it	might	be	moved	only	to	the	right	and
这	附件	曾是	所以	铰链	那	它	可能	是	已搬	仅有的	到	这	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

这个附属部件的铰链设计使得它只能向左或向右移动。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪ] ['fɔːrwərd] [ɔːr] ['bækwərd] .

and	had	no	play	forward	or	backward	.
和	有	不	玩	向前	或者	落后	.

既不能向前推进，也不能向后退。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lætərəl] ['levər] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [ə'baʊt] [sɪks]

At	the	base	of	this	little	lateral	lever	a	cross	-	arm	was	attached	,	about	six
在	这	根据	的	这	小的	侧	杠杆	一个	叉	-	手臂	曾是	随附的	,	关于	六

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

inches	long	.
英寸	长的	.

在这个小型侧向杠杆的底部连接着一个横臂，大约六英寸长。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['levər] [geɪv] [ðɪs] [krɔːs] - [ɑːrm] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd]

The	movement	of	the	little	lever	gave	this	cross	-	arm	a	rocking	motion	up	and
这	移动	的	这	小的	杠杆	给予	这	叉	-	手臂	一个	摇滚	运动	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

小杠杆的运动使这个横臂上下摇摆。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['levər] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [ɑːrm] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]

From	each	end	of	the	rocking	lever	a	hinged	arm	extended	downward	and
从	每个	结尾	的	这	摇滚	杠杆	一个	铰链	手臂	扩展	向下	和

[ɪn'geɪdʒd] — [θruː] [gaɪdz] — [ə; eɪ] [kɑːgd] [wiːl] ,

engaged	—	through	guides	—	a	cogged	wheel	,
已订婚的	—	通过	指南	—	一个	齿轮	车轮	,

从摇杆的两端各延伸出一根铰链臂向下，并通过导轨与齿轮啮合。

['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [ʃæft] .

also	fastened	on	the	control	shaft	.
还	系紧	在	这	控制	轴	.

同时固定在控制轴上。

“ [aɪl] [bet] [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːrk] , ” ['kɑːmɛntəd] [ændɪ]

“	I'll	bet	that's	exactly	the	way	my	uncle	meant	it	to	work	,	”	commented	Andy
“	患病的	赌注	那就是	确切地	这	方式	我的	叔叔	意思是	它	到	工作	,	”	评论	安迪

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“我敢肯定，这正是我叔叔想要的效果，”安迪兴奋地评论道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði][kən'troʊl] ['levər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [left] [rɪr] [pleɪn] [ɪz] [dɪ'prest] .

“	If	you	throw	the	control	lever	to	the	right	,	the	left	rear	plane	is	depressed	.
“	如果	你	扔	这	控制	杠杆	到	这	正确的	,	这	左边	后部	飞机	是	郁闷	.

“如果你把控制杆向右拨动，左后翼就会被压下。”

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n] [tɜːrnz] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['levər] [ʃæft] .

The	same	motion	turns	the	wheel	on	the	lever	shaft	.
这	相同的	运动	转弯	这	车轮	在	这	杠杆	轴	.

同样的动作会带动杠杆轴上的轮子转动。

[ðɪs] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːg][ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] [ʃæft] ,

This	,	working	in	the	cog	on	the	rudder	shaft	,
这	,	在职的	在	这	齿轮	在	这	舵	轴	,

这是在舵轴上的齿轮中运转，

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['moʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [θroʊz] [ðə; ði] [fɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɑːn][ə; eɪ]

gives	it	a	reverse	motion	—	and	that	throws	the	fins	of	the	tail	on	a
给予	它	一个	撤销	运动	—	和	那	投掷	这	鳍	的	这	尾巴	在	一个

[daɪ'ægən(ə)l][slænt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . ” [-]

diagonal	slant	to	the	right	.	”	[	108	]
对角线	倾斜	到	这	正确的	.	”	[	-	]

使它产生反向运动——这使得尾鳍向右倾斜。”[108]

“ [aɪm] ['fɔləu ɔn] - [aʊt] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I'm	followin	'	out	your	idea	,	”	assented	the	captain	.
“	我是	跟随	-	出去	你的	主意	,	”	同意	这	队长	.

“我同意你的想法，”船长说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

“	But	I	don't	know	what	it	means	.
“	但	我	不	知道	什么	它	方法	.

但我不知道这意味着什么。

” [ændɪ] [læft] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

”	Andy	laughed	and	explained	it	all	again	.
”	安迪	笑了	和	解释	它	全部	再次	.

安迪笑着又把事情解释了一遍。

“ ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['rʌdər] , [tendz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [dɑ:rt]

“	Turning	to	the	right	with	the	usual	rudder	,	tends	to	make	the	machine	dart
“	转弯	到	这	正确的	和	这	通常	舵	,	倾向于	到	制作	这	机器	镖

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	that	direction	,
在	那	方向	,

“用普通方向舵向右转弯，往往会使机器朝那个方向猛冲，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] [dʌz] [wen] [ju:; jʊ][tɜ:rn] ['kwɪkli] .

just	as	a	boat	does	when	you	turn	quickly	.
只是	作为	一个	船	做	什么时候	你	转动	迅速地	.

就像船快速转弯时一样。

[tu:; tə][stɑ:p] [ðæt] ,

To	stop	that	,
到	停止	那	,

为了阻止这种情况，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ɪz] [drɔ:n] [daʊn] — [ðæt] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði]

a	part	of	the	aeroplane	surface	on	that	side	is	drawn	down	—	that	increases	the
一个	部分	的	这	飞机	表面	在	那	边	是	绘制	向下	—	那	增加	这

[ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ;

atmospheric	pressure	and	tends	to	right	the	machine	;
大气	压力	和	倾向于	到	正确的	这	机器	;

飞机那一侧的部分表面被拉下——这会增加大气压力，使飞机趋于扶正；

[ðə; ði] ['fleksɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .

the	flexing	wires	see	to	that	.
这	弯曲	电线	看	到	那	.

弯曲的电线就能做到这一点。

[bʌt; bət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [bɜ:rd] - [teɪl] [gaɪd] [goʊz] ['fɜ:rðər] :

But	my	uncle's	bird	-	tail	guide	goes	further	:
但	我的	叔叔的	鸟	-	尾巴	指导	去	更远	:

但我叔叔的鸟尾蝶指南更进一步：

[ˌaɪ 'ti:] [ə'tempts] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə][dɑ:rt][baɪ] ['fleksɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]

it	attempts	to	lessen	this	tendency	to	dart	by	flexing	the	rudder	on	the	side
它	尝试	到	减少	这	趋势	到	镖	经过	弯曲	这	舵	在	这	边

[ðæt] ['iznt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] .

that	isn't	doing	the	turning	.
那	不是	正在做	这	转弯	.

它试图通过弯曲不进行转向一侧的舵来减少这种突然转向的倾向。

[baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['kɔ:rnər] , [hi:; hi] [dɪ'kri:sɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ['preʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt]

By	elevating	the	idle	corner	,	he	decreases	the	wind	pressure	,	and	that	part
经过	提升	这	闲置的	角落	,	他	减少	这	风	压力	,	和	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['setlz] .

of	the	machine	settles	.
的	这	机器	定居点	.

通过抬高怠速角，他降低了风压，机器的这一部分就下沉了。

[si:] ? ”

See	?	”
看	?	”

看？ ”

“ [aɪ][dəunt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I	don't	,	”	admitted	the	captain	.
“	我	不	,	”	承认	这	队长	.

“我没有，”船长承认道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . ” [-]
“ But there's the machinery to do what you want . ” [109]
“ 但 有 这 机械 到 做 什么 你 想 . ” [-]

“但是，有相应的机制可以实现你想要的目标。”[109]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['despərət] [niːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [əˈpiːl]
DESPERATE NEEDS AND A BOLD APPEAL
绝望的 需求 和 一个 大胆的 上诉

迫切需求与强烈呼吁

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
Before the end of the coming week the aeroplane would be finished .
前 这 结尾 的 这 未来 星期 这 飞机 会 是 完成的 .

下周结束前，这架飞机就能完工。

[æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [əˈproʊtʃt] , [ændɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['bɑːðərd] .
As this time approached , Andy began to be greatly bothered .
作为 这 时间 接近 , 安迪 开始 到 是 非常 烦恼 .

随着时间临近，安迪开始感到非常不安。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɜːrid] [əˈloʊn]['oʊvər][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
he had worried alone over the airship and the possibility of being able
他 有 担心 独自的 超过 这 飞艇 和 这 可能性 的 存在 有能力的
[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
to construct it .
到 构造 它 .

他独自一人为飞艇以及能否建造它而忧心忡忡。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [er] [krɑːft] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
Now , he was satisfied that a practicable air craft would result .
现在 , 他 曾是 使满意 那 一个 切实可行的 空气 工艺 会 结果 .

现在，他确信能够研制出实用的飞行器。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
“ And what then ?
“ 和 什么 然后 ?

然后呢?

” [ændɪ][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]
” Andy was debating this on Sunday morning as he stood before the idle
” 安迪 曾是 辩论 这 在 星期日 早晨 作为 他 站立 前 这 闲置的
['boʊthaʊs] .
boathouse .
船屋 .

“星期天早上，安迪站在闲置的船屋前，思考着这个问题。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?
“ What's the good of it all ?
“ 是什么 这 好的 的 它 全部 ?

这一切有什么好处呢?

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	cinch	that	my	mother	ain't	goin	'	to	let	me	try	to	run	it	.
它是	一个	肚带	那	我的	母亲	不是	去	-	到	让	我	尝试	到	跑步	它	.

我妈肯定不会让我去经营这家店的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kən'sent] ?

And	what	if	she	does	consent	?
和	什么	如果	她	做	同意	?

如果她同意了呢?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

For	a	fellow	who	hasn't	had	a	particle	of	experience	,
为了	一个	同伴	WHO	还没有	有	一个	粒子	的	经验	,

对于一个毫无经验的人来说，

[tuː; tə] [bæŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːr] [laɪk] ['ðætɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] .

to	bang	away	with	a	car	like	that'd	be	a	crime	.
到	砰	离开	和	一个	车	喜欢	那样的话	是	一个	犯罪	.

那样开车横冲直撞简直是犯罪。

['evriwʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Everyone	has	to	learn	.
每个人	有	到	学习	.

每个人都必须学习。

[aɪ] [kæn; kən] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

I	can	,	I	know	,	but	a	fellow	certainly	don't	do	it	the	first	time	.
我	能	,	我	知道	,	但	一个	同伴	当然	不	做	它	这	第一的	时间	.

我知道我可以，但一个人肯定不会第一次就这么做。

[its] ['twenti] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [aɪ'd] [breɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks]

It's	twenty	chances	to	one	that	I'd	break	the	thing	the	first	dash	out	of	the	box
它是	二十	机会	到	一	那	ID	休息	这	事物	这	第一的	短跑	出去	的	这	盒子

.

:

.

我估计有二十分之一的几率，一打开包装盒就把东西弄坏。

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . ”

but	it	does	seem	a	shame	.	”
但	它	做	似乎	一个	耻辱	.	”

但这确实令人遗憾。

“ [wɒts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['ændərsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn]

“	What's	a	shame	?	”	asked	Captain	Anderson	,	who	was	strolling	to	a	seat	on
“	是什么	一个	耻辱	?	”	问	队长	安德森	,	WHO	曾是	漫步	到	一个	座位	在

[ðə; ði] [pɪr] . [-]

the	pier	.	[	110	]
这	码头	.	[	-	]

“有什么可耻的呢？”安德森船长问道，他正漫步走向码头上的一个座位。[110]

[ændɪ] [ɪk'spleɪnd] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [saɪd] .

Andy	explained	,	walking	by	his	friend's	side	.
安迪	解释	,	步行	经过	他的	朋友们	边	.

安迪一边解释，一边走在朋友身边。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [juːv] [bɪˈgʌn] [ðæt] [laɪn] [oʊ] - [ˈriːzənɪŋ] [ˈprɪti] [leɪt] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði]
“ Seems to me you've begun that line o ' reasoning pretty late , ” commented the
“ 似乎 到 我 你已经 开始 那 线 o - 推理 漂亮的 晚的 , ” 评论 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“依我看，你开始往这个方向思考的时间有点晚了，”船长评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [paɪp] .
as he filled his morning pipe .
作为 他 已填 他的 早晨 管道 .

他一边往烟斗里装烟斗一边抽烟。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ To tell the truth ,
“ 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈbɑːðərd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd]
I haven't bothered about it because I've thought all along that your mother would
我 还没有 烦恼 关于 它 因为 我已经 想法 全部 沿着 那 你的 母亲 会
[fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlent] .
first object and then relent .
第一的 目的 和 然后 屈服 .

我一直没费心，因为我一直觉得你妈妈会先反对，然后才会让步。

[ænd; ənd][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ˈɑːpəreɪt] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv]
And I supposed anyone could operate an aeroplane who had the nerve
和 我 据称 任何人 可以 操作 一个 飞机 WHO 有 这 神经
— ”
— ”
— ”

我想，只要有胆量，任何人都能开飞机——”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [ændɪ] , “ [ðeɪ] [kɑːnt] .
“ That's it , ” acknowledged Andy , “ they can't .
“ 那就是 它 , ” 已确认 安迪 , “ 他们 不能 .

“就是这样，”安迪承认道，“他们做不到。”

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] ,
I'm not afraid ,
我是 不是 害怕的 ,

我不害怕，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglaɪdɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]
but a fellow ought to begin with a gliding machine and learn how to
但 一个 同伴 应该 到 开始 和 一个 滑翔 机器 和 学习 如何 到
[ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] — [get] [juːst] [tuː; tə][dɪps] ,
handle it — get used to dips ,
处理 它 — 得到 用过的 到 蘸酱 ,

但是，一个人应该先从滑翔机开始，学习如何使用它——习惯于俯冲，

[ˈæŋglz] , [ænd; ənd][dɑːrts] , [ænd; ənd] [wɒts] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəˈrekt] - [ɪm] .
angles , and darts , and what's necessary to correct ' em .
角度 , 和 飞镖 , 和 是什么 必要的 到 正确的 - 呃 .

角度、飞镖，以及纠正它们所需的方法。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][duː] [ðæt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] ,
If he don't do that , he should , at least ,
如果 他 不 做 那 , 他 应该 , 在 至少 ,

如果他不那样做，至少他应该那样做。

[goʊ][ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

go	up	several	times	with	someone	who	can	tell	him	all	about	it	.
去	向上	一些	时代	和	某人	WHO	能	告诉	他	全部	关于	它	.

多次陪同了解情况的人上去，让他把所有情况都告诉他。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] ['sloʊli] .

"	The	captain	drew	on	his	pipe	slowly	.
"	这	队长	画	在	他的	管道	缓慢地	.

船长缓缓地吸了一口烟斗。

" [ðen] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['breik,in] - ['aʊər; ɑːr] [bæks] ['oʊvər] ?

"	Then	what	have	we	been	breakin	'	our	backs	over	?
"	然后	什么	有	我们	到过	打破	-	我们的	背部	超过	?

"那我们到底在拼命干什么？"

" [hiː; hi] [æskt] ['soʊbərli] .

"	he	asked	soberly	.
"	他	问	清醒地	.

他严肃地问道。

" [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wiːv] [bɪn] ['mækɪn] - ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] . "

"	All	along	we've	been	makin	'	something	we	haven't	any	use	for	.	"
"	全部	沿着	我们已经	到过	制造	-	某物	我们	还没有	任何	使用	为了	.	"

"我们一直以来都在制造一些我们根本用不上的东西。"

" [aɪ][daʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , " ['ænsər] [ændɪ] ['pɑːzətɪvli] .

"	I	don't	agree	with	you	there	,	"	answered	Andy	positively	.
"	我	不	同意	和	你	那里	,	"	回答	安迪	积极地	.

"我不同意你的看法，"安迪肯定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] — [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	is	of	some	use	—	we	found	we	could	make	it	.	"
"	它	是	的	一些	使用	—	我们	成立	我们	可以	制作	它	.	"

"它还是有点用的——我们发现我们可以做出来。"

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Humph	!	"	exclaimed	the	captain	.
"	哼	!	"	惊呼	这	队长	.

"哼！"船长叫道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ; [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [noʊn] [ðæt] . " [-]

"	I	could	have	told	you	that	;	I	wouldn't	have	begun	her	if	I	hadn't	known	that	.	"	[	111	]
"	我	可以	有	讲述	你	那	;	我	不会	有	开始	她	如果	我	之前没有	已知	那	.	"	[	-	]

"我本来可以告诉你的；如果我不知道这一点，我就不会让她开始训练了。"[111]

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɑːri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪvli] .

"	You're	not	sorry	,	are	you	?	"	asked	the	lad	,	a	little	plaintively	.
"	你是	不是	对不起	,	是	你	?	"	问	这	小伙子	,	一个	小的	哀怨地	.

"你一点也不后悔，是吗？"男孩有些哀怨地问道。

" ['sɑːri] ! " [læft] ['kæptɪn] ['ændərsn] .

"	Sorry	!	"	laughed	Captain	Anderson	.
"	对不起	!	"	笑了	队长	安德森	.

"对不起！"安德森船长笑着说。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Not	a	bit	,	except	for	you	.
"	不是	一个	少量	,	除了	为了	你	.

"一点儿也没有，除了你。"

[ɔ:l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['i:gər] . ”

All	I	was	doin	'	was	for	fun	and	because	you	were	so	eager	.	”
全部	我	曾是	做	-	曾是	为了	乐趣	和	因为	你	是	所以	渴望的	.	”

我这么做只是为了好玩，也因为你那么热情。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [ændɪ] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bet] [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

“	I	know	,	”	answered	Andy	quickly	,	“	and	you	bet	I'm	grateful	enough	.
”	我	知道	,	”	回答	安迪	迅速地	,	”	和	你	赌注	我是	感激的	足够的	.

“我知道，”安迪迅速回答道，“而且我当然非常感激。”

[aɪm] ['oʊnli] ['gɛtɪn] - [koʊld] [fi:t] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dændi] .

I'm	only	gettin	'	cold	feet	now	because	you've	made	such	a	dandy	.
我是	仅有的	获得	-	寒冷的	脚	现在	因为	你已经	制成	这样的	一个	花花公子	.

我现在犹豫不决，都是因为你打扮得太漂亮了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [maɪ] [oʊn] [wɜ:rk] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [oʊ] - [pætʃt] [ʌp] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['endʒɪn] ,

If	it	was	only	my	own	work	,	a	sort	o	'	patched	up	thing	with	a	common	engine	,
如果	它	曾是	仅有的	我的	自己的	工作	,	一个	种类	o	-	已修补	向上	事物	和	一个	常见的	引擎	,

如果只是我自己的作品，一个用普通引擎拼凑起来的东西，

[aɪ'd] [bæŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I'd	bang	away	and	take	a	chance	in	it	,	if	I	could	.
ID	砰	离开	和	拿	一个	机会	在	它	,	如果	我	可以	.

如果可以的话，我会全力以赴，放手一搏。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['flaɪɪn] - [mə'ʃi:n] [meɪd] ,

But	I	don't	believe	there	has	ever	been	a	better	flyin	'	machine	made	,
但	我	不	相信	那里	有	曾经	到过	一个	更好的	飞行	-	机器	制成	,

但我认为，历史上从未制造过比它更好的飞行器。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [smæʃt] [hɜ:r; hər] , [aɪ'd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

and	if	I	smashed	her	,	I'd	never	forgive	myself	.
和	如果	我	粉碎	她	,	ID	绝不	原谅	我	.

如果我伤害了她，我永远不会原谅自己。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [ə'freɪd] . ”

But	it	ain't	because	I'm	afraid	.	”
但	它	不是	因为	我是	害怕的	.	”

但这并非因为我害怕。

“ [ðen] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [boʊt] ['bɪldər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

“	Then	,	”	answered	the	old	boat	builder	sympathetically	,
”	然后	,	”	回答	这	老的	船	建筑商	同情地	,

“那么，”老造船工同情地回答道，

“ [wi:l] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ɪf] [wi:; wi] ['nevər] [ju:z] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

“	we'll	finish	the	job	if	we	never	use	the	machine	.
”	出色地	结束	这	工作	如果	我们	绝不	使用	这	机器	.

“即使我们永远不用这台机器，我们也能完成这项工作。”

['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] — ”

It'll	be	a	nice	piece	of	work	—	”
它将	是	一个	好的	片	的	工作	—	”

这将是一部很棒的作品——”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] - ['hæpən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	And	maybe	something'll	happen	,	”	interrupted	the	boy	.
”	和	或许	-	发生	,	”	中断	这	男生	.

“也许会发生什么事呢，”男孩打断道。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] .

“	There's	always	a	chance	,	”	answered	the	man	,	with	a	big	smile	.
”	有	总是	一个	机会	,	”	回答	这	男人	,	和	一个	大的	微笑	.

“总有机会的，”男人笑着回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] ['ðætəl] ['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juːz] .

“	But	I	can't	see	what	can	happen	that'll	ever	make	it	of	use	.
”	但	我	不能	看	什么	能	发生	那将	曾经	制作	它	的	使用	.

“但我看不出有什么办法能让它派上用场。”

[nɑːt] [ən'les] [ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːrt][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ] [treɪnd] ['eɪvieɪtər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt]

Not	unless	the	clouds	part	some	day	and	drop	a	trained	aviator	at	our	feet
不是	除非	这	云	部分	一些	天	和	降低	一个	受过训练	飞行员	在	我们的	脚

— ['sʌmwʌn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] . ” [-]

—	someone	lookin	'	for	a	job	.	”	[	112	]
—	某人	在看	-	为了	一个	工作	.	”	[	-	]

除非有一天云开雾散，把一位训练有素的飞行员送到我们脚下——一位正在寻找工作的人。”[112]

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	That's	it	,	”	exclaimed	the	boy	impulsively	.
”	那就是	它	,	”	惊呼	这	男生	冲动地	.

“就是这样！”男孩脱口而出。

“ [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Not	out	of	the	clouds	,	of	course	.
”	不是	出去	的	这	云	,	的	课程	.

“当然不是凭空捏造的。”

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , ['meɪbi] , ['sʌmweɪ] , ['sʌmhaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] .

But	,	perhaps	,	maybe	,	someway	,	somehow	such	a	man	might	happen	along	.
但	,	也许	,	或许	,	以某种方式	,	不知何故	这样的	一个	男人	可能	发生	沿着	.

但是，或许，也许，在某个时候，某个人会偶然出现。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

”	The	captain	smiled	and	began	to	unfold	his	paper	.
”	这	队长	微笑	和	开始	到	展开	他的	纸	.

船长笑了笑，开始展开他的文件。

“ [ɔːr] , ” [went] [ɑːn] [ændɪ] , “ [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [send] [fɔːr; fər][wʌn] — ”

“	Or	,	”	went	on	Andy	,	“	if	he	didn't	happen	along	,	we	might	send	for	one	—	”
”	或者	,	”	去	在	安迪	,	“	如果	他	没有	发生	沿着	,	我们	可能	发送	为了	一	—	”

“或者，”安迪继续说道，“如果他没碰巧出现，我们可能会派人去叫一个——”

“ [send] [fɔːr; fər][wʌn] !

“	Send	for	one	!
”	发送	为了	一	!

“派人去取一个！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

”	exclaimed	the	man	.
”	惊呼	这	男人	.

“那人惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['haɪər][æn; ən]['eɪvieɪtər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ? ”

“	You	mean	hire	an	aviator	to	come	down	here	into	the	wilderness	?	”
”	你	意思是	聘请	一个	飞行员	到	来	向下	这里	进入	这	荒野	?	”

“你是说雇个飞行员飞到这片荒野来？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [ændɪ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

“	I	guess	I	didn't	mean	that	,	”	said	Andy	in	confusion	.
”	我	猜测	我	没有	意思是	那	,	”	说	安迪	在	困惑	.

“我想我不是那个意思，”安迪困惑地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] .
“ I don't know what I meant .
” 我 不 知道 什么 我 意思是 .

我不知道我当时是什么意思。

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɔ:] [terz] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɔ:lmoʊst] ['ʃoʊɪŋ] .
” His companion saw tears of chagrin and disappointment almost showing .
” 他的 伴侣 锯 眼泪 的 懊恼 和 失望 几乎 显示 .

他的同伴看到他眼中几乎噙满了懊恼和失望的泪水。

“ [dəunt][ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] , [ændɪ] .
“ Don't you bother , Andy .
” 不 你 打扰 , 安迪 .

“别费劲了，安迪。”

[wi:l] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [wi:; wi][kæn; kən] .
We'll finish the airship in the best manner we can .
出色地 结束 这 飞艇 在 这 最好的 方式 我们 能 .

我们会尽最大努力完成飞艇的建造。

[aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['eɪvieɪtər] ,
I hardly think we can employ a professional aviator ,
我 几乎 思考 我们 能 采用 一个 专业的 飞行员 ,

我认为我们很难聘请到专业飞行员。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] — ['sʌmθɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənz] [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ]
but something may happen — something usually happens when you're young
但 某物 可能 发生 — 某物 通常 发生 什么时候 你是 年轻的
[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['i:gər] [ɪ'nʌf] . ”
enough and eager enough . ”
足够的 和 渴望的 足够的 . ”

但也许会发生什么事——通常当你足够年轻、足够渴望的时候，就会发生一些事。”

“ [ɪf] ['mʌðər] [lets] [ˌem 'i:] , [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] , ” [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ If mother lets me , I'll do it anyway , ” broke out the boy .
” 如果 母亲 让我们 我 , 患病的 做 它 反正 , ” 打破 出去 这 男生 .

“如果妈妈允许，我无论如何都会去做，”男孩脱口而出。

“ [ænd; ənd] [smæʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'ʃi:n] ? ” [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ And smash our beautiful machine ? ” laughed the captain .
” 和 粉碎 我们的 美丽的 机器 ? ” 笑了 这 队长 .

“然后砸碎我们漂亮的机器？”船长笑道。

[ændɪ] [wɪnst] .
Andy winced .
安迪 畏缩 .

安迪皱了皱眉。

“ [kʌm] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Come , ” went on the captain .
” 来 , ” 去 在 这 队长 .

“来吧，”船长继续说道。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [-]
“ I always [113]
” 我 总是 [-]

“我总是[113]

['wɜ:ri] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
worry to - morrow .
担心 到 - 明天 .

明天再担心。

[rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [fər'get] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Run	into	the	house	,	get	something	to	read	,	and	forget	aeroplanes	to	-	day	.
跑步	进入	这	房子	,	得到	某物	到	读	,	和	忘记	飞机	到	-	天	.

跑进屋里，找点东西读读，今天就别想坐飞机了。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['gɑːtn] [ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	think	it's	gotten	on	your	nerves	a	little	.
我	思考	它是	获得	在	你的	神经	一个	小的	.

我觉得这件事有点让你心烦了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlɪŋ] [briːz]

"	But	the	day	was	too	fine	for	reading	,	and	,	as	a	good	sailing	breeze
"	但	这	天	曾是	也	美好的	为了	阅读	,	和	,	作为	一个	好的	帆船	微风

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

“但是那天天气太好了，不适合读书，而且，一阵习习的微风吹了起来，

['kæptɪn] ['ændərsn] [suːn] ['fɑːloʊd] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌbiː 'eɪ] ,

Captain	Anderson	soon	followed	Andy	,	with	a	proposal	that	all	,	including	Ba	,
队长	安德森	很快	随后	安迪	,	和	一个	提议	那	全部	,	包括	巴	,

[ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [tuː; tə] ['melbərn] .

should	sail	to	Melbourne	.
应该	帆	到	墨尔本	.

安德森船长随后也向安迪提议，包括巴在内的所有人应该乘船前往墨尔本。

[ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	plunge	of	the	swift	Valkaria	through	the	water	and	the	savor	of	the
这	暴跌	的	这	迅速	-	通过	这	水	和	这	品尝	的	这

['semi] - [sɔːlt] [spreɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɔːl][ðə; ði] [lædz] [oʊld][ɪn'θuːziæzəm] .

semi	-	salt	spray	were	enough	to	revive	all	the	lad's	old	enthusiasm	.
半	-	盐	喷	是	足够的	到	复活	全部	这	小伙子的	老的	热情	.

迅疾的瓦尔卡里亚号划破水面，溅起的半咸咸的海浪声足以重新唤起这个小伙子昔日的热情。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [æt; ət] [taɪmz] , [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

He	took	the	tiller	at	times	,	helped	with	the	sheets	,	and	,	long	before
他	采取	这	耕耘机	在	时代	,	帮助	和	这	纸张	,	和	,	长的	前

['melbərn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

Melbourne	was	reached	,
墨尔本	曾是	达到	,

他有时会掌舵，帮忙铺帆，而且，在抵达墨尔本之前很久，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ˌtempə'rerəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	joy	of	sailing	had	pushed	the	aeroplane	temporarily	into	the	background	.
这	喜悦	的	帆船	有	推动	这	飞机	暂时地	进入	这	背景	.

航海的乐趣暂时将飞机抛在了脑后。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] , [hɪz; ɪz]['eldəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [nuː]

While	waiting	in	the	parlor	of	the	little	hotel	,	his	elders	busy	with	new
尽管	等待	在	这	客厅	的	这	小的	酒店	,	他的	长者	忙碌的	和	新的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

当他在小旅馆的客厅里等候时，他的长辈们正忙着和新认识的人寒暄。

[ændɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

Andy	stumbled	upon	something	that	set	him	thinking	.
安迪	踉跄	之上	某物	那	放	他	思维	.

安迪偶然发现了一些事情，这让他陷入了沉思。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**,**
在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][gæsp] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]

with	**almost**	**a**	**gasp**	**—**	**as**	**if**	**some**	**idea**	**was**	**too**	**much**	**for**	**him**	**—**	**he**
和	几乎	一个	喘气	—	作为	如果	一些	主意	曾是	也	很多	为了	他	—	他

[left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] .

left	**the**	**house**	**and**	**curled**	**up**	**on**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**gallery**	**.**
左边	这	房子	和	卷曲	向上	在	一个	座位	在	这	画廊	.

他几乎是倒吸了一口气——仿佛有什么想法让他难以接受——离开了房子，蜷缩在画廊的椅子上。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] .

His	**forehead**	**was**	**wrinkled**	**.**
他的	前额	曾是	皱	.

他额头上布满了皱纹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][boʊld] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

He	**had**	**come**	**to**	**a**	**sudden**	**and**	**bold**	**decision**	**,**
他	有	来	到	一个	突然	和	大胆的	决定	,

他突然做出了一个大胆的决定，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] .

and	**he**	**was**	**trying**	**to**	**persuade**	**himself**	**that**	**it**	**was**	**not**	**ridiculous**	**.**
和	他	曾是	尝试	到	说服	他自己	那	它	曾是	不是	荒谬的	.

他试图说服自己，这并不荒谬。

“ ['eniθɪŋ] [nuː] ['bɑːðərɪn] - [juː; jʊ] , [ændɪ] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['ændərsn] ,

“	**Anything**	**new**	**botherin**	**'**	**you**	**,**	**Andy**	**?**	**”**	**asked**	**Captain**	**Anderson**	**,**
“	任何事物	新的	烦扰	-	你	,	安迪	?	”	问	队长	安德森	,

安迪，有什么新事儿让你烦心吗？安德森船长问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] . [-]

as	**he**	**appeared**	**to**	**tell**	**the**	**boy**	**that**	**dinner**	**was**	**ready**	**.**	**[**	**114**	**]**
作为	他	出现	到	告诉	这	男生	那	晚餐	曾是	准备好	.	[	-	]

他好像在告诉男孩晚餐已经准备好了。[114]

“ ['nɑːθɪn] - [ðæts] ['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ændɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑːnfɪdənt] [toʊn] , “ [bʌt; bət]

“	**Nothin**	**'**	**that's**	**botherin**	**'**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**Andy**	**,**	**in**	**a**	**rather**	**confident**	**tone**	**,**	**“**	**but**
“	什么也没有	-	那就是	烦扰	-	我	,	”	回答	安迪	,	在	一个	相当	自信的	语气	,	“	但

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

I've	**got**	**an**	**idea**	**.**
我已经	得到	一个	主意	.

“没什么事困扰我，”安迪用相当自信的语气回答说，“但我有个主意。”

[aɪ] ['rekən] [its] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [aɪ] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [jet] .

I	**reckon**	**it's**	**so**	**foolish**	**that**	**I**	**ain't**	**agoin**	**'**	**to**	**tell**	**about**	**it**	**—**	**yet**	**.**
我	估计	它是	所以	愚蠢	那	我	不是	过去	-	到	告诉	关于	它	—	然而	.

我觉得这件事太愚蠢了，所以我暂时不打算说出来。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

”	**As**	**the**	**boy**	**followed**	**the**	**man**	**into**	**the**	**house**	**,**
”	作为	这	男生	随后	这	男人	进入	这	房子	,

“男孩跟着男人进了屋，

[hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

he	**folded**	**up**	**a**	**newspaper**	**he**	**had**	**found**	**on**	**the**	**parlor**	**table**	**and**	**put**	**it**
他	折叠	向上	一个	报纸	他	有	成立	在	这	客厅	桌子	和	放	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

into	**his**	**pocket**	**.**
进入	他的	口袋	.

他把在客厅桌子上找到的一份报纸折好，放进口袋里。

['æftər] ['dɪnər] [ændɪ] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi][sʌm; səm]['peɪpər] , [æn; ən] ['envələʊp] , [ænd; ənd]

After	dinner	Andy	secured	from	the	landlady	some	paper	,	an	envelope	,	and
后	晚餐	安迪	安全	从	这	房东	一些	纸	,	一个	信封	,	和

[ə; eɪ][stæmp] .

a	stamp	.
一个	邮票	.

晚饭后，安迪从房东太太那里要到了一些纸、一个信封和一枚邮票。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːl] .

In	the	office	,	he	wrote	a	letter	which	,	however	,	he	did	not	seal	.
在	这	办公室	,	他	写道	一个	信	哪个	,	然而	,	他	做过	不是	海豹	.

在办公室里，他写了一封信，但是他没有封口。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [hoʊm] .

That	done	,	he	composed	himself	until	there	was	talk	of	starting	home	.
那	完毕	,	他	由	他自己	直到	那里	曾是	讲话	的	开始	家	.

事情办完后，他平静了下来，直到有人谈到要回家为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] - ,

There	was	no	post	-	office	at	Valkaria	,
那里	曾是	不	邮政	-	办公室	在	-	,

瓦尔卡里亚没有邮局。

[ænd; ənd][æz; əz] [ændɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði]

and	as	Andy	had	an	important	letter	that	he	wanted	to	mail	at	the
和	作为	安迪	有	一个	重要的	信	那	他	通缉	到	邮件	在	这

['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

earliest	opportunity	,
最早	机会	,

安迪有一封重要的信，他想尽快寄出去。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ə'saɪd] .

he	managed	to	get	Captain	Anderson	aside	.
他	管理	到	得到	队长	安德森	旁边	.

他设法把安德森上尉拉到一边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

A	little	nervously	he	drew	out	the	paper	he	had	in	his	pocket	.
一个	小的	紧张地	他	画	出去	这	纸	他	有	在	他的	口袋	.

他有些紧张地从口袋里掏出那张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['rɪvər] ['riːdʒən]['peɪpər] — [ðə; ði][deɪ'toʊnə] ['deɪli] ['biːkən] .

It	was	an	Indian	River	region	paper	—	the	Daytona	Daily	Beacon	.
它	曾是	一个	印度	河	地区	纸	—	这	代托纳	日常的	灯塔	.

这是一份印第安河地区的报纸——《代托纳每日灯塔报》。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] — [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boy	pointed	to	the	main	article	on	the	front	page	—	an	account	of	the
这	男生	尖	到	这	主要的	文章	在	这	正面	页	—	一个	帐户	的	这

['ænjuəl] ['ɔːtəməbiːl] [spiːd] ['kɑːntests; kən'tests][tuː; tə][biː; bi] [held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] .

annual	automobile	speed	contests	to	be	held	during	the	coming	week	.
年度的	汽车	速度	比赛	到	是	握住	期间	这	未来	星期	.

男孩指着头版的主要文章——一篇关于下周将举行的年度汽车速度比赛的报道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['reɪsɪz] ,

Although	these	races	,
虽然	这些	种族	,

尽管这些种族，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空之旅；(A Cruise in the Sky; or,)
第5/8页

[wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] ['ɔrməndz] [feɪmd] ['oʊʃ(ə)n] [biːtʃ] — [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [sɪ'ment] —
which **take** **place** **on** **Ormond's** **famed** **ocean** **beach** **—** **hard** **and** **smooth** **as** **cement** **—**
哪个 拿 地方 在 奥蒙德 著名的 海洋 海滩 — 难的 和 光滑的 作为 水泥 —
[ɑːr; ər] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
are **known** **all** **over** **the** **world** **,**
是 已知 全部 超过 这 世界 ,

这些比赛在奥蒙德著名的海滩上举行——海滩坚硬光滑得像水泥一样——闻名于世。

['kæptɪn] ['ændərsn] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] . [-]
Captain **Anderson** **had** **no** **great** **interest** **in** **them** **.** **[** **115** **]**
队长 安德森 有 不 伟大的 兴趣 在 他们 . [-]

安德森船长对他们没有太大的兴趣。[115]

“ [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ? ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **You'd** **like** **to** **go** **?** **”** **he** **began** **,** **glancing** **at** **the** **article** **indifferently** **.**
“ 你会 喜欢 到 去 ? ” 他 开始 , 瞥了一眼 在 这 文章 漠不关心 .

“你想去吗？”他漫不经心地瞥了一眼那篇文章，问道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [moʊst] [ə'pærənt] , [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn]
Instead **of** **replying** **,** **the** **boy** **,** **his** **nervousness** **most** **apparent** **,** **ran** **his** **finger** **down**
反而 的 回复 , 这 男生 , 他的 紧张 最多 明显 , 跑 他的 手指 向下
[ðə; ði] ['kɑːləm] ,
the **column** **,**
这 柱子 ,

男孩没有回答，而是紧张地用手指沿着柱子向下划去。

[θruː] [ðə; ði]['proʊgræm] , [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ɑːn][ə; eɪ] [sʌb] - [hed] [ɪn'taɪtld] : “
through **the** **program** **,** **to** **the** **end** **,** **where** **it** **paused** **on** **a** **sub** **-** **head** **entitled** **:** **“**
通过 这 程序 , 到 这 结尾 , 在哪里 它 暂停 在 一个 子 - 头 标题 : “
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ['prez(ə)nt] .
Distinguished **Visitors** **Present** **.**
杰出的 访客 展示 .

整个节目进行到最后，在题为“尊敬的来宾”的小标题处停了下来。

” [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['ændiːz] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] .
” **The** **captain's** **eyes** **followed** **Andy's** **shaking** **finger** **.**
” 这 船长的 眼睛 随后 安迪的 摇晃 手指 .

船长的目光顺着安迪颤抖的手指望去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [neɪmz] .
Then **he** **saw** **it** **pointing** **to** **two** **names** **.**
然后 他 锯 它 指向 到 二 姓名 .

然后他看到它指向两个名字。

[ðiːz] [wɜːr; wər] :
These **were** **:**
这些 是 :

它们是：

“ [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['prezɪdənt] [ə'merɪkən] ['erəpleɪn] [wɜːrks] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː]
“ **J** **.** **W** **.** **Atkinson** **,** **President** **American** **Aeroplane** **Works** **,** **Newark** **,** **New**
” J . W . 阿特金森 , 总统 美国人 飞机 作品 , 纽瓦克 , 新的
['dʒɜːrzi] .
Jersey **.**
球衣 .

“JW Atkinson，美国飞机制造公司总裁，新泽西州纽瓦克市。

['mɪstər] . [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] , ['dɪtoʊ] . ”

Mr	.	Roy	Osborne	,	ditto	.	”
先生	.	罗伊	奥斯本	,	同上	.	”

罗伊·奥斯本先生，同上。

“ [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [stɪl] ['mɪstəˌfaɪd] .

“	Friends	of	yours	?	”	asked	the	captain	,	still	mystified	.
”	朋友们	的	你的	?	”	问	这	队长	,	仍然	困惑	.

“你的朋友？”船长仍然困惑地问道。

“ ['nevər] [sɔː] ['iːðər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Never	saw	either	,	”	exclaimed	the	boy	.
”	绝不	锯	任何一个	,	”	惊呼	这	男生	.

“我两个都没见过，”男孩惊呼道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] .

“	But	I	want	you	to	read	this	.
”	但	我	想	你	到	读	这	.

但我希望你们读读这篇文章。

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - ['rɪt(ə)n] ['letər] , [ænd; ənd] , ['fʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	He	drew	out	his	newly	-	written	letter	,	and	,	fumbling	it	in	his	excitement	,
”	他	画	出去	他的	新	-	书面	信	,	和	,	笨拙	它	在	他的	激动	,

他掏出刚写好的信，激动得手忙脚乱，

['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] ['kæptɪn] ['ændʒ-sənz] [hændz] .

finally	got	the	sheet	in	Captain	Anderson's	hands	.
最后	得到	这	床单	在	队长	安德森的	双手	.

终于把文件交到了安德森船长手里。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ - , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [dʒæn] . — —

“	Valkaria	,	Florida	,	Jan	.	—	—
”	-	,	佛罗里达	,	一月	.	—	—

“瓦尔卡里亚，佛罗里达州，一月——

“ ['mɪstər] . [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] ,

“	Mr	.	Roy	Osborne	,
”	先生	.	罗伊	奥斯本	,

“罗伊·奥斯本先生，

“ [ker] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['prɛz] . [ˌeɪ 'em] .

“	Care	J	.	W	.	Atkinson	,	Pres	.	Am	.
”	关心	J	.	W	.	阿特金森	,	总统	.	是	.

“Care JW Atkinson，美国总裁。

['erəpleɪn] [wɜːrks] , [deɪ'toʊnə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Aeroplane	Works	,	Daytona	,	Florida	.
飞机	作品	,	代托纳	,	佛罗里达	.

佛罗里达州代托纳飞机制造厂。

“ [dɪr] [sɜːr] : — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['letər] .

“	Dear	Sir	:	—	You	will	be	surprised	to	get	this	letter	.
”	亲爱的	先生	:	—	你	将要	是	惊讶	到	得到	这	信	.

尊敬的先生：——您收到这封信一定会感到惊讶。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] .

But	maybe	you	won't	be	sorry	.
但	或许	你	惯于	是	对不起	.

但也许你不会后悔。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [-]
Like a good many other boys , I have read about your [116]
喜欢 一个 好的 许多 其他 男孩们 , 我 有 读 关于 你的 [-]

像许多其他男孩一样，我读过关于你的[116]

[iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleinz] .
experiences with aeroplanes .
经历 和 飞机 .

与飞机相关的经历。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðer; ðər] ['pʌblɪʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]
I live in St . Paul , and the newspapers there published all about what you did
我 居住 在 英石 . 保罗 , 和 这 报纸 那里 已发布 全部 关于 什么 你 做过
[ɪn]['juːˌtɑː] .
in Utah .
在 犹他州 .

我住在圣保罗，那里的报纸刊登了你在犹他州所做的一切。

[ðə; ði] ['pepərz] [sed] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] - ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ,
The papers said you are only 17 years old , and that is why I am writing this ,
这 文件 说 你 是 仅有的 - 年 老的 , 和 那 是 为什么 我 是 写作 这 ,

报纸上说你只有17岁，所以我才写这封信。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] - .
as I am 16 .
作为 我 是 - .

我今年16岁。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] ,
As I said , I don't live here , but I've been down here nearly two weeks ,
作为 我 说 , 我 不 居住 这里 , 但 我已经 到过 向下 这里 几乎 二 周 ,

正如我所说，我不住在这里，但我已经在这里待了将近两周了。

[ænd; ənd][aɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ændərsn] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
and I'm living with Captain Anderson , at this place .
和 我是 活的 和 队长 安德森 , 在 这 地方 .

我现在和安德森船长住在这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [flai] .
We have made an aeroplane that I am sure will fly .
我们 有 制成 一个 飞机 那 我 是 当然 将要 飞 .

我们制造了一架飞机，我相信它一定能飞起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌdər] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
It has a new kind of rudder that I've never heard of before .
它 有 一个 新的 种类 的 舵 那 我已经 绝不 听到 的 前 .

它有一种我以前从未听说过的新型舵。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
Maybe it is a good thing .
或许 它 是 一个 好的 事物 .

也许这是件好事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pepərz] [seɪ]
I am taking the liberty of writing this letter to you because the papers say
我 是 采取 这 自由 的 写作 这 信 到 你 因为 这 文件 说
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɪld] ['eɪvieɪtər] .
you are a skilled aviator .
你 是 一个 熟练 飞行员 .

我冒昧地给您写这封信，因为报纸上说您是一位技术精湛的飞行员。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [nuː] ['rʌdər] [ðæt] [wiː; wi]

And	I	thought	maybe	you	would	like	to	investigate	the	new	rudder	that	we
和	我	想法	或许	你	会	喜欢	到	调查	这	新的	舵	那	我们

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

我想您或许会对我们新制造的舵感兴趣。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	haven't	any	money	to	pay	you	to	do	it	,
我	还没有	任何	钱	到	支付	你	到	做	它	,

我没钱付钱让你做这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɔɪ]

but	I	thought	that	you	might	like	to	do	it	anyway	because	you	are	a	boy
但	我	想法	那	你	可能	喜欢	到	做	它	反正	因为	你	是	一个	男生

.

:
.

但我认为你或许还是会喜欢做这件事，因为你是男生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] - [maɪlz] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [deɪ'toʊnə] .

It	is	only	85	miles	to	Valkaria	from	Daytona	.
它	是	仅有的	-	英里	到	-	从	代托纳	.

从代托纳到瓦尔卡里亚只有 85 英里。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ,

I	suppose	you	work	for	Mr	.	Atkinson	,	but	if	he	will	let	you	come	,
我	认为	你	工作	为了	先生	.	阿特金森	,	但	如果	他	将要	让	你	来	,

我猜你是为阿特金森先生工作的，但如果他允许你来的话，

[ðer; ðər] [ɪz] ['splendɪd] ['boʊtɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [faɪn] [raɪp] ['paɪnæplz]

there	is	splendid	boating	down	here	,	and	we	have	some	fine	ripe	pineapples
那里	是	灿烂	划船	向下	这里	,	和	我们	有	一些	美好的	成熟	菠萝

[ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

and	oranges	,
和	橙子	,

这里非常适合划船，而且我们还有一些品质上乘、成熟度很高的菠萝和橙子。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['erʃɪp] .

and	I	would	be	glad	to	show	you	our	new	airship	.
和	我	会	是	高兴的	到	展示	你	我们的	新的	飞艇	.

我很乐意向您展示我们的新型飞艇。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'plaɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

Trusting	that	I	may	be	favored	with	an	early	reply	,	I	am	,
信任	那	我	可能	是	受青睐	和	一个	早期的	回复	,	我	是	,

我希望能够尽快得到回复，因此，

“ [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

“	Your	obedient	servant	,
“	你的	听话	仆人	,

“您忠实的仆人，

“ ['ændruː] ['leɪtən] .

“	Andrew	Leighton	.
“	安德鲁	莱顿	.

“安德鲁·莱顿。

“ [piː] . [es] . : — [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] . ” [
“ P . S . : — The engine was made by my uncle , and it is a beauty . ” [
” P . S . : — 这 引擎 曾是 制成 经过 我的 叔叔 , 和 它 是 一个 美丽 . ” [
-]
117]
-]

PS：——这台发动机是我叔叔制造的，它非常漂亮。”[117]

[wen] ['kæptɪn] ['ændərsn] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
When Captain Anderson finished reading the letter , his face was a puzzle .
什么时候 队长 安德森 完成的 阅读 这 信 , 他的 脸 曾是 一个 谜 .

安德森船长读完信后，脸上露出了疑惑的表情。

[hiː; hi] [fraund] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['sɪlvəri] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He frowned , he ran his hands through his heavy silvery hair , and he
他 皱眉 , 他 跑 他的 双手 通过 他的 重的 银色 头发 , 和 他
[læft] .
laughed .
笑了 .

他皱了皱眉，用手捋了捋他浓密的银发，然后笑了。

“ [ændɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] ,
“ Andy , ” he said , as he reached this stage ,
” 安迪 , ” 他 说 , 作为 他 达到 这 阶段 ,

“安迪，”他走到这个阶段时说道，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ you are certainly bound to get on in the world .
” 你 是 当然 边界 到 得到 在 在 这 世界 .

“你肯定会在社会上取得成功。”

[naʊ] , ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Now , who'd have thought of that ?
现在 , 谁会 有 想法 的 那 ?

谁能想到这一点呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] — ”
Of course , he won't come — ”
的 课程 , 他 惯于 来 — ”

他当然不会来——”

“ [waɪ] [wəʊnt][hiː; hi] ? ” [snæpt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Why won't he ? ” snapped the boy .
” 为什么 惯于 他 ? ” 啪啪 这 男生 .

“他为什么不肯？”男孩厉声问道。

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ðæt] — ”
“ I would , if I were in his place and got a letter like that — ”
” 我 会 , 如果 我 是 在 他的 地方 和 得到 一个 信 喜欢 那 — ”

“如果我是他，收到这样的信，我也会——”

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['evɪdəntli] [æt; ət][deɪ'toʊnə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːs] — ”
“ But he's evidently at Daytona with his boss — ”
” 但 他是 显然 在 代托纳 和 他的 老板 — ”

“但他显然和他的老板在代托纳——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
” 那就是 它 .

“就是这样。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [fʌn] .
They aren't there for fun .
他们 不是 那里 为了 乐趣 .

他们去那里不是为了玩乐。

[ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] ['moʊtɚz] ; [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][aɪ'diːəz] . ”
They're watching motors ; they're lookin ' for ideas . ”
它们是 观看 电机 ; 它们是 在看 - 为了 想法 . ”

他们正在观察发动机；他们正在寻找灵感。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ But what do you know about him ?
“ 但 什么 做 你 知道 关于 他 ?

但你对他了解多少呢?

” [ðen] [ændɪ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrkl]
” Then Andy told the story of Roy Osborne , which is so well known in aviation circles
” 然后 安迪 讲述 这 故事 的 罗伊 奥斯本 , 哪个 是 所以 出色地 已知 在 航空 界
,
,
,

“然后安迪讲述了罗伊·奥斯本的故事，这个故事在航空界广为人知。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and which was familiar to him through the book written about the young
和 哪个 曾是 熟悉的 到 他 通过 这 书 书面 关于 这 年轻的
['eɪviˌeɪtərz] ['hæzərdəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] “
aviator's hazardous and interesting experiences in the west under the title of “
飞行员的 危险 和 有趣的 经历 在 这 西方 在下面 这 标题 的 ”
[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪk'spres] . ”
The Aeroplane Express . ”
这 飞机 表达 . ”

他通过一本名为《飞机快车》的书对这本关于年轻飞行员在西部危险而有趣的经历的书有所了解。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ And you're goin ' to send it ? ” commented the captain .
“ 和 你是 去 - 到 发送 它 ? ” 评论 这 队长 .

“你要把它寄出去吗？”船长评论道。

“ [raɪt] [ə'weɪ] ! ”
“ Right away ! ”
“ 正确的 离开 ! ”

“马上就来！”

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['læfɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
“ Well , ” exclaimed the man , laughing , “ it is [118]
“ 出色地 , ” 惊呼 这 男人 , 笑 , “ 它 是 [-]

“嗯，”那人笑着说，“是[118]

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['nɜːrvi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
certainly a nervy thing to do .
当然 一个 紧张 事物 到 做 .

这的确是件挺冒险的事。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But , good luck to you .
但 , 好的 运气 到 你 .

祝你好运。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['poʊlɪŋ] [ðə; ði] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
” There was no poling the Valkaria that evening ,
” 那里 曾是 不 撑杆 这 - 那 晚上 ,

“那天晚上瓦尔卡里亚号没有进行撑杆航行。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪl] [hoʊm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] .

and	the	sail	home	was	full	of	joy	to	all	.
和	这	帆	家	曾是	满的	的	喜悦	到	全部	.

返程的航程让所有人都充满了欢乐。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪgər] .

The	next	morning	,	work	on	the	aeroplane	was	resumed	with	new	vigor	.
这	下一个	早晨	,	工作	在	这	飞机	曾是	恢复	和	新的	活力	.

第二天早上，飞机维修工作又以新的热情恢复了。

[ðə; ðɪ] [breɪst] [kɑːr] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ðæt] , [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	braced	car	now	occupied	so	much	of	the	shop	that	,	each	morning	,
这	支撑	车	现在	占领	所以	很多	的	这	店铺	那	,	每个	早晨	,

加固后的汽车现在占据了商店的大部分空间，以至于每天早上，

['kæptɪn] ['ændərsn] [ænd; ənd] [ændɪ] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sændi] ['rɪvər] [ʃɔːr] ,

Captain	Anderson	and	Andy	carried	it	out	to	the	sandy	river	shore	,
队长	安德森	和	安迪	携带	它	出去	到	这	沙	河	支撑	,

安德森船长和安迪把它抬到了沙质河岸边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] “ ['hɔːrsɪz] ,

where	it	rested	all	day	on	“	horses	,
在哪里	它	休息	全部	天	在	“	马匹	,

它整天都躺在“马”上，

” [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɜkmən] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [wɜːrk] .

”	that	the	two	workmen	might	have	the	entire	shop	for	their	further	work	.
”	那	这	二	工人	可能	有	这	全部的	店铺	为了	他们的	更远	工作	.

以便这两名工人可以继续使用整个店铺进行工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veɪgli] [plænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wiːlz] [wʊd] [biː; bi]

It	had	been	vaguely	planned	that	the	starting	and	landing	wheels	would	be
它	有	到过	依稀	计划	那	这	开始	和	降落	车轮	会	是

['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌhænd'meɪd] .

wooden	and	handmade	.
木制的	和	手工制作的	.

最初的设想是起落架轮和着陆轮将采用木制手工轮。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['kæptɪn] ['ændərsn] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd]

But	from	the	moment	Captain	Anderson	read	the	letter	to	Roy	Osborne	and
但	从	这	片刻	队长	安德森	读	这	信	到	罗伊	奥斯本	和

[kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ,

confronted	the	possibility	of	exhibiting	his	work	to	a	professional	,
面对	这	可能性	的	展出	他的	工作	到	一个	专业的	,

但从安德森船长读了写给罗伊·奥斯本的信，并意识到自己有可能将作品展示给专业人士的那一刻起，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'dɪʃənəli] [æm'bɪʃəs] .

he	became	additionally	ambitious	.
他	成为	此外	雄心勃勃	.

他变得更加野心勃勃。

['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Early	Monday	morning	,
早期的	周一	早晨	,

星期一清晨

[hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə] ['taɪtəsˌvɪl] [fɔːr; fər] [θriː] [oʊld] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [wɪð; wɪθ] ['mendɪŋ] [kɪts]

he	telephoned	to	Titusville	for	three	old	bicycle	wheels	with	mending	kits
他	电话	到	泰特斯维尔	为了	三	老的	自行车	车轮	和	修补	套件

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌmp] .

and	a	pump	.
和	一个	泵	.

他打电话给泰特斯维尔，要了三个旧自行车轮、修理工具和一个打气筒。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Everything	is	right	but	the	wheels	,	”	he	explained	.
”	一切	是	正确的	但	这	车轮	,	”	他	解释	.

“除了轮子以外，其他一切都正常，”他解释道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][wɜːrk] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fel]

“	And	if	she	don't	work	,	we	can't	afford	to	have	it	because	we	fell
”	和	如果	她	不	工作	,	我们	不能	买得起	到	有	它	因为	我们	跌倒

[daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

down	on	them	.
向下	在	他们	.

“如果她不工作，我们就负担不起了，因为我们把钱都花在了他们身上。”

” [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ændɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk]

”	That	day	and	the	next	,	Andy	worked	on	the	wheel	mechanism	and	the	brake
”	那	天	和	这	下一个	,	安迪	工作	在	这	车轮	机制	和	这	制动

,

,

,

“那天和第二天，安迪都在修理车轮机构和刹车装置。”

[waɪl] ['kæptɪn] ['ændərsn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] - [teɪl] [gaɪd] .

while	Captain	Anderson	was	at	last	wholly	occupied	with	the	bird	-	tail	guide	.
尽管	队长	安德森	曾是	在	最后的	完全	占领	和	这	鸟	-	尾巴	指导	.

而安德森船长最终完全专注于鸟尾向导的工作。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [wɜːrk][wʌz; wəz] [-]

The	most	delicate	work	was	[	119	]
这	最多	精美的	工作	曾是	[	-	]

最精细的工作是[119]

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [hɑːrt] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

required	for	the	“	heart	”	of	the	contrivance	,	as	he	called	it	,
必需的	为了	这	“	心	”	的	这	装置	,	作为	他	称为	它	,

这是他所说的该装置“核心”所必需的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [teɪl] ['pɪnjənz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

which	was	the	thin	tail	pinions	of	wood	,
哪个	曾是	这	薄的	尾巴	小齿轮	的	木头	,

那是细长的木制尾羽，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pelər] .

each	of	which	had	to	be	worked	out	like	the	blade	of	a	propeller	.
每个	的	哪个	有	到	是	工作	出去	喜欢	这	刀刃	的	一个	螺旋桨	.

每一个部件都需要像螺旋桨叶片一样精心设计。

[ðə; ði] [wiːk] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] .

The	week	went	by	with	no	word	from	Roy	Osborne	.
这	星期	去	经过	和	不	单词	从	罗伊	奥斯本	.

一周过去了，罗伊·奥斯本没有任何消息。

[æt; ət][fɜːrst] ['kæptɪn] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [twɪt] [ændɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] .

At	first	Captain	Anderson	was	inclined	to	twit	Andy	about	his	letter	.
在	第一的	队长	安德森	曾是	倾斜	到	推特	安迪	关于	他的	信	.

起初，安德森上尉很想就安迪的信嘲讽他一番。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [bɔɪ] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

But	when	he	saw	how	seriously	the	boy	viewed	his	own	presumption	,
但	什么时候	他	锯	如何	严重地	这	男生	已查看	他的	自己的	假定	,

但当他看到男孩对自己的狂妄自大有多么认真时，

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [boʊt] ['bɪldər] ['sɪst] [hɪz; ɪz]['dʒoʊkɪŋ] .
the **sympathetic** **boat** **builder** **ceased** **his** **joking** **.**
这 交感神经 船 建筑商 停止 他的 开玩笑 .

那位善解人意的造船工停止了开玩笑。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] ['letər] , [æt; ət] [liːst] , ” [ændɪ] [wʊd] [seɪ] .
“ **He** **might** **have** **answered** **my** **letter** **,** **at** **least** **,** **”** **Andy** **would** **say** **.**
“ 他 可能 有 回答 我的 信 , 在 至少 , ” 安迪 会 说 .

“他至少可能会回复我的信，”安迪会说。

[iːtʃ] [deɪ] [ˌbiː 'eɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['melbərn] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] ,
Each **day** **Ba** **sailed** **to** **Melbourne** **for** **the** **mail** **,**
每个 天 巴 航行 到 墨尔本 为了 这 邮件 ,

巴每天都乘船去墨尔本取邮件，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [deɪ'toʊnə] .
and **each** **time** **he** **came** **back** **with** **no** **communication** **from** **Daytona** **.**
和 每个 时间 他 来了 后退 和 不 沟通 从 代托纳 .

每次他从代托纳回来，都没有收到任何消息。

“ [baɪ] ['sætərdeɪ] [ʃiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ɪn]
“ **By** **Saturday** **she'll** **be** **ready** **for** **the** **engine** **,** **I** **think** **,** **”** **said** **Captain** **Anderson** **in**
“ 经过 周六 壳 是 准备好 为了 这 引擎 , 我 思考 , ” 说 队长 安德森 在
[mɪd] - [wiːk] .
mid **-** **week** **.**
中 - 星期 .

“我认为到周六她就可以安装引擎了，”安德森船长在周中说道。

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] , ['ræðər] ['ruːfəli] .
“ **I** **reckon** **so** **,** **”** **replied** **Andy** **,** **rather** **ruefully** **.**
“ 我 估计 所以 , ” 回复 安迪 , 相当 懊悔地 .

“我想也是，”安迪有些懊恼地回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][oʊ] - ['pʌtɪn] - [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt]
“ **But** **there's** **no** **use** **o** **'** **puttin** **'** **the** **engine** **in** **her** **as** **long** **as** **we've** **got**
“ 但 有 不 使用 o - 普丁 - 这 引擎 在 她 作为 长的 作为 我们已经 得到
[tuː; tə] [toʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['evri] [deɪ] . ”
to **tote** **her** **in** **and** **out** **of** **the** **shop** **every** **day** **.** **”**
到 手提袋 她 在 和 出去 的 这 店铺 每一个 天 . ”

“但是，既然我们每天都要把她搬进搬出修理厂，那装上发动机也毫无意义。”

“ [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [wiːl] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] .
“ **No** **,** **”** **exclaimed** **the** **captain** **,** **“** **we'll** **go** **the** **limit** **.**
“ 不 , ” 惊呼 这 队长 , “ 出色地 去 这 限制 .

“不，”船长喊道，“我们要突破极限。”

[wen] [wiː; wi] [get] [ðæt] [ʃæft] ['rɪgɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['draɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [ɑːn] ,
When **we** **get** **that** **shaft** **rigging** **in** **and** **the** **chain** **drives** **and** **the** **propellers** **on** **,**
什么时候 我们 得到 那 轴 索具 在 和 这 链 驱动 和 这 螺旋桨 在 ,

等我们把轴系索具安装好，链条传动装置和螺旋桨也装上之后，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hʊkt] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] .
I **want** **to** **see** **the** **engine** **hooked** **up** **to** **'** **em** **.**
我 想 到 看 这 引擎 钩子 向上 到 - 呃 .

我想看看发动机连接到它们上面是什么样子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [wiːlz] [muːv] , [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][taɪ] [-]
I **want** **to** **see** **those** **wheels** **move** **,** **if** **we've** **got** **to** **tie** **[** **120** **]**
我 想 到 看 那些 车轮 移动 , 如果我们已经 得到 到 领带 [-]

我想看到那些车轮转动，如果我们必须打平的话[120]

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk]
her **to** **the** **dock**
她 到 这 码头

她走向码头

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['flaɪɪn] - [ə'weɪ] .
to **keep** **her** **from** **flyin** **'** **away** **.**
到 保持 她 从 飞行 - 离开 .

防止她飞走。

[ænd; ənd] [wiːl] [fɪt][ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] ['bæləns] , [tuː] ,
And **we'll** **fit** **on** **the** **rudder** **and** **the** **front** **balance** **,** **too** **,**
和 出色地 合身 在 这 舵 和 这 正面 平衡 , 也 ,

我们还会把舵和前配重也装上去。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk] . ”
just **to** **see** **what** **the** **whole** **thing** **looks** **like** **.** **”**
只是 到 看 什么 这 所有的 事物 看起来 喜欢 . ”

只是想看看整个过程到底是什么样子。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [broʊk] [ɪn] [ændɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ **I'm** **goin** **'** **to** **make** **her** **let** **me** **do** **it** **,** **”** **broke** **in** **Andy** **impulsively** **.**
” 我是 去 - 到 制作 她 让 我 做 它 , ” 打破 在 安迪 冲动地 .

“我要让她让我这么做，”安迪冲动地插嘴道。

“ ['mʌðər] [wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ðer; ðər]
“ **Mother** **won't** **have** **the** **heart** **to** **refuse** **me** **when** **she** **sees** **it** **all** **out** **there**
” 母亲 惯于 有 这 心 到 拒绝 我 什么时候 她 看到 它 全部 出去 那里
['redi] [tuː; tə][flai] .
ready **to** **fly** **.**
准备好 到 飞 .

“当妈妈看到一切都准备就绪，随时可以起飞时，她一定不忍心拒绝我。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [læft] .
” **The** **captain** **took** **a** **long** **puff** **at** **his** **pipe** **and** **laughed** **.**
” 这 队长 采取 一个 长的 噗 在 他的 管道 和 笑了 .

船长深深地吸了一口烟斗，然后笑了。

“ ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **Anyway** **,** **”** **he** **said** **slowly** **,** **“** **she** **looks** **like** **the** **real** **thing** **to** **me** **.**
” 反正 , ” 他 说 缓慢地 , “ 她 看起来 喜欢 这 真实的 事物 到 我 .

“总之，”他缓缓说道，“在我看来，她看起来像真的一样。”

[ɪf] [jʊr; jər] - [let][juː; jʊ] , [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] .
If **your** **mother'll** **let** **you** **,** **go** **the** **limit** **.**
如果 你的 - 让 你 , 去 这 限制 .

如果你妈妈允许，那就尽情享受吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][flai] , [bʌst] [hɜːr; hər] .
If **she** **won't** **fly** **,** **bust** **her** **.**
如果 她 惯于 飞 , 摔碎 她 .

如果她不肯飞，那就让她坐牢。

[aɪ][dəunt] [ker] . ” [-]
I **don't** **care** **.** **”** **[** **121** **]**
我 不 关心 . ” [-]

我不在乎。”[121]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[rɔi] ['ɔzˌbɔrn] ['riːtʃɪz] -
ROY OSBORNE REACHES VALKARIA
罗伊 奥斯本 到达 -

罗伊·奥斯本抵达瓦尔卡里亚

[ændɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['strəuliŋ] [ʌp][ðə; ði]['sændi] [roʊd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt]
Andy had fallen into the habit of strolling up the sandy road each evening about
安迪 有 倒下 进入 这 习惯 的 漫步 向上 这 沙 路 每个 晚上 关于
[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [wɜːrθ] [ɪk'spres] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] .
the time for the Lake Worth Express to go south .
这 时间 为了 这 湖 值得 表达 到 去 南 .

安迪养成了每天傍晚在莱克沃思快车南下开往南方时，沿着沙路散步的习惯。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] ['graɪndɪŋ]
But not once did he catch the sound of the warning whistle or the grinding
但 不是 一次 做过 他 抓住 这 声音 的 这 警告 哨 或者 这 研磨
[breɪks] .
brakes .
刹车 .

但他始终没有听到警笛声或刹车声。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] [treɪn] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [spiːd] ,
Even the Friday night train went by without slackening speed ,
甚至 这 星期五 夜晚 火车 去 经过 没有 松弛 速度 ,

就连周五晚上的火车也丝毫没有减速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][ə'bændən] [hoʊp] [ðæt] [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] [maɪt] [kʌm]
and the boy was almost ready to abandon hope that Roy Osborne might come
和 这 男生 曾是 几乎 准备好 到 放弃 希望 那 罗伊 奥斯本 可能 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
to his rescue .
到 他的 救援 .

男孩几乎要放弃希望，不再指望罗伊·奥斯本会来救他了。

“ [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪz][wɜːr; wər] ['endɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
“ The automobile races were ended this afternoon ,
“ 这 汽车 种族 是 结束 这 下午 ,

“汽车比赛今天下午结束了，

” [sed] [ændɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ][veɪn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] - [kɑːr]
” said Andy when he returned to the house after a vain visit to the box - car
” 说 安迪 什么时候 他 返回 到 这 房子 后 一个 徒劳 访问 到 这 盒子 - 车
['diːpoʊ]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
depot Friday evening .
仓库 星期五 晚上 .

安迪周五晚上徒劳地去了趟货车停车场后回到家，说道：“

“ [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [aɪl] [gɪv] [ʌp] .
“ If he don't come to - morrow evening , I'll give up .
“ 如果 他 不 来 到 - 明天 晚上 , 患病的 给 向上 .

“如果他明天晚上不来，我就放弃了。”

” [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ændɪ] [nɔːr] ['kæptɪn] ['ændərsn] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['erəpleɪn] [ðɪs]
” Although neither Andy nor Captain Anderson talked much about the new aeroplane this
” 虽然 两者都不 安迪 也不 队长 安德森 谈话 很多 关于 这 新的 飞机 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“虽然安迪和安德森机长今晚都没有过多谈论这架新飞机，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkli] [kəm'pli:t] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
the **machine** **being** **practically** **complete** **,** **they** **could** **not** **resist** **making** **it** **the** **subject**
这 机器 存在 几乎 完全的 , 他们 可以 不是 抵抗 制作 它 这 主题
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:ment] .
of **some** **comment** **.**
的 一些 评论 .

由于机器实际上已经完成，他们忍不住要对它进行一番评论。

“ [ˌaɪ 'ti:][daunt] [lʊk] ['veri] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [ri'mɑ:kt] [-]
“ **It** **don't** **look** **very** **strong** **to** **me** **,** **”** **remarked** **[** **122** **]**
” 它 不 看 非常 强的 到 我 , ” 评论 [-]

“在我看来，它看起来不太强，”[122]

['mɪsɪz] . ['ændərsn] .
Mrs **.** **Anderson** **.**
太太 . 安德森 .

安德森夫人。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [hɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] ?
“ **Where** **do** **you** **hitch** **on** **the** **wings** **?**
” 在哪里 做 你 拴住 在 这 翅膀 ?

“你把钩子挂在翅膀的哪个位置？”

” [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [pleɪnz] , [ændɪ] [gru:] [vɜ:r'boʊs][ænd; ənd]
” **In** **explaining** **that** **the** **wings** **were** **the** **two** **planes** **,** **Andy** **grew** **verbose** **and**
” 在 解释 那 这 翅膀 是 这 二 飞机 , 安迪 生长 冗长 和
[wʌz; wəz] [su:n] [eks'peiʃieitɪŋ] ,
was **soon** **expatiating** **,**
曾是 很快 详述 ,

“安迪在解释机翼是两架飞机时，越说越啰嗦，很快就滔滔不绝地讲了起来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .
for **the** **first** **time** **,** **on** **the** **magnificent** **possibilities** **of** **the** **apparatus** **.**
为了 这 第一的 时间 , 在 这 壮丽 可能性 的 这 设备 .

首次展现了该设备的巨大潜力。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [ə'pɑ:n] [hu:m] ,
“ **Then** **you** **let** **it** **up** **with** **a** **rope** **,** **”** **suggested** **Mrs** **.** **Anderson** **,** **upon** **whom** **,**
” 然后 你 让 它 向上 和 一个 绳索 , ” 建议 太太 . 安德森 , 之上 谁 ,

“那就用绳子把它吊起来，”安德森太太建议道，然后……

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ændi:z] ['teknɪk(ə)l] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .
to **tell** **the** **truth** **,** **a** **good** **part** **of** **Andy's** **technical** **talk** **was** **wasted** **.**
到 告诉 这 真相 , 一个 好的 部分 的 安迪的 技术的 讲话 曾是 浪费 .

说实话，安迪的大部分技术讲解都白费了。

[bəuθ] [ændɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændərsn] [læft] .
Both **Andy** **and** **Captain** **Anderson** **laughed** **.**
两个都 安迪 和 队长 安德森 笑了 .

安迪和安德森船长都笑了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **I** **wish** **we** **could** **,** **”** **exclaimed** **the** **captain** **,**
” 我 希望 我们 可以 , ” 惊呼 这 队长 ,

“我真希望我们能做到，”船长感叹道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][seɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [roʊp] .
“ **but** **I'm** **afraid** **we'll** **have** **to** **sail** **it** **without** **a** **rope** **.**
” 但 我是 害怕的 出色地 有 到 帆 它 没有 一个 绳索 .

“但我恐怕我们只能在没有绳索的情况下航行了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [er] ， ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

It	works	just	like	a	boat	—	but	in	the	air	，	”	he	explained	.
它	作品	只是	喜欢	一个	船	—	但	在	这	空气	，	”	他	解释	.

“它的工作原理就像一艘船——只不过是在空中，”他解释说。

“ [bʌt; bət] [huː] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ？ ” [pə'sistid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	But	who	guides	it	？	”	persisted	his	wife	.
”	但	WHO	指南	它	？	”	持续	他的	妻子	.

“可是谁来指导它呢？”他的妻子追问道。

“ [huː] ？

“	Who	？
”	WHO	？

“WHO？

[waɪ] ， [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːpəreɪtər] .

Why	，	there	must	be	an	operator	.
为什么	，	那里	必须	是	一个	操作员	.

为什么？肯定有个操作员。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] — ”

I	supposed	you	knew	that	—	”
我	据称	你	知道	那	—	”

我想你应该知道——”

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [smaɪl] .

“	I	knew	that	much	about	it	，	”	interrupted	Mrs	.	Leighton	，	with	a	half	patronizing	smile	.
”	我	知道	那	很多	关于	它	，	”	中断	太太	.	莱顿	，	和	一个	一半	居高临下	微笑	.

“我知道的就这么多，”莱顿太太打断道，脸上带着一丝居高临下的微笑。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ændruː] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	just	been	waiting	for	Andrew	to	offer	to	do	it	.
”	我已经	只是	到过	等待	为了	安德鲁	到	提供	到	做	它	.

“我一直在等安德鲁主动提出做这件事。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

”	There	was	an	awkward	silence	.
”	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	.

一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ， [ænd; ənd] [ændɪ] [gruː] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .

The	captain	puckered	his	lips	，	and	Andy	grew	white	about	the	mouth	.
这	队长	皱巴巴的	他的	嘴唇	，	和	安迪	生长	白色的	关于	这	嘴	.

船长撅起了嘴唇，安迪的嘴角顿时变得苍白。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Someone	had	to	say	something	.
某人	有	到	说	某物	.

总得有人说点什么。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ？ ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ， [æt; ət] [læst] ，

“	And	what	if	I	did	？	”	said	the	boy	，	at	last	，
”	和	什么	如果	我	做过	？	”	说	这	男生	，	在	最后的	，

“如果我真的那样做了呢？”男孩最后说道。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [gript] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['pɑːrtli] [sə'prest] . [-]

his	fingers	gripped	and	his	breath	partly	suppressed	.	[	123	]
他的	手指	紧握	和	他的	气息	部分	被抑制	.	[	-	]

他的手指紧紧抓住，呼吸也有些困难。[123]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	Have	you	been	counting	on	doing	this	?	”	asked	his	mother	,
”	有	你	到过	计数	在	正在做	这	?	”	问	他的	母亲	,

“你一直都打算这么做吗？”他母亲问道。

['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [bɔɪ] .

sitting	upright	and	leaning	toward	the	distressed	boy	.
坐着	直立	和	倾斜	朝向	这	苦恼	男生	.

他端坐着，身体前倾，看向那个情绪低落的男孩。

“ [en] — [noʊ] , ” ['stæməd] [ændɪ] .

“	N	—	no	,	”	stammered	Andy	.
”	N	—	不	,	”	结结巴巴	安迪	.

“不——不，”安迪结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] .

“	But	there	is	no	one	else	.
”	但	那里	是	不	一	别的	.

“但是没有其他人了。”

” ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['kæptɪn] ['ændərsn] :

”	Mrs	.	Leighton	turned	toward	Captain	Anderson	:
”	太太	.	莱顿	转向	朝向	队长	安德森	:

莱顿夫人转向安德森上尉：

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['kæptɪn] ?

“	Do	you	want	him	to	do	this	,	Captain	?
”	做	你	想	他	到	做	这	,	队长	?

“队长，你想让他这么做吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

”	she	asked	,	her	voice	indicating	that	this	situation	had	been	long	anticipated	.
”	她	问	,	她	嗓音	表明	那	这	情况	有	到过	长的	预期	.

“她问道，语气表明这种情况早已在预料之中。”

“ [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	No	,	”	exclaimed	the	captain	.
”	不	,	”	惊呼	这	队长	.

“不！”船长喊道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	want	him	to	do	it	.
”	我	不	想	他	到	做	它	.

“我不想让他这么做。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] . ”

Of	course	,	it	is	more	than	dangerous	.	”
的	课程	,	它	是	更多的	比	危险的	.	”

当然，这不仅仅是危险而已。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [faɪnd] ['sʌmwʌn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [huː] [wʌz; wəz]

“	You	know	you	said	you'd	find	someone	,	”	continued	Mrs	.	Leighton	,	who	was
“	你	知道	你	说	你会	寻找	某人	,	”	持续	太太	.	莱顿	,	WHO	曾是

['vɪzəbli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] .

visibly	under	a	strain	.
明显地	在下面	一个	拉紧	.

“你知道你说过你会找到人，”莱顿太太继续说道，她显然很紧张。

“ [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] ['eniwʌn] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] .

“	I	haven't	found	anyone	yet	,	”	replied	the	captain	,	somewhat	crestfallen	.
”	我	还没有	成立	任何人	然而	,	”	回复	这	队长	,	有些	垂头丧气	.

“我还没找到人呢。”船长有些沮丧地回答道。

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Mrs	.	Leighton	was	silent	a	few	moments	.
太太	.	莱顿	曾是	沉默的	一个	很少	时刻	.

莱顿夫人沉默了片刻。

“ ['kæptɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [wen'evər] , [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,

“	Captain	,	”	she	said	at	last	,	“	whenever	,	in	your	judgment	,
“	队长	,	”	她	说	在	最后的	,	“	每当	,	在	你的	判断	,

“船长，”她最后说道，“无论何时，依您判断，

['ændruː] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi] [meɪ] [duː][æz; əz]

Andrew	can	be	of	further	use	to	you	in	this	experiment	,	he	may	do	as
安德鲁	能	是	的	更远	使用	到	你	在	这	实验	,	他	可能	做	作为

[juː; jʊ] [wɪʃ] .

you	wish	.
你	希望	.

在这个实验中，安德鲁还可以继续为你提供帮助，他可以按照你的意愿行事。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðɪs] ['erəpleɪn] ,

If	you	think	he	ought	to	attempt	to	operate	this	aeroplane	,
如果	你	思考	他	应该	到	试图	到	操作	这	飞机	,

如果你认为他应该尝试驾驶这架飞机，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] —

I	feel	that	I	must	defer	to	your	judgment	—
我	感觉	那	我	必须	推迟	到	你的	判断	—

我觉得我必须尊重你的判断——

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

”	The	captain	was	on	his	feet	in	an	instant	,	shaking	his	head	.	[	124	]
”	这	队长	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	,	摇晃	他的	头	.	[	-	]

“船长立刻站了起来，摇了摇头。[124]

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

“	We	should	have	thought	of	all	this	before	we	began	and	saved	all	our
“	我们	应该	有	想法	的	全部	这	前	我们	开始	和	已保存	全部	我们的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

trouble	and	expense	,
麻烦	和	费用	,

“我们应该在开始之前就考虑到所有这些问题，这样就能省去我们所有的麻烦和费用了。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [ðæt] ,

“	It's	too	late	to	mend	that	,
“	它是	也	晚的	到	修补	那	,

“现在补救已经太晚了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

but	it	isn't	too	late	to	prevent	the	boy	breaking	his	neck	.
但	它	不是	也	晚的	到	防止	这	男生	打破	他的	脖子	.

但现在阻止男孩摔断脖子还为时不晚。

[aɪ][dəunt] [ˌrekə'mend] [ðæt] [hiː; hi][tɜːrn]['eɪvieɪtər] — [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [aɪl] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

I	don't	recommend	that	he	turn	aviator	—	I	don't	even	believe	I'll	consent	to	it
我	不	推荐	那	他	转动	飞行员	—	我	不	甚至	相信	患病的	同意	到	它

.

:

.

我不建议他去当飞行员——我甚至不认为我会同意。

〞 ['eni] [hoʊp] [ðæt] [ændɪ] [hæd; həd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

〞	Any	hope	that	Andy	had	that	his	mother	might	approve	of	his	undertaking
〞	任何	希望	那	安迪	有	那	他的	母亲	可能	批准	的	他的	承诺

[tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

to	operate	the	car	,
到	操作	这	车	,

安迪原本还抱有一丝希望，希望他的母亲会同意他开车，但那希望破灭了。

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

已经死了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

The	boy	arose	and	left	the	room	.
这	男生	出现	和	左边	这	房间	.

男孩起身离开了房间。

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'bi:] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

He	choked	back	a	sob	and	wiped	away	a	few	tears	that	he	could	not
他	窒息	后退	一个	哭泣	和	擦拭	离开	一个	很少	眼泪	那	他	可以	不是

[sə'pres] ,

suppress	,
压制	,

他强忍住抽泣，擦去几滴无法抑制的泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [fɑ:r] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd]

and	then	walked	far	out	on	the	pier	and	sat	in	the	moonlight	alone	and
和	然后	步行	远的	出去	在	这	码头	和	卫星	在	这	月光	独自的	和

['sædɚ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

sadder	than	he	had	ever	been	in	his	life	.
更悲伤	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	.

然后他走到码头很远的地方，独自一人坐在月光下，感到前所未有的悲伤。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['entərd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] , [hi:; hi] [faʊnd] ['kæptɪn]

When	he	finally	entered	the	boathouse	to	go	to	bed	,	he	found	Captain
什么时候	他	最后	进入	这	船屋	到	去	到	床	,	他	成立	队长

['ændərsn] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] .

Anderson	already	asleep	.
安德森	已经	睡着了	.

当他终于走进船屋准备睡觉时，发现安德森船长已经睡着了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkər] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	boy	wondered	if	his	friend	and	co	-	worker	did	not	feel	something	of	the
这	男生	想知道	如果	他的	朋友	和	合作	-	工人	做过	不是	感觉	某物	的	这

[seɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

same	disappointment	.
相同的	失望	.

男孩想知道他的朋友兼同事是否也感到同样的失望。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ændɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

In	the	morning	Andy	was	awakened	by	a	noise	in	the	shop	,
在	这	早晨	安迪	曾是	觉醒	经过	一个	噪音	在	这	店铺	,

清晨，安迪被店里的响声吵醒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] [faɪnd] ['kæptɪn] ['ændərsn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] .

and	he	turned	over	to	find	Captain	Anderson	opening	the	big	double	doors	.
和	他	转向	超过	到	寻找	队长	安德森	开幕	这	大的	双倍的	门	.

他转过身，发现安德森船长正在打开那扇巨大的双扇门。

“ [tɜːrn] [aʊt] , ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
“ **Turn** **out** **,** **youngster** **,** **and** **give** **me** **a** **hand** **.**
“ 转动 出去 , 青少年 , 和 给 我 一个 手 .

“年轻人，出来帮我一把。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][kɑːr][aʊt][soʊ][aɪ][kæn; kən] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] . ”
I **want** **to** **get** **the** **car** **out** **so** **I** **can** **fasten** **on** **the** **rudder** **.** **”**
我 想 到 得到 这 车 出去 所以 我 能 系 在 这 舵 . ”

我想把车开出来，这样我才能把舵固定好。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [-]
“ **I** **suppose** **you're** **goin** **'** **to** **take** **a** **photograph** **[** **125** **]**
“ 我 认为 你是 去 - 到 拿 一个 照片 [-]

“我想你是要拍照吧[125]

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
of **it**
的 它

它

, ” [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , “ [ænd; ənd] [ðen] [nɑːk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .
, **”** **said** **Andy** **,** **with** **a** **sad** **smile** **,** **“** **and** **then** **knock** **her** **to** **pieces** **.**
, ” 说 安迪 , 和 一个 伤心 微笑 , “ 和 然后 敲 她 到 件 .

“,”安迪带着一丝悲伤的微笑说道，“然后把她打得粉碎。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ræk] [tuː; tə][draɪ] [kloʊðz] [ɑːn] — ”
It **would** **make** **a** **fine** **rack** **to** **dry** **clothes** **on** **—** **”**
它 会 制作 一个 美好的 架子 到 干燥 衣服 在 — ”

它会是一个很棒的晾衣架——”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ][duː][əˈlaɪv] ,
“ **I'm** **goin** **'** **to** **test** **her** **out** **if** **it's** **the** **last** **thing** **I** **do** **alive** **,**
“ 我是 去 - 到 测试 她 出去 如果 它是 这 最后的 事物 我 做 活 ,

“就算这是我活着做的最后一件事，我也要试试她。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .
” **said** **the** **captain** **in** **a** **determined** **voice** **.**
” 说 这 队长 在 一个 决定 嗓音 .

“船长语气坚定地说。”

“ [juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ændɪ] , ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
“ **You** **?** **”** **exclaimed** **Andy** **,** **rolling** **out** **of** **bed** **.**
“ 你 ? ” 惊呼 安迪 , 滚动 出去 的 床 .

“你？”安迪惊呼一声，从床上滚了下来。

“ [juː; jʊ] ?
“ **You** **?**
“ 你 ?

“你?

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
Not **if** **I** **can** **stop** **you** **,** **you** **won't** **.**
不是 如果 我 能 停止 你 , 你 惯于 .

如果我能阻止你，你就阻止不了。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːrˈself] . ”
You're **sure** **to** **kill** **yourself** **.** **”**
你是 当然 到 杀 你自己 . ”

你肯定会自杀的。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **What** **about** **you** **?** **”** **replied** **his** **companion** **.**
“ 什么 关于 你 ? ” 回复 他的 伴侣 .

“你呢？”他的同伴回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] — [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] .
“ Oh , I — well , that's different .
” 哦 , 我 — 出色地 , 那就是 不同的 .

“哦，我——嗯，那不一样。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
I always wanted to .
我 总是 通缉 到 .

我一直都想这么做。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [mæd] . ”
And you're doin ' it just because — because you're mad . ”
和 你是 做 - 它 只是 因为 — 因为 你是 疯狂的 . ”

你这么做只是因为你生气了。

“ ['nevər] [maɪnd] [waɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Never mind why I'm doing it , ” went on the captain .
” 绝不 头脑 为什么 我是 正在做 它 , ” 去 在 这 队长 .

“别管我为什么要这么做，”船长继续说道。

“ [juː; jʊ] [get] [drest] [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] .
“ You get dressed and get busy .
” 你 得到 穿着 和 得到 忙碌的 .

“你穿好衣服，然后开始忙碌。”

” [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] ['prəutests] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'plaɪd] .
” Without daring to make further protests , the boy complied .
” 没有 大胆 到 制作 更远 抗议活动 , 这 男生 遵命 .

“男孩不敢再提出任何抗议，只好服从了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,
At the earliest moment , however ,
在 这 最早 片刻 , 然而 ,

然而，在最早的时机，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]
he went into the house and almost immediately Mrs . Anderson appeared with
他 去 进入 这 房子 和 几乎 立即地 太太 . 安德森 出现 和
[ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
a skillet in her hand .
一个 煎锅 在 她 手 .

他走进屋子，安德森太太几乎立刻就出现了，手里拿着一个煎锅。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
Rushing down the path to the boathouse , she cried :
冲刺 向下 这 小路 到 这 船屋 , 她 哭 :

她一边沿着小路冲向船屋，一边哭喊着：

“ [tʃɑːrlz] ['ændərsn] , [juːl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ Charles Anderson , you'll do no such thing .
” 查尔斯 安德森 , 你会 做 不 这样的 事物 .

“查尔斯·安德森，你不会做这种事的。”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːl'redi] ['boʊltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] - [teɪl] ['rʌdər] [freɪm] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz]
” Her husband , already bolting on the bird - tail rudder frame , looked up in surprise
” 她 丈夫 , 已经 螺栓连接 在 这 鸟 - 尾巴 舵 框架 , 看起来 向上 在 惊喜
.
:
.

“她的丈夫正在安装鸟尾舵架，惊讶地抬起头来。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ['seɪlɪn] - [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ðæt] [θɪŋ]
“ Do you mean to tell me you think you're goin ' sailin ' off in the sky in that thing
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 你 思考 你是 去 - 航行 - 离开 在 这 天空 在 那 事物
? ” [-]
? ” [126]
? ” [-]

“你是说你觉得你能开着那玩意儿飞上天吗？”[126]

“ [aɪ] ['hævnt] [toʊld][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌmwʌt] ['mi:kli]
“ I haven't told you anything of the sort , ” answered the captain somewhat meekly
“ 我 还没有 讲述 你 任何事物 的 这 种类 , ” 回答 这 队长 有些 温顺地
.
:
.

“我没跟你说过这种话，”船长有些怯懦地回答道。

“ [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ Well , are you ? ”
“ 出色地 , 是 你 ? ”

“嗯，你是吗？”

“ [aɪ] — [aɪ] — ”
“ I — I — ”
“ 我 — 我 — ”

“我——我——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] !
“ You are not !
“ 你 是 不是 !

“你不是！

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [ðæt] .
That's all there is to that .
那就是 全部 那里 是 到 那 .

事情就是这样。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hæf][ðə; ði] [jɪr] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
It's bad enough to come down here and live half the year doing nothing and
它是 坏的 足够的 到 来 向下 这里 和 居住 一半 这 年 正在做 没有什么 和
['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ] ['frɪtər] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [taɪm] ['bɪldɪŋ] ['boʊts] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt] ,
seeing nothing while you fritter away your time building boats you don't want ,
看到 没有什么 尽管 你 油炸饼 离开 你的 时间 建筑 船 你 不 想 ,

来到这里，一年中有半年时间无所事事，什么也看不到，白白浪费时间建造自己不想要的船，这已经够糟糕的了。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['wɒnts] , [aɪ] [ges] .
and nobody wants , I guess .
和 无人 想要 , 我 猜测 .

我想大概没人想要吧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
But you mark what I say ,
但 你 标记 什么 我 说 ,

但你要记住我说的话。

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][goʊ] - - [ə'raʊnd] [ɪn] [blæk] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [maɪ] [laɪf] [pri:'tɛndɪŋ] [ju:; jʊ]
I ain't goin ' to go mopin ' around in black the rest o ' my life pretending you
我 不是 去 - 到 去 - - 大约 在 黑色的 这 休息 o - 我的 生活 假装 你
[wə:nt, weənt]['kreɪzi] [wen] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
weren't crazy when you committed suicide .
不是 疯狂的 什么时候 你 坚定的 自杀 .

我不会余生都穿着黑衣服郁郁寡欢地四处游荡，假装你自杀时不是疯了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [juːl] [steɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	**if**	**you**	**don't**	**tell**	**me**	**this**	**minute**	**you'll**	**stay**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**,**
和	如果	你	不	告诉	我	这	分钟	你会	停留	向下	在	这	地面	,

如果你现在不告诉我，你就一直趴在地上。

[aɪl] [smæʃ] [ˈevri] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] [fuːl] [ˈkɪlər] . ”

I'll	**smash**	**every**	**stick**	**in**	**this**	**fool**	**killer**	**.**	**”**
患病的	粉碎	每一个	戳	在	这	傻子	杀手	.	”

我要把这辆杀人车上的每一根棍子都砸碎。

“ [aɪ] — [aɪ] — ” [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgen] .

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**”**	**began**	**the**	**captain**	**again**	**.**
“	我	—	我	—	”	开始	这	队长	再次	.

“我——我——”船长再次开口说道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz][aɪˈreɪt][waɪf] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈskɪlɪt] [ɪn][ðə; ði]

As	**he**	**hesitated**	**,**	**his**	**irate**	**wife**	**sprang**	**forward**	**with**	**her**	**skillet**	**in**	**the**
作为	他	犹豫了一下	,	他的	愤怒	妻子	弹簧	向前	和	她	煎锅	在	这

[er] .

air	**.**
空气	.

他还犹豫不决时，他愤怒的妻子举起煎锅猛地冲了上来。

[ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈvaːniʃt] [spruːs] [ˈstɑːnʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmɜːrsi] .

The	**fragile**	**varnished**	**spruce**	**stanchions**	**were**	**at**	**her**	**mercy**	**.**
这	脆弱的	涂漆	云杉	支柱	是	在	她	怜悯	.

脆弱的、涂有清漆的云杉木支柱任由她摆布。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , ” [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

“	**I**	**promise**	**,**	**”**	**capitulated**	**her**	**husband**	**.**
“	我	承诺	,	”	投降了	她	丈夫	.

“我保证，”她丈夫妥协道。

“ [aɪ][wəʊnt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**I**	**won't**	**try**	**it**	**.**	**”**
“	我	惯于	尝试	它	.	”

“我不会尝试。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] .

“	**Then**	**you**	**come**	**right**	**in**	**to**	**breakfast**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**.**
“	然后	你	来	正确的	在	到	早餐	,	”	惊呼	太太	.	安德森	.

“那你就直接进来吃早餐吧，”安德森太太说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ədˈvaɪs] ,

“	**And**	**if**	**you**	**want**	**my**	**advice**	**,**
“	和	如果	你	想	我的	建议	,

“如果你想听我的建议，

[juːl] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊl] [kənˈtræpʃn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]

you'll	**put**	**a**	**match**	**to**	**that**	**whole**	**contraption**	**and**	**try**	**to**	**get**	**back**	**to**	**your**
你会	放	一个	匹配	到	那	所有的	装置	和	尝试	到	得到	后退	到	你的

[ˈsensɪz] [əˈgen] .

senses	**again**	**.**
感官	再次	.

你会一把火烧掉那整个装置，然后努力恢复理智。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ˈændruː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɑːtli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [læd] .

You	**,**	**too**	**,**	**Andrew**	**,**	**”**	**she**	**said**	**hotly**	**as**	**she**	**passed**	**the**	**alarmed**	**lad**	**.**
你	,	也	,	安德鲁	,	”	她	说	热	作为	她	通过了	这	惊慌	小伙子	.

“你也一样，安德鲁，”她经过惊恐的男孩身边时，语气激动地说。

“ [jʊə(r)] [bəuθ] [kliːn] ['kreɪzi] . ” [-]
“ You're both clean crazy . ” [127]
“ 你是 两个都 干净的 疯狂的 . ” [-]

“你们俩都是纯洁的疯子。”[127]

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [də'mestɪk] ['kɑːnflɪkt] ,
Despite this domestic conflict ,
尽管 这 国内的 冲突 ,

尽管存在这种国内冲突，

['kæptɪn] ['ændərsn] [ænd; ənd] [ændɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd]
Captain Anderson and Andy could not resist a surreptitious glance now and
队长 安德森 和 安迪 可以 不是 抵抗 一个 偷偷摸摸的 瞥一眼 现在 和
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [smaɪl] .
again and a covert smile .
再次 和 一个 隐蔽 微笑 .

安德森船长和安迪时不时忍不住偷偷地对视一眼，露出不易察觉的微笑。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
But Mrs . Anderson was in earnest ,
但 太太 . 安德森 曾是 在 认真 ,

但安德森太太是认真的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [æt; ət] [ðə; ði]
and the old - time silence about the new aeroplane was resumed at the
和 这 老的 - 时间 沉默 关于 这 新的 飞机 曾是 恢复 在 这
['brekfəst] ['teɪbl] .
breakfast table .
早餐 桌子 .

早餐桌上，大家又恢复了以往对这架新飞机的沉默。

“ [oʊ'θeloʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɔːn] ,
“ Othello's occupation's gone ,
“ 奥赛罗的 职业的 已消失 ,

“奥赛罗的职业已经没了，

” [sed] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
” said Captain Anderson in a low voice as he and the boy left the house .
” 说 队长 安德森 在 一个 低的 嗓音 作为 他 和 这 男生 左边 这 房子 .

“安德森上尉低声说道，然后和男孩一起离开了房子。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] [ændɪ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] .
“ He may come to - night , ” almost whispered Andy , referring to Roy Osborne .
“ 他 可能 来 到 - 夜晚 , ” 几乎 低声说道 安迪 , 指 到 罗伊 奥斯本 .

“他今晚可能会来，”安迪几乎是低声说道，指的是罗伊·奥斯本。

“ ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [ə'hed] ?
“ Hadn't we better go ahead ?
“ 之前没有 我们 更好的 去 前方 ?

我们难道不应该继续前进吗?

” ['kæptɪn] ['ændərsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” Captain Anderson nodded his head toward the kitchen ,
” 队长 安德森 点头 他的 头 朝向 这 厨房 ,

安德森船长朝厨房方向点了点头，

[wer] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['meɪkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɪtʃɪn]
where Mrs . Anderson could be heard making far more than ordinary kitchen
在哪里 太太 . 安德森 可以 是 听到 制作 远的 更多的 比 普通的 厨房
['klætər] .
clatter .
哒 .

可以听到安德森太太在厨房里发出的声音，远比一般的厨房嘈杂声要大得多。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Nothing	to	-	day	,	”	he	said	,	with	a	smile	.
”	没有什么	到	-	天	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	.

“今天没什么事，”他笑着说。

“ ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] - ['goʊɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Mrs	.	Anderson	is	the	easiest	-	going	woman	in	the	world	.
”	太太	.	安德森	是	这	最容易	-	去	女士	在	这	世界	.

“安德森夫人是世界上最随和的女人。”

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] .

But	,	when	she	breaks	out	as	she	did	to	-	day	,	I	don't	want	to	cross	her	.
但	,	什么时候	她	休息	出去	作为	她	做过	到	-	天	,	我	不	想	到	叉	她	.

但是，像今天这样她发脾气的时候，我不想得罪她。

[wiːl] [pʊt][ðə; ði][kɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] — [wel] ,

We'll	put	the	car	back	into	the	shop	,	and	—	well	,
出色地	放	这	车	后退	进入	这	店铺	,	和	—	出色地	,

我们会把车送回修理厂，然后——嗯，

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ][seɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] . ”

we	might	try	a	sail	until	the	storm	is	over	.	”
我们	可能	尝试	一个	帆	直到	这	风暴	是	超过	.	”

我们可以尝试扬帆出海，直到暴风雨过去。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [aʊt] [ɔːl'redi] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɑːnsələt] [bɔɪ] ,

“	There's	someone	out	already	,	”	remarked	the	almost	disconsolate	boy	,
”	有	某人	出去	已经	,	”	评论	这	几乎	沮丧的	男生	,

“已经有人出去了，”几乎垂头丧气的男孩说道。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][seɪl][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

pointing	toward	a	speck	of	sail	far	down	the	river	.
指向	朝向	一个	斑点	的	帆	远的	向下	这	河	.

指向河下游远处的一小块帆影。

['kæptɪn] ['ændərsn] [lʊkt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

Captain	Anderson	looked	and	led	the	way	to	the	boathouse	.
队长	安德森	看起来	和	引领	这	方式	到	这	船屋	.

安德森船长看了看，然后带头走向船屋。

['ʌnbəultɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Unbolting	the	part	of	the	[	128	]
拆卸螺栓	这	部分	的	这	[	-	]

拧下[128]部分的螺栓

['rʌdər] [freɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tætʃt] , [hiː; hi][ænd; ənd][ændɪ] ['kærid] [ðə; ði] [laɪt] [freɪm]

rudder	frame	he	had	already	attached	,	he	and	Andy	carried	the	light	frame
舵	框架	他	有	已经	随附的	,	他	和	安迪	携带	这	光	框架

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

into	the	shop	.
进入	这	店铺	.

他已经把舵架装好了，他和安迪一起把轻型框架抬进了车间。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːlˌberər] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Something	like	a	pallbearer	,	”	remarked	the	captain	.
”	某物	喜欢	一个	扶柩人	,	”	评论	这	队长	.

“有点像抬棺人，”船长评论道。

“ ['meɪbi] ['aʊər; ɑːr][seɪl] [wɪl] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ʌp] .

“	Maybe	our	sail	will	cheer	us	up	.
”	或许	我们的	帆	将要	欢呼	我们	向上	.

“也许我们的帆会让我们开心起来。”

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪˈnɑːkjələrz] ,
" **Before** **he** **left** **the** **shop** , **he** **took** **down** **his** **binoculars** ,
" 前 他 左边 这 店铺 , 他 采取 向下 他的 双筒望远镜 ,

“离开商店前，他取下了望远镜。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and **had** **a** **squint** **up** **and** **down** **the** **river** .
和 有 一个 眯 向上 和 向下 这 河 .

然后眯着眼睛，沿着河面上下打量。

“ [lʊks] [laɪk] ['lɑːrz] ['nɪlsənz] ['friːdə] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . [siː'bæstjən] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Looks** **like** **Lars** **Nilsen's** **Frieda** **from** **St** . **Sebastian** , " **commented** **the** **captain** ,
" 看起来 喜欢 拉尔斯 尼尔森的 弗里达 从 英石 . 塞巴斯蒂安 , " 评论 这 队长 ,
['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [saɪt] .
indicating **the** **boat** **in** **sight** .
表明 这 船 在 视线 .

“看起来像是拉尔斯·尼尔森的《圣塞巴斯蒂安的弗里达》，”船长指着视线中的那艘船评论道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkər]
Ten **minutes** **later** **the** **man** **and** **the** **boy** **had** **rowed** **out** **to** **the** **anchored**
十 分钟 之后 这 男人 和 这 男生 有 划船 出去 到 这 锚定

- ,
Valkaria ,
- ,

十分钟后，那名男子和男孩划船来到了停泊的瓦尔卡里亚号附近。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ,
and **were** **hoisting** **the** **sail** ,
和 是 吊装 这 帆 ,

他们正在升帆，

[wen] ['kæptɪn] ['ændərsn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
when **Captain** **Anderson** **noticed** **that** **the** **boat** **in** **the** **river** **had** **come** **about** **and**
什么时候 队长 安德森 注意到 那 这 船 在 这 河 有 来 关于 和
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɪr] .
was **making** **for** **his** **pier** .
曾是 制作 为了 他的 码头 .

安德森船长注意到河里的船已经调转方向，正朝他的码头驶来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪlsən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
“ **It** **is** **Nilsen** , " **said** **the** **captain** , “ **and** **he's** **comin** **'** **in** .
" 它 是 尼尔森 , " 说 这 队长 , " 和 他是 即将到来 - 在 .

“是尼尔森，”船长说，“他要回来了。”

[hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
Hang **on** **to** **the** **mooring** **till** **we** **see** **what** **he** **wants** .
悬挂 在 到 这 停泊 直到 我们 看 什么 他 想要 .

抓紧缆绳，等他开口。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['friːdə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mæn]
" **As** **the** **Frieda** **approached** **the** **pier** , **it** **could** **be** **seen** **that** , **besides** **the** **man**
" 作为 这 弗里达 接近 这 码头 , 它 可以 是 已见 那 , 除了 这 男人
['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,
sailing **the** **boat** ,
帆船 这 船 ,

“当弗里达号驶近码头时，可以看到，除了驾驶这艘船的人之外，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] .
a **young** **man** **was** **aboard** .
一个 年轻的 男人 曾是 船上 .

船上有一名年轻男子。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [leɪ][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bæg] .

By	his	side	,	in	the	stern	,	lay	a	traveling	bag	.
经过	他的	边	,	在	这	船尾	,	躺	一个	旅行	包	.

在他身旁，船尾，放着一个旅行包。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [tænd] [feɪs] ,

The	passenger	had	a	smooth	but	somewhat	tanned	face	,
这	乘客	有	一个	光滑的	但	有些	晒黑的	脸	,

这位乘客的脸部皮肤光滑，但略微晒黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] - [brɪmd] [laɪt] - ['kʌlərd] [sɔːft][hæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn]

and	he	wore	a	stiff	-	brimmed	light	-	colored	soft	hat	such	as	are	common	in
和	他	穿着	一个	僵硬的	-	满溢	光	-	有色	柔软的	帽子	这样的	作为	是	常见的	在

[ðə; ði][fɑːr] [west] .

the	far	west	.
这	远的	西方	.

他戴着一顶浅色的硬边软帽，这种帽子在遥远的西部地区很常见。

['kæptɪn] ['ændərsn] [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Captain	Anderson	sang	out	a	greeting	to	the	[	129	]
队长	安德森	唱	出去	一个	问候	到	这	[	-	]

安德森船长向[129]致以问候

['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][ænd; ənd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ɪts] [noʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði]

skipper	of	the	little	craft	and	,	the	moment	its	nose	touched	the	pier	,	the
船长	的	这	小的	工艺	和	,	这	片刻	它是	鼻子	感动	这	码头	,	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

小船的船长，就在船头触及码头的那一刻，那个年轻人，

[bæg][ɪn][hænd] , [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

bag	in	hand	,	sprang	on	the	dock	.
包	在	手	,	弹簧	在	这	码头	.

手提包，跳上码头。

['ændiːz] [hɑːrt] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

Andy's	heart	thumped	with	a	sudden	thought	.
安迪的	心	猛击	和	一个	突然	想法	.

安迪突然想到什么，心跳加速。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['drɪftɪd] - .

He	dropped	the	mooring	line	,	and	the	Valkaria	drifted	dockward	.
他	掉落	这	停泊	线	,	和	这	-	漂移	-	.

他松开了系泊绳，瓦尔卡里亚号向码头方向漂去。

“ [ɪz] [ðɪs] ['kæptɪn] ['ændərsn] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Is	this	Captain	Anderson	?	”	called	the	young	man	.
“	是	这	队长	安德森	?	”	称为	这	年轻的	男人	.

“请问是安德森上尉吗？”年轻人问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] :

As	the	captain	replied	,	the	stranger	continued	:
作为	这	队长	回复	,	这	陌生人	持续	:

船长回答完毕后，陌生人继续说道：

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz] [ændɪ] ['leɪtən] ! ”

“	Then	this	is	Andy	Leighton	!	”
“	然后	这	是	安迪	莱顿	!	”

“那么，这位就是安迪·莱顿！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ʃaʊtɪd] [ændɪ] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɔi] [ˈɔzˌbɔrn] ! ”

“	It	is	,	”	shouted	Andy	,	“	and	you're	Roy	Osborne	!	”
”	它	是	,	”	喊叫	安迪	,	“	和	你是	罗伊	奥斯本	!	”

“没错！”安迪喊道，“你就是罗伊·奥斯本！”

“ [wʌn] [ges] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	One	guess	did	it	,	”	exclaimed	the	youth	.
”	一	猜测	做过	它	,	”	惊呼	这	青年	.

“只猜了一次就成功了！”年轻人惊呼道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] .

“	I'm	a	little	late	,	but	we	had	a	great	sail	.
”	我是	一个	小的	晚的	,	但	我们	有	一个	伟大的	帆	.

“我来晚了一点，但我们航行得很愉快。”

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] — [keɪm] [daʊn] [læst] [naɪt] ,

I	got	your	letter	—	came	down	last	night	,
我	得到	你的	信	—	来了	向下	最后的	夜晚	,

我收到你的信了——昨晚寄下来的。

[bʌt; bət][gɑːt] ['kærid] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [siː'bæstjən] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɪlsən] —

but	got	carried	to	St	.	Sebastian	and	stayed	all	night	with	Mr	.	Nilsen	—
但	得到	携带	到	英石	.	塞巴斯蒂安	和	入住	全部	夜晚	和	先生	.	尼尔森	—

[keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['friːdə] — ['dændi] [boʊt] — ['haʊz] [ðə; ði] ['erʃɪp] ? ”

came	up	in	the	Frieda	—	dandy	boat	—	how's	the	airship	?	”
来了	向上	在	这	弗里达	—	花花公子	船	—	怎么样	这	飞艇	?	”

但被带到了圣塞巴斯蒂安，在尼尔森先生家待了一整夜——乘坐弗里达号上来的——很棒的船——飞艇怎么样了？”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɔːt] [juːd] [kʌm] , ” [bɪ'gæn] [ændɪ] , [ɪm'bærəst] .

“	I	hardly	thought	you'd	come	,	”	began	Andy	,	embarrassed	.
”	我	几乎	想法	你会	来	,	”	开始	安迪	,	尴尬的	.

“我真没想到你会来，”安迪尴尬地说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]

“	It	was	sort	of	accidental	,	”	replied	the	new	arrival	,	as	he	shook	hands
”	它	曾是	种类	的	偶然	,	”	回复	这	新的	到达	,	作为	他	摇晃	双手

[ɔːl] [ə'raʊnd] .

all	around	.
全部	大约	.

“这算是偶然吧，”新来的人一边回答，一边和周围的人握手。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] ['mɪstər] .

“	I	was	to	go	back	to	Newark	yesterday	,	but	when	I	showed	Mr	.
”	我	曾是	到	去	后退	到	纽瓦克	昨天	,	但	什么时候	我	显示	先生	.

['ætkənsən, 'ætkɪnsən][jʊr; jər] ['letər] ,

Atkinson	your	letter	,
阿特金森	你的	信	,

“我原本昨天要回纽瓦克，但是当我把你的信给阿特金森先生看时，

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] .

he	said	I	might	come	.
他	说	我	可能	来	.

他说我可能会来。

[aɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [leɪk] [wɜːrθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” [-]

I'm	to	join	him	at	Lake	Worth	to	-	morrow	.	”	[	130	]
我是	到	加入	他	在	湖	值得	到	-	明天	.	”	[	-	]

我明天要去莱克沃思和他会合。”[130]

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ændɪ] .

“	To	-	morrow	?	”	exclaimed	Andy	.
”	到	-	明天	?	”	惊呼	安迪	.

“明天？”安迪惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][soʊ] [suːn] ? ”

“	Do	you	have	to	go	so	soon	?	”
”	做	你	有	到	去	所以	很快	?	”

“你非走不可吗？”

“ ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

“	Mr	.	Atkinson	thought	it	wouldn't	take	long	.
”	先生	.	阿特金森	想法	它	不会	拿	长的	.

阿特金森先生认为这不会花太长时间。

[aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] .

I	didn't	just	understand	.
我	没有	只是	理解	.

我刚才没听懂。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə][get][æn; ən] ['erəpleɪn] [daʊn] [hɪr] ?

How	did	you	ever	happen	to	get	an	aeroplane	down	here	?
如何	做过	你	曾经	发生	到	得到	一个	飞机	向下	这里	?

你是怎么把飞机弄到这里来的?

” [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [pɪr] , [ændɪ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	As	the	party	started	up	the	pier	,	Andy	began	his	explanation	.
”	作为	这	派对	开始	向上	这	码头	,	安迪	开始	他的	解释	.

“当码头上的派对开始时，安迪开始解释。”

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [gruːp] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ʃed] .

Without	going	to	the	house	,	the	group	went	at	once	to	the	boat	shed	.
没有	去	到	这	房子	,	这	团体	去	在	一次	到	这	船	棚	.

他们没有去房子，而是直接去了船棚。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] , [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] ,

Within	five	minutes	,	Roy	Osborne	,	his	coat	off	and	his	sleeves	rolled	up	,
之内	五	分钟	,	罗伊	奥斯本	,	他的	外套	离开	和	他的	袖子	滚动	向上	,

不到五分钟，罗伊·奥斯本就脱掉了外套，卷起了袖子。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['ekspɜːrt]['eɪvieɪtər] .

was	again	the	expert	aviator	.
曾是	再次	这	专家	飞行员	.

他再次展现了高超的飞行技术。

['swɪftli] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːli] [rɔːt] [kɑːr] ,

Swiftly	he	went	over	the	newly	wrought	car	,
迅速地	他	去	超过	这	新	锻	车	,

他迅速地走到那辆新造的汽车旁，

[ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [teɪl] ['rʌdər] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ændɪ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

examined	every	detail	of	the	bird	-	tail	rudder	and	then	asked	Andy	to	operate	it	.
检查	每一个	细节	的	这	鸟	-	尾巴	舵	和	然后	问	安迪	到	操作	它	.

仔细检查了鸟尾舵的每一个细节，然后让安迪操作它。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] .

Then	he	did	the	same	thing	himself	.
然后	他	做过	这	相同的	事物	他自己	.

然后他自己也做了同样的事情。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] ['berli] [kən'siːld] [æŋ'zaɪəti] .

“	What	do	you	think	of	it	?	”	asked	Andy	with	barely	concealed	anxiety	.
”	什么	做	你	思考	的	它	?	”	问	安迪	和	仅仅	暗	焦虑	.

“你觉得怎么样？”安迪带着难以掩饰的焦虑问道。

“ [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪnoʊz] [aɪ'diːə] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] .
“ An adaptation of Renaud's idea , ” answered the young professional .
“ 一个 适应 的 雷诺的 主意 , ” 回答 这 年轻的 专业的 .

“这是对雷诺想法的改编，”这位年轻的专业人士回答道。

“ [rɪ'noʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ændɪ] .
“ Renaud ? ” repeated Andy .
“ 雷诺 ? ” 重复 安迪 .

“雷诺？”安迪重复道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] . ”
“ I don't believe my uncle ever heard of him or his idea . ”
“ 我 不 相信 我的 叔叔 曾经 听到 的 他 或者 他的 主意 . ”

“我不认为我叔叔听说过他这个人，也不了解他的想法。”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ” ['ænsər] ['ɔzˌbɔrn] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ Quite likely , ” answered Osborne , “ but it is a most ingenious application of
“ 相当 可能 , ” 回答 奥斯本 , “ 但 它 是 一个 最多 巧妙 应用 的
[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['θiːəri] .
the Frenchman's theory .
这 法国人的 理论 .

“很有可能，”奥斯本回答说，“但这是法国人理论最巧妙的应用。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'plaɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
It has never before been applied , ” he went on .
它 有 绝不 前 到过 应用 , ” 他 去 在 .

“以前从未应用过这种方法，”他继续说道。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ?
“ Will it work ?
“ 将要 它 工作 ?

“它会奏效吗？”

” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .
” exclaimed Andy .
” 惊呼 安迪 .

“安迪惊呼道。”

“ [mə'kænɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Mechanically , it looks good to me .
“ 机械地 , 它 看起来 好的 到 我 .

“从机械结构上看，它看起来不错。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] — [traɪ]
But there is only one way to find whether it is a practical improvement — try
[ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
it ! ” [131]
它 ! ” [-]

但要知道这是否是一项实际的改进，只有一个办法——那就是试一试！”[131]

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” ['ɜːdʒd] [ændɪ] .
“ Will you ? ” urged Andy .
“ 将要 你 ? ” 敦促 安迪 .

“你愿意吗？”安迪恳求道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['juːθfl] ['eɪviˌeɪtərz] ['ænsər] .
“ Let me see the engine , ” was the youthful aviator's answer .
“ 让 我 看 这 引擎 , ” 曾是 这 青春 飞行员的 回答 .

“让我看看发动机，”这位年轻的飞行员回答道。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ændɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

Here	was	something	Andy	understood	.
这里	曾是	某物	安迪	理解	.

这一点安迪倒是明白了。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['moʊtər] , [ændɪ] [hæd; həd] [praɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [set] [hɪz; ɪz] [ɪg'nɪʃn] ,

Almost	before	Roy	Osborne	reached	the	delicate	motor	,	Andy	had	primed	it	,	set	his	ignition	,
几乎	前	罗伊	奥斯本	达到	这	精美的	发动机	,	安迪	有	已准备	它	,	放	他的	点火	,

罗伊·奥斯本还没走到精密的发动机跟前，安迪就已经启动了发动机，并点燃了点火装置。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

and	,	much	to	his	relief	,
和	,	很多	到	他的	宽慰	,

令他大为宽慰的是，

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['sɔːftlɪ] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['endʒɪn] .

had	the	cylinders	softly	singing	with	the	unbroken	purr	of	the	perfect	engine	.
有	这	气缸	轻轻	歌唱	和	这	未破	呼噜声	的	这	完美的	引擎	.

汽缸发出轻柔的、完美的发动机不间断的低吟声。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

The	sight	of	the	aeroplane	had	not	moved	the	new	arrival	.
这	视线	的	这	飞机	有	不是	已搬	这	新的	到达	.

飞机的出现并没有让这位新来者感到不安。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə'meɪzd] .

But	at	the	sound	of	the	engine	,	he	sprang	forward	,	and	then	stood	amazed	.
但	在	这	声音	的	这	引擎	,	他	弹簧	向前	,	和	然后	站立	惊叹	.

但听到引擎声，他猛地向前一跃，然后惊愕地站在那里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz][hændz] , [bɪg][ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

The	next	instant	,	his	hands	,	big	and	sinewy	for	his	age	,
这	下一个	立即的	,	他的	双手	,	大的	和	筋骨	为了	他的	年龄	,

下一刻，他的双手，对于他的年龄来说，又大又结实，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [æz; əz] [ɪf] [kə'resɪŋ] [ðem; ðəm] .

were	on	the	cylinders	as	if	caressing	them	.
是	在	这	气缸	作为	如果	爱抚	他们	.

它们仿佛在爱抚着汽缸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .

His	eyes	glistened	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[ðen] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] [kɔːt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	his	strong	hands	caught	one	end	of	the	throbbing	mechanism	and	raised	it	partly	from	the	floor	.
然后	他的	强的	双手	捕捉	一	结尾	的	这	悸动	机制	和	提高	它	部分	从	这	地面	.

然后他强壮的双手抓住了跳动的装置的一端，把它从地板上抬起了一部分。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['pætərn] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪklɪ] .

“	Have	you	got	the	patterns	for	that	?	”	he	exclaimed	quickly	.
“	有	你	得到	这	图案	为了	那	?	”	他	惊呼	迅速地	.

“你有那东西的图纸吗？”他急忙问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , ” ['ænsər] [ændɪ] .
“	**There**	**are**	**none**	**,**	”	**answered**	**Andy**	**.**
”	那里	是	没有任何	,	”	回答	安迪	.

“没有，”安迪回答道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['hiːz] [ded] .
“	**My**	**uncle**	**made**	**it**	**—**	**he's**	**dead**	**.**
”	我的	叔叔	制成	它	—	他是	死的	.

“我叔叔做到了——他去世了。”

” ['ɔzˌbɔrn] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .
”	**Osborne**	**stopped**	**and**	**started**	**the**	**engine**	**.**
”	奥斯本	停止	和	开始	这	引擎	.

奥斯本停下车，又启动了引擎。

“ [aɪl] [gɪv] $10 , - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“	**I'll**	**give**	**$10**	**,**	**000**	**for**	**it**	**and**	**the**	**right**	**to**	**make**	**it**	**,**	”	**he**	**added**	**,**
“	患病的	给	$10	,	-	为了	它	和	这	正确的	到	制作	它	,	”	他	额外	,

“我愿意出价1万美元，外加制作权，”他补充道。

['æftər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
after	**another**	**moment**	**.**
后	其他	片刻	.

又过了一会儿。

[ændɪ] [gɑːspt] ; ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['ændɜˑsənz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .
Andy	**gasped**	**;**	**even**	**Captain**	**Anderson's**	**mouth**	**dropped**	**open**	**.**
安迪	倒吸一口气	;	甚至	队长	安德森的	嘴	掉落	打开	.

安迪倒吸了一口凉气；就连安德森船长也目瞪口呆。

“ [haʊ] — [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['rʌdər] , ” [ændɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] [læst] . [-]
“	**How**	**—**	**how**	**about**	**the**	**new**	**rudder**	**,**	”	**Andy**	**managed**	**to**	**say**	**,**	**at**	**last**	**.**	**[**	**132**	**]**
“	如何	—	如何	关于	这	新的	舵	,	”	安迪	管理	到	说	,	在	最后的	.	[	-	]

“怎么样——新舵怎么样？”安迪终于开口说道。[132]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [jet] .
“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**,**	**yet**	**.**
”	我	不	知道	关于	那	,	然而	.

“我还不清楚。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
But	**I**	**do**	**know**	**about**	**this**	**.**
但	我	做	知道	关于	这	.

但我确实了解这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will	**you**	**sell**	**it**	**?**
将要	你	卖	它	?

你会卖掉它吗?

” [ændɪ] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] ; [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['defɪnət] [θɔːt] .
”	**Andy**	**was**	**confused**	**;**	**he**	**hesitated**	**,**	**with**	**no**	**definite**	**thought**	**.**
”	安迪	曾是	使困惑	;	他	犹豫了一下	,	和	不	定	想法	.

安迪感到困惑，犹豫不决，没有想清楚。

“ [ʃoʊ] [ændɪ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['erəpleɪn] , [ɪf] ['itl] [goʊ] , ” [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] ['ændərsn] ,
“	**Show**	**Andy**	**how**	**to**	**operate**	**our**	**aeroplane**	**,**	**if**	**it'll**	**go**	**,**	”	**put**	**in**	**Captain**	**Anderson**	**,**
“	展示	安迪	如何	到	操作	我们的	飞机	,	如果	它将	去	,	”	放	在	队长	安德森	,

“如果飞机能飞的话，就教安迪怎么操作，”安德森机长说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪd] .
“	**and**	**I**	**reckon**	**we**	**can**	**trade**	**.**
”	和	我	估计	我们	能	贸易	.

“我认为我们可以进行交易。”

" ['ɔzˌbɔrn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] , ['tremblɪŋ] [ændɪ] .
" Osborne turned to the excited , trembling Andy .
" 奥斯本 转向 到 这 兴奋的 , 发抖 安迪 .

奥斯本转向激动不已、浑身颤抖的安迪。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] ?
" Is it a go ?
" 是 它 一个 去 ?

“可以了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he asked with a smile .
" 他 问 和 一个 微笑 .

他笑着问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['erəpleɪn] [flaɪ] , " ['ænsər] [ændɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" If you can make our aeroplane fly , " answered Andy , his face almost white with joyous emotion ,
" 如果 你 能 制作 我们的 飞机 飞 , " 回答 安迪 , 他的 脸 几乎 白色的 和 欢乐 情感 ,

“如果你能让我们的飞机飞起来，”安迪回答道，他欣喜若狂，脸色几乎发白。

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] . " [-]
" and'll teach me how to do it , you can have anything I've got . " [133]
" 并且会 教 我 如何 到 做 它 , 你 能 有 任何事物 我已经 得到 . " [-]

“如果你能教我怎么做，我所有的东西你都可以拿走。”[133]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['pelɪkən] [meɪks] [ɪts] [fɜːrst] [flaɪt]
THE PELICAN MAKES ITS FIRST FLIGHT
这 鹈 制作 它是 第一的 航班

鹈鹕号首飞

[beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [jʌŋ] ['ɔzˌbɔrn] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪmp'ruːvmənts] [ɔːr] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] .
Based on his hasty examination of the aeroplane , young Osborne instantly suggested a few improvements or reinforcements .
基于 在 他的 仓促 考试 的 这 飞机 , 年轻的 奥斯本 即刻 建议 一个 很少 改进 或者 增援部队 .

年轻的奥斯本匆匆检查了飞机后，立即提出了一些改进或加固建议。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] ,
As most of the work yet to be done , such as the attachment of the rudder ,
作为 最多 的 这 工作 然而 到 是 完毕 , 这样的 作为 这 依恋 的 这 舵 ,

由于大部分工作尚未完成，例如舵的安装，

['lændɪŋ] [skiːz] , [ænd; ənd] [wiːlz] ,
landing skis , and wheels ,
降落 滑雪板 , 和 车轮 ,

着陆滑雪板和轮子

[wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][kɑːr][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [saɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

would	increase	the	car	so	much	in	size	that	it	could	not	be	taken	in	and	out
会	增加	这	车	所以	很多	在	尺寸	那	它	可以	不是	是	已采取	在	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

of	the	shop	,
的	这	店铺	,

这样会使汽车体积增大到无法进出商店的地步。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

everything	was	immediately	moved	out	of	doors	.
一切	曾是	立即地	已搬	出去	的	门	.

所有东西立即被搬到了室外。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['æktʃuəl]['leɪbər][bɪ'gæn] ,

Then	,	before	actual	labor	began	,
然后	,	前	实际的	劳动	开始	,

然后，在实际分娩开始之前，

['kæptɪn] ['ændərsn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Captain	Anderson	suggested	that	they	go	into	the	house	for	a	few	moments	.
队长	安德森	建议	那	他们	去	进入	这	房子	为了	一个	很少	时刻	.

安德森上尉建议他们进屋一会儿。

[ændɪ] ['tʃʌkld] .

Andy	chuckled	.
安迪	轻笑	.

安迪轻笑了一声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn]

He	knew	that	the	captain	wanted	to	acquaint	his	suspicious	wife	with	the	turn
他	知道	那	这	队长	通缉	到	熟人	他的	可疑的	妻子	和	这	转动

[ɪn] [ə'ferz] — ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrn] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl]

in	affairs	—	possibly	the	captain	was	afraid	that	Mrs	.	Osborne	might	make	a	real
在	事务	—	可能	这	队长	曾是	害怕的	那	太太	.	奥斯本	可能	制作	一个	真实的

[ə'tæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skɪlɪt] .

attack	with	her	skillet	.
攻击	和	她	煎锅	.

他知道船长想让疑心重重的妻子了解事情的进展——或许船长担心奥斯本太太会真的用煎锅发动袭击。

[ændɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['envi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪˌeɪtərz] ['næti] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

Andy	could	not	but	envy	the	young	aviator's	natty	figure	and	the	professional
安迪	可以	不是	但	嫉妒	这	年轻的	飞行员的	纳蒂	数字	和	这	专业的

[lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

look	about	him	.
看	关于	他	.

安迪不禁羡慕起这位年轻飞行员健美的身材和专业的形象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['ɔzˌbɔrn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændərsn]

It	was	with	considerable	pride	that	he	presented	Osborne	to	Mrs	.	Anderson
它	曾是	和	大量	自豪	那	他	呈现	奥斯本	到	太太	.	安德森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	his	mother	.
和	他的	母亲	.

他满怀自豪地将奥斯本介绍给安德森夫人和他的母亲。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [bɪ'gæn] [-]

“	Maybe	you	don't	know	about	him	,	”	began	[	134	]
“	或许	你	不	知道	关于	他	,	”	开始	[	-	]

“也许你不了解他，”[134]

[ændɪ] [waɪl] [rɔi] [prəu'testid][ænd; ənd] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eniwʌn] [ɪn]

Andy	**while**	**Roy**	**protested**	**and**	**grew**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**	**“**	**but**	**there**	**isn't**	**anyone**	**in**
安迪	尽管	罗伊	抗议	和	生长	红色的	在	这	脸	,	”	但	那里	不是	任何人	在

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

安迪一边说着，一边听罗伊抗议，罗伊的脸涨得通红，“但是美国根本没有人……”

[jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [huː] [noʊz] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

young	**or**	**old**	**,**	**who**	**knows**	**any**	**more**	**about**	**flyin**	**'**	**machines**	**than**	**he**	**does**	**.**
年轻的	或者	老的	,	WHO	知道	任何	更多的	关于	飞行	-	机器	比	他	做	.

无论老少，谁又能比他更了解飞行器呢?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eint]

There's	**a**	**book**	**about**	**him**	**,**	**and**	**he**	**ain't**
有	一个	书	关于	他	,	和	他	不是

有一本关于他的书，他不是……

[bʌt; bət] — [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

but	**—**	**how**	**old**	**are**	**you**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**boy**	**.**
但	—	如何	老的	是	你	?	”	惊呼	这	男生	.

“可是——你多大了？”男孩惊呼道。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [voʊt] [jet] , ” [læft] [rɔi] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**vote**	**yet**	**,**	**”**	**laughed**	**Roy**	**.**
”	哦	,	我	不能	投票	然而	,	”	笑了	罗伊	.

“哦，我还没资格投票呢，”罗伊笑着说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] . ”

“	**This**	**is**	**certainly**	**a**	**beautiful**	**place**	**for**	**a**	**home**	**,**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**.**	**”**
”	这	是	当然	一个	美丽的	地方	为了	一个	家	,	太太	.	安德森	.	”

“安德森太太，这里的确是个很美的居住地。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [telz] [haʊ] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts]

“	**And**	**that**	**book**	**tells**	**how**	**he**	**figured**	**out**	**an**	**aeroplane**	**express**	**in**	**the**	**deserts**
”	和	那	书	讲述	如何	他	想	出去	一个	飞机	表达	在	这	沙漠

[ʌv; əv]['juːˌtɑː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːst] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] — ”

of	**Utah**	**and**	**found**	**a**	**lost**	**tribe**	**of**	**Indians**	**—**	**”**
的	犹他州	和	成立	一个	丢失的	部落	的	印度人	—	”

“那本书讲述了他如何在犹他州的沙漠中发现一架飞机快车，并找到了一个失落的印第安部落——”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][hæf][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

“	**But**	**I**	**can't**	**see**	**that**	**anything**	**I**	**did**	**was**	**half**	**as**	**remarkable**	**as**	**the**	**making**
”	但	我	不能	看	那	任何事物	我	做过	曾是	一半	作为	卓越	作为	这	制作

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['erəpleɪn] [daʊn] [hɪr] ,

of	**a**	**complete**	**aeroplane**	**down**	**here**	**,**
的	一个	完全的	飞机	向下	这里	,

“但我看不出我所做的任何事情能比得上在这里制造一架完整的飞机。”

” [broʊk] [ɪn] [rɔi] .

”	**broke**	**in**	**Roy**	**.**
”	打破	在	罗伊	.

罗伊插话道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['regjələr] ['flaɪɪn] [mə'ʃiːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] ,

“	**I**	**never**	**saw**	**a**	**regular**	**flying**	**machine**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**,**
”	我	绝不	锯	一个	常规的	飞行	机器	,	”	说	太太	.	安德森	,

安德森夫人说：“我从来没见过正规的飞行器。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**but**	**this**	**one**	**doesn't**	**look**	**like**	**one**	**to**	**me**	**.**
”	但	这	一	不	看	喜欢	一	到	我	.

“但这个看起来不像。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ? ”

Do	you	think	it	is	all	right	?	”
做	你	思考	它	是	全部	正确的	?	”

你觉得这样可以吗?

“ [noʊ] ['erəpleɪn] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [rɔi] ['smaɪlɪŋ] .

“	No	aeroplane	is	absolutely	all	right	,	”	answered	Roy	smiling	.
”	不	飞机	是	绝对地	全部	正确的	,	”	回答	罗伊	微笑	.

“没有飞机就完全没问题,”罗伊笑着回答。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] [kə'rekt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['ɛərəpleinz] .

“	But	this	one	out	there	is	correct	so	far	as	I	understand	aeroplanes	.
”	但	这	一	出去	那里	是	正确的	所以	远的	作为	我	理解	飞机	.

“但就我所了解的飞机而言，这个说法是正确的。”

['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][test] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] ['duːɪŋ]

Anyway	,	I'm	going	to	test	this	one	out	,	and	I	don't	expect	to	kill	myself	doing
反正	,	我是	去	到	测试	这	一	出去	,	和	我	不	预计	到	杀	我	正在做

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

总之，我打算试试这个方法，而且我并不认为我会因此丧命。

“ [haʊ] [fɑːr][kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

“	How	far	can	you	go	in	it	?	”	asked	Mrs	.	Leighton	.
”	如何	远的	能	你	去	在	它	?	”	问	太太	.	莱顿	.

“你能走多远？”莱顿太太问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['iːzəli] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [leɪk] [wɜːrθ] ,

“	If	it	works	all	right	,	I	could	go	easily	from	here	to	Lake	Worth	,
”	如果	它	作品	全部	正确的	,	我	可以	去	容易地	从	这里	到	湖	值得	,

“如果一切顺利，我可以轻松地从这里到莱克沃思。”

[ɔːr] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['evəgleidz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] — ” [-]

or	back	over	the	Everglades	,	or	even	across	to	the	Bahamas	—	”	[	135	]
或者	后退	超过	这	大沼泽地	,	或者	甚至	穿过	到	这	巴哈马	—	”	[	-	]

或者返回大沼泽地，甚至前往巴哈马群岛——”[135]

“ [tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] ? ” [broʊk] [ɪn] [ændɪ] .

“	To	the	Bahamas	?	”	broke	in	Andy	.
”	到	这	巴哈马	?	”	打破	在	安迪	.

“去巴哈马？”安迪插嘴道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'fɜ˞ːmd] [rɔi] .

“	Certainly	,	”	affirmed	Roy	.
”	当然	,	”	确认	罗伊	.

“当然,”罗伊肯定地说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [ɑːnt] ['oʊvər] ['eɪti] - [faɪv] [ɔːr] ['naɪnti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“	I	understand	they	aren't	over	eighty	-	five	or	ninety	miles	away	.
”	我	理解	他们	不是	超过	八十	-	五	或者	九十	英里	离开	.

“据我了解，他们距离这里不会超过八十五或九十英里。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	I	shan't	do	any	of	these	things	.
但	我	不会	做	任何	的	这些	事物	.

但我不会做这些事。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ændɪ] [haʊ] [tuː; tə]

I'll	make	a	thorough	test	of	the	apparatus	and	then	show	Andy	how	to
患病的	制作	一个	彻底	测试	的	这	设备	和	然后	展示	安迪	如何	到

['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

operate	it	.	”
操作	它	.	”

我会先对这台设备进行全面测试，然后再向安迪演示如何操作。

“ [ændɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ɪn][ə'lɑːrm] .

“	Andy	!	”	exclaimed	Mrs	.	Leighton	in	alarm	.
”	安迪	！	”	惊呼	太太	.	莱顿	在	警报	.

“安迪！”莱顿太太惊呼道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] , ” [ɪk'spleɪnd] [rɔi] , [sər'praɪzd] .

“	I	promised	to	,	”	explained	Roy	,	surprised	.
”	我	承诺	到	,	”	解释	罗伊	,	惊讶	.

“我答应过，”罗伊惊讶地解释道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	,	if	he	wants	to	try	it	.
”	那	是	,	如果	他	想要	到	尝试	它	.

“也就是说，如果他想尝试的话。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	Mrs	.	Leighton	was	shaking	her	head	.
”	但	太太	.	莱顿	曾是	摇晃	她	头	.

但莱顿太太却摇了摇头。

“ [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	That's	part	of	my	business	,	you	know	.
”	那就是	部分	的	我的	商业	,	你	知道	.

“你知道，这是我业务的一部分。”

[aɪv] [tɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [jet] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] . ”

I've	taught	a	good	many	persons	and	have	never	yet	had	an	accident	.	”
我已经	教授	一个	好的	许多	人	和	有	绝不	然而	有	一个	事故	.	”

我教过很多人，从来没有出过事故。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['sloʊli] .

“	I	don't	think	I	want	him	to	learn	,	”	said	Mrs	.	Leighton	slowly	.
”	我	不	思考	我	想	他	到	学习	,	”	说	太太	.	莱顿	缓慢地	.

“我不希望他学，”莱顿太太缓缓说道。

“ ['mʌðər] , ” [spoʊk] [ʌp] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,

“	Mother	,	”	spoke	up	Andy	,	with	energy	,
”	母亲	,	”	辐	向上	安迪	,	和	活力	,

“妈妈，”安迪精神抖擞地开口说道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðɪs] [kɑːr] [wen] ['kæptɪn] ['ændərsn] [æskt] [juː; jʊ]

“	didn't	you	say	I	could	try	to	operate	this	car	when	Captain	Anderson	asked	you
”	没有	你	说	我	可以	尝试	到	操作	这	车	什么时候	队长	安德森	问	你

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

to	let	me	do	it	?	”
到	让	我	做	它	?	”

“安德森队长让你试试开这辆车的时候，你不是说过我可以试试吗？”

“ [aɪ] — [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] , ” [kən'siːdid] [ðæt] ['leɪdi] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	I	—	believe	I	did	,	”	conceded	that	lady	hesitatingly	.
”	我	—	相信	我	做过	,	”	承认	那	女士	犹豫地	.

“我……我想我确实做了，”那位女士犹豫地承认道。

“ [wel] , ['kæptɪn] ['ændərsn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] ['staʊtli] , “ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
“ Well , Captain Anderson , ” exclaimed Andy stoutly , “ don't you want me to try it
” 出色地 , 队长 安德森 , ” 惊呼 安迪 坚定地 , “ 不 你 想 我 到 尝试 它
? ”
? ”
? ”

“安德森船长，”安迪坚定地说道，“您不想让我试试吗？”

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [tests] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] ,
“ If Mr . Osborne tests it out and takes you up and shows you how ,
” 如果 先生 . 奥斯本 测试 它 出去 和 需要 你 向上 和 演出 你 如何 ,

“如果奥斯本先生亲自测试一下，带你上去给你演示一下，

[aɪ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”
I think it'll be all right . ”
我 思考 它将 是 全部 正确的 . ”

我觉得应该没问题。

“ [ðer; ðər] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd]
“ There , ” urged the boy facing his mother , “ are you going to keep your word
” 那里 , ” 敦促 这 男生 面向 他的 母亲 , “ 是 你 去 到 保持 你的 单词
? ” [-]
? ” [136]
? ” [-]

“你打算信守诺言吗？”男孩对着母亲问道。[136]

“ [lets] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]
“ Let's see what Mr . Osborne has to say about it after he has tried it
” 我们来吧 看 什么 先生 . 奥斯本 有 到 说 关于 它 后 他 有 尝试 它
,
,
,

“让我们看看奥斯本先生试用后有何评价。”

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] .
” pleaded the boy's mother .
” 恳求 这 男孩们 母亲 .

“男孩的母亲恳求道。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ændɪ] ['wɑːntɪd] .
That was all the concession Andy wanted .
那 曾是 全部 这 让步 安迪 通缉 .

这就是安迪想要的全部让步。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['pelɪkən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
At three o'clock the Pelican was completed .
在 三 点钟 这 鹈 曾是 完全的 .

三点钟，“鹈鹕号”完工了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['kæptɪn]
“ You have to wait for the wind to go down , don't you ? ” asked Captain
” 你 有 到 等待 为了 这 风 到 去 向下 , 不 你 ? ” 问 队长
['ændərsn] .
Anderson .
安德森 .

“你得等风停了才行，对吧？”安德森船长问道。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
“ That'll be about five o'clock .
” 那将 是 关于 五 点钟 .

“那大概是五点钟。”

" [rɔi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Roy shook his head .
" 罗伊 摇晃 他的 头 .

罗伊摇了摇头。

" [sʌm; səm][duː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] - [meɪd] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Some do , " he said , " but with a perfectly - made machine and a
" 一些 做 , " 他 说 , " 但 和 一个 完美 - 制成 机器 和 一个
['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] ,
powerful engine ,
强大的 引擎 ,

"有些人确实能做到，"他说，"但前提是机器制造得完美无瑕，并且拥有强大的引擎。"

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [briːz] .
I like a fair breeze .
我 喜欢 一个 公平的 微风 .

我喜欢和煦的微风。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .
" He looked about .
" 他 看起来 关于 .

他环顾四周。

" [aɪm] [ɔːl] ['redi] .
" I'm all ready .
" 我是 全部 准备好 .

"我准备好了。"

" [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ʃɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ændɜ-sənz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [ə; eɪ]
" The river shore at each side of Captain Anderson's place was crossed by a
" 这 河 支撑 在 每个 边 的 队长 安德森的 地方 曾是 交叉 经过 一个
['waɪər] [fens] .
wire fence .
金属丝 栅栏 .

"安德森船长住所两侧的河岸上都架设了铁丝网。"

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɪr] , [ðə; ðɪ] [hɑːrd] , [waɪt] [sænd] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊd] [fɔːr; fər]
On the south side of the pier , the hard , white sand stretched like a road for
在 这 南 边 的 这 码头 , 这 难的 , 白色的 沙 拉伸 喜欢 一个 路 为了
[maɪlz] .
miles .
英里 .

码头南侧，坚硬的白色沙滩像一条道路一样绵延数英里。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drɪftwʊd] .
Here and there was a little driftwood .
这里 和 那里 曾是 一个 小的 浮木 .

这里那里散落着一些浮木。

['kæptɪn] ['ændərsn] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [fens] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] ,
Captain Anderson removed the fence with a few blows of an axe ,
队长 安德森 已移除 这 栅栏 和 一个 很少 打击 的 一个 斧头 ,

安德森上尉用斧头砍了几下就把栅栏拆掉了。

[waɪl] [ændɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['drɪftwʊd] .
while Andy ran down the shore to remove the driftwood .
尽管 安迪 跑 向下 这 支撑 到 消除 这 浮木 .

安迪则跑到岸边去搬走浮木。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [aɪ] [dəunt] [help] ,
" I suppose you think it strange I don't help ,
" 我 认为 你 思考 它 奇怪的 我 不 帮助 ,

"我想你肯定觉得我不帮忙很奇怪吧。"

" [sed] [rɔi] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

"	said	Roy	to	Mrs	.	Anderson	and	Mrs	.	Leighton	,	who	were	on	the	pier	.
"	说	罗伊	到	太太	.	安德森	和	太太	.	莱顿	,	WHO	是	在	这	码头	.

罗伊对码头上的安德森太太和莱顿太太说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['ɑːpəreɪtər][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] .

"	But	that's	the	first	thing	an	aeroplane	operator	has	to	learn	.
"	但	那就是	这	第一的	事物	一个	飞机	操作员	有	到	学习	.

但这是飞机操作员必须学习的第一件事。

[wen] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [flaɪt] , [aɪ][duː][noʊ][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	make	an	extensive	flight	,	I	do	no	work	that	day	if	I	can	help	it	.
什么时候	我	制作	一个	广泛的	航班	,	我	做	不	工作	那	天	如果	我	能	帮助	它	.

如果要坐长途飞机，我尽量避免当天工作。

[maɪ] [ə'sɪstənts] [-]

My	assistants	[	137	]
我的	助理	[	-	]

我的助手[137]

[fɪl] [ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd][get][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [pleɪs] .

fill	the	tanks	and	get	the	car	in	place	.
充满	这	坦克	和	得到	这	车	在	地方	.

加满油箱，把车停好。

[aɪ] [seɪv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːrv] [fɔːrs] [aɪ][hæv; həv] . "

I	save	every	bit	of	muscle	and	nerve	force	I	have	.	"
我	节省	每一个	少量	的	肌肉	和	神经	力量	我	有	.	"

我竭尽全力，不浪费一丝一毫的肌肉和神经力量。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [stʌk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

"	You	haven't	stuck	to	your	rule	to	-	day	,	"	suggested	Mrs	.	Leighton	a	little	anxiously	.
"	你	还没有	卡住	到	你的	规则	到	-	天	,	"	建议	太太	.	莱顿	一个	小的	焦虑地	.

"你今天没有遵守你的规定，"莱顿太太有些焦虑地说道。

" [juːv] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	You've	worked	harder	than	the	others	.	"
"	你已经	工作	更难	比	这	其他的	.	"

"你比其他人都努力。"

" [oʊ] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['riːəl] [flaɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [rɔi] .

"	Oh	,	this	isn't	a	real	flight	,	"	explained	Roy	.
"	哦	,	这	不是	一个	真实的	航班	,	"	解释	罗伊	.

"哦，这不是真正的航班，"罗伊解释道。

" [aɪ] [miːn] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	I	mean	one	in	which	you're	going	to	do	stunts	in	the	way	of	an	exhibition	.
"	我	意思是	一	在	哪个	你是	去	到	做	特技	在	这	方式	的	一个	展览	.

"我的意思是那种你要以表演的形式进行特技表演的演出。

[aɪ] [ʃænt] [goʊ] [haɪ] [ɔːr][fɑːr] .

I	shan't	go	high	or	far	.
我	不会	去	高的	或者	远的	.

我不会去很高的地方，也不会去很远的地方。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — "

If	I	were	going	up	several	thousand	feet	—	"
如果	我	是	去	向上	一些	千	脚	—	"

如果我要上升到几千英尺的高度——"

“ ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['leɪdiz] .
“ Several thousand feet ! ” exclaimed both ladies .
“ 一些 千 脚 ！ ” 惊呼 两个都 女士们 .

“几千英尺高！”两位女士惊呼道。

“ [ðə; ði] ['seɪfti] [ɪn] ['erəpleɪn] [wɜːrk] , ” [rɔi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ The safety in aeroplane work , ” Roy explained ,
“ 这 安全 在 飞机 工作 , ” 罗伊 解释 ,

“飞机工作中的安全问题，”罗伊解释说。

“ [ɪz][ɪn]['goʊɪŋ] ['veri] [haɪ] [ɔːr] ['veri] [loʊ] — [noʊ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] .
“ is in going very high or very low — no middle ground .
“ 是 在 去 非常 高的 或者 非常 低的 — 不 中间 地面 .

“要么走极高路，要么走极低路——没有中间地带。”

['iːðər] [goʊ][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːl] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ,
Either go so low that a fall won't hurt you ,
任何一个 去 所以 低的 那 一个 落下 惯于 伤害 你 ,

要么蹲得非常低，低到即使摔下来也不会受伤，

[ɔːr][get] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ,
or get up so high that if anything happens ,
或者 得到 向上 所以 高的 那 如果 任何事物 发生 ,

或者爬得很高，这样即使发生什么事，

[jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glaɪd] .
your machine will have time to get into a glide .
你的 机器 将要 有 时间 到 得到 进入 一个 滑行 .

你的机器将有时间进入滑行状态。

” [ðə; ði] [fens] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [klɪrd] , [ðə; ði] [tɔːt] ,
” The fence having been removed and the beach cleared , the taut ,
” 这 栅栏 拥有 到过 已移除 和 这 海滩 已清除 , 这 紧绷 ,

“围栏被拆除，海滩被清理干净后，绷紧的……”

[bɜːrd] - [laɪk] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['trʌndld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd]
bird - like aeroplane was carefully trundled around the pier and out on the sand
鸟 - 喜欢 飞机 曾是 小心 隆隆地 大约 这 码头 和 出去 在 这 沙
['feɪsɪŋ] [saʊθ] ,
facing south ,
面向 南 ,

一架形似鸟的飞机被小心翼翼地推过码头，停在沙滩上，机头朝南。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
from which direction the breeze was blowing .
从 哪个 方向 这 微风 曾是 吹 .

微风是从哪个方向吹来的?

[ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] ['vɪzəbli] ['nɜːrvəs] .
Andy and the captain were visibly nervous .
安迪 和 这 队长 是 明显地 紧张的 .

安迪和船长看起来都很紧张。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then , as if it had just occurred to him ,
然后 , 作为 如果 它 有 只是 发生 到 他 ,

然后，仿佛他刚刚才想到似的，

[rɔi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [test] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌns] [mɔːr] .
Roy said he would test the engine once more .
罗伊 说 他 会 测试 这 引擎 一次 更多的 .

罗伊说他会再测试一次发动机。

['mɪsɪz] . [-]
Mrs . [138]
太太 . [-]

夫人[138]

['ændərsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
Anderson and Mrs . Leighton had followed close behind .
安德森 和 太太 . 莱顿 有 随后 关闭 在后面 .

安德森和莱顿夫人紧随其后。

[rɔi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Roy turned with a smile .
罗伊 转向 和 一个 微笑 .

罗伊笑着转过身。

“ [juː; jʊ] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['betər] [step] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ You ladies had better step to one side , ” he suggested .
“ 你 女士们 有 更好的 步 到 一 边 , ” 他 建议 .

“女士们，你们最好让到一边去，”他建议道。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] .
“ There'll be quite a commotion behind .
“ 将会 是 相当 一个 骚动 在后面 .

“后面肯定会很热闹。”

[teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ændɪ] .
Take hold of her , ” he said to the captain and Andy .
拿 抓住 的 她 , ” 他 说 到 这 队长 和 安迪 .

“抓住她，”他对船长和安迪说。

[hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ænd; ənd] [ændɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt]
He located Captain Anderson and Andy at the rear of the car on opposite
他 位于 队长 安德森 和 安迪 在 这 后部 的 这 车 在 对面的
[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdər] [freɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪg]
sides of the rudder frame and told them to sit on the ground and dig
侧面 的 这 舵 框架 和 讲述 他们 到 坐 在 这 地面 和 挖
[hiːl] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [æz; əz] [ɪf] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
heel holes in the sand as if pulling on a rope in a tug - of - war .
脚跟 孔 在 这 沙 作为 如果 拉 在 一个 绳索 在 一个 拖船 - 的 - 战争 .

他找到了坐在车尾舵架两侧的安德森上尉和安迪，让他们坐在地上，像拔河比赛拉绳子一样在沙子上挖脚跟坑。

“ [ænd; ənd] [pʊl] [jʊr; jər] [hæts] ['oʊvər] [jʊr; jər] [aɪz] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
“ And pull your hats over your eyes , ” he ordered .
“ 和 拉 你的 帽子 超过 你的 眼睛 , ” 他 订购 .

“把帽子拉下来遮住眼睛，”他命令道。

“ [hoʊld] [jʊr; jər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] - [let] [goʊ] - .
“ Hold your heads down and hang on until you get the word to ' let go ' .
“ 抓住 你的 头部 向下 和 悬挂 在 直到 你 得到 这 单词 到 - 让 去 - .

“低下头，坚持住，直到听到‘放手’的指令。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] , [nɑːt] [les] ['iːgərli] [ðæn; ðən] [ændɪ] , [dɪd] [æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [rɔi] ,
” The captain , not less eagerly than Andy , did as directed , and Roy ,
” 这 队长 , 不是 较少的 急切地 比 安迪 , 做过 作为 指导 , 和 罗伊 ,

“船长和安迪一样，都兴高采烈地照做了，罗伊也是如此，

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
having turned the propeller blades into place , started the engine .
拥有 转向 这 螺旋桨 刀片 进入 地方 , 开始 这 引擎 .

将螺旋桨叶片安装到位后，启动了发动机。

[ðə; ði][fɜːrst] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bleɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [luːs] [sænd][ænd; ənd][draɪ]

The	first	whirr	of	the	big	blades	began	to	agitate	the	loose	sand	and	dry
这	第一的	呼呼	的	这	大的	刀片	开始	到	激荡	这	松动的	沙	和	干燥

[græs] .

grass	.
草	.

巨大的刀片开始发出第一声嗡嗡声，搅动起松软的沙子和干草。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr] ['paʊər] .

Then	the	young	aviator	turned	on	more	power	.
然后	这	年轻的	飞行员	转向	在	更多的	力量	.

然后，这位年轻的飞行员加大了油门。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] - [laɪk] [stɔːrm] [ʌv; əv]

The	agitation	grew	into	a	breeze	,	and	that	into	a	tornado	-	like	storm	of
这	搅动	生长	进入	一个	微风	,	和	那	进入	一个	龙卷风	-	喜欢	风暴	的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

骚动逐渐变成微风，微风又变成了类似龙卷风的狂风暴雨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [felt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['pʊlɪŋ] ,

The	boy	and	the	man	on	the	ground	felt	the	aeroplane	pulling	,
这	男生	和	这	男人	在	这	地面	毛毡	这	飞机	拉	,

男孩和地面上的男人都感觉到了飞机的拉力。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][tʌg][æt; ət][ɪts]['hjuːmən] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [rɑːk] [frʌm; frəm][saɪd]

and	as	it	began	to	tug	at	its	human	anchors	and	rock	from	side
和	作为	它	开始	到	拖船	在	它是	人类	锚	和	岩石	从	边

[tuː; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

当他开始拉扯人类的锚点并左右摇晃时，

[rɔi] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Roy	quickly	shut	off	the	engine	.
罗伊	迅速地	关闭	离开	这	引擎	.

罗伊迅速关掉了引擎。

“ [faɪn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [-]

“	Fine	,	”	he	remarked	without	excitement	,	[	139	]
“	美好的	,	”	他	评论	没有	激动	,	[	-	]

“很好，”他平静地说道[139]

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [græs] ['setld] [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [ðə; ði][dɜːrt]

as	the	dust	and	grass	settled	and	Andy	and	the	captain	shook	the	dirt
作为	这	灰尘	和	草	定居	和	安迪	和	这	队长	摇晃	这	污垢

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

from	their	faces	.
从	他们的	面孔	.

尘土和草屑落定后，安迪和船长抖掉了脸上的泥土。

“ ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['endʒɪn] .

“	Nothing	the	matter	with	that	engine	.
“	没有什么	这	事情	和	那	引擎	.

“那台发动机没有任何问题。”

” [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [fiːl] ” [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ,

”	Then	with	another	look	about	and	a	“	feel	”	of	the	hand	for	the	wind	,
”	然后	和	其他	看	关于	和	一个	“	感觉	”	的	这	手	为了	这	风	,

然后他又环顾四周，并用手“感觉”了一下风向，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

he	walked	to	the	front	of	the	car	.
他	步行	到	这	正面	的	这	车	.

他走到车前。

[ðə; ði] [briːz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [naʊ] .

The	breeze	seemed	a	little	stronger	now	.
这	微风	似乎	一个	小的	更强	现在	.

微风似乎比之前更强了。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd]

As	the	young	aviator	noticed	this	,	he	ran	into	the	boathouse	and	appeared
作为	这	年轻的	飞行员	注意到	这	,	他	跑	进入	这	船屋	和	出现

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] .

with	his	coat	.
和	他的	外套	.

年轻的飞行员注意到这一点后，跑进船屋，拿出了他的外套。

[ðɪs] [hiː; hi] ['bʌtnd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːlər] .

This	he	buttoned	and	then	turned	up	the	collar	.
这	他	纽扣	和	然后	转向	向上	这	衣领	.

他扣好扣子，然后竖起领子。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][get]

“	There's	just	a	chance	that	I'll	have	to	go	up	a	little	to	turn	and	get
“	有	只是	一个	机会	那	患病的	有	到	去	向上	一个	小的	到	转动	和	得到

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

back	on	the	beach	,
后退	在	这	海滩	,

“我有可能需要稍微往上走一点才能转身回到沙滩上。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['veri] [haɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

”	he	explained	,	“	and	you	don't	have	to	go	very	high	to	find	it
”	他	解释	,	“	和	你	不	有	到	去	非常	高的	到	寻找	它

[kən'sɪdərəbli] ['kuːlər] .

considerably	cooler	.
相当	冷却器	.

他解释说：“而且你不需要去很高的地方就能发现那里凉爽得多。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Then	he	turned	the	visor	of	his	cap	to	the	rear	,	and	climbed	into	the
”	然后	他	转向	这	遮阳板	的	他的	帽	到	这	后部	,	和	攀登	进入	这

[siːt] .

seat	.
座位	.

然后他把帽子的帽檐转向后方，爬进了座位。

“ [hoʊld][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

“	Hold	on	till	you	get	the	word	,	”	he	commanded	.
“	抓住	在	直到	你	得到	这	单词	,	”	他	命令	.

“坚持住，直到接到命令，”他命令道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] .

At	the	same	moment	he	started	the	engine	again	.
在	这	相同的	片刻	他	开始	这	引擎	再次	.

与此同时，他又发动了引擎。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][toʊld][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [prə'peləz] .

Once	more	the	rush	of	wind	behind	told	the	power	of	the	revolving	propellers	.
一次	更多的	这	匆忙	的	风	在后面	讲述	这	力量	的	这	旋转	螺旋桨	.

身后呼啸的风声再次诉说着旋转螺旋桨的强大力量。

[rɔi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
Roy did not look behind .
罗伊 做过 不是 看 在后面 .

罗伊没有回头。

[wʌn] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [vælv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['levər] [kən'troʊl] , [hiː; hi][sæt]
One hand on the engine valve and the other on the lever control , he sat
一 手 在 这 引擎 阀门 和 这 其他 在 这 杠杆 控制 , 他 卫星
[ʌn'muːvɪŋ] .
unmoving .
不动 .

他一手放在发动机阀门上，一手放在操纵杆上，一动不动地坐在那里。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ændɪ] ,
Lower and lower dropped the heads of the captain and Andy ,
降低 和 降低 掉落 这 头部 的 这 队长 和 安迪 ,

船长和安迪的头越垂越低，

[æz; əz][ðer; ðər] [hiːlz] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [gript] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] —
as their heels sank into the sand and their hands gripped the framework —
作为 他们的 高跟鞋 沉没 进入 这 沙 和 他们的 双手 紧握 这 框架 —
[ðə; ði]['frædʒ(ə)l][kɑːr][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [-]
the fragile car was throbbing [140]
这 脆弱的 车 曾是 悸动 [-]

当他们的脚后跟陷进沙子里，双手紧紧抓住车架时——这辆脆弱的汽车开始颤抖[140]

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] .
with power and the propellers were no longer visible .
和 力量 和 这 螺旋桨 是 不 更长 可见的 .

动力增强后，螺旋桨就看不见了。

“ [ʃiːz] ['slɪpɪn] - — ! ”
“ She's slippin ' — ! ”
“ 她是 滑倒 - — ! ”

“她状态下滑了——！”

“ [let] [goʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
“ Let go ! ” shouted Roy .
“ 让 去 ! ” 喊叫 罗伊 .

“放开我！”罗伊喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fel] ['bækwərd] , [ðə; ði] [ˌʌn'testɪd] ['erəpleɪn] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd]
As the captain and the boy fell backward , the untested aeroplane darted forward
作为 这 队长 和 这 男生 跌倒 落后 , 这 未经测试 飞机 飞镖 向前
.
:
.

机长和男孩向后倒去，未经测试的飞机猛地向前冲去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ]
For a few yards , it bounded up and down , and then , as if gathering
为了 一个 很少 码 , 它 有界 向上 和 向下 , 和 然后 , 作为 如果 采集
[nuː] [fɔːrs] ,
new force ,
新的 力量 ,

它上下弹跳了几码，然后，仿佛在积蓄新的力量，

[ʃɑːt] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [sænd] .
shot straight over the smooth sand .
射击 直的 超过 这 光滑的 沙 .

子弹径直飞过光滑的沙地。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] ,

Once	**it**	**seemed**	**about**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**then**	**,**	**striking**	**the**	**beach**	**again**	**,**
一次	它	似乎	关于	到	上升	,	和	然后	,	引人注目	这	海滩	再次	,

它似乎要升起，然后，又一次重重地拍打在沙滩上。

[ðə; ði]['eɪvieɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	**aviator**	**seemed**	**to**	**lose**	**control**	**of**	**the**	**machine**	**.**
这	飞行员	似乎	到	失去	控制	的	这	机器	.

飞行员似乎失去了对飞机的控制。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['erəpleɪn] [ʃɑːt] ['saɪdweɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] .

The	**rushing**	**aeroplane**	**shot**	**sideways**	**,**	**as**	**if**	**to**	**dash**	**into**	**the**	**shallow**	**river**	**.**
这	匆忙	飞机	射击	侧身	,	作为	如果	到	短跑	进入	这	浅的	河	.

那架疾驰的飞机向侧面猛冲，仿佛要冲进浅河里。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

Again	**it**	**sprang**	**upward**	**,**	**and**	**again**	**darted**	**toward**	**the**	**river**	**.**
再次	它	弹簧	向上	,	和	再次	飞镖	朝向	这	河	.

它再次跃出水面，再次朝着河水飞去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrwərd] [wiːl] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [kɔːt] [ðə; ði] [briːz] ,

Just	**as**	**the**	**forward**	**wheel**	**touched**	**the**	**water**	**,**	**the**	**great**	**planes**	**caught**	**the**	**breeze**	**,**
只是	作为	这	向前	车轮	感动	这	水	,	这	伟大的	飞机	捕捉	这	微风	,

就在前轮触及水面的瞬间，巨大的飞机迎上了微风。

[pɔɪzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [dʌk] .

poised	**themselves**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**like**	**a**	**fluttering**	**duck**	**.**
准备	他们自己	为了	一个	立即的	,	和	玫瑰	在	这	空气	喜欢	一个	飘动	鸭子	.

它们摆好姿势，瞬间像扑腾着翅膀的鸭子一样升入空中。

[twaɪs] [ɪts] [rɪr] [wiːlz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Twice	**its**	**rear**	**wheels**	**touched**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**river**	**,**
两次	它是	后部	车轮	感动	这	表面	的	这	河	,

它的后轮两次触及河面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [kʊd; kəd] [siː] [rɔi] [ʃuːt] [ðə; ði][bɜːrd] - [teɪl] ['rʌdər] [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**then**	**the**	**spectators**	**could**	**see**	**Roy**	**shoot**	**the**	**bird**	**-**	**tail**	**rudder**	**shaft**	**to**	**the**
和	然后	这	观众	可以	看	罗伊	射击	这	鸟	-	尾巴	舵	轴	到	这

[rɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnjənz] [flaɪ] ['ʌpwərdz] .

rear	**and**	**the**	**pinions**	**fly**	**upwards**	**.**
后部	和	这	小齿轮	飞	向上	.

然后观众可以看到罗伊将鸟尾舵轴向后射出，小齿轮向上飞去。

“ ['hiːz] [ɔːf] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] .

“	**He's**	**off**	**!**	**”**	**shouted**	**Andy**	**.**
“	他是	离开	！	”	喊叫	安迪	.

“他跑了！”安迪喊道。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi][ɪz] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['ændərsn] [dʒʌst][æz; əz] ['vɪgərəsli] .

“	**You**	**bet**	**he**	**is**	**!**	**”**	**shouted**	**Captain**	**Anderson**	**just**	**as**	**vigorously**	**.**
“	你	赌注	他	是	！	”	喊叫	队长	安德森	只是	作为	大力	.

“没错！”安德森上尉同样大声喊道。

“ [ʃiːz] ['flaɪɪn] - ！

“	**She's**	**flyin**	**'**	**!**
“	她是	飞行	-	！

她飞起来了！

” [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ændɪ] ['reɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

”	**On**	**the**	**sand**	**,**	**Andy**	**raced**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**senses**	**.**
”	在	这	沙	,	安迪	比赛	后退	和	前进	,	作为	如果	他	有	丢失的	他的	感官	.

“在沙滩上，安迪来回奔跑，仿佛失去了理智。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] [-]
With **a** **loud** **whoop** **[** **141** **]**
和 一个 大声 哇哦 [-]

一声响亮的呼喊[141]

[ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɑːtld] - [ʌp]
of **joy** **,** **he** **turned** **a** **handspring** **as** **the** **only** **relief** **for** **his** **bottled** **-** **up**
的 喜悦 , 他 转向 一个 手翻 作为 这 仅有的 宽慰 为了 他的 瓶装 - 向上
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

喜悦之情溢于言表，他翻了个跟头，以此来释放心中难以抑制的兴奋。

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['pelɪkən] [fluː] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [vɪrɪŋ] [tɔːrd]
Out **over** **the** **river** **the** **Pelican** **flew** **a** **few** **hundred** **feet** **,** **and** **then** **,** **veering** **toward**
出去 超过 这 河 这 鹈 飞翔 一个 很少 百 脚 , 和 然后 , 转向 朝向
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the **beach** **,**
这 海滩 ,

鹈鹕号飞出河面，飞行了几百英尺，然后转向海滩方向，

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
began **to** **rise** **.**
开始 到 上升 .

开始上升。

[hɜːr; hər] [prə'peləz] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] ['laʊdər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr'self] .
Her **propellers** **seemed** **to** **sound** **louder** **as** **she** **lifted** **herself** **.**
她 螺旋桨 似乎 到 声音 更大声 作为 她 抬起 她自己 .

随着她身体抬升，螺旋桨的声音似乎也更大了。

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] , [rɔi] [held] [hɜːr; hər] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt]
And **southward** **,** **Roy** **held** **her** **,** **between** **two** **hundred** **and** **three** **hundred** **feet**
和 向南 , 罗伊 握住 她 , 之间 二 百 和 三 百 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
above **the** **beach** **,**
多于 这 海滩 ,

罗伊抱着她向南飞去，离海滩大约有两三百英尺高。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ][hæf] [maɪl] .
for **perhaps** **a** **half** **mile** **.**
为了 也许 一个 一半 英里 .

大概有半英里长。

[ðen] [hɜːr; hər]['ɑːpəreɪtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] ['haɪər] .
Then **her** **operator** **began** **to** **mount** **higher** **.**
然后 她 操作员 开始 到 山 更高 .

然后她的操作员开始向上攀升。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As **he** **did** **so** **,**
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
he **turned** **out** **over** **the** **water** **and** **brought** **the** **machine** **about** **toward** **the** **north** **,**
他 转向 出去 超过 这 水 和 带来 这 机器 关于 朝向 这 北 ,

他转向水面，把机器朝北开去。

[æt; ət] [liːst] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .
at **least** **eight** **hundred** **feet** **above** **the** **water** **.**
在 至少 八 百 脚 多于 这 水 .

至少高于水面八百英尺。

[ændɪ] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Andy	**ran**	**to**	**his**	**mother**	**and**	**threw**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**.**
安迪	跑	到	他的	母亲	和	扔	他的	手臂	大约	她	.

安迪跑到妈妈身边，一把抱住了她。

“ [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Watch**	**it**	**!**
”	手表	它	!

“小心！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndər] ?

“	**Isn't**	**it**	**a**	**wonder**	**?**
”	不是	它	一个	想知道	?

“这难道不令人惊奇吗？”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

”	**But**	**his**	**mother**	**was**	**too**	**astounded**	**to**	**make**	**a**	**reply**	**.**
”	但	他的	母亲	曾是	也	震惊	到	制作	一个	回复	.

但他的母亲震惊得说不出话来。

['hævɪŋ] ['testɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [rɔi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [stʌnts] .

Having	**tested**	**the**	**machine**	**,**	**Roy**	**could**	**not**	**resist**	**one**	**of**	**his**	**exhibition**	**stunts**	**.**
拥有	测试	这	机器	,	罗伊	可以	不是	抵抗	一	的	他的	展览	特技	.

罗伊测试完机器后，忍不住表演了他的特技。

[hɪz; ɪz] [prə'peləz] ['goʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] ,

His	**propellers**	**going**	**full**	**speed**	**,**
他的	螺旋桨	去	满的	速度	,

他的螺旋桨全速运转，

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði][kɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði]

he	**headed**	**the**	**car**	**toward**	**the**	**beach**	**at**	**a**	**point**	**a**	**little**	**south**	**of**	**where**	**the**
他	标题	这	车	朝向	这	海滩	在	一个	观点	一个	小的	南	的	在哪里	这

[fens] [hæd; həd] [stʊd] .

fence	**had**	**stood**	**.**
栅栏	有	站立	.

他驾车驶向海滩，地点位于围栏原址以南不远处。

['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

Coming	**directly**	**toward**	**his**	**audience**	**,**
未来	直接地	朝向	他的	观众	,

他径直走向他的观众，

[hɪz; ɪz] [spiːd] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [gest] [baɪ][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

his	**speed**	**could**	**only**	**be**	**guessed**	**by**	**the**	**rapidly**	**growing**	**outlines**	**of**	**the**	**car**	**.**
他的	速度	可以	仅有的	是	猜对了	经过	这	快速	生长	概述	的	这	车	.

只能通过汽车迅速显现的轮廓来猜测他的速度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwərd] [laɪk] [sʌm; səm] [swɪft] [-]

This	**was**	**shooting**	**downward**	**like**	**some**	**swift**	**[**	**142**	**]**
这	曾是	射击	向下	喜欢	一些	迅速	[	-	]

它像雨燕一样向下俯冲[142]

[bɜːrd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .

bird	**in**	**search**	**of**	**prey**	**.**
鸟	在	搜索	的	猎物	.

鸟儿正在寻找猎物。

[æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [dæʃ] [ɪt'self][ɑːn]

At	**the**	**angle**	**at**	**which**	**it**	**was**	**traveling**	**,**	**it**	**must**	**surely**	**dash**	**itself**	**on**
在	这	角度	在	哪个	它	曾是	旅行	,	它	必须	一定	短跑	本身	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	**beach**	**.**
这	海滩	.

以它当时的飞行角度来看，它肯定会撞到沙滩上。

“ [lʊk] [aʊt] ！ ” [jeld] [ændɪ] , [ə'lɑːrmd] .

“	**Look**	**out**	**!**	**”**	**yelled**	**Andy**	**,**	**alarmed**	**.**
“	看	出去	！	”	大喊	安迪	,	惊慌	.

“小心！”安迪惊恐地喊道。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	**something**	**happened**	**.**
然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

[wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['meni] [flaits] ,

With	**coolness**	**that**	**had**	**come**	**only**	**with**	**many**	**flights**	**,**
和	凉爽	那	有	来	仅有的	和	许多	航班	,

带着只有多次飞行后才会有的凉爽，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪd] [tuː] [swɪft] ['məuʃənz] .

the	**boy**	**in**	**the**	**machine**	**made**	**two**	**swift**	**motions**	**.**
这	男生	在	这	机器	制成	二	迅速	运动	.

机器里的男孩迅速地做了两个动作。

[æz; əz][wʌn][hænd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði] ['rʌdər] ['levər] .

As	**one**	**hand**	**shut**	**off**	**the**	**engine**	**,**	**the**	**other**	**shot**	**back**	**the**	**rudder**	**lever**	**.**
作为	一	手	关闭	离开	这	引擎	,	这	其他	射击	后退	这	舵	杠杆	.

一只手关掉引擎的同时，另一只手迅速拉回方向舵杆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空之旅；(A Cruise in the Sky; or,)
第6/8页

[ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [məˈʃiːn] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [pleɪnz] ,
The darting machine responded to the guiding planes ,
这 飞镖 机器 回应 到 这 指导 飞机 ,

投掷器对导向平面做出了反应，

[roʊz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [ˌætməsˈfɪrɪk] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
rose lightly as if it had struck an atmospheric hill , and then ,
玫瑰 轻轻 作为 如果 它 有 击 一个 大气 爬坡道 , 和 然后 ,

它轻轻升起，仿佛撞上了一座大气山丘，然后，

[ðə; ði] [prəˈpeləz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnstənt] [stɑːp] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈfloʊtɪd] [ˈgreɪsfəli] [ˈfɔːrwərd]
the propellers coming to an instant stop , the machine floated gracefully forward
这 螺旋桨 未来 到 一个 立即的 停止 , 这 机器 漂浮 优雅地 向前
[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [træks] .
as if on invisible tracks .
作为 如果 在 无形的 轨道 .

螺旋桨瞬间停止转动，机器仿佛沿着无形的轨道优雅地向前滑行。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ɪts] [wiːlz] [ˈdeɪntɪli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
Touching its wheels daintily on the ground a few times ,
接触 它是 车轮 轻柔地 在 这 地面 一个 很少 时代 ,

车轮轻轻地触地几次，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [rʌn] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [æz; əz] [rɔi] [ˈgrædʒuəli] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [wiːl] [breɪk]
it came to a gentle run which ended as Roy gradually applied the wheel brake
它 来了 到 一个 温和的 跑步 哪个 结束 作为 罗伊 逐步地 应用 这 车轮 制动
.
:
.

比赛进入平稳阶段，最后罗伊逐渐拉起车轮刹车，比赛结束。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæləst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
“ She wants a little ballast on the right side ,
“ 她 想要 一个 小的 压载物 在 这 正确的 边 ,

“她想在右侧加一点压舱物，

” [sed] [rɔi] [æz; əz][hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
” said Roy as he slid from his seat .
” 说 罗伊 作为 他 滑行 从 他的 座位 .

罗伊说着，从座位上滑了下来。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ændɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]
Then he reached out his hands to the captain and Andy , and said , with
然后 他 达到 出去 他的 双手 到 这 队长 和 安迪 , 和 说 , 和
[ə; eɪ] [læf] :
a laugh :
一个 笑 :

然后他向船长和安迪伸出手，笑着说：

“ [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [niːd] [dʒɑːbz] , [aɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]
“ Any time you gentlemen need jobs , I'll undertake to get them for you in
” 任何 时间 你 先生们 需要 工作 , 患病的 承担 到 得到 他们 为了 你 在
[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
Newark .
纽瓦克 .

“各位先生，如果你们需要工作，我保证在纽瓦克帮你们找到工作。”

[jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Your machine is all right .
你的 机器 是 全部 正确的 .

你的机器没问题。

[ðə; ði][bɜ:rd] - [teɪl] [gaɪd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hɛlps] .
The bird - tail guide certainly helps .
这 鸟 - 尾巴 指导 当然 帮助 .

鸟尾导引器确实很有帮助。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][stɑ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [pleɪ] ;
I found a little trouble to start because I didn't give it enough play ;
我 成立 一个 小的 麻烦 到 开始 因为 我 没有 给 它 足够的 玩 ;

一开始有点小问题，因为我没给它足够的练习时间；

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['ækʃ(ə)n] .
I didn't allow for the counter - action .
我 没有 允许 为了 这 柜台 - 行动 .

我没有考虑到对方的反制措施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [-]
But it [143]
但 它 [-]

但它[143]

['sɜ:rt(ə)nli] ['hɛlps] .
certainly helps .
当然 帮助 .

当然很有帮助。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][tɜ:rn] ?
Did you see the turn ?
做过 你 看 这 转动 ?

你看到转弯了吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] ['rʌdər] , [aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
With a plain rudder , I'd have come almost to a standstill doing that .
和 一个 清楚的 舵 , ID 有 来 几乎 到 一个 停顿 正在做 那 .

如果用的是普通的舵，我这样做几乎会完全停下来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪp] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['ju:ʒuəl][wʌn] . ”
I had a dip , but nothing like the usual one . ”
我 有 一个 蘸 , 但 没有什么 喜欢 这 通常 一 . ”

我有点儿晕船，但没像往常那么严重。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ændɪ]['ɔ:lmoʊst] [pər'fʌŋktrəli]
“ Do you think we can get a patent on it ? ” asked Andy almost perfunctorily
“ 做 你 思考 我们 能 得到 一个 专利 在 它 ? ” 问 安迪 几乎 敷衍地
,
,
,

“你觉得我们能申请专利吗？”安迪几乎是敷衍地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:fts]
for he was already feeling the engine cylinders and inspecting the shafts
为了 他 曾是 已经 感觉 这 引擎 气缸 和 检查 这 轴
[fɔ:r; fər][hɑ:t] ['beərɪŋz] .
for hot bearings .
为了 热的 轴承 .

因为他已经在摸索发动机气缸，并检查轴承是否过热。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [rɔi] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ri'vəːsiŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

“	I	don't	know	,	”	said	Roy	,	loosening	his	coat	and	reversing	his	cap	.
”	我	不	知道	,	”	说	罗伊	,	松动	他的	外套	和	逆转	他的	帽	.

“我不知道,”罗伊说着，松了松外套，把帽子反戴了。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pætntɪd] .

“	The	idea	I've	heard	of	before	—	maybe	it	is	patented	.
”	这	主意	我已经	听到	的	前	—	或许	它	是	专利	.

“我以前听说过这个想法——也许它已经申请了专利。”

[bʌt; bət][aɪ'd][traɪ] .

But	I'd	try	.
但	ID	尝试	.

但我会试试。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn]

And	,	if	you	can	,	I	hope	you'll	give	us	the	first	chance	at	it	—	I	mean
和	,	如果	你	能	,	我	希望	你会	给	我们	这	第一的	机会	在	它	—	我	意思是

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] . ”

our	company	.	”
我们的	公司	.	”

如果可以的话，我希望您能给我们——我是指我们公司——一个优先考虑的机会。

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [skerd] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .

“	Weren't	you	scared	?	”	asked	Mrs	.	Leighton	.
”	不是	你	害怕的	?	”	问	太太	.	莱顿	.

“你不害怕吗？”莱顿太太问道。

“ ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , ” ['ænsər] [rɔi] , “ [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [æn; ən]['eɪvieɪtər] — ['hiːz][bɔːrn] .

“	Mrs	.	Leighton	,	”	answered	Roy	,	“	you	can't	make	an	aviator	—	he's	born	.
”	太太	.	莱顿	,	”	回答	罗伊	,	”	你	不能	制作	一个	飞行员	—	他是	出生	.

“莱顿夫人,”罗伊回答说，“飞行员是无法培养的——他是天生的。”

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['edʒukeɪt] [ə'weɪ] [fɪr] .

That	is	,	you	can't	educate	away	fear	.
那	是	,	你	不能	教育	离开	害怕	.

也就是说，恐惧是无法通过教育消除的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [skerd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

I	am	scared	sometimes	,	but	it's	from	the	engine	behind	my	back	,
我	是	害怕的	有时	,	但	它是	从	这	引擎	在后面	我的	后退	,

我有时会感到害怕，但那是因为背后有引擎在轰鸣。

['nevər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] .

never	because	of	the	height	at	which	I'm	working	.
绝不	因为	的	这	高度	在	哪个	我是	在职的	.

绝不是因为我工作的高度。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [pʊt][æn; ən]['endʒɪn] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wish	they'd	put	an	engine	where	you	could	watch	it	.
但	我	希望	他们会	放	一个	引擎	在哪里	你	可以	手表	它	.

但我希望他们能把引擎放在你可以观看的地方。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp][ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	hundred	feet	up	or	three	thousand	,	it's	all	the	same	to	me	.
一个	百	脚	向上	或者	三	千	,	它是	全部	这	相同的	到	我	.

一百英尺高还是三千英尺高，对我来说都一样。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] .

The	engine	is	what	I'm	afraid	of	.
这	引擎	是	什么	我是	害怕的	的	.

我担心的是发动机。

[bʌt; bət] [hɪəz] [wʌn][aɪm] [les] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .

But	here's	one	I'm	less	afraid	of	than	any	I	ever	saw	.
但	这里是	一	我是	较少的	害怕的	的	比	任何	我	曾经	锯	.

但有这么一个东西，我却比我见过的任何东西都更不害怕。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈwɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [-]

"	The	short	winter	day	was	coming	to	an	end	,	[	144	]
"	这	短的	冬天	天	曾是	未来	到	一个	结尾	,	[	-	]

"短暂的冬日即将结束，[144]

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

but	the	sun	was	yet	above	the	horizon	.
但	这	太阳	曾是	然而	多于	这	地平线	.

但太阳当时还在地平线以上。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The	breeze	had	dropped	a	little	.
这	微风	有	掉落	一个	小的	.

微风渐渐减弱了。

[ændɪ] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]

Andy	turned	suddenly	from	his	examination	of	the	motor	and	whispered	to
安迪	转向	突然	从	他的	考试	的	这	发动机	和	低声说道	到

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

安迪突然停止检查发动机，低声对罗伊说了些什么。

[ðə; ði] [ˈlætər] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

The	latter	smiled	and	nodded	his	head	.
这	后者	微笑	和	点头	他的	头	.

后者微笑着点了点头。

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [ændɪ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈɔzˌbɔrn] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] .

“	Mother	,	”	said	Andy	,	“	Mr	.	Osborne	won't	be	here	long	.
“	母亲	,	”	说	安迪	,	“	先生	.	奥斯本	惯于	是	这里	长的	.

“妈妈，”安迪说，“奥斯本先生不会在这里待太久。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

I'm	going	up	with	him	.	”
我是	去	向上	和	他	.	”

我要和他一起上去。

“ [aɪ] — ” [bɪˈgæn][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪtən] .

“	I	—	”	began	Mrs	.	Leighton	.
“	我	—	”	开始	太太	.	莱顿	.

“我——”莱顿太太开口道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [seɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈɔzˌbɔrn] ? ”

“	Are	you	sure	it's	safe	,	Mr	.	Osborne	?	”
“	是	你	当然	它是	安全的	,	先生	.	奥斯本	?	”

奥斯本先生，您确定这里安全吗?

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈænsər] [rɔi] .

“	We	can	never	be	sure	of	that	,	”	answered	Roy	.
“	我们	能	绝不	是	当然	的	那	,	”	回答	罗伊	.

“我们永远无法确定这一点，”罗伊回答道。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈrædər] [trʌst] [maɪˈself][ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] . ”

“	But	I'd	rather	trust	myself	in	an	aeroplane	than	on	a	motorcycle	.	”
“	但	ID	相当	相信	我	在	一个	飞机	比	在	一个	摩托车	.	”

“但我宁愿相信自己能安全乘坐飞机，也不愿相信自己能安全驾驶摩托车。”

“ [wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] ['endʒɪn] [stɑːpt] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['wʊmən] .
“ What if your engine stopped ? ” suggested the disturbed woman .
“ 什么 如果 你的 引擎 停止 ? ” 建议 这 不安 女士 .

“如果你的引擎熄火了怎么办？”这位心烦意乱的女士问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ It stopped just now .
“ 它 停止 只是 现在 .

“它刚才就停止了。”

[ɔːr] , [aɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [rɔi] .
Or , I stopped it , ” added Roy .
或者 , 我 停止 它 , ” 额外 罗伊 .

“或者，是我阻止了它，”罗伊补充道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I can't go up without the engine , but I can come down without it . ”
“ 我 不能 去 向上 没有 这 引擎 , 但 我 能 来 向下 没有 它 . ”

“没有引擎我飞不上去，但没有引擎我也能降落。”

“ [wel] — ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .
“ Well — ” began Mrs . Leighton .
“ 出色地 — ” 开始 太太 . 莱顿 .

“嗯——”莱顿太太开口道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , ['kæptɪn] ['ændərsn] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] ['dʒɔɪəsli] , ['noʊɪŋ]
“ Can you hold her alone , Captain Anderson ? ” shouted Andy joyously , knowing
[ðæt] [kən'sent] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
that consent had been given .
那 同意 有 到过 给定 .

“安德森上尉，你能单独拘留她吗？”安迪高兴地喊道，因为他知道对方已经同意了。

“ [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pulz] [ə'weɪ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['soʊbərli] ,
“ I can hold her until she pulls away , ” responded the captain soberly ,
“ 我 能 抓住 她 直到 她 拉 离开 , ” 回应 这 队长 清醒地 ,

“我可以一直抓着她，直到她挣脱为止，”船长冷静地回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] , [aɪ] [ges] [ʃiːl] [biː; bi] ['pʊlɪn] - [sʌm; səm] . ”
“ and when she does that , I guess she'll be pullin ' some . ”
“ 和 什么时候 她 做 那 , 我 猜测 壳 是 拉林 - 一些 . ”

“我想，当她那样做的时候，她肯定会惹出一些麻烦。”

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] [rɔi] .
“ That'll do , ” said Roy .
“ 那将 做 , ” 说 罗伊 .

“这样就可以了，”罗伊说。

“ [klaɪm] [ə'bɔːrd] .
“ Climb aboard .
“ 爬 船上 .

“请登船。”

” [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
” Three minutes later ,
” 三 分钟 之后 ,

三分钟后，

[ændɪ] ['leɪtən] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['erəpleɪn] [flaɪt] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði]

Andy	Leighton	rose	from	the	ground	in	his	first	aeroplane	flight	—	but	not	the
安迪	莱顿	玫瑰	从	这	地面	在	他的	第一的	飞机	航班	—	但	不是	这

[læst] [baɪ] ['eni] [miːnz] . [-]

last	by	any	means	.	[	145	]
最后的	经过	任何	方法	.	[	-	]

安迪·莱顿第一次乘坐飞机飞行就从地面升空——但这绝不是最后一次。[145]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˌbiː 'eɪ] , [ðə; ði] [bəmən] , [tɔːks] [æt; ət] [læst]

BA	,	THE	BAHAMAN	,	TALKS	AT	LAST
BA	,	这	巴哈马	,	会谈	在	最后的

巴哈马人巴终于开口说话了

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , ” [sed] [ændɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

“	The	first	thing	I	discovered	,	”	said	Andy	,	when	his	flight	was	over	,
“	这	第一的	事物	我	发现	,	”	说	安迪	,	什么时候	他的	航班	曾是	超过	,

“我发现的第一件事，”安迪在飞行结束后说道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] [æz; əz] ['skeri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

“	was	that	it	isn't	half	as	scary	as	it	looks	.
“	曾是	那	它	不是	一半	作为	可怕的	作为	它	看起来	.

“其实它并没有看起来那么可怕。”

[wen] [aɪv] [wɑːtʃt] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [dɪp] ,

When	I've	watched	aviators	and	seen	the	planes	dip	,
什么时候	我已经	观看	飞行员	和	已见	这	飞机	蘸	,

当我观看飞行员驾驶飞机俯冲时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [aɪ'd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] .

it	always	seemed	I'd	feel	as	if	it	was	sure	goin	'	to	turn	over	.
它	总是	似乎	ID	感觉	作为	如果	它	曾是	当然	去	-	到	转动	超过	.

我总觉得它肯定会翻过来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] . ”

But	you	don't	.	”
但	你	不	.	”

但你没有。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ” [ɪk'spleɪnd] [rɔi] .

“	It's	because	you	are	moving	with	the	machine	,	”	explained	Roy	.
“	它是	因为	你	是	移动	和	这	机器	,	”	解释	罗伊	.

“那是因为你和机器一起移动，”罗伊解释道。

“ [ə; eɪ] [greɪd] [dəunt] [siːm] [æz; əz] [stiːp] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	A	grade	don't	seem	as	steep	when	you	are	on	it	.	”
“	一个	年级	不	似乎	作为	陡	什么时候	你	是	在	它	.	”

“当你身处其中时，坡度看起来就没那么陡了。”

“ [aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [θrɪl] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] .

“	I	couldn't	get	up	even	a	thrill	,	”	declared	Andy	.
“	我	不能	得到	向上	甚至	一个	刺激	,	”	声明	安迪	.

“我连一丝兴奋都提不起劲儿，”安迪说道。

“ [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [aɪ'd] [hæŋ] [ɑːn] — [aɪ] ['dɪdnt] .

“	I	supposed	I'd	hang	on	—	I	didn't	.
“	我	据称	ID	悬挂	在	—	我	没有	.

“我以为我会坚持下去——但我没有。”

[waɪ] , [rɔi] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['endʒɪn] . ”

Why	**,**	**Roy**	**even**	**let**	**me**	**look**	**after**	**the**	**engine**	**.**	**”**
为什么	,	罗伊	甚至	让	我	看	后	这	引擎	.	”

“罗伊甚至还让我照看发动机呢。”

“ [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] , ” [sed] [rɔi] , “ [aɪ] [went] [ʌp] [ə'loʊn] .

“	**When**	**I**	**began**	**flying**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**“**	**I**	**went**	**up**	**alone**	**.**
”	什么时候	我	开始	飞行	,	”	说	罗伊	,	”	我	去	向上	独自的	.

罗伊说：“我刚开始飞行的时候，都是独自一人飞上去的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

It	**was**	**a**	**foolish**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	.

这样做很愚蠢。

['æftər] [ðæt] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɜːrnɪŋ] ,

After	**that**	**,**	**when**	**I**	**was**	**really**	**learning**	**,**
后	那	,	什么时候	我	曾是	真的	学习	,

在那之后，当我真正开始学习的时候，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] [fɜːrst] [ruːl] [fɔːr; fər] [nuː] [men] — [ɪf] [ðeɪ] [fluː] ['loʊər] [ðæn; ðən] [sɪks] [fiːt] [ɔːr] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ,

I	**had**	**to**	**follow**	**Mr**	**.**	**Atkinson's**	**first**	**rule**	**for**	**new**	**men**	**—**	**if**	**they**	**flew**	**lower**	**than**	**six**	**feet**	**or**	**higher**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**,**
我	有	到	跟随	先生	.	阿特金森氏症	第一的	规则	为了	新的	男人	—	如果	他们	飞翔	降低	比	六	脚	或者	更高	比	二十	-	五	,

我必须遵守阿特金森先生给新人的第一条规定——如果他们的飞行高度低于六英尺或高于二十五英尺，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'send] .

he	**made**	**them**	**descend**	**.**
他	制成	他们	下降	.

他让他们下来。

['fɑːloʊ] [ðæt] [ruːl] , [ænd; ənd] [juːl] [lɜːrn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['haɪər] .

Follow	**that**	**rule**	**,**	**and**	**you'll**	**learn**	**all**	**you**	**can**	**find**	**out**	**by**	**going**	**up**	**higher**	**.**
跟随	那	规则	,	和	你会	学习	全部	你	能	寻找	出去	经过	去	向上	更高	.

遵循这条规则，你就能学到所有你通过不断向上攀登才能学到的东西。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .

”	**It**	**was**	**agreed**	**that**	**nothing**	**more**	**should**	**be**	**done**	**that**	**day**	**.**
”	它	曾是	同意	那	没有什么	更多的	应该	是	完毕	那	天	.

“双方一致同意当天不再进行任何其他活动。”

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [wiːld] [-]

The	**aeroplane**	**was**	**wheeled**	**[**	**146**	**]**
这	飞机	曾是	带轮子的	[	-	]

飞机被装上了轮子[146]

['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] .

over	**near**	**the**	**boathouse**	**and**	**the**	**engine**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**tarpaulin**	**.**
超过	靠近	这	船屋	和	这	引擎	曾是	涵盖	和	一个	篷布	.

在船屋附近，发动机被一块防水布盖住了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [rɪsk] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] ,

There	**would**	**be**	**no**	**risk**	**in**	**leaving**	**it**	**thus**	**exposed**	**,**
那里	会	是	不	风险	在	离开	它	因此	裸露	,

这样暴露在外并没有任何风险。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ændərsn] [sed] [ˌbiː 'eɪ] [wʊd] ['laɪkli] [ʃoʊ] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt]

but	**Captain**	**Anderson**	**said**	**Ba**	**would**	**likely**	**show**	**up**	**,**	**as**	**it**	**was**	**Saturday**	**night**
但	队长	安德森	说	巴	会	可能	展示	向上	,	作为	它	曾是	周六	夜晚

.

:

.

但安德森船长说，巴很可能会出现，因为那天是周六晚上。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['wɑːtʃmən] .

The	**colored**	**man**	**was**	**to**	**act**	**as**	**watchman**	**.**
这	有色	男人	曾是	到	行为	作为	守望者	.

黑人将担任守夜人。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ʌp] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪsɪz] .

“	**And**	**how**	**long**	**are**	**you**	**going**	**to**	**keep**	**that**	**up**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**thoughtful**	**Mrs**	**.**
“	和	如何	长的	是	你	去	到	保持	那	向上	?	”	问	这	周到	太太	.

['ændərsn] .

Anderson	**.**
安德森	.

“你打算这样持续多久呢？”若有所思的安德森太太问道。

“ [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?

“	**What**	**use**	**is**	**the**	**thing**	**going**	**to**	**be**	**?**
“	什么	使用	是	这	事物	去	到	是	?

“这东西有什么用？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər] .

”	**This**	**was**	**a**	**poser**	**.**
”	这	曾是	一个	装腔作势	.

“这是个摆拍。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [æn; ən] ['ænsər] .

The	**captain**	**did**	**not**	**attempt**	**an**	**answer**	**.**
这	队长	做过	不是	试图	一个	回答	.

船长没有试图回答。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd] [ændɪ] .

“	**I'd**	**like**	**a**	**few**	**more**	**lessons**	**,**	**if**	**I**	**can**	**get**	**them**	**,**	**”**	**suggested**	**Andy**	**.**
“	ID	喜欢	一个	很少	更多的	课程	,	如果	我	能	得到	他们	,	”	建议	安迪	.

“如果可以的话，我还想多上几节课，”安迪建议道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [pʊt][ɪn] [rɔi] , “ [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [sed] . ”

“	**You**	**can**	**operate**	**it**	**now**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Roy**	**,**	**“**	**if**	**you**	**do**	**as**	**I**	**said**	**.**	**”**
“	你	能	操作	它	现在	,	”	放	在	罗伊	,	“	如果	你	做	作为	我	说	.	”

“如果你按我说的做，现在就可以操作它了，”罗伊插话道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ɪn][tɜːrn] .

“	**Why**	**do**	**you**	**want**	**more**	**lessons**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Leighton**	**in**	**turn**	**.**
“	为什么	做	你	想	更多的	课程	?	”	问	太太	.	莱顿	在	转动	.

“你为什么还想上更多课？”莱顿太太反问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['eɪvieɪtər] [jɔːr'self] ?

“	**Are**	**you**	**thinking**	**of**	**becoming**	**an**	**aviator**	**yourself**	**?**
“	是	你	思维	的	成为	一个	飞行员	你自己	?

你有没有想过自己成为一名飞行员？

” [rɔi] [smaɪld] , [ænd; ənd]['ændiːz][dʒɔːz][set] .

”	**Roy**	**smiled**	**,**	**and**	**Andy's**	**jaws**	**set**	**.**
”	罗伊	微笑	,	和	安迪的	下颚	放	.

罗伊笑了，安迪的下巴紧绷起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

But	the	boy	made	no	reply	.
但	这	男生	制成	不	回复	.

但男孩没有回答。

[wen] [rɔi] , [ðə; ði] ['erəpleɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [flaits] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌst]

When	Roy	,	the	aeroplane	cared	for	and	the	exciting	flights	having	been	discussed
什么时候	罗伊	,	这	飞机	关心	为了	和	这	激动人心	航班	拥有	到过	讨论

[ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz] ,

in	all	details	,
在	全部	细节	,

当罗伊（Roy）照料好飞机，并详细讨论了激动人心的飞行计划后，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [leɪk]

suggested	that	he	might	as	well	board	the	night	train	and	proceed	to	Lake
建议	那	他	可能	作为	出色地	木板	这	夜晚	火车	和	继续	到	湖

[wɜːrθ] ,

Worth	,
值得	,

有人建议他不如搭乘夜班火车前往莱克沃思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['proʊtest][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] .

there	was	a	protest	on	the	part	of	all	.
那里	曾是	一个	反对	在	这	部分	的	全部	.

所有人都进行了抗议。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [həusts] .

The	young	aviator	had	already	endeared	himself	to	his	Valkaria	hosts	.
这	年轻的	飞行员	有	已经	可爱的	他自己	到	他的	-	主持人	.

这位年轻的飞行员已经赢得了瓦尔卡里亚主人的喜爱。

['faɪnəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [-]

Finally	,	he	was	persuaded	[	147	]
最后	,	他	曾是	被说服	[	-	]

最后，他被说服了[147]

[tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] - [ðə; ði][nekst] [deɪ]

to	stay	over	Sunday	,	with	the	promise	of	a	sail	on	the	Valkaria	the	next	day
到	停留	超过	星期日	,	和	这	承诺	的	一个	帆	在	这	-	这	下一个	天

.

:
.

周日留宿，并承诺第二天乘坐瓦尔卡里亚号帆船出海。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn][ðə; ði] - .

Nearly	all	of	Sunday	was	spent	on	the	Valkaria	.
几乎	全部	的	星期日	曾是	花费	在	这	-	.

星期天几乎整个星期天都待在瓦尔卡里亚岛上。

['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [rɔi] [ænd; ənd][ændɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['boʊtʃɛd] ,

Saturday	night	and	Sunday	night	,	Roy	and	Andy	slept	in	the	boatshed	,
周六	夜晚	和	星期日	夜晚	,	罗伊	和	安迪	睡着了	在	这	船棚	,

周六晚上和周日晚上，罗伊和安迪睡在船棚里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	captain	returning	to	the	house	.
这	队长	返回	到	这	房子	.

船长返回住处。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst]

By	the	time	the	two	boys	went	to	sleep	Sunday	night	they	had	become	fast
经过	这	时间	这	二	男孩们	去	到	睡觉	星期日	夜晚	他们	有	变得	快速地

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

星期天晚上睡觉时，两个男孩已经成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [teɪl] [prə'pelər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

It	was	arranged	that	the	model	of	the	bird	-	tail	propeller	was	to	be
它	曾是	安排	那	这	模型	的	这	鸟	-	尾巴	螺旋桨	曾是	到	是

[sent] [tuː; tə] ['ændiːz] ['fɑːðər] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['lɔɪər]

sent	to	Andy's	father	in	St	.	Paul	that	he	might	consult	a	patent	lawyer
发送	到	安迪的	父亲	在	英石	.	保罗	那	他	可能	咨询	一个	专利	律师

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

concerning	it	.
有关	它	.

安排将鸟尾螺旋桨的模型寄给安迪在圣保罗的父亲，以便他可以就此咨询专利律师。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [klɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

The	boys	were	not	so	clear	about	the	engine	.
这	男孩们	是	不是	所以	清除	关于	这	引擎	.

男孩们对引擎不太了解。

[rɔi] [hæd; həd] ['riːəli] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [bɪ'fɔːr]

Roy	had	really	no	power	to	buy	it	outright	for	Mr	.	Atkinson	before
罗伊	有	真的	不	力量	到	买	它	直接	为了	先生	.	阿特金森	前

[kən'sʌltɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

consulting	that	gentlemen	.
咨询	那	先生们	.

在咨询阿特金森先生之前，罗伊实际上并没有权力直接替他买下这块地。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ændɪ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə][get][ðə; ði]

But	he	told	Andy	that	he	felt	sure	his	employer	would	be	eager	to	get	the
但	他	讲述	安迪	那	他	毛毡	当然	他的	雇主	会	是	渴望的	到	得到	这

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

但他告诉安迪，他相信他的雇主会很乐意得到这台发动机。

['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [wʊd] [send] [hɪz; ɪz]['moʊtər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [daʊn]

Mr	.	Atkinson	,	he	felt	sure	,	would	send	his	motor	superintendent	down
先生	.	阿特金森	,	他	毛毡	当然	,	会	发送	他的	发动机	校长	向下

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

to	look	at	the	engine	,
到	看	在	这	引擎	,

他确信，阿特金森先生会派他的汽车主管下去查看发动机。

[ænd; ənd] [ændɪ] , [ɪn] [tɜːrn] ,

and	Andy	,	in	turn	,
和	安迪	,	在	转动	,

而安迪则反过来.....

[ə'suːmd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

assumed	the	power	to	give	Roy	and	his	friends	an	option	on	the	engine	,
假定	这	力量	到	给	罗伊	和	他的	朋友们	一个	选项	在	这	引擎	,

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

subject	to	examination	.
主题	到	考试	.

赋予罗伊和他的朋友们选择购买这台发动机的权力，但需经过检验。

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['kæptɪn] ['ændɜ·sənz] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] .

Andy	**was**	**careful**	**to**	**secure**	**Captain**	**Anderson's**	**approval**	**of**	**these**	**negotiations**	**.**
安迪	曾是	小心	到	安全的	队长	安德森的	赞同	的	这些	谈判	.

安迪非常谨慎地获得了安德森船长对这些谈判的批准。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , " ['kæptɪn] ['ændərsn] [sed] .

"	**Have**	**it**	**your**	**own**	**way**	**,**	**"**	**Captain**	**Anderson**	**said**	**.**
"	有	它	你的	自己的	方式	,	"	队长	安德森	说	.

"按你的方式来吧，"安德森船长说。

" [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]

"	**I**	**reckon**	**your**	**father**
"	我	估计	你的	父亲

"我猜你父亲

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] . " [-]

and	**I**	**can**	**settle**	**it**	**between**	**us**	**when**	**I**	**see**	**him**	**.**	**"**	**[**	**148**	**]**
和	我	能	定居	它	之间	我们	什么时候	我	看	他	.	"	[	-	]

我见到他的时候，我们可以私下解决这件事。"[148]

[fɔ:r] [taɪmz] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][dɪd][ðə; ðɪ] ['pelɪkən] [meɪk] [sək'sesf(ə)l] [ə'sents] .

Four	**times**	**on**	**Monday**	**did**	**the**	**Pelican**	**make**	**successful**	**ascents**	**.**
四	时代	在	周一	做过	这	鹈	制作	成功的	上升	.

周一，鹈鹕号成功升空四次。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][læst] [wʌn] , [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ændɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [flaɪt] [ə'loʊn] .

On	**the**	**last**	**one**	**,**	**at**	**two**	**o'clock**	**,**	**Andy**	**made**	**his**	**first**	**flight**	**alone**	**.**
在	这	最后的	一	,	在	二	点钟	,	安迪	制成	他的	第一的	航班	独自的	.

最后一次飞行是在下午两点，安迪独自完成了他的第一次飞行。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [əb'zɜ:vəz] [kʊd; kəd] [si:] ,

So	**far**	**as**	**his**	**anxious**	**observers**	**could**	**see**	**,**
所以	远的	作为	他的	焦虑的	观察员	可以	看	,

据他那些焦急的观察者们所见，

[hɪz; ɪz][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ]

his	**operation**	**of**	**the**	**car**	**was**	**in**	**no**	**way**	**different**	**from**	**that**	**of**	**young**
他的	手术	的	这	车	曾是	在	不	方式	不同的	从	那	的	年轻的

['ɔzˌbɔrn] .

Osborne	**.**
奥斯本	.

他对汽车的操作与年轻的奥斯本并无二致。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ændɪ] [ə'laɪt] , [rɔi] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :

At	**least**	**,**	**the**	**moment**	**Andy**	**alighted**	**,**	**Roy**	**slapped**	**him**	**on**	**the**	**back**	**and**	**said**	**:**
在	至少	,	这	片刻	安迪	下车	,	罗伊	被掌掴	他	在	这	后退	和	说	:

至少，安迪一下飞机，罗伊就拍了拍他的背说：

" [aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t] ['ni:dɪd] [lɔ:ŋgər] .

"	**I**	**guess**	**I'm**	**not**	**needed**	**longer**	**.**
"	我	猜测	我是	不是	需要	更长	.

"看来我不再被需要了。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ti:tʃ] ['sʌmwʌn] [els] [naʊ] .

You	**can**	**teach**	**someone**	**else**	**now**	**.**
你	能	教	某人	别的	现在	.

你现在可以教别人了。

" [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'grets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] ,

"	**And**	**,**	**despite**	**the**	**regrets**	**of**	**his**	**new**	**friends**	**,**
"	和	,	尽管	这	遗憾	的	他的	新的	朋友们	,

尽管他的新朋友们感到遗憾，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔːr; fər] [leɪk] [wɜːrθ] ,

the	young	aviator	boarded	the	night	train	for	Lake	Worth	,
这	年轻的	飞行员	登机	这	夜晚	火车	为了	湖	值得	,

这位年轻的飞行员登上了前往莱克沃思的夜班火车。

[iːtʃ] [bɔɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	boy	agreeing	to	write	to	the	other	,
每个	男生	同意	到	写	到	这	其他	,

每个男孩都同意给对方写信，

[ænd; ənd] [rɔi] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['pjuːp(ə)l] [æn; ən] ['ænərɔɪd] [bə'rɑːmɪtər] [ænd; ənd]

and	Roy	promising	to	send	his	latest	pupil	an	aneroid	barometer	and
和	罗伊	有前途	到	发送	他的	最新的	瞳孔	一个	无液气压计	晴雨表	和

[æn; ən] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['nuːərk; 'njuːərk] .

an	anemometer	as	soon	as	he	reached	Newark	.
一个	风速计	作为	很快	作为	他	达到	纽瓦克	.

罗伊承诺，一旦他到达纽瓦克，就会给他的最新学生寄一个气压计和一个风速计。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [naɪts] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌbiː 'eɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nuː]

That	night	,	as	on	the	two	previous	nights	,	the	strange	Ba	watched	the	new
那	夜晚	,	作为	在	这	二	以前的	夜晚	,	这	奇怪的	巴	观看	这	新的

['erəpleɪn] .

aeroplane	.
飞机	.

那天晚上，和前两个晚上一样，古怪的巴观察着这架新飞机。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['ændərsn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌdər] , ['lændɪŋ] [skiːz] ,

The	next	morning	Captain	Anderson	suggested	that	the	rudder	,	landing	skis	,
这	下一个	早晨	队长	安德森	建议	那	这	舵	,	降落	滑雪板	,

第二天早上，安德森船长建议检查方向舵、着陆滑雪板，

[ænd; ənd] ['endʒɪn] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][pɑːrts] [haust] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌn'tɪl]

and	engine	be	detached	and	the	frame	and	parts	housed	in	the	shop	until
和	引擎	是	分离的	和	这	框架	和	部分	房屋	在	这	店铺	直到

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['ekspɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	possible	arrival	of	the	motor	expert	from	the	north	.
这	可能的	到达	的	这	发动机	专家	从	这	北	.

发动机将被拆下，车架和零件将被存放在车间，直到北方的汽车专家可能到来。

[ændɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['proʊtest][æt; ət][wʌns] .

Andy	entered	a	protest	at	once	.
安迪	进入	一个	反对	在	一次	.

安迪立即加入了抗议活动。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] .

“	I	should	say	not	,	”	he	said	;	“	that	is	,	unless	you	insist	.
“	我	应该	说	不是	,	”	他	说	;	“	那	是	,	除非	你	坚持	.

“我应该说不，”他说；“也就是说，除非你坚持。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [flaɪt] . ”

I	want	to	make	a	real	flight	.	”
我	想	到	制作	一个	真实的	航班	.	”

我想体验一次真正的飞行。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] , ” [kən'fest] [-]

“	That's	why	I	want	to	take	it	apart	,	”	confessed	[	149	]
“	那就是	为什么	我	想	到	拿	它	除	,	”	坦白	[	-	]

“这就是我想把它拆开的原因，”[149]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fræŋkli] .

the	captain	frankly	.
这	队长	坦率地说	.

船长坦率地说。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . ”

“	I	knew	you'd	want	to	keep	it	up	.	”
”	我	知道	你会	想	到	保持	它	向上	.	”

“我就知道你会想继续下去。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ˈkwiərid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	You're	not	afraid	of	my	breaking	it	,	are	you	?	”	queried	the	boy	.
”	你是	不是	害怕的	的	我的	打破	它	,	是	你	?	”	查询	这	男生	.

“你不怕我把它弄坏吧？”男孩问道。

“ [aɪm][ˈoʊnli][əˈfreɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər] [nek] . ”

“	I'm	only	afraid	of	your	breaking	your	neck	.	”
”	我是	仅有的	害怕的	的	你的	打破	你的	脖子	.	”

我只怕你摔断脖子。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ˈɔzˌbɔrn] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ? ”

“	Were	you	afraid	Osborne	would	break	his	neck	?	”
”	是	你	害怕的	奥斯本	会	休息	他的	脖子	?	”

“你是不是怕奥斯本会摔断脖子？”

“ [ðæts] [ˈdɪfrənt] — [ˈhiːz][æn; ən][ˈekspɜːrt] . ” “

“	That's	different	—	he's	an	expert	.	”	“
”	那就是	不同的	—	他是	一个	专家	.	”	“

“那不一样——他是专家。”

- [ˈekspɜːrt] - , ” [rɪˈpiːtɪd] [ændɪ] .

'	Expert	'	,	”	repeated	Andy	.
-	专家	-	,	”	重复	安迪	.

“专家，”安迪重复道。

“ [aɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈekspɜːrt] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] .

“	I'll	be	an	expert	when	I've	had	the	practice	.
”	患病的	是	一个	专家	什么时候我已经		有	这	实践	.

“等我练习多了，我就会成为专家了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [aɪ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

And	how	will	I	get	it	?
和	如何	将要	我	得到	它	?

我该如何获得它?

[nɑːt][baɪ] [ˈriːdɪn] - [əˈbaʊt] [ˈerʃɪp] . ”

Not	by	readin	'	about	airships	.	”
不是	经过	阅读	-	关于	飞艇	.	”

不是通过阅读有关飞艇的书籍就能知道的。

“ [ˈset(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	Settle	it	with	your	mother	,	”	exclaimed	the	captain	.
”	定居	它	和	你的	母亲	,	”	惊呼	这	队长	.

“去找你母亲解决吧，”船长喊道。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][ˈɑːbdʒekt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] .

“	I	certainly	won't	object	,	if	she	don't	.
”	我	当然	惯于	目的	, 如果		她	不	.

“如果她不反对，我当然也不会反对。”

” [ɔːlˈðoʊ] [ˈændiːz] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbrɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət] [ˈsliːpɪŋ] ,

”	Although	Andy's	head	was	now	brimming	full	of	his	great	,	but	sleeping	,
”	虽然	安迪的	头	曾是	现在	充满	满的	的	他的	伟大的	,	但	睡眠	,

['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ,

project	,
项目	,

“尽管安迪的脑子里现在充满了他那伟大却尚未实现的计划，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	not	yet	ready	to	consult	his	mother	about	it	.
他	曾是	不是	然而	准备好	到	咨询	他的	母亲	关于	它	.

他还没准备好就此事和母亲商量。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [plæn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

As	another	step	in	his	great	plan	,	however	,	he	obtained	permission	to	go	to
作为	其他	步	在	他的	伟大的	计划	,	然而	,	他	获得	允许	到	去	到

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

his	uncle's	house	,
他的	叔叔的	房子	,

然而，作为他宏伟计划的又一步，他获准前往他叔叔家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [fruːt] .

one	of	the	conditions	being	that	he	was	to	bring	back	some	fruit	.
一	的	这	状况	存在	那	他	曾是	到	带来	后退	一些	水果	.

其中一个条件是他要带回一些水果。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌbiː 'eɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːtʃmən] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] , [nʌn] [nuː] [wen] [hiː; hi] [slept] .

Although	Ba	had	been	watchman	for	three	nights	,	none	knew	when	he	slept	.
虽然	巴	有	到过	守望者	为了	三	夜晚	,	没有任何	知道	什么时候	他	睡着了	.

虽然巴已经守夜三个晚上了，但没有人知道他什么时候睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ændɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['bɜ˞ːdz][ɔːrz; oʊrz] ,

And	as	soon	as	Andy	got	out	the	Red	Bird's	oars	,
和	作为	很快	作为	安迪	得到	出去	这	红色的	鸟类	桨	,

安迪刚拿出红鸟号的船桨，

[ðə; ði]['niːgroʊ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

the	negro	made	ready	to	accompany	him	.
这	黑人	制成	准备好	到	陪伴	他	.

黑人做好了陪同他的准备。

['ændiːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [-]

Andy's	mind	was	on	other	things	,	but	he	[	150	]
安迪的	头脑	曾是	在	其他	事物	,	但	他	[	-	]

安迪心不在焉，但他[150]

['nevər] [nɪ'glektɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəmən] .

never	neglected	an	opportunity	to	talk	to	the	Bahaman	.
绝不	被忽视的	一个	机会	到	讲话	到	这	巴哈马	.

从不放过任何与巴哈马人交谈的机会。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

Usually	he	approached	the	subject	diplomatically	.
通常	他	接近	这	主题	外交上	.

他通常会用比较委婉的方式来处理这个问题。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [goʊt] [kriːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

That	morning	on	the	way	to	Goat	Creek	,	he	was	out	of	sorts	.
那	早晨	在	这	方式	到	山羊	溪	,	他	曾是	出去	的	排序	.

那天早上去山羊溪的路上，他心情不太好。

['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] :

Therefore	,	and	much	to	his	own	surprise	,	he	blurted	out	:
所以	,	和	很多	到	他的	自己的	惊喜	,	他	脱口而出	出去	:

因此，令他自己也十分惊讶的是，他脱口而出：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] - [pleɪs] , [ˌbiː 'eɪ] ?

“	Why	don't	you	tell	me	about	that	Timbado	place	,	Ba	?
“	为什么	不	你	告诉	我	关于	那	-	地方	,	巴	?

“巴，你为什么不跟我说说那个廷巴多地方呢？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ?

What	are	you	afraid	of	?
什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [geɪv] [noʊ][saɪn][ɪn] [feɪs] [ɔːr]['dʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

"	For	a	moment	the	colored	man	gave	no	sign	in	face	or	gesture	that	he	heard	.
"	为了	一个	片刻	这	有色	男人	给予	不	符号	在	脸	或者	手势	那	他	听到	.

"黑人一时之间没有表现出听到任何声音，脸上也没有丝毫表情。"

[ðen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪˈgæn][tuː; tə] [twɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [braʊ] [gruː]

Then	,	as	in	the	past	,	his	lips	began	to	twitch	and	his	narrow	brow	grew
然后	,	作为	在	这	过去的	,	他的	嘴唇	开始	到	抽搐	和	他的	狭窄的	眉头	生长

['nɛroʊɝ] .

narrower	.
较窄	.

然后，就像以前一样，他的嘴唇开始抽搐，原本就窄的眉毛也变得更窄了。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [goʊ][ɑːn][dæt] - ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sloʊ] - ['wɪtɪd] ['kwestʃən] .

"	You	ain't	go	on	dat	Timbado	?	"	he	repeated	,	his	usual	slow	-	witted	question	.
"	你	不是	去	在	数据	-	?	"	他	重复	,	他的	通常	慢的	-	机智的	问题	.

"你没去Timbado吗？"他重复道，这是他一贯迟钝的问题。

" [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ændɪ] [pərˈvɜːrsli] .

"	Sure	I	am	,	"	answered	Andy	perversely	.
"	当然	我	是	,	"	回答	安迪	反常地	.

"当然是了，"安迪反常地回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['gɔɪn] - [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

I'm	thinkin	'	of	goin	'	right	over	there	.
我是	思考	-	的	去	-	正确的	超过	那里	.

我正考虑直接过去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mænz] ['berɪŋ] ,

"	There	was	no	outward	change	in	the	black	man's	bearing	,
"	那里	曾是	不	向外	改变	在	这	黑色的	男人的	轴承	,

"黑人的仪态举止没有丝毫变化，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈfektɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] .

but	the	boy	could	see	that	some	emotion	was	affecting	him	within	.
但	这	男生	可以	看	那	一些	情感	曾是	影响	他	之内	.

但男孩能感觉到自己内心受到某种情绪的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [goʊt] [kriːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	had	reached	Goat	Creek	,	and	,	as	the	little	boat	passed	into	the
他们	有	达到	山羊	溪	,	和	,	作为	这	小的	船	通过了	进入	这

['tʃæn(ə)l] ,

currentless	channel	,
无电流	渠道	,

他们到达了山羊溪，当小船驶入水流平缓的河道时，

[ˌbiː 'eɪ] ['siːst] ['roʊɪŋ] .

Ba	ceased	rowing	.
巴	停止	划船	.

巴停止了划船。

“ [mɑːs] [ændɪ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
“ Marse Andy , ” he began in a husky voice ,
“ 马尔斯 安迪 , ” 他 开始 在 一个 沙哑 嗓音 ,

“安迪上校，”他用沙哑的声音说道，“

“ [ɑː] [dʌn] [bɪn] [ɑːn] [dæt] - — [waɪt] [men] [dɑːn] - [goʊ] ['dɑːr] . ”
“ Ah done bin on dat Timbado — white men don ' go dar . ”
“ 啊 完毕 垃圾桶 在 数据 - — 白色的 男人 大学教师 - 去 达尔 . ”

“我去过Timbado——白人不去那里。”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['gɔɪn] - , ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [mæn] . [
“ I'm thinkin ' of goin ' , ” exclaimed Andy , hoping to draw out the colored man . [
“ 我是 思考 - 的 去 - , ” 惊呼 安迪 , 希望 到 画 出去 这 有色 男人 . [
-]
151]
-]

“我打算去，”安迪喊道，希望引出那个黑人。[151]

[ˌbiː 'eɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] .
Ba looked at him long and intently .
巴 看起来 在 他 长的 和 专注地 .

巴长时间专注地看着他。

“ [joʊ] - [eint] [noʊ] [diː] [bɪg] [waɪt] [mæn] [ɪn] ['ændrəs] — ['kæpən] ['bæsɪt] ?
“ Yo ' ain't know de big white man in Andros — Cap'n Bassett ?
“ 哟 - 不是 知道 德 大的 白色的 男人 在 安德罗斯 — 船长 巴塞特 ?

“你不知道安德罗斯岛上那个白人大汉——巴塞特船长吗？”

” [ændɪ] [nuː] [ðæt] ['ændrəs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bə'hɑːməz] “ [aʊt] ['aɪləndz] ” [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr]
” Andy knew that Andros was one of the Bahama “ out islands ” and that more
” 安迪 知道 那 安德罗斯 曾是 一 的 这 巴哈马 “ 出去 岛屿 ” 和 那 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] [waɪt] [mæn] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
than one white man lived there ,
比 一 白色的 男人 居住地 那里 ,

安迪知道安德罗斯岛是巴哈马群岛的“外岛”之一，而且那里居住着不止一个白人。

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['oʊnərz] .
plantation owners .
种植园 所有者 .

种植园主。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ An Englishman ? ” asked the boy .
“ 一个 英国人 ? ” 问 这 男生 .

“英国人？”男孩问道。

“ ['kæpən] ['bæsɪt] [dʌn] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɑːn] [diː] [boʊt] [wen] [ɑː] [brʊk] [aʊt] [diː] [dʒeɪl] [ɪn] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] . ”
“ Cap'n Bassett done took me on de boat when Ah bruk out de jail in Nassau . ”
“ 船长 巴塞特 完毕 采取 我 在 德 船 什么时候 啊 布鲁克 出去 德 监狱 在 拿骚 . ”

“我从拿骚监狱逃出来的时候，巴塞特船长带我上了船。”

“ [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ?
“ And took you to Timbado ?
“ 和 采取 你 到 - ?

“然后带你去了廷巴多？”

” [æskt] [ændɪ] ['iːgərli] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːz] ['stɔːri] .
” asked Andy eagerly , overjoyed to find at last some inkling of Ba's story .
” 问 安迪 急切地 , 欣喜若狂 到 寻找 在 最后的 一些 暗示 的 ba 的 故事 .

“安迪急切地问道，他终于找到了巴的故事的一些线索，欣喜若狂。”

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **colored** **man** **shook** **his** **head** **.**
这 有色 男人 摇晃 他的 头 .

黑人男子摇了摇头。

“ [tuː] [krɑːps] [ɑː] [wʊk] [ɑːn]['ændrəs] .
“ **Two** **crops** **Ah** **wuk** **on** **Andros** **.**
” 二 农作物 啊 wuk 在 安德罗斯 .

“安德罗斯岛上有两种作物。

[den] [deɪ] [sʌnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
Den **dey** **sunt** **me** **to** **it** **.** **”**
丹 戴 太阳 我 到 它 . ”

他们把我带到那里。”

“ ['kæptɪn] ['bæsɪt] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] - ?
“ **Captain** **Bassett** **sent** **you** **to** **Timbado** **?**
” 队长 巴塞特 发送 你 到 - ?

“巴塞特船长派你去廷巴多？”

” [ə; eɪ] [gʌlp] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” **A** **gulp** **came** **in** **the** **colored** **man's** **throat** **and** **he** **simply** **nodded** **his** **head** **.**
” 一个 咕噜 来了 在 这 有色 男人的 喉 和 他 简单地 点头 他的 头 .

“黑人男子咽了口唾沫，只是点了点头。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What** **for** **?** **”**
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [wɪd] ['nɪkɔləz] [æn; ən] - ['tɔməs] — [deɪ] [eint] ['nevər] [gɪt] [ə'weɪ] . ”
“ **Wid** **Nickolas** **an** **'** **Thomas** **—** **dey** **ain't** **never** **git** **away** **.** **”**
” 宽 尼古拉斯 一个 - 托马斯 — 戴 不是 绝不 git 离开 . ”

“和尼古拉斯和托马斯在一起——他们从来没能逃脱。”

“ [ˌbiː 'eɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] ['ʃɑːrpli] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - ? ”
“ **Ba** **,** **”** **exclaimed** **Andy** **sharply** **,** **“** **why** **did** **you** **go** **to** **Timbado** **?** **”**
” 巴 , ” 惊呼 安迪 尖锐地 , “ 为什么 做过 你 去 到 - ? ”

“巴，”安迪厉声说道，“你为什么去廷巴多？ ”

“ [joʊ] - [eint] [hɪr] - [baʊt] - ? ”
“ **Yo** **'** **ain't** **nebber** **hear** **'** **bout** **Timbado** **?** **”**
” 哟 - 不是 内伯 听到 - 回合 - ? ”

“你没听说过Timbado吗？ ”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - — ”
“ **I** **never** **heard** **of** **Timbado** **—** **”**
” 我 绝不 听到 的 - — ”

“我从没听说过Timbado——”

“ ['kæpən] ['bæsɪt] [toʊl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Cap'n** **Bassett** **tole** **us** **to** **steal** **it** **.** **”**
” 船长 巴塞特 托勒 我们 到 偷 它 . ”

“巴塞特船长告诉我们去偷它。”

“ [stiːl] [wʌt] ? ” [-]
“ **Steal** **what** **?** **”** **[** **152** **]**
” 偷 什么 ? ” [-]

“偷什么？ ”[152]

“ [joʊ] - [eint] [hɪr] - [baʊt] [dæt][bɪg] [pɜːrl] ? ”
“ **Yo** **'** **ain't** **nebber** **hear** **'** **bout** **dat** **big** **pearl** **?** **”**
” 哟 - 不是 内伯 听到 - 回合 数据 大的 珍珠 ? ”

“你没听说过那颗大珍珠吗？ ”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [sent] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [bɪg]
“ You mean that Captain Bassett sent you and two other men to steal a big
” 你 意思是 那 队长 巴塞特 发送 你 和 二 其他 男人 到 偷 一个 大的
[pɜːrl] ?
pearl ?
珍珠 ?

“你的意思是说，巴塞特船长派你和另外两个人去偷一颗大珍珠？”

” [æskt] [ændɪ] ['breθləsli] .
” asked Andy breathlessly .
” 问 安迪 气喘吁吁 .

“安迪气喘吁吁地问道。”

“ [ɑː] [dʌn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nɪkɔləz] [ænd; ənd] ['tɔməs] [deɪ] [dɑːn] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Ah done see it , but Nickolas and Thomas dey don ' see it . ”
” 啊 完毕 看 它 , 但 尼古拉斯 和 托马斯 戴 大学教师 - 看 它 . ”

“我看到了，但是尼古拉斯和托马斯没看到。”

“ [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [pɜːrl] ? ”
“ Saw a big pearl ? ”
” 锯 一个 大的 珍珠 ? ”

“看到一颗大珍珠了吗？”

“ [laɪk] [dæt] , ” [sed] [ˌbiː 'eɪ] ['sʌd(ə)nli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [θʌm] .
“ Like dat , ” said Ba suddenly , leaning forward and holding out his heavy thumb .
” 喜欢 数据 , ” 说 巴 突然 , 倾斜 向前 和 保持 出去 他的 重的 拇指 .

“就像那样，”巴突然说道，向前倾身，伸出他粗壮的大拇指。

“ [æn; ən] - [laɪk] [diː] [kɑːntʃ] [lʊk] . ”
“ An ' like de conch look . ”
” 一个 - 喜欢 德 海螺 看 . ”

“看起来像海螺。”

“ [ə; eɪ] [pɪŋk] [pɜːrl] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jʊr; jər] [θʌm] ? ” ['kwestʃənd] [ændɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɑːpɪŋ]
“ A pink pearl as big as your thumb ? ” questioned Andy , his voice dropping
” 一个 粉色的 珍珠 作为 大的 作为 你的 拇指 ? ” 被质问 安迪 , 他的 嗓音 下降
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
into a whisper .
进入 一个 耳语 .

“一颗和你拇指一样大的粉红色珍珠？”安迪问道，声音低了下来，几乎是耳语。

“ [dæts] ['fiːtiʃ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænsər] .
“ Dat's fetich , ” was the frightened answer .
” 数据 恋物癖 , ” 曾是 这 害怕 回答 .

“那是我的癖好，”对方惊恐地回答道。

“ [eɪnt] [noʊ] [waɪt] [mæn] [siː] [dæt] [bɪg] [pɜːrl] . ”
“ Ain't no white man see dat big pearl . ”
” 不是 不 白色的 男人 看 数据 大的 珍珠 . ”

“没有哪个白人能看见那颗大珍珠。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['bæsɪt] ? ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ And you stole it for Captain Bassett ? ” went on the boy excitedly .
” 和 你 偷窃 它 为了 队长 巴塞特 ? ” 去 在 这 男生 兴奋地 .

“你是替巴塞特船长偷的吗？”男孩兴奋地继续问道。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
The frightened Bahaman shook his head again .
这 害怕 巴哈马 摇晃 他的 头 再次 .

惊恐的巴哈马人再次摇了摇头。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [pə'sistid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	What	happened	?	”	persisted	his	companion	.
”	什么	发生	?	”	持续	他的	伴侣	.

“发生了什么事？”他的同伴追问道。

“ [tel] [ˌem 'iː] ! ”

“	Tell	me	!	”
”	告诉	我	!	”

“告诉我！ ”

“ [ɑː] [eint] [siː] [dæt] ['nɪkɔləz] .

“	Ah	ain't	nebber	see	dat	Nickolas	.
”	啊	不是	内伯	看	数据	尼古拉斯	.

“啊，我看不见尼古拉斯。

[ɑː] [eint] [siː] [dæt] ['tɔməs] [noʊ][moʊ] - . ”

Ah	ain't	nebber	see	dat	Thomas	no	mo	'	.	”
啊	不是	内伯	看	数据	托马斯	不	莫	-	.	”

“我再也没见过托马斯了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ændɪ] .

“	And	you	?	”	insisted	Andy	.
”	和	你	?	”	坚持	安迪	.

“那你呢？”安迪追问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [pɜːrl] ?

“	Did	you	get	the	pearl	?
”	做过	你	得到	这	珍珠	?

你找到珍珠了吗?

” [ðə; ði] - [hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

”	The	oarsman's	hands	were	trembling	.
”	这	-	双手	是	发抖	.

“划桨手的双手在颤抖。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['sævɪdʒ] [wei] , [hiː; hi] [-]

It	was	evident	that	in	his	half	-	savage	way	,	he	[	153	]
它	曾是	明显	那	在	他的	一半	-	野蛮的	方式	,	他	[	-	]

很明显，他以半野蛮的方式[153]

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['hæpənd] [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

was	trying	to	recall	what	happened	or	to	think	of	words	to	describe	it	.
曾是	尝试	到	记起	什么	发生	或者	到	思考	的	字	到	描述	它	.

当时我正在努力回忆发生了什么事，或者想用什么词来描述它。

[ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]

Again	he	shook	his	head	,	and	then	suddenly	drew	the	oars	into	the	boat
再次	他	摇晃	他的	头	,	和	然后	突然	画	这	桨	进入	这	船

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm] .

and	shipped	them	.
和	已发货	他们	.

他又摇了摇头，然后突然把桨收回船里，放了出去。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['tremblɪŋ] ,

His	mouth	twitching	and	his	eyelids	trembling	,
他的	嘴	抽搐	和	他的	眼睑	发抖	,

他嘴角抽搐，眼皮颤抖。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [luːs] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

he	**caught**	**his**	**loose**	**shirt**	**with**	**both**	**hands**	**and**	**drew**	**it**	**up**	**to**	**his**	**shoulders**
他	捕捉	他的	松动的	衬衫	和	两个都	双手	和	画	它	向上	到	他的	肩膀

.

:

.

他双手抓住宽松的衬衫，把它拉到肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**turned**	**on**	**the**	**seat**	**.**
在	这	相同的	时间	,	他	转向	在	这	座位	.

与此同时，他转动了座椅。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , ['mʌs(ə)l] - ['nɑːtɪd] [bæk] [wʌz; wəz] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['skɑːrz] .

His	**great**	**,**	**muscle**	**-**	**knotted**	**back**	**was**	**seamed**	**with**	**a**	**mass**	**of**	**scars**	**.**
他的	伟大的	,	肌肉	-	打结的	后退	曾是	缝合	和	一个	大量的	的	疤痕	.

他宽阔、肌肉结实的背部布满了伤疤。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['wuːndz] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [fleʃ]

Long	**and**	**deep**	**wounds**	**that**	**had**	**turned**	**white**	**in**	**the**	**healing**	**crossed**	**his**	**flesh**
长的	和	深的	伤口	那	有	转向	白色的	在	这	康复	交叉	他的	肉

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

from	**his**	**neck**	**to**	**his**	**waist**	**.**
从	他的	脖子	到	他的	腰部	.

从脖子到腰部，他身上布满了又长又深的伤口，愈合后变成了白色。

[ændɪ] [ʃræŋk] [bæk] .

Andy	**shrank**	**back**	**.**
安迪	缩小	后退	.

安迪缩回了身子。

[ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði]['æfrɪkən]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['kʌvərd]

The	**persistency**	**with**	**which**	**he**	**had**	**forced**	**the**	**African**	**into**	**this**	**revelation**	**covered**
这	持久性	和	哪个	他	有	强制	这	非洲	进入	这	启示	涵盖

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

him	**with**	**shame**	**.**
他	和	耻辱	.

他坚持不懈地逼迫非洲人说出真相，这让他感到羞愧难当。

“ [joʊ] - [eint] ['gɔɪn] - [ɑːn][dæt] - [kiː] , [ɪz][joʊ] - ?

“	**Yo**	**'**	**ain't**	**goin**	**'**	**on**	**dat**	**Timbado**	**Key**	**,**	**is**	**yo**	**'**	**?**
“	哟	-	不是	去	-	在	数据	-	钥匙	,	是	哟	-	?

“你不会去廷巴多岛吧？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːz][læst] [ə'piːl] .

”	**It**	**was**	**Ba's**	**last**	**appeal**	**.**
”	它	曾是	ba 的	最后的	上诉	.

这是巴的最后一次上诉。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [ændɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][mæn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]

For	**answer**	**,**	**Andy**	**could**	**only**	**touch**	**the**	**agitated**	**man**	**sympathetically**	**on**	**his**	**knee**
为了	回答	,	安迪	可以	仅有的	触碰	这	激动	男人	同情地	在	他的	膝盖

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] .

and	**turn**	**away**	**.**
和	转动	离开	.

对于如何回答，安迪只能同情地碰了碰这位情绪激动的男人的膝盖，然后转身离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə'ʃeɪmd]

It	seemed	to	satisfy	the	colored	man	,	and	from	that	moment	,	ashamed
它	似乎	到	满足	这	有色	男人	,	和	从	那	片刻	,	羞愧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

of	his	idle	curiosity	,
的	他的	闲置的	好奇心	,

这似乎满足了那位黑人，从那一刻起，他为自己无谓的好奇心感到羞愧。

[ændɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

Andy	said	no	more	.
安迪	说	不	更多的	.

安迪没再说什么了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['stɑːlɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['həːkjuliːz] ,

But	as	he	watched	the	stolid	face	of	the	black	Hercules	,
但	作为	他	观看	这	沉稳	脸	的	这	黑色的	赫拉克勒斯	,

但他看着黑人大力神那张冷峻的脸，

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr][frʌm; frəm] [goʊt] [kriːk] .

his	imagination	carried	him	far	from	Goat	Creek	.
他的	想像力	携带	他	远的	从	山羊	溪	.

他的想象力把他带到了远离山羊溪的地方。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['niːgroʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['roʊmæns] .

The	ignorant	negro	became	the	center	of	a	wild	romance	.
这	无知	黑人	成为	这	中心	的	一个	荒野	浪漫	.

这个无知的黑人成了这段疯狂恋情的中心人物。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [-]

What	did	it	[	154	]
什么	做过	它	[	-	]

它做了什么[154]

[miːn] ?

mean	?
意思是	?

意思是?

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

A	fugitive	from	justice	carried	away	from	Nassau	by	an	Englishman	;
一个	逃犯	从	正义	携带	离开	从	拿骚	经过	一个	英国人	;

一名逃犯被一名英国人从拿骚带走；

[kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]

kept	in	his	service	for	a	time	and	then	sent	with	two	others	to	steal	a
保留	在	他的	服务	为了	一个	时间	和	然后	发送	和	二	其他的	到	偷	一个

[bɪg] [pɪŋk] [pɜːrl] ;

big	pink	pearl	;
大的	粉色的	珍珠	;

他留他一段时间后，派他与另外两人去偷一颗粉红色的大珍珠；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˌdɪsə'pɪr] ,

two	of	the	men	disappear	,
二	的	这	男人	消失	,

其中两名男子失踪了，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːz] [ðə; ði] ['fiːtiʃ] ['dʒuːəl][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [θʌm] [ænd; ənd][pɪŋk] “ [laɪk][ə; eɪ]

one	of	them	sees	the	fetich	jewel	big	as	a	man's	thumb	and	pink	“	like	a
一	的	他们	看到	这	恋物癖	宝石	大的	作为	一个	男人的	拇指	和	粉色的	“	喜欢	一个

[kɑːntʃ] ,

conch	,
海螺	,

其中一人看到这件护身符珠宝像男人的拇指一样大，粉红色，“像个海螺”，

" [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒər] ;

"	a	priceless	treasure	;
"	一个	无价	宝藏	;

"一件无价之宝;

[ðen] [ðə; ði]['kruːəl] ['wuːndz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [deθ] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌbiː 'eɪ] .

then	the	cruel	wounds	that	must	have	meant	death	to	any	but	a	man	like	Ba	.
然后	这	残忍的	伤口	那	必须	有	意思是	死亡	到	任何	但	一个	男人	喜欢	巴	.

然后是那些残酷的伤口，对任何人来说都意味着死亡，但对巴这样的人来说却并非如此。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ændɪ] [hæd; həd] [smɔːl] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Little	wonder	that	Andy	had	small	thought	for	anything	else	that	morning	.
小的	想知道	那	安迪	有	小的	想法	为了	任何事物	别的	那	早晨	.

难怪安迪那天早上几乎没想过其他事。

['lændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] , [hiː; hi] [sent] [ˌbiː 'eɪ][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] ,

Landing	at	his	uncle's	place	,	he	sent	Ba	to	the	grove	for	the	fruit	,
降落	在	他的	叔叔的	地方	,	他	发送	巴	到	这	树林	为了	这	水果	,

他抵达叔叔家后，派巴去果园摘果子。

[ðen] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] .

then	sat	a	long	time	trying	to	compose	himself	.
然后	卫星	一个	长的	时间	尝试	到	撰写	他自己	.

然后他坐了很久，努力平复自己的情绪。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɪrd] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

Try	as	he	might	,	to	put	the	weird	tale	out	of	his	mind	,	he	could	not	.
尝试	作为	他	可能	,	到	放	这	诡异的	故事	出去	的	他的	头脑	,	他	可以	不是	.

他竭尽全力想把这个怪异的故事从脑海中抹去，却始终做不到。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [sɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['bukʃelvz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ætləs] .

Finally	he	entered	the	house	and	feverishly	sought	through	the	bookshelves	until	he	found	an	atlas	.
最后	他	进入	这	房子	和	狂热地	寻求	通过	这	书架	直到	他	成立	一个	图集	.

最后他进了屋，焦急地在书架间翻找，直到找到一本地图册。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

After	a	long	search	he	closed	the	book	with	a	sigh	of	relief	.
后	一个	长的	搜索	他	关闭	这	书	和	一个	叹	的	宽慰	.

经过一番漫长的查找，他合上了书，长舒了一口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] - [kiː] .

He	could	not	find	Timbado	Key	.
他	可以	不是	寻找	-	钥匙	.

他找不到廷巴多钥匙。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'm	glad	of	it	,	"	he	admitted	to	himself	.
"	我是	高兴的	的	它	,	"	他	承认	到	他自己	.

"我很高兴,"他对自己承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['kreɪzi] [teɪl] [ʌv; əv][bɑːz] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

"	It	may	be	only	a	crazy	tale	of	Ba's	,	but	I've	had	enough	.
"	它	可能	是	仅有的	一个	疯狂的	故事	的	ba 的	,	但	我已经	有	足够的	.

"这可能只是巴的疯狂故事，但我已经受够了。"

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erəpleɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Back	to	the	aeroplane	for	me	.
后退	到	这	飞机	为了	我	.

我还是得重返飞机。

" [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ændɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	The	real	thing	that	had	brought	Andy	to	his	uncle's	place	that	day	was	to
"	这	真实的	事物	那	有	带来	安迪	到	他的	叔叔的	地方	那	天	曾是	到

[ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['bærəl] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

examine	a	gasoline	barrel	which	stood	behind	the	shop	.
检查	一个	汽油	桶	哪个	站立	在后面	这	店铺	.

“那天安迪去他叔叔家的真正原因是去查看商店后面的一个汽油桶。

[ðə; ði] [-]

The	[	155	]
这	[	-	]

[155]

[ɔɪl] [juːst] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [flaɪts] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['melbərn] ,

oil	used	in	all	their	flights	so	far	had	been	secured	in	Melbourne	,
油	用过的	在	全部	他们的	航班	所以	远的	有	到过	安全	在	墨尔本	,

他们迄今为止所有航班使用的燃油均来自墨尔本。

['kæptɪn] ['ændərsn] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪfoʊn] [bɪ'fɔːr] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Captain	Anderson	having	ordered	it	by	telephone	before	consulting	the	boy	.
队长	安德森	拥有	订购	它	经过	电话	前	咨询	这	男生	.

安德森上尉在与男孩商量之前，就已经通过电话下达了命令。

[ændɪ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bærəl] [æt; ət] [liːst] [hæf] [fʊl] .

Andy	was	overjoyed	to	find	the	barrel	at	least	half	full	.
安迪	曾是	欣喜若狂	到	寻找	这	桶	在	至少	一半	满的	.

安迪欣喜若狂地发现桶里至少装了一半的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ves(ə)lz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

There	were	no	vessels	suitable	for	carrying	any	of	it	back	,
那里	是	不	船只	合适的	为了	携带	任何	的	它	后退	,

没有合适的船只可以将这些东西运回去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊd] - [ɪn'keɪst] [tɪnz][æt; ət] ['kæptɪn] ['ændɜ-sənz] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd]

but	there	were	wood	-	encased	tins	at	Captain	Anderson's	,	and	,	satisfied
但	那里	是	木头	-	包裹	罐头	在	队长	安德森的	,	和	,	使满意

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

with	his	discovery	,
和	他的	发现	,

但安德森船长的店里有木盒包装的锡罐，他对自己的发现很满意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

the	boy	made	ready	to	depart	.
这	男生	制成	准备好	到	离开	.

男孩准备离开。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Before	he	did	so	,
前	他	做过	所以	,

在他这样做之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði]

he	made	a	careful	and	significant	examination	of	the	open	space	on	the
他	制成	一个	小心	和	重要的	考试	的	这	打开	空间	在	这

['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

gentle	incline	in	front	of	the	house	,
温和的	倾斜	在	正面	的	这	房子	,

他仔细而认真地考察了房子前面缓坡上的空地。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , ['entərd] [ðə; ði]

nodded	his	head	approvingly	,	and	,	locking	the	house	again	,	entered	the
点头	他的	头	赞许地	,	和	,	锁定	这	房子	再次	,	进入	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

他赞许地点了点头，然后再次锁好房子，上了船。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['muːdɪli] ['saɪlənt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'priːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

On	the	way	home	the	boy	was	moodily	silent	,	a	strange	caprice	for	him	.
在	这	方式	家	这	男生	曾是	情绪低落地	沉默的	,	一个	奇怪的	任性	为了	他	.

回家的路上，男孩闷闷不乐，一言不发，这对他来说很反常。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [dauts] .

But	he	had	suddenly	reached	a	point	where	he	was	disturbed	by	doubts	.
但	他	有	突然	达到	一个	观点	在哪里	他	曾是	不安	经过	疑虑	.

但他突然间陷入了疑虑之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [tuː] [wiːks] ,

He	had	been	in	Florida	two	weeks	,
他	有	到过	在	佛罗里达	二	周	,

他在佛罗里达待了两周。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spɪriəns] ,

but	seemed	to	have	lived	months	in	his	unexpected	and	sudden	experience	,
但	似乎	到	有	居住地	几个月	在	他的	意外	和	突然	经验	,

但他似乎在这段意想不到的突发经历中度过了几个月的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][end][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]

and	he	was	now	debating	whether	it	was	to	end	as	suddenly	in
和	他	曾是	现在	辩论	无论	它	曾是	到	结尾	作为	突然	在

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi][ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

nothing	but	a	boyish	fancy	or	to	be	the	turning	point	in	his	young	life	.
没有什么	但	一个	男孩气	想要	或者	到	是	这	转弯	观点	在	他的	年轻的	生活	.

他现在正在思考，这件事究竟会像孩童时期的幻想一样突然结束，还是会成为他年轻人生的转折点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nt] [ɪt'self]

He	was	positive	that	never	again	might	such	a	glorious	opportunity	present	itself
他	曾是	积极的	那	绝不	再次	可能	这样的	一个	辉煌	机会	展示	本身

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

to	him	to	make	a	name	for	himself	.
到	他	到	制作	一个	姓名	为了	他自己	.

他确信，自己再也不会有如此辉煌的机会来扬名立万了。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] [hæd; həd]['faɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [-]

His	few	days	with	Roy	Osborne	had	fired	him	with	an	ambition	[	156	]
他的	很少	天	和	罗伊	奥斯本	有	被解雇	他	和	一个	志向	[	-	]

与罗伊·奥斯本相处的短短几天激发了他的雄心壮志[156]

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

to	achieve	something	out	of	the	ordinary	.
到	达到	某物	出去	的	这	普通的	.

取得非凡的成就。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] — [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]

The	question	was	—	should	he	give	his	parents	the	opportunity	to	crush	his
这	问题	曾是	—	应该	他	给	他的	父母	这	机会	到	压碎	他的

[æm'bɪʃənz] ([ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪ] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]) ,

ambitions	(	and	he	knew	he	would	never	disobey	their	instructions	)	,
抱负	(	和	他	知道	他	会	绝不	违	他们的	指示	)	,

问题是——他是否应该给父母机会来扼杀他的抱负（而且他知道自己永远不会违背他们的指示），

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wɪn][ðer; ðər]['leɪtər][ə'pruːv(ə)l][baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['siːkrət][plæn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

or	should	he	win	their	later	approval	by	carrying	out	his	secret	plan	without	their
或者	应该	他	赢	他们的	之后	赞同	经过	携带	出去	他的	秘密	计划	没有	他们的

['nɑːlɪdʒ] ?

knowledge	?
知识	?

或者他应该在他们不知情的情况下实施秘密计划，从而赢得他们的认可?

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌbiː 'eɪ] , [ændɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]

With	scarcely	a	word	to	Ba	,	Andy	lay	in	the	stern	of	the	boat	and
和	几乎	一个	单词	到	巴	,	安迪	躺	在	这	船尾	的	这	船	和

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

安迪几乎没跟巴说一句话，就躺在船尾沉思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [siːmd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	more	he	thought	,	the	further	away	seemed	the	solution	of	his
但	这	更多的	他	想法	,	这	更远	离开	似乎	这	解决方案	的	他的

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

但他越想越觉得，解决问题的办法似乎遥不可及。

[stɪl] [lɔːst][ɪn] [daʊt] , [ðə; ði] [red] [bɜːrd] [tʌtʃt] ['kæptɪn] ['ændɚsənz] [pɪr] .

Still	lost	in	doubt	,	the	Red	Bird	touched	Captain	Anderson's	pier	.
仍然	丢失的	在	怀疑	,	这	红色的	鸟	感动	队长	安德森的	码头	.

红鸟号仍然心存疑虑，驶入了安德森船长的码头。

“ ['kæpən] ['ændɚsənz] [gɔːn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][diː] - - , ” [sed] [ˌbiː 'eɪ] .

“	Cap'n	Anderson's	gone	off	in	the	de	Valkar	'	,	”	said	Ba	.
“	船长	安德森的	已消失	离开	在	这	德	-	-	,	”	说	巴	.

“安德森船长乘坐瓦尔卡号出海了，”巴说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

属实。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ændɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Hastening	to	the	house	,	Andy	found	it	deserted	.
加速	到	这	房子	,	安迪	成立	它	荒凉的	.

安迪匆匆赶到房子前，发现里面空无一人。

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	boathouse	was	closed	.
这	船屋	曾是	关闭	.

船屋关闭了。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

On	the	door	of	the	bungalow	was	a	scrap	of	paper	.
在	这	门	的	这	平房	曾是	一个	废料	的	纸	.

平房的门上贴着一张纸片。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət] ['melbərn] .

“	Your	father	is	at	Melbourne	.
“	你的	父亲	是	在	墨尔本	.

你父亲在墨尔本。

['telifəund] [ˌjuː 'es] .
Telephoned us .
电话 我们 .

给我们打了电话。

[wiːv] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We've gone for him .
我们已经 已消失 为了 他 .

我们选中了他。

['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
Dinner in the pantry .
晚餐 在 这 食品储藏室 .

晚餐在食品储藏室里。

[bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Back this evening .
后退 这 晚上 .

今晚回来。

“ ['ændərsn] . ” [-]
“ Anderson . ” [157]
“ 安德森 . ” [-]

“安德森。”[157]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ændɪ] [teɪks] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [tʃæns]
ANDY TAKES A DARING CHANCE
和 需要 一个 大胆 机会

安迪冒了个险

[ændɪ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] , [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Andy read the note , re - read it ,
安迪 读 这 笔记 , 关于 - 读 它 ,

安迪读了那张纸条，又读了一遍。

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] .
walked to the edge of the gallery and looked up and down the wide river .
步行 到 这 边缘 的 这 画廊 和 看起来 向上 和 向下 这 宽的 河 .

走到画廊边缘，抬头望向宽阔的河流。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
His face was pale .
他的 脸 曾是 苍白 .

他脸色苍白。

[ðen] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Then he consulted his watch .
然后 他 咨询 他的 手表 .

然后他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
It was fifteen minutes after twelve o'clock .
它 曾是 十五 分钟 后 十二 点钟 .

当时是十二点过十五分。

“ [ɑː] ['rekən] [deɪ] [ɔːl] [gɪb] [joʊ] - [diː] [goʊ] [baɪ] , ” [sed] [ˌbiː 'eɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ Ah reckon dey all gib yo ' de go by , ” said Ba , with a laugh .
“ 啊 估计 戴 全部 吉布 哟 - 德 去 经过 , ” 说 巴 , 和 一个 笑 .

“我估计他们都会给你送行，”巴笑着说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [ændɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

Instead	of	replying	,	Andy	turned	and	entered	the	house	.
反而	的	回复	,	安迪	转向	和	进入	这	房子	.

安迪没有回答，而是转身进了屋。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] .

On	the	kitchen	table	was	his	luncheon	.
在	这	厨房	桌子	曾是	他的	午餐	.

厨房的桌子上摆着他的午餐。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Evidently	this	was	not	in	the	boy's	mind	at	that	moment	.
显然	这	曾是	不是	在	这	男孩们	头脑	在	那	片刻	.

显然，男孩当时并没有想到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

In	the	living	room	,
在	这	活的	房间	,

在客厅里，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ræk] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] ['aɪləndz]

he	went	to	the	chart	-	rack	and	took	down	the	map	of	the	Bahama	Islands
他	去	到	这	图表	-	架子	和	采取	向下	这	地图	的	这	巴哈马	岛屿

.

:

.

他走到海图架前，取下了巴哈马群岛的地图。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɛndz] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Spreading	it	out	on	the	table	,	he	weighted	the	ends	,	and	sat	for	a	few
传播	它	出去	在	这	桌子	,	他	加权	这	结束	,	和	卫星	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

他把面团摊在桌子上，压住两端，坐了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	eyes	fixed	upon	it	and	his	chin	in	his	hands	.
他的	眼睛	固定的	之上	它	和	他的	下巴	在	他的	双手	.

他目不转睛地盯着它，双手托着下巴。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ruːlər] ,

Then	with	a	pencil	and	a	bit	of	cardboard	for	a	ruler	,
然后	和	一个	铅笔	和	一个	少量	的	纸板	为了	一个	统治者	,

然后，用铅笔和一小块硬纸板当尺子，

[hiː; hi] [druː] [laɪnz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [goʊt] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	drew	lines	at	right	angles	through	the	mouth	of	Goat	Creek	and	the
他	画	线条	在	正确的	角度	通过	这	嘴	的	山羊	溪	和	这

['westərnmoʊst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][bə'hɑːməz][bæŋks] .

westernmost	end	of	the	Grand	Bahama	Banks	.
最西端	结尾	的	这	盛大	巴哈马	银行	.

他画了两条垂直于山羊溪河口和大巴哈马浅滩最西端的直线。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɪ'griːz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [hiː; hi]

Following	the	horizontal	lines	to	the	nearest	degrees	marked	on	the	chart	,	he
下列的	这	水平的	线条	到	这	最近的	学位	标记	在	这	图表	,	他

[hæd; həd][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] [-]

had	the	latitude	of	[	158	]
有	这	纬度	的	[	-	]

沿着水平线到图表上标记的最近度数，他得到了[158]纬度。

[iːtʃ] [pɔɪnt] .
each point .
每个 观点 .

每点。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] .
The same operation with the vertical lines gave him the longitude .
这 相同的 手术 和 这 垂直的 线条 给予 他 这 经度 .

对垂直线进行同样的运算，即可得到经度。

[ðiːz] [dɪ'griːz] , ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm]
These degrees , minutes , and seconds , he wrote down in his memorandum
这些 学位 , 分钟 , 和 秒 , 他 写道 向下 在 他的 备忘录
[bʊk] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] :
book in this form :
书 在 这 形式 :

他将这些度数、分数和秒以如下形式记录在他的备忘录中：

[goʊt] [kriːk] [nɔːrθ] [læt] .
Goat Creek North Lat .
山羊 溪 北 纬度 .

山羊溪北纬度

27° - - - " — ['dʌbljuː] . [lɔːŋ] . 80° - - -
27° 57 ' 30 " — W . Long . 80° 37 ' 30
27° - - - " — W . 长的 . 80° - - -

27° 57' 30" — 西经 80° 37' 30"

" [grænd] [bæŋks] [nɔːrθ] [læt] .
" Grand Banks North Lat .
" 盛大 银行 北 纬度 .

“大浅滩北纬度

26° - - — ['dʌbljuː] . [lɔːŋ] . 78° - - - - " 1° - - -
26° 45 ' — W . Long . 78° 54'1° 12 ' 30 " 1° 43 ' 30
26° - - — W . 长的 . 78° - - - - " 1° - - -

26° 45' — 西经 78° 54' 1° 12' 30" 1° 43' 30

" [ðə; ði] [səbˈtrækʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]
" The subtraction showed him the difference between the two points in degrees of
" 这 减法 显示 他 这 不同之处 之间 这 二 积分 在 学位 的
['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] .
latitude and longitude .
纬度 和 经度 .

“通过相减，他得到了两点在纬度和经度上的差异。”

[ændɪ] [hæd; həd][noʊ] [teiblz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk] [maɪlz] [ɪn]
Andy had no tables to show him the exact number of geographic miles in
安迪 有 不 表格 到 展示 他 这 精确的 数字 的 地理 英里 在
[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ɔːr]['lɑːndʒɪtuːd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
a degree of latitude or longitude in that part of the world .
一个 程度 的 纬度 或者 经度 在 那 部分 的 这 世界 .

安迪没有表格可以显示世界上某个地区某一纬度或经度对应的确切地理英里数。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sev(ə)nti]
But , with the knowledge that a degree of either was practically seventy
但 , 和 这 知识 那 一个 程度 的 任何一个 曾是 几乎 七十
[maɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,
miles at the equator ,
英里 在 这 赤道 ,

但是，考虑到赤道附近一度的温差实际上相当于七十英里，

[hiː; hi] [kəm'pjuːtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] .

he	computed	the	number	at	fifty	miles	.
他	计算	这	数字	在	五十	英里	.

他计算出这个数字是五十英里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ'pɑːtənuːs] [ʌv; əv]

The	boy	was	fresh	enough	in	his	mathematics	to	know	that	the	hypotenuse	of
这	男生	曾是	新鲜的	足够的	在	他的	数学	到	知道	那	这	斜边	的

[ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l] ['eɪti] - [sɪks] [maɪlz] [baɪ]['sɪksti] - [wʌn] [maɪlz] [wʊd] [biː; bi] [ə'prɑːksɪmətli] — [nɑːt]

a	rectangle	eighty	-	six	miles	by	sixty	-	one	miles	would	be	approximately	—	not
一个	长方形	八十	-	六	英里	经过	六十	-	一	英里	会	是	大约	—	不是

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

allowing	for	the	curvature	of	the	earth	—	one	hundred	miles	.
允许	为了	这	曲率	的	这	地球	—	一	百	英里	.

这个男孩的数学知识还算扎实，他知道长 86 英里、宽 61 英里的矩形的斜边大约是 100 英里（不考虑地球曲率）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['ændɚsənz] [dɑːk] [ænd; ənd]

And	this	he	set	down	as	the	distance	between	Captain	Anderson's	dock	and
和	这	他	放	向下	作为	这	距离	之间	队长	安德森的	码头	和

[ðə; ði] ['nɪrəst] [bə'hɑːməz][lænd] .

the	nearest	Bahama	land	.
这	最近的	巴哈马	土地	.

他将安德森船长的码头到最近的巴哈马群岛之间的距离记录了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [-]

There	was	no	time	wasted	in	speculation	on	[	159	]
那里	曾是	不	时间	浪费	在	推测	在	[	-	]

没有浪费时间进行推测[159]

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

这一点。

[ændɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

Andy	had	evidently	come	to	a	decision	,	and	he	was	working
安迪	有	显然	来	到	一个	决定	,	和	他	曾是	在职的

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [end] .

directly	to	a	specific	end	.
直接地	到	一个	具体的	结尾	.

安迪显然已经做出了决定，并且正在朝着某个特定的目标努力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrt] [jet] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] , [wer] , [kloʊz] [bɪ'saɪd]

With	the	chart	yet	before	him	,	he	went	to	the	mantel	,	where	,	close	beside
和	这	图表	然而	前	他	,	他	去	到	这	壁炉架	,	在哪里	,	关闭	旁

[ðə; ði] ['kæptənz] [bɪ'nɑːkjələrz] ,

the	captain's	binoculars	,
这	船长的	双筒望远镜	,

他手边还拿着海图，走到壁炉架旁，在那里，紧挨着船长的双筒望远镜，

['ɔːlweɪz] ['restɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] .

always	rested	a	small	compass	.
总是	休息	一个	小的	罗盘	.

总是随身带着一个小指南针。

['skwɛəriŋ][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

Squaring	the	chart	sheet	with	the	north	and	south	line	of	the	compass	,
平方	这	图表	床单	和	这	北	和	南	线	的	这	罗盘	,

将海图纸与罗盘的南北线对齐，

[ændɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [goʊt] [kri:k] .

Andy	laid	the	compass	directly	over	the	mouth	of	Goat	Creek	.
安迪	铺设	这	罗盘	直接地	超过	这	嘴	的	山羊	溪	.

安迪把指南针直接放在山羊溪的入河口上。

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [tu:; tə]

Then	he	extended	his	bit	of	cardboard	from	the	center	of	the	compass	to
然后	他	扩展	他的	少量	的	纸板	从	这	中心	的	这	罗盘	到

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑ:məz][bæŋk] .

the	tip	of	the	Bahama	Bank	.
这	提示	的	这	巴哈马	银行	.

然后他把那块硬纸板从罗盘中心延伸到巴哈马浅滩的尖端。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd][kʌt][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][es] . [i:] . [baɪ][es] . [laɪn] .

The	edge	of	the	card	cut	the	compass	along	the	S	.	E	.	by	S	.	line	.
这	边缘	的	这	卡片	切	这	罗盘	沿着	这	S	.	E	.	经过	S	.	线	.

卡片的边缘沿着东南偏南方向切开了罗盘。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rs] .

That	was	a	course	.
那	曾是	一个	课程	.

那是一门课程。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ʌp] ,

With	another	note	of	this	under	his	latitude	and	longitude	,	the	boy	sprang	up	,
和	其他	笔记	的	这	在下面	他的	纬度	和	经度	,	这	男生	弹簧	向上	,

男孩一边说着，一边把经纬度记在了自己的位置下面，然后猛地站了起来。

['foʊldɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skwer] [tu:; tə][fɪt][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [drɑ:pt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ɪntu:]

folded	the	chart	into	a	square	to	fit	his	pocket	,	dropped	the	compass	into
折叠	这	图表	进入	一个	正方形	到	合身	他的	口袋	,	掉落	这	罗盘	进入

[ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] ,

another	pocket	,
其他	口袋	,

他把海图折成正方形放进口袋，把指南针放进另一个口袋里。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['nɜ:rvəsli] .

and	smiled	nervously	.
和	微笑	紧张地	.

他紧张地笑了笑。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [i:t] ['sʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	reckon	I'd	better	eat	something	,	”	he	said	.
“	我	估计	ID	更好的	吃	某物	,	”	他	说	.

“我想我最好吃点东西，”他说。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hi:; hi] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][koʊld][hæm] , [sʌm; səm] [bred]

Returning	to	the	kitchen	,	he	partook	of	a	slice	of	cold	ham	,	some	bread
返回	到	这	厨房	,	他	参与	的	一个	片	的	寒冷的	火腿	,	一些	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	butter	,
和	黄油	,

回到厨房后，他吃了一片冷火腿，还有一些面包和黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	a	big	drink	of	water	.
和	一个	大的	喝	的	水	.

还喝了一大口水。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] , [hi:; hi] [ə'gen] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['nɜ:rvəs] [smaɪl] .

As	he	started	to	leave	,	he	again	paused	with	the	same	nervous	smile	.
作为	他	开始	到	离开	,	他	再次	暂停	和	这	相同的	紧张的	微笑	.

他正要离开时，又停了下来，脸上带着同样的紧张笑容。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hæf] [æn; ən] ['æp(ə)l] [paɪ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæm] ,

This	**time**	**he**	**took**	**half**	**an**	**apple**	**pie**	**,**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**ham**	**,**
这	时间	他	采取	一半	一个	苹果	馅饼	,	这	余	的	这	火腿	,

这次他拿了半个苹果派和剩下的火腿，

[ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [fruːt] [dʒɑːr] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

a	**few**	**slices**	**of**	**bread**	**,**	**and**	**filled**	**a**	**glass**	**fruit**	**jar**	**with**	**water**	**.**
一个	很少	切片	的	面包	,	和	已填	一个	玻璃	水果	罐	和	水	.

几片面包，然后往玻璃水果罐里装满了水。

['pæsɪŋ] [-]

Passing	**[**	**160**	**]**
通过	[	-	]

通过[160]

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

through	**the**	**house**	**again**	**,**
通过	这	房子	再次	,

再次穿过房子，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] ['swetər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .

he	**stopped**	**at**	**his**	**trunk**	**and**	**secured**	**a**	**light**	**-**	**weight**	**sweater**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**gloves**	**.**
他	停止	在	他的	树干	和	安全	一个	光	-	重量	毛衣	和	一个	一对	的	手套	.

他走到后备箱前，拿出一件轻薄的毛衣和一副手套。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['gæləri] ,

Then	**he**	**passed**	**out**	**onto**	**the**	**gallery**	**,**
然后	他	通过了	出去	到	这	画廊	,

然后他就昏倒在了画廊里。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [roʊt] :

and	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**paper**	**still**	**hanging**	**on**	**the**	**door**	**,**	**he**	**wrote**	**:**
和	在	这	底部	的	这	纸	仍然	绞刑	在	这	门	,	他	写道	:

在挂在门上的那张纸的底部，他写道：

“ ['kæptɪn] ['ændərsn] : [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [mæp] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [paɪ] [ænd; ənd] [hæm] .

“	**Captain**	**Anderson**	**:**	**Excuse**	**my**	**taking**	**your**	**map**	**and**	**compass**	**and**	**pie**	**and**	**ham**	**.**
“	队长	安德森	:	原谅	我的	采取	你的	地图	和	罗盘	和	馅饼	和	火腿	.

安德森船长：请原谅我拿走您的地图、指南针、馅饼和火腿。

[tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] : [aɪm] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['erəpleɪn] .

To	**my**	**mother**	**:**	**I'm**	**off**	**on**	**a**	**trip**	**in**	**the**	**aeroplane**	**.**
到	我的	母亲	:	我是	离开	在	一个	旅行	在	这	飞机	.

致我的母亲：我要乘飞机去旅行了。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	**worry**	**.**
不	担心	.

不用担心。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [send] [wɜːrd] [suːn] .

I'll	**be**	**back**	**to**	**-**	**morrow**	**or**	**send**	**word**	**soon**	**.**
患病的	是	后退	到	-	明天	或者	发送	单词	很快	.

我明天会回来，或者尽快发消息。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

“ [ændɪ] .
“ Andy .
” 安迪 .

“安迪。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
” A few minutes later the boy had the tarpaulin off the engine .
” 一个 很少 分钟 之后 这 男生 有 这 篷布 离开 这 引擎 .

几分钟后，男孩就把发动机上的防水布拿掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [ɔɪl] [kʌps] [wɜːr; wər] ['nuːli] [fɪld] ,
There was a close examination of the motor , oil cups were newly filled ,
那里 曾是 一个 关闭 考试 的 这 发动机 , 油 杯子 是 新 已填 ,

对发动机进行了仔细检查，油杯已重新加满油。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['lʊbrɪ,ketər] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] .
and a can of lubricator was tied to one of the stanchions .
和 一个 能 的 润滑器 曾是 系 到 一 的 这 支柱 .

一罐润滑剂绑在其中一个支柱上。

[æn; ən] ['empti] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [siːt] ,
An empty gasoline tank was made fast in the passenger seat ,
一个 空的 汽油 坦克 曾是 制成 快速地 在 这 乘客 座位 ,

空油箱被固定在副驾驶座位上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['bæskɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['stæntʃənˌstɑːntʃən] , [ðə; ði] ['bɪzi] [læd]
and in a light basket attached to a second stanchion , the busy lad
和 在 一个 光 篮子 随附的 到 一个 第二 支柱 , 这 忙碌的 小伙子
[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['swetər] ,
deposited his sweater ,
已存 他的 毛衣 ,

忙碌的小伙子把他的毛衣放在系在第二个支柱上的一个轻便篮子里。

['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] , ['lʌntʃən] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hæŋk][ʌv; əv] [seɪn]
water bottle , luncheon , a hatchet , a box of matches , a small hank of seine
水 瓶子 , 午餐 , 一个 斧头 , 一个 盒子 的 比赛 , 一个 小的 汉克 的 罾
[kɔːrd] ,
cord ,
绳索 ,

水瓶、午餐、一把小斧头、一盒火柴、一小捆渔网绳

[sʌm; səm] [skruːz] , ['waɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] .
some screws , wire , and a screw - driver .
一些 螺丝 , 金属丝 , 和 一个 拧紧 - 司机 .

一些螺丝、电线和一把螺丝刀。

[ðen] [hiː; hi] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['sekʃ(ə)n] ['loʊər] [strʌts] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [spruːs] [strɪps]
Then he lashed to the middle - section lower struts a bundle of spruce strips
然后 他 鞭打 到 这 中间 - 部分 降低 支柱 一个 捆 的 云杉 条状物
['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . [-]
suitable for repairing the frame of the car . [161]
合适的 为了 维修 这 框架 的 这 车 . [-]

然后，他把一捆适合修理汽车车架的云杉木条绑在中间部分的下支柱上。[161]

“ [joʊ] - [^wain] [flai] [əˈweɪ] ? ” [æskt] [ˌbiː ˈeɪ] , [wen] [ˈændiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈfaɪnəli] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [tuː; tə]
“ Yo ' gwine fly away ? ” asked Ba , when Andy's preparations finally suggested this to
” 哟 - 格温 飞 离开 ? ” 问 巴 , 什么时候 安迪的 准备工作 最后 建议 这 到
[ðə; ði] [dʌl] - [ˈwɪtɪd] [blæk] .
the dull - witted black .
这 乏味的 - 机智的 黑色的 .

“你要飞走吗？”巴问道，安迪的准备最终让这个愚钝的黑人意识到了这一点。

“ [siː] [ðɪs] , [ˌbiː ˈeɪ] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [tɪn] .
“ See this , Ba ? ” answered the boy , touching the empty gasoline tin .
” 看 这 , 巴 ? ” 回答 这 男生 , 接触 这 空的 汽油 锡 .

“看到这个了吗，爸爸？”男孩一边说着，一边摸了摸空的汽油罐。

“ [aɪm] [ˈgɔɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [tæŋk] .
“ I'm goin ' up to my uncle's place to fill this tank .
” 我是 去 - 向上 到 我的 叔叔的 地方 到 充满 这 坦克 .

“我要去我叔叔家把油箱加满。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ɪn] [pɑːrt] .
” This was true , but only in part .
” 这 曾是 真的 , 但 仅有的 在 部分 .

“这说法没错，但只对了一部分。”

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ændɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həusts] [ˈæbsənt] ,
The moment Andy had found his mother and his hosts absent ,
这 片刻 安迪 有 成立 他的 母亲 和 他的 主持人 缺席的 ,

安迪发现母亲和房东都不在的那一刻，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn]
he had instantly conceived the idea of making a flight to the shop on
他 有 即刻 构思 这 主意 的 制作 一个 航班 到 这 店铺 在
[ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [mɔːr] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] .
the hill to secure more gasoline .
这 爬坡道 到 安全的 更多的 汽油 .

他立刻想到要飞到山上的商店去买些汽油。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
When his face whitened out on the gallery ,
什么时候 他的 脸 漂白 出去 在 这 画廊 ,

当他在画廊里脸色变得惨白时，

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wʌn] — [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl]
this idea had given birth to another one — he would do this , and if all
这 主意 有 给定 出生 到 其他 一 — 他 会 做 这 , 和 如果 全部
[siːmd] [wel] ,
seemed well ,
似乎 出色地 ,

这个想法又衍生出另一个想法——他会这样做，如果一切顺利的话，

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he would steel himself to take the great chance of his life .
他 会 钢 他自己 到 拿 这 伟大的 机会 的 他的 生活 .

他会鼓起勇气，抓住人生中这千载难逢的机会。

[ɪf] [ˈevər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tempt] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪˈdiːə] .
If ever , this was the time to tempt fate with his big idea .
如果 曾经 , 这 曾是 这 时间 到 诱惑 命运 和 他的 大的 主意 .

如果说有什么时候适合冒险，那就是现在了，他要用自己的宏伟计划去考验命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [miːn] [deθ] , [bʌt; bət] [ændɪ] [pʊt] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [əˈsaɪd] .
It might even mean death , but Andy put that possibility aside .
它 可能 甚至 意思是 死亡 , 但 安迪 放 那 可能性 旁边 .

这甚至可能意味着死亡，但安迪把这种可能性抛诸脑后。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

He	saw	only	the	opportunity	to	win	fame	and	reputation	;
他	锯	仅有的	这	机会	到	赢	名声	和	名声	;

他看到的只有赢得名誉和声望的机会；

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɔi] ['ɔzˌbɔrn] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːltər] ['bruːkɪnz] .

to	become	a	Roy	Osborne	or	a	Walter	Brookins	.
到	变得	一个	罗伊	奥斯本	或者	一个	沃尔特	布鲁金斯	.

成为罗伊·奥斯本或沃尔特·布鲁金斯那样的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

With	the	help	of	the	colored	man	,
和	这	帮助	的	这	有色	男人	,

在黑人的帮助下，

[ændɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['erəpleɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]

Andy	got	the	aeroplane	out	on	the	sand	beach	and	persuaded	his	assistant	to
安迪	得到	这	飞机	出去	在	这	沙	海滩	和	被说服	他的	助手	到

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['æŋkər] .

become	his	human	anchor	.
变得	他的	人类	锚	.

安迪把飞机开到沙滩上，并说服他的助手做他的人体锚点。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

At	his	uncle's	house	he	would	have	a	hill	on	which	to	pick	up	his
在	他的	叔叔的	房子	他	会	有	一个	爬坡道	在	哪个	到	挑选	向上	他的

[moʊ'mentəm] .

momentum	.
势头	.

在他叔叔家，有一座小山，他可以借助它加速前进。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] . [-]

The	boy	looked	at	his	watch	—	it	was	three	minutes	after	one	o'clock	.	[	162	]
这	男生	看起来	在	他的	手表	—	它	曾是	三	分钟	后	一	点钟	.	[	-	]

男孩看了看手表——一点过三分钟。[162]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪ] [waɪl] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [wʊd] - [biː; bi]['eɪvieɪtər] [meɪd] ['fɜːrðər]

There	was	another	delay	while	the	vigilant	would	-	be	aviator	made	further
那里	曾是	其他	延迟	尽管	这	警惕的	会	-	是	飞行员	制成	更远

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

由于这位警惕的准飞行员需要进行进一步的准备，所以又耽搁了一段时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] , [hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['stæntʃənˌstɑːntʃən] ,

With	a	cord	,	he	tied	his	watch	,	facing	him	,	on	the	nearest	stanchion	,
和	一个	绳索	,	他	系	他的	手表	,	面向	他	,	在	这	最近的	支柱	,

他用绳子把怀表系在最近的柱子上，表盘朝向自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [lɔːŋ] [skruːz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

and	with	four	long	screws	made	a	little	pocket	on	the	lower	beam	of	the	car
和	和	四	长的	螺丝	制成	一个	小的	口袋	在	这	降低	光束	的	这	车

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][legz] ,

beneath	his	legs	,
下面	他的	腿	,

他用四颗长螺丝在汽车下梁下方、他腿下方的位置做了一个小口袋。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .

in	which	he	deposited	his	compass	.
在	哪个	他	已存	他的	罗盘	.

他把指南针放在那里。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˌbiː ˈeɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [kəmˈpliːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz]
“ Good - bye , Ba , ” he exclaimed , these details completed , as he held out his
” 好的 - 再见 , 巴 , ” 他 惊呼 , 这些 细节 完全的 , 作为 他 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“再见，巴，”他一边说着，一边伸出手，完成了这些细节。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn] [səˈluːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈklʌmzɪli] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ]
The colored man touched his forehead in salute , and then clumsily gave the boy
这 有色 男人 感动 他的 前额 在 礼炮 , 和 然后 笨拙地 给予 这 男生
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [hænd] .
his powerful hand .
他的 强大的 手 .

黑人男子摸了摸额头敬礼，然后笨拙地伸出他那只有力的手去抓男孩。

“ [joʊ] - [^wain] [kʌm] [raɪt] [bæk] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Yo ' gwine come right back ? ” he asked .
” 哟 - 格温 来 正确的 后退 ? ” 他 问 .

“你马上回来吗？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
But the boy did not reply .
但 这 男生 做过 不是 回复 .

但男孩没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈstaːtiŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd][ˌbiː ˈeɪ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ]
He was already starting the engine , and Ba fell to his task of holding
他 曾是 已经 开始 这 引擎 , 和 巴 跌倒 到 他的 任务 的 保持
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

他已经开始发动引擎，而巴则负责扶住汽车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [breɪk] [nɔːr] [mɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
There was neither a break nor miss in the engine ,
那里 曾是 两者都不 一个 休息 也不 错过 在 这 引擎 ,

发动机运转正常，没有出现任何故障或失火。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [grɪm] - [set][ˈniːgroʊ] , [ændɪ] [krɔːld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt]
and as the dust settled over the grim - set negro , Andy crawled into his seat
和 作为 这 灰尘 定居 超过 这 严峻 - 放 黑人 , 安迪 爬行 进入 他的 座位
.
:
.

当尘埃落在神情严肃的黑人身上时，安迪爬回了自己的座位。

“ [hoʊld][hɜːr; hər] !
“ Hold her !
” 抓住 她 !

“抓住她！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [spræŋ] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
” he exclaimed sharply , and once more the engine sprang into action .
” 他 惊呼 尖锐地 , 和 一次 更多的 这 引擎 弹簧 进入 行动 .

“他厉声喊道，引擎再次启动。”

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] , ['tʌgɪŋ] [kɑːr] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [bɑːz]

Faster	**and**	**faster**	**it**	**flew**	**,**	**but**	**the**	**trembling**	**,**	**tugging**	**car**	**was**	**safe**	**in**	**Ba's**
快点	和	快点	它	飞翔	,	但	这	发抖	,	拉扯	车	曾是	安全的	在	ba 的

['paʊərf(ə)l] [grɪp] .

powerful	**grip**	**.**
强大的	紧握	.

它飞得越来越快，但那辆颤抖着、拖着走的汽车在巴的强力控制下依然安全无虞。

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ændɪ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌbiː 'eɪ] [fel] [bæk] ,

“	**All**	**right**	**!**	**”**	**shouted**	**Andy**	**at**	**last**	**,**	**and**	**while**	**Ba**	**fell**	**back**	**,**
“	全部	正确的	！	”	喊叫	安迪	在	最后的	,	和	尽管	巴	跌倒	后退	,

“好了！”安迪终于喊道，巴向后倒去，

[ðə; ði] ['pelɪkən] [wʌz; wəz] ['klʌtərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sænd] [snaɪp]

the	**Pelican**	**was**	**cluttering**	**over**	**the**	**beach**	**with**	**the**	**quick**	**roll**	**of**	**a**	**sand**	**snipe**
这	鹈	曾是	杂乱	超过	这	海滩	和	这	快的	卷	的	一个	沙	狙击

.

:
.

鹈鹕号像沙鹬一样快速地在沙滩上盘旋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [er] .

Then	**she**	**took**	**the**	**air**	**.**
然后	她	采取	这	空气	.

然后她吸了一口气。

[ændɪ] [dɪd] [nɑːt] [-]

Andy	**did**	**not**	**[**	**163**	**]**
安迪	做过	不是	[	-	]

安迪没有[163]

[weɪt] [fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] .

wait	**for**	**altitude**	**.**
等待	为了	高度	.

等待海拔升高。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [er] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ɑːn] [ɪts] [brest] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**felt**	**that**	**the**	**rushing**	**air**	**had**	**his**	**car**	**on**	**its**	**breast**	**,**
作为	很快	作为	他	毛毡	那	这	匆忙	空气	有	他的	车	在	它是	胸部	,

他刚感觉到疾驰的气流将他的车顶在了胸口，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , ['maʊntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

he	**began**	**his**	**turn**	**,**	**mounting**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
他	开始	他的	转动	,	安装	作为	他	做过	所以	.

他开始转身，同时骑了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɪr] ,

It	**was**	**but**	**a**	**moment**	**or**	**so**	**until**	**the**	**aeroplane**	**swept**	**over**	**the**	**pier**	**,**
它	曾是	但	一个	片刻	或者	所以	直到	这	飞机	扫荡	超过	这	码头	,

飞机掠过码头的时间不过片刻。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːrθ] .

having	**turned**	**and**	**headed**	**north**	**.**
拥有	转向	和	标题	北	.

转身向北走去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌbiː 'eɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]

As	**it**	**approached**	**the**	**boat**	**landing**	**on**	**which**	**Ba**	**had**	**taken**	**up**	**his**	**anxious**
作为	它	接近	这	船	降落	在	哪个	巴	有	已采取	向上	他的	焦虑的

[wɑːtʃ] ,

watch	**,**
手表	,

当船靠近巴焦急地守候着的码头时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	boy	dropped	the	car	until	it	was	not	over	fifty	feet	above	the	river	.
这	男生	掉落	这	车	直到	它	曾是	不是	超过	五十	脚	多于	这	河	.

男孩把车扔下去，直到车子离河面不到五十英尺。

“ [weɪt] [hɪr] , [ˌbiː 'eɪ] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	Wait	here	,	Ba	,	I'll	be	back	in	a	few	minutes	.
”	等待	这里	,	巴	,	患病的	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

“巴，你在这儿等一下，我一会儿就回来。”

” [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr] [wɜːrkt] [ɪ'leɪtɪd] [ændɪ] .

”	The	ease	with	which	the	car	worked	elated	Andy	.
”	这	舒适	和	哪个	这	车	工作	欣喜若狂	安迪	.

“这辆车的操控如此便捷，让安迪欣喜不已。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['oʊvər] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl]

That	he	might	not	become	over	confident	and	to	see	if	everything	was	all
那	他	可能	不是	变得	超过	自信的	和	到	看	如果	一切	曾是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

为了防止他过于自信，也为了确认一切是否正常。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

he	began	to	mount	again	at	once	.
他	开始	到	山	再次	在	一次	.

他立刻又开始爬了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɪk] ['nætʃ(ə)rəli] .

He	seemed	to	fall	into	the	trick	naturally	.
他	似乎	到	落下	进入	这	诡计	自然	.

他似乎很自然地就落入了圈套。

[bɪ'fɔːr] [goʊt] [kriːk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər]

Before	Goat	Creek	was	reached	,	he	was	nearly	a	thousand	feet	above	the	river
前	山羊	溪	曾是	达到	,	他	曾是	几乎	一个	千	脚	多于	这	河

.

:
.

在到达山羊溪之前，他已经上升到河面以上近一千英尺的高度。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd][dɪp] [laɪk][ə; eɪ] ['vetərən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] ,

Then	,	taking	the	turn	and	dip	like	a	veteran	,	and	without	the	slightest	fear	,
然后	,	采取	这	转动	和	蘸	喜欢	一个	老将	,	和	没有	这	丝毫	害怕	,

然后，他像个老手一样转弯下坡，丝毫没有畏惧。

[ændɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] ['eriəl] [krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

Andy	headed	the	aerial	craft	for	the	house	on	the	hill	.
安迪	标题	这	天线	工艺	为了	这	房子	在	这	爬坡道	.

安迪驾驶着无人机飞往山顶的房子。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	landing	was	made	a	little	abruptly	,	but	nothing	was	broken	.
这	降落	曾是	制成	一个	小的	突然	,	但	没有什么	曾是	破碎的	.

着陆有点突然，但没有损坏任何东西。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Pushing	the	machine	to	the	top	of	the	hill	,	the	boy	turned	it	,	and	,
推动	这	机器	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	这	男生	转向	它	,	和	,

男孩把机器推到山顶，转动它，然后

['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

throwing	off	his	coat	,
投掷	离开	他的	外套	,

他脱下外套，

[bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ri'filiŋ] [hɪz; ɪz]['endʒɪn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə]

began	the	work	of	refilling	his	engine	gasoline	tank	and	getting	the	extra
开始	这	工作	的	补充	他的	引擎	汽油	坦克	和	获得	这	额外的

[kæn; kən] [ə'bɔːrd] . [-]

can	aboard	.	[	164	]
能	船上	.	[	-	]

他开始给发动机油箱加满汽油，并把额外的汽油罐带上车。[164]

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Then	he	entered	the	house	,	wrote	a	note	,	which	he	addressed	to	his	mother	,
然后	他	进入	这	房子	,	写道	一个	笔记	,	哪个	他	已解决	到	他的	母亲	,

然后他进了屋，写了一张纸条，收信人是他的母亲。

[lɔkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊt] .

locked	the	place	and	put	the	key	in	the	envelope	with	his	note	.
已锁定	这	地方	和	放	这	钥匙	在	这	信封	和	他的	笔记	.

他锁上门，把钥匙和纸条一起放进信封里。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [rɔi] ['ɔzˌbɔrn]

This	time	he	buttoned	up	his	coat	and	reversed	his	cap	as	Roy	Osborne
这	时间	他	纽扣	向上	他的	外套	和	反转	他的	帽	作为	罗伊	奥斯本

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

这一次，他像罗伊·奥斯本那样，扣上了外套的扣子，把帽子反戴了。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'senʃn] ,

for	,	from	the	time	he	made	this	ascension	,
为了	,	从	这	时间	他	制成	这	升天	,

因为，自从他升天的那一刻起，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][də'rekt][hɪz; ɪz][kɑːr]

he	would	have	neither	time	nor	opportunity	to	do	anything	but	direct	his	car
他	会	有	两者都不	时间	也不	机会	到	做	任何事物	但	直接的	他的	车

[æt; ət] [ˌʌn'traɪd] [haɪts] ,

at	untried	heights	,
在	未经尝试	高度	,

他既没有时间也没有机会做任何其他事情，只能驾驶着他的车冲向从未尝试过的高度。

['oʊvər] [ˌʌn'noʊn] [lænd][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

over	unknown	land	and	sea	to	fame	and	glory	.
超过	未知	土地	和	海	到	名声	和	荣耀	.

跨越未知的陆地和海洋，走向名望和荣耀。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

He	did	not	stop	to	think	of	anything	else	.
他	做过	不是	停止	到	思考	的	任何事物	别的	.

他没有停下来想其他任何事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz]['endʒɪn] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [prə'peləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,

From	the	time	his	engine	started	and	the	big	propellers	began	to	revolve	,
从	这	时间	他的	引擎	开始	和	这	大的	螺旋桨	开始	到	围绕	,

从引擎启动、巨大的螺旋桨开始旋转的那一刻起，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ˌbiː 'eɪ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kɑːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

he	was	sorry	that	he	had	not	brought	Ba	along	to	hold	the	car	until	it
他	曾是	对不起	那	他	有	不是	带来	巴	沿着	到	抓住	这	车	直到	它

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

had	begun	to	feel	the	pressure	of	the	air	.
有	开始	到	感觉	这	压力	的	这	空气	.

他很后悔没有带巴一起来，让巴帮忙扶住车，直到车子开始感受到气压。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] ,

With	nearly	the	first	motion	of	the	propellers	,
和	几乎	这	第一的	运动	的	这	螺旋桨	,

几乎就在螺旋桨开始转动的同时，

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] .

the	aeroplane	began	to	move	forward	and	slowly	descend	the	hill	.
这	飞机	开始	到	移动	向前	和	缓慢地	下降	这	爬坡道	.

飞机开始向前移动，缓缓地从山坡上下降。

[ðə; ði] [nuː] ['æŋg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪnz] [frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ,

The	new	angle	seemed	to	prevent	the	planes	from	catching	the	air	,	and	,
这	新的	角度	似乎	到	防止	这	飞机	从	捕捉	这	空气	,	和	,

新的角度似乎阻止了飞机升空，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [freɪm] ['gæðərd] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ]

as	the	frame	gathered	momentum	and	continued	to	rumble	along	over	the	dry
作为	这	框架	聚集	势头	和	持续	到	隆隆	沿着	超过	这	干燥

[græs] ,

grass	,
草	,

随着车架越滚越大，继续在干燥的草地上隆隆前行。

[ændɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ɪn] [veɪn] .

Andy	pushed	his	engine	in	vain	.
安迪	推动	他的	引擎	在	徒劳	.

安迪徒劳地推着引擎。

[ðə; ði] [wiːlz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [træk] .

The	wheels	seemed	as	if	running	on	a	track	.
这	车轮	似乎	作为	如果	跑步	在	一个	追踪	.

车轮仿佛在轨道上行驶。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['ɑːpəreɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf]

Like	a	flash	,	an	idea	came	to	the	alarmed	operator	,	and	as	he	shut	off
喜欢	一个	闪光	,	一个	主意	来了	到	这	惊慌	操作员	,	和	作为	他	关闭	离开

[ðə; ði] ['endʒɪn] ,

the	engine	,
这	引擎	,

就像一道闪电，惊慌失措的操作员灵光一闪，他关掉了引擎。

[ændɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [breɪk] .

Andy	put	on	the	wheel	brake	.
安迪	放	在	这	车轮	制动	.

安迪拉起了车轮刹车。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] [swɑːmp] ,

Just	at	the	base	of	the	hill	and	in	front	of	the	hummock	swamp	,
只是	在	这	根据	的	这	爬坡道	和	在	正面	的	这	小丘	沼泽	,

就在山脚下，小丘沼泽的前面，

[ðə; ði] ['pelɪkən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] . [-]

the	Pelican	was	brought	to	a	stop	.	[	165	]
这	鹈	曾是	带来	到	一个	停止	.	[	-	]

鹈鹕号停了下来。[165]

“ [ɪ'skeɪp] ['nʌmbər] [wʌn] , ” [sed] [ændɪ] , “ [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ['nʌmbər] [wʌn] .

“	**Escape**	**number**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Andy**	**,**	**“**	**and**	**my**	**own**	**experience**	**number**	**one**	**.**
”	逃脱	数字	一	,	”	说	安迪	,	“	和	我的	自己的	经验	数字	一	.

“逃脱记一,”安迪说，“也是我自己的第一段经历。”

” [ðen] , [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [waɪd] ,

”	**Then**	**,**	**laboriously**	**and**	**slowly**	**,**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**the**	**wide**	**,**
”	然后	,	费力地	和	缓慢地	,	他	管理	到	得到	这	宽的	,

然后，他费力而缓慢地设法获得了宽阔的，

['bæləns t] [freɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

balanced	**frame**	**up**	**the**	**slope**	**again**	**and**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
均衡	框架	向上	这	坡	再次	和	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

保持平衡的框架再次沿着斜坡向上，到达山顶。

“ [aɪm] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [naʊ] , ” [θɔːt] [ændɪ] ,

“	**I'm**	**in**	**fine**	**shape**	**now**	**,**	**”**	**thought**	**Andy**	**,**
“	我是	在	美好的	形状	现在	,	”	想法	安迪	,

“我现在状态很好,”安迪心想。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] , “ [bʌt; bət]

the	**perspiration**	**oozing**	**from**	**him**	**and**	**his**	**muscles**	**all**	**a**	**tremble**	**,**	**“**	**but**
这	汗	渗出	从	他	和	他的	肌肉	全部	一个	颤抖	,	“	但

[ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [tʃɔɪs] .

there	**ain't**	**any**	**choice**	**.**
那里	不是	任何	选择	.

汗水从他身上渗出，他的肌肉都在颤抖，“但是别无选择。”

” [hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

”	**He**	**delayed**	**only**	**long**	**enough**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**,**	**to**	**wipe**	**his**	**face**	**,**	**and**
”	他	延迟	仅有的	长的	足够的	到	得到	一个	喝	,	到	擦拭	他的	脸	,	和

[ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

readjust	**his**	**coat**	**,**
重新调整	他的	外套	,

他只耽搁了一会儿，喝了口水，擦了擦脸，整理了一下外套。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

then	**once**	**again**	**he**	**mounted**	**his**	**seat**	**.**
然后	一次	再次	他	安装	他的	座位	.

然后他又一次坐回了座位上。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] [breɪk] .

This	**time**	**his**	**first**	**act**	**was**	**to**	**put**	**on**	**the**	**wheel**	**brake**	**.**
这	时间	他的	第一的	行为	曾是	到	放	在	这	车轮	制动	.

这一次，他做的第一件事就是拉起车轮刹车。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

Then	**he**	**opened**	**his**	**engine**	**and**	**,**	**to**	**his**	**relief**	**,**
然后	他	打开	他的	引擎	和	,	到	他的	宽慰	,

然后他打开引擎，令他松了一口气的是，

[faʊnd] [ðə; ði] [kɑːr] ['hoʊldɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [prə'peləz] [gɑːt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

found	**the**	**car**	**holding**	**while**	**the**	**propellers**	**got**	**into**	**action**	**.**
成立	这	车	保持	尽管	这	螺旋桨	得到	进入	行动	.

发现汽车稳住了，螺旋桨开始运转。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [prə'pelɪŋ] [skruːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɪlt] [ðə; ði] [kɑːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

When	**at**	**last**	**the**	**powerful**	**propelling**	**screws**	**began**	**to**	**tilt**	**the**	**car**	**forward**	**and**
什么时候	在	最后的	这	强大的	推进	螺丝	开始	到	倾斜	这	车	向前	和

[ðə; ði] [rɪr] [bɜːrd] - [teɪl] [gaɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**rear**	**bird**	**-**	**tail**	**guide**	**began**	**to**	**lift**	**itself**	**from**	**the**	**ground**	**,**
这	后部	鸟	-	尾巴	指导	开始	到	举起	本身	从	这	地面	,

最后，当强大的推进螺旋桨开始使汽车向前倾斜，后部的鸟尾导向装置开始离开地面时

[ðə; ði][ə'lɜ:rt]['eɪvieɪtər] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [freɪm] ['stɑ:rtɪd]

the	alert	aviator	released	the	brake	,	and	once	again	the	fragile	frame	started
这	警报	飞行员	发布	这	制动	,	和	一次	再次	这	脆弱的	框架	开始

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

down	the	hill	.
向下	这	爬坡道	.

机警的飞行员松开了刹车，脆弱的机身再次开始滑下山坡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

But	this	time	he	could	feel	it	jumping	at	once	,
但	这	时间	他	可以	感觉	它	跳	在	一次	,

但这一次，他立刻感觉到了它的跳动。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['rʌdər] , [ðə; ði] ['hɜ:rtl] [krɑ:ft] [ɪ'mi:diətli]

and	when	he	gave	it	the	upward	rudder	,	the	hurtling	craft	immediately
和	什么时候	他	给予	它	这	向上	舵	,	这	疾驰	工艺	立即地

[ri'spɔndid] .

responded	.
回应	.

当他向上打舵时，疾驰的船只立即做出了反应。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rɪŋ] [bɜ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] .

Like	a	soaring	bird	,	it	took	the	air	and	was	off	.
喜欢	一个	翱翔	鸟	,	它	采取	这	空气	和	曾是	离开	.

它像一只翱翔的鸟儿，腾空而起，飞向远方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ændərsn] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

It	was	but	a	few	moments	until	the	Anderson	bungalow	was	in	sight	,
它	曾是	但	一个	很少	时刻	直到	这	安德森	平房	曾是	在	视线	,

[ænd; ənd] [ændɪ] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [-]

and	Andy	headed	directly	[	166	]
和	安迪	标题	直接地	[	-	]

没过多久，安德森的平房就出现在眼前，安迪径直朝那里走去[166]

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

为此。

['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Dropping	a	little	,
下降	一个	小的	,

略微下降，

[hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pleɪst]

he	got	out	his	envelope	containing	the	message	to	his	mother	and	placed
他	得到	出去	他的	信封	包含	这	信息	到	他的	母亲	和	放置

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

it	between	his	knees	.
它	之间	他的	膝盖	.

他拿出装有给母亲留言的信封，放在两膝之间。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

He	did	not	attempt	to	call	to	the	colored	man	,
他	做过	不是	试图	到	称呼	到	这	有色	男人	,

他没有试图呼唤那位黑人男子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [træns'fɪkst] [ˌbiː 'eɪ]

but	when	he	was	nearly	over	the	still	waiting	and	apparently	transfixed	Ba
但	什么时候	他	曾是	几乎	超过	这	仍然	等待	和	显然	呆若木鸡	巴

,

,

,

但当他快要完成时，他仍然在等待，显然被巴的眼神所吸引，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] ['flʌtəd] [daʊn] .

the	boy	opened	his	knees	and	the	envelope	fluttered	down	.
这	男生	打开	他的	膝盖	和	这	信封	飘动	向下	.

男孩张开双腿，信封飘落下来。

[ðə; ði]['peɪpər] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	paper	fell	in	the	water	,
这	纸	跌倒	在	这	水	,

纸张掉进了水里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

but	the	colored	man	rescued	it	and	then	stood	for	a	long	time	gazing	at
但	这	有色	男人	获救	它	和	然后	站立	为了	一个	长的	时间	凝视	在

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	aeroplane	growing	smaller	in	the	distance	.
这	飞机	生长	较小的	在	这	距离	.

但那位黑人救下了它，然后站在那里，久久地凝视着远处越来越小的飞机。

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['ændɚsənz] - [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['pelɪkən]

Hours	before	Captain	Anderson's	Valkaria	reached	the	pier	that	evening	,	the	Pelican
小时	前	队长	安德森的	-	达到	这	码头	那	晚上	,	这	鹈

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

was	out	of	sight	.
曾是	出去	的	视线	.

当晚，在安德森船长的瓦尔卡里亚号抵达码头前几个小时，鹈鹕号就已经消失在人们的视线中了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðæt] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['niːgroʊ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɪntuː]

And	the	last	that	the	vigilant	negro	saw	of	it	was	as	it	faded	into
和	这	最后的	那	这	警惕的	黑人	锯	的	它	曾是	作为	它	褪色	进入

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [skaɪ] .

the	southeast	sky	.
这	东南	天空	.

而这位警觉的黑人最后一次看到它，是它消失在东南方的天空中。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['stuːpɪd][ˌbiː 'eɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʊd] [miːn]

Even	the	stupid	Ba	knew	that	the	message	he	had	in	his	shirt	would	mean
甚至	这	愚蠢的	巴	知道	那	这	信息	他	有	在	他的	衬衫	会	意思是

[ə; eɪ][waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [huː] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

a	wild	commotion	among	the	passengers	who	alighted	from	the	Valkaria	.
一个	荒野	骚动	之中	这	乘客	WHO	下车	从	这	-	.

就连愚蠢的巴也知道，他衬衫上的信息会引起从瓦尔卡里亚号上下来的乘客们的一阵骚动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [held] [ə'luːf] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ə'loʊn] .

For	a	time	he	held	aloof	,	waiting	to	speak	to	Captain	Anderson	alone	.
为了	一个	时间	他	握住	超然	,	等待	到	说话	到	队长	安德森	独自的	.

他一度保持冷漠，等待单独与安德森上尉交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɑːrk] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

It	was	wholly	dark	when	Mr	.	and	Mrs	.	Leighton	and	Captain	and
它	曾是	完全	黑暗的	什么时候	先生	.	和	太太	.	莱顿	和	队长	和

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	.	Anderson	reached	the	house	.
太太	.	安德森	达到	这	房子	.

莱顿夫妇和安德森上尉夫妇到达房子时，天已经完全黑了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

A	few	minutes	later	the	two	men	rushed	from	the	cottage	,
一个	很少	分钟	之后	这	二	男人	匆忙	从	这	小屋	,

几分钟后，两名男子冲出了小屋。

[waɪl] [tuː] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][waɪld] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

while	two	women	followed	behind	with	wild	exclamations	.
尽管	二	女性	随后	在后面	和	荒野	感叹词	.

后面跟着两个女人，她们发出疯狂的惊呼声。

[ˌbiː 'eɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] ['kæptɪn] ['ændɚsənz] [hændz][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Ba	thrust	his	message	into	Captain	Anderson's	hands	and	disappeared	in	the	night
巴	推力	他的	信息	进入	队长	安德森的	双手	和	消失	在	这	夜晚

.

:

.

巴将他的信塞到安德森上尉手中，然后消失在夜色中。

['ændiːz] [noʊt] [riːd] : [-]

Andy's	note	read	:	[	167	]
安迪的	笔记	读	:	[	-	]

安迪的纸条上写着：[167]

“ ['bʊlətɪn] [noʊ] . [wʌn] . [tʊk] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][æt; ət] ['leɪtənz] [ʃɑːp] [æt; ət] [eɪt] ['mɪnɪts]

“	Bulletin	No	.	1	.	Took	more	gasoline	at	Leighton's	shop	at	eight	minutes
“	公告	不	.	1	.	拿	更多的	汽油	在	莱顿的	店铺	在	八	分钟

['æftər][wʌn] .

after	one	.
后	一	.

“公告 1. 凌晨 1 点 8 分在莱顿的商店加满了汽油。

['weðər] [fer] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] .

Weather	fair	,	with	light	southwest	wind	.
天气	公平的	,	和	光	西南	风	.

天气晴朗，西南风微弱。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][grænd][bə'hɑːməz][bæŋks][ɑːn] ['pelɪkən] [æt; ət][wʌn] : - [piː] . [em] . [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ]

Started	for	Grand	Bahama	Banks	on	Pelican	at	1	:	12	P	.	M	.	Hope	to	reach
开始	为了	盛大	巴哈马	银行	在	鹈	在	1	:	-	P	.	M	.	希望	到	抵达

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

Nassau	,
拿骚	,

下午1点12分乘坐鹈鹕号飞机从大巴哈马浅滩出发，希望抵达拿骚。

[nuː] ['prɑːvɪdəns] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər][stɑːp][ɑːn] [grænd] [bæŋks] .

New	Providence	,	to	-	morrow	after	stop	on	Grande	Banks	.
新的	普罗维登斯	,	到	-	明天	后	停止	在	格兰德	银行	.

明天在格兰德班克斯停留后前往新普罗维登斯。

[wɪl] [rɪ'pɔːrt] [baɪ]['waɪər][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Will	report	by	wire	on	reaching	destination	.
将要	报告	经过	金属丝	在	到达	目的地	.

到达目的地后将通过电报汇报。

[ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] .

Am	well	and	confident	.
是	出色地	和	自信的	.

我状态良好，充满信心。

[lʌv] [tuː; tə][ɔːl] .

Love	to	all	.
爱	到	全部	.

爱你们所有人。

“ [ændɪ] .
“ Andy .
“ 安迪 .

“安迪。

” [ɪf] [ðə; ði] ['fu:lhɑ:rdi] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði]
” If the foolhardy boy could have witnessed the scene that followed in the
” 如果 这 蛮干 男生 可以 有 目击者 这 场景 那 随后 在 这
['ændərsn] [hoʊm] ,
Anderson home ,
安德森 家 ,

“如果那个鲁莽的男孩能够亲眼目睹安德森家接下来发生的那一幕，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ˌeɪvi'eɪʃn] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
he would have abandoned his aviation ideas on the spot .
他 会 有 弃 他的 航空 想法 在 这 点 .

他当时就会放弃他的航空梦想。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['leɪtən] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
In an hour the philosophy and arguments of Mr . Leighton and Captain
在 一个 小时 这 哲学 和 论点 的 先生 . 莱顿 和 队长
['ændərsn] [bɪ'gæn][tu:; tə][kɑ:m] ['ændi:z] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,
Anderson began to calm Andy's mother in a degree ,
安德森 开始 到 冷静的 安迪的 母亲 在 一个 程度 ,

一个小时后，莱顿先生和安德森上尉的哲学思想和论点开始在一定程度上安抚安迪的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [plænz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə]
and then those concerned proceeded to make what plans they could to
和 然后 那些 担心的 继续 到 制作 什么 计划 他们 可以 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
accomplish , if possible ,
完成 , 如果 可能的 ,

然后，相关人员开始着手制定他们力所能及的计划，以期尽可能地实现这些计划。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['reskju:] ,
the boy's rescue ,
这 男孩们 救援 ,

男孩获救

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['vɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n]
for it seemed to be conceded that even then he must be verging on
为了 它 似乎 到 是 承认 那 甚至 然后 他 必须 是 接近 在
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

因为人们似乎都承认，即使到了那时，他也必定已濒临毁灭。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] .
if indeed he were not already lost .
如果 的确 他 是 不是 已经 丢失的 .

如果他还没有迷路的话。

[æt; ət] ['kæptɪn] ['ændɚsənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [leɪk] [wɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [baɪ]
At Captain Anderson's suggestion , Lake Worth was immediately called by
在 队长 安德森的 建议 , 湖 值得 曾是 立即地 称为 经过
['telɪfoʊn] ,
telephone ,
电话 ,

根据安德森船长的建议，莱克沃思立即接到了电话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ['stiːmər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ɪts] [s'tiːməz] [ɪn]

and	the	Nassau	Steamer	Company	was	asked	to	notify	its	steamers	in
和	这	拿骚	汽船	公司	曾是	问	到	通知	它是	蒸汽船	在

['trænzɪt][baɪ]['waɪərləs][ʌv; əv]['ændiːz] [flaɪt] .

transit	by	wireless	of	Andy's	flight	.
交通	经过	无线的	的	安迪的	航班	.

并要求拿骚轮船公司通过无线电通知其正在航行的轮船安迪的航班信息。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [kiːp]

He	would	probably	be	north	of	their	course	,	but	they	were	asked	to	keep
他	会	大概	是	北	的	他们的	课程	,	但	他们	是	问	到	保持

[ə; eɪ] [-]

a	[	168	]
一个	[	-	]

他可能在他们航线的北边，但他们被要求保持[168]

['lʊkaʊt] .

lookout	.
瞭望台	.

瞭望台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

They	were	also	asked	to	repeat	the	message	to	Nassau	,
他们	是	还	问	到	重复	这	信息	到	拿骚	,

他们还被要求将信息转达给拿骚。

[ðæt] ['spʌndʒəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['boʊts] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

that	spongers	and	fish	boats	leaving	port	might	also	be	on	the	watch	.
那	海绵吸食者	和	鱼	船	离开	港口	可能	还	是	在	这	手表	.

出港的海绵采集者和渔船也可能保持警惕。

“ [hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ” ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fɑːr]

“	He	may	change	his	mind	,	”	argued	the	captain	,	“	and	make	a	landing	far
“	他	可能	改变	他的	头脑	,	”	争论	这	队长	,	“	和	制作	一个	降落	远的

[daʊn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

down	the	peninsula	,
向下	这	半岛	,

“他可能会改变主意，”船长辩解道，“然后到半岛的更南端登陆。”

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

without	putting	out	to	sea	.
没有	推杆	出去	到	海	.

无需出海。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

If	he	does	,	he	will	be	in	a	wilderness	.
如果	他	做	,	他	将要	是	在	一个	荒野	.

如果他那样做，他将身处荒野。

” ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] [wɜːr; wər][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]['proʊtest]

”	Mr	.	and	Mrs	.	Leighton	were	so	agitated	that	they	could	not	even	protest
”	先生	.	和	太太	.	莱顿	是	所以	激动	那	他们	可以	不是	甚至	反对

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

when	the	captain	,
什么时候	这	队长	,

“莱顿夫妇当时情绪非常激动，以至于当船长……”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][proʊ'si:d] [daʊn]

a	little	later	,	determined	to	set	out	in	the	Valkaria	at	once	and	proceed	down
一个	小的	之后	,	决定	到	放	出去	在	这	-	在	一次	和	继续	向下

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

过了一会儿，他决定立即驾驶瓦尔卡里亚号沿河而下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz] , [æt; ət] [li:st] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [hoʊm]

It	was	one	hundred	and	thirty	miles	,	at	least	,	from	the	captain's	home
它	曾是	一	百	和	三十	英里	,	在	至少	,	从	这	船长的	家

[tu:; tə] [leɪk] [wɜ:rθ] .

to	Lake	Worth	.
到	湖	值得	.

从船长的家到沃思湖至少有130英里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['setlmənts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

There	were	little	settlements	here	and	there	on	the	mainland	side	of	the	river
那里	是	小的	定居点	这里	和	那里	在	这	大陆	边	的	这	河

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [saɪd] ,

and	a	wilderness	for	the	entire	distance	on	the	peninsula	side	,
和	一个	荒野	为了	这	全部的	距离	在	这	半岛	边	,

河的大陆一侧零星分布着一些小村落，而半岛一侧则是一望无际的荒野。

[wer] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][pæl'metoʊ] [skrʌb] [ænd; ənd][sænd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

where	a	strip	of	palmetto	scrub	and	sand	separated	the	sea	from	the	river	.
在哪里	一个	条	的	棕榈树	擦洗	和	沙	分开	这	海	从	这	河	.

那里有一条棕榈灌木丛和沙滩将大海与河流隔开。

[ðə; ði] ['kæptənz] [plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] , [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men][æt; ət] [i:tʃ]

The	captain's	plan	was	to	sail	at	once	,	secure	a	couple	of	men	at	each
这	船长的	计划	曾是	到	帆	在	一次	,	安全的	一个	夫妻	的	男人	在	每个

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

船长的计划是立即起航，在每个定居点招募几个人。

['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

carry	them	across	the	river	,
携带	他们	穿过	这	河	,

把他们背过河。

[ænd; ənd][stɑ:rt][ðem; ðəm] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]

and	start	them	north	and	south	along	the	ocean	in	search	of	a	possible
和	开始	他们	北	和	南	沿着	这	海洋	在	搜索	的	一个	可能的

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['pelɪkən] .

wreck	of	the	Pelican	.
破坏	的	这	鹈	.

然后让他们沿着海洋向南北方向搜索，寻找鹈鹕号可能沉没的残骸。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .

At	the	next	town	this	would	be	repeated	.
在	这	下一个	镇	这	会	是	重复	.

到了下一个城镇，情况会再次发生。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə]['kʌvər] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [ɪn]

By	the	following	evening	he	hoped	to	cover	a	good	part	of	the	wild	country	in
经过	这	下列的	晚上	他	希望	到	覆盖	一个	好的	部分	的	这	荒野	国家	在

[ðɪs] ['mænər] .

this	manner	.
这	方式	.

他希望到第二天晚上就能用这种方式勘察到大部分荒野地区。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [-]

Beyond	**this**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**that**	**could**	**[**	**169**	**]**
超过	这	,	那里	曾是	没有什么	那	可以	[	-	]

除此之外，没有任何其他可能[169]

[biː; bi] [dʌn] .

be	**done**	**.**
是	完毕	.

完成了。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['ændiːz] ['perənts] ['weɪtɪd] ['sɑːroʊfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd] .

In	**the**	**house**	**of**	**desolation**	**Andy's**	**parents**	**waited**	**sorrowfully**	**for**	**some**	**word**	**.**
在	这	房子	的	荒凉	安迪的	父母	等待	悲伤地	为了	一些	单词	.

在荒凉的家中，安迪的父母悲伤地等待着消息。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [seɪld] , [ˌbiː 'eɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ɪn][taɪm]

At	**nine**	**o'clock**	**the**	**captain**	**had**	**sailed**	**,**	**Ba**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**showing**	**up**	**in**	**time**
在	九	点钟	这	队长	有	航行	,	巴	,	作为	通常	,	显示	向上	在	时间

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

to	**join**	**him**	**.**
到	加入	他	.

九点钟船长已经启航，巴像往常一样及时赶到与他会合。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] .

Through	**the**	**night**	**there**	**was**	**no**	**news**	**.**
通过	这	夜晚	那里	曾是	不	消息	.

一夜之间杳无音讯。

['kæptɪn] ['ændərsn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]

Captain	**Anderson**	**reported**	**about**	**nine**	**o'clock**	**the**	**next**	**morning**	**from**	**far**	**down**	**the**
队长	安德森	据报道	关于	九	点钟	这	下一个	早晨	从	远的	向下	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

第二天早上九点左右，安德森船长从下游远处报告了情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rek] [ɔːr] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**wreck**	**or**	**trace**	**of**	**the**	**missing**	**boy**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	破坏	或者	痕迹	的	这	丢失的	男生	.

没有发现残骸，也没有找到失踪男孩的踪迹。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [leɪk] [wɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [siːn] .

The	**steamer**	**arrived**	**that**	**day**	**at**	**Lake**	**Worth**	**with**	**a**	**report**	**of**	**nothing**	**seen**	**.**
这	汽船	到达的	那	天	在	湖	值得	和	一个	报告	的	没有什么	已见	.

当天，汽船抵达沃思湖，报告称未发现任何异常。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd] .

Wednesday	**and**	**Thursday**	**went**	**by**	**with**	**no**	**word**	**.**
周三	和	周四	去	经过	和	不	单词	.

周三和周四都没有任何消息。

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['ændərsn] [rɪ'tɜːrnd] [ʌp] ['rɪvər][baɪ][treɪn] , [ˌbiː 'eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊt]

Thursday	**morning**	**Captain**	**Anderson**	**returned**	**up**	**river**	**by**	**train**	**,**	**Ba**	**bringing**	**the**	**boat**
周四	早晨	队长	安德森	返回	向上	河	经过	火车	,	巴	带来	这	船

['leɪtər] .

later	**.**
之后	.

星期四早上，安德森船长乘火车沿河而上，巴随后把船带来了。

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm] ['melbərn] — [ə; eɪ]

Thursday	**evening**	**at**	**six**	**o'clock**	**came**	**a**	**telephone**	**call**	**from**	**Melbourne**	**—**	**a**
周四	晚上	在	六	点钟	来了	一个	电话	称呼	从	墨尔本	—	一个

['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

cable	**message**	**from**	**New**	**York**	**.**
电缆	信息	从	新的	约克	.

星期四晚上六点，我接到一个来自墨尔本的电话——原来是纽约发来的电报。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空之旅；(A Cruise in the Sky; or,)
第7/8页

“ ['ændrəs] ['aɪlənd] , ['vaɪə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [nuː] ['prɑːvɪdəns] , [baɪ] [boʊt] .

“	Andros	Island	,	via	Nassau	,	New	Providence	,	by	boat	.
“	安德罗斯	岛	,	通过	拿骚	,	新的	普罗维登斯	,	经过	船	.

“乘船经拿骚、新普罗维登斯前往安德罗斯岛。”

[seɪf] .

Safe	.
安全的	.

安全的。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [grænd] [bæŋks] .

Record	Grande	Banks	.
记录	格兰德	银行	.

记录格兰德河岸。

[hɪr] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Here	noon	to	-	day	.
这里	中午	到	-	天	.

今天中午在这里。

[oʊ] . [keɪ] . [liːv] [fjuː] [deɪz] ['stiːmər] .

O	.	K	.	Leave	few	days	steamer	.
哦	.	K	.	离开	很少	天	汽船	.

好的，放几天蒸一下。

[ændɪ] .

Andy	.
安迪	.

安迪。

” [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

”	The	enigmatic	message	was	hard	to	read	,	but	the	last	word	was	enough	.
”	这	神秘的	信息	曾是	难的	到	读	,	但	这	最后的	单词	曾是	足够的	.

“这条神秘的信息难以解读，但最后一个词就足够了。”

“ ['eniweɪ] , ” ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , “ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ] [boʊt] . ” [-]

“	Anyway	,	”	sobbed	Mrs	.	Leighton	,	“	he's	coming	back	by	boat	.	”	[	170	]
“	反正	,	”	啜泣	太太	.	莱顿	,	“	他是	未来	后退	经过	船	.	”	[	-	]

“总之，”莱顿太太抽泣着说，“他要乘船回来。”[170]

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [leɪk] [wɜːrθ] [frʌm; frəm]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]

But	the	next	boat	and	the	next	arrived	at	Lake	Worth	from	Nassau
但	这	下一个	船	和	这	下一个	到达的	在	湖	值得	从	拿骚

[wɪ'ðaʊt] [ændɪ] ,

without	Andy	,
没有	安迪	,

但是下一艘船和再下一艘船从拿骚抵达沃思湖时，安迪却不见踪影。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tʊk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	then	in	desperation	his	parents	took	farewell	of	Captain	and	Mrs	.
和	然后	在	绝望	他的	父母	采取	告别	的	队长	和	太太	.

['ændərsn] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [sʌn] . [-]

Anderson	and	journeyed	to	that	resort	to	await	their	son	.	[	171	]
安德森	和	旅程	到	那	采取	到	等待	他们的	儿子	.	[	-	]

绝望之下，他的父母告别了安德森船长和夫人，前往那个度假胜地等待他们的儿子。[171]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

-	[kiː]	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	['mʌŋktən]	['bæsɪt]
TIMBADO	KEY	AND	CAPTAIN	MONCKTON	BASSETT
-	钥匙	和	队长	蒙克顿	巴塞特

廷巴多·基和蒙克顿·巴塞特船长

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ændɪ]	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˌbiː 'eɪ]	,
From	the	moment	Andy	dropped	his	message	to	Ba	,
从	这	片刻	安迪	掉落	他的	信息	到	巴	,

从安迪向巴发出信息的那一刻起，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[bɪ'haɪnd]	.
he	had	no	time	for	thought	of	those	he	had	left	behind	.
他	有	不	时间	为了	想法	的	那些	他	有	左边	在后面	.

他根本没时间去想那些被他抛在身后的人。

[fɔːr; fər]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[maɪlz]	[hiː; hi]	[ʃɑːt]	[streɪt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]
For	three	or	four	miles	he	shot	straight	down	the	river	at	a	height	of	about
为了	三	或者	四	英里	他	射击	直的	向下	这	河	在	一个	高度	的	关于

[fɔːr]	['hʌndrəd]	[fiːt]	.
four	hundred	feet	.
四	百	脚	.

他沿着河面笔直地冲了三四英里，高度大约为四百英尺。

[ɪn]	[ðæt]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['nɜːrvəsnəs]	['lesnd]	.
In	that	time	his	first	nervousness	lessened	.
在	那	时间	他的	第一的	紧张	减少	.

那段时间，他最初的紧张感渐渐消退了。

[hiː; hi]	[meɪd]	['redi]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
He	made	ready	to	begin	his	flight	over	the	water	.
他	制成	准备好	到	开始	他的	航班	超过	这	水	.

他准备开始飞越水面。

[ðə; ði]	['kʌmpəs]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[leɪd]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[es]	.	[iː]	.	[baɪ]	[es]	.	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ə'lɑːrmɪŋ]
The	compass	course	he	had	laid	was	almost	S	.	E	.	by	S	.	His	first	alarming
这	罗盘	课程	他	有	铺设	曾是	几乎	S	.	E	.	经过	S	.	他的	第一的	令人担忧

[dɪ'skʌvərɪ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəs]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	['ɔːlmoʊst]	[noʊ]	[juːz]	.
discovery	was	that	his	compass	would	be	of	almost	no	use	.
发现	曾是	那	他的	罗盘	会	是	的	几乎	不	使用	.

他设定的罗盘方向几乎是东南偏南。他第一个令人震惊的发现是，他的罗盘几乎毫无用处。

[ðə; ði]	[vaɪ'breɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[freɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːnstənt]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lev(ə)l]	[ɪn]
The	vibration	of	the	frame	and	the	constant	alteration	of	his	level	in
这	振动	的	这	框架	和	这	持续的	改造	的	他的	等级	在

[ə'sendɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪŋ]	[soʊ]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ðə; ði]	['niːd(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	['moʊʃ(ə)n]
ascending	and	descending	so	agitated	the	needle	that	it	was	always	in	motion
上升	和	下降	所以	激动	这	针	那	它	曾是	总是	在	运动

.

:

.

机架的震动以及他不断升降的高度变化，使得指针始终处于运动状态。

“	[ðæt]	[eint]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[stɑːp]	[ˌem 'iː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[wʌns]	.
“	That	ain't	goin	'	to	stop	me	,	”	he	said	at	once	.
“	那	不是	去	-	到	停止	我	,	”	他	说	在	一次	.

“那阻止不了我，”他立刻说道。

“ [ðeəz; ðəz][lænd] ['evriwer] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

“	There's	land	everywhere	over	there	to	the	southeast	.
”	有	土地	到处	超过	那里	到	这	东南	.

“东南方向到处都是土地。”

[aɪl] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmwer] ['sʌmtaɪm] .

I'll	hit	something	somewhere	sometime	.
患病的	打	某物	某处	有时	.

我总有一天会在某个地方撞到什么东西。

” ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

”	Laying	a	general	course	by	the	sun	,	he	veered	to	the	southeast	.
”	躺下	一个	一般的	课程	经过	这	太阳	,	他	转向	到	这	东南	.

他大致朝着太阳的方向飞行，然后转向东南方向。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [pæst] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [er] [tʃeɪndʒd] .

The	moment	he	passed	out	over	the	ocean	,	the	air	changed	.
这	片刻	他	通过了	出去	超过	这	海洋	,	这	空气	已更改	.

当他昏倒在海面上的那一刻，空气都变了。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['regjələr] , [ænd; ənd][ændɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [-]

The	movement	of	it	was	less	regular	,	and	Andy	knew	it	[	172	]
这	移动	的	它	曾是	较少的	常规的	,	和	安迪	知道	它	[	-	]

它的运动不太规律，安迪也知道这一点[172]

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['kuːlər] ['wɔːtər] [sent] ['saʊθwərd] [baɪ][ðə; ði]

was	due	to	the	counter	-	current	of	cooler	water	sent	southward	by	the
曾是	到期的	到	这	柜台	-	当前的	的	冷却器	水	发送	向南	经过	这

['nɔːrθwərd] - ['floʊɪŋ] [gʌlf] [striːm] .

northward	-	flowing	gulf	stream	.
向北	-	流动	海湾	溪流	.

这是由于向北流动的墨西哥湾暖流将较冷的水流向南逆流造成的。

['stediŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] .

Steadying	the	car	,	he	began	to	ascend	.
稳定	这	车	,	他	开始	到	上升	.

他稳住车身，开始爬坡。

[æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðə; ði] ['loʊər] ['ediz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stedi]

At	a	thousand	feet	,	the	lower	eddies	disappeared	,	and	he	felt	the	steady
在	一个	千	脚	,	这	降低	涡流	消失	,	和	他	毛毡	这	稳定的

[ˌsaʊθ'west] [briːz] ['riːə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] .

southwest	breeze	reasserting	itself	.
西南	微风	重申	本身	.

在一千英尺的高度，低处的涡流消失了，他感觉到稳定的西南风再次吹了过来。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [tæks] , [hiː; hi] ['stedid] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] .

Taking	advantage	of	this	,	as	a	ship	tacks	,	he	steadied	the	car	again	.
采取	优势	的	这	,	作为	一个	船	图钉	,	他	稳定	这	车	再次	.

趁着船身转向的空隙，他再次稳住了车子。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] ['evri] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][æk'tɪvəti] ; [bəuθ][hændz][hæd; həd]

Up	to	that	moment	every	second	had	been	one	of	activity	;	both	hands	had
向上	到	那	片刻	每一个	第二	有	到过	一	的	活动	;	两个都	双手	有

[bɪn] ['bɪzi] ,

been	busy	,
到过	忙碌的	,

直到那一刻，每一秒都忙碌不停；双手也一直都在忙碌着。

[ænd; ənd] ['evri] [sens] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .

and	every	sense	was	alert	.
和	每一个	感觉	曾是	警报	.

我的所有感官都变得异常敏锐。

[æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [naʊ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

As	the	aeroplane	now	fell	into	a	long	,
作为	这	飞机	现在	跌倒	进入	一个	长的	,

飞机随即坠入一片长长的.....

['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] [glaɪd] — [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts] ['prɑːgres] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪslɪŋ]

almost	motionless	glide	—	with	nothing	to	mark	its	progress	but	the	whistling
几乎	静止不动	滑行	—	和	没有什么	到	标记	它是	进步	但	这	吹口哨

[wɪnd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][nəʊ] ['meʒər] [ʌv; əv] [flaɪt] — [ðə; ði] [bɔɪ]

wind	—	for	the	water	beneath	gave	him	no	measure	of	flight	—	the	boy
风	—	为了	这	水	下面	给予	他	不	措施	的	航班	—	这	男生

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɑːrtli] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .

discovered	that	his	muscles	were	already	partly	numb	from	the	strain	.
发现	那	他的	肌肉	是	已经	部分	麻木的	从	这	拉紧	.

几乎静止的滑翔——除了呼啸的风声，没有任何东西可以表明他的行进——因为下面的水无法让他感受到飞行——男孩发现他的肌肉已经因为过度用力而部分麻木了。

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] — ['eksəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [legz] , ['fɪŋgərz] ,

As	best	he	could	,	he	relaxed	his	tension	—	exercised	his	feet	,	legs	,	fingers	,
作为	最好的	他	可以	,	他	轻松	他的	紧张	—	锻炼	他的	脚	,	腿	,	手指	,

[ænd; ənd][ɑːrmz] .

and	arms	.
和	武器	.

他尽力放松身心——活动脚、腿、手指和手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bɪg] [dɪ'skʌvəri] — [wen]

But	the	attempt	to	relax	his	arms	brought	his	second	big	discovery	—	when
但	这	试图	到	放松	他的	武器	带来	他的	第二	大的	发现	—	什么时候

[sɔːrɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] ,

soaring	on	an	even	keel	at	high	speed	,
翱翔	在	一个	甚至	龙骨	在	高的	速度	,

但放松双臂的尝试却带来了他的第二个重大发现——当飞机以高速平稳飞行时，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [meɪ] ['ɪnstəntli] [kɔːst] ['meni] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɑːrd]

the	slightest	movement	of	the	rudder	may	instantly	cost	many	minutes	of	hard
这	丝毫	移动	的	这	舵	可能	即刻	成本	许多	分钟	的	难的

['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] .

climbing	upward	.
攀登	向上	.

舵的轻微移动都可能瞬间让数分钟的艰苦爬升付之东流。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði][kən'troʊl]['levər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Attempting	to	steady	the	control	lever	with	his	left	hand	,
尝试	到	稳定的	这	控制	杠杆	和	他的	左边	手	,

他试图用左手稳住控制杆，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [bæk] .

there	was	a	slight	pull	to	the	left	and	back	.
那里	曾是	一个	轻微	拉	到	这	左边	和	后退	.

感觉有轻微的向左后方拉扯感。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] [ʃɪp] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [helm] [ænd; ənd] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [left]

As	the	responsive	ship	answered	her	double	helm	and	veered	to	the	left
作为	这	响应式设计	船	回答	她	双倍的	舵	和	转向	到	这	左边

[ænd; ənd] [-]

and	[	173	]
和	[	-	]

当响应号令的船只回应了她的双舵操作并向左转向时[173]

[daʊn] , [ændɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['levər] [bæk] , [tʃeɪndʒd] [hændz] ,

down	,	Andy	thrust	the	lever	back	,	changed	hands	,
向下	,	安迪	推力	这	杠杆	后退	,	已更改	双手	,

向下，安迪猛地拉回操纵杆，换了手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt] .

and	his	benumbed	fingers	for	a	moment	refused	to	act	.
和	他的	麻木	手指	为了	一个	片刻	拒绝	到	行为	.

他的手指麻木了，一时之间无法动弹。

['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['muːvmənts] , [ðə; ði] ['pelɪkən] ['weivəd] [ænd; ənd] [ðen]

Shaking	itself	,	under	the	conflicting	movements	,	the	Pelican	wavered	and	then
摇晃	本身	,	在下面	这	冲突	移动	,	这	鹈	犹豫不决	和	然后

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [daʊn] .

leaped	to	the	right	and	down	.
跳跃	到	这	正确的	和	向下	.

在相互冲突的运动中，鹈鹕自身也颤抖起来，它摇摇晃晃，然后向右下方跃去。

[ə'gæst] ,

Aghast	,
惊愕	,

惊愕，

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ə'pærəntli] ['raɪzɪŋ]

the	nervous	boy	saw	the	sea	—	the	shore	already	out	of	sight	—	apparently	rising
这	紧张的	男生	锯	这	海	—	这	支撑	已经	出去	的	视线	—	显然	上升

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][græsp][hɪm; ɪm] .

to	meet	and	grasp	him	.
到	见面	和	抓牢	他	.

这个紧张的男孩看到大海——海岸已经消失在视线之外——仿佛要涌来，将他吞噬。

['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ændɪ] [geɪv] ['ɪnstənt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['eɪvieɪtər] .

Paralyzed	for	a	moment	,	Andy	gave	instant	proof	that	he	was	a	born	aviator	.
瘫痪	为了	一个	片刻	,	安迪	给予	立即的	证明	那	他	曾是	一个	出生	飞行员	.

安迪愣了一下，随即证明他天生就是个飞行员。

[wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] [tuː; tə][stæmp]

Withdrawing	his	eyes	from	the	sea	and	bringing	all	his	will	power	to	stamp
撤退	他的	眼睛	从	这	海	和	带来	全部	他的	将要	力量	到	邮票

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] ,

out	his	sudden	panic	,
出去	他的	突然	恐慌	,

他移开视线，不再看向大海，并竭尽全力压制住突然涌上心头的恐慌。

[hiː; hi][dɪd] [tuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

he	did	two	things	with	hardly	the	operation	of	thinking	.
他	做过	二	事物	和	几乎	这	手术	的	思维	.

他几乎没动脑子就做了两件事。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['stæntʃənˌstɑːntʃən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə]

Setting	his	teeth	and	forcing	his	eyes	on	the	stanchion	at	his	side	to
环境	他的	牙齿	和	强制	他的	眼睛	在	这	支柱	在	他的	边	到

[get][hɪz; ɪz][laɪn] ,

get	his	line	,
得到	他的	线	,

他咬紧牙关，强迫自己盯着身旁的支柱，以便找到自己的位置。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] — [ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	both	hands	—	and	as	carefully	as	if	he	had	minutes	for	the
和	两个都	双手	—	和	作为	小心	作为	如果	他	有	分钟	为了	这

[wɜːrk] — [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kən'troʊl] ['levər] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

work	—	he	brought	the	control	lever	to	a	vertical	position	,
工作	—	他	带来	这	控制	杠杆	到	一个	垂直的	位置	,

他双手小心翼翼地将控制杆扳到垂直位置，仿佛时间紧迫。

[ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

and	at	right	angles	with	the	beam	to	which	it	was	attached	.
和	在	正确的	角度	和	这	光束	到	哪个	它	曾是	随附的	.

并且与它所连接的梁成直角。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

His	intuition	told	him	he	could	do	no	more	.
他的	直觉	讲述	他	他	可以	做	不	更多的	.

他的直觉告诉他，他已经无能为力了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

And	it	was	enough	.
和	它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['glaɪdɪŋ] ,

With	a	long	,	gliding	,
和	一个	长的	,	滑翔	,

伴随着悠长的滑翔，

['daʊnwərd] [swiːp] [ðə; ði][kɑːr][sped][ɑːn][ænd; ənd][æt; ət][læst][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][ɑːn][æn; ən]

downward	sweep	the	car	sped	on	and	at	last	began	to	move	forward	on	an
向下	扫	这	车	加速	在	和	在	最后的	开始	到	移动	向前	在	一个

['iːv(ə)n] [kiːl] .

even	keel	.
甚至	龙骨	.

汽车向下倾斜，加速前进，最终开始平稳地向前行驶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['levər] ['oʊnli] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrtɪkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

His	eyes	yet	fixed	on	the	lever	only	,	he	gradually	drew	it	vertically	toward	him	,
他的	眼睛	然而	固定的	在	这	杠杆	仅有的	,	他	逐步地	画	它	垂直方向	朝向	他	,

他的目光仍然只盯着操纵杆，然后慢慢地将它垂直拉向自己。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [spiːd] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

and	,	when	the	check	in	the	forward	speed	told	him	he	was	[	174	]
和	,	什么时候	这	查看	在	这	向前	速度	讲述	他	他	曾是	[	-	]

当前进速度检查告诉他他是[174]

[ə'sendɪŋ] [ə'gen] , [lʊkt] [bɪ'loʊ] .

ascending	again	,	looked	below	.
上升	再次	,	看起来	以下	.

再次向上攀升，向下望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['weɪvlɪs] [siː] ,

He	was	not	over	three	hundred	feet	from	the	almost	waveless	sea	,
他	曾是	不是	超过	三	百	脚	从	这	几乎	无波	海	,

他距离几乎平静无波的海面不到三百英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] ['daʊnwərd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] .

and	he	had	dashed	downward	seven	hundred	feet	.
和	他	有	虚线	向下	七	百	脚	.

他向下冲了七百英尺。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [kɪk] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [flaits] ,
“ I understand now what they mean when they kick about long flights ,
” 我 理解 现在 什么 他们 意思是 什么时候 他们 踢 关于 长的 航班 ,

“我现在明白他们抱怨长途飞行是什么意思了。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” said the boy to himself .
” 说 这 男生 到 他自己 .

“男孩自言自语道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [nəːvs] — [its] [ðə; ði] ['mʌslz] .
“ It ain't the nerves — it's the muscles .
” 它 不是 这 神经 — 它是 这 肌肉 .

“不是神经的问题，而是肌肉的问题。”

[juːv] [dʒʌst][kaɪnd][oʊ] - [gɑːt][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] — ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi] [eint] ['gɔɪn] -
You've just kind o ' got to hold this thing on its course — anyway she ain't goin '
你已经 只是 种类 o - 得到 到 抓住 这 事物 在 它是 课程 — 反正 她 不是 去 -
[tuː; tə] [rʌn] [hɜːr'self] .
to run herself .
到 跑步 她自己 .

你只需要顺其自然就好——反正她自己也不会跑。

” [wen] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
” When he figured himself to be about a thousand feet in the air ,
” 什么时候 他 想 他自己 到 是 关于 一个 千 脚 在 这 空气 ,

“当他估计自己大约在一千英尺的高空时，

[wʌns] [mɔːr] [ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
once more Andy looked at his watch .
一次 更多的 安迪 看起来 在 他的 手表 .

安迪又看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] : - [ə'klɔk, əu-] .
It was 1 : 30 o'clock .
它 曾是 1 : - 点钟 .

当时是1点30分。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] .
He had been gone twenty - two minutes .
他 有 到过 已消失 二十 - 二 分钟 .

他已经离开二十二分钟了。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [groʊn] .
He almost groaned .
他 几乎 呻吟 .

他差点呻吟出声。

['ɔzˌbɔrn] [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pelɪkən] [æt; ət] ['fɔːrti] - [tuː] [maɪlz]
Osborne had estimated the maximum speed of the Pelican at forty - two miles
奥斯本 有 估计的 这 最大限度 速度 的 这 鹈 在 四十 - 二 英里
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

奥斯本估计鹈鹕号飞机的最高时速为 42 英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪərd] ,
He was surely going at his best ; he was already tired ,
他 曾是 一定 去 在 他的 最好的 ; 他 曾是 已经 疲劳的 ,

他肯定已经尽力了；他已经很累了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kʌvərd] [kwaɪt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

and	since	he	had	not	covered	quite	fifteen	miles	,
和	自从	他	有	不是	涵盖	相当	十五	英里	,

由于他还没走完十五英里，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	had	the	hardest	part	of	his	voyage	before	him	.
他	有	这	最难	部分	的	他的	航程	前	他	.

他即将面临航程中最艰难的部分。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'liːf] , [hiː; hi][mʌst; məst][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

Since	there	was	no	relief	,	he	must	stand	it	,	and	he	did	.
自从	那里	曾是	不	宽慰	,	他	必须	站立	它	,	和	他	做过	.

由于没有办法摆脱困境，他只能忍受，而他也确实忍受了。

[hiː; hi] [naʊ] [kept] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi]

He	now	kept	the	aeroplane	at	the	thousand	-	foot	level	,	as	nearly	as	he
他	现在	保留	这	飞机	在	这	千	-	脚	等级	,	作为	几乎	作为	他

[kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

could	estimate	it	.
可以	估计	它	.

他现在尽可能地将飞机保持在一千英尺的高度。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['nevər] ['weivəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	engine	never	wavered	,	and	finally	he	was	able	to	ignore	it	.
这	引擎	绝不	犹豫不决	,	和	最后	他	曾是	有能力的	到	忽略	它	.

引擎始终运转平稳，最终他能够忽略它了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪn][hɪm; ɪm] ,

The	boy's	eyes	grew	hot	and	began	to	pain	him	,
这	男孩们	眼睛	生长	热的	和	开始	到	疼痛	他	,

男孩的眼睛开始发烫，并感到一阵剧痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [-]

and	he	was	no	longer	conscious	of	power	to	move	his	right	[	175	]
和	他	曾是	不	更长	有意识的	的	力量	到	移动	他的	正确的	[	-	]

他不再有意识地移动自己的右手[175]

[hænd] , [wen] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊli] - ['kriːpɪŋ] ['mɪnɪts] [siːmd] ['endləs] — [æt; ət][ˌtuː'tuː] :

hand	,	when	—	and	the	slowly	-	creeping	minutes	seemed	endless	—	at	2	:
手	,	什么时候	—	和	这	缓慢地	-	爬行	分钟	似乎	无尽的	—	在	2	:

手，当——时间缓慢流逝，仿佛永无止境——到了2点：

- [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [laɪn][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

51	o'clock	he	caught	sight	of	a	thin	white	line	on	the	horizon	.
-	点钟	他	捕捉	视线	的	一个	薄的	白色的	线	在	这	地平线	.

51点钟，他瞥见地平线上有一条细细的白线。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][lænd] .

The	boy	knew	at	once	that	this	must	be	land	.
这	男生	知道	在	一次	那	这	必须	是	土地	.

男孩立刻意识到这一定是陆地。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [grænd] [bæŋks] —

Whether	or	not	it	was	the	land	he	had	started	for	—	the	Grande	Banks	—
无论	或者	不是	它	曾是	这	土地	他	有	开始	为了	—	这	格兰德	银行	—

[meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

made	no	difference	.
制成	不	不同之处	.

无论那是否是他最初前往的那片土地——大浅滩——都无关紧要了。

['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊl][tuː; tə][eɪm][fɔːr; fər] ,

Confidence	**returned**	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**he**	**had**	**a**	**goal**	**to**	**aim**	**for**	**,**
信心	返回	和	这	知识	那	他	有	一个	目标	到	目的	为了	,

当他意识到自己有了奋斗目标后，自信心又回来了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['moʊmənts][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

and	**in**	**that**	**assurance**	**he**	**took**	**his**	**first**	**moments**	**to**	**reason**	**.**
和	在	那	保证	他	采取	他的	第一的	时刻	到	原因	.

正是这份确信，让他得以开始思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [θɪŋ] ,

He	**had**	**done**	**a**	**foolhardy**	**thing**	**,**
他	有	完毕	一个	蛮干	事物	,

他做了件鲁莽的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perələs] [flaɪt] [tuː; tə][æn; ən][end][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	**now**	**he**	**meant**	**to**	**bring**	**his**	**perilous**	**flight**	**to**	**an**	**end**	**as**	**soon**	**as**
和	现在	他	意思是	到	带来	他的	危险的	航班	到	一个	结尾	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

现在他打算尽快结束这场危险的逃亡。

[wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] ;

What	**the**	**place**	**might**	**be**	**he**	**neither**	**knew**	**nor**	**cared**	**;**
什么	这	地方	可能	是	他	两者都不	知道	也不	关心	;

他既不知道那地方是什么，也不关心；

[hɪz; ɪz][wɪnd] - [swept] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spent] ['mʌslz] ['rɪdʒɪd] ,

his	**wind**	**-**	**swept**	**eyes**	**burning**	**and**	**his**	**spent**	**muscles**	**rigid**	**,**
他的	风	-	扫荡	眼睛	燃烧	和	他的	花费	肌肉	死板的	,

他被风吹得睁不开眼，双眼灼热，疲惫的肌肉僵硬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] .

he	**was**	**conscious**	**only**	**of**	**the**	**line**	**of**	**white**	**.**
他	曾是	有意识的	仅有的	的	这	线	的	白色的	.

他当时只感觉到那条白线。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] ['waidnd] ,

As	**it**	**rose**	**and**	**widened**	**,**
作为	它	玫瑰	和	扩大	,

随着它上升和扩张，

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ɔːr] [wen] [hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

he	**hardly**	**knew**	**how**	**or**	**when**	**he**	**altered**	**the**	**course**	**of**	**the**	**plane**	**.**
他	几乎	知道	如何	或者	什么时候	他	已修改	这	课程	的	这	飞机	.

他几乎不知道自己是如何或何时改变飞机航向的。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

But	**at**	**last**	**,**
但	在	最后的	,

但最终，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] — [wen] [ðə; ði] [waɪt]

with	**an**	**effort**	**that**	**he**	**was**	**fearful**	**he**	**could**	**not**	**make**	**—**	**when**	**the**	**white**
和	一个	努力	那	他	曾是	可怕	他	可以	不是	制作	—	什么时候	这	白色的

[roʊld] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['endʒɪn] .

rolled	**out**	**beneath**	**him**	**—**	**he**	**shut**	**off**	**the**	**engine**	**.**
滚动	出去	下面	他	—	他	关闭	离开	这	引擎	.

他竭尽全力，尽管他害怕自己无法做到——当白色在他脚下滚滚而来时——他关掉了引擎。

[æt; ət][θriː] : - [piː] . [em] . ,

At	3	:	35	P	.	M	.	,
在	3	:	-	P	.	M	.	,

下午3点35分

[ðə; ði] ['rʌbər] ['lændɪŋ] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['glerɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] -

the	rubber	landing	wheels	were	bounding	over	the	glaring	white	of	a	shell	-
这	橡皮	降落	车轮	是	边界	超过	这	刺眼	白色的	的	一个	壳	-

[struːn] [biːtʃ] .

strewn	beach	.
散落的	海滩	.

橡胶着陆轮在遍布贝壳的耀眼白色沙滩上弹跳着。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [bɔɪ] [stɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['moʊʃnləs] ,

The	exhausted	boy	still	sat	in	his	seat	,	motionless	,
这	筋疲力尽的	男生	仍然	卫星	在	他的	座位	,	静止不动	,

疲惫不堪的男孩仍然一动不动地坐在座位上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [jet] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['levər] .

his	head	on	his	breast	and	his	fingers	yet	grasping	the	idle	lever	.
他的	头	在	他的	胸部	和	他的	手指	然而	抓握	这	闲置的	杠杆	.

他头埋在胸前，手指仍然紧紧抓着空转杆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'diːə] , [riːtʃt] [ðə; ði][bə'hɑːməz][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] ,

He	had	carried	out	his	great	idea	,	reached	the	Bahamas	in	an	aeroplane	,
他	有	携带	出去	他的	伟大的	主意	,	达到	这	巴哈马	在	一个	飞机	,

他实现了自己的伟大构想，乘飞机抵达了巴哈马群岛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] . [-]

but	with	nothing	to	spare	.	[	176	]
但	和	没有什么	到	空闲的	.	[	-	]

但没有任何余量。[176]

[ʌn'tɪl] [ændɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['nʌmnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

Until	Andy	was	able	to	get	the	numbness	out	of	his	limbs	,
直到	安迪	曾是	有能力的	到	得到	这	麻木	出去	的	他的	四肢	,

直到安迪四肢的麻木感消失为止，

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

he	gave	no	thought	to	his	surroundings	.
他	给予	不	想法	到	他的	周围环境	.

他丝毫没有顾及周围的环境。

[æt; ət] [læst] , ['kriːpɪŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd]

At	last	,	creeping	stiffly	from	the	machine	,	he	found	that	he	had	achieved
在	最后的	,	爬行	僵硬地	从	这	机器	,	他	成立	那	他	有	已达成

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] :

his	ambition	:
他的	志向	:

最后，他僵硬地从机器里爬出来，发现自己已经实现了目标：

[ðə; ði] [smuːð] , [waɪd] [biːtʃ] , [tʃɔːk] - [waɪt] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] ['ʃɛlz] ,

the	smooth	,	wide	beach	,	chalk	-	white	from	minute	shells	,
这	光滑的	,	宽的	海滩	,	粉笔	-	白色的	从	分钟	贝壳	,

宽阔平坦的沙滩，因遍布细小的贝壳而呈现粉笔般的白色。

[ðə; ði] ['sɔːftli] ['sɜːrdʒɪŋ] [siː] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntuː][ɔːl] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [bluː] [baɪ] ['ʃæloʊ] [baːz][ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ]

the	softly	surging	sea	shaded	into	all	colors	of	blue	by	shallow	bars	and	outlying
这	轻轻	滔滔	海	阴影	进入	全部	颜色	的	蓝色的	经过	浅的	酒吧	和	边远

[kiːz] ,

keys	,
钥匙	,

浅滩和离岸岛屿将波光粼粼的大海染成各种蓝色。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [griːn] [θruː] [wɪtʃ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [pɑːmz] [roʊz] [ænd; ənd]

the	distant	ridge	of	green	through	which	,	here	and	there	,	palms	rose	and
这	遥远	岭	的	绿色的	通过	哪个	,	这里	和	那里	,	棕榈树	玫瑰	和

[spred] [ðer; ðər] [ʌm'brelə] - [laɪk] ['foʊliɪdʒ] ,

spread	their	umbrella	-	like	foliage	,
传播	他们的	伞	-	喜欢	叶子	,

远处绿色的山脊上，不时有棕榈树拔地而起，伸展着伞状的枝叶。

[ɔːl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

all	told	him	that	he	was	at	last	in	the	tropics	.
全部	讲述	他	那	他	曾是	在	最后的	在	这	热带	.

所有人都告诉他，他终于来到了热带地区。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

When	he	could	,	he	made	his	way	to	the	water's	edge	.
什么时候	他	可以	,	他	制成	他的	方式	到	这	水的	边缘	.

只要有机会，他就会走到水边。

[ə; eɪ] [stɑːr] - [fɪʃ] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	star	-	fish	lay	at	his	feet	.
一个	星星	-	鱼	躺	在	他的	脚	.

一只海星躺在他的脚边。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ʌv; əv] [goʊld] .

He	grasped	it	as	another	boy	might	have	caught	up	a	nugget	of	gold	.
他	抓住	它	作为	其他	男生	可能	有	捕捉	向上	一个	金块	的	金子	.

他像其他男孩抓住金块一样紧紧抓住了它。

[ðen] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] [roʊld] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [swel] .

Then	another	object	rolled	in	on	the	swell	.
然后	其他	目的	滚动	在	在	这	膨胀	.

然后，另一个物体随着涌浪滚了过来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .

At	the	first	sight	of	it	,	the	boy	smiled	.
在	这	第一的	视线	的	它	,	这	男生	微笑	.

男孩第一眼看到它就笑了。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

Then	the	smile	disappeared	,	and	he	sprang	forward	and	secured	the	floating	object	.
然后	这	微笑	消失	,	和	他	弹簧	向前	和	安全	这	漂浮的	目的	.

然后笑容消失了，他猛地向前一跃，抓住了漂浮的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənd] [tɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] .

It	was	an	opened	tin	that	had	contained	English	orange	marmalade	.
它	曾是	一个	打开	锡	那	有	包含	英语	橙子	果酱	.

那是一个打开的罐头，里面装的是英国橙子果酱。

“ [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['stiːmər] , ” [θɔːt] [ændɪ] .

“	From	some	passing	steamer	,	”	thought	Andy	.
”	从	一些	通过	汽船	,	”	想法	安迪	.

“是从一艘过往的轮船上来的，”安迪心想。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	**he**	**saw**	**that**	**the**	**label**	**on**	**the**	**can**	**was**	**not**	**yet**	**loosened**	**by**	**the**	**water**	**.**
然后	他	锯	那	这	标签	在	这	能	曾是	不是	然而	松动	经过	这	水	.

然后他发现罐子上的标签还没有被水冲松。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['floʊtɪn] - [lɔːŋ] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**It**	**hasn't**	**been**	**floatin**	**'**	**long**	**,**	**though**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	它	还没有	到过	漂浮	-	长的	,	尽管	,	"	他	额外	.

"不过，它漂浮的时间并不长，"他补充道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] ['iznt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	**Looks**	**as**	**if**	**some**	**Englishman**	**isn't**	**far**	**away**	**.**
"	看起来	作为	如果	一些	英国人	不是	远的	离开	.

"看来某个英国人离得不远了。"

" [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [biːtʃ] [kɜːrvd] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [beɪ] .

"	**Ahead**	**of**	**him**	**the**	**beach**	**curved**	**into**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**bay**	**.**
"	前方	的	他	这	海滩	弯曲	进入	什么	似乎	到	是	一个	湾	.

"在他面前，沙滩弯曲成一个看起来像海湾的地方。"

[ðə; ði] ['pelɪkən] [wʌz; wəz] [haɪ] [-]

The	**Pelican**	**was**	**high**	**[**	**177**	**]**
这	鹈	曾是	高的	[	-	]

鹈鹕高[177]

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [maɪt] [mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] .

above	**the**	**water**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**living**	**thing**	**in**	**sight**	**that**	**might**	**molest**	**it**	**.**
多于	这	水	,	和	那里	曾是	不	活的	事物	在	视线	那	可能	骚扰	它	.

水面上，周围没有任何生物会骚扰它。

[glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['eksərsaɪz] , [ændɪ] [bɪ'gæn] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Glad	**of**	**an**	**opportunity**	**to**	**get**	**some**	**exercise**	**,**	**Andy**	**began**	**trotting**	**along**	**the**
高兴的	的	一个	机会	到	得到	一些	锻炼	,	安迪	开始	小跑	沿着	这

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

安迪很高兴有机会锻炼身体，于是开始沿着海滩小跑。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [riːfs] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [kiːz] ,

Far	**to**	**the**	**south**	**,**	**beyond**	**a**	**belt**	**of**	**reefs**	**and**	**smaller**	**keys**	**,**
远的	到	这	南	,	超过	一个	腰带	的	珊瑚礁	和	较小的	钥匙	,

在遥远的南方，越过一片礁石和小岛带，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] ['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] , — ['ʌðər] ['aɪləndz] , [noʊ] [daʊt] ,

he	**could**	**just**	**make**	**out**	**other**	**lines**	**of**	**white**	**,**	**—**	**other**	**islands**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
他	可以	只是	制作	出去	其他	线条	的	白色的	,	—	其他	岛屿	,	不	怀疑	,

他隐约能看到其他白色的线条——毫无疑问，那是其他岛屿。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] .

but	**nowhere**	**was**	**there**	**a**	**sail**	**in**	**sight**	**.**
但	无处	曾是	那里	一个	帆	在	视线	.

但周围却看不到任何帆的踪影。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [ðæt] , "

"	**But**	**I**	**guess**	**there's**	**someone**	**nearby**	**,**	**and**	**an**	**Englishman**	**at**	**that**	**,**	**"**
"	但	我	猜测	有	某人	附近	,	和	一个	英国人	在	那	,	"

['spekjuleitid] [ændɪ] .

speculated	**Andy**	**.**
推测	安迪	.

"但我猜附近应该有人，而且还是个英国人，"安迪猜测道。

“ [sɪns] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][koʊv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	Since	he	isn't	in	sight	,	he	must	be	in	the	cove	behind	the	point	.
”	自从	他	不是	在	视线	,	他	必须	是	在	这	海湾	在后面	这	观点	.

“既然看不到他，他肯定在岬角后面的小海湾里。”

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

”	When	the	boy	reached	the	turn	in	the	shore	,
”	什么时候	这	男生	达到	这	转动	在	这	支撑	,

“当男孩走到岸边拐弯处时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	was	astounded	to	see	just	the	opposite	of	the	solitude	in	which	he
他	曾是	震惊	到	看	只是	这	对面的	的	这	孤独	在	哪个	他

[hæd; həd] [ə'laɪt] .

had	alighted	.
有	下车	.

他惊讶地发现，眼前的景象与他最初降落的寂静截然相反。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] [pɑːmz] [hʌŋ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər]

At	the	bottom	of	the	bay	,	where	a	group	of	cocoa	palms	hung	almost	over
在	这	底部	的	这	湾	,	在哪里	一个	团体	的	可可	棕榈树	悬挂	几乎	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

在海湾底部，一群可可树几乎垂到水面上，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θætʃt] [hʌt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	sight	of	a	thatched	hut	met	his	eye	.
这	视线	的	一个	茅草屋顶	小屋	遇见	他的	眼睛	.

他的目光落在了茅草屋上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æŋkər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	front	of	it	,	and	anchored	several	hundred	yards	out	in	the	cove	,	was	a
在	正面	的	它	,	和	锚定	一些	百	码	出去	在	这	海湾	,	曾是	一个

[trɪm] ['skuːnər] ,

trim	schooner	,
修剪	大篷车	,

在它前面，几百码外的小海湾里停泊着一艘修长的纵帆船。

[hɜːr; hər] [seɪlz] [fɜːrld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['ɔːnɪŋ] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [dek] .

her	sails	furled	and	a	white	awning	covering	her	deck	.
她	帆	卷曲	和	一个	白色的	棚	覆盖	她	甲板	.

她的帆已收起，甲板上覆盖着白色的遮阳篷。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [beɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['boʊts] ,

Here	and	there	over	the	wide	bay	were	small	boats	,
这里	和	那里	超过	这	宽的	湾	是	小的	船	,

宽阔的海湾上零星散布着一些小船。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [blæk] [men] , ['neɪkɪd] [tuː; tə]

in	each	of	which	he	could	see	two	and	sometimes	three	black	men	,	naked	to
在	每个	的	哪个	他	可以	看	二	和	有时	三	黑色的	男人	,	裸	到

[ðə; ði] [weɪst] .

the	waist	.
这	腰部	.

在每一幅画中，他都能看到两个，有时甚至是三个黑人男子，赤裸着上身。

“ [ðeə(r)] [dɪ'vɪn] - [fɔːr; fər] ['spʌndʒɪz] [ɔːr] - -

“	They're	divin	'	for	sponges	or	tongin	'
”	它们是	神圣	-	为了	海绵	或者	-	-

“他们要么在潜水捕海绵，要么在用长舌捕捞。”

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

他们，

" [sed] [ændɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [dʒi'ɑːgrəfi] ['pɪktʃərz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" said Andy to himself as the old geography pictures came into his mind .
" 说 安迪 到 他自己 作为 这 老的 地理 图片 来了 进入 他的 头脑 .

“安迪自言自语道，脑海中浮现出以前的地理图片。”

[bɪ'fɔːr] [-]
Before [178]
前 [-]

之前[178]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [laɪk] [siːn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld]
he could feast his eyes further with the picture - like scene , he was startled
他 可以 盛宴 他的 眼睛 更远 和 这 图片 - 喜欢 场景 , 他 曾是 惊慌
[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
to hear a voice .
到 听到 一个 嗓音 .

他还沉浸在如画般的美景中，突然听到一个声音，吓了一跳。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ɪn] [waɪt] [dʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pænəmɑː] [hæt] ,
At the same moment a white man , in white duck and a Panama hat ,
在 这 相同的 片刻 一个 白色的 男人 , 在 白色的 鸭子 和 一个 巴拿马 帽子 ,

与此同时，一个白人男子，身穿白色鸭绒服，头戴巴拿马草帽，

[stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
stepped from the shade of the palms lining the beach .
步 从 这 阴影 的 这 棕榈树 衬垫 这 海滩 .

从沙滩边棕榈树的阴凉处走出来。

“ ['haʊd] [duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .
“ How'd do ? " exclaimed the man in a decided English accent .
“ 怎么做到的 做 ? " 惊呼 这 男人 在 一个 决定 英语 口音 .

“你好吗？”那人用一口地道的英国口音说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə'laɪt] [ɪn] [æn; ən] ['erəpleɪn] ? "
“ Did you just alight in an aeroplane ? "
“ 做过 你 只是 点燃 在 一个 飞机 ? "

你刚才是从飞机上下来的吗?

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .
“ You saw me ? " exclaimed Andy .
“ 你 锯 我 ? " 惊呼 安迪 .

“你看见我了？”安迪惊呼道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs]
“ I was on my schooner and watched you for a long time with the glass
" 我 曾是 在 我的 大篷车 和 观看 你 为了 一个 长的 时间 和 这 玻璃
.
:
.

“我当时在我的帆船上，用玻璃观察了你很久。”

[kʌm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ? "
Come across from Florida ? "
来 穿过 从 佛罗里达 ? "

你是从佛罗里达过来的吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yes , ” answered the boy .
“ 是的 , ” 回答 这 男生 .

“是的，”男孩回答道。

“ [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ What place is this ? ”
“ 什么 地方 是 这 ? ”

这是哪里?

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [bæŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] .
“ One of the Grande Banks , ” replied the stranger , “ generally speaking .
“ 一 的 这 格兰德 银行 , ” 回复 这 陌生人 , “ 一般来说 请讲 .

“大银行之一，”陌生人回答说，“一般来说。”

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['loʊk(ə)l] [neɪmz] .
To be precise , you have your choice of several local names .
到 是 精确的 , 你 有 你的 选择 的 一些 当地的 姓名 .

确切地说，您可以选择几个本地名称。

[maɪn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪz][pɑːm] [triː] [koʊv] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
Mine , for this , is Palm Tree Cove , I believe . ”
矿 , 为了 这 , 是 棕榈 树 海湾 , 我 相信 . ”

我觉得，我选的应该是棕榈树湾。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['leɪtən] — ['ændruː] ['leɪtən] .
“ My name is Leighton — Andrew Leighton .
“ 我的 姓名 是 莱顿 — 安德鲁 莱顿 .

“我的名字是莱顿——安德鲁·莱顿。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I thought I'd try it to see if I could .
我 想法 ID 尝试 它 到 看 如果 我 可以 .

我想试试看能不能做到。

[naʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ][foʊks] [ðæt] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][get] [bæk] .
Now , I've got to get word to my folks that I'm all right , and get back .
现在 , 我已经 得到 到 得到 单词 到 我的 各位 那 我是 全部 正确的 , 和 得到 后退 .

现在，我得赶紧通知家人我平安无事，然后回去。

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['ændiːz][hænd] .
” Meanwhile the Englishman had shaken Andy's hand .
” 同时 这 英国人 有 摇晃 安迪的 手 .

与此同时，那位英国人与安迪握了手。

“ [ðæts] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
“ That's not so easy , ” he answered , laughing .
“ 那就是 不是 所以 简单的 , ” 他 回答 , 笑 .

“那可没那么容易，”他笑着回答。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ; [its] [ɔːf][ðə; ði] ['stiːmər] [ruːt] .
“ The place is uninhabited ; it's off the steamer route .
“ 这 地方 是 无人 ; 它是 离开 这 汽船 路线 .

“这个地方无人居住；它不在轮船航线上。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ; [wɪə(r)] [-]
I don't belong here ; we're [179]
我 不 属于 这里 ; 是 [-]

我不属于这里；我们是[179]

['prɑːspektɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd] [spʌndʒ] ['bɔtəms] .
prospecting the pearl and sponge bottoms .
勘探 这 珍珠 和 海绵 底部 .

勘探珍珠和海绵海底。

[aɪm][frʌm; frəm]['ændrəs] .
I'm **from** **Andros** **.**
我是 从 安德罗斯 .

我来自安德罗斯岛。

[wiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
We'll **be** **leaving** **in** **a** **day** **or** **so** **.**
出色地 是 离开 在 一个 天 或者 所以 .

我们大概一两天后就会离开。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
You **can** **go** **with** **us** **.**
你 能 去 和 我们 .

你可以和我们一起去。

[aɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [ɔːr] [send] [wɜːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən]['keɪb(ə)l] . ”
I'll **send** **you** **to** **Nassau** **,** **or** **send** **word** **for** **you** **—** **you** **can** **cable** **.** **”**
患病的 发送 你 到 拿骚 , 或者 发送 单词 为了 你 — 你 能 电缆 . ”

我会派你去拿骚，或者替你捎个信——你可以发电报过去。”

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn]['ændrəs] ['aɪlənd] ? ”
“ **You** **live** **on** **Andros** **Island** **?** **”**
“ 你 居住 在 安德罗斯 岛 ? ”

你住在安德罗斯岛吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [fruːt] [lændz][ðer; ðər][ænd; ənd]['saɪsl] . ”
“ **I** **have** **fruit** **lands** **there** **and** **sisal** **.** **”**
“ 我 有 水果 土地 那里 和 剑麻 . ”

“我在那里有果园和剑麻种植地。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][ə'blaɪdʒd] , ” [bɪ'gæn] [ændɪ] .
“ **I'm** **sure** **I'm** **obliged** **,** **”** **began** **Andy** **.**
“ 我是 当然 我是 有义务 , ” 开始 安迪 .

“我当然有义务这样做，”安迪说道。

“ [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **It's** **good** **of** **you** **.**
“ 它是 好的 的 你 .

“你真好。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] .
I **haven't** **any** **money** **.**
我 还没有 任何 钱 .

我没钱。

” [ðə; ði][mæn] [læft] .
” **The** **man** **laughed** **.**
” 这 男人 笑了 .

那人笑了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [gest] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
“ **I** **shall** **be** **delighted** **to** **have** **you** **as** **my** **guest** **,** **”** **he** **said** **,** **still** **smiling** **.**
“ 我 将 是 高兴极了 到 有 你 作为 我的 客人 , ” 他 说 , 仍然 微笑 .

“我非常乐意邀请您做我的客人，”他笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **And** **if** **you** **are** **in** **a** **hurry** **,** **I'll** **take** **you** **over** **to** **-** **night** **.** **”**
“ 和 如果 你 是 在 一个 匆忙 , 患病的 拿 你 超过 到 - 夜晚 . ”

“如果你赶时间，我今晚就带你过去。”

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] , ” [bɪ'gæn] [ændɪ] ,
“ **I'm** **not** **in** **a** **hurry** **to** **leave** **this** **,** **”** **began** **Andy** **,**
“ 我是 不是 在 一个 匆忙 到 离开 这 , ” 开始 安迪 ,

“我并不急于离开这里，”安迪开口说道。

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['kæmioʊ] - [laɪk] [beɪ] .

sweeping	his	arm	about	to	include	the	cameo	-	like	bay	.
扫荡	他的	手臂	关于	到	包括	这	客串	-	喜欢	湾	.

他挥动手臂，将那像浮雕一样的海湾也囊括其中。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] : [aɪ]['hædnt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ,

“	But	you	can	understand	:	I	hadn't	permission	to	come	,	and	,	if	I	had	,
”	但	你	能	理解	:	我	之前没有	允许	到	来	,	和	,	如果	我	有	,

“但你应该能理解：我没有得到允许就来了，而且，即使我得到了，

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

I	suppose	my	parents	would	be	worrying	until	they	heard	from	me	.	”
我	认为	我的	父母	会	是	令人担忧	直到	他们	听到	从	我	.	”

我想，在我联系他们之前，我的父母肯定会一直担心。

“ [nɑːt] [ʌn'laɪkli] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [waɪt] .

“	Not	unlikely	,	”	said	the	man	in	white	.
”	不是	不太可能	,	”	说	这	男人	在	白色的	.

“并非不可能，”白衣男子说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [send] [wɜːrd] .

“	I	think	you	ought	to	go	at	once	,	or	send	word	.
”	我	思考	你	应该	到	去	在	一次	,	或者	发送	单词	.

“我认为你应该立刻去，或者捎个信。”

['eni] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

Any	little	excitement	of	this	kind	is	enjoyable	.
任何	小的	激动	的	这	种类	是	令人愉悦	.

这种小小的刺激感总是令人愉悦的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] — [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] ,

If	you	don't	mind	,	I'd	like	to	have	a	look	at	your	flying	machine	—	I've	never	seen	one	,
如果	你	不	头脑	,	ID	喜欢	到	有	一个	看	在	你的	飞行	机器	—	我已经	绝不	已见	一	,

如果您不介意，我想看看您的飞行器——我从来没见过。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

as	you	can	imagine	.
作为	你	能	想象	.

正如你所想的那样。

[aɪ] ['rerli] [goʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] — [lɪvd] [ɑːn]['ændrəs] ['twenti] ['jɪrz] .

I	rarely	go	even	to	Nassau	—	lived	on	Andros	twenty	years	.
我	很少	去	甚至	到	拿骚	—	居住地	在	安德罗斯	二十	年	.

我很少去拿骚——我在安德罗斯岛住了二十年。

” [glæd][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['ʃoʊmən] , [ændɪ] [led][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pelɪkən] .

”	Glad	to	act	as	showman	,	Andy	led	his	new	friend	back	along	the	beach	to	the	Pelican	.
”	高兴的	到	行为	作为	表演者	,	安迪	引领	他的	新的	朋友	后退	沿着	这	海滩	到	这	鹈	.

“安迪很乐意扮演表演者的角色，他带着他的新朋友沿着海滩回到了鹈鹕酒吧。”

[ɪn] [-]

In	[	180	]
在	[	-	]

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [trɪp] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

the	short	trip	he	related	how	he	came	to	be	in	possession	of	the	aeroplane	,
这	短的	旅行	他	有关的	如何	他	来了	到	是	在	拥有	的	这	飞机	,

在这次短暂的旅程中，他讲述了自己如何得到这架飞机的经过。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] ,

how	it	was	made	,	and	finally	he	told	of	his	parents	,	his	late	uncle	,
如何	它	曾是	制成	,	和	最后	他	讲述	的	他的	父母	,	他的	晚的	叔叔	,

他讲述了制作过程，最后还谈到了他的父母和已故的叔叔。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ændərsn] .

and	of	Captain	Anderson	.
和	的	队长	安德森	.

以及安德森船长。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['diːteɪl] ,

Reaching	the	car	he	explained	it	in	detail	,
到达	这	车	他	解释	它	在	细节	,

走到车旁，他详细地解释了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [stʊd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

and	then	while	the	Englishman	stood	back	as	if	to	feast	his	eyes	on	the
和	然后	尽管	这	英国人	站立	后退	作为	如果	到	盛宴	他的	眼睛	在	这

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

然后，当那位英国人退后一步，仿佛要饱览这奇景时，

[ændɪ] [sed] :

Andy	said	:
安迪	说	:

安迪说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

“	If	you	don't	mind	,	I'll	have	a	bite	of	lunch	and	a	drink	.
“	如果	你	不	头脑	,	患病的	有	一个	咬	的	午餐	和	一个	喝	.

“如果你不介意的话，我想吃点午饭，喝点东西。”

” [æz; əz] [ɪf] [ɪm'bærəst] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	As	if	embarrassed	,	the	stranger	raised	his	hand	.
”	作为	如果	尴尬的	,	这	陌生人	提高	他的	手	.

陌生人似乎有些尴尬，举起了手。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .

“	Excuse	me	,	my	boy	—	I	might	have	known	.
“	原谅	我	,	我的	男生	—	我	可能	有	已知	.

“对不起，孩子——我本该知道的。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [poʊ'spoʊn] [jʊr; jər] [rɪ'freʃmənt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [maɪ] ['skuːnər] ?

Can't	you	postpone	your	refreshment	until	we	can	reach	my	schooner	?
不能	你	推迟	你的	清爽	直到	我们	能	抵达	我的	大篷车	?

您能不能等到我们到达我的帆船那里再享用茶点?

” [ændɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	Andy	thought	a	moment	.
”	安迪	想法	一个	片刻	.

安迪沉思片刻。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hɪr] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flaɪt] [ænd; ənd]
“ I don't like to leave the machine here — I think I'll make a little flight and
” 我 不 喜欢 到 离开 这 机器 这里 — 我 思考 患病的 制作 一个 小的 航班 和
[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] . ”
take it around in the cove . ”
拿 它 大约 在 这 海湾 . ”

“我不喜欢把机器留在这里——我想我会带它飞一小段路，在海湾里转转。”

“ [ˈeksələnt] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [mæn] .
“ Excellent , ” agreed the man .
” 出色的 , ” 同意 这 男人 .

“很好，”那人赞同道。

“ [aɪl] [biː; bi] [praʊd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] ,
“ I'll be proud , ” he went on , with a smile and bowing ,
” 患病的 是 自豪的 , ” 他 去 在 , 和 一个 微笑 和 鞠躬 ,

“我会感到自豪的，”他笑着鞠躬说道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊst] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪvieɪtər] .
“ to be host to both the aeroplane and the aviator .
” 到 是 主持人 到 两个都 这 飞机 和 这 飞行员 .

“既要接待飞机，又要接待飞行员。”

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] —
And I'll watch —
和 患病的 手表 —

我会看着——

” [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈændiːz] [aɪz] .
” A mischievous look came into Andy's eyes .
” 一个 恶作剧 看 来了 进入 安迪的 眼睛 .

安迪眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hɑːrd] [biːtʃ] [riːtʃt] [bæk] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈklaɪn]
Some distance ahead of him the hard beach reached back over a gentle incline
一些 距离 前方 的 他 这 难的 海滩 达到 后退 超过 一个 温和的 倾斜
[ðæt] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fens] - [laɪk] [ˈkoʊkoʊ] . [-]
that made its way like a wide road between the fence - like cocoas . [181]
那 制成 它是 方式 喜欢 一个 宽的 路 之间 这 栅栏 - 喜欢 可可 . [-]

在他前方不远处，坚硬的沙滩沿着缓坡延伸，像一条宽阔的道路，蜿蜒在篱笆般的可可树之间。[181]

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [get] [ʌp] [moʊˈmentəm] .
“ I'll have to get the car up there , ” he said , “ to get up momentum .
” 患病的 有 到 得到 这 车 向上 那里 , ” 他 说 , “ 到 得到 向上 势头 .

“我得把车开上去，”他说，“才能获得动力。”

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [hænd] ? ”
Do you mind giving me a hand ? ”
做 你 头脑 给予 我 一个 手 ? ”

你介意帮我个忙吗?

“ [dɪˈlaɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [fruːt] [ˈgroʊər] .
“ Delighted , I'm sure , ” answered the fruit grower .
” 高兴极了 , 我是 当然 , ” 回答 这 水果 种植者 .

“我确信他很高兴，”果农回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [maɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
“ It will probably be my first and last experience with such a vehicle .
” 它 将要 大概 是 我的 第一的 和 最后的 经验 和 这样的 一个 车辆 .

“这可能是我第一次也是最后一次体验这种车辆。”

" ['ændiːz]['twɪŋk(ə)l] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Andy's	twinkle	spread	into	a	smile	.
"	安迪的	闪烁	传播	进入	一个	微笑	.

安迪的眼神从闪烁逐渐变成了微笑。

[wen] [ðə; ði]['pelɪkən][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	the	Pelican	had	been	pushed	to	the	top	of	the	slope	and	was
什么时候	这	鹈	有	到过	推动	到	这	顶部	的	这	坡	和	曾是

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [flaɪt] ,

ready	for	a	new	flight	,
准备好	为了	一个	新的	航班	,

当鹈鹕号飞机被推到坡顶，准备进行新一轮飞行时

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

he	crawled	to	his	seat	.
他	爬行	到	他的	座位	.

他爬回座位上。

[ðə; ði] [waɪt] - ['kɑːstuːmd] [mæn][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] .

The	white	-	costumed	man	was	backing	away	,	watching	every	detail	.
这	白色的	-	戏服	男人	曾是	后盾	离开	,	观看	每一个	细节	.

身穿白衣的男子一边后退，一边观察着每一个细节。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

As	soon	as	he	was	seated	,
作为	很快	作为	他	曾是	坐着	,

他刚坐下，

[ændɪ] ['luːsnd] [ðə; ði][kɔːrdz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][tɪn][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɑːn][ðə; ði]['ekstrə] [siːt] [ænd; ənd]

Andy	loosened	the	cords	holding	the	tin	of	gasoline	on	the	extra	seat	and
安迪	松动	这	绳索	保持	这	锡	的	汽油	在	这	额外的	座位	和

[æskt] [hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l][hoʊst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

asked	his	affable	host	if	he	would	put	it	aside	where	he	might	get	it	later	.
问	他的	和蔼可亲	主持人	如果	他	会	放	它	旁边	在哪里	他	可能	得到	它	之后	.

安迪松开了固定在备用座位上的汽油罐的绳子，问和蔼的主人能否把它放在一边，以便他以后可以取用。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [juːd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli]

"	I'd	think	you'd	carry	it	with	you	,	"	suggested	the	stranger	,	as	he	obligingly
"	ID	思考	你会	携带	它	和	你	,	"	建议	这	陌生人	,	作为	他	乐意地

[kəm'plaɪd] .

complied	.
遵命	.

"我想你应该随身带着它吧，"陌生人建议道，并顺从地照做了。

" [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] [ændɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [siːt] .

"	I	would	,	"	answered	Andy	,	"	but	I	want	the	seat	.
"	我	会	,	"	回答	安迪	,	"	但	我	想	这	座位	.

"我愿意，"安迪回答说，"但我想要那个座位。"

[dʒʌmp][ɪn] . "

Jump	in	.	"
跳	在	.	"

跳进去。"

" [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	Me	?	"	exclaimed	the	man	.
"	我	?	"	惊呼	这	男人	.

"我？"那人惊呼道。

" [ɑːn] [ðæt] ? "

"	On	that	?	"
"	在	那	?	"

"关于那件事？"

“ [aɪ][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	just	crossed	the	gulf	stream	,	a	thousand	feet	up	,	”	answered	the	boy	.
”	我	只是	交叉	这	海湾	溪流	,	一个	千	脚	向上	,	”	回答	这	男生	.

“我刚刚飞越了墨西哥湾暖流，当时在一千英尺高的地方，”男孩回答道。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [tuː] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði][mæn] , [huː] [siːmd] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [ə'lɑːrmd] .

“	I	—	I	didn't	know	it	would	carry	two	,	”	began	the	man	,	who	seemed	more	surprised	than	alarmed	.
”	我	—	我	没有	知道	它	会	携带	二	,	”	开始	这	男人	,	WHO	似乎	更多的	惊讶	比	惊慌	.

“我——我不知道它能装两个人，”那人开口说道，语气中更多的是惊讶而不是惊慌。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	It	has	,	”	answered	the	boy	.
”	它	有	,	”	回答	这	男生	.

“有的，”男孩回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

” [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [-]

”	The	surprise	of	the	man	turned	instantly	[	182	]
”	这	惊喜	的	这	男人	转向	即刻	[	-	]

“男人的惊讶瞬间变成了[182]

['ɪntuː]['oʊpən] [dɪ'laɪt] .

into	open	delight	.
进入	打开	喜	.

欣喜若狂。

[hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setld] ,

He	crawled	into	the	seat	,	and	almost	before	he	was	settled	,
他	爬行	进入	这	座位	,	和	几乎	前	他	曾是	定居	,

他爬进座位，几乎还没坐稳，

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [naʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ændɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['siːwərd] ,

the	proud	and	now	confident	Andy	had	shot	his	pride	and	joy	seaward	,
这	自豪的	和	现在	自信的	安迪	有	射击	他的	自豪	和	喜悦	向海	,

[skɪmd] [wʌn] [loʊ] ['roʊlər] ,

skimmed	one	low	roller	,
脱脂	一	低的	滚筒	,

骄傲而自信的安迪驾驶着他心爱的飞机驶向大海，掠过了一个低矮的波浪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['skaɪwərd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ɪts]['ekstrə]

and	was	mounting	skyward	as	if	the	machine	were	elated	over	its	extra
和	曾是	安装	向天空	作为	如果	这	机器	是	欣喜若狂	超过	它是	额外的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

机器仿佛对额外的负担感到欣喜若狂，它向上攀升，直冲云霄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn]

It	was	not	over	a	mile	to	the	head	of	the	cove	and	the	cabin
它	曾是	不是	超过	一个	英里	到	这	头	的	这	海湾	和	这	舱

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɑːmz] ,

beneath	the	palms	,
下面	这	棕榈树	,

从这里到海湾尽头和棕榈树下的小屋不到一英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [flaɪt] ['ðɪðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	the	conditions	made	a	direct	flight	thither	impossible	.
但	这	状况	制成	一个	直接的	航班	那里	不可能的	.

但由于当时的条件，直飞那里是不可能的。

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

Assured	of	his	ability	to	control	the	powerful	machine	,
保证	的	他的	能力	到	控制	这	强大的	机器	,

他确信自己有能力控制这台强大的机器，

[ændɪ] [sent] [hɜːr; hər] ['maʊntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spaɪrəl] .

Andy	sent	her	mounting	up	and	up	in	a	long	spiral	.
安迪	发送	她	安装	向上	和	向上	在	一个	长的	螺旋	.

安迪让她的坐骑向上盘旋，越升越高。

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][læst] .

“	Delightful	!	”	said	the	man	at	his	side	at	last	.
“	愉快	!	”	说	这	男人	在	他的	边	在	最后的	.

“太好了！”他身边的人终于说道。

“ [aɪm] [tʃɑːrmd] .

“	I'm	charmed	.
“	我是	迷住了	.

我被迷住了。

” [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [sər'praɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [nɔːr] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	To	the	boy's	surprise	,	there	was	no	trace	of	nervousness	nor	fear	in	his
”	到	这	男孩们	惊喜	,	那里	曾是	不	痕迹	的	紧张	也不	害怕	在	他的

['pæsəndʒɝz] [vɔɪs] .

passenger's	voice	.
乘客的	嗓音	.

令男孩惊讶的是，乘客的声音里没有一丝紧张或恐惧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [naʊ] , ” [sed] [ændɪ] .

“	I	think	we're	nearly	one	thousand	two	hundred	feet	high	now	,	”	said	Andy	.
“	我	思考	是	几乎	一	千	二	百	脚	高的	现在	,	”	说	安迪	.

“我想我们现在的高度应该接近一千二百英尺了，”安迪说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔːr] [mɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsəndʒɝz] ['ænsər] .

“	I	think	so	,	or	more	,	”	was	the	passenger's	answer	.
“	我	思考	所以	,	或者	更多的	,	”	曾是	这	乘客的	回答	.

“我想是这样，甚至更糟，”乘客回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] ?

“	Can	you	look	about	?
“	能	你	看	关于	?

你能四处看看吗?

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz][suː'pɜːrb] .

The	view	is	superb	.
这	看法	是	高超	.

景色绝佳。

” [ðə; ði] ['erəpleɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] ['sɜːrkl] [ə'bʌv] [ðə; ði][koʊv] ,

”	The	aeroplane	,	which	had	risen	in	circles	above	the	cove	,
”	这	飞机	,	哪个	有	升起	在	界	多于	这	海湾	,

“那架在海湾上空盘旋的飞机，

[naʊ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [waɪt] - ['mɑːrdʒənd]['aɪləndz] , [riːfs] , [ænd; ənd] ['tʃænlz] .

now	commanded	a	wide	view	of	white	-	margined	islands	,	reefs	,	and	channels	.
现在	命令	一个	宽的	看法	的	白色的	-	边缘	岛屿	,	珊瑚礁	,	和	频道	.

现在，他可以俯瞰到白边岛屿、礁石和水道的广阔景象。

“ [fɑːr]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ Far over there to the left , ” went on the Englishman , “ although you can
” 远的 超过 那里 到 这 左边 , ” 去 在 这 英国人 , “ 虽然 你 能
['skersli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
scarcely see it ,
几乎 看 它 ,

“就在那边左边，”英国人继续说道，“虽然你几乎看不见它。”

[ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
is a bit of rock with a strange history .
是 一个 少量 的 岩石 和 一个 奇怪的 历史 .

这是一块有着奇特历史的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [kiː] . ” [-]
It is known as Timbado Key . ” [183]
它 是 已知 作为 - 钥匙 . ” [-]

它被称为廷巴多岛。”[183]

“ [dʒʌmp][ɪn] , ” [sed] [ændɪ] . [- - -]
“ Jump In , ” Said Andy . [184 - 185]
” 跳 在 , ” 说 安迪 . [- - -]

“跳进去，”安迪说。[184-185]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['stɑːrtɪd] .
There was a slight lurch of the car , and the passenger started .
那里 曾是 一个 轻微 困境 的 这 车 , 和 这 乘客 开始 .

车身轻微晃动了一下，乘客便开始走动。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
“ Anything wrong ?
” 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] [ændɪ] .
“ Nothing , ” answered Andy .
” 没有什么 , ” 回答 安迪 .

“没什么，”安迪回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .
“ I was trying to look .
” 我 曾是 尝试 到 看 .

我当时正在找。

[bʌt; bət] [ðɪs] - ? ”
But this Timbado ? ”
但 这 - ? ”

但这个廷巴多呢?

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — “ [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
“ It's a story , ” answered his companion — “ one that has never been written .
” 它是 一个 故事 , ” 回答 他的 伴侣 — “ 一 那 有 绝不 到过 书面 .

“这是一个故事，”他的同伴回答说，“一个从未被写出来的故事。”

[aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I'll tell it you this evening .
患病的 告诉 它 你 这 晚上 .

我今晚会告诉你。

" ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] , [ðə; ði]['trædʒɪk] [teɪl]

"	Instantly	,	and	for	the	first	time	since	he	had	landed	,	the	tragic	tale
"	即刻	,	和	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	登陆	,	这	悲惨	故事

[ʌv; əv][ˌbiː 'eɪ] ,

of	Ba	,
的	巴	,

"巴的悲惨故事立刻浮现在他的脑海中，这是他着陆以来第一次讲述这个故事，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [rʌʃt] ['ɪntuː]['ændiːz] [θɔːts] .

the	colored	man	,	rushed	into	Andy's	thoughts	.
这	有色	男人	,	匆忙	进入	安迪的	想法	.

那个黑人男子的身影突然闯入了安迪的思绪。

['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][bɑːz]['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

Startled	by	his	unexpected	proximity	to	the	scene	of	Ba's	horrible	experience	,
惊慌	经过	他的	意外	邻近	到	这	场景	的	ba 的	可怕	经验	,

他被自己意外地靠近巴的可怕遭遇现场而吓了一跳。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['weivəd] .

his	hand	had	moved	and	the	machine	had	wavered	.
他的	手	有	已搬	和	这	机器	有	犹豫不决	.

他的手动了一下，机器也晃动了一下。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['frægmənteri] ['stɔːri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	,	as	the	fragmentary	story	came	back	to	him	,
然后	,	作为	这	片段	故事	来了	后退	到	他	,

然后，当他脑海中浮现出那些零碎的故事时，

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][sent][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

he	recalled	this	important	detail	of	it	—	the	man	who	had	sent	the	simple	,
他	召回	这	重要的	细节	的	它	—	这	男人	WHO	有	发送	这	简单的	,

他想起了这件事的一个重要细节——那个寄来这封简单信件的人

[hæf] ['sævɪdʒ] [ˌbiː 'eɪ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜːrl] [wʌz; wəz] " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [huː] [lɪvd]

half	savage	Ba	to	steal	the	great	pink	pearl	was	"	an	English	captain	who	lived
一半	野蛮的	巴	到	偷	这	伟大的	粉色的	珍珠	曾是	"	一个	英语	队长	WHO	居住地

[ɑːn]['ændrəs] ['aɪlənd] . "

on	Andros	Island	.	"
在	安德罗斯	岛	.	"

半野蛮的巴偷走了那颗巨大的粉红色珍珠，而"巴是一位住在安德罗斯岛的英国船长"。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [læst] .

"	Thank	you	,	"	answered	the	boy	at	last	.
"	感谢	你	,	"	回答	这	男生	在	最后的	.

"谢谢，"男孩最后回答道。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . — "

"	I'll	be	glad	to	hear	it	,	Mr	.	—	"
"	患病的	是	高兴的	到	听到	它	,	先生	.	—	"

"我很高兴听到这个消息，先生——"

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['ɪnstəntli] ; " ['dɪdnt] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ?

"	Pardon	me	,	"	said	the	man	instantly	;	"	didn't	I	mention	my	name	?
"	赦免	我	,	"	说	这	男人	即刻	;	"	没有	我	提到	我的	姓名	?

"对不起，"那人立刻说道，"我刚才没说我的名字吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['mʌŋktən] ['bæsɪt] . " [-]

I	am	Captain	Monckton	Bassett	.	"	[	186	]
我	是	队长	蒙克顿	巴塞特	.	"	[	-	]

我是蒙克顿·巴塞特上尉。"[186]

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['kænɪbl] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [pɜːrl]
THE CANNIBAL KING AND THE PINK PEARL
这 食人族 国王 和 这 粉色的 珍珠

食人王与粉红珍珠

[ðə; ði] [swɪft] ['trɑːpɪk] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
The swift tropic night had fallen ,
这 迅速 热带 夜晚 有 倒下 ,

热带地区的夜晚迅速降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [skaɪ][wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] [stɑːrz] — ['mɪnətʃər] [muːnz] [ðæt] [tɜːrnd]
and the black sky was aglow with winking stars — miniature moons that turned
和 这 黑色的 天空 曾是 闪耀 和 眨眼 明星 — 微型 月亮 那 转向
[kiː] , [riːf] ,
key , reef ,
钥匙 , 礁 ,

漆黑的夜空闪烁着星星——像微型月亮一样转动着钥匙、礁石，

[ænd; ənd]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊ] .
and water into a phosphorescent glow .
和 水 进入 一个 磷光 辉光 .

并将水转化为磷光。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [keɪm] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪrd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['boʊtmən] ['gæðərd] [ə'baʊt]
Out of the silence came only the weird songs of the black boatmen gathered about
出去 的 这 沉默 来了 仅有的 这 诡异的 歌曲 的 这 黑色的 船夫 聚集 关于
[ðə; ði][kæmp]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] .
the camp fire at the hut under the palms .
这 营 火 在 这 小屋 在下面 这 棕榈树 .

寂静之中，只有聚集在棕榈树下小屋篝火旁的黑人船夫们唱着怪异的歌。

[ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ændɪ] [sæt]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn]
On the schooner the evening meal was over , and Andy sat almost lost in
在 这 大篷车 这 晚上 一顿饭 曾是 超过 , 和 安迪 卫星 几乎 丢失的 在
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

在帆船上，晚饭已经吃完了，安迪几乎沉浸在梦乡中。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hoʊst] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑːr] .
while his host drew on his after - dinner cigar .
尽管 他的 主持人 画 在 他的 后 - 晚餐 雪茄 .

而他的主人则抽起了餐后雪茄。

[wen] [ændɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [hæd; həd] ['lændɪd] , ['æftər][ðer; ðər] ['eriəl] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
When Andy and Captain Bassett had landed , after their aerial flight into the
什么时候 安迪 和 队长 巴塞特 有 登陆 , 后 他们的 天线 航班 进入 这
[koʊv] ,
cove ,
海湾 ,

安迪和巴塞特船长从海湾乘飞机降落后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] .
it was nearly dusk .
它 曾是 几乎 黄昏 .

天色渐暗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'mænt(ə)l] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	boy	suggested	that	he	would	at	once	dismantle	his	machine	and	take	it
这	男生	建议	那	他	会	在	一次	拆除	他的	机器	和	拿	它

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

aboard	the	schooner	,
船上	这	大篷车	,

男孩表示他会立即拆卸机器，然后把它带到帆船上。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [hoʊm] [ɑːn] ['ændrəs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

to	be	carried	to	his	host's	home	on	Andros	Island	,	and	thence	to
到	是	携带	到	他的	主持人	家	在	安德罗斯	岛	,	和	因此	到

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

Nassau	and	the	steamer	.
拿骚	和	这	汽船	.

被送到他在安德罗斯岛的主人家，然后从那里前往拿骚，登上汽船。

['æftər] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] - ['rekɪŋ] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

After	his	nerve	-	wrecking	flight	in	the	afternoon	,
后	他的	神经	-	破坏	航班	在	这	下午	,

经历了下午那次令人神经紧绷的飞行之后，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [skaɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

he	did	not	feel	equal	to	another	sky	voyage	of	perhaps	one	hundred	and	fifty
他	做过	不是	感觉	平等的	到	其他	天空	航程	的	也许	一	百	和	五十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

他觉得自己无法胜任另一次可能长达一百五十英里的空中旅行。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'kwest] . [-]

At	this	,	the	Englishman	made	a	peculiar	request	.	[	187	]
在	这	,	这	英国人	制成	一个	奇特	要求	.	[	-	]

这时，这位英国人提出了一个奇怪的要求。[187]

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	I	wish	you	wouldn't	take	it	apart	for	a	little	while	.	”
“	我	希望	你	不会	拿	它	除	为了	一个	小的	尽管	.	”

“我希望你暂时不要把它拆开。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [sed] [ændɪ] .

“	Then	it	isn't	convenient	to	sail	to	-	night	?	”	said	Andy	.
“	然后	它	不是	方便的	到	帆	到	-	夜晚	?	”	说	安迪	.

“那今晚出海就不方便了吗？”安迪说。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	But	,	just	as	you	like	.
“	但	,	只是	作为	你	喜欢	.

“但是，就如你所愿吧。”

” [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] ['ændrəs]

”	It	had	been	agreed	that	the	schooner	was	to	set	sail	for	distant	Andros
”	它	有	到过	同意	那	这	大篷车	曾是	到	放	帆	为了	遥远	安德罗斯

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] .

as	soon	as	the	moon	rose	.
作为	很快	作为	这	月亮	玫瑰	.

“双方已达成一致，当月亮升起时，这艘帆船就启航前往遥远的安德罗斯岛。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] ['sloʊli] .

“	Yes	,	”	answered	the	man	slowly	.
“	是的	,	”	回答	这	男人	缓慢地	.

“是的，”男人缓缓回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ But I've been thinking of something .
“ 但 我已经 到过 思维 的 某物 .

但我一直在思考一件事。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] — [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bɪt] .
I can't quite make up my mind — I'd like to talk to you about it after a bit .
我 不能 相当 制作 向上 我的 头脑 — ID 喜欢 到 讲话 到 你 关于 它 后 一个 少量 .

我还没完全下定决心——我想过一会儿再跟你谈谈这件事。

[ðen] [wiːl] [goʊ] [æz; əz] [wiːv] [əˈreɪndʒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
Then we'll go as we've arranged , if you like . ”
然后 出色地 去 作为 我们已经 安排 , 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意的话，我们就按约定去吧。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Oh , it isn't that , ” exclaimed the boy .
“ 哦 , 它 不是 那 , ” 惊呼 这 男生 .

“哦，不是那样的，”男孩惊呼道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] .
“ Nothing would please me more than to stay here always .
“ 没有什么 会 请 我 更多的 比 到 停留 这里 总是 .

“我最希望的就是永远留在这里。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [ðeɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ˈwɜːrid] .
But you can see how it is — they'll all be worried .
但 你 能 看 如何 它 是 — 他们会 全部 是 担心 .

但你可以想象，他们都会很担心。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwaɪər] [ðem; ðəm]
I've got to get to the telegraph as soon as possible and wire them
我已经 得到 到 得到 到 这 电报 作为 很快 作为 可能的 和 金属丝 他们
[aɪm] [nɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [siː] . ”
I'm not lost in the sea . ”
我是 不是 丢失的 在 这 海 . ”

我必须尽快赶到电报局，发电报告诉他们我没有在海里迷路。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈbæsɪt] .
“ I understand , ” answered Captain Bassett .
“ 我 理解 , ” 回答 队长 巴塞特 .

“我明白了，”巴塞特上尉回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ It was thoughtless of me to ask it .
“ 它 曾是 轻率 的 我 到 问 它 .

“我问这个问题真是考虑不周。”

[goʊ] [əˈhed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[wiːl] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] .
We'll leave with the moon .
出色地 离开 和 这 月亮 .

我们将带着月亮离开。

” [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [ˈfrɛndz] [saɪd] .
” But instead of going ahead , the boy walked to his new - found friend's side .
” 但 反而 的 去 前方 , 这 男生 步行 到 他的 新的 - 成立 朋友们 边 .

“但是，男孩并没有继续往前走，而是走到了他新朋友的身边。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What was it ?
“ 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
” he asked curiously .
” 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

“ [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ A crazy idea , ” answered his host , with a laugh .
“ 一个 疯狂的 主意 , ” 回答 他的 主持人 , 和 一个 笑 .

“真是个疯狂的想法，”他的主人笑着回答道。

“ [pliːz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Please forget it . ”
“ 请 忘记 它 . ”

“请忘记这件事吧。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ I can't , ” said the boy decisively .
“ 我 不能 , ” 说 这 男生 果断地 .

“我不能，”男孩果断地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [-]
“ If you [188]
“ 如果 你 [-]

“如果你[188]

[hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [ə'waɪl] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ]
have the slightest reason to have me stay here awhile , I know it isn't a
有 这 丝毫 原因 到 有 我 停留 这里 一会儿 , 我 知道 它 不是 一个
['kreɪzi][aɪ'diːə] .
crazy idea .
疯狂的 主意 .

只要有一点点理由让我在这里多待一段时间，我知道这并不是一个疯狂的想法。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ][wəʊnt] [kən'sent] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɑːn][æn; ən] ['aʊɚz] ['noʊtɪs]
I won't consent to taking you away from your business on an hour's notice
我 惯于 同意 到 采取 你 离开 从 你的 商业 在 一个 小时 注意
[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
and unless it is convenient for you to go .
和 除非 它 是 方便的 为了 你 到 去 .

除非你觉得方便，否则我不会同意在接到通知后一小时内把你从你的生意中带走。

” [ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The man shrugged his shoulders .
” 这 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

那人耸了耸肩。

“ ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Coming or going is nothing to me , ” he replied .
“ 未来 或者 去 是 没有什么 到 我 , ” 他 回复 .

“来去对我来说都无关紧要，”他回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] — [maɪ] [blæk] ['oʊvərsɪr] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd]
“ I am here not because I am needed — my black overseer can be trusted
〃 我 是 这里 不是 因为 我 是 需要 — 我的 黑色的 监工 能 是 可信
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] .
with my business .
和 我的 商业 .

“我来这里不是因为需要我——我的黑人监工值得信赖，可以处理我的生意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [ðiːz] ['fɑːrəweɪ] [kiːz] .
But there are strange things in these faraway keys .
但 那里 是 奇怪的 事物 在 这些 离这很远 钥匙 .

但这些遥远的钥匙里藏着一些奇怪的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .
For a time you and your flying machine set me thinking .
为了 一个 时间 你 和 你的 飞行 机器 放 我 思维 .

有一段时间，你和你的飞行器让我陷入了沉思。

[aɪv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə] — 〃
I've dismissed the idea — ”
我已经 解雇 这 主意 — 〃

我已经否决了这个想法——”

“ [aɪ] ['hævnt] , 〃 [ˌɪntə'rʌptɪd] [ændɪ] .
“ I haven't , ” interrupted Andy .
〃 我 还没有 , 〃 中断 安迪 .

“我没有，”安迪打断道。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [ðə; ði] ['pelɪkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Whatever it was , if the Pelican was a part of it ,
〃 任何 它 曾是 , 如果 这 鹈 曾是 一个 部分 的 它 ,

“不管是什么，如果鹈鹕队是其中的一部分，

[ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
she's goin ' to stand there until you tell me what you had in mind .
她是 去 - 到 站立 那里 直到 你 告诉 我 什么 你 有 在 头脑 .

她会一直站在那里，直到你告诉我你的想法为止。

〃 [ðə; ði] [waɪt] - ['kɑːstuːmd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] , [ə'pɪrd]
” The white - costumed man looked at the boy with a quizzical smile , appeared
〃 这 白色的 - 戏服 男人 看起来 在 这 男生 和 一个 疑惑的 微笑 , 出现
[tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
to be about to speak ,
到 是 关于 到 说话 ,

“身穿白衣的男子带着疑惑的微笑看着男孩，似乎想要开口说话。”

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and then only shook his head .
和 然后 仅有的 摇晃 他的 头 .

然后他只是摇了摇头。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [jet] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['goʊstli] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,
He and the boy were yet standing by the ghostly planes of the aeroplane ,
他 和 这 男生 是 然而 常设 经过 这 幽灵般的 飞机 的 这 飞机 ,

他和男孩仍然站在飞机残骸旁，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [hænd] ['restɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
on which the Englishman's hand rested as if the machine meant much to him .
在 哪个 这 英国人的 手 休息 作为 如果 这 机器 意思是 很多 到 他 .

英国人的手就放在这台机器上，仿佛这台机器对他意义非凡。

“ [its] [əˈbaʊt] - [kiː] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [səˈdʒestɪd] [ændɪ] , [æt; ət] [læst] .
“ It's about Timbado Key , isn't it ? ” suggested Andy , at last .
” 它是 关于 - 钥匙 , 不是 它 ? ” 建议 安迪 , 在 最后的 .

“是关于廷巴多岛的，对吧？”安迪最后说道。

“ [jes] , ” [riˈtɔːtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈbæsɪt] , [ˈstɑːrtld] . [-]
“ Yes , ” retorted Captain Bassett , startled . [189]
” 是的 , ” 反驳 队长 巴塞特 , 惊慌 . [-]

“是的，”巴塞特上尉惊讶地反驳道。[189]

“ [bʌt; bət] [haʊ] — [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] : [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [ˈstɔːri] .
“ But how — Oh , yes , I remember : I told you it had a tragic story .
” 但 如何 — 哦 , 是的 , 我 记住 : 我 讲述 你 它 有 一个 悲惨 故事 .

“但是怎么会——哦，是的，我想起来了：我告诉过你，它有一个悲惨的故事。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈgesə] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈgen] .
You're a good guesser , ” he concluded , smiling again .
你是 一个 好的 猜测者 , ” 他 结束 , 微笑 再次 .

“你猜得真准，”他总结道，又笑了笑。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈgesɪŋ] [naʊ] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə]
“ I'm not guessing now , ” went on the boy impulsively , and unable longer to
” 我是 不是 猜测 现在 , ” 去 在 这 男生 冲动地 , 和 无法 更长 到
[rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] .
restrain himself .
抑制 他自己 .

“我现在不猜了，”男孩冲动地继续说道，再也无法克制自己。

“ [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈkædʒuː] .
“ I know about Timbado and about Cajou .
” 我 知道 关于 - 和 关于 卡茹 .

“我知道Timbado和Cajou。”

” [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” The man came toward him , a look of surprise on his face .
” 这 男人 来了 朝向 他 , 一个 看 的 惊喜 在 他的 脸 .

“那人朝他走来，脸上带着惊讶的表情。”

“ [aɪv] [ˈnevər] [met] [ˈeni] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
“ I've never met any white person who knew that , ” he said at once .
” 我已经 绝不 遇见 任何 白色的 人 WHO 知道 那 , ” 他 说 在 一次 .

“我从未见过哪个白人知道这一点，”他立刻说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ What is it you know ?
” 什么 是 它 你 知道 ?

你知道些什么?

” [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ændɪ] [ʌnˈwɪtɪŋli] .
” The remark had escaped Andy unwittingly .
” 这 评论 有 逃脱 安迪 不知不觉 .

安迪无意中说了这句话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
He was embarrassed .
他 曾是 尴尬的 .

他感到很尴尬。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [jet] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] .
“ I — I didn't mean to speak yet , ” he began .
” 我 — 我 没有 意思是 到 说话 然而 , ” 他 开始 .

“我……我本来没打算这么快说话，”他开口说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ Why not ? ” retorted his companion .
“ 为什么 不是 ? ” 反驳 他的 伴侣 .

“为什么不呢？”他的同伴反驳道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ What do you know ? ”
“ 什么 做 你 知道 ? ”

“你知道些什么？”

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [aɪ] [sed] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [ˈbæsɪt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsloʊli] .
“ I'm awfully sorry I said that , Captain Bassett , ” went on the boy slowly .
“ 我是 非常 对不起 我 说 那 , 队长 巴塞特 , ” 去 在 这 男生 缓慢地 .

“巴塞特上尉，我真为我刚才说的话感到抱歉，”男孩缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈæftər][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈstɔːri] . ”
“ But I'll tell you after you tell me the real story . ”
“ 但 患病的 告诉 你 后 你 告诉 我 这 真实的 故事 . ”

“不过，等你把真相告诉我之后，我再告诉你。”

“ [ˈiznt] [jɔːrz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈstɔːri] ? ” [læft] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .
“ Isn't yours a real story ? ” laughed the Englishman .
“ 不是 你的 一个 真实的 故事 ? ” 笑了 这 英国人 .

“你的故事难道不是真实的吗？”英国人笑着说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , ” [ænsər] [ændɪ] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ I'm sure it isn't , ” answered Andy impulsively .
“ 我是 当然 它 不是 , ” 回答 安迪 冲动地 .

“我肯定不是，”安迪脱口而出。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . ”
“ At least , I don't want to talk of it now . ”
“ 在 至少 , 我 不 想 到 讲话 的 它 现在 . ”

“至少，我现在不想谈论这件事。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˌkɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] , ” [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [frend] . [-]
“ It must be uncomplimentary to someone , ” suggested his friend . [190]
“ 它 必须 是 不恭维的 到 某人 , ” 建议 他的 朋友 . [-]

“这一定是冒犯了某人，”他的朋友说道。[190]

[ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] , [blə:tid] [aʊt] :
The boy , still much confused , blurted out :
这 男生 , 仍然 很多 使困惑 , 脱口而出 出去 :

男孩仍然一头雾水，脱口而出：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ It is . ”
“ 它 是 . ”

“这是。”

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] [kənˈsɜːrnd] ? ” [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈbæsɪt] .
“ Am I concerned ? ” asked Captain Bassett .
“ 是 我 担心的 ? ” 问 队长 巴塞特 .

“我该担心吗？”巴塞特上尉问道。

[ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [əˈgen] .
Andy looked at the man again .
安迪 看起来 在 这 男人 再次 .

安迪又看了看那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [feɪs] .
There was anything but a bad look in the Englishman's face .
那里 曾是 任何事物 但 一个 坏的 看 在 这 英国人的 脸 .

那位英国人脸上丝毫没有不悦之色。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['sʌnbɜːrnd] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] ['fiːtʃər] ,

His	strong	,	sunburned	countenance	was	set	in	feature	,
他的	强的	,	晒伤	面容	曾是	放	在	特征	,

他那饱经风霜、晒得黝黑的脸庞轮廓分明。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ]

but	the	boy	saw	nothing	more	than	the	face	of	a	man	accustomed	to	giving
但	这	男生	锯	没有什么	更多的	比	这	脸	的	一个	男人	习惯	到	给予

['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əu'beid] .

orders	and	being	obeyed	.
订单	和	存在	服从	.

但男孩看到的，只是一个习惯于发号施令和被服从的男人的脸。

[jet] , ['biːɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [laɪ] .

Yet	,	being	in	for	it	,	the	lad	could	not	lie	.
然而	,	存在	在	为了	它	,	这	小伙子	可以	不是	说谎	.

然而，眼看就要挨骂，这小子也没法撒谎了。

[kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [hiː; hi] ['oʊnli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Caught	in	his	indiscretion	,	he	only	nodded	his	head	.
捕捉	在	他的	轻率	,	他	仅有的	点头	他的	头	.

被自己的轻率言行抓个正着，他只是点了点头。

“ ['æftər] ['sʌpər] , [ðen] , [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['oʊnli] ['kɑːment] .

“	After	supper	,	then	,	we'll	talk	it	over	,	”	was	the	Englishman's	only	comment	.
“	后	晚餐	,	然后	,	出色地	讲话	它	超过	,	”	曾是	这	英国人的	仅有的	评论	.

“那么，晚饭后我们再谈吧。”这位英国人只说了这么一句。

“ [ænd; ənd] , ” ['ædɪd] [ændɪ] , ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['kaɪndnəs]

“	And	,	”	added	Andy	,	eager	to	show	some	appreciation	of	the	man's	kindness
“	和	,	”	额外	安迪	,	渴望的	到	展示	一些	欣赏	的	这	男人的	仁慈

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“而且，”安迪补充道，急于表达他对这位男士善意的感激之情。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'pɑːrt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['figəriŋ] [ɑːn] . ”

“	we	won't	take	the	machine	apart	until	I	know	what	you	were	figuring	on	.	”
“	我们	惯于	拿	这	机器	除	直到	我	知道	什么	你	是	计算	在	.	”

“在弄清楚你的计划之前，我们不会拆开机器。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [toʊn] .

“	As	you	like	,	”	replied	the	man	in	quite	another	tone	.
“	作为	你	喜欢	,	”	回复	这	男人	在	相当	其他	语气	.

“随你便，”那人用完全不同的语气回答道。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['bæsɪts] ['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑːr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] .

Nothing	more	was	said	until	Captain	Bassett's	after	-	dinner	cigar	was	going	well	.
没有什么	更多的	曾是	说	直到	队长	巴塞特的	后	-	晚餐	雪茄	曾是	去	出色地	.

直到巴塞特船长饭后抽雪茄抽得很顺利，大家才又说了些什么。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

“	Now	,	”	he	said	,	“	before	I	tell	you	of	what	I	was	thinking	and	of
“	现在	,	”	他	说	,	“	前	我	告诉	你	的	什么	我	曾是	思维	和	的

- [kiː] ,

Timbado	Key	,
-	钥匙	,

“现在，”他说，“在我告诉你我的想法以及廷巴多岛之前，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

I'd	like	to	hear	what	you	know	about	the	place	—	that	is	,	if	you	like	.	”
ID	喜欢	到	听到	什么	你	知道	关于	这	地方	—	那	是	,	如果	你	喜欢	.	”

我想听听你对那个地方的了解——如果你愿意的话。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [ændɪ] [ɪn] [rɪ'nuːd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

“	I	don't	like	it	at	all	,	”	answered	Andy	in	renewed	confusion	.
”	我	不	喜欢	它	在	全部	,	”	回答	安迪	在	更新	困惑	.

“我一点也不喜欢，”安迪再次困惑地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [pɑːrt][ʌv; əv] [-]

“	And	I'm	sure	part	of	[	191	]
”	和	我是	当然	部分	的	[	-	]

“而且我确信其中一部分[191]

[wʌt] [aɪv] [bɪn] [toʊld][ɪz][nɑːt] [truː] .

what	I've	been	told	is	not	true	.
什么	我已经	到过	讲述	是	不是	真的	.

我听到的并非事实。

[bʌt; bət] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [les] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	finish	what	I	started	,	even	if	you	think	the	less	of	me	for	it	.
但	患病的	结束	什么	我	开始	,	甚至	如果	你	思考	这	较少的	的	我	为了	它	.

但我会完成我开始的事情，即使你因此看不起我。

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kæriɪn] - [teɪlz; 'teɪˌliz] . ”

I	ain't	much	for	carryin	'	tales	.	”
我	不是	很多	为了	携带	-	故事	.	”

我不太喜欢到处散播谣言。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmənz] ['kɑːment] ,

“	It	may	be	true	,	”	was	the	Englishman's	comment	,
”	它	可能	是	真的	,	”	曾是	这	英国人的	评论	,

“也许是真的，”英国人评论道。

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kænvəs] [dek] [tʃer] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz]

as	he	settled	down	in	his	canvas	deck	chair	and	luxuriously	drew	on	his
作为	他	定居	向下	在	他的	帆布	甲板	椅子	和	奢华地	画	在	他的

[hə'vænə][sɪ'gɑːr] .

Havana	cigar	.
哈瓦那	雪茄	.

他舒服地躺在帆布躺椅上，悠闲地抽着哈瓦那雪茄。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] ['prefəs] , [ændɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [teɪl] [ˌbiː 'eɪ] , [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [mæn] ,

With	no	further	preface	,	Andy	repeated	the	disjointed	tale	Ba	,	the	colored	man	,
和	不	更远	前言	,	安迪	重复	这	脱节的	故事	巴	,	这	有色	男人	,

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [rɪ'viːld] :

had	gradually	revealed	:
有	逐步地	揭晓	:

安迪没有再做任何铺垫，就复述了黑人巴断断续续讲述的故事：

[haʊ] [ðə; ðɪ] [hə'kʊlɪən] ['niːgroʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒeɪl][ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

how	the	Herculean	negro	had	escaped	from	the	jail	in	Nassau	,
如何	这	赫拉克勒斯	黑人	有	逃脱	从	这	监狱	在	拿骚	,

这位力大无穷的黑人是如何从拿骚监狱越狱的?

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ] ['kæptɪn] ['bæsɪt] ,

how	he	had	been	carried	away	to	Nassau	practically	a	prisoner	by	Captain	Bassett	,
如何	他	有	到过	携带	离开	到	拿骚	几乎	一个	囚犯	经过	队长	巴塞特	,

他是如何被巴塞特船长几乎当作囚犯押送到拿骚的，

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['nɪkɔləz] [ænd; ənd] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk]

how	he	and	Nickolas	and	Thomas	had	been	sent	to	steal	the	great	pink
如何	他	和	尼古拉斯	和	托马斯	有	到过	发送	到	偷	这	伟大的	粉色的

[pɜːrl] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['kædʒuː] ,

pearl	from	King	Cajou	,
珍珠	从	国王	卡茹	,

他和尼古拉斯、托马斯被派去从卡茹国王那里偷走那颗巨大的粉红色珍珠。

[haʊ] [ˌbiː 'eɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði]['dʒuːəl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [læʃ] [soʊ] ['kruːəli] ,

how	Ba	had	actually	seen	the	jewel	and	was	lashed	so	cruelly	,
如何	巴	有	实际上	已见	这	宝石	和	曾是	鞭打	所以	残酷地	,

巴究竟是如何看到那件珠宝，又是如何遭受如此残酷的鞭答的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] ['æftər][ɪn][bɑːz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	unsolved	mystery	of	what	came	after	in	Ba's	escape	and	the
和	这	未解之谜	神秘	的	什么	来了	后	在	ba 的	逃脱	和	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz] .

disappearance	of	the	other	conspirators	.
消失	的	这	其他	阴谋者	.

还有巴逃脱后以及其他同谋者失踪后发生的未解之谜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	had	finished	,
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'zuːməbli] [hæd; həd] [sent]

there	was	no	immediate	response	from	the	man	who	presumably	had	sent
那里	曾是	不	即时	回复	从	这	男人	WHO	想必	有	发送

[tuː] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] ['kænɪbl] — [noʊ][dɪ'naɪəl] .

two	men	to	their	death	at	the	hands	of	an	African	cannibal	—	no	denial	.
二	男人	到	他们的	死亡	在	这	双手	的	一个	非洲	食人族	—	不	拒绝	.

据称将两名男子送入非洲食人族手中致其死亡的那个人没有立即做出回应——既没有否认，也没有否认。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['bæsɪts] [sɪ'gɑːr][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

But	Captain	Bassett's	cigar	had	gone	out	.
但	队长	巴塞特的	雪茄	有	已消失	出去	.

但巴塞特船长的雪茄已经熄灭了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][læst] [druː] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	Englishman	at	last	drew	a	match	on	the	arm	of	his	chair	.
这	英国人	在	最后的	画	一个	匹配	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

最后，这位英国人把一根火柴插在了椅子的扶手上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

As	it	flared	up	at	the	end	of	his	cigar	,
作为	它	喇叭口	向上	在	这	结尾	的	他的	雪茄	,

当它从他雪茄的末端燃起时，

[ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [-]

the	observant	boy	thought	he	could	make	out	a	smile	on	the	[	192	]
这	观察者	男生	想法	他	可以	制作	出去	一个	微笑	在	这	[	-	]

细心的男孩觉得他能看出[192]脸上有一个微笑

[strɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [mæn] .

strong	face	of	the	accused	man	.
强的	脸	的	这	被告	男人	.

被告男子面容坚毅。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'gen] .

Then	it	was	dark	and	silent	again	.
然后	它	曾是	黑暗的	和	沉默的	再次	.

然后，天又黑了，一片寂静。

“ [ðɪs] ['nɪgər] , ['kædʒuː] ,
“ This nigger , Cajou ,
” 这 黑鬼 , 卡茹 ,

“这个黑鬼，卡茹，

” [keɪm] [æt; ət] [læst] [θruː] [ðə; ði] [hæf] [dɑːrk] [naɪt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bæsɪts] [tʃer] — [ænd; ənd]
” came at last through the half dark night from Captain Bassett's chair — and
” 来了 在 最后的 通过 这 一半 黑暗的 夜晚 从 队长 巴塞特的 椅子 — 和
[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] — “ [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]
in a voice devoid of either guilt or innocence — “ is more than you have been
在 一个 嗓音 缺乏 的 任何一个 有罪 或者 无辜 — ” 是 更多的 比 你 有 到过
[toʊld] .
told .
讲述 .

“终于，在半明半暗的夜色中，从巴塞特船长的椅子上传来了一句话——他的声音既没有愧疚也没有无辜——”“比你们所知道的还要多。”

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,
So far as I know ,
所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
I am the only white man who has visited his island and come away again .
我 是 这 仅有的 白色的 男人 WHO 有 到访 他的 岛 和 来 离开 再次 .

我是唯一一个去过他所在的岛屿并且又活着离开的白人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .
He is a king , in a way .
他 是 一个 国王 , 在 一个 方式 .

从某种意义上说，他是一位国王。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] ['æfrɪkən] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
He is also the best type of the pure blood African as he exists in our
['aɪlənd] [wɜːrld] .
island world .
岛 世界 .

他也是我们这个岛屿世界里纯种非洲人中最优秀的一种。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] - , [noʊ] [wʌn] [noʊz] .
How he came to be on Timbado , no one knows .
如何 他 来了 到 是 在 - , 不 一 知道 .

他如何加入Timbado乐队，无人知晓。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
Nor how he made about himself a settlement of others of his kind .
也不 如何 他 制成 关于 他自己 一个 沉降 的 其他的 的 他的 种类 .

他也没有说明他是如何为自己和其他同类建立起一个定居点的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['bɪts] [ʌv; əv] [oʊld] ['sævɪdʒri] [ɪn] ['sɪmələr] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] -
You can find bits of old savagery in similar people on some of the other '
你 能 寻找 比特 的 老的 野蛮 在 相似的 人们 在 一些 的 这 其他 -
[aʊt] ['aɪləndz] .
out islands .
出去 岛屿 .

在其他一些外岛上，你也能从类似的人身上发现一些古老的野蛮痕迹。

- [bʌt; bət] [ɑːn] - , [ɪn] - [relm] ([ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]) ,
' But on Timbado , in Cajou's realm (if you can call it that) ,
- 但 在 - , 在 - 领域 (如果 你 能 称呼 它 那) ,

但在廷巴多，在卡茹的领域（如果可以这么称呼的话），

[ðer; ðər][noʊ] [daʊt] [ɪg'zɪst] ['præktɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['noʊwer] [els] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

there	no	doubt	exist	practices	that	you	can	find	nowhere	else	but	on	the
那里	不	怀疑	存在	实践	那	你	能	寻找	无处	别的	但	在	这

['kɑːŋgoʊ] . ”

Congo	.	”
刚果	.	”

毫无疑问，有些习俗只有在刚果才能找到。

“ ['kænəbəlz] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ændɪ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['fɔːrwərd] .

“	Cannibals	?	”	interrupted	Andy	,	drawing	his	chair	forward	.
“	食人族	?	”	中断	安迪	,	绘画	他的	椅子	向前	.

“食人族？”安迪打断了他们，把椅子拉到前面。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] , “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][baɪ] [rɪ'pɔːrt] .

“	Among	other	things	,	”	replied	the	speaker	,	“	but	,	of	course	,	only	by	report	.
“	之中	其他	事物	,	”	回复	这	扬声器	,	“	但	,	的	课程	,	仅有的	经过	报告	.

“除此之外，”演讲者回答说，“当然，只是通过报道而已。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest] .

We	can	imagine	the	rest	.
我们	能	想象	这	休息	.

剩下的部分我们可以想象。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rekəz] [ænd; ənd]['paiərits][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .

Also	,	by	report	,	they	are	wreckers	and	pirates	in	a	small	way	.
还	,	经过	报告	,	他们	是	拆船工	和	海盗	在	一个	小的	方式	.

此外，据报道，他们还从事一些小型沉船和海盗活动。

[baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θiːvz] — ['kædʒuː][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][wʌn] . ”

By	my	own	experience	,	I	know	they	are	thieves	—	Cajou	an	artful	one	.	”
经过	我的	自己的	经验	,	我	知道	他们	是	窃贼	—	卡茹	一个	巧	—	.	”

以我自身的经验来看，我知道他们是小偷——卡茹更是个老练的窃贼。

“ [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['bæsɪt] , [-]

“	Six	years	ago	,	”	went	on	Captain	Bassett	,	[	193	]
“	六	年	前	,	”	去	在	队长	巴塞特	,	[	-	]

“六年前，”巴塞特上尉继续说道，[193]

“ [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪr] ,

“	in	an	expedition	such	as	I	have	made	here	,
“	在	一个	远征	这样的	作为	我	有	制成	这里	,

“在我此次探险中，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [riːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bæŋk] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] - ['aɪlənd] .

I	visited	the	southern	reefs	of	the	Smaller	Bank	,	north	of	Cajou's	island	.
我	到访	这	南部	珊瑚礁	的	这	较小的	银行	,	北	的	-	岛	.

我参观了卡茹岛以北的小浅滩南部的礁石。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fruːt] [ænd; ənd]['saɪsl] [hemp] ['groʊər] [ɑːn]['ændrəs] .

As	I	told	you	,	I	am	a	fruit	and	sisal	hemp	grower	on	Andros	.
作为	我	讲述	你	,	我	是	一个	水果	和	剑麻	麻	种植者	在	安德罗斯	.

正如我之前告诉你的，我在安德罗斯岛种植水果和剑麻。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] , [ɪn][ðə; ði] [ɔːf] ['siːz(ə)n] , [aɪ]['juːtəlaɪz][maɪ] [men] ['spʌndʒɪŋ] .

But	,	like	everyone	in	the	Bahamas	,	in	the	off	season	,	I	utilize	my	men	sponging	.
但	,	喜欢	每个人	在	这	巴哈马	,	在	这	离开	季节	,	我	利用	我的	男人	海绵擦拭	.

但是，和巴哈马的每个人一样，在淡季，我会让我的男人们帮我擦屁股。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] , ['spʌndʒɪŋ] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l] [pɜːrlz] .

And	,	as	you	will	soon	learn	,	sponging	means	possible	pearls	.
和	,	作为	你	将要	很快	学习	,	海绵擦拭	方法	可能的	珍珠	.

而且，你很快就会发现，海绵吸水有可能吸出珍珠。

[laɪk] [ðə; ði][goʊld]['prɑːspektər][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,
Like the gold prospector in other lands ,
喜欢 这 金子 勘探者 在 其他 土地 ,

就像其他地方的淘金者一样，

[wiː; wi] [bə'hɑːmən] [lʌv] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːtərz] [wer] ['ɔːlweɪz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
we Bahamans love to seek the unknown waters where always there is the
我们 巴哈马人 爱 到 寻找 这 未知 水 在哪里 总是 那里 是 这
[ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] — [ðə; ði] [koʊ] - [aɪ] - [nʊr] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ;
possibility that we never quite realize — the Koh - i - noor of pearls ;
可能性 那 我们 绝不 相当 意识到 — 这 Koh - 我 - 努尔 的 珍珠 ;

我们巴哈马人喜欢探索未知的水域，那里总有我们永远无法完全实现的可能——珍珠中的光之山；

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pɪŋk] [pɜːrl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] . ”
the perfect pink pearl that is to make us fortune and fame . ”
这 完美的 粉色的 珍珠 那 是 到 制作 我们 财富 和 名声 . ”

这颗完美的粉色珍珠将为我们带来财富和名望。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I understand , ” assented the boy .
“ 我 理解 , ” 同意 这 男生 .

“我明白了，”男孩同意道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən]['ʌnai'diəl] ['fænsi] .
“ As you can see , ” continued the Englishman , “ it isn't an unideal fancy .
“ 作为 你 能 看 , ” 持续 这 英国人 , “ 它 不是 一个 不理想 想要 .

“正如你所看到的，”这位英国人继续说道，“这并不是一个不理想的幻想。”

['iːv(ə)n] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊv] ,
Even here , in this beautiful cove ,
甚至 这里 , 在 这 美丽的 海湾 ,

即使在这里，在这个美丽的海湾里，

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] — ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ə; eɪ] [smaɪl] .
there is such a chance — ” and the boy could almost see a smile .
那里 是 这样的 一个 机会 — ” 和 这 男生 可以 几乎 看 一个 微笑 .

确实有这样的机会——”男孩几乎能看到一丝微笑。

“ [bʌt; bət][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['aɪdlɪŋ][æz; əz] [naʊ] [ɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] [pleɪs] ,
“ But six years ago , idling as now in about the same kind of a sleepy place ,
“ 但 六 年 前 , 怠速 作为 现在 在 关于 这 相同的 种类 的 一个 困 地方 ,

“但六年前，这里也像现在一样，处于一种昏昏欲睡的状态，

[aɪ][gɑːt][maɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]['kædʒuː] .
I got my first sight of Cajou .
我 得到 我的 第一的 视线 的 卡茹 .

我第一次见到了卡茹。

[ɪn][ə; eɪ] ['liːki] [oʊld] - ['spʌndʒər] , - ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][hæf] - ['neɪkɪd]['sʌbdʒekts] ,
In a leaky old ' sponger , ' crowded with a cargo of half - naked subjects ,
在 一个 漏水 老的 - 海绵 , - 挤 和 一个 货物 的 一半 - 裸 主题 ,

在一个漏水的旧“海绵船”里，挤满了半裸的人，

[hiː; hi][dɪd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] . ”
he did us the honor of calling on us . ”
他 做过 我们 这 荣誉 的 呼叫 在 我们 . ”

他来拜访我们，给了我们莫大的荣幸。

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'trænst] [læd] .
“ What'd he look like ? ” broke in the entranced lad .
“ 什么 他 看 喜欢 ? ” 打破 在 这 着迷 小伙子 .

“他长什么样？”着迷的男孩插嘴道。

“ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	**Anything**	**but**	**a**	**king**	**,**	”	**went**	**on**	**the**	**Englishman**	**.**
”	任何事物	但	一个	国王	,	”	去	在	这	英国人	.

“除了当国王什么都行，”英国人继续说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] , [greɪ] [-]

“	**He**	**was**	**certainly**	**eighty**	**years**	**old**	**,**	**gray**	**[**	**194**	**]**
”	他	曾是	当然	八十	年	老的	,	灰色的	[	-	]

“他当时肯定有八十岁了，头发都白了[194]

['herd] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [bent] .

haired	**and**	**thin**	**,**	**but**	**not**	**bent**	**.**
头发	和	薄的	,	但	不是	弯曲	.

头发稀疏，身材瘦削，但并不驼背。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɔɪld] ,

He	**was**	**stripped**	**to**	**the**	**waist**	**,**	**his**	**skin**	**was**	**oiled**	**,**
他	曾是	脱衣舞	到	这	腰部	,	他的	皮肤	曾是	涂油	,

他赤裸着上身，皮肤上涂满了油。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['boʊni] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [pɪŋk] [kɑːntʃ] [ʃel] .

and	**around**	**his**	**bony**	**neck**	**was**	**a**	**necklace**	**of**	**bits**	**of**	**pink**	**conch**	**shell**	**.**
和	大约	他的	骨质	脖子	曾是	一个	项链	的	比特	的	粉色的	海螺	壳	.

他瘦骨嶙峋的脖子上戴着一串粉红色海螺碎片项链。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [spɪr] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

He	**also**	**carried**	**a**	**spear**	**that**	**must**	**have**	**come**	**from**	**Africa**	**.**
他	还	携带	一个	矛	那	必须	有	来	从	非洲	.

他还携带了一根长矛，那根长矛很可能来自非洲。

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] — [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]['oʊnli]

”	**The**	**boy's**	**heart**	**beat**	**with**	**excitement**	**—**	**this**	**man**	**and**	**his**	**subjects**	**were**	**only**
”	这	男孩们	心	打	和	激动	—	这	男人	和	他的	主题	是	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	**few**	**miles**	**away**	**.**
一个	很少	英里	离开	.

男孩的心跳加速，兴奋不已——这个人以及他的臣民距离这里只有几英里远。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['feɪvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kɔːl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['bæsɪt] ,

“	**He**	**didn't**	**favor**	**me**	**with**	**a**	**personal**	**call**	**,**	”	**continued**	**Captain**	**Bassett**	**,**
”	他	没有	偏爱	我	和	一个	个人的	称呼	,	”	持续	队长	巴塞特	,

“他没有亲自给我打电话，”巴塞特上尉继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [stænd][ɑːn] ['serəmoʊni] .

“	**but**	**I**	**didn't**	**stand**	**on**	**ceremony**	**.**
”	但	我	没有	站立	在	仪式	.

但我并没有拘泥于礼节。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns]

From	**what**	**I**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**	**he**	**had**	**a**	**wonderful**	**influence**
从	什么	我	有	听到	的	这	老的	男人	,	他	有	一个	精彩的	影响

[ɑːn][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ,

on	**hard**	**working**	**,**
在	难的	在职的	,

据我所知，这位老人对勤劳的人有着极好的影响。

['ɑːnɪst] ['kʌlərd] [men] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] .

honest	**colored**	**men**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**care**	**to**	**have**	**him**	**hanging**	**around**	**the**	**bay**	**.**
诚实的	有色	男人	,	和	我	没有	关心	到	有	他	绞刑	大约	这	湾	.

他是诚实的黑人，我不喜欢他在海湾附近闲逛。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rəud] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

He	arrived	about	sundown	,	and	when	I	rowed	up	to	the	side	of	his	boat	,
他	到达的	关于	日落	,	和	什么时候	我	划船	向上	到	这	边	的	他的	船	,

他大约在日落时分到达，当我划船靠近他的船边时，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbɔːrd] .

I	decided	not	to	go	aboard	.
我	决定	不是	到	去	船上	.

我决定不登船。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈkliːnɪŋ] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn] [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [wʌz; wəz] [pərˈfjuːm] [kəmˈperd] [tuː; tə]

The	fish	-	cleaning	shed	at	the	market	in	Nassau	was	perfume	compared	to
这	鱼	-	打扫	棚	在	这	市场	在	拿骚	曾是	香水	比较的	到

[ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] - [oʊld] [hʌlk] .

the	hold	of	Cajou's	old	hulk	.
这	抓住	的	-	老的	绿巨人	.

与卡茹那艘老旧巨轮的船舱相比，拿骚市场上的鱼类清理棚简直就像香水一样芬芳。

“ [baɪ] [raɪt] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [help]

“	By	right	,	I	had	no	control	over	the	vicinity	,	but	I	had	plenty	of	help
“	经过	正确的	,	我	有	不	控制	超过	这	附近	,	但	我	有	很多	的	帮助

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

“按理说，我对周围环境没有控制权，但我有很多帮手在我身边。”

[ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [aɪˈd] [kɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and	I	stayed	only	long	enough	to	tell	the	king	that	I'd	kick	a	hole	into	the
和	我	入住	仅有的	长的	足够的	到	告诉	这	国王	那	ID	踢	一个	洞	进入	这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [gɔːn] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

bottom	of	his	boat	if	he	wasn't	gone	by	morning	.
底部	的	他的	船	如果	他	不是	已消失	经过	早晨	.

我只待了一会儿，就告诉国王，如果他到早上还不走，我就在他的船底踢个洞。

[hiː; hi] [left] [ɔːl] [raɪt] , [ˈsʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kruːz] [ʌv; əv] [θriː] [blæks] [wɪð; wɪθ]

He	left	all	right	,	sometime	in	the	night	,	one	of	my	crews	of	three	blacks	with
他	左边	全部	正确的	,	有时	在	这	夜晚	,	一	的	我的	船员	的	三	黑人	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他平安地离开了，那天晚上某个时候，我的三个黑人船员中的一个和他一起走了。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]

As	that	was	their	own	business	,	I	had	to	stand	it	.	”	[	195	]
作为	那	曾是	他们的	自己的	商业	,	我	有	到	站立	它	.	”	[	-	]

因为那是他们自己的事，所以我只能忍耐。”[195]

[ðə; ði] [bɔɪ] [said] .

The	boy	sighed	.
这	男生	叹了口气	.

男孩叹了口气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [klæʃ] .

He	had	expected	a	dramatic	clash	.
他	有	预期的	一个	戏剧性	冲突	.

他预料到会发生一场激烈的冲突。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈpreljuːd] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .

“	That	was	only	the	prelude	,	”	went	on	the	Englishman	.
“	那	曾是	仅有的	这	序幕	,	”	去	在	这	英国人	.

“那只是序曲，”英国人继续说道。

“ [θriː] [wiːks] ['leɪtər] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'gen] ,

“	Three	weeks	later	,	when	I	had	reached	home	again	,
”	三	周	之后	, 什么时候		我	有	达到	家	再次	,

“三周后，当我再次回到家时，

[maɪ] [pɜːrl] [bæg][nɑːt] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][set] [aʊt] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

my	pearl	bag	not	much	heavier	than	when	I	set	out	,	I	learned	something	more	.
我的	珍珠	包	不是	很多	较重	比	什么时候	我	放	出去	,	我	学习	某物	更多的	.

我的珍珠袋比出发时重了不了多少，但我又学到了一些东西。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	been	near	fortune	and	just	missed	it	.
我	有	到过	靠近	财富	和	只是	错过	它	.

我曾与好运擦肩而过。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['kædʒuː] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mʊrɪŋ] ,

Two	days	before	Cajou	visited	our	mooring	,
二	天	前	卡茹	到访	我们的	停泊	,

卡茹到访我们泊位的前两天，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kruːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][faɪnd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

one	of	my	crews	had	made	the	find	I	had	been	awaiting	for	years	.
一	的	我的	船员	有	制成	这	寻找	我	有	到过	等待中	为了	年	.

我的一个船员发现了我多年来一直期盼的东西。

[ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] ['hæpənd] .

The	great	pink	pearl	had	been	found	,	and	the	usual	thing	happened	.
这	伟大的	粉色的	珍珠	有	到过	成立	,	和	这	通常	事物	发生	.

那颗巨大的粉红色珍珠被找到了，然后，通常的事情发生了。

[maɪ][men] [tɜːrnd] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] [θiːvz] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

My	men	turned	conspirators	and	thieves	and	concealed	it	.
我的	男人	转向	阴谋者	和	窃贼	和	暗	它	.

我的手下变成了阴谋家和窃贼，并隐瞒了这件事。

” [ændɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Andy	sprang	to	his	feet	.
”	安迪	弹簧	到	他的	脚	.

安迪猛地站了起来。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['kædʒuː][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	that's	how	Cajou	got	it	?	”
”	和	那就是	如何	卡茹	得到	它	?	”

“卡茹就是这样得到的？”

“ [prɪ'saɪsli] .

“	Precisely	.
”	恰恰	.

“恰恰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kən'fest] .

One	of	the	men	confessed	.
一	的	这	男人	坦白	.

其中一人认罪。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bʌt; bət] ['klevər] ['kædʒuː] ['prɑːbəbli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] ['wɜːrkɪŋ] — [laɪk] [æz; əz][nɑːt][dɪd]

The	savage	but	clever	Cajou	probably	got	his	charms	working	—	like	as	not	did
这	野蛮的	但	聪明的	卡茹	大概	得到	他的	魅力	在职的	—	喜欢	作为	不是	做过

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [pɜːrl] [fliːts] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

it	in	all	pearl	fleets	he	could	find	.
它	在	全部	珍珠	舰队	他	可以	寻找	.

野蛮而狡猾的卡茹很可能施展了他的魅力——他很可能对所有他能找到的珍珠舰队都施展了这种魅力。

['eniweɪ] , [hiː; hi][gɑːt] [θriː] [ʌv; əv][maɪ][men] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]

Anyway	**,**	**he**	**got**	**three**	**of**	**my**	**men**	**,**	**and**	**you**	**can**	**be**	**sure**	**he**	**got**	**the**
反正	,	他	得到	三	的	我的	男人	,	和	你	能	是	当然	他	得到	这

[pɜːrl] . ”

pearl	**.**	**”**
珍珠	.	”

总之，他抓走了我三个人，而且你肯定他拿到了珍珠。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] .

“	**What'd**	**you**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**boy**	**eagerly**	**.**
“	什么	你	做	?	”	问	这	男生	急切地	.

“你做了什么？”男孩急切地问道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

“	**What**	**could**	**I**	**do**	**?**
“	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][fækts] .

Somehow	**it**	**became**	**known**	**at**	**once**	**that**	**I**	**knew**	**the**	**facts**	**.**
不知何故	它	成为	已知	在	一次	那	我	知道	这	事实	.

不知怎的，我掌握事实真相的事立刻传开了。

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [dɪ'kæmpt] [ˌoʊvər'naɪt] .

All	**the**	**men**	**who**	**had**	**been**	**with**	**me**	**decamped**	**overnight**	**.**
全部	这	男人	WHO	有	到过	和	我	撤离	过夜	.

所有和我在一起的人一夜之间都逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

It	**was**	**useless**	**to**	**go**	**to**	**Nassau**	**and**	**the**	**authorities**	**.**
它	曾是	无用	到	去	到	拿骚	和	这	当局	.

去拿骚找当局也没用。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , - [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] .

I	**had**	**no**	**proof**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**Timbado**	**is**	**far**	**away**	**.**
我	有	不	证明	和	,	除了	,	-	是	远的	离开	.

我没有证据，而且，廷巴多离我很远。

['leɪtər] [aɪ][dɪd] [tel] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] [-]

Later	**I**	**did**	**tell**	**the**	**facts**	**to**	**[**	**196**	**]**
之后	我	做过	告诉	这	事实	到	[	-	]

后来我把事实告诉了[196]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] .

the	**governor**	**.**
这	州长	.

州长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['loʊkeɪt][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]

He	**was**	**good**	**enough**	**to**	**tell**	**me**	**if**	**I**	**would**	**locate**	**the**	**property**	**and**	**establish**
他	曾是	好的	足够的	到	告诉	我	如果	我	会	定位	这	财产	和	建立

[pruːf] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ,

proof	**of**	**ownership**	**,**
证明	的	所有权	,

他很友善地告诉我，如果我能找到房产并拿出所有权证明的话。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**would**	**attempt**	**to**	**recover**	**it**	**.**
他	会	试图	到	恢复	它	.

他会尝试找回它。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [æskt]

He	even	looked	up	the	location	of	Timbado	on	the	official	chart	and	asked
他	甚至	看起来	向上	这	地点	的	-	在	这	官方的	图表	和	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] .

me	to	tea	.
我	到	茶	.

他甚至在官方地图上查找了廷巴多的位置，并邀请我喝茶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] . ”

I	was	grateful	and	thanked	him	.	”
我	曾是	感激的	和	谢谢	他	.	”

我心存感激，并向他道谢。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːrl] , ” [sed] [ændɪ] .

“	Then	you	never	even	saw	the	pearl	,	”	said	Andy	.
“	然后	你	绝不	甚至	锯	这	珍珠	,	”	说	安迪	.

“那你根本就没见过那颗珍珠，”安迪说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

“	But	I	tried	to	,	”	said	the	captain	,	shaking	his	head	in	the	negative	.
“	但	我	尝试	到	,	”	说	这	队长	,	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

“但我尽力了，”船长摇着头说。

“ [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .

“	I	judged	it	was	worth	while	.
“	我	评判	它	曾是	值得	尽管	.

“我认为这样做是值得的。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][seɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .

So	I	took	the	trouble	to	sail	all	the	way	to	Timbado	and	call	on	the	king	.
所以	我	采取	这	麻烦	到	帆	全部	这	方式	到	-	和	称呼	在	这	国王	.

所以我费尽周折航行到廷巴多，去拜见国王。

[aɪ] [tʊk] [sɪks] [men] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɔːl] ['kʌlərd] , [bʌt; bət][nɑːt] [θiːvz] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['lændɪd]

I	took	six	men	with	me	—	all	colored	,	but	not	thieves	—	and	we	landed
我	采取	六	男人	和	我	—	全部	有色	,	但	不是	窃贼	—	和	我们	登陆

[æt; ət] ['deɪbreɪk] .

at	daybreak	.
在	拂晓	.

我带了六个人——都是黑人，但都不是小偷——我们在黎明时分登陆。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

The	place	is	worth	going	to	see	,	”	explained	the	speaker	.
这	地方	是	值得	去	到	看	,	”	解释	这	扬声器	.

“这个地方值得一看，”演讲者解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .

“	It	isn't	much	of	an	island	.
“	它	不是	很多	的	一个	岛	.

“它算不上什么岛屿。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrəl] [riːf] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [kiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]

Including	a	coral	reef	that	surrounds	the	key	,	it	is	about	a	mile	across	and
包括	一个	珊瑚	礁	那	周围环境	这	钥匙	,	它	是	关于	一个	英里	穿过	和

['ɔːlmoʊst]['sɜːrkjələr] .

almost	circular	.
几乎	圆	.

包括环绕岛屿的珊瑚礁在内，该岛屿直径约一英里，呈近圆形。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [biːtʃ] [ʌv; əv][sænd] ,

There	is	a	circular	beach	of	sand	,
那里	是	一个	圆	海滩	的	沙	,

这里有一片圆形沙滩。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ]['kɔːrəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [blʌf] - [laɪk] [saɪdz] —

but	the	main	part	of	the	island	is	a	coral	elevation	with	bluff	-	like	sides	—
但	这	主要的	部分	的	这	岛	是	一个	珊瑚	海拔	和	虚张声势	-	喜欢	侧面	—

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ɪz] [bɪlt] .

it	resembles	the	hill	on	which	Nassau	is	built	.
它	类似	这	爬坡道	在	哪个	拿骚	是	建造	.

但岛屿的主体部分是珊瑚隆起，两侧是陡峭的悬崖——它类似于拿骚所在的这座山丘。

“ [maɪ] [men] [hæd; həd][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'sɪst] .

“ My	men	had	no	longing	to	go	ashore	,	so	I	didn't	insist	.
“ 我的	男人	有	不	渴望	到	去	岸上	,	所以	我	没有	坚持	.

“我的部下没有上岸的意愿，所以我没有坚持。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] ,

There	was	no	delegation	to	welcome	us	,
那里	曾是	不	代表团	到	欢迎	我们	,

没有代表团来迎接我们。

[bʌt; bət][aɪ] [biːtʃt] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θætʃt] [hʌt] [æt; ət]

but	I	beached	the	boat	and	walked	over	to	a	group	of	thatched	huts	at
但	我	搁浅	这	船	和	步行	超过	到	一个	团体	的	茅草屋顶	小屋	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

the	base	of	the	bluff	.
这	根据	的	这	虚张声势	.

但我把船停靠在岸边，走到悬崖底部的一组茅草屋旁。

['sevrəl] [men] , [klæd] ['meɪnli] [ɪn] [rʌf] [pæl'metoʊ][hæts] , [wɑːtʃt] [maɪ] [ə'proʊtʃ] .

Several	men	,	clad	mainly	in	rough	palmetto	hats	,	watched	my	approach	.
一些	男人	,	覆膜	主要	在	粗糙的	棕榈树	帽子	,	观看	我的	方法	.

几个男人，大多戴着粗糙的棕榈叶帽，注视着我走近。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [-]

One	of	them	,	[	197	]
一	的	他们	,	[	-	]

其中之一[197]

['fʊli] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .

fully	clothed	and	weighing	at	least	two	hundred	pounds	,	came	forward	.
完全	穿着衣服	和	称重	在	至少	二	百	磅	,	来了	向前	.

他衣着完整，体重至少两百磅，走了出来。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sekrəteri] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [æz; əz][hiː; hi]

He	spoke	English	,	and	was	probably	the	secretary	-	of	-	war	,	as	he
他	辐	英语	,	和	曾是	大概	这	秘书	-	的	-	战争	,	作为	他

['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ə; eɪ] [belt] .

carried	a	revolver	in	a	belt	.
携带	一个	左轮手枪	在	一个	腰带	.

他会说英语，而且很可能是陆军部长，因为他的腰带上别着一把左轮手枪。

” [ændɪ] [edʒd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

” Andy	edged	forward	again	.
” 安迪	边缘	向前	再次	.

安迪再次向前挪动了一下。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“ I	told	him	I	wanted	to	see	the	king	,
“ 我	讲述	他	我	通缉	到	看	这	国王	,

我告诉他我想见国王，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tə'bækoʊ][ɔːr] [rʌm] .

and	he	replied	by	asking	if	I	had	tobacco	or	rum	.
和	他	回复	经过	问	如果	我	有	烟草	或者	朗姆酒	.

他反问我有没有烟草或朗姆酒。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['treɪdər][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

When	I	told	him	I	wasn't	a	trader	and	repeated	that	I	wanted	to	talk	to
什么时候	我	讲述	他	我	不是	一个	商	和	重复	那	我	通缉	到	讲话	到

['kædʒuː] ,

Cajou	,
卡茹	,

当我告诉他我不是交易员，并再次强调我想和卡茹谈谈时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

he	pointed	at	once	to	my	boat	and	touched	his	revolver	.
他	尖	在	一次	到	我的	船	和	感动	他的	左轮手枪	.

他立刻指着我的船，摸了摸他的左轮手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'soʊʃəbl] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] ,

He	was	so	unsociable	that	I	took	the	trouble	to	look	over	my	own	,
他	曾是	所以	不善交际	那	我	采取	这	麻烦	到	看	超过	我的	自己的	,

他非常不善交际，所以我特意去照看自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pæst] [ɑːn] .

and	then	I	passed	on	.
和	然后	我	通过了	在	.

然后我就去世了。

“ [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['slɔːtər] [pen] .

“	The	collection	of	huts	was	a	combination	cook	camp	and	slaughter	pen	.
“	这	收藏	的	小屋	曾是	一个	组合	厨师	营	和	屠宰	笔	.

“这片小屋群既是炊事营地，又是屠宰场。”

[dɪ'keɪɪŋ] [kɑːntʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['oʊdər] .

Decaying	conchs	was	the	predominating	odor	.
腐烂的	海螺	曾是	这	占主导地位	气味	.

腐烂的海螺气味最为浓烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [ʃɑːrk] [miːt] ,

But	it	was	varied	with	the	smell	of	rotten	shark	meat	,
但	它	曾是	多种多样	和	这	闻	的	烂	鲨鱼	肉	,

但其中夹杂着腐烂鲨鱼肉的气味。

[ə; eɪ] [hæf] - [kən'sʊmd] [ʃɑːrk] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪlθi] [kɔːrt] .

a	half	-	consumed	shark	hanging	from	a	post	in	the	center	of	a	filthy	court	.
一个	一半	-	消耗	鲨鱼	绞刑	从	一个	邮政	在	这	中心	的	一个	污秽	法庭	.

一条被啃食了一半的鲨鱼挂在肮脏的球场中央的柱子上。

[wʌn] [glæns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ,

One	glance	told	me	that	Cajou's	house	was	not	here	,
一	瞥一眼	讲述	我	那	-	房子	曾是	不是	这里	,

一眼我就知道卡茹的房子不在这里。

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['oʊdərəs] [penz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [kʊk] [pɔts] ,

for	behind	the	odorous	pens	and	the	reeking	cook	pots	,
为了	在后面	这	有气味的	钢笔	和	这	臭气熏天	厨师	锅	,

在散发着恶臭的猪圈和散发着刺鼻气味的炊具后面，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl] ['laɪmstoʊn] [blʌf] .

I	had	seen	steps	cut	in	the	coral	limestone	bluff	.
我	有	已见	步骤	切	在	这	珊瑚	石灰石	虚张声势	.

我曾看到在珊瑚石灰岩峭壁上开凿出的台阶。

“ [ðiːz] [steps] , ” [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['bæsɪt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'spaɪərd]
“ These steps , ” went on Captain Bassett , after he had supplemented his expired
“ 这些 步骤 , ” 去 在 队长 巴塞特 , 后 他 有 补充 他的 已到期
[sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] ,
cigar with a pipe ,
雪茄 和 一个 管道 ,

“这些步骤，”巴塞特船长一边说着，一边用烟斗代替了手中那支已经抽完的雪茄。

“ [wɜːr; wər]['pɑːrtli] [kən'siːld] ['ʌndər] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['dwɔrft] [pɑːmz] .
“ were partly concealed under vines and dwarfed palms .
“ 是 部分 暗 在下面 藤蔓 和 矮小的 棕榈树 .

“部分被藤蔓和矮棕榈树遮蔽。”

['æftər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [hʌt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
After most of those about the beach huts had disappeared toward the top of
后 最多 的 那些 关于 这 海滩 小屋 有 消失 朝向 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
the elevation ,
这 海拔 ,

当大部分在海滩小屋附近的人都消失在山顶后，

[aɪ] ['fɑːloʊd] .
I followed .
我 随后 .

我跟着做了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] , [-]
When I saw this , [198]
什么时候 我 锯 这 , [-]

当我看到这个时，[198]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪkɪt] [graʊnd]
it occurred to me at once that the summit would make a good cricket ground
它 发生 到 我 在 一次 那 这 首脑 会 制作 一个 好的 蟋蟀 地面
.
:
.

我立刻想到，山顶会是一个很棒的板球场。

['meɪnli] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] , [smuːð] ['laɪmstoʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sænd][ænd; ənd] [spɑːrs]
Mainly , the place was solid , smooth limestone with some sand and sparse
主要 , 这 地方 曾是 坚硬的 , 光滑的 石灰石 和 一些 沙 和 疏
[ˌvedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,

这里主要由坚实光滑的石灰岩构成，夹杂着一些沙子和稀疏的植被。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [puːl] [ɔːr][pɑːnd] .
and all sloping to the center , where there was a considerable pool or pond .
和 全部 倾斜的 到 这 中心 , 在哪里 那里 曾是 一个 大量 水池 或者 池塘 .
”
”
”

所有地势都向中心倾斜，那里有一个相当大的水池或池塘。”

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə'freɪd] ? ” [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtər] .
“ Weren't you afraid ? ” broke in his auditor .
“ 不是 你 害怕的 ? ” 打破 在 他的 审计员 .

“你不害怕吗？”审计员插话道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .

But	to	this	there	was	no	reply	.
但	到	这	那里	曾是	不	回复	.

但对此却没有任何回应。

“ [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːˈkeɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈkwɑːdræŋgl] [ʌv; əv]

“	On	the	edge	of	the	pool	was	a	stockade	,	and	in	this	a	quadrangle	of
“	在	这	边缘	的	这	水池	曾是	一个	栅栏	,	和	在	这	一个	四边形	的

[ləˈteiniə] - [ruːft] [hʌt] .

latania	-	roofed	huts	.
拉塔尼亚	-	有顶棚	小屋	.

“水池边有一道栅栏，栅栏内有四面八方的茅草屋顶小屋。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [tuː] [ded] [ˈkoʊkoʊ][pɑːmz] .

On	each	side	of	an	opening	facing	the	water	were	two	dead	cocoa	palms	.
在	每个	边	的	一个	开幕	面向	这	水	是	二	死的	可可	棕榈树	.

在面向水面的开口两侧，各有两棵枯死的可可树。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] : [boʊnz] , [ʃɑːrk] [ˈhedz]

From	the	top	of	each	hung	a	mess	of	odds	and	ends	:	bones	,	shark	heads
从	这	顶部	的	每个	悬挂	一个	混乱	的	赔率	和	结束	:	骨头	,	鲨鱼	头部

,

,

,

每个架子的顶端都挂着各种各样的零碎物件：骨头、鲨鱼头、

[ˈkʌlərd] [klɔːθ] , [ˈʃɛlz] [ɑːn] [lɔːŋ] [strɪŋz] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [ment] [ˈrɔɪəlti] .

colored	cloth	,	shells	on	long	strings	,	that	I	knew	meant	royalty	.
有色	布	,	贝壳	在	长的	字符串	,	那	我	知道	意思是	皇室	.

彩色的布料，长长的绳子上挂着贝壳，我知道那是皇室的象征。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] — [juː; jʊ]

I	saw	at	once	that	the	palace	was	at	the	lowest	part	of	the	basin	—	you
我	锯	在	一次	那	这	宫殿	曾是	在	这	最低	部分	的	这	盆地	—	你

['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pɑːmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

couldn't	even	see	the	tops	of	the	dead	palms	from	the	sea	.
不能	甚至	看	这	最高额	的	这	死的	棕榈树	从	这	海	.

我一眼就看出，宫殿位于盆地的最低处——从海上甚至都看不到枯死的棕榈树的顶端。

“ [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

“	When	I	started	down	the	slope	,
“	什么时候	我	开始	向下	这	坡	,

“当我开始下坡时，

[blæk] [men] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['evri] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɑːmz] [ðæt]

black	men	seemed	to	spring	up	from	every	few	yards	of	the	little	palms	that
黑色的	男人	似乎	到	春天	向上	从	每一个	很少	码	的	这	小的	棕榈树	那

[gruː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .

grew	on	the	edge	of	the	elevation	.
生长	在	这	边缘	的	这	海拔	.

在山坡边缘生长的小棕榈树丛中，每隔几码就似乎冒出一个黑人男子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空之旅；(A Cruise in the Sky; or,)

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɑːpt] .

I	counted	thirty	of	them	and	stopped	.
我	计数	三十	的	他们	和	停止	.

我数了数，有三十个就停了下来。

[ðə; ði][fæt] ['sekrəteri] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	fat	secretary	-	of	-	war	was	following	me	.
这	胖的	秘书	-	的	-	战争	曾是	下列的	我	.

那个肥胖的战争部长一直跟着我。

[æz; əz][aɪ][gɑːt] ['nɪrər] ,

As	I	got	nearer	,
作为	我	得到	更近	,

随着我越来越近，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊtəm] - [laɪk] [trʌŋks] [ðæt] [set] [ˌem 'iː]

I	saw	something	in	the	things	hanging	from	the	totem	-	like	trunks	that	set	me
我	锯	某物	在	这	事物	绞刑	从	这	图腾	-	喜欢	树干	那	放	我

[tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] — ”

to	thinking	—	”
到	思维	—	”

我从悬挂在图腾状树干上的东西中看到了一些东西，这让我开始思考——”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['breθləsli] .

“	What	was	it	?	”	asked	the	boy	,	breathlessly	.
“	什么	曾是	它	?	”	问	这	男生	,	气喘吁吁	.

“那是什么？”男孩气喘吁吁地问道。

“ [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [juːv] [-]

“	Well	,	”	answered	the	Englishman	,	“	you've	[	199	]
“	出色地	,	”	回答	这	英国人	,	“	你已经	[	-	]

“嗯，”英国人回答说，“你已经[199]

[hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrst] [əˈbaʊt] - .

heard	the	worst	about	Timbado	.
听到	这	最差	关于	-	.

听说了关于Timbado最糟糕的事情。

[aɪ] [ges] [its] [truː] .

I	guess	it's	true	.
我	猜测	它是	真的	.

我想应该是真的。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] .

”	The	boy	drew	back	in	horror	.
”	这	男生	画	后退	在	恐怖	.

男孩惊恐地向后退缩了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [ɑːn] ?

“	And	you	kept	on	?
“	和	你	保留	在	?

你竟然还继续?

” [hiː; hi] [æskt] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

”	he	asked	,	breathing	hard	.
”	他	问	,	呼吸	难的	.

他喘着粗气问道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi] , ” [went] [ɑːn] ['kæptɪn]
“ There were a good many more than I thought there'd be , ” went on Captain
“ 那里 是 一个 好的 许多 更多的 比 我 想法 那里 是 , ” 去 在 队长
['bæsɪt] ,
Bassett ,
巴塞特 ,

“数量比我想象的要多得多，”巴塞特船长继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [æf'gænɪstæn] ,
“ but I'd served in the English army , part of the time in Afghanistan ,
“ 但 ID 服务 在 这 英语 军队 , 部分 的 这 时间 在 阿富汗 ,

“但我曾在英国军队服役，其中一段时间在阿富汗服役。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
and I thought I might as well .
和 我 想法 我 可能 作为 出色地 .

我想，我或许也应该这么做。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [taʊn] .
When I got to the open gate , I saw that the stockade surrounded the real town .
什么时候 我 得到 到 这 打开 门 , 我 锯 那 这 栅栏 包围 这 真实的 镇 .

当我走到敞开的大门前时，我发现栅栏包围着真正的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
It seemed the dormitory for women and children .
它 似乎 这 宿舍 为了 女性 和 孩子们 .

看起来像是妇女儿童宿舍。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [men] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ]
I thought for a minute I'd seen enough and that my men might be getting
我 想法 为了 一个 分钟 ID 已见 足够的 和 那 我的 男人 可能 是 获得
['æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

我当时想，我已经看得够多了，我的部下可能开始焦虑了。

” [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ]
” went on the old soldier , sucking at his pipe , “ but I didn't have much
” 去 在 这 老的 士兵 , 吸吮 在 他的 管道 , “ 但 我 没有 有 很多
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

“但我别无选择，”老兵一边吸着烟斗一边继续说道，“

[ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [groʊn] [men] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [soʊ][aɪ]
The thirty or more full - grown men I had counted came crowding up behind , so I
这 三十 或者 更多的 满的 - 生长 男人 我 有 计数 来了 拥挤 向上 在后面 , 所以 我
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .

我数了数，三十多个成年男子从后面挤了过来，所以我走了进去。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] .
“ All this time there wasn't a word said .
“ 全部 这 时间 那里 不是 一个 单词 说 .

“这段时间里，他们一句话也没说。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɪrd] — [oʊld][ˈkædʒuː] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv]

Before	I	could	make	any	explanation	,	the	king	appeared	—	old	Cajou	walked	out	of
前	我	可以	制作	任何	解释	,	这	国王	出现	—	老的	卡茹	步行	出去	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

one	of	the	huts	,
一	的	这	小屋	,

我还没来得及解释，国王就出现了——老卡茹从其中一间茅屋里走了出来。

[æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

as	thin	and	straight	and	gray	as	I	first	saw	him	.
作为	薄的	和	直的	和	灰色的	作为	我	第一的	锯	他	.

他还是像我第一次见到他时那样，瘦削、笔直，头发灰白。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌtnz] ,

He	had	on	a	blue	coat	with	brass	buttons	,
他	有	在	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,

他穿着一件带黄铜纽扣的蓝色外套。

[ə; eɪ] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ˈɔfɪsɝz] [kæp] [mɑːrkt] - [fɜːrst] [meit] - [ɪn][goʊld] [ˈletərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ]

a	navigating	officer's	cap	marked	'	First	Mate	'	in	gold	letters	,	and	he	carried	a
一个	导航	警官们	帽	标记	-	第一的	伴侣	-	在	金子	信件	,	和	他	携带	一个

[goʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] .

gold	-	headed	cane	.
金子	-	标题	甘蔗	.

他头戴一顶印有金色“大副”字样的航海官帽，手持一根金头手杖。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ʃel] [ˈnekləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] . [-]

His	pink	shell	necklace	was	there	,	too	,	hanging	on	his	breast	.	[	200	]
他的	粉色的	壳	项链	曾是	那里	,	也	,	绞刑	在	他的	胸部	.	[	-	]

他的粉红色贝壳项链也挂在那里，挂在他的胸前。[200]

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈaɪsaɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] . “

“	The	old	man	held	out	his	hand	,	but	my	eyesight	was	poor	.	“
“	这	老的	男人	握住	出去	他的	手	,	但	我的	视力	曾是	贫穷的	.	”

“老人伸出手来，但我视力不好，看不见。”

- [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [aɪ][bɪˈgæn] .

'	Good	morning	,	'	I	began	.
-	好的	早晨	,	-	我	开始	.

“早上好，”我开口说道。

- [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ][pɪŋk] [pɜːrl] . -

'	I've	come	for	my	pink	pearl	.	'
-	我已经	来	为了	我的	粉色的	珍珠	.	-

“我是来找我的粉色珍珠的。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “

“	I	had	a	notion	that	he	understood	,	but	he	shook	his	head	.	“
“	我	有	一个	概念	那	他	理解	,	但	他	摇晃	他的	头	.	”

“我以为他明白了，但他摇了摇头。”

- [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] , - [aɪ] [went] [ɑːn] .

'	You	don't	speak	English	,	'	I	went	on	.
-	你	不	说话	英语	,	-	我	去	在	.

“你不会说英语，”我继续说道。

“ [əˈgen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Again	he	shook	his	head	.
“	再次	他	摇晃	他的	头	.

他又摇了摇头。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] .

Then	**I**	**began**	**to**	**have**	**a**	**little**	**reason**	**.**
然后	我	开始	到	有	一个	小的	原因	.

然后我开始有了一点理由。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

My	**curiosity**	**was**	**satisfied**	**.**
我的	好奇心	曾是	使满意	.

我的好奇心得到了满足。

['mænɪfestli] , [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

Manifestly	**,**	**I**	**had**	**gone**	**the**	**limit**	**.**
显然	,	我	有	已消失	这	限制	.

显然，我已经走到了尽头。

['nʌmbərz] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ɔːr][nɑːt] .

Numbers	**,**	**at**	**least**	**,**	**were**	**against**	**me**	**,**	**whether**	**they**	**were**	**armed**	**or**	**not**	**.**
数字	,	在	至少	,	是	反对	我	,	无论	他们	是	武装	或者	不是	.

至少在人数上，我处于不利地位，无论他们是否携带武器。

[bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'temptɪd] [aɪ] [wɜːrl] [ə'baʊt] , [swʌŋ] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]

Before	**anything**	**could**	**be**	**attempted**	**I**	**whirled**	**about**	**,**	**swung**	**my**	**arm**	**to**	**open**	**a**
前	任何事物	可以	是	尝试过	我	旋转	关于	,	摇摆	我的	手臂	到	打开	一个

[pæθ] ,

path	**,**
小路	,

不等对方有所行动，我猛地转身，挥动手臂开辟出一条道路。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [fel] [bæk] , [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

and	**,**	**as**	**the**	**crowd**	**behind**	**me**	**fell**	**back**	**,**	**I**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**enclosure**	**.**
和	,	作为	这	人群	在后面	我	跌倒	后退	,	我	步行	出去	的	这	外壳	.

随着身后的人群后退，我走出了围栏。

[ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [roʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [ˌem 'iː]

A	**hubbub**	**of**	**voices**	**rose**	**behind**	**me**	**,**	**but**	**not**	**a**	**hand**	**was**	**raised**	**against**	**me**
一个	尘嚣	的	声音	玫瑰	在后面	我	,	但	不是	一个	手	曾是	提高	反对	我

.

:
.

我身后响起一阵嘈杂的人声，但没有人对我动手。

[ɪn'dɪfrəns] [siːmd] [ðə; ði] [best] ['wepən] , [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Indifference	**seemed**	**the**	**best**	**weapon**	**,**	**and**	**I**	**strolled**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**
漠不关心	似乎	这	最好的	武器	,	和	我	漫步	向上	到	这	边缘	的	这

[plæ'toʊ] ,

plateau	**,**
高原	,

冷漠似乎是最好的武器，于是我漫步走到高原边缘。

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] . ”

passed	**down**	**the**	**steps**	**and**	**to**	**the**	**boat**	**.**	**”**
通过了	向下	这	步骤	和	到	这	船	.	”

他走下台阶，上了船。

“ [ðen] [wʌt] ? ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Then**	**what**	**?**	**”**	**urged**	**the**	**boy**	**.**
“	然后	什么	?	”	敦促	这	男生	.

“然后呢？”男孩追问道。

“ [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	**I**	**had**	**got**	**about**	**as**	**much**	**as**	**I**	**expected**	**.**
“	我	有	得到	关于	作为	很多	作为	我	预期的	.

“我得到的和我预期的差不多。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['hoʊlli] .
But I did not give up wholly .
但 我 做过 不是 给 向上 完全 .

但我并没有完全放弃。

[aɪ] [seɪld] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] .
I sailed back home , and at last decided on one more attempt .
我 航行 后退 家 , 和 在 最后的 决定 在 一 更多的 试图 .

我乘船返回家乡，最终决定再试一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a slim chance , but I took it .
它 曾是 一个 苗条的 机会 , 但 我 采取 它 .

机会渺茫，但我还是抓住了它。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have often regretted it .
我 有 经常 后悔 它 .

我常常为此感到后悔。

[jʊr; jər][ˌbiː 'eɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðen] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðen] [wʌz; wəz][zeɪkoʊ] .
Your Ba was working for me then — his name then was Zaco .
你的 巴 曾是 在职的 为了 我 然后 — 他的 姓名 然后 曾是 扎科 .

你爸爸当时在我手下工作——他当时的名字叫扎科。

[aɪ] [koʊtʃt] [zeɪkoʊ][ænd; ənd] [-]
I coached Zaco and [201]
我 教练 扎科 和 [-]

我指导了 Zaco 和[201]

[tuː] ['ʌðər] [men] [neɪmd] ['nɪkɔləz] [ænd; ənd] ['tɔməs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][poʊz][æz; əz]
two other men named Nickolas and Thomas to go to Timbado and pose as
二 其他 男人 命名 尼古拉斯 和 托马斯 到 去 到 - 和 姿势 作为
['kɑːstəweiz] — [nɑːt][æz; əz] [θiːvz] .
castaways — not as thieves .
遇难者 — 不是 作为 窃贼 .

另外两名男子，名叫尼古拉斯和托马斯，前往廷巴多，假扮成遇难者，而不是小偷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
They were simply to discover , if possible ,
他们 是 简单地 到 发现 , 如果 可能的 ,

他们的任务仅仅是尽可能地发现：

['weðər] [ðə; ði] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
whether the pearl was still there or had been disposed of .
无论 这 珍珠 曾是 仍然 那里 或者 有 到过 处置 的 .

珍珠是否还在那里，还是已经被丢弃了。

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Not one of them ever returned .
“ 不是 一 的 他们 曾经 返回 .

“他们中没有一个人回来。”

[jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'kaʊnt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .
Your story is the first account I ever had of their fate .
你的 故事 是 这 第一的 帐户 我 曾经 有 的 他们的 命运 .

你的故事是我第一次听说他们的遭遇。

['nɪkɔləz] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] - ['sʌbdʒekts] , [ɔːr] [ðeɪ]

Nickolas	and	Thomas	are	either	there	to	-	day	as	Cajou's	subjects	,	or	they
尼古拉斯	和	托马斯	是	任何一个	那里	到	-	天	作为	-	主题	,	或者	他们

[ɑːr; ər] [ded] .

are	dead	.
是	死的	.

尼古拉斯和托马斯要么今天仍然是卡茹的臣民，要么已经死了。

[zeɪkoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'skeɪpt] — ['sʌmhaʊ] .

Zaco	,	of	course	,	escaped	—	somehow	.
扎科	,	的	课程	,	逃脱	—	不知何故	.

当然，扎科设法逃脱了。

[ðə; ði][maːrks][hiː; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	marks	he	carries	with	him	prove	that	he	saw	the	pearl	and	that	it
这	标记	他	携带	和	他	证明	那	他	锯	这	珍珠	和	那	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

was	there	at	that	time	.
曾是	那里	在	那	时间	.

他身上的痕迹证明他当时看到了珍珠，而且珍珠就在那里。

[aɪv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

I've	felt	that	it	has	been	there	all	these	years	.
我已经	毛毡	那	它	有	到过	那里	全部	这些	年	.

我觉得它这些年来一直都在那里。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .

Now	that	we	know	it	—	”	and	he	paused	.
现在	那	我们	知道	它	—	”	和	他	暂停	.

既然我们知道了——”他停顿了一下。

“ [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] , ['evri] [nɜːrv] [ə'tiŋgl] .

“	What	?	”	exclaimed	his	listener	,	every	nerve	atingle	.
“	什么	?	”	惊呼	他的	听众	,	每一个	神经	atingle	.

“什么？”听者惊呼道，浑身神经都颤抖起来。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	Let's	go	and	get	it	—	you	and	I	and	the	aeroplane	,	”	continued
“	我们来吧	去	和	得到	它	—	你	和	我	和	这	飞机	,	”	持续

['kæptɪn] ['bæsɪt] ['kɑːmli] . [-]

Captain	Bassett	calmly	.	[	202	]
队长	巴塞特	平静地	.	[	-	]

“我们去把它弄回来——你、我还有飞机，”巴塞特机长平静地继续说道。[202]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [deθ]

THE	BIRD	OF	DEATH
这	鸟	的	死亡

死神之鸟

['kæptɪn] ['bæsɪts] [jɑːt] - [laɪk] ['skuːnər] [dɪd][nɑːt][seɪl] [ðæt] [naɪt] .

Captain	Bassett's	yacht	-	like	schooner	did	not	sail	that	night	.
队长	巴塞特的	游艇	-	喜欢	大篷车	做过	不是	帆	那	夜晚	.

巴塞特船长的游艇式双桅帆船当晚没有出海。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spʌndʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gloʊ]

Long	after	the	camp	fire	of	the	spongers	on	the	beach	had	fallen	into	a	glow
长的	后	这	营	火	的	这	海绵吸食者	在	这	海滩	有	倒下	进入	一个	辉光

,

,

,

海滩上拾荒者的篝火早已熄灭很久之后，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnɚz] ['kæbɪn] .

the	Englishman	and	Andy	were	in	talk	in	the	owner's	cabin	.
这	英国人	和	安迪	是	在	讲话	在	这	所有者的	舱	.

英国人和安迪在船主的船舱里交谈。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmpəsis] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [pleɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɑːt]

On	the	chart	before	them	the	compasses	were	often	in	play	between	a	dot
在	这	图表	前	他们	这	指南针	是	经常	在	玩	之间	一个	点

[mɑːrkt] “ - [kiː] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

marked	“	Timbado	Key	”	and	the	unnamed	indentation	in	a	long	island	,
标记	“	-	钥匙	”	和	这	无名氏	缩进	在	一个	长的	岛	,

在他们面前的海图上，罗盘经常在标有“廷巴多礁”的点和长岛上一个未命名的凹陷处之间发挥作用。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] “ [pɑːm] [triː] [koʊv] .

where	the	boy	had	written	in	pencil	“	Palm	Tree	Cove	.
在哪里	这	男生	有	书面	在	铅笔	“	棕榈	树	海湾	.

男孩用铅笔写着“棕榈树湾”。

” [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	At	seven	o'clock	the	next	morning	,
”	在	七	点钟	这	下一个	早晨	,

“第二天早上七点，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪd] [kæn; kən][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

two	of	the	black	men	had	brought	up	the	unloaded	can	of	gasoline	.
二	的	这	黑色的	男人	有	带来	向上	这	卸载	能	的	汽油	.

两名黑人抬着一罐空汽油上来。

[ændɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pelɪkən] ,

Andy	had	been	taken	ashore	to	the	Pelican	,
安迪	有	到过	已采取	岸上	到	这	鹈	,

安迪被带到了“鹈鹕号”上。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['spʌndʒəz] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

two	of	the	more	intelligent	spongers	had	been	detailed	to	assist	him	,
二	的	这	更多的	聪明的	海绵吸食者	有	到过	详细的	到	协助	他	,

两名比较聪明的寄生虫被安排协助他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,

and	the	schooner	was	heading	out	of	the	cove	,
和	这	大篷车	曾是	标题	出去	的	这	海湾	,

那艘纵帆船正驶出海湾。

[ɪts] ['oʊnər] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] [dek] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pænəmɑː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] .

its	owner	on	the	after	deck	waving	his	Panama	to	the	boy	on	shore	.
它是	所有者	在	这	后	甲板	挥手	他的	巴拿马	到	这	男生	在	支撑	.

它的主人站在后甲板上，向岸上的男孩挥舞着他的巴拿马帽。

[ə; eɪ][boːks][ʌv; əv] [klɔːθ] , [skruːz] , ['waɪər] , [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔː] , ['kændlz] , [tɪn][pænz] ,

A	box	of	cloth	,	screws	,	wire	,	a	hammer	and	saw	,	candles	,	tin	pans	,
一个	盒子	的	布	,	螺丝	,	金属丝	,	一个	锤	和	锯	,	蜡烛	,	锡	平底锅	,

一盒布料、螺丝、铁丝、锤子和锯子、蜡烛、锡锅，

[ænd; ənd] [θriː] [ˌbæm'buː] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

and	three	bamboo	fishing	poles	had	been	sent	ashore	with	the	young	aviator	.
和	三	竹子	钓鱼	杆子	有	到过	发送	岸上	和	这	年轻的	飞行员	.

这位年轻的飞行员还带上了三根竹制鱼竿上岸。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

Before	the	schooner	had	rounded	the	point	and	laid	a	course	to	the	west	,
前	这	大篷车	有	圆润	这	观点	和	铺设	一个	课程	到	这	西方	,

[ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [-]

the	operator	[	203	]
这	操作员	[	-	]

在纵帆船绕过岬角并向西航行之前，操作员[203]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

of	the	aeroplane	was	busy	.
的	这	飞机	曾是	忙碌的	.

飞机上很忙。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [hætlɪs] ,

His	shirt	sleeves	rolled	up	,	barefooted	and	hatless	,
他的	衬衫	袖子	滚动	向上	,	赤足	和	无帽	,

他卷起衬衫袖子，光着脚，没戴帽子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['semi] - ['trɑːpɪk] [sʌn] .

the	boy	did	not	seem	to	mind	the	semi	-	tropic	sun	.
这	男生	做过	不是	似乎	到	头脑	这	半	-	热带	太阳	.

男孩似乎并不在意亚热带的阳光。

['æftər] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ə'gen] .

After	a	solitary	luncheon	he	was	at	his	task	again	.
后	一个	孤	午餐	他	曾是	在	他的	任务	再次	.

独自享用完午餐后，他又投入到工作中。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [hiː; hi] [pɔːzd] — [ðə; ði] ['pelɪkən] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] ,

At	three	o'clock	he	paused	—	the	Pelican	a	weird	and	picturesque	sight	,
在	三	点钟	他	暂停	—	这	鹈	一个	诡异的	和	如画	视线	,

[hɜːr; hər] [tæŋks] ['nuːli] [fɪld] ,

her	tanks	newly	filled	,
她	坦克	新	已填	,

三点钟的时候他停了下来——鹈鹕号看起来既奇特又风景如画，它的油箱刚刚加满。

[hɜːr; hər] [ɔɪl] [kʌps] ['freʃli] [praɪmd] .

her	oil	cups	freshly	primed	.
她	油	杯子	新鲜的	已准备	.

她的油杯刚刚注满油。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [flaɪt] .

Whatever	her	new	mission	,	she	was	undoubtedly	ready	for	another	flight	.
任何	她	新的	使命	,	她	曾是	无疑	准备好	为了	其他	航班	.

无论她肩负着怎样的新使命，她无疑已经做好了再次飞行的准备。

['ændiːz] ['fɪʃərmən] [ə'sɪstənts] [vjuːd] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [ɔː] .

Andy's	fishermen	assistants	viewed	the	altered	machine	with	silent	awe	.
安迪的	渔民	助理	已查看	这	已修改	机器	和	沉默的	敬畏	.

安迪的渔民助手们默默地、敬畏地看着这台改装过的机器。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːntuː] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

When	they	had	helped	to	wheel	it	into	an	advantageous	location	for	a
什么时候	他们	有	帮助	到	车轮	它	进入	一个	有利	地点	为了	一个

[nuː] [stɑːrt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,

new	start	and	had	been	dismissed	,
新的	开始	和	有	到过	解雇	,

当他们帮助将它推到有利于重新开始的位置后却被解雇了，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

they	hurried	away	,	and	the	boy	was	alone	.
他们	慌忙	离开	,	和	这	男生	曾是	独自的	.

他们匆匆离去，留下男孩独自一人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] .

From	his	actions	,	the	hours	were	dragging	.
从	他的	行动	,	这	小时	是	拖拽	.

从他的举动来看，时间过得格外漫长。

[fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [flaɪt] .

Four	and	five	o'clock	passed	with	no	signs	of	a	new	flight	.
四	和	五	点钟	通过了	和	不	标志	的	一个	新的	航班	.

四点和五点钟都过去了，没有新航班的迹象。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ændɪ] [meɪd] ['kɑːnstənt] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

The	impatient	Andy	made	constant	references	to	the	sun	and	his	watch	,
这	不耐烦	安迪	制成	持续的	参考	到	这	太阳	和	他的	手表	,

性急的安迪不停地提起太阳和他的手表。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] - [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

with	now	and	then	little	alterations	in	the	aeroplane's	new	equipment	.
和	现在	和	然后	小的	变化	在	这	-	新的	设备	.

飞机的新设备偶尔也会进行一些小改动。

['friːkwəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'sʌltid] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

Frequently	the	boy	also	consulted	a	slip	of	paper	.
频繁地	这	男生	还	咨询	一个	滑	的	纸	.

男孩也经常会参考一张纸条。

“ [nɔːrθ] , [ˌnɔːrθ'west] , ” [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] , “ [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

“	North	,	northwest	,	”	he	would	repeat	,	“	and	twenty	-	five	miles	.
”	北	,	西北	,	”	他	会	重复	,	”	和	二十	-	五	英里	.

“北，西北，”他会重复道，“还有二十五英里。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ðæts] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf]

At	a	minute	and	a	half	a	mile	,	that's	thirty	-	seven	and	one	-	half
在	一个	分钟	和	一个	一半	一个	英里	,	那就是	三十	-	七	和	一	-	一半

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

每英里一分半钟，那就是三十七分半钟。

” ['θɜːrti] - [eɪt] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['bæsɪts] [-]

”	Thirty	-	eight	minutes	before	Captain	Bassett's	[	204	]
”	三十	-	八	分钟	前	队长	巴塞特的	[	-	]

“在巴塞特上尉[204]之前38分钟

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌndaʊn] , [æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] . , [ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪ] [æt; ət][læst] [spræŋ] ['ɪntuː]

calculation	of	sundown	,	at	6	:	35	P	.	M	.	,	the	eager	boy	at	last	sprang	into
计算	的	日落	,	在	6	:	-	P	.	M	.	,	这	渴望的	男生	在	最后的	弹簧	进入

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

计算出日落时间，下午6点35分，这个急切的男孩终于跳进了座位。

[set][hɪz; ɪz] [breɪk] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [loʊ] -

set	his	brake	,	turned	on	his	power	,	and	in	thirty	seconds	the	low	-
放	他的	制动	,	转向	在	他的	力量	,	和	在	三十	秒	这	低的	-

['hæŋɪŋ] [pɑːm] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

hanging	palm	leaves	behind	him	,
绞刑	棕榈	树叶	在后面	他	,

他踩下刹车，发动引擎，三十秒后，低垂的棕榈树便离开了他的身后。

['flʌtərɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[prə'peləz]	,
fluttering	**before**	**his**	**propellers**	**,**
飘动	前	他的	螺旋桨	,

在螺旋桨前扑腾，

[ðə; ði]	[naʊ]	[ˌpɪktʃə'resk]	['pelɪkən]	[wʌz; wəz]	['skɪmɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[waɪd]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[pɑːm]	[triː]	[koʊv]	.
the	**now**	**picturesque**	**Pelican**	**was**	**skimming**	**over**	**the**	**wide**	**reach**	**of**	**Palm**	**Tree**	**Cove**	**.**
这	现在	如画	鹈	曾是	撇脂	超过	这	宽的	抵达	的	棕榈	树	海湾	.

如今风景如画的鹈鹕号正掠过棕榈树湾广阔的区域。

[æt; ət]	[wʌn]	[ə'klɔk, əu-]	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	['kæptɪn]	['bæsɪts]	['skuːnər]	[wʌz; wəz]	['tækɪŋ]	[ɔːf]	-
At	**one**	**o'clock**	**that**	**afternoon**	**Captain**	**Bassett's**	**schooner**	**was**	**tacking**	**off**	**Timbado**
在	一	点钟	那	下午	队长	巴塞特的	大篷车	曾是	追踪	离开	-

[kiː]	.
Key	**.**
钥匙	.

那天下午一点，巴塞特船长的帆船正驶离廷巴多岛。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[drɑːpt]	['æŋkər]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['meɪkʃɪft]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[biːtʃ]	['vɪlɪdʒ]	[ðæt]	[ɪts]	['nævɪgeɪtər]
When	**it**	**dropped**	**anchor**	**off**	**the**	**makeshift**	**of**	**a**	**beach**	**village**	**that**	**its**	**navigator**
什么时候	它	掉落	锚	离开	这	临时搭建	的	一个	海滩	村庄	那	它是	航海家

[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	[sɪks]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	,
had	**visited**	**six**	**years**	**before**	**,**
有	到访	六	年	前	,

当它在领航员六年前到访过的一个简易海滩村庄附近抛锚时，

[ə; eɪ]	[fjuː]	[blæks]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hʌvl]	.
a	**few**	**blacks**	**emerged**	**from**	**the**	**hovels**	**.**
一个	很少	黑人	出现	从	这	茅屋	.

几个黑人从棚屋里走了出来。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['skuːnər]	[keɪm]	[ə'ʃɔːr]	,
But	**no**	**one**	**on**	**the**	**schooner**	**came**	**ashore**	**,**
但	不	一	在	这	大篷车	来了	岸上	,

但船上没有人上岸。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[æk'tɪvəti]	.
and	**in**	**the**	**boat**	**there**	**were**	**no**	**signs**	**of**	**activity**	**.**
和	在	这	船	那里	是	不	标志	的	活动	.

船上没有任何活动迹象。

[ðə; ði]	[waɪt]	-	['kɑːstuːmd]	['ɪŋglɪʃmən]	[sæt]	[ænd; ənd]	[smoʊkt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɔːnɪŋ]	.
The	**white**	**-**	**costumed**	**Englishman**	**sat**	**and**	**smoked**	**under**	**the**	**awning**	**.**
这	白色的	-	戏服	英国人	卫星	和	熏制	在下面	这	棚	.

身穿白色服装的英国人坐在遮阳篷下抽烟。

[baɪ]	[mɪd]	-	[ˌæftər'nuːn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[wʌz; wəz]	[θɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[gruːp]	.
By	**mid**	**-**	**afternoon**	**the**	**beach**	**was**	**thick**	**with**	**a**	**curious**	**group**	**.**
经过	中	-	下午	这	海滩	曾是	厚的	和	一个	好奇的	团体	.

到了下午，沙滩上挤满了好奇的人群。

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[loʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	['sev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	,
When	**the**	**sun**	**was**	**low**	**in**	**the**	**west**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**seven**	**o'clock**	**,**
什么时候	这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	,	一个	很少	分钟	前	七	点钟	,

太阳西斜的时候，快到七点钟了，

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[boʊt]	[ʃɑːt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['aɪd(ə)l]	,	['æŋkər]	['skuːnər]	.
a	**small**	**boat**	**shot**	**out**	**from**	**the**	**idle**	**,**	**anchored**	**schooner**	**.**
一个	小的	船	射击	出去	从	这	闲置的	,	锚定	大篷车	.

一艘小船从停泊着的帆船上疾驰而出。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði]['semi] - ['sævɪdʒ] [blæks] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

As	it	grounded	on	the	beach	,	the	semi	-	savage	blacks	who	had	watched	the
作为	它	接地	在	这	海滩	,	这	半	-	野蛮的	黑人	WHO	有	观看	这

[streɪndʒ] [boʊt] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,

strange	boat	all	afternoon	,
奇怪的	船	全部	下午	,

当这艘奇怪的船搁浅在海滩上时，那些一下午都在观察这艘船的半野蛮的黑人，

[muːvd] ['fɔːrwərd] .

moved	forward	.
已搬	向前	.

向前迈进了一步。

['kæptɪn] ['bæsɪt] , [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] , [spræŋ] [ə'ʃɔːr] .

Captain	Bassett	,	in	spotless	white	,	sprang	ashore	.
队长	巴塞特	,	在	一尘不染	白色的	,	弹簧	岸上	.

身着洁白制服的巴塞特船长跃上岸。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːtli]

He	paused	only	to	light	a	fresh	cigar	,	and	then	,	ignoring	the	motley
他	暂停	仅有的	到	光	一个	新鲜的	雪茄	,	和	然后	,	忽略	这	杂乱无章

['stræglɪŋ] [gruːp] ,

straggling	group	,
零散的	团体	,

他只停顿了一下，点燃了一支新的雪茄，然后，便对那群形形色色、四散而行的人视而不见。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] . [-]

he	walked	quickly	to	the	steps	leading	to	the	plateau	.	[	205	]
他	步行	迅速地	到	这	步骤	领导	到	这	高原	.	[	-	]

他快步走向通往平台的台阶。[205]

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['stægnənt]

with	only	a	glance	over	the	sloping	sides	of	the	basin	and	the	stagnant
和	仅有的	一个	瞥一眼	超过	这	倾斜的	侧面	的	这	盆地	和	这	停滞不前

[puːl] [æt; ət][ɪts] ['bɑːtəm] — [ɪts] ['hevi] ['wɔːtərz] [ɔːl'redi] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] — [hiː; hi] [stroʊd]

pool	at	its	bottom	—	its	heavy	waters	already	iridescent	in	the	dying	sun	—	he	strode
水池	在	它是	底部	—	它是	重的	水	已经	彩虹色	在	这	垂死	太阳	—	他	大步走

['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

rapidly	toward	the	stockade	.
快速	朝向	这	栅栏	.

他只瞥了一眼倾斜的盆地侧壁和盆底的死水潭——潭水在夕阳的映照下泛着虹彩——便大步走向栅栏。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [hoʊm] [stɪl] [stʊd] — [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ]

As	he	had	seen	it	before	,	the	king's	home	still	stood	—	the	signs	of	decay
作为	他	有	已见	它	前	,	这	国王的	家	仍然	站立	—	这	标志	的	衰变

[mɔːr] ['evɪdənt] ,

more	evident	,
更多的	明显	,

正如他之前所见，国王的宫殿依然屹立——只是衰败的迹象更加明显。

[bʌt; bət][ðə; ði]['toʊtəm][pɑːm] [trʌŋks] [stɪl] [ɪ'rekt] .

but	the	totem	palm	trunks	still	erect	.
但	这	图腾	棕榈	树干	仍然	直立	.

但图腾棕榈树干依然挺立。

[noʊ][wʌn] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [geɪt] .

No	one	blocked	his	passage	,	but	he	did	not	enter	the	gate	.
不	一	已屏蔽	他的	通道	,	但	他	做过	不是	进入	这	门	.

没有人阻挡他的去路，但他没有进入城门。

[stɪl] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm] [trʌŋks] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Still	swaying	on	the	palm	trunks	,	he	saw	that	which	sent	a	chill	through	him	.
仍然	摇晃	在	这	棕榈	树干	,	他	锯	那	哪个	发送	一个	寒意	通过	他	.

他仍然摇摇晃晃地站在棕榈树干上，看到了让他不寒而栗的景象。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] , ['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	also	saw	,	almost	above	,	but	apparently	guarding	the	gate	,
他	还	锯	,	几乎	多于	,	但	显然	守护	这	门	,

他还看到，几乎就在上方，但显然在守卫着大门，

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [huː] [hæd; həd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	big	black	who	had	accosted	him	on	the	beach	years	before	.
这	大的	黑色的	WHO	有	被骚扰	他	在	这	海滩	年	前	.

几年前在海滩上骚扰他的那个大黑鬼。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	man	was	heavier	,	there	was	a	brutish	kind	of	fear	on	his	face	,
这	男人	曾是	较重	,	那里	曾是	一个	野蛮的	种类	的	害怕	在	他的	脸	,

那人体型较重，脸上带着一种粗野的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jet] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt][ðə; ði][wʌn] [rɪ'vɑːlvər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn]

but	he	yet	carried	in	his	belt	the	one	revolver	the	Englishman	had	seen	on
但	他	然而	携带	在	他的	腰带	这	一	左轮手枪	这	英国人	有	已见	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

但他腰间仍然别着那把英国人在岛上见过的左轮手枪。

“ [tel] [ðə; ði] [greɪt] [θiːf] ['kædʒuː][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [hɪr] .

“	Tell	the	great	thief	Cajou	the	white	man	is	here	.
“	告诉	这	伟大的	贼	卡茹	这	白色的	男人	是	这里	.

“告诉大盗卡茹，白人来了。”

” ['kæptɪn] ['bæsɪt] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [stɑːrt] .

”	Captain	Bassett	uttered	these	words	in	a	tone	that	made	the	big	black	start	.
”	队长	巴塞特	说出	这些	字	在	一个	语气	那	制成	这	大的	黑色的	开始	.

“巴塞特上尉用一种让整个黑人区都为之震惊的语气说出了这些话。

“ [hɪm; ɪm][noʊ] [wɔːk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

“	Him	no	walk	,	”	was	the	answer	in	a	hesitating	voice	.
“	他	不	走	,	”	曾是	这	回答	在	一个	犹豫不决	嗓音	.

“他走不了，”对方犹豫着回答道。

“ [tel] [ðə; ði] [greɪt] [θiːf] ['kædʒuː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [brɪŋz] [deθ] . ”

“	Tell	the	great	thief	Cajou	that	the	white	man	brings	death	.	”
“	告诉	这	伟大的	贼	卡茹	那	这	白色的	男人	带来	死亡	.	”

“告诉大盗卡茹，白人带来的是死亡。”

“ [hɪm; ɪm] [sɪk] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['gɑːrdiən] .

“	Him	sick	,	”	faltered	the	swarthy	guardian	.
“	他	生病的	,	”	犹豫不决	这	黝黑的	监护人	.

“他病了，”肤色黝黑的守卫结结巴巴地说。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [stɑː'keɪd] [-]

Within	the	shadow	of	the	filthy	stockade	[	206	]
之内	这	阴影	的	这	污秽	栅栏	[	-	]

在肮脏的栅栏的阴影下[206]

[kɔːrt] , ['ʌðər] [men] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] .

court	,	other	men	could	now	be	seen	.
法庭	,	其他	男人	可以	现在	是	已见	.

法庭上，可以看到其他男人。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [biːsts] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	white	man	could	see	the	glare	of	eyes	as	if	beasts	were	crouching	in	the
这	白色的	男人	可以	看	这	强光	的	眼睛	作为	如果	野兽	是	蹲伏	在	这

[fæst] - ['gæðərɪŋ] [naɪt] .

fast	-	gathering	night	.
快速地	-	采集	夜晚	.

白人能看到那些闪烁着凶光的眼睛，仿佛野兽正潜伏在迅速逼近的夜色中。

“ [tel] [ðə; ði] [greɪt] [θiːf] ['kædʒuː] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] — [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [koʊld]

“	Tell	the	great	thief	Cajou	,	”	went	on	the	white	man	—	his	tone	unchanged	,	cold
“	告诉	这	伟大的	贼	卡茹	,	”	去	在	这	白色的	男人	—	他的	语气	未更改	,	寒冷的

[ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ,

and	imperative	,
和	至关重要的	,

“告诉大盗卡茹，”白人继续说道——语气依旧冷漠而命令式。

“ [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [kʌmz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [deθ] .

“	that	to	-	night	comes	the	Bird	of	Death	.
“	那	到	-	夜晚	来	这	鸟	的	死亡	.

“今晚死神之鸟将降临。”

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːrl] , [tuː; tə] - [naɪt] [brɪŋz] ['fiːtiʃ] ; [tuː; tə] - [naɪt] ,

He	who	was	robbed	of	his	pearl	,	to	-	night	brings	fetich	;	to	-	night	,
他	WHO	曾是	被抢劫	的	他的	珍珠	,	到	-	夜晚	带来	恋物癖	;	到	-	夜晚	,

今夜，被夺走珍珠之人，带来护身符；今夜，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [brɪŋz] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [θiːvz] ; [tuː; tə] - [naɪt]

the	white	man	brings	death	to	the	women	and	children	of	thieves	;	to	-	night
这	白色的	男人	带来	死亡	到	这	女性	和	孩子们	的	窃贼	;	到	-	夜晚

, [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

,	out	of	the	south	,
,	出去	的	这	南	,

白人给盗贼的妇女和儿童带来死亡；今晚，从南方，

[hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [deθ] .

he	commands	the	Bird	of	Death	.
他	命令	这	鸟	的	死亡	.

他统领着死亡之鸟。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði]

”	As	he	spoke	,	the	Englishman	observed	almost	concealed	behind	those	in	the
”	作为	他	辐	,	这	英国人	观察到	几乎	暗	在后面	那些	在	这

[ɪn'kloʊʒər] , [ðə; ði] [oʊld] ['æfrɪkən] .

enclosure	,	the	old	African	.
外壳	,	这	老的	非洲	.

“说话间，英国人注意到，在围栏里的人身后，几乎隐蔽着一位老非洲人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [naʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ə'sembli] [fel] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

He	was	bent	now	,	and	as	the	silent	assembly	fell	back	to	give	the
他	曾是	弯曲	现在	,	和	作为	这	沉默的	集会	跌倒	后退	到	给	这

['grɪzld] ['sævɪdʒ] [speɪs] ,

grizzled	savage	space	,
斑白	野蛮的	空间	,

他弯下了腰，沉默的人群退后一步，给这个饱经风霜的野蛮人腾出空间。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] .

the	white	man	saw	that	all	he	had	said	had	been	heard	and	understood	.
这	白色的	男人	锯	那	全部	他	有	说	有	到过	听到	和	理解	.

白人男子发现，他说的一切都被听到、被理解了。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv] - .

Two	women	supported	the	ruler	of	Timbado	.
二	女性	有	这	统治者	的	-	.

廷巴多的统治者得到了两名女性的支持。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] .

Shaking	them	aside	,	he	felt	his	way	to	the	gate	on	his	cane	.
摇晃	他们	旁边	,	他	毛毡	他的	方式	到	这	门	在	他的	甘蔗	.

他甩开它们，拄着拐杖摸索着走向大门。

“ [waɪt] [mæn] [kʌm] — [waɪt] [mæn][goʊ] .

“	White	man	come	—	white	man	go	.
“	白色的	男人	来	—	白色的	男人	去	.

白人来了——白人走了。

[noʊ] [kʌm] — [noʊ][goʊ] [mɔːr] . ”

No	come	—	no	go	more	.	”
不	来	—	不	去	更多的	.	”

不再来，也不再去。

“ [ðə; ði] [greɪt] [θiːf] [ˈkædʒuː] [ˈhiːrz] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] [mæn][ɪn] [waɪt] .

“	The	great	thief	Cajou	hears	,	”	interrupted	the	unmoving	man	in	white	.
“	这	伟大的	贼	卡茹	听到	,	”	中断	这	不动	男人	在	白色的	.

“大盗卡茹听到了，”一动不动的白衣男子打断道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [brɪŋz] [ˈfiːtiʃ] ; [tuː; tə] - [naɪt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

“	To	-	night	,	the	white	man	brings	fetich	;	to	-	night	,	out	of	the	sky	,
“	到	-	夜晚	,	这	白色的	男人	带来	恋物癖	;	到	-	夜晚	,	出去	的	这	天空	,

“今晚，白人带来了神灵；今晚，从天而降，

[hiː; hi] [brɪŋz] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stiːl] [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

he	brings	death	to	those	who	steal	and	lie	and	to	the	women	and
他	带来	死亡	到	那些	WHO	偷	和	说谎	和	到	这	女性	和

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [laɪ] — ” [-]

children	of	those	who	lie	—	”	[	207	]
孩子们	的	那些	WHO	说谎	—	”	[	-	]

他会给偷窃、说谎的人带来死亡，也会给说谎者的妇女和儿童带来死亡——”[207]

[ðə; ði] [ˈtɔtərɪŋ] [tʃiːf] [lʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

The	tottering	chief	lunged	forward	on	his	stick	as	if	to	grasp	the	white	man	.
这	颤巍巍	首席	猛扑	向前	在	他的	戳	作为	如果	到	抓牢	这	白色的	男人	.

摇摇晃晃的酋长拄着拐杖向前猛扑，仿佛要抓住那个白人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	the	latter	did	not	move	.
但	这	后者	做过	不是	移动	.

但后者一动不动。

“ [ˈkædʒuː][noʊ] [θiːf] , ” [snaːrld] [ðə; ði] [blæk] .

“	Cajou	no	thief	,	”	snarled	the	black	.
“	卡茹	不	贼	,	”	纠缠	这	黑色的	.

“你不是小偷，”黑衣人咆哮道。

“ [hɪm; ɪm][noʊ] [waɪt] [mæn] [pɜːrl] .

“	Him	no	white	man	pearl	.
“	他	不	白色的	男人	珍珠	.

“他不是白人珍珠。”

" ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
" **Throwing his head back ,**
" 投掷 他的 头 后退 ,

他仰起头，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ]
the Englishman placed his hands to his mouth and called loudly into the now
这 英国人 放置 他的 双手 到 他的 嘴 和 称为 高声 进入 这 现在
['ʃædoʊd] [naɪt] .
shadowed night .
阴影 夜晚 .

英国人双手捂住嘴，对着笼罩在阴影中的夜空大声喊叫。

" [kʌm] , [bɜːrd][ʌv; əv] [deθ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Come , Bird of Death , " he cried .
" 来 , 鸟 的 死亡 , " 他 哭 .

"来吧，死亡之鸟！"他喊道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [bɪ'hoʊld]
Then , with a sweep of his right arm toward the south , he shouted : " Behold
然后 , 和 一个 扫 的 他的 正确的 手臂 朝向 这 南 , 他 喊叫 : " 看哪
!
!
!

然后，他右臂向南挥动，喊道："看哪！

" ['swiːpɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːm]['toʊtəmz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['stɑːri] [naɪt] ,
" Sweeping majestically toward the palm totems out of the already starry night ,
" 扫荡 雄伟地 朝向 这 棕榈 图腾 出去 的 这 已经 繁星 夜晚 ,

"从繁星点点的夜空中，雄伟地向棕榈图腾飞去，

[keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] .
came an object with the whirr of a flock of vultures .
来了 一个 目的 和 这 呼呼 的 一个 群 的 秃鹫 .

一个物体伴随着一群秃鹫的嗡嗡声飞来。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] , [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃeɪp] [ɔːl'redi] [spred] [ɪts] ['mɑːnstrəs] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]
Like a great bird , the descending shape already spread its monstrous wings over the
喜欢 一个 伟大的 鸟 , 这 下降 形状 已经 传播 它是 滔天 翅膀 超过 这
[blæk] [puːl] .
black pool .
黑色的 水池 .

如同巨鸟一般，那下降的身影已在黑色的水池上展开了它巨大的翅膀。

[ɪts] [lɔːŋ] [teɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
Its long tail could be seen moving against the starry sky ,
它是 长的 尾巴 可以 是 已见 移动 反对 这 繁星 天空 ,

它的长尾巴在星空下飘动，清晰可见。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [θroʊt] [ʌv; əv][ɪts][fɑːr] - [ɪk'stendɪd] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [beltʃ] ['faɪər]
while the eyes and throat of its far - extended head seemed to belch fire
尽管 这 眼睛 和 喉 的 它是 远的 - 扩展 头 似乎 到 嗝 火
[ænd; ənd] [smoʊk] .
and smoke .
和 抽烟 .

它那伸得极长的脑袋，眼睛和喉咙似乎在喷出火焰和浓烟。

[bæk] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ðoʊz] [ə'baʊt] ['kædʒuː] .
Back upon each other crowded those about Cajou .
后退 之上 每个 其他 挤 那些 关于 卡茹 .

卡茹周围的人挤在一起，彼此背靠背。

[ə'loʊn] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gæst] .

Alone	**stood**	**the**	**old**	**man**	**,**	**shaking**	**and**	**aghast**	**.**
独自的	站立	这	老的	男人	,	摇晃	和	惊愕	.

老人独自站在那里，浑身颤抖，惊恐万分。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːrd] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	**out**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**giant**	**bird**	**came**	**a**	**cry**	**of**	**rage**	**and**	**the**
然后	出去	的	这	嘴	的	这	巨大的	鸟	来了	一个	哭	的	愤怒	和	这

[hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

hiss	**of**	**a**	**snake**	**.**
嘶	的	一个	蛇	.

然后，从巨鸟的口中发出愤怒的叫声和蛇的嘶嘶声。

[weilz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [rent] [ðə; ði] [er] ; ['grɑːvlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

Wails	**and**	**cries**	**of**	**fear**	**rent**	**the**	**air**	**;**	**groveling**	**on**	**their**	**knees**	**,**
哀嚎	和	哭泣	的	害怕	租	这	空气	;	卑躬屈膝	在	他们的	膝盖	,

恐惧的哀嚎和哭喊声撕裂空气；他们跪倒在地，

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ;

the	**occupants**	**of**	**the**	**stockade**	**tried**	**to**	**hide**	**their**	**heads**	**;**
这	居住者	的	这	栅栏	尝试	到	隐藏	他们的	头部	;

栅栏里的人们试图藏起自己的头；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] .

even	**the**	**great**	**black**	**threw**	**himself**	**behind**	**the**	**wall**	**.**
甚至	这	伟大的	黑色的	扔	他自己	在后面	这	墙	.

就连那头巨大的黑龙也躲到了墙后。

[ðen] [ðə; ði] ['æŋgri] [-]

Then	**the**	**angry**	**[**	**208**	**]**
然后	这	生气的	[	-	]

然后愤怒的[208]

[blʌd] - [red] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [deθ] [strʌk] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] ,

blood	**-**	**red**	**eyes**	**of**	**the**	**Bird**	**of**	**Death**	**struck**	**toward**	**the**	**group**	**,**
血	-	红色的	眼睛	的	这	鸟	的	死亡	击	朝向	这	团体	,

死神之鸟血红的双眼直直地盯着这群人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['daʊti] ['kædʒuː] [riːld] ['bækwərd] .

and	**even**	**the**	**doughty**	**Cajou**	**reeled**	**backward**	**.**
和	甚至	这	强悍	卡茹	卷曲	落后	.

就连顽强的卡茹也踉跄后退。

“ [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**
”	停止	!

“停止!

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

”	**shouted**	**the**	**white**	**man**	**.**
”	喊叫	这	白色的	男人	.

“白人喊道。”

“ [stɑːp] , [bɜːrd][ʌv; əv] [deθ] !

“	**Stop**	**,**	**Bird**	**of**	**Death**	**!**
”	停止	,	鸟	的	死亡	!

“住手，死亡之鸟！”

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[æz; əz] [ɪf] ['bɔːkt] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] .
As if balked of its prey , the great creature of the air seemed to pause .
作为 如果 犹豫不决 的 它是 猎物 , 这 伟大的 生物 的 这 空气 似乎 到 暂停 .

仿佛猎物被阻挡在外，这只空中巨兽似乎停了下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [snɑːrl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] ,
Then , with an almost human snarl , it shot to the left ,
然后 , 和 一个 几乎 人类 咆哮 , 它 射击 到 这 左边 ,

然后，它发出近乎人类般的咆哮，向左侧猛冲去。

['səːkld] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [puːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [ɪn] [ə'pærənt] [flaɪt] .
circled over the pool and began to mount the skies in apparent flight .
圈起来 超过 这 水池 和 开始 到 山 这 天空 在 明显 航班 .

它在水池上空盘旋，然后开始向上飞去，看起来像是在飞行。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] ['sɒbz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑːstreɪt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
For a moment the sobs and cries of the prostrate were all that could
[biː; bi] [hɜːrd] .
be heard .
是 听到 .

一时间，只能听到倒地者的啜泣声和哭喊声。

[ðə; ðɪ] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['trɑːpɪk] [kiː] [stɪl] [stʊd] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['terər] .
The ruler of the tropic key still stood , but shaking in terror .
这 统治者 的 这 热带 钥匙 仍然 站立 , 但 摇晃 在 恐怖 .

热带岛的统治者依然屹立不倒，但吓得浑身颤抖。

" [waɪt] [mæn] [goʊ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [æt; ət] [læst] .
" White man go , " he mumbled at last .
" 白色的 男人 去 , " 他 喃喃自语 在 最后的 .

“白人滚开，”他最后咕哝道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
But his defiance was gone .
但 他的 蔑视 曾是 已消失 .

但他的反抗精神已经消失了。

" ['kædʒuː] [noʊ] [gɑːt] [waɪt] ['mænz] [pɜːrl] . "
" Cajou no got white man's pearl . "
" 卡茹 不 得到 白色的 男人的 珍珠 . "

“卡茹没有白人的珍珠。”

" [juː; jʊ] [laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .
" exclaimed the Englishman .
" 惊呼 这 英国人 .

“那位英国人惊呼道。”

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Then he held out his hand .
然后 他 握住 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

“ [gɪv] !
“ Give !
” 给 !

“给!

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] .
His tone seemed to wound the black man .
他的 语气 似乎 到 伤口 这 黑色的 男人 .

他的语气似乎伤害了那位黑人。

“ [noʊ] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɪrsli] , [æz; əz] ['kædʒuː] ['oʊnli] [krɪndʒd] .
“ No ? ” he added fiercely , as Cajou only cringed .
“ 不 ? ” 他 额外 激烈地 , 作为 卡茹 仅有的 畏缩 .

“不？”他厉声问道，卡茹只是畏缩了一下。

“ ['kædʒuː] [noʊ] [pɜːrl] , [noʊ] [θiːf] , ” [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] .
“ Cajou no pearl , no thief , ” at last began the African .
“ 卡茹 不 珍珠 , 不 贼 , ” 在 最后的 开始 这 非洲 .

“Cajou不是珍珠，也不是小偷，”非洲人终于开口说道。

“ [kʌm] , [bɜːrd] [ʌv; əv] [deθ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʌns] [mɔːr] .
“ Come , Bird of Death , ” cried the white man once more .
“ 来 , 鸟 的 死亡 , ” 哭 这 白色的 男人 一次 更多的 .

“来吧，死亡之鸟！”白人再次喊道。

“ [iːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θiːf] .
“ Eat the women and children of the great thief .
“ 吃 这 女性 和 孩子们 的 这 伟大的 贼 .

“吃掉大盗的妇女和儿童。”

[kʌm] ! ” [-]
Come ! ” [209]
来 ! ” [-]

来吧！”[209]

“ [kʌm] , [bɜːrd] [ʌv; əv] [deθ] ! ” [- - -]
“ Come , Bird of Death ! ” [210 - 211]
“ 来 , 鸟 的 死亡 ! ” [- - -]

“来吧，死亡之鸟！”[210-211]

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
As he spoke , he could see the blood - red eyes turned toward him again ;
作为 他 辐 , 他 可以 看 这 血 - 红色的 眼睛 转向 朝向 他 再次 ;

他说话的时候，看到那双血红的眼睛再次转向了他；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['faɪər] [dɪp] ,
then he saw the points of fire dip ,
然后 他 锯 这 积分 的 火 蘸 ,

然后他看到火点下沉，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [ðə; ði]
and he knew the indistinguishable object was once more hurtling toward the
和 他 知道 这 无法区分的 目的 曾是 一次 更多的 疾驰 朝向 这
[stɑː'keɪd] .
stockade .
栅栏 .

他知道那个难以辨认的物体又一次朝着栅栏飞来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] .

There	were	new	cries	of	terror	.
那里	是	新的	哭泣	的	恐怖	.

又传来一阵惊恐的尖叫声。

[ðen] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd][snɑːrl] [haɪ] [ə'bʌv] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

Then	the	hiss	and	snarl	high	above	sounded	again	.
然后	这	嘶	和	咆哮	高的	多于	听起来	再次	.

然后，高空再次响起嘶嘶声和咆哮声。

[bɪgə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [deθ] ,

Bigger	grew	the	glaring	eyes	of	the	Bird	of	Death	,
大	生长	这	刺眼	眼睛	的	这	鸟	的	死亡	,

死神之鸟那双炯炯有神的眼睛越来越大，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['geɪpɪŋ] [θroʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	then	out	of	its	gaping	throat	came	a	stream	of	fire	.
和	然后	出去	的	它是	张开的	喉	来了	一个	溪流	的	火	.

然后，从它张开的喉咙里喷出一道火焰。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [swept] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	roar	of	the	returning	object	swept	before	it	.
这	吼	的	这	返回	目的	扫荡	前	它	.

返回物体的轰鸣声在它面前响起。

“ [iːt] [blæk] [mæn] ; [iːt] [blæk] [mæn] !

“	Eat	black	man	;	eat	black	man	!
“	吃	黑色的	男人	;	吃	黑色的	男人	!

“吃掉黑人；吃掉黑人！”

” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [skaɪ] .

”	came	a	voice	out	of	the	hollow	sky	.
”	来了	一个	嗓音	出去	的	这	空洞的	天空	.

“一个声音从空旷的天空中传来。”

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃriːks] , [ə; eɪ] ['terər] - ['strɪkən] [fɔːrm] [θruː] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [fiːt] .

Amid	a	hundred	shrieks	,	a	terror	-	stricken	form	threw	itself	at	the	white	man's	feet	.
之中	一个	百	尖叫	,	一个	恐怖	-	受打击的	形式	扔	本身	在	这	白色的	男人的	脚	.

在百余声尖叫中，一个惊恐万分的身影扑倒在白人的脚下。

“ ['kædʒuː][laɪ] ; ['kædʒuː][laɪ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [weɪld] .

“	Cajou	lie	;	Cajou	lie	,	”	it	wailed	.
“	卡茹	说谎	;	卡茹	说谎	,	”	它	哀嚎	.

“卡茹谎言；卡茹谎言，”它哀号道。

“ [waɪt] [mæn] [meɪk] [stɑːp] . ”

“	White	man	make	stop	.	”
“	白色的	男人	制作	停止	.	”

“白人，住手。”

“ [kʌm] , [bɜːrd][ʌv; əv] [deθ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['aɪərn] - [nɜːrvd] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	Come	,	Bird	of	Death	!	”	roared	the	iron	-	nerved	Englishman	.
“	来	,	鸟	的	死亡	!	”	咆哮	这	铁	-	神经质	英国人	.

“来吧，死亡之鸟！”这位意志坚定的英国人咆哮道。

“ [iːt] [blæk] ['wʊmən] , [iːt] [blæk] ['beɪbi] ! ” [fel] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

“	Eat	black	woman	,	eat	black	baby	!	”	fell	again	from	the	clouds	.
“	吃	黑色的	女士	,	吃	黑色的	婴儿	!	”	跌倒	再次	从	这	云	.

“吃掉黑女人，吃掉黑婴儿！”这句话再次从云端落下。

[wʌn] [mɔːr] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['kædʒuː] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd]
One **more** **look** **,** **and** **the** **prostrate** **Cajou** **caught** **at** **the** **buttons** **on** **his** **faded**
一 更多的 看 , 和 这 前列腺 卡茹 捕捉 在 这 按钮 在 他的 褪色
[koʊt] ,
coat **,**
外套 ,

再看一眼，便发现匍匐在地的卡茹正抓着他褪色外套上的纽扣。

[tɔːr] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɔːlzid] [hænd] .
tore **the** **garment** **loose** **at** **the** **neck** **,** **and** **struck** **out** **his** **palsied** **hand** **.**
撕裂 这 服装 松动的 在 这 脖子 , 和 击 出去 他的 麻痹症 手 .

他撕开衣领，挥动着瘫痪的手。

“ [stɑːp] !
“ **Stop** **!**
” 停止 !

“停止!

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði][mæn][ɪn] [waɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ]
” **commanded** **the** **man** **in** **white** **,** **as** **he** **shot** **up** **his** **arm** **to** **stay** **the** **avenging**
” 命令 这 男人 在 白色的 , 作为 他 射击 向上 他的 手臂 到 停留 这 复仇
[bɜːrd] .
bird **.**
鸟 .

“白衣男子命令道，同时举起手臂阻止复仇之鸟。”

[hiː; hi] [-]
He **[** **212** **]**
他 [-]

他[212]

[kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
could **barely** **see** **the** **old** **man** **;** **but** **he** **felt** **the** **outstretched** **hand** **.**
可以 仅仅 看 这 老的 男人 ; 但 他 毛毡 这 伸展 手 .

他几乎看不见老人，但却感觉到了伸出的手。

['græspɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrd] .
Grasping **the** **object** **in** **it** **,** **he** **found** **it** **still** **attached** **to** **a** **cord** **.**
抓握 这 目的 在 它 , 他 成立 它 仍然 随附的 到 一个 绳索 .

他抓住里面的物体，发现它还连着一根绳子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
With **a** **snap** **he** **tore** **it** **loose** **.**
和 一个 折断 他 撕裂 它 松动的 .

他啪的一声把它扯了下来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skɪn] [bæg] .
His **fingers** **closed** **on** **what** **he** **knew** **was** **a** **small** **skin** **bag** **.**
他的 手指 关闭 在 什么 他 知道 曾是 一个 小的 皮肤 包 .

他的手指捏住了一个他知道是小皮袋的东西。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bæg][ə; eɪ] [per] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] .
Then **with** **a** **thrill** **he** **felt** **within** **the** **bag** **a** **pear** **-** **shaped** **object** **.**
然后 和 一个 刺激 他 毛毡 之内 这 包 一个 梨 - 形状 目的 .

然后，他兴奋地摸到袋子里有一个梨形物体。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [lʊk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It **required** **no** **look** **to** **tell** **him** **what** **it** **was** **.**
它 必需的 不 看 到 告诉 他 什么 它 曾是 .

他甚至不用看就知道那是什么。

“ [bɪ'gɔːn] !
“ Begone !
” 走开 !

滚开!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['kædʒuː] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
“ Cajou saves his people .
” 卡茹 保存 他的 人们 .

“卡茹拯救了他的人民。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” As he spoke ,
” 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
he discharged his revolver over the heads of the prostrate subjects of the
他 出院 他的 左轮手枪 超过 这 头部 的 这 前列腺 主题 的 这
[aʊt'wɪtid] [blæk] [mæn] ,
outwitted black man ,
被智胜 黑色的 男人 ,

他朝那些被制服的黑人的倒地臣民的头顶开了一枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri][bɜːrd][ʌv; əv] [deθ] [æz; əz]
and there was an answering shout from the fiery Bird of Death as
和 那里 曾是 一个 回答 喊 从 这 火热 鸟 的 死亡 作为
[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
it swept over the stockade .
它 扫荡 超过 这 栅栏 .

伴随着一声回应的怒吼，火红的死亡之鸟掠过栅栏。

[ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['fiːtiʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Fiend of the Skies had been thwarted once more by the fetich of the
这 恶魔 的 这 天空 有 到过 受挫 一次 更多的 经过 这 恋物癖 的 这
[waɪt] [mæn][ænd; ənd] ,
white man and ,
白色的 男人 和 ,

天空恶魔再次被白人的迷信所挫败，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hɪs] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ɪts] [jɔːnɪŋ] [θroʊt] [jet] ['spɪtɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
with another hiss of rage , its yawning throat yet spitting flames and smoke ,
和 其他 嘶 的 愤怒 , 它是 打哈欠 喉 然而 吐痰 火焰 和 抽烟 ,

它又发出一声愤怒的嘶嘶声，张开的喉咙里喷出火焰和浓烟。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [deθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['siːwərd] .
the Bird of Death turned and disappeared seaward .
这 鸟 的 死亡 转向 和 消失 向海 .

死神之鸟转身消失在海面上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ,
When it had passed ,
什么时候 它 有 通过了 ,

当它过去之后，

[ænd; ənd]['kædʒu:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [waɪt] [mæn] [hu:]

and	Cajou	and	his	people	looked	again	for	the	all	-	powerful	white	man	who
和	卡茹	和	他的	人们	看起来	再次	为了	这	全部	-	强大的	白色的	男人	WHO

[hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,

had	saved	them	,
有	已保存	他们	,

于是，卡茹和他的族人再次寻找那位拯救了他们的全能白人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[nʌn] ['fa:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['goʊstˌleɪk] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:tiʃ] ['meɪkər] ,

None	followed	the	retreating	ghostlike	form	of	the	fetich	maker	,
没有任何	随后	这	撤退	幽灵般的	形式	的	这	恋物癖	制造商	,

没有人跟随着那个像幽灵一样离去的符咒制作者。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [felt][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [steps] ,

and	as	Captain	Bassett	felt	his	way	down	the	bluff	steps	,
和	作为	队长	巴塞特	毛毡	他的	方式	向下	这	虚张声势	步骤	,

巴塞特船长摸索着走下悬崖台阶时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['mɑ:nstər] . [-]

he	could	see	fading	the	red	eyes	of	the	air	monster	.	[	213	]
他	可以	看	褪色	这	红色的	眼睛	的	这	空气	怪物	.	[	-	]

他能看到空气怪物的红色眼睛渐渐消失。[213]

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌns] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [men] [ænd; ənd] [boʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

On	the	beach	once	more	,	his	faithful	men	and	boat	ready	for	him	,	he
在	这	海滩	一次	更多的	,	他的	忠实	男人	和	船	准备好	为了	他	,	他

[pɔ:zd] ,

paused	,
暂停	,

他再次来到沙滩上，忠实的部下和船只都已准备就绪，他停了下来。

[dru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

drew	the	little	bag	from	his	pocket	and	struck	a	match	.
画	这	小的	包	从	他的	口袋	和	击	一个	匹配	.

他从口袋里掏出小袋子，划了一根火柴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [glæns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

There	was	but	one	glance	,	and	he	threw	the	match	from	him	.
那里	曾是	但	一	瞥一眼	,	和	他	扔	这	匹配	从	他	.

他只看了一眼，就把火柴从他手里扔了出去。

['kædʒu:][hæd; həd][nɑ:t] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

Cajou	had	not	deceived	him	this	time	.
卡茹	有	不是	受骗	他	这	时间	.

这次卡茹没有骗到他。

[ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜ:rl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] .

The	great	pink	pearl	had	come	back	to	its	owner	.
这	伟大的	粉色的	珍珠	有	来	后退	到	它是	所有者	.

那颗巨大的粉红色珍珠回到了它的主人手中。

[wen] [ðə; ði]['pelɪkən] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][pɑ:m] [tri:] [koʊv] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,

When	the	Pelican	sailed	away	from	Palm	Tree	Cove	on	that	eventful	evening	,
什么时候	这	鹈	航行	离开	从	棕榈	树	海湾	在	那	多事	晚上	,

在那个充满变故的夜晚，当鹈鹕号驶离棕榈树湾时

['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ðə; ðɪ] ['spʌndʒəz] , [left] [ɪn]['oʊpən] -

thirty	-	seven	and	one	-	half	minutes	before	sunset	,	the	spongers	,	left	in	open	-
三十	-	七	和	一	-	一半	分钟	前	日落	,	这	海绵吸食者	,	左边	在	打开	-

[maʊðd] ['wʌndər] , [suːn] [bɪ'gæn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk] .

mouthed	wonder	,	soon	began	an	important	task	.
嘴巴	想知道	,	很快	开始	一个	重要的	任务	.

日落前三十七分半钟，那些目瞪口呆的海绵采集者们很快开始了一项重要的任务。

[draɪ] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [pɑːm] [triːz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɑːrk] .

Dry	driftwood	and	fallen	palm	trees	were	collected	until	it	was	wholly	dark	.
干燥	浮木	和	倒下	棕榈	树木	是	集	直到	它	曾是	完全	黑暗的	.

人们一直收集干枯的浮木和倒下的棕榈树，直到天完全黑下来。

[ðen] [fairz][wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

Then	fires	were	started	on	the	beach	in	two	places	,
然后	火灾	是	开始	在	这	海滩	在	二	地方	,

随后，海滩上两处地方燃起了大火。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɛlɪkənz] ['staːtiŋ] [pleɪs] .

to	the	right	and	left	of	the	Pelican's	starting	place	.
到	这	正确的	和	左边	的	这	鹈鹕的	开始	地方	.

鹈鹕起飞点的左右两侧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [wɜːr] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	few	minutes	after	eight	o'clock	,	out	of	a	louder	and	louder	whirr	in	the
一个	很少	分钟	后	八	点钟	,	出去	的	一个	更大声	和	更大声	呼呼	在	这

['stɑːrlɪt] [skaɪz] ,

starlit	skies	,
星光	天空	,

八点刚过几分钟，星光璀璨的夜空中传来越来越响亮的嗡嗡声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] ['dɑːrtɪd] ['biːtʃˌwɔːrd] .

with	a	rush	as	of	a	rising	wind	,	the	aeroplane	darted	beachward	.
和	一个	匆忙	作为	的	一个	上升	风	,	这	飞机	飞镖	海滩	.

飞机像一阵疾风般疾驰而去，直奔海滩而去。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] , [stɪf] [ɪn] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [streɪn] ,

In	the	shadows	,	the	daring	young	aviator	,	stiff	in	muscle	and	worn	with	strain	,
在	这	阴影	,	这	大胆	年轻的	飞行员	,	僵硬的	在	肌肉	和	磨损	和	拉紧	,

在阴影中，那位勇敢的年轻飞行员，肌肉僵硬，疲惫不堪。

['lændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

landed	in	the	shallow	water	.
登陆	在	这	浅的	水	.

落入浅水中。

[æz; əz] [ɪf] ['nuːli] [ə'lɑːrmd] , [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['spʌndʒəz] [hʌŋ] [bæk] .

As	if	newly	alarmed	,	the	waiting	spongers	hung	back	.
作为	如果	新	惊慌	,	这	等待	海绵吸食者	悬挂	后退	.

仿佛突然警觉起来，等候的偷吃者们都退缩了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['taɪərd] [bɔɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [grɑːspt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

But	the	tired	boy	sprang	into	the	water	,	grasped	the	sinking	machine	,
但	这	疲劳的	男生	弹簧	进入	这	水	,	抓住	这	下沉	机器	,

但疲惫的男孩跳入水中，抓住了正在下沉的机器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] [hændz][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	in	a	few	moments	a	dozen	willing	hands	had	drawn	it	high	on	the
和	在	一个	很少	时刻	一个	打	愿意的	双手	有	绘制	它	高的	在	这

[waɪt] [sænd] .

white	sand	.
白色的	沙	.

片刻之后，十几只勤快的手把它高高地拉到了白沙上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [-]

With	no	attempt	to	dry	his	clothes	,	and	with	[	214	]
和	不	试图	到	干燥	他的	衣服	,	和	和	[	-	]

他没有尝试晾干衣服，而且[214]

['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [fairz] ,

only	a	glance	at	his	watch	in	the	glare	of	the	beach	fires	,
仅有的	一个	瞥一眼	在	他的	手表	在	这	强光	的	这	海滩	火灾	,

他只是在海滩篝火的强光下瞥了一眼手表，

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [bɔɪ] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	exhausted	boy	threw	himself	on	the	sand	alongside	the	aeroplane	and	was
这	筋疲力尽的	男生	扔	他自己	在	这	沙	旁边	这	飞机	和	曾是

[su:n] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

soon	unconscious	.
很快	无意识	.

精疲力竭的男孩倒在飞机旁的沙滩上，很快就失去了知觉。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

When	he	awoke	,	it	was	day	,	and	Captain	Bassett	was	standing	over	him
什么时候	他	醒来	,	它	曾是	天	,	和	队长	巴塞特	曾是	常设	超过	他

.

:
.

他醒来时，天已经亮了，巴塞特上尉正站在他身边。

“ [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['kaɪndli] ,

“	Come	to	the	schooner	,	”	said	the	Englishman	kindly	,
“	来	到	这	大篷车	,	”	说	这	英国人	亲切地	,

“到帆船上来吧，”英国人亲切地说。

“ [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [sli:p] [ɪn] [bed] .

“	get	some	breakfast	and	a	bath	and	finish	your	sleep	in	bed	.
“	得到	一些	早餐	和	一个	洗澡	和	结束	你的	睡觉	在	床	.

“吃点早餐，洗个澡，然后继续在床上睡个好觉。”

” [deɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ændɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

”	Dazed	for	a	moment	,	Andy	rubbed	his	eyes	,	and	then	sprang	into	a	sitting
”	茫然	为了	一个	片刻	,	安迪	摩擦	他的	眼睛	,	和	然后	弹簧	进入	一个	坐着

['pɑ:stʃər] .

posture	.
姿势	.

安迪愣了一下，揉了揉眼睛，然后猛地坐了起来。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Did	you	get	it	?
“	做过	你	得到	它	?

你明白了吗?

” [hi:; hi] [kraɪd] ['i:gərli] .

”	he	cried	eagerly	.
”	他	哭	急切地	.

他急切地喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	captain	smiled	,	nodded	his	head	,
这	队长	微笑	,	点头	他的	头	,

船长微笑着点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['noʊɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spʌndʒəz] [dʒʌst] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪz]
and **then** **looked** **knowingly** **toward** **the** **spongers** **just** **departing** **for** **their** **day's**
和 然后 看起来 明知 朝向 这 海绵吸食者 只是 离开 为了 他们的 天
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

然后他意味深长地看了看那些正要出门开始一天工作的海绵采集者。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒuːbɪləntli] .
“ **I** **understand** **,** **”** **exclaimed** **the** **boy** **jubilantly** **.**
” 我 理解 , ” 惊呼 这 男生 欢欣雀跃 .

“我明白了！”男孩高兴地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .
“ **It** **was** **a** **peach** **of** **an** **idea** **.**
” 它 曾是 一个 桃 的 一个 主意 .

“这真是个绝妙的主意。”

[ðə; ði][oʊld] ['pelɪkən] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?
The **old** **Pelican** **was** **all** **right** **,** **wasn't** **she** **?**
这 老的 鹈 曾是 全部 正确的 , 不是 她 ?

那只老鹈鹕还不错，对吧?

” [ə'gen] ['kæptɪn] ['bæsɪt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [stɪf] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **Again** **Captain** **Bassett** **smiled** **and** **assisted** **the** **stiff** **boy** **to** **his** **feet** **.**
” 再次 队长 巴塞特 微笑 和 协助 这 僵硬的 男生 到 他的 脚 .

巴塞特上尉再次露出笑容，扶起僵硬的男孩站了起来。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] .
“ **The** **idea** **was** **all** **right** **,** **but** **you** **did** **the** **business** **.**
” 这 主意 曾是 全部 正确的 , 但 你 做过 这 商业 .

“想法不错，但你们却把它做成了生意。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [lʊk] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [naʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
She **don't** **look** **so** **awful** **now** **,** **does** **she** **?**
她 不 看 所以 可怕 现在 , 做 她 ?

她现在看起来没那么糟糕了，不是吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɪl] [bɪ'dræg(ə)ld] ['erəpleɪn] .
” **and** **he** **pointed** **toward** **the** **still** **bedraggled** **aeroplane** **.**
” 和 他 尖 朝向 这 仍然 邋遢的 飞机 .

“然后他指着那架仍然破败不堪的飞机。”

[bəuθ] [broʊk] ['ɪntuː] ['læftər] .
Both **broke** **into** **laughter** **.**
两个都 打破 进入 笑声 .

两人都大笑起来。

['druːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [leɪ] [ðə; ði] ['pɛlɪkənz] ['ɪmprəvaɪzd] [nek] [ænd; ənd][bɜːrd] [hed] [meɪd] [ʌv; əv]
Drooping **on** **the** **beach** **,** **lay** **the** **Pelican's** **improvised** **neck** **and** **bird** **head** **made** **of**
下垂 在 这 海滩 , 躺 这 鹈鹕的 即兴发挥 脖子 和 鸟 头 制成 的
[læʃ] [ˌbæm'buː] [poʊlz] .
lashed **bamboo** **poles** **.**
鞭打 竹子 杆子 .

鹈鹕用竹竿捆扎而成的临时脖子和鸟头耷拉在沙滩上。

[ðə; ði] [-]
The **[** **215** **]**
这 [-]

[tuː] [səˈspendɪd] [ˈlæntərnz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈkælɪkoʊ] [ˈkɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] [wɜːr; wər]

two	suspended	lanterns	covered	with	red	calico	curtains	from	the	schooner	were
二	暂停	灯笼	涵盖	和	红色的	印花布	窗帘	从	这	大篷车	是

[fɑːr][frʌm; frəm] [dɪˈseptɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

far	from	deceptive	in	the	sunlight	.
远的	从	欺骗性的	在	这	阳光	.

阳光下，悬挂在帆船上的两盏用红色印花布窗帘遮盖的灯笼一点也不具有欺骗性。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [red] [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːd] [freɪm] [bɪˈniːθ] [ðiːz] ,

The	band	of	red	cloth	on	a	crude	frame	beneath	these	,
这	乐队	的	红色的	布	在	一个	原油	框架	下面	这些	,

这些下面，有一圈红色的布带，固定在一个简陋的框架上。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [bɔːlz][ʌv; əv][koʊl][ɔɪl] [soʊkt] [rægz] ([ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

behind	which	had	hung	balls	of	coal	oil	soaked	rags	(	the	throat	of	the
在后面	哪个	有	悬挂	球	的	煤炭	油	浸泡过	破布	(	这	喉	的	这

[ˈmɑːrvələs] [bɜːrd]) [wʌz; wəz] [ˈsægɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

marvelous	bird	)	was	sagging	in	the	sand	.
奇妙	鸟	)	曾是	下垂	在	这	沙	.

后面挂着煤球，浸透了油的破布（神奇鸟的喉咙）垂在沙子里。

“ [hɪəz] [wer] [aɪ] [tʌtʃt] [ɔːf][ðə; ði][bɔːlz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ændɪ] , [stɪl] [ˈtʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	Here's	where	I	touched	off	the	balls	,	”	explained	Andy	,	still	chuckling	with
“	这里是	在哪里	我	感动	离开	这	球	,	”	解释	安迪	,	仍然	轻笑	和

[əˈmjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

“我就是在这里触球的，”安迪解释道，仍然带着一丝笑意。

“ [maɪ][ɔɪl] [strɪŋ] [fjuːz][ræn] [θruː] [ðiːz] [ˈwaɪər][ˈluːps] . ”

“	My	oil	string	fuse	ran	through	these	wire	loops	.	”
“	我的	油	细绳	保险丝	跑	通过	这些	金属丝	循环	.	”

“我的油管保险丝穿过这些线圈。”

“ [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [fleɪmz] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“	When	the	wind	blew	the	flames	down	,	”	said	the	captain	,
“	什么时候	这	风	吹	这	火焰	向下	,	”	说	这	队长	,

“当风把火焰吹灭的时候，”船长说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['drægən] ['spɪtɪŋ] ['faɪər] .

“	it	was	like	a	dragon	spitting	fire	.
“	它	曾是	喜欢	一个	龙	吐痰	火	.

“就像一条喷火的龙。”

[ænd; ənd][ðæt] [jel] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

And	that	yell	of	yours	!
和	那	叫喊	的	你的	!

还有你那声呐喊！

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] ['^ruːsəm] .

It	wasn't	much	like	a	bird	—	it	was	most	grewsome	.
它	不是	很多	喜欢	一个	鸟	—	它	曾是	最多	生长	.

它一点也不像鸟——它非常令人厌恶。

[ændɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Andy	,	”	he	added	suddenly	and	seriously	,	“	of	course	,
安迪	,	”	他	额外	突然	和	严重地	,	“	的	课程	,

“安迪，”他突然严肃地补充道，“当然，

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

it	isn't	necessary	to	say	you've	done	a	big	thing	for	me	.	”
它	不是	必要的	到	说	你已经	完毕	一个	大的	事物	为了	我	.	”

你没必要说你为我做了件大事。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] .

“	You	don't	need	to	begin	that	,	”	exclaimed	the	boy	at	once	.
”	你	不	需要	到	开始	那	,	”	惊呼	这	男生	在	一次	.

“你没必要那样做，”男孩立刻喊道。

“ [juːv] [helpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][help] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] .

“	You've	helped	me	and	are	goin	'	to	help	me	some	more	.
”	你已经	帮助	我	和	是	去	-	到	帮助	我	一些	更多的	.

“你已经帮助过我，而且还会继续帮助我。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] .

That's	enough	.
那就是	足够的	.

够了。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɜːrl] .

But	I'd	like	to	see	the	pearl	.
但	ID	喜欢	到	看	这	珍珠	.

但我很想看看那颗珍珠。

” ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	Cautiously	the	Englishman	took	the	bag	from	his	pocket	.
”	谨慎地	这	英国人	采取	这	包	从	他的	口袋	.

“英国人小心翼翼地从口袋里掏出那个包。”

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌstrəs] , [peɪl] [roʊz] - ['kʌlərd] [dʒem] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

As	the	boy's	eyes	fell	on	the	lustrous	,	pale	rose	-	colored	gem	,	he	caught	his
作为	这	男孩们	眼睛	跌倒	在	这	光泽的	,	苍白	玫瑰	-	有色	宝石	,	他	捕捉	他的

[kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

companion's	arm	.
同伴的	手臂	.

男孩的目光落在了那颗闪闪发光的淡玫瑰色宝石上，他一把抓住同伴的手臂。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætnd] [per] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ,

In	the	shape	of	a	flattened	pear	and	almost	an	inch	and	a	half	long	,
在	这	形状	的	一个	扁平的	梨	和	几乎	一个	英寸	和	一个	一半	长的	,

形状像扁平的梨，长度接近一英寸半，

[ðə; ði]['trɑːpɪk]['dʒuːəl] [siːmd] [tuː; tə]['reɪdieɪt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][laɪf] . [-]

the	tropic	jewel	seemed	to	radiate	a	glow	of	life	.	[	216	]
这	热带	宝石	似乎	到	辐射	一个	辉光	的	生活	.	[	-	]

这颗热带宝石似乎散发着生命的光辉。[216]

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [deɪzd] [bɔɪ] .

“	What's	it	worth	?	”	whispered	the	dazed	boy	.
”	是什么	它	值得	?	”	低声说道	这	茫然	男生	.

“它值多少钱？”迷茫的男孩低声问道。

“ ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [wɜːrld] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['səubəd]

“	Twenty	years	of	isolation	in	this	desolate	world	,	”	said	the	suddenly	sobered
”	二十	年	的	隔离	在	这	荒凉	世界	,	”	说	这	突然	清醒

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

“在这荒凉的世界里，我与世隔绝了二十年，”这位突然变得严肃起来的英国人说道。

“ [ɪn] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [praɪs] .

“	In	money	,	it	has	no	price	.
”	在	钱	,	它	有	不	价格	.

“用金钱来衡量，它是无价的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .

It	**is**	**not**	**for**	**sale**	**.**
它	是	不是	为了	销售	.

它不出售。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [rest] [fɔːr; fər] [ændɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**There**	**was**	**no**	**more**	**rest**	**for**	**Andy**	**that**	**morning**	**.**
"	那里	曾是	不	更多的	休息	为了	安迪	那	早晨	.

“那天早上，安迪再也没有休息过。”

[wen] [ðə; ði] ['pelɪkən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd]

When	**the**	**Pelican**	**had**	**been**	**taken**	**apart**	**and**	**loaded**	**on**	**the**	**schooner**	**and**
什么时候	这	鹈	有	到过	已采取	除	和	已加载	在	这	大篷车	和

['kæptɪn] ['bæsɪts] [kruːz] [ʌv; əv] ['spʌndʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] ['boʊts] ,

Captain	**Bassett's**	**crews**	**of**	**spongers**	**had**	**been**	**embarked**	**in**	**their**	**small**	**boats**	**,**
队长	巴塞特的	船员	的	海绵吸食者	有	到过	启航	在	他们的	小的	船	,

当“鹈鹕号”被拆解并装上纵帆船，巴塞特船长的海绵采集船员们也登上他们的小艇后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] .

it	**was**	**noon**	**.**
它	曾是	中午	.

当时是中午。

[waɪl] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ,

While	**luncheon**	**was**	**served**	**under**	**the**	**awning**	**,**
尽管	午餐	曾是	服务	在下面	这	棚	,

午餐是在遮阳篷下供应的。

[ðə; ði] ['skuːnər] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]['ændrəs] ['aɪlənd] .

the	**schooner**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**cove**	**on**	**her**	**way**	**to**	**Andros**	**Island**	**.**
这	大篷车	通过了	出去	的	这	海湾	在	她	方式	到	安德罗斯	岛	.

这艘纵帆船驶出海湾，前往安德罗斯岛。

['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ʌn'strʌŋ] , ['kæptɪn] ['bæsɪt] [pʊt] [ændɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk]

Physically	**exhausted**	**and**	**his**	**nerves**	**unstrung**	**,**	**Captain**	**Bassett**	**put**	**Andy**	**in**	**his**	**bunk**
身体	筋疲力尽的	和	他的	神经	未上弦	,	队长	巴塞特	放	安迪	在	他的	假寐

[æt; ət] [wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

巴塞特船长身心俱疲，神经紧绷，立刻把安迪安排到自己的铺位上。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

When	**he**	**awoke**	**it**	**was**	**dark**	**,**
什么时候	他	醒来	它	曾是	黑暗的	,

他醒来时天已经黑了。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

the	**schooner**	**was**	**cutting**	**through**	**a**	**moonlit**	**sea**	**and**	**the**	**boy**
这	大篷车	曾是	切割	通过	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	和	这	男生

[nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

knew	**it**	**was**	**late**	**in**	**the**	**night**	**.**
知道	它	曾是	晚的	在	这	夜晚	.

帆船劈开月光下的海面，男孩知道夜已深了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ə'gen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['tækɪŋ] [ə'mʌŋ]

When	**he**	**awoke**	**again**	**it**	**was**	**day**	**and**	**the**	**schooner**	**was**	**tacking**	**among**
什么时候	他	醒来	再次	它	曾是	天	和	这	大篷车	曾是	追踪	之中

['ɔːlmoʊst] ['kaʊntləs] ['aɪləndz] .

almost	**countless**	**islands**	**.**
几乎	无数	岛屿	.

当他再次醒来时，天已经亮了，帆船正在无数岛屿间穿梭。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['ændrəs]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

A	little	later	Andros	Island	was	in	sight	.
一个	小的	之后	安德罗斯	岛	曾是	在	视线	.

不久之后，安德罗斯岛就出现在眼前了。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['skuːnər] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪl] ['saɪsl] [hemp] [ænd; ənd] [kreɪts] [ʌv; əv]

Then	a	heavily	-	laden	schooner	,	freighted	with	baled	sisal	hemp	and	crates	of
然后	一个	重度	-	满载	大篷车	,	货运	和	打包	剑麻	麻	和	板条箱	的

['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['paɪnæplz] ,

oranges	and	pineapples	,
橙子	和	菠萝	,

然后是一艘满载货物的帆船，船上装满了捆好的剑麻和成箱的橘子和菠萝。

[wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['skuːnər] .

was	hailed	by	the	incoming	schooner	.
曾是	赞誉	经过	这	即将到来	大篷车	.

迎面驶来的帆船向他们挥手致意。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['boʊts] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['bæsɪt] , “ [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]

“	It's	one	of	my	boats	,	”	explained	Captain	Bassett	,	“	on	her	way	to	Nassau
“	它是	一	的	我的	船	,	”	解释	队长	巴塞特	,	“	在	她	方式	到	拿骚

.

:
.

“这是我的船之一，”巴塞特船长解释说，“它正前往拿骚。”

[wiːl] [send] [jʊr; jər]['keɪbəlˌgræm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

We'll	send	your	cablegram	on	it	.	”	[	217	]
出色地	发送	你的	电报	在	它	.	”	[	-	]

我们会把你的电报寄出去。”[217]

“ [waɪ] [nɑːt][pʊt][ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] ? ” [æskt] [ændɪ] , [ə'gen] ['laɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][vɪm] .

“	Why	not	put	me	aboard	?	”	asked	Andy	,	again	lively	and	full	of	vim	.
“	为什么	不是	放	我	船上	?	”	问	安迪	,	再次	热闹	和	满的	的	vim	.

“为什么不让我上船呢？”安迪又兴致勃勃地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [wel] [teɪk] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	It	can't	well	take	the	aeroplane	,	”	explained	the	Englishman	.
“	它	不能	出色地	拿	这	飞机	,	”	解释	这	英国人	.

“它无法承受飞机的重量，”这位英国人解释道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][maɪ'self] .

“	Besides	,	I	want	to	take	you	to	Nassau	myself	.
“	除了	,	我	想	到	拿	你	到	拿骚	我	.

此外，我想亲自带你去拿骚。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .

I'll	see	you	properly	started	for	your	own	country	.
患病的	看	你	适当地	开始	为了	你的	自己的	国家	.

我会让你为自己的国家做好充分的准备。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

”	That	was	why	the	daring	young	adventurer	was	some	days	in	the	rear	of
”	那	曾是	为什么	这	大胆	年轻的	冒险家	曾是	一些	天	在	这	后部	的

[hɪz; ɪz]['keɪbəlˌgræm] .

his	cablegram	.
他的	电报	.

“这就是为什么这位大胆的年轻冒险家好几天都没收到他的电报的原因。”

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi][dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]

When	**,**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**he**	**did**	**reach**	**the**	**interesting**	**historic**	**old**	**town**	**of**
什么时候	,	在	一个	很少	天	,	他	做过	抵达	这	有趣的	历史性	老的	镇	的

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

Nassau	**,**
拿骚	,

几天后，当他终于抵达充满历史韵味的拿骚古城时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] ['sevrəl] [mɔːr] ['feɪvərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kaɪndli][hoʊst] .

he	**was**	**forced**	**to**	**accept**	**several**	**more**	**favors**	**from**	**his**	**kindly**	**host**	**.**
他	曾是	强制	到	接受	一些	更多的	恩惠	从	他的	亲切地	主持人	.

他被迫接受了这位好心主人的更多帮助。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['stiːmər]

He	**saw**	**no**	**way**	**of**	**escaping**	**a**	**loan**	**sufficient**	**to**	**cover**	**his**	**passage**	**by**	**steamer**
他	锯	不	方式	的	逃脱	一个	贷款	充足的	到	覆盖	他的	通道	经过	汽船

[ænd; ənd][reɪl] [bæk] [tuː; tə] - [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [leɪk] [wɜːrθ] ,

and	**rail**	**back**	**to**	**Valkaria**	**by**	**way**	**of**	**Lake**	**Worth**	**,**
和	轨	后退	到	-	经过	方式	的	湖	值得	,

他看不到任何摆脱贷款的办法，这笔贷款足以支付他经沃思湖乘轮船和火车返回瓦尔卡里亚的船票费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] [bɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] .

and	**to**	**pay**	**the**	**freight**	**bill**	**on**	**his**	**aeroplane**	**.**
和	到	支付	这	货运	账单	在	他的	飞机	.

并支付他飞机的运费。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ændɪ] .

“	**But**	**I'll**	**return**	**it**	**,**	**”**	**insisted**	**Andy**	**.**
“	但	患病的	返回	它	,	”	坚持	安迪	.

“但我会把它还回去的，”安迪坚持道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'spɔndɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ɪf] [juːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

“	**As**	**you**	**like**	**,**	**”**	**responded**	**his**	**friend**	**,**	**“**	**if**	**you'll**	**bring**	**it**	**yourself**	**,**	**and**	**your**
“	作为	你	喜欢	,	”	回应	他的	朋友	,	“	如果	你会	带来	它	你自己	,	和	你的

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

“随你便，”他的朋友回答说，“如果你自己带过来，还有你父亲也带过来的话。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]['ændrəs] . ”

and	**mother**	**,**	**and**	**spend**	**a**	**winter**	**with**	**me**	**on**	**Andros**	**.**	**”**
和	母亲	,	和	花费	一个	冬天	和	我	在	安德罗斯	.	”

还有我的母亲，和我一起在安德罗斯岛过冬吧。”

“ [ænd; ənd][ˌbiː 'eɪ] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**And**	**Ba**	**?**	**”**	**added**	**the**	**boy**	**.**
“	和	巴	?	”	额外	这	男生	.

“还有巴？”男孩补充道。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] ['hiːl] [kʌm] ,

“	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**him**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lives**	**,**	**if**	**he'll**	**come**	**,**
“	患病的	拿	关心	的	他	作为	长的	作为	他	生活	,	如果	地狱	来	,

“如果他愿意来，我会照顾他直到他生命的尽头。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['ænsər] .

”	**was**	**the**	**Englishman's**	**answer**	**.**
”	曾是	这	英国人的	回答	.

“这是英国人的回答。”

[wen] [ðə; ðI][bɪg]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] - [baʊnd] ['stiːmər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weI] [aʊt] [pæst][hɔːg]

When	the	big	Florida	-	bound	steamer	had	made	her	way	out	past	Hog
什么时候	这	大的	佛罗里达	-	边界	汽船	有	制成	她	方式	出去	过去的	猪

['aɪlənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðI] ['tʃæn(ə)l] [roʊl] ,

Island	and	was	in	the	channel	roll	,
岛	和	曾是	在	这	渠道	卷	,

当这艘开往佛罗里达的大轮船驶过霍格岛，进入航道横摇状态时，

[ðə; ðI] [bɔɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

the	boy	went	below	to	inspect	his	cabin	.
这	男生	去	以下	到	检查	他的	舱	.

男孩下到船舱去查看他的船舱。

[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ðI] ['pɪloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [-]

Pinned	to	the	pillow	on	his	bed	was	[	218	]
已置顶	到	这	枕头	在	他的	床	曾是	[	-	]

被钉在床上枕头上的是[218]

[æn; ən] ['envəloʊp] [ə'drest] : “ ['mɪstər] . ['ændruː] ['leɪtən] — [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət] [siː] .

an	envelope	addressed	:	“	Mr	.	Andrew	Leighton	—	to	be	opened	at	sea	.
一个	信封	已解决	:	“	先生	.	安德鲁	莱顿	—	到	是	打开	在	海	.

一个写着“安德鲁·莱顿先生——将在海上打开”的信封。

” ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] [drɑːpt] [ɪn] ['ændiːz] [hændz] .

”	Tearing	it	open	,	a	narrow	strip	of	blue	paper	dropped	in	Andy's	hands	.
”	撕裂	它	打开	,	一个	狭窄的	条	的	蓝色的	纸	掉落	在	安迪的	双手	.

“撕开包装后，一条细长的蓝色纸条掉落在安迪手中。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : “ ['rɔɪəl] [bæŋk][ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

It	read	:	“	Royal	Bank	of	Nassau	.
它	读	:	“	皇家	银行	的	拿骚	.

上面写着：“拿骚皇家银行。

[peɪ] [tuː; tə] ['ændruː] ['leɪtən] [ɔːr]['ɔːrdər] £1 , - .

Pay	to	Andrew	Leighton	or	order	£1	,	000	.
支付	到	安德鲁	莱顿	或者	命令	£1	,	-	.

支付给 Andrew Leighton 或订购 1,000 英镑。

['mʌŋktən] ['bæsɪt] .

Monckton	Bassett	.
蒙克顿	巴塞特	.

蒙克顿巴塞特。

” [ðə; ðI][nekst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ðI] ['erəpleɪn] [bɔɪz] ['sɪriːz] [telz] [haʊ] [ðiːz] [æd'ventʃərəs] [lædz] [meɪd]

”	The	next	story	in	The	Aeroplane	Boys	Series	tells	how	these	adventurous	lads	made
”	这	下一个	故事	在	这	飞机	男孩们	系列	讲述	如何	这些	冒险的	小伙子们	制成

[juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['erkræft] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ðI] ['weri] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] .

use	of	a	novel	aircraft	in	hunting	the	wary	Rocky	Mountain	goats	.
使用	的	一个	小说	飞机	在	打猎	这	警惕	洛基	山	山羊	.

《飞机男孩系列》的下一个故事讲述了这些爱冒险的小伙子们如何利用一种新型飞机来猎杀警惕的落基山羊。

[ðə; ðI]['taɪt(ə)l][ɪz] “ ['bætlɪŋ] [ðə; ðI][bɪg] [hɔːrn] , [ɔːr] , [ðə; ðI] ['erəpleɪn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðI] ['rɑːkiz] ,

The	title	is	“	Battling	the	Big	Horn	,	or	,	The	Aeroplane	Boys	in	the	Rockies	,
这	标题	是	“	战斗	这	大的	喇叭	,	或者	,	这	飞机	男孩们	在	这	落基山脉	,

标题是“与大角山搏斗，或落基山脉的飞机男孩们”，

” [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	every	boy	interested	in	hunting	will	want	to	read	it	.
”	和	每一个	男生	感兴趣的	在	打猎	将要	想	到	读	它	.

每个对狩猎感兴趣的男孩都会想读这本书。

[ðiːz] ['stɔːriz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .

These	**stories**	**can**	**be**	**bought**	**wherever**	**books**	**are**	**sold**	**.**
这些	故事	能	是	买	无论	图书	是	卖	.

这些故事书在任何售书店都能买到。

[fɔːr; fər] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][peɪdʒ][ˌtuː'tuː] .

For	**full**	**list**	**of**	**titles**	**in**	**this**	**series**	**see**	**advertisement**	**on**	**page**	**2**	**.**
为了	满的	列表	的	标题	在	这	系列	看	广告	在	页	2	.

本系列所有书目请见第2页广告。

([kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'kwest] .)

(	**Complete**	**catalog**	**sent**	**postpaid**	**on**	**request**	**.**	**)**
(	完全的	目录	发送	后付费	在	要求	.	)

（完整产品目录可应要求以邮资寄送。）

[gʊd] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

Good	**Books**	**for**	**Boys**
好的	图书	为了	男孩们

适合男孩的好书

[ðə; ði]

The
这

这

[bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz]

Boy	**Fortune**	**Hunters**
男生	财富	猎人

男孩寻宝者

['sɪriːz]

Series
系列

系列

[baɪ] [flɔɪd] ['eɪkɝz]

By	**FLOYD**	**AKERS**
经过	弗洛伊德	akers

作者：弗洛伊德·阿克斯

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn] [ə'læskə]

The	**Boy**	**Fortune**	**Hunters**	**in**	**Alaska**
这	男生	财富	猎人	在	阿拉斯加州

阿拉斯加的男孩寻宝者

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn]['pænəmɑː]

The	**Boy**	**Fortune**	**Hunters**	**in**	**Panama**
这	男生	财富	猎人	在	巴拿马

巴拿马的男孩寻宝者

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn]['iːdʒɪpt]

The	**Boy**	**Fortune**	**Hunters**	**in**	**Egypt**
这	男生	财富	猎人	在	埃及

埃及的男孩寻宝者

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn] ['tʃaɪnə]

The	**Boy**	**Fortune**	**Hunters**	**in**	**China**
这	男生	财富	猎人	在	中国

中国少年寻宝记

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn][juːkə'taːn]

The	**Boy**	**Fortune**	**Hunters**	**in**	**Yucatan**
这	男生	财富	猎人	在	尤卡坦半岛

尤卡坦半岛的少年寻宝者

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]

The	Boy	Fortune	Hunters	in	the	South	Seas
这	男生	财富	猎人	在	这	南	海域

南海的少年寻宝者

['mɪstər] . ['eɪkɝz] , [ɪn] [ðiːz] [nuː] [bʊks] ,

Mr	.	Akers	,	in	these	new	books	,
先生	.	阿克斯	,	在	这些	新的	图书	,

阿克斯先生在这些新书中，

[hæz; həz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ['teɪkən] [frʌnt] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

has	at	a	single	bound	taken	front	rank	as	a	writer	for	boys	.
有	在	一个	单身的	边界	已采取	正面	秩	作为	一个	作家	为了	男孩们	.

一举成为男孩文学作家中的佼佼者。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [jet] [kliːn] , [braɪt] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

The	stories	are	full	of	adventure	,	yet	clean	,	bright	and	up	-	to	-	date	.
这	故事	是	满的	的	冒险	,	然而	干净的	,	明亮的	和	向上	-	到	-	日期	.

这些故事充满冒险，但又干净、明快、与时俱进。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskən] [goʊld] [fiːldz] .

The	first	volume	tells	of	the	exciting	scenes	in	the	early	days	of	the	Alaskan	gold	fields	.
这	第一的	体积	讲述	的	这	激动人心	场景	在	这	早期的	天	的	这	阿拉斯加	金子	字段	.

第一卷讲述了阿拉斯加淘金热早期激动人心的场景。

[ðə; ði][nekst] [bʊk] [teɪks] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntərz] ” [tuː; tə][ðə; ði] “ [kə'næl] [zoʊn] ,

The	next	book	takes	“	The	Boy	Fortune	Hunters	”	to	the	“	Canal	Zone	,
这	下一个	书	需要	“	这	男生	财富	猎人	”	到	这	“	运河	区	,

下一本书将“少年寻宝者”的故事带到了“运河区”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ][trɪp] [θruː] ['iːdʒɪpt] .

”	and	the	third	story	is	filled	with	stirring	incidents	in	a	trip	through	Egypt	.
”	和	这	第三	故事	是	已填	和	搅拌	事件	在	一个	旅行	通过	埃及	.

第三个故事则充满了埃及之旅中的激动人心的事件。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [rɪ'leɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] ,

The	fourth	book	relates	exciting	adventures	in	the	Flowery	Kingdom	,
这	第四	书	相关	激动人心	冒险	在	这	如花	王国	,

第四本书讲述了花之王国里激动人心的冒险故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['stɔːriz] ['diːteɪl] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][juːkə'taːn][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .

and	the	fifth	and	sixth	stories	detail	further	adventures	in	Yucatan	and	among	the	South	Sea	Islands	.
和	这	第五	和	第六	故事	细节	更远	冒险	在	尤卡坦半岛	和	之中	这	南	海	岛屿	.

第五章和第六章则详细记述了在尤卡坦半岛和南海诸岛的进一步冒险经历。

['ɪləstreɪtɪd] 12mos .

Illustrated	12mos	.
插图	12mos	.

插图版 12 个月

['juːnɪfɔːrm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [stæmpt] [ɪn] [θriː] ['kʌlɝz] .

Uniform	cloth	binding	,	stamped	in	three	colors	.
制服	布	结合	,	盖章	在	三	颜色	.

统一布面装订，三色印刷。

['stʌnɪŋ] ['kʌlərd] ['ræpər] .
Stunning colored wrapper .
令人惊叹的 有色 包装纸 .

精美的彩色包装纸。

[praɪs] - [sents] [i:tʃ]
Price 60 cents each
价格 - 分 每个

每个售价 60 美分

['evri] [bɔɪ] ['wɒnts]
Every Boy Wants
每一个 男生 想要

每个男孩都想要

[sku:l] - ['feloʊ] [deɪz]
School - Fellow Days
学校 - 同伴 天

学校伙伴日

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]
Designed by
设计 经过

设计者

['klærə] ['paʊɝz] ['wɪlsn]
Clara Powers Wilson
克拉拉 权力 威尔逊

克拉拉·鲍尔斯·威尔逊

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['græmər] [greɪdz] , [θru:] [haɪ]
A record book suitable for boys of the upper grammar grades , through high
一个 记录 书 合适的 为了 男孩们 的 这 上 语法 成绩 , 通过 高的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

适合小学高年级至高中男生使用的记录簿

[prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] .
preparatory school and military academy .
预备 学校 和 军队 学院 .

预备学校和军事学院。

['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['prɪntɪd] [ɪn] [tu:] ['kʌlɝz] [ɑ:n] ['speʃəli] [meɪd] , ['tɪntɪd] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [gʊd]
Striking illustrations , printed in two colors on specially made , tinted paper with good
引人注目 插图 , 打印 在 二 颜色 在 特别 制成 , 有色 纸 和 好的
['raɪtɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .
writing surface .
写作 表面 .

精美的插图，采用双色印刷在特制的彩色纸张上，纸张表面书写流畅。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

['bʌkrəm] [ɪ'dɪʃn]
Buckram Edition
粗麻布 版

粗麻布版

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['bʌkrəm] [wɪð; wɪθ] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [θri:] ['kʌlɚz]

Bound	**in**	**fancy**	**buckram**	**with**	**clever**	**and**	**appropriate**	**cover**	**design**	**,**	**in**	**three**	**colors**
边界	在	想要	粗麻布	和	聪明的	和	合适的	覆盖	设计	，在		三	颜色

[ænd; ənd][goʊld] .

and	**gold**	**.**
和	金子	.

精装本，采用精美粗布封面设计，配以巧妙而恰当的三色和金色。

[lɑ:rdʒ] 8vo .

Large	**8vo**	**.**
大的	8vo	.

大八开本。

- ['peɪdʒɪz] .

192	**pages**	**.**
-	页面	.

192页。

['hænsəmli] [bɑ:kst] .

Handsomely	**boxed**	**.**
英俊地	盒装	.

包装精美。

[praɪs] $1 . -

Price	**$1**	**.**	**25**
价格	$1	.	-

价格 1.25 美元

[noʊ] . - .

No	**.**	**10**	**.**
不	.	-	.

第10号。

['sku:l,meɪts] [ɪ'dɪʃn]

Schoolmates	**Edition**
同学	版

同学版

[swɪs] ['velvɪt] [u:z] .

Swiss	**Velvet**	**Ooze**	**.**
瑞士	天鹅绒	渗出物	.

瑞士天鹅绒软液。

[sɪlk] ['mɑ:rkər] .

Silk	**marker**	**.**
丝绸	标记	.

丝绸标记。

['straɪkɪŋ] [bɑ:ks] .

Striking	**box**	**.**
引人注目	盒子	.

醒目的盒子。

[praɪs] $2 . -

Price	**$2**	**.**	**00**
价格	$2	.	-

价格 2.00 美元

[maɪ] ['goʊldən] [sku:l] [deɪz] .

MY	**GOLDEN**	**SCHOOL**	**DAYS**	**.**
我的	金的	学校	天	.

我的黄金校园时光。

[fɔːr; fər] [skuːl] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] — [wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] ['evri]

For	school	boys	of	all	ages	—	with	places	and	departments	for	every
为了	学校	男孩们	的	全部	年龄	—	和	地方	和	部门	为了	每一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['aɪtəm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'proʊpriət] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] .

important	item	of	interest	—	and	containing	appropriate	verses	and	poems	.
重要的	物品	的	兴趣	—	和	包含	合适的	诗句	和	诗歌	.

适合各个年龄段的男学生——设有各个重要兴趣点的位置和版块——并包含合适的诗句和诗歌。

['prɪntɪd] [ɪn] [θriː] ['delɪkət] ['kʌlɚz] [ɑːn] ['speʃəli] [meɪd] [greɪ] ['peɪpər] .

Printed	in	three	delicate	colors	on	specially	made	gray	paper	.
打印	在	三	精美的	颜色	在	特别	制成	灰色的	纸	.

采用三种柔和的颜色印刷在特制的灰色纸张上。

[sim'bɔlikəl] ['kʌvər] [ɪn] [tuː] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [goʊld] .

Symbolical	cover	in	two	colors	and	gold	.
象征性的	覆盖	在	二	颜色	和	金子	.

象征性的双色金色封面。

[smɔːl] 8vo .

Small	8vo	.
小的	8vo	.

小型8开。

- ['peɪdʒɪz] — [iːtʃ] ['dekəreɪtɪd] .

100	pages	—	each	decorated	.
-	页面	—	每个	装饰	.

100页——每页都装饰精美。

[ə'træktɪvli] [bɑːkst] .

Attractively	boxed	.
吸引人	盒装	.

包装精美。

[lɪst] [praɪs] , $0 . -

List	Price	,	$0	.	60
列表	价格	,	$0	.	-

标价：0.60美元

[soʊld] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər] [soʊld]

Sold	Wherever	Books	Are	Sold
卖	无论	图书	是	卖

凡是有书店的地方均有售

[kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'kwest]

Complete	catalog	,	postpaid	,	on	request
完全的	目录	,	后付费	,	在	要求

完整产品目录（邮资已付）可按需索取

['evri] [gɜːrl] ['wɒnts]

Every	Girl	Wants
每一个	女孩	想要

每个女孩都想要

[skuːl] - [gɜːrl] [deɪz]

SCHOOL	-	GIRL	DAYS
学校	-	女孩	天

女学生时代

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]

Designed	by
设计	经过

设计者

['klærə] ['paʊɝz] ['wɪlsn]
Clara **Powers** **Wilson**
克拉拉 权力 威尔逊

克拉拉·鲍尔斯·威尔逊

[ə; eɪ] [skuːl] ['meməri] [bʊk] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['græmər] [greɪdz] [θruː]
A **school** **memory** **book** **appropriate** **for** **girls** **of** **the** **upper** **grammar** **grades** **through**
一个 学校 记忆 书 合适的 为了 女孩们 的 这 上 语法 成绩 通过
[haɪ] [skuːl] ,
high **school** **,**
高的 学校 ,

一本适合小学高年级至高中女生使用的校园纪念册。

['praɪvət] [skuːl] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] .
private **school** **and** **normal** **school** **.**
私人的 学校 和 普通的 学校 .

私立学校和普通学校。

[nuː] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪlə'streiʃəns] , ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] ['kʌlɝz] [ɑːn] ['speʃəli] [meɪd] , ['tɪntɪd] ['peɪpər] ,
New **and** **exquisite** **illustrations** **,** **printed** **in** **two** **colors** **on** **specially** **made** **,** **tinted** **paper** **,**
新的 和 精美的 插图 , 打印 在 二 颜色 在 特别 制成 , 有色 纸 ,

全新精美插图，采用双色印刷在特制彩色纸张上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
having **a** **good** **writing** **surface** **.**
拥有 一个 好的 写作 表面 .

拥有良好的书写表面。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[klɔːθ] [ɪ'dɪʃn]
Cloth **Edition**
布 版

精装版

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['fetʃɪŋ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [faɪv] ['kʌlɝz] [ænd; ənd][goʊld] .
Bound **in** **fancy** **cloth** **with** **fetching** **cover** **design** **,** **in** **five** **colors** **and** **gold** **.**
边界 在 想要 布 和 获取 覆盖 设计 , 在 五 颜色 和 金子 .

精装本，布面装帧，封面设计精美，有五种颜色和金色可选。

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large **8vo** **.**
大的 8vo .

大八开本。

- ['peɪdʒɪz] .
192 **pages** **.**
- 页面 .

192页。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks] .
In **beautiful** **box** **.**
在 美丽的 盒子 .

装在精美的盒子里。

[praɪs] $1 . -
Price **$1** **.** **25**
价格 $1 . -

价格 1.25 美元

[noʊ] . [eɪt] .
No . **8** .
不 . 8 .

8号。

['klæs,mets] [ɪ'dɪʃn]
Classmates **Edition**
同学 版

同学版

[swɪs] ['velvɪt] [uːz] .
Swiss **Velvet** **Ooze** .
瑞士 天鹅绒 渗出物 .

瑞士天鹅绒软液。

[sɪlk] ['mɑːrkər] .
Silk **Marker** .
丝绸 标记 .

丝绸标记。

['speʃ(ə)l] [bɑːks] .
Special **box** .
特别的 盒子 .

特制盒子。

[praɪs] $2 . -
Price **$2** . **00**
价格 $2 . -

价格 2.00 美元

[maɪ] ['goʊldən] [skuːl] [deɪz] .
MY **GOLDEN** **SCHOOL** **DAYS** .
我的 金的 学校 天 .

我的黄金校园时光。

[fɔːr; fər] [skuːl] ['gɝːlz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] — [wɪð; wɪθ]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] ['evri]
For **school** **girls** **of** **all** **ages** **—** **with** **places** **and** **departments** **for** **every**
为了 学校 女孩们 的 全部 年龄 — 和 地方 和 部门 为了 每一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'proʊpriət] [vəːsiz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
important **item** **of** **interest** **—** **and** **containing** **appropriate** **verses** **and** **poems** **.**
重要的 物品 的 兴趣 — 和 包含 合适的 诗句 和 诗歌 .

适合各个年龄段的女学生——设有各个重要兴趣点的版块和栏目——并包含合适的诗歌和诗句。

['prɪntɪd] [ɪn] [θriː] ['delɪkət] ['kʌlɝz] [ɑːn] ['speʃəli] [meɪd] [greɪ] ['peɪpər] .
Printed **in** **three** **delicate** **colors** **on** **specially** **made** **gray** **paper** **.**
打印 在 三 精美的 颜色 在 特别 制成 灰色的 纸 .

采用三种柔和的颜色印刷在特制的灰色纸张上。

[sim'bɔlikəl] ['kʌvər] [ɪn] [tuː] ['kʌlɝz] [ænd; ənd][goʊld] .
Symbolical **cover** **in** **two** **colors** **and** **gold** **.**
象征性的 覆盖 在 二 颜色 和 金子 .

象征性的双色金色封面。

[smɔːl] 8vo .
Small **8vo** **.**
小的 8vo .

小型8开。

- ['peɪdʒɪz] — [iːtʃ] ['dekəreɪtɪd] .
100 **pages** **—** **each** **decorated** **.**
- 页面 — 每个 装饰 .

100页——每页都装饰精美。

[ə'træktɪvli] [bɑ:kst] .
Attractively **boxed** **.**
吸引人 盒装 .

包装精美。

[lɪst] [praɪs] , $0 . -
List **Price** **,** **$0** **.** **60**
列表 价格 , $0 . -

标价：0.60美元

[soʊld] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld]
Sold **Wherever** **Books** **Are** **Sold**
卖 无论 图书 是 卖

凡是有书店的地方均有售

[kəm'pli:t] ['kætəlɔ:g] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'kwest]
Complete **catalog** **,** **postpaid** **,** **on** **request**
完全的 目录 , 后付费 , 在 要求

完整产品目录（邮资已付）可按需索取

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] ['evri] [gɜ:rl] ['wɒnts]
A **Novelty** **Every** **Girl** **Wants**
一个 新奇 每一个 女孩 想要

每个女孩都想要的新奇玩意

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
THE **GIRL** **GRADUATE**
这 女孩 毕业

女毕业生

[hɜ:r; hər] [oʊn] [bʊk]
HER **OWN** **BOOK**
她 自己的 书

她自己的书

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]
Designed **by**
设计 经过

设计者

['lu:ɪs] ['pɝ:rɪt] [ænd; ənd] ['serə] [keɪ] . [smɪθ]
Louise **Perrett** **and** **Sarah** **K** **.** **Smith**
路易丝 佩雷特 和 莎拉 K . 史密斯

路易丝·佩雷特和莎拉·K·史密斯

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hæpi] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [sku:l] [ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] .
In **which** **to** **keep** **the** **happy** **record** **of** **school** **or** **college** **days** **.**
在 哪个 到 保持 这 快乐的 记录 的 学校 或者 大学 天 .

用来记录快乐的校园或大学时光。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] — [klæs] ['flaʊər] , ['kʌlɝz] , [jel] , ['mɑ:toʊ] ,
There **is** **a** **place** **for** **everything** **dear** **to** **the** **girl** **graduate** **—** **class** **flower** **,** **colors** **,** **yell** **,** **motto** **,**
那里 是 一个 地方 为了 一切 亲爱的 到 这 女孩 毕业 — 班级 花 , 颜色 , 叫喊 , 座右铭 ,

对于女毕业生来说，所有珍视的事物都有其专属的位置——班花、班色、呐喊、校训。

[ˈfəutəgræfs] , [ˈɔːtəˌgræfs] , [dʒoʊks][ænd; ənd] [ˈfrɔlɪks] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˈvents] , [ˈɑːfəsərz] , [ˈtiːtʃərz] ,
photographs , autographs , jokes and frolics , social events , officers , teachers ,
照片 , 签名 , 笑话 和 嬉戏 , 社会的 活动 , 警官 , 教师 ,
[ˌɪnviˈteiʃənz] , [ˌbækəˈlɔːriət] [ˈsɜːrmən] , [ˈproʊgræmz] , [ˈprez(ə)nts] , [pres] [ˈnoʊtɪsɪz] ,
invitations , baccalaureate sermon , programmes , presents , press notices ,
邀请函 , 学士学位 讲道 , 节目 , 礼物 , 按 通知 ,

照片、签名、笑话和趣事、社交活动、官员、教师、邀请函、毕业典礼演讲稿、节目单、礼物、新闻稿

[klæs] [ˈprɑːfəsi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] “ [ˈduːɪŋz] .
class prophecy and other “ doings .
班级 预言 和 其他 ” 行为 .

阶级预言和其他“行为”。

” [ˈtwentiəθ] [ɪˈdɪʃn] — [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd]
” Twentieth Edition — Revised and Improved
” 第二十 版 — 修改 和 改进

第二十版——修订改进版

[juˈniːkli] [ˈdekəreɪtɪd] [ɑːn] [ˈevri] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈkʌlərɪŋz] [ɑːn] [pɜːrl] [greɪ]
Uniquely decorated on every page with dainty designs in delicate colorings on pearl gray
独一无二 装饰 在 每一个 页 和 纤巧 设计 在 精美的 着色 在 珍珠 灰色的
[ˈsteɪʃəneri] [meɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] ;
stationery made especially for this edition ;
静止的 制成 尤其 为了 这 版 ;

每一页都饰以独特的精美图案，采用专为本版本设计的珍珠灰色信纸，色彩柔和雅致；

[ˈkʌvər] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈtrelɪs] [ʌv; əv][ˈroʊziz][ɪn] [tɪnts] ; [dekəˈreiʃəns] [ɪn][goʊld] .
cover to match with trellis of roses in tints ; decorations in gold .
覆盖 到 匹配 和 棚架 的 玫瑰 在 色调 ; 装饰 在 金子 .

封面采用与玫瑰花架相配的色调；装饰以金色为主。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
200 pages .
- 页面 .

200页。

[ˈbjuːtɪfli] [bɑːkst] .
Beautifully boxed .
非常漂亮 盒装 .

包装精美。

[lɪst] [praɪs] , $1 . -
List Price , $1 . 50
列表 价格 , $1 . -

标价：1.50美元

[ˈvɑːrsəti] [ɪˈdɪʃn] :
VARSITY EDITION :
大学 版 :

大学版：

[ˈprɪntɪd] [ɪn][goʊld][ɪŋk][ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈkʌlɚz] [ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [sɔːft] - [ˈtɪntɪd] [ˈpeɪpər] ;
Printed in gold ink and dainty colors on special soft - tinted paper ;
打印 在 金子 墨水 和 纤巧 颜色 在 特别的 柔软的 - 有色 纸 ;

采用金色油墨和淡雅色彩印制在特制柔和色调纸张上；

['kʌvər] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][ɪn] [faɪv] ['kʌlɚz] [baɪ][dʒɑ:n][ɑ:r] . ['ni:l] ; [bɑ:ks][tu:; tə] [mætʃ] .

cover	**inlay**	**in**	**five**	**colors**	**by**	**John**	**R**	**.**	**Neill**	**;**	**box**	**to**	**match**	**.**
覆盖	镶嵌	在	五	颜色	经过	约翰	拉	.	尼尔	;	盒子	到	匹配	.

封面内嵌图案由约翰·R·尼尔绘制，采用五种颜色；包装盒与之相配。

[lɪst] [praɪs] , $2 . -

List	**Price**	**,**	**$2**	**.**	**50**
列表	价格	,	$2	.	-

标价：2.50美元

[di:][lʌks; lʊks] [ɪ'dɪʃn] :

DE	**LUXE**	**EDITION**	**:**
德语	奢华	版	:

豪华版：

[fʊl] ['krɪmz(ə)n] ['leðər] ; [goʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; [sɪlk] ['mɑ:rkər] ; [ɪn] [gɪft] [bɑ:ks] .

Full	**crimson**	**leather**	**;**	**gold**	**edges**	**;**	**silk**	**marker**	**;**	**in**	**gift**	**box**	**.**
满的	赤红	皮革	;	金子	边缘	;	丝绸	标记	;	在	礼物	盒子	.

全深红色皮革；金色包边；丝绸笔；礼盒包装。

[lɪst] [praɪs] , $3 . -

List	**Price**	**,**	**$3**	**.**	**00**
列表	价格	,	$3	.	-

标价：3.00 美元

[kə'mensmənt] [ɪ'dɪʃn] :

COMMENCEMENT	**EDITION**	**:**
开始	版	:

毕业典礼特刊：

[fʊl] [lə'vænt] ; [hænd] - [meɪd] , [hænd] - [tu:ld] [ɪn][goʊld] ; [sɪlk] ['hedˌbændz] , [hænd] - [meɪd] [end] [ʃi:ts]

Full	**levant**	**;**	**hand**	**-**	**made**	**,**	**hand**	**-**	**tooled**	**in**	**gold**	**;**	**silk**	**headbands**	**,**	**hand**	**-**	**made**	**end**	**sheets**
满的	黎凡特	;	手	-	制成	,	手	-	工具	在	金子	;	丝绸	头带	,	手	-	制成	结尾	纸张

; [goʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; [bɑ:kst] .

;	**gold**	**edges**	**;**	**boxed**	**.**
;	金子	边缘	;	盒装	.

全套黎凡特面料；手工制作，手工烫金；丝绸头带，手工制作床尾；金边；盒装。

[lɪst] [praɪs] , $6 . -

List	**Price**	**,**	**$6**	**.**	**00**
列表	价格	,	$6	.	-

标价：6.00美元

[soʊld] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld]

Sold	**Wherever**	**Books**	**Are**	**Sold**
卖	无论	图书	是	卖

凡是有书店的地方均有售

[kəm'pli:t] ['kætəlɔ:g] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'kwest]

Complete	**catalog**	**,**	**postpaid**	**,**	**on**	**request**
完全的	目录	,	后付费	,	在	要求

完整产品目录（邮资已付）可按需索取

[best] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [foʊk]

Best	**Books**	**for**	**Young**	**Folk**
最好的	图书	为了	年轻的	民间

青少年最佳读物

[ðə; ði] ['derɪŋ] [twɪnz]

The	**Daring**	**Twins**
这	大胆	双胞胎

勇敢的双胞胎

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
By L . FRANK BAUM
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] , [æz; əz] ['jʌŋstəz] ,
The thousands of boys and girls who , as youngsters ,
这 数千 的 男孩们 和 女孩们 WHO , 作为 年轻人 ,

成千上万的男孩女孩，在年少时，

[riːd] ['mɪstər] . [baʊmz] ['feɪməs] " [ɑːz] " [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [twɪnz] —
read Mr . Baum's famous " Oz " books will be delighted with THE DARING TWINS —
读 先生 . 鲍姆的 著名的 " 奥兹 " 图书 将要 是 高兴极了 和 这 大胆 双胞胎 —
[ə; eɪ] ['stɔːri] , [nɑːt][ʌv; əv] ['wʌndərlænd] ,
a story , not of wonderland ,
一个 故事 , 不是 的 仙境 ,

读过鲍姆先生著名的"绿野仙踪"系列书籍的人，一定会喜欢《勇敢的双胞胎》——这是一个关于仙境的故事，而不是关于仙境的故事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] — ['riːəl] ['piːp(ə)l] .
but of real life — real people .
但 的 真实的 生活 — 真实的 人们 .

但却是真实生活中的真实人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər]
It is full of action — bright and exciting — the adventures keeping the reader
它 是 满的 的 行动 — 明亮的 和 激动人心 — 这 冒险 保持 这 读者
[bɪ'twiːn] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] .
between laughter and tears .
之间 笑声 和 眼泪 .

它充满了精彩刺激的情节，让读者时而捧腹大笑，时而潸然泪下。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['fænsi] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .
Fancy cloth binding .
想要 布 结合 .

精美布面装帧。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ræpər] .
Beautiful Wrapper .
美丽的 包装纸 .

包装精美。

[praɪs] $1 . - [net] .
Price $1 . 00 net .
价格 $1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ðə; ði] [ænt] [dʒeɪn] ['sɪriːz]
The Aunt Jane Series
这 阿姨 简 系列

简姨妈系列

[baɪ] ['ɪdɪθ] [væn] [daɪn]
By **EDITH** **VAN** **DYNE**
经过 伊迪丝 VAN 达因

作者：伊迪丝·范·戴恩

[ænt] ['dʒeɪnz] [ni:siz]
Aunt **Jane's** **Nieces**
阿姨 简的 侄女

简姨妈的侄女们

[ænt] ['dʒeɪnz] [ni:siz] [ə'brɔ:d]
Aunt **Jane's** **Nieces** **Abroad**
阿姨 简的 侄女 国外

简姨妈的侄女们在国外

[ænt] ['dʒeɪnz] [ni:siz] [æt; ət] ['mɪlˌvɪl]
Aunt **Jane's** **Nieces** **at** **Millville**
阿姨 简的 侄女 在 米尔维尔

简姨妈的侄女们在米尔维尔

[ænt] ['dʒeɪnz] [ni:siz] [æt; ət] [wɜ:rk]
Aunt **Jane's** **Nieces** **at** **Work**
阿姨 简的 侄女 在 工作

简姨妈的侄女们在工作

[ænt] ['dʒeɪnz] [ni:siz] [ɪn] [sə'saɪəti]
Aunt **Jane's** **Nieces** **in** **Society**
阿姨 简的 侄女 在 社会

简姨妈的侄女们在社交界

[ænt] ['dʒeɪnz] [ni:siz] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n]
Aunt **Jane's** **Nieces** **and** **Uncle** **John**
阿姨 简的 侄女 和 叔叔 约翰

简姨妈的侄女们和约翰叔叔

“ [ænt] ['dʒeɪnz] [ni:siz] ” ['krɔniklz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['gɜ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
“ **Aunt** **Jane's** **Nieces** **”** **chronicles** **the** **real** **doings** **of** **real** **girls** **in** **a** **most** **interesting**
“ 阿姨 简的 侄女 ” 编年史 这 真实的 行为 的 真实的 女孩们 在 一个 最多 有趣的

['mænər] .
manner **.**
方式 .

《简姨妈的侄女们》以非常有趣的方式记录了真实女孩们的真实故事。

“ [ænt] ['dʒeɪnz] [ni:siz] [ə'brɔ:d] ” [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [æd'ventʃərəs] [trɪp] [θru:] ['jʊrəp] ,
“ **Aunt** **Jane's** **Nieces** **Abroad** **”** **tells** **of** **a** **delightfully** **adventurous** **trip** **through** **Europe** **,**
“ 阿姨 简的 侄女 国外 ” 讲述 的 一个 令人愉悦 冒险的 旅行 通过 欧洲 ,

《简姨妈的侄女们出国记》讲述了一段充满乐趣的欧洲冒险之旅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] “ [æt; ət] ['mɪlˌvɪl] .
and **the** **third** **volume** **describes** **their** **summer** **holiday** **on** **a** **farm** **“** **at** **Millville** **.**
和 这 第三 体积 描述 他们的 夏天 假期 在 一个 农场 “ 在 米尔维尔 .

第三卷描述了他们在米尔维尔农场度过的暑假。

” [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['stɔ:ri] [ðə; ði] “ [ni:siz] ” [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ri:nə] .
” **In** **the** **fourth** **story** **the** **“** **Nieces** **”** **are** **shown** **at** **work** **in** **the** **political** **arena** **.**
” 在 这 第四 故事 这 “ 侄女 ” 是 所示 在 工作 在 这 政治的 竞技场 .

“在第四个故事中，‘侄女们’在政治舞台上崭露头角。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑ:ljəm] [ˌintrə'dju:sis][ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['stɔ:ri] [rɪ'leɪts] ['fɜ:rðər]

The	fifth	volume	introduces	the	girls	to	society	and	the	last	story	relates	further
这	第五	体积	介绍	这	女孩们	到	社会	和	这	最后的	故事	相关	更远

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['gɜ:lz] .

adventures	of	these	fascinating	girls	.
冒险	的	这些	迷人	女孩们	.

第五卷介绍了女孩们如何融入社会，最后一个故事讲述了这些迷人女孩的更多冒险经历。

['ɪləstreɪtɪd] 12mos .

Illustrated	12mos	.
插图	12mos	.

12个月插图版

['ju:nɪfɔ:rm] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] , [stæmpt] [ɪn] ['kʌlɜ-z] , [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərd] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] .

Uniform	cloth	binding	,	stamped	in	colors	,	with	beautiful	colored	inlay	.
制服	布	结合	,	盖章	在	颜色	,	和	美丽的	有色	镶嵌	.

统一的布面装帧，彩色压花，并配有精美的彩色插页。

[praɪs] - [sents] [i:tʃ] .

Price	60	cents	each	.
价格	-	分	每个	.

每个售价60美分。

['ænəbel]

Annabel
安娜贝尔

安娜贝尔

[baɪ] [su'zæn] ['mɛtˌkæf]

By	SUZANNE	METCALF
经过	苏珊娜	梅特卡夫

作者：苏珊娜·梅特卡夫

[ə; eɪ] [braɪt] , ['swɪftli] - ['mu:vɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][dʒʌst] ['blɑsəmɪŋ] ['ɪntu:] ['wʊmənhʊd] ,

A	bright	,	swiftly	-	moving	story	of	a	young	girl	just	blossoming	into	womanhood	,
一个	明亮的	,	迅速地	-	移动	故事	的	一个	年轻的	女孩	只是	盛开	进入	女性	,

这是一个节奏明快、情节紧凑的故事，讲述了一个年轻女孩从少女蜕变为女人的过程。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][laɪf] .

and	of	a	boy	struggling	for	a	start	in	life	.
和	的	一个	男生	挣扎	为了	一个	开始	在	生活	.

以及一个男孩为获得人生起点而奋斗的故事。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['deɪnti] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌɪn'leɪd] [dɪ'zaɪn]

Dainty	cloth	binding	,	with	inlaid	design
纤巧	布	结合	,	和	镶嵌	设计

精致的布面装帧，镶嵌图案

[ænd; ənd][sɪks]['djuəˌtoʊn] [ˌilə'streiʃəns] .

and	six	duotone	illustrations	.
和	六	双色调	插图	.

以及六幅双色调插图。

[praɪs] - [sents] .

Price	60	cents	.
价格	-	分	.

价格60美分。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:r; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	**and**	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑ:r'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神